叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000001

2. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000002

3. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000003

4. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000004

5. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000005

6. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000006

7. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000007

8. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000008

9. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第1/9页

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] ['mɪst(ə)ri]
The **Silver** **Ring** **Mystery**
这 银 戒指 神秘

银戒指之谜

[ðə; ði] ['tʃeri] [eimz] ['stɔːriz]
The **Cherry** **Ames** **Stories**
这 樱桃 艾姆斯 故事

切里·艾姆斯的故事

['tʃeri] [eimz] , ['stjuːd(ə)nt] [nɜːs]
Cherry **Ames** **,** **Student** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 学生 护士

切里·艾姆斯，实习护士

['tʃeri] [eimz] , ['siːniə(r)] [nɜːs]
Cherry **Ames** **,** **Senior** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 高级的 护士

切里·艾姆斯，高级护士

['tʃeri] [eimz] , ['ɑːmi] [nɜːs]
Cherry **Ames** **,** **Army** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 军队 护士

切里·艾姆斯，陆军护士

['tʃeri] [eimz] , [tʃiːf] [nɜːs]
Cherry **Ames** **,** **Chief** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 首席 护士

护士长 Cherry Ames

['tʃeri] [eimz] , [flaɪt] [nɜːs]
Cherry **Ames** **,** **Flight** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 航班 护士

切里·艾姆斯，飞行护士

['tʃeri] [eimz] , ['vet(ə)rənz] - [nɜːs]
Cherry **Ames** **,** **Veterans** **'** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 退伍军人 - 护士

切里·艾姆斯，退伍军人护士

['tʃeri] [eimz] , ['praɪvət] ['djuːti] [nɜːs]
Cherry **Ames** **,** **Private** **Duty** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 私人的 责任 护士

切里·艾姆斯，私人护理护士

['tʃeri] [eimz] , ['vɪzɪtɪŋ] [nɜːs]
Cherry **Ames** **,** **Visiting** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 访问 护士

切里·艾姆斯，家庭护理员

['tʃeri] [eimz] , [kruːz] [nɜːs]
Cherry **Ames** **,** **Cruise** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 巡航 护士

Cherry Ames，邮轮护士

['tʃeri] [eimz] [æt; ət]['spensə(r)]

Cherry	Ames	at	Spencer
樱桃	艾姆斯	在	斯宾塞

斯宾塞的切里·艾姆斯

['tʃeri] [eimz] , [naɪt] ['su:pəvaɪzə(r)]

Cherry	Ames	,	Night	Supervisor
樱桃	艾姆斯	,	夜晚	导师

切里·艾姆斯，夜班主管

['tʃeri] [eimz] , [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [nɜ:s]

Cherry	Ames	,	Mountaineer	Nurse
樱桃	艾姆斯	,	登山	护士

切里·艾姆斯，登山护士

['tʃeri] [eimz] , ['klɪnɪk] [nɜ:s]

Cherry	Ames	,	Clinic	Nurse
樱桃	艾姆斯	,	诊所	护士

Cherry Ames，诊所护士

['tʃeri] [eimz] , [du:d; dju:d] [rɑ:ntʃ] [nɜ:s]

Cherry	Ames	,	Dude	Ranch	Nurse
樱桃	艾姆斯	,	兄弟	牧场	护士

切里·艾姆斯，度假牧场护士

['tʃeri] [eimz] , [rest] [həʊm] [nɜ:s]

Cherry	Ames	,	Rest	Home	Nurse
樱桃	艾姆斯	,	休息	家	护士

切里·艾姆斯，养老院护士

['tʃeri] [eimz] , ['kʌntri] ['dɒktəz] [nɜ:s]

Cherry	Ames	,	Country	Doctor's	Nurse
樱桃	艾姆斯	,	国家	医生的	护士

切里·艾姆斯，乡村医生的护士

['tʃeri] [eimz] , ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [nɜ:s]

Cherry	Ames	,	Boarding	School	Nurse
樱桃	艾姆斯	,	登机	学校	护士

切里·艾姆斯，寄宿学校护士

['tʃeri] [eimz] , [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] [nɜ:s]

Cherry	Ames	,	Department	Store	Nurse
樱桃	艾姆斯	,	部门	店铺	护士

切里·艾姆斯，百货商店护士

['tʃeri] [eimz] , [kæmp] [nɜ:s]

Cherry	Ames	,	Camp	Nurse
樱桃	艾姆斯	,	营	护士

切里·艾姆斯，营地护士

['tʃeri] [eimz] [æt; ət] ['hɪltən] ['hɒspɪt(ə)l]

Cherry	Ames	at	Hilton	Hospital
樱桃	艾姆斯	在	希尔顿酒店	医院

希尔顿医院的切里·艾姆斯

[ðə; ði] ['vɪki] [bɑ:r] [flaɪt] [ˌstju:ə'des] ['sɪəri:z]

The	Vicki	Barr	Flight	Stewardess	Series
这	维姬	巴尔	航班	空中小姐	系列

维姬·巴尔空姐系列

['sɪlvə(r)] [wɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪki]

Silver	Wings	for	Vicki
银	翅膀	为了	维姬

维姬的银翼

['vɪki] [faindz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

Vicki	Finds	the	Answer
维姬	发现	这	回答

维姬找到了答案

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['væli] ['mɪst(ə)ri]

The	Hidden	Valley	Mystery
这	隐	谷	神秘

隐谷之谜

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][mæg'nəʊliə]['mænə(r)]

The	Secret	of	Magnolia	Manor
这	秘密	的	木兰	庄园

木兰庄园的秘密

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['blɒsəm]

The	Clue	of	the	Broken	Blossom
这	线索	的	这	破碎的	开花

残花的线索

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] [veɪl]

Behind	the	White	Veil
在后面	这	白色的	面纱

白色面纱之后

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] ['hɑːrtwʊd] [haʊs]

The	Mystery	at	Hartwood	House
这	神秘	在	哈特伍德	房子

哈特伍德庄园之谜

['perəl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eəpɔːt]

Peril	Over	the	Airport
危险	超过	这	飞机场

机场上空的危险

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['leɪdi]

The	Mystery	of	the	Vanishing	Lady
这	神秘	的	这	消失	女士

消失的女士之谜

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [twɪn]

The	Search	for	the	Missing	Twin
这	搜索	为了	这	丢失的	双

寻找失踪的双胞胎

[ðə; ði] [gəʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl]

The	Ghost	at	the	Waterfall
这	鬼	在	这	瀑布

瀑布边的幽灵

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [kɔɪn]

The	Clue	of	the	Gold	Coin
这	线索	的	这	金子	硬币

金币的线索

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] ['mɪst(ə)ri]

The	Silver	Ring	Mystery
这	银	戒指	神秘

银戒指之谜

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [rɪŋ] , ” ['luːsi] [sed] ['sɒftli]

“	And	of	course	I	kept	the	ring	,	”	Lucy	said	softly
“	和	的	课程	我	保留	这	戒指	,	”	露西	说	轻轻

“当然，戒指我留着了。”露西轻声说道。

[ðə; ði] ['vɪki] [bɑ:r] [flaɪt] [ˌstju:ə'des] ['sɪəri:z]
THE VICKI BARR FLIGHT STEWARDESS SERIES
这 维姬 巴尔 航班 空中小姐 系列

维姬·巴尔空姐系列

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)]
THE SILVER
这 银

银

[rɪŋ] ['mɪst(ə)ri]
RING MYSTERY
戒指 神秘

戒指之谜

[baɪ] ['helən] [welz]
BY HELEN WELLS
经过 海伦 水井

作者：海伦·威尔斯

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

© [baɪ] ['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] . , -
© BY GROSSET & DUNLAP , INC . , 1960
© 经过 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1960 年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [wɪð] [θæŋks] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:stən]
The author acknowledges with thanks the generous co - operation of the Eastern
这 作者 承认 和 谢谢 这 慷慨的 合作 - 手术 的 这 东
['ri:dʒən] [ˌstju:ə'des] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['eəˌlaɪnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] ['kəʊdi] [ænd; ənd] [mɪs]
Region Stewardess Division of American Airlines and Miss Mary Cody and Miss
地区 空中小姐 分配 的 美国人 航空公司 和 错过 玛丽 科迪 和 错过
[dʒəʊn] [mək'gʌkɪn] ,
Joan McGuckin ,
琼 麦古金 ,

作者衷心感谢美国航空公司东部地区乘务员部门以及玛丽·科迪小姐和琼·麦古金小姐的慷慨合作。

['su:pəvaɪzəz] [ɒv; əv] ['stu:ədɪsiz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Supervisors	**of**	**Stewardesses**	**,**	**for**	**the**	**information**	**given**	**in**	**the**	**preparation**	**of**
主管	的	空姐	,	为了	这	信息	给定	在	这	准备	的

[ðɪs] [bʊk] .

this	**book**	**.**
这	书	.

感谢空姐主管们为本书编写提供的信息。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ɪ'lektrə] [wʌn]

I	**Aboard**	**the**	**Electra**	**1**
我	船上	这	伊莱克特拉	1

我登上了伊莱克特拉1号

[ˌaɪ 'aɪ] ['vɪki] [mi:ts] [ðə; ði]['braɪənts] -

II	**Vicki**	**Meets**	**the**	**Bryants**	**10**
二	维姬	满足	这	布莱恩特	-

第二季：维姬与布莱恩特一家见面 10

[θri:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['lu:si] -

III	**The**	**Story**	**of**	**Lucy**	**20**
三、	这	故事	的	露西	-

第三章 露西的故事 20

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] -

IV	**A**	**Puzzling**	**Discovery**	**38**
第四	一个	令人费解	发现	-

第四部分：一个令人费解的发现 38

[vi:][ðə; ði][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] -

V	**The**	**Girl**	**in**	**the**	**Portrait**	**50**
V	这	女孩	在	这	肖像	-

V 肖像中的女孩 50

['sɪksθ] ['vɪki] ['sɜ:rtʃɪz] -

VI	**Vicki**	**Searches**	**63**
六年级	维姬	搜索	-

VI Vicki 搜索 63

[sevn]

VII

七

第七章

[wɪtʃ] ['lu:si] ? -

Which	**Lucy**	**?**	**76**
哪个	露西	?	-

哪个露西？76

[eɪtθ][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪts] -

VIII	**A**	**Game**	**of**	**Wits**	**95**
八	一个	游戏	的	智慧	-

第八章 智力游戏 95

[ɪks] ['siːkrəts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] -

IX	Secrets	at	Midnight	112
第九章	秘密	在	午夜	-

IX 午夜的秘密 112

[eks][ðə; ði]['sɪgnəl] -

X	The	Signal	134
X	这	信号	-

X 信号 134

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ɪ'skeɪp] -

XI	Escape	155
十一	逃脱	-

XI 逃脱 155

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋz] -

XII	The	Silver	Rings	1591
十二	这	银	戒指	-

第十二卷 银戒指 1591年

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [ɪ'lektrə]

Aboard	the	Electra
船上	这	伊莱克特拉

在伊莱克特拉号上

“ [ðæts] [waɪ] , ” ['vɪki] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , “ [ðə; ði] [ɪ'lektrə] [ɪz][səʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] .

“	That's	why	,	”	Vicki	explained	to	her	family	,	“	the	Electra	is	so	challenging	.
”	那就是	为什么	,	”	维姬	解释	到	她	家庭	,	“	这	伊莱克特拉	是	所以	具有挑战性的	.

“这就是为什么，”维姬向家人解释说，“伊莱克特拉如此具有挑战性。”

['meəri]['kɑːtə(r)] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] ['stuːədɪsiz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌriː'treɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Mary	Carter	warned	us	stewardesses	,	while	she	was	retraining	us	for	the
玛丽	卡特	警告	我们	空姐	,	尽管	她	曾是	再培训	我们	为了	这

[ɪ'lektrə] ,

Electra	,
伊莱克特拉	,

玛丽·卡特在为我们这些空姐进行伊莱克特拉号客机再培训时，曾警告过我们这些空姐。

[ðæt] [ðɪs] ['bjuːti] [flaɪz][səʊ][fɑːst][ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [taɪm][tuː; tə][get][ɔːl]['aʊə(r)][dˈʒɒbz] [dʌn] . ”

that	this	beauty	flies	so	fast	there's	hardly	time	to	get	all	our	jobs	done	.	”
那	这	美丽	苍蝇	所以	快速地	有	几乎	时间	到	得到	全部	我们的	工作	完毕	.	”

这辆车飞得太快了，我们几乎没有时间完成所有的工作。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [ə; eɪ][hɑːd] [ə'saɪnmənt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['dʒini] .

“	You	mean	it's	a	hard	assignment	,	don't	you	?	”	said	Ginny	.
”	你	意思是	它是	一个	难的	任务	,	不	你	?	”	说	金妮	.

“你的意思是说，这是一项艰巨的任务，对吧？”金妮说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd] ['vɪkiz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

She	was	fourteen	,	and	Vicki's	younger	sister	.
她	曾是	十四	,	和	维姬的	年轻	姐姐	.

她十四岁，是维姬的妹妹。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['betɪ] [bɑːr] , [sed] ,

Their	mother	,	Betty	Barr	,	said	,
他们的	母亲	,	贝蒂	巴尔	,	说	,

他们的母亲贝蒂·巴尔说：

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɒn][ə; eɪ][dʒet] - [prɒp] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒet] ?

“	I'm	sure	if	I	had	your	job	on	a	jet	-	prop	—	Or	is	it	a	jet	?
”	我是	当然	如果	我	有	你的	工作	在	一个	喷射	-	支柱	—	或者	是	它	一个	喷射	?

“我敢肯定，如果我在喷气式螺旋桨飞机上做你这样的工作——或者说是喷气式飞机?

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] ?

Which	is	it	,	Lewis	?
哪个	是	它	,	刘易斯	?

路易斯，你到底选哪个?

” [prə'fesə(r)] [bɑːr] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .

”	Professor	Barr	looked	amused	.
”	教授	巴尔	看起来	觉得好笑	.

巴尔教授看起来很开心。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] .

“	You	know	perfectly	well	.
”	你	知道	完美	出色地	.

你很清楚。

[ðə; ði][ɔːl] - [dʒet] [wɪ'ðaʊt] [prə'pelər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['bəʊɪŋ] - ,

The	all	-	jet	without	propellers	,	”	he	said	,	“	the	Boeing	707	,
这	全部	-	喷射	没有	螺旋桨	,	”	他	说	,	“	这	波音公司	-	,

“没有螺旋桨的全喷气式飞机，”他说，“波音707，

[ɪz] [juːst] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hɔːlz] — [ˌnɒn'stɒp] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] , [ɔː(r)] [ə'krɒs] ['əʊʃnz] .

is	used	more	for	long	hauls	—	nonstop	coast	to	coast	,	or	across	oceans	.
是	用过的	更多的	为了	长的	运输	—	马不停蹄	海岸	到	海岸	,	或者	穿过	海洋	.

更常用于长途运输——从海岸到海岸的直达航班，或跨洋航班。

[ðə; ði] [ɪ'lektrə] - , [wɪð] [dʒet] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [prə'pelər] , [ɪz] [juːst] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'sɪti]

The	Electra	188	,	with	jet	engines	and	propellers	,	is	used	mainly	for	intercity
这	伊莱克特拉	-	,	和	喷射	发动机	和	螺旋桨	,	是	用过的	主要	为了	城际

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

Electra 188 采用喷气式发动机和螺旋桨，主要用于城际旅行。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fækts] [kə'rekt] , [vɪk'tɔːriə] .

I	trust	I	have	the	facts	correct	,	Victoria	.
我	相信	我	有	这	事实	正确的	,	维多利亚	.

维多利亚，我相信我掌握的事实是正确的。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['vɪki] [huː] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] like2

”	He	smiled	at	Vicki	who	looked	so	much	like2
”	他	微笑	在	维姬	WHO	看起来	所以	很多	like2

他朝维姬笑了笑，维姬看起来很像他。

[hɪm] — [feə(r)][heə(r)] , [laɪt] - [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [bɑːr] [geɪz] —

him	—	fair	hair	,	light	-	blue	eyes	,	the	thoughtful	Barr	gaze	—
他	—	公平的	头发	,	光	-	蓝色的	眼睛	,	这	周到	巴尔	目光	—

他——金发碧眼，沉思的巴尔式眼神——

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][dʒəʊk] .

that	it	was	a	family	joke	.
那	它	曾是	一个	家庭	开玩笑	.

那只是个家庭玩笑。

“ [wel] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['vɪkiz] ['mʌðə(r)] , “ [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get]['sɪksti] - [eɪt] ['pæsndʒər]
“ Well , anyhow , ” said Vicki's mother , “ if I had to get sixty - eight passengers
“ 出色地 , 无论如何 , ” 说 维姬的 母亲 , “ 如果 我 有 到 得到 六十 - 八 乘客
['seɪfli] [ɒn] ,
safely on ,
安全 在 ,

“好吧，不管怎样，”维姬的母亲说，“如果我必须确保68名乘客安全登机，

[ɒf] , [ænd; ənd] [fed] , [ɪn] [tuː] ['aʊəz] — [hwjuː] ! ”
off , and fed , in two hours — Whew ! ”
离开 , 和 美联储 , 在 二 小时 — 呼！ ! ”

两个小时就吃饱喝足了——呼！

“ ['fɔːtʃənətli] [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] , ” ['vɪki]
“ Fortunately I'm not going to have to do everything all by myself , ” Vicki
“ 幸运的是 我是 不是 去 到 有 到 做 一切 全部 经过 我 , ” 维姬
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“幸运的是，我不用独自完成所有事情，”维姬回答道。

“ [dʒiːn][kɒks][ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɜːk] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] - [ʃɪ'kɑːgəʊ] - [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [rʌn] [tə'geðə(r)]
“ Jean Cox and I will work the New York - Chicago - San Francisco run together
“ 让 考克斯 和 我 将要 工作 这 新的 约克 - 芝加哥 - 圣 弗朗西斯科 跑步 一起
[ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrə] .
on the Electra .
在 这 伊莱克特拉 .

“我和 Jean Cox 将一起驾驶 Electra 列车往返于纽约、芝加哥和旧金山之间。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['leʒəli] ['ɜːli] [lʌntʃ] [æt; ət] [həʊm] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
” They were having a leisurely early lunch at home , at The Castle ,
” 他们 是 拥有 一个 悠闲 早期的 午餐 在 家 , 在 这 城堡 ,

“他们当时正在城堡里的家中悠闲地享用早午餐，

[bɪ'fɔː(r)] ['vɪki] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
before Vicki started out for Chicago .
前 维姬 开始 出去 为了 芝加哥 .

在维姬开始为芝加哥效力之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] , ['februəri] [twelfθ] , ['lɪŋkənz] ['bɜːθdeɪ] , [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [deɪ] [tuː; tə]
It was Thursday , February twelfth , Lincoln's Birthday , an appropriate day to
它 曾是 周四 , 二月 第十二 , 林肯的 生日 , 一个 合适的 天 到
[biː; bi][ɪn] ['lɪŋkənz] [steɪt] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
be in Lincoln's state , Illinois .
是 在 林肯的 状态 , 伊利诺伊州 .

那天是2月12日，星期四，是林肯的生日，对于身处林肯故乡伊利诺伊州的人来说，这是一个非常合适的日子。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [bɑːr] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] [ˌnɪə'baɪ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
The holiday explained why Mr . Barr was not teaching at nearby State University
这 假期 解释 为什么 先生 . 巴尔 曾是 不是 教学 在 附近 状态 大学
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

假期解释了为什么巴尔先生那天没有在附近的州立大学授课。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪkiz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [həʊm] .
The holiday did not account for Vicki's presence at home .
这 假期 做过 不是 帐户 为了 维姬的 在场 在 家 .

假期期间，维姬并没有待在家里。

[æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] [ˌstjuːəˈdes] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [wɜːkt] [ɒn] ['hɒlədeɪz] .

As	a	flight	stewardess	,	she	often	worked	on	holidays	.
作为	一个	航班	空中小姐	,	她	经常	工作	在	假期	.

作为一名空姐，她经常在节假日工作。

['vɪki] [pɒpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə'saɪnmənts] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Vicki	popped	in	and	out	of	The	Castle	between	assignments	,	whenever	she	could	.
维姬	爆裂	在	和	出去	的	这	城堡	之间	任务	,	每当	她	可以	.

维姬会在工作间隙，只要有空，就会时不时地来城堡看看。

[ðæt] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] .

That	wasn't	often	.
那	不是	经常	.

这种情况并不常见。

[pə'hæps] [naʊ] [ðæt] ['fedərəl] ['eəˌlaɪnz] [wɒz; wəz] ['trænsfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrə] [ænd; ənd]

Perhaps	now	that	Federal	Airlines	was	transferring	her	to	the	Electra	and
也许	现在	那	联邦	航空公司	曾是	转移	她	到	这	伊莱克特拉	和

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [rʌnz] ,

one	of	its	transcontinental	runs	,
一	的	它是	跨大陆	跑步	,

或许是因为联邦航空公司要把她调到伊莱克特拉客机上，执飞其中一条跨大陆航线，

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] .

she	might	be	lucky	enough	to	see	her	family	more	often	.
她	可能	是	幸运的	足够的	到	看	她	家庭	更多的	经常	.

她或许很幸运，能更频繁地见到家人。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Her	mother	was	wondering	about	the	same	thing	.
她	母亲	曾是	好奇	关于	这	相同的	事物	.

她母亲也在思考同样的问题。

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [beɪst] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]

“	Will	your	being	based	in	San	Francisco	mean	that	we	won't	see	much	of	you
“	将要	你的	存在	基于	在	圣	弗朗西斯科	意思是	那	我们	惯于	看	很多	的	你

?

?
?

“你住在旧金山是不是意味着我们以后就很少见到你了？”

” ['vɪki] [went] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃedjuːl] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

”	Vicki	went	over	her	schedule	again	with	her	family	.
”	维姬	去	超过	她	日程	再次	和	她	家庭	.

“维姬和家人再次确认了她的日程安排。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][kɒks] [wʊd] [flai] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kruː] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] - [ʃɪ'kɑːgəʊ]

She	and	Jean	Cox	would	fly	regularly	with	the	same	crew	on	the	New	York	-	Chicago
她	和	让	考克斯	会	飞	经常	和	这	相同的	全体人员	在	这	新的	约克	-	芝加哥

- [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [rʌn] ,

-	San	Francisco	run	,
-	圣	弗朗西斯科	跑步	,

她和琼·考克斯经常与同一机组人员一起执飞纽约-芝加哥-旧金山航线。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [flaɪt] .

and	return	flight	.
和	返回	航班	.

以及返程航班。

[ðeɪ] [wʊd] have3

They	would	have3
他们	会	have3

他们会有3

[æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌəʊvəˈnaɪt] [stɒp] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rest] [deɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

at	least	an	overnight	stop	in	Chicago	,	and	some	rest	days	in	New	York	and
在	至少	一个	过夜	停止	在	芝加哥	,	和	一些	休息	天	在	新的	约克	和

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

至少在芝加哥停留一晚，并在纽约和旧金山休息几天。

“ ['məʊstli] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] [s'ɜːvɪsd] .

“	mostly	in	San	Francisco	where	our	plane	will	be	serviced	.
”	大多	在	圣	弗朗西斯科	在哪里	我们的	飞机	将要	是	已维修	.

“主要是在旧金山，我们的飞机将在那里进行维修保养。”

” ['ɔːlsəʊ] , [sɪns] ['pæsɪndʒə(r)] ['træfɪk] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['hevɪə] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

”	Also	,	since	passenger	traffic	was	sometimes	heavier	in	the	East	,
”	还	,	自从	乘客	交通	曾是	有时	较重	在	这	东方	,

“此外，由于东部的客运量有时更大，

['vɪki] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [flai] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] - [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ʃɪˈkɑːgəʊ] - [njuː]

Vicki	and	Jean	would	occasionally	fly	the	New	York	-	Chicago	and	Chicago	-	New
维姬	和	让	会	偶尔	飞	这	新的	约克	-	芝加哥	和	芝加哥	-	新的

[jɔːk] “ [tɜːn] - [ə'raʊnd] ” [rʌn] .

York	“	turn	-	around	”	run	.
约克	“	转动	-	大约	”	跑步	.

维姬和琼偶尔会乘坐飞机往返纽约和芝加哥，进行“折返”飞行。

[ðə; ði] [fɑːst] ['kruːzɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrə] — [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)] ['aʊə(r)] —

The	fast	cruising	speed	of	the	Electra	—	up	to	five	hundred	miles	per	hour	—
这	快速地	巡航	速度	的	这	伊莱克特拉	—	向上	到	五	百	英里	每	小时	—

[meɪd] [ðiːz] [ʃˈɛdjuːlz] ['pɒsəb(ə)l] .

made	these	schedules	possible	.
制成	这些	日程安排	可能的	.

Electra 的快速巡航速度——高达每小时 500 英里——使得这些航班时刻表成为可能。

“ ['eniweɪ] , [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , ” ['vɪki] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .

“	Anyway	,	I'll	be	in	and	out	of	Chicago	,	”	Vicki	told	her	family	.
”	反正	,	患病的	是	在	和	出去	的	芝加哥	,	”	维姬	讲述	她	家庭	.

“总之，我会经常往返芝加哥，”维姬告诉家人。

“ [ɪf] [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['fer,vjuː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	If	I	haven't	time	to	run	down	to	Fairview	to	see	you	,
”	如果	我	还没有	时间	到	跑步	向下	到	费尔维尤	到	看	你	,

“如果我没时间跑到费尔维尤去看你，

['meɪbi] [jʊl] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”

maybe	you'll	drive	up	to	Chicago	to	see	me	?	”
或许	你会	驾驶	向上	到	芝加哥	到	看	我	?	”

或许你会开车来芝加哥看我?

“ [aɪl] [kʌm] [ʌp] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] .

“	I'll	come	up	,	”	her	mother	promised	.
”	患病的	来	向上	,	”	她	母亲	承诺	.

“我会上来的，”她母亲承诺道。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	Now	if	you	don't	start	for	Chicago	,	young	lady	,
”	现在	如果	你	不	开始	为了	芝加哥	,	年轻的	女士	,

“如果你不去芝加哥队效力，小姑娘，

[ðə; ði] [ɪ'lektrə] [meɪ] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”

the	Electra	may	take	off	for	New	York	without	you	.	”
这	伊莱克特拉	可能	拿	离开	为了	新的	约克	没有	你	.	”

“伊莱克特拉号可能会不等你就飞往纽约了。”

“ ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
“ Heaven forbid !
“ 天堂 禁止 !

“天哪!

[aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] , ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [dʒet] - [prɒps] !
I've been studying , practicing , and dreaming jet - props !
我已经 到过 学习 , 练习 , 和 做梦 喷射 - 道具 !

我一直在学习、练习和梦想着喷气式螺旋桨飞机!

” [səʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˌstjuːə'des] [frendz] ,
” So had her stewardess friends ,
” 所以 有 她 空中小姐 朋友们 ,

她的空姐朋友们也是如此。

[səʊ][hæd; həd]['paɪlətsˌ][ænd; ənd] ['nævəˌgetər] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['treɪnɪŋ] [ɪn'tensɪvli]
so had pilots and navigators — all of them had been training intensively
所以 有 飞行员 和 导航员 — 全部 的 他们 有 到过 训练 密集地
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['eəkrɑːft][æt; ət] ['fedərəl] ['eəˌlaɪnz] - [skuːlz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['teksəs] .
for the new aircraft at Federal Airlines ' schools in New York and Texas .
为了 这 新的 飞机 在 联邦 航空公司 - 学校 在 新的 约克 和 德克萨斯州 .

飞行员和导航员也是如此——他们都在联邦航空公司位于纽约和德克萨斯州的学校接受了新飞机的强化训练。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
“ I wouldn't miss today for anything !
“ 我 不会 错过 今天 为了 任何事物 !

“我今天无论如何都不会错过!”

” [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [drəʊv] ['vɪki] [tuː; tə][ðə; ði] ['ferˌvjuː] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” Her family drove Vicki to the Fairview station in plenty of time for the
” 她 家庭 驾驶 维姬 到 这 费尔维尤 车站 在 很多 的 时间 为了 这
[nuːn] [treɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
noon train to Chicago .
中午 火车 到 芝加哥 .

“她的家人开车送维姬到费尔维尤车站，让她有充足的时间赶上中午开往芝加哥的火车。”

['frek(ə)lz] , [ðeə(r)] ['spænjəl] ,
Freckles , their spaniel ,
雀斑 , 他们的 西班牙猎犬 ,

雀斑，他们的西班牙猎犬

[senst] ['vɪkiz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [səʊ]['waɪldli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti]
sensed Vicki's excitement and ran around the platform so wildly that for safety
感觉到的 维姬的 激动 和 跑 大约 这 平台 所以 疯狂地 那 为了 安全
[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɒk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
they had to lock him in the car .
他们 有 到 锁 他 在 这 车 .

他察觉到维姬的兴奋，在站台上疯狂地奔跑，为了安全起见，他们不得不把他锁在车里。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . [bɑːr] [ɑːskt] ['vɪki] ,
“ Do you think , dear , ” Mrs . Barr asked Vicki ,
“ 做 你 思考 , 亲爱的 , ” 太太 . 巴尔 问 维姬 ,

“你觉得，亲爱的，”巴尔太太问维姬，

“ [ðæt] [jʊl] [miːt] ['eni] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [njuː] [pleɪn] ? ”
“ that you'll meet any especially interesting people on this new plane ? ”
“ 那 你会 见面 任何 尤其 有趣的 人们 在 这 新的 飞机 ? ”

“你觉得在这架新飞机上会遇到什么特别有趣的人吗？”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] . ” [fɔːr]
“ I wouldn't be a bit surprised . ” 4
“ 我 不会 是 一个 少量 惊讶 . ” 4

“我一点也不感到惊讶。”4

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] .

They	could	hear	the	train	coming	.
他们	可以	听到	这	火车	未来	.

他们能听到火车驶来的声音。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪd] [ɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

In	another	minute	it	pounded	in	alongside	the	platform	.
在	其他	分钟	它	猛击	在	旁边	这	平台	.

又过了一分钟，它就撞上了站台。

['vɪkiz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .

Vicki's	mother	and	sister	hugged	her	.
维姬的	母亲	和	姐姐	拥抱	她	.

维姬的妈妈和姐姐拥抱了她。

“ [gʊd] [lʌk] !

“	Good	luck	!
”	好的	运气	!

“祝你好运！

[siː] [juː; jʊ] [suːn] !

See	you	soon	!
看	你	很快	!

再见！

” ['mɪstə(r)] . [bɑːr] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] [kɪt] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði][treɪn] ,

”	Mr	.	Barr	picked	up	her	overnight	kit	,	helped	her	aboard	the	train	,
”	先生	.	巴尔	挑选	向上	她	过夜	成套工具	,	帮助	她	船上	这	火车	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] .

and	found	her	a	seat	.
和	成立	她	一个	座位	.

巴尔先生帮她拿了过夜的行李，扶她上了火车，并给她找了个座位。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

He	bent	over	to	kiss	her	.
他	弯曲	超过	到	吻	她	.

他俯身吻了她。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] , [vɪk'tɔːriə] . ”

“	You	look	mighty	little	to	be	flying	coast	to	coast	,	Victoria	.	”
”	你	看	强大的	小的	到	是	飞行	海岸	到	海岸	,	维多利亚	.	”

“维多利亚，你看上去身材很娇小，不像是要飞越整个海岸的样子。”

“ [ai] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ?

“	I	feel	like	an	eagle	in	the	sky	—	you	know	,	the	words	of	the	spiritual	?
”	我	感觉	喜欢	一个	鹰	在	这	天空	—	你	知道	,	这	字	的	这	精神	?

“我感觉自己像一只翱翔在天空的雄鹰——你知道，就像灵歌里唱的那样？”

[dæd] !

Dad	!
爸爸	!

爸爸！

[ðə; ði] [treɪnz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] !

The	train's	starting	to	move	!
这	火车的	开始	到	移动	!

火车开始启动了！

” [hiː; hi][gɒt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

”	He	got	off	,	and	then	her	family	was	waving	to	her	,
”	他	得到	离开	,	和	然后	她	家庭	曾是	挥手	到	她	,

他下了车，然后她的家人向她挥手告别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [slɪd] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	the	train	slid	quickly	out	of	the	station	.
和	这	火车	滑行	迅速地	出去	的	这	车站	.

火车迅速驶出了车站。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

She	was	on	her	way	.
她	曾是	在	她	方式	.

她正在路上。

[baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] ['vɪki] [wɒz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

By	three	o'clock	Vicki	was	in	Chicago	,	and	a	little	before	four	she	reached
经过	三	点钟	维姬	曾是	在	芝加哥	,	和	一个	小的	前	四	她	达到

[ˌmɪd'weɪ] ['eəpɔːt] .

Midway	Airport	.
中途	飞机场	.

三点钟的时候，维姬已经到了芝加哥，四点前不久她到达了中途机场。

[ðæt] [ə'laʊd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['priː'flaɪt] [graʊnd] ['djuːtiz] [bɪ'fɔː(r)]

That	allowed	comfortably	for	an	hour's	preflight	ground	duties	before
那	允许	舒适地	为了	一个	小时	飞行前检查	地面	职责	前

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [taɪm] [æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] .

departure	time	at	five	P	.	M	.
离开	时间	在	五	P	.	M	.

这样一来，在下午五点起飞前，就有充足的时间进行一个小时的起飞前地面准备工作。

[ɪn][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] - [laʊndʒ] , ['vɪki] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][kæp] ,

In	the	stewardesses	'	lounge	,	Vicki	changed	into	her	blue	uniform	and	cap	,
在	这	空姐	-	休息室	,	维姬	已更改	进入	她	蓝色的	制服	和	帽	,

[ðen] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['tɒpkəʊt] ,

then	picked	up	her	topcoat	,
然后	挑选	向上	她	外套	,

在空姐休息室里，维姬换上了蓝色制服和帽子，然后拿起了她的大衣。

[pɜːs] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'naɪt] [kɪt] .

purse	,	and	overnight	kit	.
钱包	,	和	过夜	成套工具	.

钱包和过夜用品。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['eəriə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪ'nɪʃəl] [ðə; ði] [kruː] [tʃek] - [ɪn]

She	walked	over	to	the	operations	area	where	she	initialed	the	crew	check	-	in
她	步行	超过	到	这	运营	区域	在哪里	她	首字母缩写	这	全体人员	查看	-	在

[ʃiːt] ,

sheet	,
床单	,

她走到作业区，在机组人员签到表上签了名。

[rəʊt] [ɪn][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒiːn][kɒks][hæd; həd] [saɪnd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

wrote	in	the	time	,	and	noticed	that	Jean	Cox	had	signed	in	five	minutes	ago	.
写道	在	这	时间	,	和	注意到	那	让	考克斯	有	签名	在	五	分钟	前	.

写下时间后，我注意到 Jean Cox 五分钟前已经登录了。

['vɪki] [faʊnd] ['kæptɪn] ['dʒɔːdn][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [-] [ruːm] .

Vicki	found	Captain	Jordan	in	the	busy	meteorologist's	room	.
维姬	成立	队长	约旦	在	这	忙碌的	气象学家的	房间	.

维姬在忙碌的气象学家办公室里找到了乔丹船长。

[dʒiːn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] .

Jean	was	there	,	too	.
让	曾是	那里	,	也	.

珍妮当时也在场。

“ [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒɔːdn] — [dʒiːn] .

“	Good	afternoon	,	Captain	Jordan	—	Jean	.
”	好的	下午	,	队长	约旦	—	让	.

“下午好，乔丹上尉——吉恩。”

[rɪˈpɔːtɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [fɜːst] [ɪˈlektrə] [flaɪt] !

Reporting	in	for	our	very	first	Electra	flight	!
报道	在	为了	我们的	非常	第一的伊莱克特拉		航班	!

前来报道我们的首次Electra航班!

” [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ə; eɪ] [ˈgreɪɪŋ] , [ˈsɒlɪdli] [bɪlt] [mæn][ɪn] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːm] , [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

”	The	pilot	,	a	graying	,	solidly	built	man	in	blue	uniform	,	smiled	at	her
”	这	飞行员	,	一个	灰白	,	稳固地	建造	男人	在	蓝色的	制服	,	微笑	在	她

[ænd; ənd][dʒiːn] [grɪnd] .

and	Jean	grinned	.
和	让	咧嘴一笑	.

“飞行员是一位头发花白、身材魁梧的男子，身穿蓝色制服，他朝她笑了笑，让·也咧嘴笑了。

[dʒiːn] Cox5

Jean	Cox5
让	Cox5

让·考克斯5

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪmp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krɒpt] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ]

looked	like	a	good	-	natured	imp	,	with	her	cropped	brown	hair	and	twinkling
看起来	喜欢	一个	好的	-	自然	重要	,	和	她	裁剪	棕色的	头发	和	闪烁

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她看起来像个性情温和的小精灵，留着棕色短发，眼睛闪闪发光。

[ˈvɪki] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] [ˌstjuːəˈdes] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈelfɪʃ] [grɪn] ,

Vicki	knew	that	her	fellow	stewardess	,	despite	the	elfish	grin	,
维姬	知道	那	她	同伴	空中小姐	,	尽管	这	精灵鱼	咧嘴笑	,

维姬知道，尽管她的同事空姐脸上挂着精灵般的笑容，

[wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] — [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [ˈmɪljən] - [maɪl] [ˈkæptɪn] [tɒm] [ˈdʒɔːdn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

was	absolutely	reliable	—	just	as	their	million	-	mile	Captain	Tom	Jordan	was	a
曾是	绝对地	可靠的	—	只是	作为	他们的	百万	-	英里	队长	汤姆	约旦	曾是	一个

[rɒk] [ɒv; əv] [streŋθ] .

rock	of	strength	.
岩石	的	力量	.

绝对可靠——就像他们那位飞行里程百万英里的船长汤姆·乔丹一样，他是一位坚强的支柱。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈstuːədɪsiz] :

He	told	his	two	stewardesses	:
他	讲述	他的	二	空姐	:

他告诉两位空姐：

“ [dæn] [məˈgʌvən] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊə(r)][ˈkəʊˌpaɪlət] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [smɪθ] [ˈaʊə(r)][ˈnævɪgeɪtə(r)] .

“	Dan	McGovern	will	be	our	copilot	,	and	Chuck	Smith	our	navigator	.
”	担	麦戈文	将要	是	我们的	副驾驶	,	和	查克	史密斯	我们的	航海家	.

“丹·麦戈文将担任我们的副驾驶，查克·史密斯将担任我们的领航员。”

[gʊd] [men] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Good	men	,	both	of	them	.
好的	男人	,	两个都	的	他们	.

他们俩都是好人。

[ai][ɪkˈspekt][ðə; ði][faɪv][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt] .

I	expect	the	five	of	us	will	work	together	fine	as	a	unit	.
我	预计	这	五	的	我们	将要	工作	一起	美好的	作为	一个	单元	.

我相信我们五个人会作为一个整体很好地合作。

[naʊ] , [ðen] —
Now , then —
现在 , 然后 —

那么——

" ['kæptɪn] ['dʒɔ:dn] [geɪv] ['vɪki] [ænd; ənd][dʒi:n][ðə; ði] [flaɪt] [plæn][ænd; ənd] [bri:ft] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
" Captain Jordan gave Vicki and Jean the flight plan and briefed them on the
" 队长 约旦 给予 维姬 和 让 这 航班 计划 和 简报 他们 在 这
[ru:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] .
route and the flight conditions for this trip .
路线 和 这 航班 状况 为了 这 旅行 .

"乔丹机长把飞行计划交给了维姬和吉恩，并向她们简要介绍了本次行程的航线和飞行条件。

['vɪki] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [hu:] [ɑ:skt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flaɪt] [maɪt] [ɪn'klu:d]
Vicki knew that the passengers who asked questions about the flight might include
维姬 知道 那 这 乘客 WHO 问 问题 关于 这 航班 可能 包括
['eniwʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [hu:] [flu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [pleɪn] [tu:; tə][æn; ən][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]
anyone from a businessman who flew his own private plane to an aviation
任何人 从 一个 商人 WHO 飞翔 他的 自己的 私人的 飞机 到 一个 航空
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
engineer ,
工程师 ,

维姬知道，询问航班情况的乘客可能包括驾驶私人飞机的商人，也可能是航空工程师。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['keəfəli] .
so she listened carefully .
所以 她 听着 小心 .

所以她认真地听着。

[ðə; ði]['paɪlət] [plænd] [tu:; tə][flai] [ə'bʌv] [ðə; ði] [deɪz] [ˌəʊvə'kɑ:st] , [æt; ət][æn; ən]['æltɪtju:d][ɒv; əv] [ə'raʊnd] -
The pilot planned to fly above the day's overcast , at an altitude of around 22
这 飞行员 计划 到 飞 多于 这 天 灰蒙蒙 , 在 一个 高度 的 大约 -
, - [fi:t] .
, 000 feet .
, - 脚 .

飞行员计划飞越当天的阴天，飞行高度约为 22,000 英尺。

" ['aʊə(r)] ['kru:zɪŋ] [spi:d] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] - [tu:; tə] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Our cruising speed will be about 400 to 420 miles per hour , " he said .
" 我们的 巡航 速度 将要 是 关于 - 到 - 英里 每 小时 , " 他 说 .

"我们的巡航速度大约为每小时 400 至 420 英里，"他说。

['kæptɪn] ['dʒɔ:dn] [ðen] ['hændɪd] ['vɪki] [ænd; ənd][dʒi:n][ðə; ði] [ˌstju:ə'des] ['bri:fɪŋ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
Captain Jordan then handed Vicki and Jean the Stewardess Briefing Book , which they
队长 约旦 然后 递交 维姬 和 让 这 空中小姐 简报 书 , 哪个 他们
['kwɪkli] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃəl] .
quickly read and initialed .
迅速地 读 和 首字母缩写 .

乔丹机长随后将空姐简报手册交给维姬和吉恩，她们迅速阅读并签上了姓名首字母。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['i:tə] —
He answered a couple of questions for them , discussed the ETA —
他 回答 一个 夫妻 的 问题 为了 他们 , 讨论 这 预计到达时间 —
['estɪmeɪtɪd] [taɪm] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] — [ænd; ənd] [sed] ,
estimated time of arrival — and said ,
估计的 时间 的 到达 — 和 说 ,

他回答了他们几个问题，讨论了预计到达时间，然后说：

" [si:] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:d] . "
" See you aboard . "
" 看 你 船上 . "

"船上见。"

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒiːn] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Aye	,	aye	,	sir	,	”	said	Jean	,	for	both	of	them	.
”	是的	,	是的	,	先生	,	”	说	让	,	为了	两个都	的	他们	.

“是，是，先生，”让代表他们两人说道。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːədɪsiz] - [laʊndʒ] .

The	two	girls	hurried	back	to	the	stewardesses	'	lounge	.
这	二	女孩们	慌忙	后退	到	这	空姐	-	休息室	.

两个女孩匆匆赶回了空姐休息室。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [rɪˈpɔːt] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

There	they	prepared	the	necessary	report	forms	for	the	trip	.
那里	他们	准备	这	必要的	报告	表格	为了	这	旅行	.

他们在那里准备了此次行程所需的报告表格。

“ [duː; də][aɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , [vɪk] ?

“	Do	I	look	all	right	,	Vic	?
“	做	我	看	全部	正确的	,	维克	?

“维克，我看上去还不错吗？”

” [dʒiːn] [ɑːskt] .

”	Jean	asked	.
”	让	问	.

“珍问道。”

[ðeɪ] [bəuθ] [tʃekt] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] — [ə; eɪ] stewardess6

They	both	checked	their	appearance	—	a	stewardess6
他们	两个都	已检查	他们的	外貌	—	一个	stewardess6

她们俩都检查了一下自己的仪容——一位空姐6

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [gruːmd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] — [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz]

had	to	be	perfectly	groomed	and	turned	out	—	before	leaving	the	operations
有	到	是	完美	修剪过的	和	转向	出去	—	前	离开	这	运营

[ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

area	of	the	building	.
区域	的	这	建筑	.

离开大楼的作业区域之前，必须仪容整洁，衣着得体。

[ðeɪ] [ˈhʌrid] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ˈɪntuː] [ˈhæŋə(r)] [wʌn] .

They	hurried	down	a	flight	of	stairs	into	Hangar	One	.
他们	慌忙	向下	一个	航班	的	楼梯	进入	机库	一	.

他们匆匆走下一段楼梯，进入一号机库。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst] [haɪ] [ʃed] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒɔːdn][hæd; həd] [tuː] [men][ɪn] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːm] [wɪð] [hɪm] .

In	the	vast	high	shed	,	Captain	Jordan	had	two	men	in	blue	uniform	with	him	.
在	这	广阔的	高的	棚	,	队长	约旦	有	二	男人	在	蓝色的	制服	和	他	.

在高大宽敞的棚子里，乔丹上尉身边跟着两个身穿蓝色制服的人。

[ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [met] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˌdiː ˈsiː] - [ˈsɛvən] [wɪtʃ] [ə; eɪ][rɪˈpeə(r)] [kruː] [wɒz; wəz]

The	five	of	them	met	beside	a	DC	-	7	which	a	repair	crew	was
这	五	的	他们	遇见	旁	一个	华盛顿特区	-	7	哪个	一个	维修	全体人员	曾是

[ˈtjuːnɪŋ] [ʌp] .

tuning	up	.
调谐	向上	.

他们五人碰面时，一架DC-7飞机旁正在接受维修人员的检修。

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [rɔːd] ; [ˈkæptɪn] [ˈdʒɔːdn][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] .

The	engines	roared	;	Captain	Jordan	had	to	shout	.
这	发动机	咆哮	;	队长	约旦	有	到	喊	.

引擎轰鸣，乔丹船长不得不大声喊叫。

“ [mɪs] ['vɪki] [bɑːr] , [mɪs] [dʒiːn][kɒks] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] , [dæn] [mə'gʌvən] —
“ Miss Vicki Barr , Miss Jean Cox , this is our first officer , Dan McGovern —
” 错过 维姬 巴尔 , 错过 让 考克斯 , 这 是 我们的 第一的 官 , 担 麦戈文 —

“维姬·巴尔小姐，简·考克斯小姐，这位是我们的首席乘务员，丹·麦戈文——”

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðeə(r)]['kəʊˌpaɪlət] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kwaɪət] , ['sɪəriəs] -
” The girls shook hands with their copilot , who was a large , quiet , serious -
” 这 女孩们 摇晃 双手 和 他们的 副驾驶 , WHO 曾是 一个 大的 , 安静的 , 严肃的 -
['lʊkɪŋ] [mæn] .
looking man .
寻找 男人 .

“女孩们和她们的副驾驶握手，副驾驶身材高大，性格沉稳，看起来很严肃。”

“ — [ænd; ənd]['aʊə(r)]['nævɪgeɪtə(r)] , [tʃʌk] [smɪθ] .
“ — and our navigator , Chuck Smith .
” — 和 我们的 航海家 , 查克 史密斯 .

——还有我们的领航员查克·史密斯。

” [tʃʌk] [smɪθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [smɔːl] , [ænd; ənd]['waɪəri] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [grɪn] .
” Chuck Smith was young , small , and wiry , with an ingratiating grin .
” 查克 史密斯 曾是 年轻的 , 小的 , 和 细长的 , 和 一个 讨好 咧嘴笑 .

查克·史密斯年轻、个子矮小、身材精瘦，脸上带着讨人喜欢的笑容。

“ [siː] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
“ See you aboard , ” they all said .
” 看 你 船上 , ” 他们 全部 说 .

“船上见，”他们异口同声地说。

[ðə; ði] [tuː] ['stuːədɪsiz] [went] [ˌaʊt'dɔːz] ['ɒntə] [ðə; ði] ['wɪndi] ['eəfiːld] .
The two stewardesses went outdoors onto the windy airfield .
这 二 空姐 去 户外 到 这 刮风 机场 .

两位空姐走到了外面，来到了风很大的机场跑道上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɪ'mens] ['sɪlvə(r)] [ɪ'lektrə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
A little distance away their immense silver Electra stood waiting for them .
一个 小的 距离 离开 他们的 巨大 银 伊莱克特拉 站立 等待 为了 他们 .

不远处，他们那辆巨大的银色伊莱克特拉号正停在那里等着他们。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] - [fiːt] [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - - [fʊt] [wɪŋ] [spæn] .
The plane was 104 feet long with a 99 - foot wing span .
这 飞机 曾是 - 脚 长的 和 一个 - - 脚 翼 跨度 .

这架飞机长104英尺，翼展99英尺。

[ɪts] [ʃɪə(r)] [saɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .
Its sheer size took their breath away .
它是 透明 尺寸 采取 他们的 气息 离开 .

它庞大的体型令他们惊叹不已。

['vɪki] [ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] - [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [keɪm]
Vicki and Jean had forty minutes ' work to do before the passengers came
维姬 和 让 有 四十 分钟 - 工作 到 做 前 这 乘客 来了
[ə'bɔːd] .
aboard .
船上 .

在乘客登船之前，维姬和琼还有四十分钟的工作时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃek] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] [bæd] [ɪf] , [wʌns] [ə'lɒft] ,
They had many things to check — it would be just too bad if , once aloft ,
他们 有 许多 事物 到 查看 — 它 会 是 只是 也 坏的 如果 , 一次 高空 ,

他们有很多事情需要检查——如果一旦升空，那就太糟糕了，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] ,

they	discovered	there	was	not	enough	water	for	making	coffee	,
他们	发现	那里	曾是	不是	足够的	水	为了	制作	咖啡	,

他们发现没有足够的水来煮咖啡。

[ɔː(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɔː(r)] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] ['wʌznt] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['pɜːfɪktli] .

or	found	the	ventilation	or	heating	system	wasn't	functioning	perfectly	.
或者	成立	这	通风	或者	加热	系统	不是	功能	完美	.

或者发现通风或供暖系统运行不正常。

['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kæbɪn] [aɪl] , [ðeɪ] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['hænsəm]

Hurrying	up	and	down	the	long	cabin	aisle	,	they	took	pride	in	their	handsome
匆忙	向上	和	向下	这	长的	舱	走道	,	他们	采取	自豪	在	他们的	英俊的

[ɪ'lektrə] .

Electra	.
伊莱克特拉	.

他们匆匆走过长长的机舱过道，为自己漂亮的伊莱克特拉轿车感到自豪。

[waɪd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [bluː] , in7

Wide	reclining	chairs	were	upholstered	in	blue	,	in7
宽的	斜倚	椅子	是	软垫	在	蓝色的	,	in7

宽大的躺椅采用蓝色软垫装饰，7

[beɪʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['pʌmpkɪn] ['kʌlə(r)] ; [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [beɪʒ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz]

beige	,	and	a	few	in	pumpkin	color	;	the	silver	-	beige	walls	and	curtains
浅褐色的	,	和	一个	很少	在	南瓜	颜色	;	这	银	-	浅褐色的	墙壁	和	窗帘

[ænd; ənd] ['kɒrəl] - ['kʌləd] ['kɑːpɪt] ['hɑːməˌnaɪzd] .

and	coral	-	colored	carpet	harmonized	.
和	珊瑚	-	有色	地毯	协调	.

米色，还有一些南瓜色；银米色的墙壁和窗帘与珊瑚色的地毯和谐统一。

['vɪki] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] [wɪð] [ɪts] [waɪd] ['wɪndəʊz]

Vicki	took	special	satisfaction	in	the	semicircular	observation	lounge	with	its	wide	windows
维姬	采取	特别的	满意	在	这	半圆形	观察	休息室	和	它是	宽的	视窗

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .

in	the	rear	of	the	plane	.
在	这	后部	的	这	飞机	.

维姬对飞机后部的半圆形观景休息室及其宽大的窗户特别满意。

[waɪl] [dʒiːn] [tʃekt] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [kɪt] , [ɔːl] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] , ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['lævətri]

While	Jean	checked	their	service	kit	,	all	emergency	equipment	,	cabin	and	lavatory
尽管	让	已检查	他们的	服务	成套工具	,	全部	紧急情况	设备	,	舱	和	厕

[laɪts] , [siːt] [belts] ,

lights	,	seat	belts	,
灯	,	座位	腰带	,

让检查他们的服务包、所有应急设备、客舱和卫生间照明灯、安全带时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] , ['vɪki] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ['eəriə]

and	a	dozen	or	more	other	items	,	Vicki	was	busy	in	the	buffet	area
和	一个	打	或者	更多的	其他	项目	,	维姬	曾是	忙碌的	在	这	自助餐	区域

[ə'mɪdʃɪp] .

amidship	.
船中部	.

还有十几件其他物品，维姬在船舱中部的自助餐区忙得不可开交。

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] , [waɪd] , ['met(ə)l] ['bʌfɪts] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	two	tall	,	wide	,	metal	buffets	,	facing	each	other	,
这	二	高的	,	宽的	,	金属	自助餐	,	面向	每个	其他	,

两个高大宽阔的金属餐边柜，彼此相对而立。

[held] [drɔːz] [ænd; ənd] [kəm'paːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn] [wʊd] [niːd] [tuː; tə]

held	drawers	and	compartments	for	everything	she	and	Jean	would	need	to
握住	抽屉	和	隔间	为了	一切	她	和	让	会	需要	到

[stɔː(r)] , [hiːt] ,

store	,	heat	,
店铺	,	热	,

抽屉和隔间里存放着她和琼需要储存、加热的所有东西，

[ænd; ənd] [sɜːv] ['sɪksti] - [eɪt] ['dinəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bruː] ['gælənz] [ɒv; əv] [freʃ] ['kɒfi] .

and	serve	sixty	-	eight	dinners	,	and	to	brew	gallons	of	fresh	coffee	.
和	服务	六十	-	八	晚餐	,	和	到	酿造	加仑	的	新鲜的	咖啡	.

并供应 68 份晚餐，以及冲泡数加仑新鲜咖啡。

['vɪki] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][dʒɒb][tuː; tə] [tʃek] ['evri] ['aɪtəm] .

Vicki	found	it	a	big	job	to	check	every	item	.
维姬	成立	它	一个	大的	工作	到	查看	每一个	物品	.

维姬觉得检查每件物品是一项繁重的工作。

[nekst] , [ðə; ði]['keɪtərə(r)] [brɔːt] [ə'bɔːd] [ˌpriː'kʊkt] ['dinəz] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [treɪz] , ['wɔːtə(r)] , [bægz]

Next	,	the	caterer	brought	aboard	precooked	dinners	on	individual	trays	,	water	,	bags
下一个	,	这	餐饮服务商	带来	船上	预先煮熟的	晚餐	在	个人	托盘	,	水	,	包

[ɒv; əv] ['kɒfi] ,

of	coffee	,
的	咖啡	,

接下来，餐饮服务商将预先做好的晚餐用托盘盛放，并送上了水和袋装咖啡。

[ænd; ənd] ['vɪki] [tʃekt] [ɔːl]['aɪtəmz] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [fɔːm] .

and	Vicki	checked	all	items	off	on	her	report	form	.
和	维姬	已检查	全部	项目	离开	在	她	报告	形式	.

维姬在报告表格上勾选了所有项目。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['sɜːvɪs] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [men] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] :

She	called	through	the	open	service	door	to	the	commissary	men	on	the	ground	:
她	称为	通过	这	打开	服务	门	到	这	小卖部	男人	在	这	地面	:

她透过敞开的服务门向地面上的食品供应员喊话：

“ [wɪr] [ʃɔːt] [wʌn] ['dɪnə(r)] .

“	We're	short	one	dinner	.
”	是	短的	一	晚餐	.

“我们还差一份晚餐。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fjuːəlɪŋ] [kruː] ['həʊzɪŋ] ['kerəsiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [fɔː(r)][dʒet] ['endʒɪnz] ['ɪntuː]

”	She	saw	the	fueling	crew	hosing	kerosene	for	the	plane's	four	jet	engines	into
”	她	锯	这	加油	全体人员	软管	煤油	为了	这	飞机的	四	喷射	发动机	进入

[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɪŋz] .

the	storage	tanks	inside	the	wings	.
这	贮存	坦克	里面	这	翅膀	.

她看到加油人员正用软管将煤油注入飞机机翼内的储油罐，为飞机的四个喷气发动机供油。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ; [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Daylight	was	fading	;	the	first	of	their	passengers	were	gathering	behind	the
日光	曾是	褪色	;	这	第一的	的	他们的	乘客	是	采集	在后面	这

['waɪə(r)] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

wire	gate	,	looking	on	.
金属丝	门	,	寻找	在	.

天色渐暗；他们的第一批乘客聚集在铁丝网门后，围观着。

['kæptɪn] ['dʒɔːdn] [keɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

Captain	Jordan	came	aboard	and	went	into	the	cockpit	.
队长	约旦	来了	船上	和	去	进入	这	座舱	.

乔丹船长登船后进入了驾驶舱。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hɪz; ɪz]['kəʊˌpaɪlət][ænd; ənd]['nævɪgeɪtə(r)] ['fɒləʊd] .

In	a	minute	or	two	his	copilot	and	navigator	followed	.
在	一个	分钟	或者	二	他的	副驾驶	和	航海家	随后	.

一两分钟后，他的副驾驶和领航员也跟了上来。

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [taɪm] ; ['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kɒmpleks]

The	cockpit	door	stood	open	until	departure	time	;	Vicki	could	see	the	complex
这	座舱	门	站立	打开	直到	离开	时间	;	维姬	可以	看	这	复杂的

['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

instrument	panel	,
乐器	控制板	,

驾驶舱门一直敞开到起飞时间；维姬可以看到复杂的仪表盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['eəmən] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)][eə(r)][mæps][ænd; ənd] ['weðə(r)] [tʃɑːts] .

and	the	three	airmen	at	work	with	their	air	maps	and	weather	charts	.
和	这	三	空军人员	在	工作	和	他们的	空气	地图	和	天气	图表	.

三位空军人员正在使用航空地图和气象图工作。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] keyed8

She	turned	on	the	music	—	a	little	early	,	but	they	all	were	keyed8
她	转向	在	这	音乐	—	一个	小的	早期的	,	但	他们	全部	是	keyed8

她打开了音乐——有点早，但他们都准备好了。

[ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] [flaɪt] ,

up	about	this	flight	,
向上	关于	这	航班	,

关于这次航班，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪltɪŋ] ['mjuːzɪk] [fɪl] [ðə; ði]['kæbɪn] .

and	it	helped	to	have	lilting	music	fill	the	cabin	.
和	它	帮助	到	有	轻快的	音乐	充满	这	舱	.

小屋里播放着轻快的音乐，感觉很舒服。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['vɪki] [ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)] ['breθləs] [bʌt; bət] ['redi] .

Twenty	minutes	later	Vicki	and	Jean	were	breathless	but	ready	.
二十	分钟	之后	维姬	和	让	是	喘不过气	但	准备好	.

二十分钟后，维姬和琼气喘吁吁，但已经准备好了。

[ðeɪ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	repowdered	their	faces	,	and	smiled	expectantly	at	each	other	.
他们	重新粉化	他们的	面孔	,	和	微笑	满怀期待地	在	每个	其他	.

他们重新扑了扑粉，满怀期待地对视了一眼。

[dʒiːn] [sed] :

Jean	said	:
让	说	:

珍说：

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [pɔɪzd] [ænd; ənd][kɑːm] . ”

“	I	must	say	you	look	poised	and	calm	.	”
“	我	必须	说	你	看	准备	和	冷静的	.	”

“不得不说，你看上去沉着冷静。”

“ [kɑːm] ?

“	Calm	?
“	冷静的	?

“冷静的?

[huː] , [ˌem 'iː] ?

Who	,	me	?
WHO	,	我	?

谁？我吗?

[wel] , [hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] .

Well	,	here's	wishing	us	good	luck	.
出色地	,	这里是	祝	我们	好的	运气	.

好吧，祝我们好运。

" [dʒiːn] [sed] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ɑː'men; eɪ'men] ,

"	Jean	said	a	fervent	amen	,
"	让	说	一个	热切	阿门	,

让·热切地应了一声"阿门"，

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['steəkeɪs] [frɒm; frəm]

and	then	pressed	down	on	the	switch	which	released	a	folding	staircase	from
和	然后	按下	向下	在	这	转变	哪个	发布	一个	折叠式的	楼梯	从

[ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	plane	to	the	ground	.
这	飞机	到	这	地面	.

然后按下开关，放下飞机上的折叠楼梯，通往地面。

['sləʊli] [ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] - [juːz] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Slowly	the	stairs	for	the	passengers	'	use	dropped	down	into	place	.
缓慢地	这	楼梯	为了	这	乘客	-	使用	掉落	向下	进入	地方	.

供乘客使用的楼梯缓缓放下到位。

[ðen] [dʒiːn] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [dɔː(r)] , [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)]

Then	Jean	took	up	her	post	just	inside	the	main	entrance	door	,	to	greet	their
然后	让	采取	向上	她	邮政	只是	里面	这	主要的	入口	门	,	到	迎接	他们的

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

然后，珍走到正门内，站在她的岗位上，迎接乘客。

['vɪki] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːft]['kæbɪn][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['getɪŋ]

Vicki	stood	smiling	in	the	aft	cabin	to	greet	them	and	assist	them	in	getting
维姬	站立	微笑	在	这	后部	舱	到	迎接	他们	和	协助	他们	在	获得

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

维姬面带微笑地站在后舱迎接他们，并帮助他们入座。

['mʌðəz] [wɪð] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['strægl] [ə'bɔːd] [fɜːst] .

Mothers	with	babies	and	small	children	straggled	aboard	first	.
母亲们	和	婴儿	和	小的	孩子们	散落的	船上	第一的	.

带着婴儿和幼儿的母亲们率先登船。

['vɪki] [daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪndəʊ] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətə(r)][ləʊ'keɪʃənz] .

Vicki	directed	them	to	window	seats	in	the	quieter	locations	.
维姬	指导	他们	到	窗户	座位	在	这	更安静	地点	.

维姬指引他们坐到比较安静的靠窗座位上。

" [mɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːt] [maɪ] ['beɪbiz] ['bɒt(ə)l] ?

"	Miss	,	will	you	be	able	to	heat	my	baby's	bottle	?
"	错过	,	将要	你	是	有能力的	到	热	我的	婴儿的	瓶子	?

"小姐，您能帮我给宝宝热一下奶瓶吗？"

" [wʌn] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	one	mother	asked	her	.
"	一	母亲	问	她	.

一位母亲问她。

" [jes] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .

"	Yes	,	I'll	be	glad	to	.
"	是的	,	患病的	是	高兴的	到	.

"是的，我很乐意。"

" ['vɪki] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['hʌnimuːnə(r)] .

"	Vicki	turned	to	a	young	couple	who	looked	like	honeymooners	.
"	维姬	转向	到	一个	年轻的	夫妻	WHO	看起来	喜欢	蜜月旅行者	.

维姬转向一对看起来像是正在度蜜月的年轻夫妇。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl][wɔː(r)] ['flaʊəz] .

Their	faces	shone	,	and	the	girl	wore	flowers	.
他们的	面孔	闪耀	,	和	这	女孩	穿着	花朵	.

他们脸上容光焕发，女孩身上戴着鲜花。

" ['welkəm] [ə'bɔːd] , " ['vɪki] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ædɪd] , " [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

"	Welcome	aboard	,	"	Vicki	said	to	them	,	and	nearly	added	,	"	Congratulations	.
"	欢迎	船上	,	"	维姬	说	到	他们	,	和	几乎	额外	,	"	恭喜！	.

"欢迎登船，"维姬对他们说，差点又补充道，"恭喜你们。"

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] ['kæbɪn] [kəm'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

"	She	suggested	the	forward	cabin	compartment	which	was	smaller	and	more
"	她	建议	这	向前	舱	隔间	哪个	曾是	较小的	和	更多的

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

她建议选择前舱隔间，那里面积较小，私密性更好。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɪznɪsmen] [wɪð] [briːf] [keɪsɪz] , [faʊnd]

Most	of	the	passengers	,	many	of	them	businessmen	with	brief	cases	,	found
最多	的	这	乘客	,	许多	的	他们	商人	和	简短的	案例	,	成立

[siːts] [baɪ] themselves9

seats	by	themselves9
座位	经过	themselves9

大多数乘客，其中许多是提着公文包的商人，都自己找到了座位。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [meɪn] ['kæbɪn][ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]['eəriə] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːft]['kæbɪn] .

in	the	large	main	cabin	and	,	beyond	the	buffet	area	,	in	the	aft	cabin	.
在	这	大的	主要的	舱	和	,	超过	这	自助餐	区域	,	在	这	后部	舱	.

在宽敞的主舱内，以及穿过自助餐区后的后舱内。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [waɪd] [aɪl] [swɔːm] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

For	several	minutes	the	wide	aisle	swarmed	with	people	.
为了	一些	分钟	这	宽的	走道	蜂拥而至	和	人们	.

几分钟内，宽阔的过道里挤满了人。

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , " ['vɪki] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Please	be	seated	,	"	Vicki	said	to	them	as	they	passed	her	,
"	请	是	坐着	,	"	维姬	说	到	他们	作为	他们	通过了	她	,

"请坐，"维姬在他们经过她身边时说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] .

"	and	then	I'll	hang	up	your	coats	.
"	和	然后	患病的	悬挂	向上	你的	外套	.

然后我会帮你们把外套挂起来。

" [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] , [wel] - [drest] ['kʌp(ə)l] [keɪm] ['veri] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] .

"	A	white	-	haired	,	well	-	dressed	couple	came	very	slowly	down	the	aisle	.
"	一个	白色的	-	头发	,	出色地	-	穿着	夫妻	来了	非常	缓慢地	向下	这	走道	.

一对白发苍苍、衣着考究的夫妇缓缓地走过红毯。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðeə(r)][mɪd] - ['sɪkstɪz] , ['vɪki] [θɔːt] .

They	must	be	in	their	mid	-	sixties	,	Vicki	thought	.
他们	必须	是	在	他们的	中	-	六十年代	,	维姬	想法	.

"他们肯定有六十多岁了，"维姬心想。

[ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] [lʊkt] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] - [set][mæn][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd]

The	elderly	woman	looked	pleasant	,	but	the	heavy	-	set	man	was	scowling	and
这	老年	女士	看起来	令人愉快的	,	但	这	重的	-	放	男人	曾是	皱眉	和

['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

grumbling	about	something	.
抱怨	关于	某物	.

那位老妇人看起来和蔼可亲，但那位身材魁梧的男子却眉头紧锁，嘴里嘟囔着什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

He	had	a	look	of	authority	,	of	command	.
他	有	一个	看	的	权威	,	的	命令	.

他神态威严，气场强大。

['vɪki] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

Vicki	went	forward	to	help	them	.
维姬	去	向前	到	帮助	他们	.

维姬上前去帮助他们。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	Good	afternoon	.
”	好的	下午	.

“下午好。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] ?

Would	you	like	to	sit	here	?
会	你	喜欢	到	坐	这里	?

你想坐这儿吗?

” [ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] .

”	The	man	nodded	curtly	.
”	这	男人	点头	简短地	.

那人简短地点了点头。

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] , [ðen] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['hætbɒks][ʌp][ɒn][ðə; ði]

He	helped	his	wife	into	the	window	seat	,	then	placed	her	hatbox	up	on	the
他	帮助	他的	妻子	进入	这	窗户	座位	,	然后	放置	她	帽盒	向上	在	这

['lʌgɪdʒ] [ræk] .

luggage	rack	.
行李	架子	.

他扶妻子坐到靠窗的座位上，然后把她的帽子盒放在行李架上。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['vɪki] , “ [meɪ] [aɪ][pʊt] [ðæt] ['hætbɒks][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ?

“	If	you	don't	mind	,	sir	,	”	said	Vicki	,	“	may	I	put	that	hatbox	in	the	closet	?
“	如果	你	不	头脑	,	先生	,	”	说	维姬	,	“	可能	我	放	那	帽盒	在	这	壁橱	?

“先生，如果您不介意的话，”维姬说，“我可以把那个帽子盒放进壁橱里吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [baʊns] [ɒf] [ðə; ði] [ræk] ['djʊərɪŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] [mait] [hɜːt]

It	might	bounce	off	the	rack	during	flight	,	and	the	sharp	corners	might	hurt
它	可能	弹跳	离开	这	架子	期间	航班	,	和	这	锋利的	角落	可能	伤害

['sʌmbədi] .

somebody	.
某人	.

它在飞行过程中可能会从货架上弹开，尖锐的边角可能会伤到人。

” [ðə; ði] ['eldəli] [mæn][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	The	elderly	man	sat	down	as	if	he	had	not	heard	her	.
”	这	老年	男人	卫星	向下	作为	如果	他	有	不是	听到	她	.

“老人坐了下来，好像没听到她的话。”

[ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːk] , “ [ðə; ði]['hætbɒks][kæn; kən] [steɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Then	he	remarked	,	“	The	hatbox	can	stay	where	it	is	.
然后	他	评论	,	“	这	帽盒	能	停留	在哪里	它	是	.

然后他说道：“帽子盒可以留在原地。”

" ['vɪki] [gʌlp] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [smaɪl] , " [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ]
" Vicki gulped , and said with her sweetest smile , " Yes , of course , if you
" 维姬 吞咽 , 和 说 和 她 最甜美的 微笑 , " 是的 , 的 课程 , 如果 你
[prɪ'fɜː(r)] .
prefer .
更喜欢 .

维姬咽了口唾沫，带着她最甜美的笑容说："是的，当然，如果你愿意的话。"

" [ðə; ði] [mænz] [waɪf] [hɑːf] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] . "
" The man's wife half smiled at her as if to say , " You mustn't mind . "
" 这 男人的 妻子 一半 微笑 在 她 作为 如果 到 说 , " 你 不得 头脑 . "
-
10
-

"男人的妻子对她微微一笑，仿佛在说：'你不必介意。'"10

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['vɪki] [miːts] [ðə; ði] ['braɪənts]
Vicki Meets the Bryants
维姬 满足 这 布莱恩特

维姬与布莱恩特一家见面

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [naʊ] .
All the passengers were aboard now .
全部 这 乘客 是 船上 现在 .

所有乘客都已登机。

[dʒiːn] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [dɔː(r)] .
Jean had closed the main cabin door .
让 有 关闭 这 主要的 舱 门 .

吉恩关上了主舱门。

['kæptɪn] ['dʒɔːdn] [flæʃt] [ɒn] [ðə; ði] " [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] — ['fɑːs(ə)n] [siːt] [belts] " [saɪn] .
Captain Jordan flashed on the " No Smoking — Fasten Seat Belts " sign .
队长 约旦 闪光灯 在 这 " 不 吸烟 — 系 座位 腰带 " 符号 .

乔丹船长在"禁止吸烟—系好安全带"的标志牌上闪现。

['vɪki] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pæsndʒər] [hæd; həd] ['fɑːsənd]
Vicki went up and down the aisle checking to see that passengers had fastened
维姬 去 向上 和 向下 这 走道 检查 到 看 那 乘客 有 系紧
[ðeə(r)] [siːt] [belts] .
their seat belts .
他们的 座位 腰带 .

维姬在过道里来回走动，检查乘客们是否系好了安全带。

[ðə; ði] ['eəpleɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] .
The airplane began to vibrate .
这 飞机 开始 到 颤动 .

飞机开始震动。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəmɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] ['pʌblɪk] - [ə'dres] ['sɪstəm] ,
She made her welcoming announcement over the plane's public - address system ,
她 制成 她 欢迎 公告 超过 这 飞机的 民众 - 地址 系统 ,
['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

她通过飞机上的广播系统发表了欢迎致辞，并补充道：

“ ['kæptɪn] ['dʒɔːdn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [flaɪt] ['deɪtə] [ɪn] [ruːt] .

“	**Captain**	**Jordan**	**will**	**keep**	**you**	**informed**	**of**	**flight**	**data**	**en**	**route**	**.**
”	队长	约旦	将要	保持	你	知情的	的	航班	数据	英文	路线	.

“乔丹机长会在飞行途中随时向您通报航班数据。”

” [ðen] [bəuθ] ['stuːədɪsiz] [faʊnd] [siːts] — [ðə; ðɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['veɪkənt]

”	**Then**	**both**	**stewardesses**	**found**	**seats**	**—**	**the**	**observation**	**lounge**	**was**	**the**	**only**	**vacant**
”	然后	两个都	空姐	成立	座位	—	这	观察	休息室	曾是	这	仅有的	空缺

[pleɪs] — [ænd; ənd] [stræpt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [teɪk] - [ɒf] .

place	**—**	**and**	**strapped**	**in**	**for**	**the**	**take**	**-**	**off**	**.**
地方	—	和	绑带	在	为了	这	拿	-	离开	.

“然后两位空姐找到了座位——观景休息室是唯一空着的地方——并系好安全带准备起飞。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrə] [wɒz; wəz] ['tæksɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪnstənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [pɑːst] [ðə; ðɪ]

Suddenly	**the**	**Electra**	**was**	**taxiing**	**and**	**in**	**instants**	**they**	**were**	**racing**	**past**	**the**
突然	这	伊莱克特拉	曾是	滑行	和	在	瞬间	他们	是	赛车	过去的	这

[end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rʌnweɪ] .

end	**of**	**the**	**runway**	**.**
结尾	的	这	跑道	.

突然，伊莱克特拉飞机开始滑行，转眼间，他们就飞速冲过了跑道尽头。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] — [nəʊ] [weɪl] , [nəʊ] [wɔːm] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] — [zuːm] !

Even	**more**	**suddenly**	**—**	**no**	**wail**	**,**	**no**	**warm**	**-**	**up**	**of**	**the**	**engines**	**—**	**zoom**	**!**
甚至	更多的	突然	—	不	哀号	,	不	温暖的	-	向上	的	这	发动机	—	飞涨	!

更突然的是——没有轰鸣，没有引擎预热——嗖！

[wʊʃ; wuːʃ] !

Whoosh	**!**
嗖！	!

嗖！

[ʌp] [ðeɪ] [went] !

Up	**they**	**went**	**!**
向上	他们	去	!

他们上去了！

[dʒiːn] [ænd; ənd] ['vɪki] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Jean	**and**	**Vicki**	**were**	**so**	**amazed**	**that**	**they**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**.**
让	和	维姬	是	所以	惊叹	那	他们	凝视	在	每个	其他	.

珍和维姬惊讶得目瞪口呆，互相盯着对方看。

“ [dʒet] ['endʒɪnz] !

“	**Jet**	**engines**	**!**
”	喷射	发动机	!

“喷气式发动机！

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	**they**	**exclaimed**	**.**
”	他们	惊呼	.

“他们惊呼道。”

“ [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [klaɪm] !

“	**Look**	**at**	**our**	**rate**	**of**	**climb**	**!**
”	看	在	我们的	速度	的	爬	!

“看看我们的攀升速度！”

[ænd; ənd] [stiːp] — ['ɔːlməʊst] [streɪt] [ʌp] ! ” -

And	**steep**	**—**	**almost**	**straight**	**up**	**!**	**”**	**11**
和	陡	—	几乎	直的	向上	!	”	-

而且坡度很陡——几乎是垂直的！“11

[ðə; ði] [pleɪn] [tɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

The	plane	tore	into	the	sky	.
这	飞机	撕裂	进入	这	天空	.

飞机冲向天空。

[ðə; ði] “ [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] — ['fɑːs(ə)n] [siːt] [belts] ” [saɪn] [went] [ɒf] .

The	“	No	Smoking	—	Fasten	Seat	Belts	”	sign	went	off	.
这	“	不	吸烟	—	系	座位	腰带	”	符号	去	离开	.

“禁止吸烟—系好安全带”的标志熄灭了。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk] , [eə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd]

Here	in	the	cabin	there	were	music	,	air	at	a	comfortable	temperature	and
这里	在	这	舱	那里	是	音乐	,	空气	在	一个	舒服的	温度	和

['preʃə(r)] , ['njuːzˌpeɪpəz] ,

pressure	,	newspapers	,
压力	,	报纸	,

机舱里有音乐，空气温度和气压都很舒适，还有报纸。

['mægəziːnz] , [ænd; ənd] ['piləuz] [wɪtʃ] ['vɪki] [ænd; ənd][dʒiːn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

magazines	,	and	pillows	which	Vicki	and	Jean	distributed	.
杂志	,	和	枕头	哪个	维姬	和	让	分布式	.

Vicki 和 Jean 分发的杂志和枕头。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [kɔːl] ['bʌt(ə)n] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]['eərɪə] ,

The	captain's	call	button	sounded	on	the	board	in	the	buffet	area	,
这	船长的	称呼	按钮	听起来	在	这	木板	在	这	自助餐	区域	,

自助餐区的指示牌上响起了船长呼叫按钮的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['həʊstɪsiz] .

and	he	spoke	over	the	plane's	communications	system	to	the	two	hostesses	.
和	他	辐	超过	这	飞机的	通讯	系统	到	这	二	女招待	.

他通过飞机上的通讯系统与两位空姐进行了交谈。

“ ['evrɪbɒdi] ['kʌmftəb(ə)l] ? ”

“	Everybody	comfortable	?	”
“	大家	舒服的	?	”

“大家都舒服吗？”

“ [jes] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['vɪki] .

“	Yes	,	Captain	,	”	said	Vicki	.
“	是的	,	队长	,	”	说	维姬	.

“是的，船长，”维姬说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] ['kruːzɪŋ] ['æltɪtjuːd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts]

“	You	can	tell	our	passengers	we	reached	our	cruising	altitude	within	five	minutes
“	你	能	告诉	我们的	乘客	我们	达到	我们的	巡航	高度	之内	五	分钟

['ɑːftə(r)] [teɪk] - [ɒf] .

after	take	-	off	.
后	拿	-	离开	.

“您可以告诉我们的乘客，我们在起飞后五分钟内就达到了巡航高度。”

['eniwʌn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'bɔːd] ? ”

Anyone	especially	interesting	aboard	?	”
任何人	尤其	有趣的	船上	?	”

船上有没有什么特别有趣的人？

“ [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] [suːn] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['vɪki] .

“	We'll	tell	you	soon	,	sir	,	”	said	Vicki	.
“	出色地	告诉	你	很快	,	先生	,	”	说	维姬	.

“我们会尽快告诉您，先生，”维姬说。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrə] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] .

The	passengers	were	interested	in	the	Electra	and	asked	questions	.
这	乘客	是	感兴趣的	在	这	伊莱克特拉	和	问	问题	.

乘客们对伊莱克特拉汽车很感兴趣，并提出了问题。

[wɪð] ['sɪksti] - [eɪt] [ə'bɔːd] , ['vɪki] [ænd; ənd][dʒiːn][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][tuː; tə]['vɪzɪt] .

With	sixty	-	eight	aboard	,	Vicki	and	Jean	could	not	stop	to	visit	.
和	六十	-	八	船上	,	维姬	和	让	可以	不是	停止	到	访问	.

由于船上有 68 人，维姬和琼无法停下来探望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [waɪl] [ðeɪ] [set] [ʌp][æt; ət] [iːtʃ] [siːt] [ðə; ði] [treɪ] ['teɪblz]

But	they	chatted	with	the	passengers	while	they	set	up	at	each	seat	the	tray	tables
但	他们	聊天	和	这	乘客	尽管	他们	放	向上	在	每个	座位	这	托盘	表格

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [spred] ['lɪnɪn] ['teɪblklɒθ] .

for	dinner	and	spread	linen	tablecloths	.
为了	晚餐	和	传播	亚麻布	桌布	.

但他们一边与乘客聊天，一边在每个座位上摆放餐桌，铺上亚麻桌布。

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['kʌp(ə)l] , ['vɪki] ['lɜːnɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl]

The	white	-	haired	couple	,	Vicki	learned	,	were	Mr	.	and	Mrs	.	Marshall
这	白色的	-	头发	夫妻	,	维姬	学习	,	是	先生	.	和	太太	.	马歇尔

['braɪənt] .

Bryant	.
布莱恩特	.

维姬得知，这对白发夫妇是马歇尔·布莱恩特先生和夫人。

[ðə; ði]['leɪdi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['eldəli] [mæn][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'taɪəd] .

The	lady	told	her	this	;	the	elderly	man	had	fallen	asleep	,	as	if	overtired	.
这	女士	讲述	她	这	;	这	老年	男人	有	倒下	睡着了	,	作为	如果	过度疲劳	.

那位女士告诉她，那位老人好像太累了，睡着了。

[wʌn] ['dʒiːniəl][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvi] [stɑː(r)] , [pə'reniəli] [jʌŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

One	genial	man	was	a	movie	star	,	perennially	young	,	even	though	he	had
一	和蔼可亲	男人	曾是	一个	电影	星星	,	常年	年轻的	,	甚至	尽管	他	有

[faɪv] ['tʃɪldrən] .

five	children	.
五	孩子们	.

一位和蔼可亲的男士是一位电影明星，虽然有五个孩子，却永远年轻。

['sevrəl] ['pæsndʒər] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['glɑːnsɪz] .

Several	passengers	recognized	him	,	judging	by	their	interested	glances	.
一些	乘客	认可	他	,	评判	经过	他们的	感兴趣的	眼神	.

从几位乘客饶有兴趣的眼神来看，他们认出了他。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['vɪki] ['sevrəl] [stɪf] ['teknɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒet] - [prə'peld] [ɪ'lektrə] .

He	asked	Vicki	several	stiff	technical	questions	about	the	jet	-	propelled	Electra	.
他	问	维姬	一些	僵硬的	技术的	问题	关于	这	喷射	-	推进	伊莱克特拉	.

他向维姬提出了一些关于喷气式伊莱克特拉汽车的棘手技术问题。

[frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʌtʃt] ['vɪkiz] [sliːv] .

From	across	the	aisle	a	woman	touched	Vicki's	sleeve	.
从	穿过	这	走道	一个	女士	感动	维姬的	袖子	.

过道对面，一个女人碰了碰维姬的袖子。

“ [maɪ] [tuː] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“	My	two	youngsters	are	getting	hungry	,	I'm	afraid	.
“	我的	二	年轻人	是	获得	饥饿的	,	我是	害怕的	.

“恐怕我的两个孩子都饿了。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] — ? ” -

Could	you	please	—	?	”	12
可以	你	请	—	?	”	-

请问您能——？“12

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [wi:l; wil] [sɜ:v] ['dɪnə(r)] [su:n] .

“	Yes	,	indeed	,	we'll	serve	dinner	soon	.
”	是的	,	的确	,	出色地	服务	晚餐	很快	.

“是的，我们很快就会开始供应晚餐。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [sɜ:v] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜ:st] .

And	we	always	serve	the	children	first	.
和	我们	总是	服务	这	孩子们	第一的	.

我们始终把孩子放在第一位。

” ['vɪki] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['sweɪɪŋ] [pleɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]['eəriə] .

”	Vicki	made	her	way	along	the	slightly	swaying	plane	toward	the	buffet	area	.
”	维姬	制成	她	方式	沿着	这	轻微地	摇晃	飞机	朝向	这	自助餐	区域	.

维姬沿着略微摇晃的飞机走向自助餐区。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌweɪ'leɪd] [baɪ]['əʊnli] [θri:] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

She	was	waylaid	by	only	three	passengers	on	the	way	.
她	曾是	伏击	经过	仅有的	三	乘客	在	这	方式	.

途中她只被三名乘客拦住了。

[wʌn] [mæn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] [ə'bɔ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ]

One	man	wanted	to	know	if	there	was	a	razor	aboard	which	he	could	borrow
一	男人	通缉	到	知道	如果	那里	曾是	一个	剃刀	船上	哪个	他	可以	借

.

:
.

一名男子想知道船上是否有剃须刀可以借用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

There	was	.
那里	曾是	.

有。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:skt] ['vɪki] [haʊ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][eə(r)] [vents] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [laɪts] .

A	woman	asked	Vicki	how	to	adjust	the	individual	air	vents	and	reading	lights	.
一个	女士	问	维姬	如何	到	调整	这	个人	空气	通风口	和	阅读	灯	.

一位女士问维姬如何调节各个通风口和阅读灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌstju:ə'des] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

And	a	determined	-	looking	man	announced	to	the	stewardess	that	he	was
和	一个	决定	-	寻找	男人	宣布	到	这	空中小姐	那	他	曾是

[ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən] .

a	vegetarian	.
一个	素食	.

一位神情坚定的男士向空姐宣布，他是素食主义者。

“ [waɪ] - [jes] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['vɪki] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ['kɪtʃɪn]

“	Y	-	yes	,	sir	,	”	said	Vicki	,	and	made	her	smiling	way	to	the	sky	kitchen
“	是	-	是的	,	先生	,	”	说	维姬	,	和	制成	她	微笑	方式	到	这	天空	厨房

.

:
.

“是，先生，”维姬说着，面带微笑地走向空中厨房。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kləʊzd] [ə'kɔ:diən] ['kɜ:tənz] ,

Once	inside	the	closed	accordion	curtains	,
一次	里面	这	关闭	手风琴	窗帘	,

一旦进入闭合的折叠帘内，

['vɪki] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [dʒi:nz] ,

Vicki	lost	her	smile	and	her	face	became	as	desperate	as	Jean's	,
维姬	丢失的	她	微笑	和	她	脸	成为	作为	绝望的	作为	牛仔裤	,

维姬的笑容消失了，她的表情变得和吉恩一样绝望。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌv(ə)n] [drɔːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['dinəz] .

in	her	struggle	with	several	oven	drawers	full	of	turkey	dinners	.
在	她	斗争	和	一些	烤箱	抽屉	满的	的	火鸡	晚餐	.

她正努力应对烤箱里好几个装满火鸡大餐的抽屉。

“ [haɪ] , ” [dʒiːn] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Hi	,	”	Jean	greeted	her	.
”	你好	,	”	让	问候	她	.

“你好，”珍妮向她打招呼。

“ ['betə(r)] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [smɒk] [ɒn] , [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	Better	put	your	smock	on	,	like	me	.
”	更好的	放	你的	罩衫	在	,	喜欢	我	.

“最好像我一样穿上罩衫。”

[aɪm] [skeəd] [wiːl; wil] [stɪl] [biː; bi] ['sɜːvɪŋ] ['dinəz] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”

I'm	scared	we'll	still	be	serving	dinners	ten	minutes	after	landing	in	New	York	.	”
我是	害怕的	出色地	仍然	是	服务	晚餐	十	分钟	后	降落	在	新的	约克	.	”

我担心我们抵达纽约十分钟后还在供应晚餐。

“ [wiːl; wil][duː; də] [faɪn] , ” ['vɪki] [sed] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒfi] .

“	We'll	do	fine	,	”	Vicki	said	without	believing	it	,	and	started	to	make	coffee
”	出色地	做	美好的	,	”	维姬	说	没有	相信	它	,	和	开始	到	制作	咖啡

:
.

“我们会没事的，”维姬说着，自己都不敢相信，然后开始煮咖啡。

“ ['pɑːsli] , ['pɑːsli] , [wɛrz] [ðə; ði] ['pɑːsli] ?

“	Parsley	,	parsley	,	where's	the	parsley	?
”	香菜	,	香菜	,	在哪里?	这	香菜	?

“欧芹，欧芹，欧芹在哪里？”

” [dʒiːn] ['mʌtə] .

”	Jean	muttered	.
”	让	低声说道	.

“珍低声说道。”

“ ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌəʊvə'grəʊn] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] — [əʊ] , [jes] , [hɪə(r)] . ”

“	Somewhere	in	this	overgrown	filing	cabinet	—	oh	,	yes	,	here	.	”
”	某处	在	这	长得太茂盛了	备案	内阁	—	哦	,	是的	,	这里	.	”

“就在这个杂乱无章的文件柜里的某个地方——哦，对了，就在这里。”

“ [kæn; kən][wiː; wi][speə(r)]['ekstrə][rəʊlz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hʌŋgri] [kidz] ?

“	Can	we	spare	extra	rolls	for	some	hungry	kids	?
”	能	我们	空闲的	额外的	卷	为了	一些	饥饿的	孩子们	?

“我们能多给一些饿肚子的孩子们一些面包卷吗？”

” ['vɪki] [piə] [ɪn][ðə; ði][rəʊl]['wɔːmə(r)] .

”	Vicki	peered	in	the	roll	warmer	.
”	维姬	窥视	在	这	卷	更温暖	.

维姬向暖风机里张望。

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] .

“	Yes	,	we	can	.
”	是的	,	我们	能	.

“是的，我们可以。”

” [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [naɪn] [rəʊlz][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'bɔːd] .

”	She	collected	nine	rolls	on	a	tray	,	one	for	each	of	the	children	aboard	.
”	她	集	九	卷	在	一个	托盘	,	一	为了	每个	的	这	孩子们	船上	.

她把九个面包卷放在托盘上，给船上的每个孩子一个。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]['eəriə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [treɪ] ,

On	her	way	back	to	the	buffet	area	with	her	empty	tray	,
在	她	方式	后退	到	这	自助餐	区域	和	她	空的	托盘	,

她端着空托盘返回自助餐区时，

['vɪki] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['braɪənts] - ['eəriə] . -

Vicki	noticed	that	something	was	wrong	in	the	Bryants	'	area	.	13
维姬	注意到	那	某物	曾是	错误的	在	这	布莱恩特	-	区域	.	-

维姬注意到布莱恩特家附近有些不对劲。13

[tuː] [men] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] , [wʌn] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)]

Two	men	passengers	were	standing	over	Mr	.	Bryant	,	one	loosening	his	collar
二	男人	乘客	是	常设	超过	先生	.	布莱恩特	,	一	松动	他的	衣领

[ænd; ənd][taɪ] ,

and	tie	,
和	领带	,

两名男乘客站在布莱恩特先生身边，其中一人正在解开他的领子和领带。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] ['bʌt(ə)n] [ræŋ] .

and	the	call	button	rang	.
和	这	称呼	按钮	响铃	.

通话按钮响了。

['vɪki] ['hʌrid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Vicki	hurried	to	them	.
维姬	慌忙	到	他们	.

维姬赶紧朝他们走去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌnɪə'baɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərətli] ['snʌfɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]

The	people	nearby	were	considerately	snuffing	out	their	cigarettes	and	opening
这	人们	附近	是	体贴地	吸鼻烟	出去	他们的	香烟	和	开幕

[eə(r)] [vents] .

air	vents	.
空气	通风口	.

附近的人们都体贴地掐灭了香烟，并打开了通风口。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [kən'dɪʃn] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['vɪki] .

“	My	husband	has	a	heart	condition	,	”	Mrs	.	Bryant	said	anxiously	to	Vicki	.
“	我的	丈夫	有	一个	心	状况	,	”	太太	.	布莱恩特	说	焦虑地	到	维姬	.

“我丈夫有心脏病，”布莱恩特太太焦急地对维姬说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] —

“	I	don't	think	he's	having	a	heart	attack	,	but	he	—
“	我	不	思考	他是	拥有	一个	心	攻击	,	但	他	—

“我不认为他心脏病发作了，但是他——”

” ['vɪki] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

”	Vicki	concealed	her	alarm	and	looked	at	Mr	.	Bryant	who	was	lying
”	维姬	暗	她	警报	和	看起来	在	先生	.	布莱恩特	WHO	曾是	说谎

[bæk] ['wiːkli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

back	weakly	in	his	chair	.
后退	弱	在	他的	椅子	.

维姬掩饰住自己的惊恐，看向无力地躺在椅子上的布莱恩特先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] , ['briːðɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

He	was	conscious	but	exhausted	,	breathing	with	some	difficulty	.
他	曾是	有意识的	但	筋疲力尽的	,	呼吸	和	一些	困难	.

他意识清醒，但精疲力竭，呼吸有些困难。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sweti] .

His	face	was	pale	and	sweaty	.
他的	脸	曾是	苍白	和	汗流浃背	.

他脸色苍白，满脸是汗。

“ [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	**Uncomfortable**	**—**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
”	不舒服	—	”	他	低声说道	.

“感觉不太舒服——”他低声说道。

“ [hiː; hi] [niːdz] ['ɒksɪdʒən] , ” ['vɪki] [sed] .

“	**He**	**needs**	**oxygen**	**,**	**”**	**Vicki**	**said**	**.**
”	他	需求	氧	,	”	维姬	说	.

“他需要吸氧，”维姬说。

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] ['bɒt(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	**I'll**	**get**	**the**	**oxygen**	**bottle**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**.**
”	患病的	得到	这	氧	瓶子	,	太太	.	布莱恩特	.

“布莱恩特太太，我去拿氧气瓶。”

[ɪz] [hiː; hi] [ɪn] ['eni] [peɪn] ? . . .

Is	**he**	**in**	**any**	**pain**	**?**	**.**	**.**	**.**
是	他	在	任何	疼痛	?	.	.	.

他感觉疼痛吗?

[nəʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[ðæts] [gʊd] .

That's	**good**	**.**
那就是	好的	.

那挺好的。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

I'll	**be**	**right**	**back**	**.**
患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

” [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [baɪ] ['rɑːðə(r)] ['juːsləsli] , ['vɪki] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .

”	**To**	**the**	**two**	**men**	**standing**	**by**	**rather**	**uselessly**	**,**	**Vicki**	**said**	**,**	**“**	**Thank**	**you**	**,**	**gentlemen**	**.**
”	到	这	二	男人	常设	经过	相当	无用	,	维姬	说	,	“	感谢	你	,	先生们	.

维姬对站在一旁无所事事的两位男士说：“谢谢你们，先生们。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [treɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [fɜːst] [eɪd] .

I	**am**	**trained**	**to**	**give**	**first**	**aid**	**.**
我	是	受过训练	到	给	第一的	援助	.

我接受过急救培训。

” [ðə; ði] [men] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] .

”	**The**	**men**	**nodded**	**and**	**resumed**	**their**	**seats**	**.**
”	这	男人	点头	和	恢复	他们的	座位	.

男人们点点头，重新坐回座位上。

['vɪki] [sped] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt] ,

Vicki	**sped**	**to**	**the**	**storage**	**compartment**	**,**
维姬	加速	到	这	贮存	隔间	,

维姬迅速走向储物柜，

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [kɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,

being	**careful**	**to**	**look**	**calm**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**other**	**passengers**	**,**
存在	小心	到	看	冷静的	为了	这	益处	的	这	其他	乘客	,

为了不让其他乘客担心，他努力保持冷静。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] - [ə'raʊnd] ['ɒksɪdʒən] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd]

and	hurried	back	down	the	aisle	carrying	a	walk	-	around	oxygen	bottle	and
和	慌忙	后退	向下	这	走道	携带	一个	走	-	大约	氧	瓶子	和

[ə; eɪ] ['blæŋkit] .

a	blanket	.
一个	毯子	.

然后，他拿着便携式氧气瓶和毯子，匆匆沿着过道返回。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ['eəriə] .

She	paused	a	moment	at	the	buffet	area	.
她	暂停	一个	片刻	在	这	自助餐	区域	.

她在自助餐区停顿了一会儿。

“ [dʒiːn] , [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ə'bɔːd] ? ”

“	Jean	,	is	there	a	doctor	aboard	?	”
“	让	,	是	那里	一个	医生	船上	?	”

“珍妮，船上有医生吗？”

“ [nɒt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pæsndʒər] .

“	Not	among	my	passengers	.
“	不是	之中	我的	乘客	.

“我的乘客中没有。”

[huz] [sɪk] ? ”

Who's	sick	?	”
谁是	生病的	?	”

谁生病了？

“ [ðæt] ['eldəli] [mæn] .

“	That	elderly	man	.
“	那	老年	男人	.

“那位老人。”

['mɪstə(r)] . ['braɪənt] .

Mr	.	Bryant	.
先生	.	布莱恩特	.

布莱恩特先生。

[hɑːt] [kən'dɪʃn] . ”

Heart	condition	.	”
心	状况	.	”

心脏病。”

“ [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] ['kæptɪn] ['dʒɔːdn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Want	me	to	notify	Captain	Jordan	for	you	?
“	想	我	到	通知	队长	约旦	为了	你	?

“需要我通知乔丹上尉吗？”

” [dʒiːn] [ɑːskt] . -

”	Jean	asked	.	14
”	让	问	.	-

让问道。14

“ [jes] , [fəʊn] [hɪm] .

“	Yes	,	phone	him	.
“	是的	,	电话	他	.

“是的，给他打电话。”

[aɪl] [rɪ'pɔːt] [suːn] .

I'll	report	soon	.
患病的	报告	很快	.

我会尽快汇报。

[pliːz] [stɑːt] ['sɜːvɪŋ] ['dinəz] , [dʒiːn] .

Please	start	serving	dinners	,	Jean	.
请	开始	服务	晚餐	,	让	.

珍，请开始上菜吧。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ə'bɔːd] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

We	must	keep	it	pleasant	aboard	just	as	usual	.
我们	必须	保持	它	令人愉快的	船上	只是	作为	通常	.

我们必须像往常一样保持船上的舒适环境。

〞 ['vɪki] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] .

〞	Vicki	hastened	back	to	the	Bryants	.
〞	维姬	加快	后退	到	这	布莱恩特	.

维姬匆匆赶回了布莱恩特家。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkit] .

She	covered	the	man	with	the	blanket	.
她	涵盖	这	男人	和	这	毯子	.

她用毯子盖住了那个男人。

“ [mɪs] [bɑːr] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] 〞 — ['mɪsɪz] .

“	Miss	Barr	,	I	must	tell	you	〞	—	Mrs	.
“	错过	巴尔	,	我	必须	告诉	你	〞	—	太太	.

“巴尔小姐，我必须告诉你”——夫人

['braɪənt] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hændz] — “ [ðæt]

Bryant	made	an	effort	to	control	her	trembling	voice	and	hands	—	“	that
布莱恩特	制成	一个	努力	到	控制	她	发抖	嗓音	和	双手	—	“	那

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən] [ɪl] .

my	husband	is	more	exhausted	than	ill	.
我的	丈夫	是	更多的	筋疲力尽的	比	患病的	.

布莱恩特努力控制自己颤抖的声音和双手——“我的丈夫更多的是疲惫而不是生病。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [kwaɪt]['taɪərɪŋ] [deɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [hɑːd] [ɒn] [hɪm]

He	had	three	quite	tiring	days	in	Chicago	on	business	,	and	it's	been	hard	on	him
他	有	三	相当	令人疲惫	天	在	芝加哥	在	商业	,	和	它是	到过	难的	在	他

.

:
.

他在芝加哥出差三天，非常疲惫，身体很不好。

〞 ['vɪki] [sed] ['suːðɪŋli] , “ ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [niːd] ['ekstrə]['ɒksɪdʒən][æt; ət] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] , [weə(r)]

〞	Vicki	said	soothingly	,	“	Certain	people	need	extra	oxygen	at	high	altitudes	,	where
〞	维姬	说	舒缓地	,	“	肯定	人们	需要	额外的	氧	在	高的	海拔	,	在哪里

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [θɪn] .

the	air	is	thin	.
这	空气	是	薄的	.

维姬温柔地说：“有些人在高海拔地区需要额外的氧气，因为那里的空气稀薄。”

['aʊə(r)]['kæbɪn][eə(r)][ɪz] ['preʃəraɪzd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːdiæk] , [ænd; ənd]

Our	cabin	air	is	pressurized	,	but	for	someone	who	is	a	cardiac	,	and
我们的	舱	空气	是	加压	,	但	为了	某人	WHO	是	一个	心脏	,	和

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] [niːdz] ,

for	other	special	needs	,
为了	其他	特别的	需求	,

我们的机舱空气是加压的，但对于心脏病患者和其他有特殊需求的人来说，

[wiː; wi] ['kæri] ['ekstrə]['ɒksɪdʒən] .

we	carry	extra	oxygen	.
我们	携带	额外的	氧	.

我们携带了额外的氧气。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['bɒt(ə)l][ɒn]['mɪstə(r)] . ['braɪənts] [læp] ;

"	As	she	talked	,	she	placed	the	oxygen	bottle	on	Mr	.	Bryant's	lap	;
"	作为	她	谈话	,	她	放置	这	氧	瓶子	在	先生	.	布莱恩特的	膝	;

“她一边说话，一边把氧气瓶放在布莱恩特先生的腿上；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

he	was	able	to	hold	it	steady	.
他	曾是	有能力的	到	抓住	它	稳定的	.

他能稳住它。

['vɪki] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːtlz] [nɒb] , [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] - [fləʊ] [mɑːsk] ['snʌgli] ['əʊvə(r)]

Vicki	opened	the	bottle's	knob	,	then	adjusted	the	constant	-	flow	mask	snugly	over
维姬	打开	这	瓶子的	旋钮	,	然后	调整	这	持续的	-	流动	面具	舒适地	超过

['mɪstə(r)] . ['braɪənts] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] .

Mr	.	Bryant's	mouth	and	nose	.
先生	.	布莱恩特的	嘴	和	鼻子	.

维姬打开瓶子的旋钮，然后将恒流面罩紧紧地罩在布莱恩特先生的口鼻上。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [gruː] ['iːzɪə] .

Almost	at	once	his	breathing	grew	easier	.
几乎	在	一次	他的	呼吸	生长	更轻松	.

几乎立刻，他的呼吸就顺畅了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	little	color	returned	to	his	face	.
一个	小的	颜色	返回	到	他的	脸	.

他脸上恢复了一些血色。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] , ['vɪki] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][mɑːsk][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [nɒb]

When	he	seemed	comfortable	again	,	Vicki	removed	the	mask	and	closed	the	knob
什么时候	他	似乎	舒服的	再次	,	维姬	已移除	这	面具	和	关闭	这	旋钮

.

:

.

当他看起来又舒服些时，维姬摘下了口罩，关上了门把手。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

Just	the	same	,	she	was	worried	.
只是	这	相同的	,	她	曾是	担心	.

尽管如此，她还是感到担忧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peəd]

He	was	still	weak	,	and	he	was	an	elderly	person	with	an	impaired
他	曾是	仍然	虚弱的	,	和	他	曾是	一个	老年	人	和	一个	受损

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他身体仍然很虚弱，而且是一位患有心脏病的老人。

“ ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɒktəz] [keə(r)] [wɪ'ðɪn] [dʒʌst]

"	Mr	.	Bryant	,	Mrs	.	Bryant	,	if	you	wish	to	have	a	doctor's	care	within	just
"	先生	.	布莱恩特	,	太太	.	布莱恩特	,	如果	你	希望	到	有	一个	医生的	关心	之内	只是

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

“布莱恩特先生，布莱恩特夫人，如果您希望在几分钟内得到医生的诊治，

" ['vɪki] [sed] ['ɜːnɪstli] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Vicki	said	earnestly	,	“	we	can	arrange	it	for	you	.
"	维姬	说	切实	,	“	我们	能	安排	它	为了	你	.

维姬认真地说：“我们可以为你安排。”

[ðə; ði]['paɪlət][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] .

The	pilot	can	make	an	emergency	landing	.
这	飞行员	能	制作	一个	紧急情况	降落	.

飞行员可以进行紧急迫降。

['kæptɪn] ['dʒɔːdn] [wɪl] ['reɪdiəʊ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['eəpɔːt] to15

Captain	Jordan	will	radio	ahead	to	the	nearest	airport	to15
队长	约旦	将要	收音机	前方	到	这	最近的	飞机场	to15

乔丹上尉将提前通过无线电通知最近的机场15

[hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['æmbjələns] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [pleɪn] .

have	a	doctor	and	ambulance	waiting	to	meet	our	plane	.
有	一个	医生	和	救护车	等待	到	见面	我们的	飞机	.

安排医生和救护车在飞机旁等候。

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [m'ɜːməd] , " [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] .

"	Mrs	.	Bryant	murmured	,	"	That's	wonderful	.
"	太太	.	布莱恩特	低声说道	,	"	那就是	精彩的	.

布莱恩特夫人低声说："那太好了。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɑːʃl] ? "

What	do	you	think	,	Marshall	?	"
什么	做	你	思考	,	马歇尔	?	"

你觉得呢，马歇尔?

" [nəʊ] . [nɒt] ['nesəsəri] .

"	No	.	Not	necessary	.
"	不	.	不是	必要的	.

"不，没必要。"

[meɪk] [maɪ'self] [kən'spɪkjuəs] .

Make	myself	conspicuous	.
制作	我	显眼的	.

让自己引人注目。

[ˌɪnkən'viːniəns] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "

Inconvenience	all	these	people	.	"
不便	全部	这些	人们	.	"

给这些人带来不便。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] , " ['vɪki] [sed] .

"	Not	at	all	,	sir	,	"	Vicki	said	.
"	不是	在	全部	,	先生	,	"	维姬	说	.

"完全没有，先生，"维姬说。

" ['kæptɪn] ['dʒɔːdn] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	Captain	Jordan	probably	will	be	able	to	make	up	the	time	.	"
"	队长	约旦	大概	将要	是	有能力的	到	制作	向上	这	时间	.	"

"乔丹队长或许能够追回时间。"

" [nəʊ] . [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	No	.	I'm	all	right	.
"	不	.	我是	全部	正确的	.

"不，我没事。"

['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [spel] .

Only	a	weak	spell	.
仅有的	一个	虚弱的	拼写	.

只是一个威力很弱的法术。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

Thank	you	,	anyway	.
感谢	你	,	反正	.

无论如何，谢谢你。

" ['vɪki] [ɑ:skt] [rɪ'spektfəli] , " [dɪd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][flai] ,

"	Vicki	asked	respectfully	,	"	Did	a	doctor	give	his	permission	for	you	to	fly	,
"	维姬	问	尊敬	,	"	做过	一个	医生	给	他的	允许	为了	你	到	飞	,

[sɜ:(r)] ? "

sir	?	"
先生	?	"

维姬恭敬地问道："先生，医生允许您乘飞机了吗？"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][nɒt] — " ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['stɑ:tɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]

"	The	doctor	most	certainly	did	not	—	"	Mrs	.	Bryant	started	,	but	the	man
"	这	医生	最多	当然	做过	不是	—	"	太太	.	布莱恩特	开始	,	但	这	男人

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

"医生绝对没有——"布莱恩特太太刚开口，就被那人打断了。

" [fu:l] ['dɑ:ktərz] [wʊd] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .

"	Fool	doctors	would	keep	me	in	a	rocking	chair	.
"	傻子	医生	会	保持	我	在	一个	摇滚	椅子	.

"愚蠢的医生会让我一直坐在摇椅上。"

[ai][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] .

I	have	to	do	what	I	think	is	right	.
我	有	到	做	什么	我	思考	是	正确的	.

我必须做我认为正确的事。

" ['vɪki] ['menʃ(ə)nd] ['bri:fli] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['fedərəl] [ænd; ənd][ɔ:l] ['eəˌlaɪnz] :

"	Vicki	mentioned	briefly	the	regulation	for	Federal	and	all	airlines	:
"	维姬	提及	简要地	这	规定	为了	联邦	和	全部	航空公司	:

维姬简要提到了联邦和所有航空公司的相关规定：

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [hɑ:t] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][flai] [ən'les]

a	person	with	a	serious	heart	condition	was	not	supposed	to	fly	unless
一个	人	和	一个	严肃的	心	状况	曾是	不是	据称	到	飞	除非

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

he	had	a	doctor's	written	permission	to	do	so	,
他	有	一个	医生的	书面	允许	到	做	所以	,

患有严重心脏病的人如果没有医生的书面许可，是不应该乘坐飞机的。

[ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

on	the	grounds	that	the	trip	was	necessary	,
在	这	理由	那	这	旅行	曾是	必要的	,

理由是这次旅行是必要的，

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [hu:] [kʊd; kəd] [nɜ:s] [hɪm] .

and	unless	he	had	someone	to	accompany	him	who	could	nurse	him	.
和	除非	他	有	某人	到	陪伴	他	WHO	可以	护士	他	.

除非有人陪同他并照顾他。

[ðə; ði] ['eəˌlaɪnz] [rɪ'laɪd] [ɒn] ['kɑ:diæk] [nɒt][tu:; tə] [bɔ:d] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌsɜ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	airlines	relied	on	cardiacs	not	to	board	a	plane	without	such	certification	.
这	航空公司	依赖	在	心脏	不是	到	木板	一个	飞机	没有	这样的	认证	.

航空公司依靠心脏病专家来阻止没有此类认证的乘客登机。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] , " ['vɪki] [sed] ,

"	If	we	had	known	in	advance	,	Mr	.	Bryant	,	"	Vicki	said	,
"	如果	我们	有	已知	在	进步	,	先生	.	布莱恩特	,	"	维姬	说	,

"如果我们事先知道就好了，布莱恩特先生，"维姬说。

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪn] . "

"	we	would	have	been	obliged	to	keep	you	off	the	plane	.	"
"	我们	会	有	到过	有义务	到	保持	你	离开	这	飞机	.	"

"我们本来有义务阻止你登机。"

“ [wel] , [juː; jʊ] [tʊk] ['eksələnt] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	Well	,	you	took	excellent	care	of	me	,	young	lady	.
”	出色地	,	你	采取	出色的	关心	的	我	,	年轻的	女士	.

“嗯，小姑娘，你对我照顾得真好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	worked	out	,	didn't	it	?
它	工作	出去	,	没有	它	?

结果证明这是正确的，不是吗?

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Mrs	.	Bryant	shook	her	head	.
”	太太	.	布莱恩特	摇晃	她	头	.

布莱恩特夫人摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][self] - ['wɪld] , ['mɑːʃl] .

“	You	are	so	self	-	willed	,	Marshall	.
”	你	是	所以	自己	-	意志	,	马歇尔	.

“你真是太固执己见了，马歇尔。”

[səʊ] ['stʌbən] . ” -

So	stubborn	.	”	16
所以	固执的	.	”	-

真是固执。”16

['vɪki] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Vicki	turned	to	her	.
维姬	转向	到	她	.

维姬转向她。

“ [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][aɪ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz]['əʊnli][fɜːst] [eɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	The	oxygen	I	gave	your	husband	is	only	first	aid	,	you	know	.
”	这	氧	我	给予	你的	丈夫	是	仅有的	第一的	援助	,	你	知道	.

“我给你丈夫提供的氧气只是急救措施，你知道的。”

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] ? ”

Do	you	feel	a	doctor	should	see	him	immediately	?	”
做	你	感觉	一个	医生	应该	看	他	立即地	?	”

你觉得他应该立即就医吗?

“ [wel] , [aɪv] [siːn] [hɪm][hæv; həv] [wɜːs] [spelz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] — [nɒt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['aɪðə(r)] .

“	Well	,	I've	seen	him	have	worse	spells	than	this	one	—	not	in	the	air	,	either	.
”	出色地	,	我已经	已见	他	有	更糟	咒语	比	这	一	—	不是	在	这	空气	,	任何一个	.

“嗯，我见过他比这更糟糕的情况——而且也不是在空中。”

” [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] ['hezɪteɪtɪd] .

”	The	elderly	lady	hesitated	.
”	这	老年	女士	犹豫了一下	.

老太太犹豫了一下。

“ [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] —

“	He	does	seem	much	better	now	—
”	他	做	似乎	很多	更好的	现在	—

“他现在看起来好多了——”

” ['vɪki] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

”	Vicki	said	that	it	was	really	up	to	the	captain	of	the	plane	to	decide
”	维姬	说	那	它	曾是	真的	向上	到	这	队长	的	这	飞机	到	决定

['weðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] .

whether	to	make	an	emergency	landing	.
无论	到	制作	一个	紧急情况	降落	.

维姬说，是否进行紧急迫降完全取决于机长的决定。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːˈself] , [went] [ˈfɔːwəd] [pɑːst] [ˈkjʊəriəs] [ˈpæsndʒər] , [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [dɔː(r)] ,

She	excused	herself	,	went	forward	past	curious	passengers	,	unlocked	the	cabin	door	,
她	已原谅	她自己	,	去	向前	过去的	好奇的	乘客	,	已解锁	这	舱	门	,

她找了个借口离开，绕过好奇的乘客，打开了舱门。

[ænd; ənd] [stept] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] .

and	stepped	up	into	the	cockpit	.
和	步	向上	进入	这	座舱	.

然后走上驾驶舱。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['daiəl, dail] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l]

In	the	cabin	dozens	of	black	-	and	-	white	dials	on	the	instrument	panel
在	这	舱	几十个	的	黑色的	-	和	-	白色的	拨号盘	在	这	乐器	控制板

[gləu] , [ˈniːd(ə)lz] ['flikə] ,

glowed	,	needles	flickered	,
发光	,	针	闪烁	,

驾驶室内，仪表盘上数十个黑白相间的表盘闪闪发光，指针闪烁不定。

[ðə; ði] [ˈreɪdɑː(r)] [skriːn] [flæʃt] .

the	radar	screen	flashed	.
这	雷达	屏幕	闪光灯	.

雷达屏幕闪烁了一下。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɔːdn] , [ðə; ði] [ˈkəʊˌpaɪlət] [tʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] .

At	a	signal	from	Captain	Jordan	,	the	copilot	took	over	the	controls	.
在	一个	信号	从	队长	约旦	,	这	副驾驶	采取	超过	这	控制	.

乔丹机长发出信号后，副驾驶接管了控制权。

“ [wel] , [ˈvɪki] ?

“	Well	,	Vicki	?
”	出色地	,	维姬	?

“怎么样，维姬？”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? ”

How	is	that	man	?	”
如何	是	那	男人	?	”

那个人怎么样了？

“ [hiː; hi] [keɪm] [ˈfeəli] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒɔːdn] .

“	He	came	fairly	close	to	fainting	,	Captain	Jordan	.
”	他	来了	相当	关闭	到	昏厥	,	队长	约旦	.

“乔丹上尉差点晕倒了。”

[hiːz] [ˈeldəli] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌəʊvəˈweɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt] [kənˈdɪʃn] .

He's	elderly	,	a	little	overweight	,	and	he	has	a	heart	condition	.
他是	老年	,	一个	小的	超重	,	和	他	有	一个	心	状况	.

他年纪大了，有点超重，而且有心脏病。

[haʊˈevə(r)] , [sɪns] [hiːz] [hæd; həd] [ˌθerəˈpjuːtɪk] [ˈɒksɪdʒən] , [hiːz] [nɒt] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈstres] .

However	,	since	he's	had	therapeutic	oxygen	,	he's	not	in	any	distress	.
然而	,	自从	他是	有	治疗	氧	,	他是	不是	在	任何	痛苦	.

不过，由于他接受了氧气治疗，所以目前情况良好。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [si:m] [ˈfeəli] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [naʊ] . ”

And	his	wife	seems	fairly	satisfied	with	the	way	he	looks	now	.	”
和	他的	妻子	似乎	相当	使满意	和	这	方式	他	看起来	现在	.	”

他的妻子似乎对他现在的样子相当满意。

“ [aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [lænd] [ðæn; ðən] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæsənˌdʒərz] [laɪf] .

“	I'd	much	rather	land	than	take	chances	with	a	passenger's	life	.
”	ID	很多	相当	土地	比	拿	机会	和	一个	乘客的	生活	.

“我宁愿安全着陆，也不愿拿乘客的生命冒险。”

〞 ['kæptɪn] ['dʒɔːdn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] .

〞	Captain	Jordan	looked	at	his	wrist	watch	,	thinking	.
〞	队长	约旦	看起来	在	他的	手腕	手表	,	思维	.

乔丹上尉看了看手表，若有所思。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .

“	I'll	tell	you	what	.
〞	患病的	告诉	你	什么	.

我告诉你吧。

[əb'zɜːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][rɪ'læps; 'riːlæps][kɔːl]

Observe	him	for	ten	minutes	and	if	he	shows	any	sign	of	relapse	call
观察	他	为了	十	分钟	和	如果	他	演出	任何	符号	的	复发	称呼

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

观察他十分钟，如果他出现任何复发迹象，请给我打电话。

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] - .

We	can	come	down	at	Clarkville	.
我们	能	来	向下	在	-	.

我们可以到克拉克斯维尔来。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['vɪki] ,

In	any	case	,	Vicki	,
在	任何	案件	,	维姬	,

总之，维姬，

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['æmbjələns] [ɒn][hænd][æt; ət] [njuː] [jɔːk] .

we're	going	to	have	a	doctor	and	an	ambulance	on	hand	at	New	York	.
是	去	到	有	一个	医生	和	一个	救护车	在	手	在	新的	约克	.

我们将在纽约安排一名医生和一辆救护车待命。

[wiːl; wil]['reɪdiəʊ] [ə'hed] [tuː; tə][lɑː]['gwɑːrdiə] ['eəpɔːt] . 〞

We'll	radio	ahead	to	La	Guardia	Airport	.	〞
出色地	收音机	前方	到	拉	瓜迪亚	飞机场	.	〞

我们会提前用无线电通知拉瓜迪亚机场。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , 〞 [sed] ['vɪki] . -

“	Thank	you	,	Captain	,	〞	said	Vicki	.	17
〞	感谢	你	,	队长	,	〞	说	维姬	.	-

“谢谢你，船长，”维姬说道。17

“ [ðæts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['vɪki] .

“	That's	all	for	now	,	Vicki	.
〞	那就是	全部	为了	现在	,	维姬	.

“今天就到这里吧，维姬。”

[kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] .

Keep	me	informed	.
保持	我	知情的	.

请随时告知我最新情况。

〞 ['vɪki] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] .

〞	Vicki	returned	to	the	Bryants	.
〞	维姬	返回	到	这	布莱恩特	.

“维姬回到了布莱恩特家。”

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪ'rekt] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

Mr	.	Bryant	was	sitting	up	erect	now	;	it	was	a	relief	to	see	that	.
先生	.	布莱恩特	曾是	坐着	向上	直立	现在	;	它	曾是	一个	宽慰	到	看	那	.

布莱恩特先生现在已经坐直了，看到这一点真让人松了一口气。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

She	told	them	of	the	captain's	decision	.
她	讲述	他们	的	这	船长的	决定	.

她把船长的决定告诉了他们。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['greɪtf(ə)l] !

“ I	am	so	grateful	!
” 我	是	所以	感激的	!

我太感激了!

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ɪk'skleɪmd] .

” Mrs	.	Bryant	exclaimed	.
” 太太	.	布莱恩特	惊呼	.

“布莱恩特夫人惊呼道。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [stɒp] .

“ I'm	sure	we	won't	need	to	make	a	special	stop	.
” 我是	当然	我们	惯于	需要	到	制作	一个	特别的	停止	.

“我相信我们不需要特意停留。”

” ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] ,

” Mr	.	Bryant	apparently	was	not	a	man	to	yield	a	point	easily	,	but	he	did	say	,
” 先生	.	布莱恩特	显然	曾是	不是	一个	男人	到	屈服	一个	观点	容易地	,	但	他	做过	说	,

“布莱恩特先生显然不是个轻易认输的人，但他确实说过，

“ ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['eəˌlaɪnz] ['piːp(ə)l] .

“ Very	good	of	you	airlines	people	.
” 非常	好的	的	你	航空公司	人们	.

“航空公司的各位真是太好了。”

['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

Very	good	indeed	.
非常	好的	的确	.

非常好。

” ['vɪki] [brɔːt] [ðə; ði]['braɪənts][ðeə(r)] ['dinəz] [raɪt] [ə'weɪ] ,

” Vicki	brought	the	Bryants	their	dinners	right	away	,
” 维姬	带来	这	布莱恩特	他们的	晚餐	正确的	离开	,

“维姬很快就给布莱恩特一家送来了晚餐，

[ænd; ənd][bəuθ][əʊld]['piːp(ə)l] [pəːk] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði][hɒt] [fuːd] .

and	both	old	people	perked	up	as	they	ate	the	hot	food	.
和	两个都	老的	人们	有	向上	作为	他们	吃	这	热的	食物	.

两位老人吃着热腾腾的饭菜，精神都好了起来。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [θruː] ['sɜːvɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

She	raced	through	serving	all	her	other	passengers	.
她	比赛	通过	服务	全部	她	其他	乘客	.

她飞快地为其他乘客服务完毕。

[dʒiːn] ['tʃɪəfəli] ['dʌbld] [ʌp] [ɒn][d'ʒɒbz] , [səʊ] [ðæt] ['vɪki] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - [flaɪt] [tʃɔː(r)z] [ɒn] [taɪm] .

Jean	cheerfully	doubled	up	on	jobs	,	so	that	Vicki	finished	her	in	-	flight	chores	on	time	.
让	愉快地	双倍	向上	在	工作	,	所以	那	维姬	完成的	她	在	-	航班	家务	在	时间	.

珍妮乐于承担双重工作，以便维姬能够按时完成飞行途中的杂务。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [sæt] [daʊn] [wʌns] [sɪns] [teɪk] - [ɒf] ?

“	Do	you	know	we	haven't	sat	down	once	since	take	-	off	?
”	做	你	知道	我们	还没有	卫星	向下	一次	自从	拿	-	离开	?

“你知道吗，从起飞到现在，我们一次都没坐下过？”

” [dʒiːn] [sed] ['breθləsli] .

”	Jean	said	breathlessly	.
”	让	说	气喘吁吁	.

“让气喘吁吁地说。”

“ [dʒiːn] , [juːv] [biːn] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒn] [ðɪs] [trɪp] !

“	Jean	,	you've	been	an	angel	on	this	trip	!
”	让	,	你已经	到过	一个	天使	在	这	旅行	!

“珍，你这次旅行简直就是个天使！”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔː(r)][hændz] . ”

For	a	while	there	I	thought	you	had	four	hands	.	”
为了	一个	尽管	那里	我	想法	你	有	四	双手	.	”

那段时间我以为你有四只手。

“ [seɪv] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

“	Save	the	compliments	.
”	节省	这	赞美	.

“省省恭维吧。”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

We're	coming	in	for	a	landing	in	twenty	minutes	.
是	未来	在	为了	一个	降落	在	二十	分钟	.

我们还有二十分钟就要降落了。

” ['twenti] - [wʌn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][lɑː]['gwɑːrdiə] ['eəpɔːt] .

”	Twenty	-	one	minutes	later	they	were	down	at	La	Guardia	Airport	.
”	二十	-	一	分钟	之后	他们	是	向下	在	拉	瓜迪亚	飞机场	.

“21分钟后，他们抵达了拉瓜迪亚机场。”

['vɪki] ['sʌmənd] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]['eɪdʒənt] .

Vicki	summoned	the	passenger	agent	.
维姬	被召唤	这	乘客	代理人	.

维姬叫来了旅客代理人。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

He	gave	Mr	.	Bryant	his	arm	on	the	way	out	of	the	plane	to	the	waiting
他	给予	先生	.	布莱恩特	他的	手臂	在	这	方式	出去	的	这	飞机	到	这	等待

['æmbjələns] .

ambulance	.
救护车	.

在下飞机前往等候的救护车的路上，他搀扶着布莱恩特先生。

['vɪki] ['eskɔːtid] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] .

Vicki	escorted	Mrs	.	Bryant	,	walking	slowly	.
维姬	护送	太太	.	布莱恩特	,	步行	缓慢地	.

维姬陪着布莱恩特夫人，走得很慢。

['vɪki] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['braɪənts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʃekt] ['əʊvə(r)]

Vicki	waited	for	the	Bryants	outside	the	ambulance	while	the	doctor	checked	over
维姬	等待	为了	这	布莱恩特	外部	这	救护车	尽管	这	医生	已检查	超过

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn] .

the	elderly	man	.
这	老年	男人	.

医生为老人检查身体时，维姬在救护车外等候布莱恩特一家。

[ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [liːv] [dʒiːn][ə'ləʊn][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd]

She	hated	to	leave	Jean	alone	to	say	good	-	by	to	the	other	passengers	and
她	憎恨	到	离开	让	独自的	到	说	好的	-	经过	到	这	其他	乘客	和

[pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['ɑːftəwəd] ,

pick	up	in	the	cabin	afterward	,
挑选	向上	在	这	舱	之后	,

她很不情愿留下珍妮一个人去和其他乘客道别，然后再回客舱继续收拾行李。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][dʒiːn][sʌm; səm] other18

but	she'd	make	it	up	to	Jean	some	other18
但	棚	制作	它	向上	到	让	一些	other18

但她会找其他机会补偿吉恩的。18

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]['eɪdʒənt][hæd; həd][sent][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['braɪənts] - [kɑː(r)][ænd; ənd]

The	passenger	agent	had	sent	a	man	to	locate	the	Bryants	'	car	and
这	乘客	代理人	有	发送	一个	男人	到	定位	这	布莱恩特	-	车	和

['ʃəʊfə(r)] .

chauffeur	.
司机	.

客运代理派了一个人去找布莱恩特夫妇的车和司机。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɒntə][ðə; ði] ['eəfiːld] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] [æz; əz]

He	would	bring	the	car	onto	the	airfield	as	near	to	the	ambulance	as
他	会	带来	这	车	到	这	机场	作为	靠近	到	这	救护车	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他会把车开到机场，尽可能靠近救护车。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stept] [aʊt][ænd; ənd][sed][tuː; tə] ['vɪki] :

The	doctor	stepped	out	and	said	to	Vicki	:
这	医生	步	出去	和	说	到	维姬	:

医生走出来对维姬说：

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˌstjuːə'des] , [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] .

“	All	right	,	stewardess	,	he	may	go	home	.
“	全部	正确的	,	空中小姐	,	他	可能	去	家	.

“好的，空姐，他可以回家了。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] .

I	think	it's	safe	for	this	gentleman	to	drive	to	the	city	now	.
我	思考	它是	安全的	为了	这	绅士	到	驾驶	到	这	城市	现在	.

我认为这位先生现在可以安全开车进城了。

” [hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] , [ðen] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] .

”	He	helped	Mrs	.	Bryant	down	out	of	the	ambulance	,	then	Mr	.	Bryant	.
”	他	帮助	太太	.	布莱恩特	向下	出去	的	这	救护车	,	然后	先生	.	布莱恩特	.

“他先扶布莱恩特太太从救护车里下来，然后又扶布莱恩特先生下来。”

[ðeə(r)][kɑː(r)] ['pʊld] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

Their	car	pulled	up	at	that	moment	.
他们的	车	拉	向上	在	那	片刻	.

就在这时，他们的车开了过来。

['kæptɪn] ['dʒɔːdn] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['peɪpəz] .

Captain	Jordan	came	hurrying	over	,	carrying	his	flight	papers	.
队长	约旦	来了	匆忙	超过	,	携带	他的	航班	文件	.

乔丹机长匆匆赶来，手里拿着他的飞行文件。

“ [mɪs] [bɑːr] , [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['braɪənts] [ɔːl] [raɪt] ? ”
“ Miss Barr , are both Bryants all right ? ”
“ 错过 巴尔 , 是 两个都 布莱恩特 全部 正确的 ? ”

“巴尔小姐，布莱恩特父子俩都还好吗？”

“ [jes] , ['kæptɪn] .
“ Yes , Captain .
“ 是的 , 队长 .

“是的，船长。”

['taɪəd][bʌt; bət][ɔːl] [raɪt] .
Tired but all right .
疲劳的 但 全部 正确的 .

虽然累，但一切都好。

” [ðə; ði]['braɪənts] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] .
” The Bryants thanked him , and he went off .
” 这 布莱恩特 谢谢 他 , 和 他 去 离开 .

布莱恩特一家向他道谢后，他就离开了。

[ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [θæŋkt] ['vɪki] .
They particularly thanked Vicki .
他们 特别 谢谢 维姬 .

他们特别感谢了维姬。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðeə(r)][kɑː(r)] ,
They climbed into their car ,
他们 攀登 进入 他们的 车 ,

他们钻进车里，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['vɪki] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and asked Vicki if she wished to drive into metropolitan New York with them .
和 问 维姬 如果 她 希望 到 驾驶 进入 大都会 新的 约克 和 他们 .

然后问维姬是否愿意和他们一起开车去纽约市中心。

“ [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['djuːtiz] [hɪə(r)] . ”
“ It's kind of you , but I still have some duties here . ”
“ 它是 种类 的 你 , 但 我 仍然 有 一些 职责 这里 . ”

“谢谢你的好意，但我还有一些工作要做。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] .
“ Then you must come to lunch , ” Mrs . Bryant said .
“ 然后 你 必须 来 到 午餐 , ” 太太 . 布莱恩特 说 .

“那你一定要来吃午饭，”布莱恩特夫人说。

“ [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [help] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɒpəli] .
“ You've been a wonderful help , and I want a chance to thank you properly .
“ 你已经 到过 一个 精彩的 帮助 , 和 我 想 一个 机会 到 感谢 你 适当地 .
”
”
”

“你帮了我很大的忙，我想找个机会好好感谢你。”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ][dʒɒb] , ” [sed] ['vɪki] .
“ I was only doing my job , ” said Vicki .
“ 我 曾是 仅有的 正在做 我的 工作 , ” 说 维姬 .

“我只是在做我的工作，”维姬说。

“ [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tə'mɒrəʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [bɑːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ Come to lunch tomorrow , ” Mr . Bryant barked at her .
“ 来 到 午餐 明天 , ” 先生 . 布莱恩特 吠叫 在 她 .

“明天来吃午饭，”布莱恩特先生冲她吼道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ?
“ Can you ?
“ 能 你 ?

“你可以吗?

” ['vɪki] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , “ [waɪ] - [waɪ] - [jes] , ['ti 'eɪtʃ] - [θæŋk] [juː; jʊ] .
” Vicki was so startled she stammered , “ Y - y - yes , th - thank you .
” 维姬 曾是 所以 惊慌 她 结结巴巴 , “ 是 - 是 - 是的 , th - 感谢 你 .

维姬吓了一跳，结结巴巴地说：“是……是的，谢……谢谢你。”

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [smaɪld] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'dres] .
” Mrs . Bryant smiled , and told her the address .
” 太太 . 布莱恩特 微笑 , 和 讲述 她 这 地址 .

布莱恩特夫人笑了笑，告诉了她地址。

“ [æt; ət] [twelv] , [mɪs] [bɑːr] ?
“ At twelve , Miss Barr ?
“ 在 十二 , 错过 巴尔 ?

“巴尔小姐十二岁？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] .
” Then she said an odd thing .
” 然后 她 说 一个 奇怪的 事物 .

然后她说了一句奇怪的话。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] granddaughter19
“ You know , my dear , we have a granddaughter19
“ 你 知道 , 我的 亲爱的 , 我们 有 一个 granddaughter19

“你知道吗，亲爱的，我们有个孙女19

[huːm] [wɪv] ['nevə(r)] [siːn] .
whom we've never seen .
谁 我们已经 绝不 已见 .

我们从未见过的人。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[aɪ] [həʊp] [ʃiːz] [laɪk] [juː; jʊ] .
I hope she's like you .
我 希望 她是 喜欢 你 .

我希望她像你一样。

” ['vɪki] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['braɪənt] [smaɪld] [ə'gen] .
” Vicki must have looked puzzled , because Mrs . Bryant smiled again .
” 维姬 必须 有 看起来 困惑 , 因为 太太 . 布莱恩特 微笑 再次 .

“维姬一定看起来很困惑，因为布莱恩特夫人又笑了。”

“ [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] .
“ We'll talk about that tomorrow .
“ 出色地 讲话 关于 那 明天 .

“我们明天再谈这件事。”

[gʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] [bɑːr] . ” -
Good - by for now , little Miss Barr . ” 20
好的 - 经过 为了 现在 , 小的 错过 巴尔 . ” -

再见了，小巴尔小姐。”20

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['luːsi]

The	Story	of	Lucy
这	故事	的	露西

露西的故事

['vɪki] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] - [haʊs] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

Vicki	went	to	the	Bryants	'	house	not	knowing	quite	what	to	expect	.
维姬	去	到	这	布莱恩特	-	房子	不是	会心	相当	什么	到	预计	.

维姬去布莱恩特家时，并不知道会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	Friday	the	thirteenth	,	but	since	she	was	not	foolish	enough	to	be
它	曾是	星期五	这	第十三	,	但	自从	她	曾是	不是	愚蠢	足够的	到	是

[ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

superstitious	,
迷信的	,

那天是13号星期五，但她并不愚蠢到迷信，

[ðə; ði] [deɪt] [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə]

the	date	alone	did	not	account	for	her	sense	of	something	special	about	to
这	日期	独自的	做过	不是	帐户	为了	她	感觉	的	某物	特别的	关于	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

单凭日期并不能解释她为何感觉会有特别的事情发生。

“ [wel] , [ai][kæn; kən][ɪk'spekt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ” ['vɪki] [θɔːt] ,

“	Well	,	I	can	expect	lunch	and	conversation	,	”	Vicki	thought	,
“	出色地	,	我	能	预计	午餐	和	对话	,	”	维姬	想法	,

“嗯，我可以期待和他们一起吃午饭、聊天了。”维姬心想。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪənts] - [haʊs] .

and	went	up	the	white	marble	steps	of	the	Bryants	'	house	.
和	去	向上	这	白色的	大理石	步骤	的	这	布莱恩特	-	房子	.

然后走上了布莱恩特家的白色大理石台阶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ɪts]['grændʒə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [huː] [əd'mɪtɪd]

She	was	a	little	intimidated	by	its	grandeur	,	and	by	the	butler	who	admitted
她	曾是	一个	小的	受到恐吓	经过	它是	宏伟	,	和	经过	这	管家	WHO	承认

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她被它的宏伟气势以及接待她的管家弄得有些不知所措。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [grænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” ['vɪki] [θɔːt] .

“	My	goodness	,	this	is	much	too	grand	for	me	,	”	Vicki	thought	.
“	我的	善良	,	这	是	很多	也	盛大	为了	我	,	”	维姬	想法	.

“我的天哪，这对我来说太盛大了，”维姬心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第2/9页

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [rɪtʃ] .
“ They must be awfully rich .
“ 他们 必须 是 非常 富有的 .

“他们一定非常有钱。”

” [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [sed] , “ [huː] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ? ”
” The butler said , “ Who shall I say is calling ? ”
” 这 管家 说 , “ WHO 将 我 说 是 呼叫 ? ”

管家问道：“请问是谁来访？”

“ [mɪs] [vɪk'tɔːriə] [bɑːr] .
“ Miss Victoria Barr .
“ 错过 维多利亚 巴尔 .

“维多利亚·巴尔小姐。”

” ['vɪki] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [lʊk] ['əʊldə] .
” Vicki tried to stand up taller than she was and look older .
” 维姬 尝试 到 站立 向上 更高 比 她 曾是 和 看 老 .

“维姬努力让自己站得更高，看起来更成熟一些。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɜːkt] .
It never worked .
它 绝不 工作 .

从来就没成功过。

“ [əʊ] , [jes] , [mɪs] [bɑːr] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] .
“ Oh , yes , Miss Barr , you are expected .
“ 哦 , 是的 , 错过 巴尔 , 你 是 预期的 .

“哦，是的，巴尔小姐，大家都在等您。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,
” She gave the butler her coat and followed him from the entrance hall ,
” 她 给予 这 管家 她 外套 和 随后 他 从 这 入口 大厅 ,

她把外套交给管家，然后跟着他走出了门厅。

[pɑːst][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [haɪ] - ['siːlɪŋd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , ['sʌni] sitting21
past a formal high - ceilinged living room , and into a big , sunny sitting21
过去的 一个 正式的 高的 - 天花板 活的 房间 , 和 进入 一个 大的 , 阳光明媚 sitting21

穿过正式的高挑客厅，就进入了一个宽敞明亮的起居室。

[ruːm] .
room .
房间 .

房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][hɪə(r)] , [wɪð] ['flaʊəd] [tʃɪnts] , [griːn] [plɑːnts] ,
It was cheerful in here , with flowered chintzes , green plants ,
它 曾是 快乐 在 这里 , 和 开花的 印花棉布 , 绿色的 植物 ,

这里气氛明快，有印花棉布、绿色植物。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪk'strɔːdnrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəkiːt] [ɪn]['keɪdʒɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [pə'gəʊdəz][ænd; ənd]
and several extraordinarily beautiful parakeets in cages shaped like pagodas and
和 一些 非常 美丽的 虎皮鹦鹉 在 笼子 形状 喜欢 宝塔 和
['dɒlhaʊs] .
dollhouses .
娃娃屋 .

还有几只非常漂亮的鹦鹉，养在形状像宝塔和娃娃屋的笼子里。

['vɪki] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd]
Vicki **exclaimed** **aloud**
维姬 惊呼 大声

维姬大声惊呼道

" [əʊ] ! ['lʌvli] ! " — [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Oh** **!** **Lovely** **!** **"** **—** **without** **meaning** **to** **,** **just** **as** **the** **butler** **announced** **her** **.**
" 哦 ! 迷人的 ! " — 没有 意义 到 , 只是 作为 这 管家 宣布 她 .

"哦！真漂亮！"——无意间，就像管家宣布她出现时那样。

['mɪsɪz] . ['braɪənt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [wɪŋ] [tʃeə(r)] .
Mrs **.** **Bryant** **was** **sitting** **half** **hidden** **in** **an** **immense** **wing** **chair** **.**
太太 . 布莱恩特 曾是 坐着 一半 隐 在 一个 巨大 翼 椅子 .

布莱恩特夫人半隐在一张巨大的扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['niːdlpɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
She **put** **aside** **the** **needlepoint** **she** **was** **working** **on** **and** **made** **a** **point** **of**
她 放 旁边 这 针线活 她 曾是 在职的 在 和 制成 一个 观点 的
['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [gest] .
getting **up** **to** **greet** **her** **young** **guest** **.**
获得 向上 到 迎接 她 年轻的 客人 .

她放下正在做的针线活，特意起身迎接这位年轻的客人。

" [haʊ] [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] [bɑːr] .
" **How** **nice** **to** **see** **you** **again** **,** **Miss** **Barr** **.**
" 如何 好的 到 看 你 再次 , 错过 巴尔 .

"很高兴再次见到你，巴尔小姐。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['jestədeɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][nəʊ] [tʃɑːns]
You **were** **so** **busy** **yesterday** **on** **your** **plane** **that** **there** **was** **almost** **no** **chance**
你 是 所以 忙碌的 昨天 在 你的 飞机 那 那里 曾是 几乎 不 机会
[tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] [juː; jʊ] . "
to **visit** **with** **you** **.** **"**
到 访问 和 你 . "

昨天你在飞机上太忙了，几乎没有机会和你见面。

" [aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['bɪzi] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [sed] .
" **I** **kept** **you** **busy** **,** **for** **one** **thing** **,** **"** **Mr** **.** **Bryant** **said** **.**
" 我 保留 你 忙碌的 , 为了 一 事物 , " 先生 . 布莱恩特 说 .

"有一件事，我让你忙得不可开交，"布莱恩特先生说。

" [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [əʊld]['kɒdʒə(r)] , ['wʌznt] [aɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" **A** **tiresome** **old** **codger** **,** **wasn't** **I** **,** **young** **lady** **?**
" 一个 令人厌烦 老的 怪人 , 不是 我 , 年轻的 女士 ?

"我真是个烦人的老家伙，对吧，小姑娘？"

" ['vɪki] [smaɪld] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [sed] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][let]
" **Vicki** **smiled** **shyly** **,** **and** **said** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Bryant** **were** **kind** **to** **let**
" 维姬 微笑 害羞地 , 和 说 先生 . 和 太太 . 布莱恩特 是 种类 到 让
[hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .
her **come** **.**
她 来 .

维姬害羞地笑了笑，说布莱恩特夫妇很友善地让她来。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] .
She **asked** **Mr** **.** **Bryant** **how** **he** **was** **feeling** **.**
她 问 先生 . 布莱恩特 如何 他 曾是 感觉 .

她问布莱恩特先生感觉如何。

" ['betə(r)] , [θæŋks] , ['betə(r)] .
" **Better** **,** **thanks** **,** **better** **.**
" 更好的 , 谢谢 , 更好的 .

"好多了，谢谢，好多了。"

[əʊ] , [aɪm] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] !
Oh , I'm perfectly all right !
哦 , 我是 完美 全部 正确的 !

哦，我完全没事！

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" He started to pace up and down .
" 他 开始 到 步伐 向上 和 向下 .

他开始来回踱步。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
Mrs . Bryant changed the subject .
太太 . 布莱恩特 已更改 这 主题 .

布莱恩特夫人转移了话题。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['vɪki] [tuː; tə] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,
She invited Vicki to sit next to her on the couch in the winter sunshine ,
她 受邀 维姬 到 坐 下一个 到 她 在 这 长椅 在 这 冬天 阳光 ,

她邀请维姬在冬日的阳光下坐在她旁边的沙发上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrə] .
and they chatted about the Electra .
和 他们 聊天 关于 这 伊莱克特拉 .

他们聊起了伊莱克特拉。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] .
Mr . Bryant joined in with a question or two .
先生 . 布莱恩特 加入 在 和 一个 问题 或者 二 .

布莱恩特先生也提出了一两个问题。

[hiː; hi] [siːmd] [les] [fə'bɪdɪŋ] [tə'deɪ] .
He seemed less forbidding today .
他 似乎 较少的 禁止 今天 .

他今天看起来没那么可怕了。

[stɪl] , ['vɪki] [θɔːt] , [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] [mæn] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] .
Still , Vicki thought , this imposing man would probably never be easy to get along with .
仍然 , 维姬 想法 , 这 气势磅礴 男人 会 大概 绝不 是 简单的 到 得到 沿着 和 .

不过，维姬心想，这个身材魁梧的男人可能永远不会容易相处。

[ʃɪd] [æz; əz] [suːn] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] — [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ,
She'd as soon attempt to be friends with a polar bear — he reminded her of an old ,
棚 作为 很快 试图 到 是 朋友们 和 一个 极性 熊 — 他 提醒 她 的 一个 老的 ,

她宁愿尝试和北极熊交朋友——他让她想起一位老朋友，

[stɪl] ['paʊəf(ə)l] [beə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['rəʊlɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd] [θætʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] - [waɪt] [heə(r)] . -
still powerful bear with his heavy , rolling gait and thatch of yellowish - white hair . 22
仍然 强大的 熊 和 他的 重的 , 滚动 步态 和 苫 的 淡黄色 - 白色的 头发 . -

依然是一头体格健壮的熊，步伐沉重而蹒跚，头顶长着一头黄白色的毛发。22

“ [wɛrz] [dɔːrn] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Where's Dorn ? ” he demanded .
“ 在哪里? 多恩 ? ” 他 要求 .

“多恩在哪儿？”他问道。

“ [nɒt] [hɪə(r)] [jet] ?
“ Not here yet ?
” 不是 这里 然而 ?

还没到吗?

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] ['telifəund] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] .
” His wife said , “ Mr . Dorn telephoned to say he will be a little late .
” 他的 妻子 说 , “ 先生 . 多恩 电话 到 说 他 将要 是 一个 小的 晚的 .

“他的妻子说，‘多恩先生打电话来说他会晚到一会儿。’

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [dɪə(r)] . ”
It was unavoidable , dear . ”
它 曾是 不可避免的 , 亲爱的 . ”

亲爱的，这是无法避免的。

“ [həmf] .
“ Humph .
” 哼 .

“哼。

[wel] , [aɪl] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Well , I'll lie down again for a few minutes .
出色地，患病的说谎 向下 再次 为了 一个 很少 分钟 .

好吧，我再躺一会儿。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['leɪdɪz] .
Excuse me , ladies .
原谅 我 , 女士们 .

打扰一下，女士们。

” [hiː; hi] [ə'brʌptli] [θʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
” He abruptly thumped out of the room .
” 他 突然 猛击 出去 的 这 房间 .

他突然砰的一声走出了房间。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] , [ðen] [smaɪld] [æt; ət] ['vɪki] .
Mrs . Bryant waited until he was out of earshot , then smiled at Vicki .
太太 . 布莱恩特 等待 直到 他 曾是 出去 的 听力范围 , 然后 微笑 在 维姬 .

布莱恩特太太等到他走远了，才对维姬微笑。

“ [wen] [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['jestədeɪ] , [mɪs] [bɑːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ,
“ When I invited you to lunch yesterday , Miss Barr , ” said Mrs . Bryant ,
” 什么时候 我 受邀 你 到 午餐 昨天 , 错过 巴尔 , ” 说 太太 . 布莱恩特 ,

“昨天我邀请您共进午餐时，巴尔小姐，”布莱恩特夫人说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [gest] .
“ I thought you would be our only guest .
” 我 想法 你 会 是 我们的 仅有的 客人 .

我以为你会是我们唯一的客人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv]
But this morning a young lawyer who is doing a particularly important piece of
但 这 早晨 一个 年轻的 律师 WHO 是 正在做 一个 特别 重要的 片 的
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ['telifəund] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [nuːn]
work for us telephoned and asked whether he couldn't see us about noon
工作 为了 我们 电话 和 问 无论 他 不能 看 我们 关于 中午
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

但今天早上，一位正在为我们做一项特别重要工作的年轻律师打电话来问他今天中午左右能不能见我们一面。

[səʊ] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [tuː] .
So he'll be here for lunch , too .
所以 地狱 是 这里 为了 午餐 , 也 .

所以他也会来这里吃午饭。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ]
I'm sure you
我是 当然 你

我确信你

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)]['vɪzɪt] , ['eniweɪ] .
and I will have our visit , anyway .
和 我 将要 有 我们的 访问 , 反正 .

无论如何，我们都会去拜访。

" ['vɪki] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [liːv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'truːd] .
" Vicki was a little disappointed , and offered to leave rather than intrude .
" 维姬 曾是 一个 小的 失望的 , 和 提供 到 离开 相当 比 侵入 .

维姬有些失望，并表示宁愿离开也不愿打扰。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Bryant exclaimed .
" 太太 . 布莱恩特 惊呼 .

"布莱恩特夫人惊呼道。"

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] .
" I want you to stay .
" 我 想 你 到 停留 .

"我想请你留下来。

['mɪstə(r)] . [dɔːrn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['luːsi] — ['aʊə(r)] ['grændɔːtə(r)] [huːm] [wɪv]
Mr . Dorn is going to tell us about Lucy — our granddaughter whom we've
先生 . 多恩 是 去 到 告诉 我们 关于 露西 — 我们的 孙女 谁 我们已经
['nevə(r)] [siːn] .
never seen .
绝不 已见 .

多恩先生要给我们讲讲露西的故事——我们从未见过面的孙女。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" She looked very thoughtful .
" 她 看起来 非常 周到 .

她看起来很若有所思。

" [dʌz] [ðæt] [siːm] [ɒd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Does that seem odd to you ?
" 做 那 似乎 奇怪的 到 你 ?

你觉得这很奇怪吗?

" ['vɪki] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" Vicki was not quite sure what to answer .
" 维姬 曾是 不是 相当 当然 什么 到 回答 .

维姬一时不知该如何回答。

“ [ən'les] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [jɔ:(r); jə(r)] ['grændɔ:tə(r)] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]
“ Unless , ” she said , “ your granddaughter has always lived at a great
“ 除非 , ” 她 说 , “ 你的 孙女 有 总是 居住地 在 一个 伟大的
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] . ”
distance from you . ”
距离 从 你 . ”

“除非，”她说，“你的孙女一直住在离你很远的地方。”

“ [jes] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] .
“ Yes , she has .
” 是的 , 她 有 .

“是的，她有。”

[ɪn] ['evri] [sens] .
In every sense .
在 每一个 感觉 .

从各个方面来说。

[tel] [ˌem 'i:] , [mɪs] [bɑ:r] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌstju:ə'des] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)][ɪn]
Tell me , Miss Barr , in the course of your stewardess work are you ever in
告诉 我 , 错过 巴尔 , 在 这 课程 的 你的 空中小姐 工作 是 你 曾经 在
[sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ? ”
San Francisco ? ”
圣 弗朗西斯科 ? ”

巴尔小姐，请问您在空乘工作中是否会去旧金山?

“ [aɪl] [bi:; bi][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [beɪst] [ðeə(r)]
“ I'll be in and out of San Francisco all the time , now that I'm based there
“ 患病的 是 在 和 出去 的 圣 弗朗西斯科 全部 这 时间 , 现在 那 我是 基于 那里
. ” -
. ” 23
. ” -

“既然我现在定居旧金山，我会经常往返那里。”23

“ [ðæts] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ That's extremely interesting .
” 那就是 极其 有趣的 .

“这太有趣了。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['braɪənt][dɪd][nɒt] [seɪ] [waɪ] .
” But Mrs . Bryant did not say why .
” 但 太太 . 布莱恩特 做过 不是 说 为什么 .

但布莱恩特夫人没有说明原因。

“ [wel] .
“ Well .
” 出色地 .

“出色地。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pærəki:t] ?
Shall we look at my parakeets ?
将 我们 看 在 我的 虎皮鹦鹉 ?

我们来看看我的鹦鹉吧?

” ['vɪki] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [bɜ:dz] [ɪn][ðeə(r)]['keɪdʒɪz]
” Vicki walked along with Mrs . Bryant and admired the exquisite birds in their cages
” 维姬 步行 沿着 和 太太 . 布莱恩特 和 钦佩 这 精美的 鸟类 在 他们的 笼子
.
:
.

维姬和布莱恩特夫人一起散步，欣赏笼子里那些漂亮的鸟儿。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldəli] ['həʊstəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɝdz] - ['mɑːkiŋz] [ɪn] ['evri] [təʊn] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]

Her	elderly	hostess	pointed	out	the	birds	'	markings	in	every	tone	of	blue	and
她	老年	女主人	尖	出去	这	鸟类	-	标记	在	每一个	语气	的	蓝色的	和

[rəʊz] [ænd; ənd] [griːn] .

rose	and	green	.
玫瑰	和	绿色的	.

她年长的女主人指着鸟儿身上各种蓝色、玫瑰色和绿色的斑纹。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Yet	her	mind	seemed	to	be	on	something	else	.
然而	她	头脑	似乎	到	是	在	某物	别的	.

然而，她的心思似乎放在了别的事情上。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪəsəm] [æt; ət] [lʌntʃ] , ['vɪki] ,

“	I	hope	you	won't	find	it	tiresome	at	lunch	,	Vicki	,
”	我	希望	你	惯于	寻找	它	令人厌烦	在	午餐	,	维姬	,

“维姬，希望你午餐时不会觉得无聊。”

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːl] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . ”

listening	to	a	conversation	about	a	girl	you	know	nothing	about	.	”
聆听	到	一个	对话	关于	一个	女孩	你	知道	没有什么	关于	.	”

偷听别人谈论一个你完全不认识的女孩。

“ [wɒt] [ɪz] ['luːsi] [laɪk] ?

“	What	is	Lucy	like	?
”	什么	是	露西	喜欢	?

“露西是个什么样的人？”

” ['vɪki] [ɑːskt] .

”	Vicki	asked	.
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] ['helpləsli] , “ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

Mrs	.	Bryant	said	helplessly	,	“	I	don't	know	.
太太	.	布莱恩特	说	无助地	,	“	我	不	知道	.

布莱恩特太太无奈地说：“我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	odd	,	isn't	it	?
它	是	奇怪的	,	不是	它	?

确实很奇怪，不是吗?

['aʊə(r)] ['dɔːtərz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] .

Our	daughter's	daughter	,	and	we	don't	even	know	what	she	looks	like	.
我们的	女儿的	女儿	,	和	我们	不	甚至	知道	什么	她	看起来	喜欢	.

是我们女儿的女儿，我们甚至不知道她长什么样。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['snæpʃɒt] .

Except	for	an	old	snapshot	.
除了	为了	一个	老的	快照	.

除了一张旧照片。

['luːsi] [wɒz; wəz] [ten] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['twenti] - [wʌn] [naʊ] .

Lucy	was	ten	when	it	was	taken	,	and	she's	twenty	-	one	now	.
露西	曾是	十	什么时候	它	曾是	已采取	,	和	她是	二十	-	一	现在	.

照片拍摄时露西十岁，现在她二十一岁了。

” [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [desk] [drɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['feɪdɪd] ['snæpʃɒt] , [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] ,

”	From	a	desk	drawer	Mrs	.	Bryant	took	a	small	,	faded	snapshot	,	in	a	frame	,
”	从	一个	桌子	抽屉	太太	.	布莱恩特	采取	一个	小的	,	褪色	快照	,	在	一个	框架	,

“布莱恩特太太从书桌抽屉里拿出一张装在相框里的褪色小照片，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['vɪki] .

and	handed	it	to	Vicki	.
和	递交	它	到	维姬	.

然后把它递给了维姬。

['vɪki] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Vicki	studied	it	.
维姬	研究	它	.

维姬研究过它。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [blɜːd] .

The	little	girl's	face	was	rather	blurred	.
这	小的	女孩们	脸	曾是	相当	模糊	.

小女孩的脸有点模糊。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [step] .

She	could	have	been	any	little	girl	sitting	on	a	porch	step	.
她	可以	有	到过	任何	小的	女孩	坐着	在	一个	门廊	步	.

她可能只是任何一个坐在门廊台阶上的小女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [dɑːk] [blɒnd] [ɔː(r)] [laɪt] [braʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel]

Her	hair	was	either	dark	blond	or	light	brown	;	it	was	hard	to	tell
她	头发	曾是	任何一个	黑暗的	金发	或者	光	棕色的	;	它	曾是	难的	到	告诉

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

她的头发要么是深金色，要么是浅棕色，很难分辨。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['luːsiz] [heə(r)] [maɪt] [biː; bi] [dɑːkə] [baɪ] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ,

“	I	suppose	Lucy's	hair	might	be	darker	by	now	,	”	said	Mrs	.	Bryant	,
”	我	认为	露西的	头发	可能	是	较暗	经过	现在	,	”	说	太太	.	布莱恩特	,

“我想露西的头发现在应该颜色更深了，”布莱恩特太太说。

[æz; əz] ['vɪki] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['snæpʃɒt] .

as	Vicki	gave	her	back	the	snapshot	.
作为	维姬	给予	她	后退	这	快照	.

维姬把照片还给了她。

“ ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] ['eləʊnɔ] [rəʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reə(r)] ['lɛtəz] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [maɪ]

“	Our	daughter	Eleanor	wrote	in	one	of	her	rare	letters	that	Lucy	had	my
”	我们的	女儿	埃莉诺	写道	在	一	的	她	稀有的	信件	那	露西	有	我的

[ˌdɪspə'zɪʃn] .

disposition	.
处置	.

“我们的女儿埃莉诺在她为数不多的几封信中写道，露西的性情和我一样。”

[ðeɪ] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] ['luːsi] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] — ['evriθɪŋ] .

They	named	her	Lucy	after	me	,	in	spite	of	—	everything	.
他们	命名	她	露西	后	我	,	在	尽管如此	的	—	一切	.

尽管发生了种种事，他们还是以我的名字给她取名为露西。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] . ”

But	I	must	be	boring	you	.	”
但	我	必须	是	无聊的	你	.	”

但我肯定让你觉得无聊了。

“ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] . ”

“	I'm	very	much	interested	,	Mrs	.	Bryant	.	”
”	我是	非常	很多	感兴趣的	,	太太	.	布莱恩特	.	”

“我非常感兴趣，布莱恩特夫人。”

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [kiːd] [ʌp] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . -

“	Well	,	I	am	rather	keyed	up	about	Mr	.	Dorn's24
”	出色地	,	我	是	相当	按键	向上	关于	先生	.	-

“嗯，我对多恩先生的24岁生日感到非常兴奋。”

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

访问。

[səʊ] ['meni] [əʊld] ['meməriz] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd] [tə'deɪ] .

So	many	old	memories	come	to	mind	today	.
所以	许多	老的	回忆	来	到	头脑	今天	.

今天很多往事涌上心头。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

The	silver	rings	,	for	one	thing	.
这	银	戒指	,	为了	一	事物	.

就拿银戒指来说吧。

[ai] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [j'iəz] .

I	hadn't	thought	about	them	in	years	.
我	之前没有	想法	关于	他们	在	年	.

我已经好几年没想起他们了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [laɪk] [ðem; ðəm] .

There	are	only	two	like	them	.
那里	是	仅有的	二	喜欢	他们	.

世上只有两个和他们一样。

['luːsi] [hæz; həz][wʌn][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Lucy	has	one	and	I	have	the	other	.
露西	有	一	和	我	有	这	其他	.

露西有一个，我有一个。

” ['vɪki] [glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪsɪz] . ['braɪənts] [hænd] .

”	Vicki	glanced	at	Mrs	.	Bryant's	hand	.
”	维姬	瞥了一眼	在	太太	.	布莱恩特的	手	.

维姬瞥了一眼布莱恩特夫人的手。

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ['nəʊtɪst] .

Her	hostess	noticed	.
她	女主人	注意到	.

她的女主人注意到了。

“ [nəʊ] , [aɪv] [pʊt] [maɪn] [ə'weɪ] .

“	No	,	I've	put	mine	away	.
”	不	,	我已经	放	矿	离开	.

“不，我已经把我的收起来了。”

[ai]['nevə(r)][weə(r)] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] .

I	never	wear	rings	of	any	kind	,	”	Mrs	.	Bryant	said	.
我	绝不	穿	戒指	的	任何	种类	,	”	太太	.	布莱恩特	说	.

“我从来不戴任何戒指，”布莱恩特夫人说。

“ [ðeɪ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

“	They	annoy	me	.
”	他们	烦人	我	.

“他们让我很恼火。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [rɪŋz] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	this	pair	of	silver	rings	has	an	interesting	history	.
但	这	一对	的	银	戒指	有	一个	有趣的	历史	.

但这对银戒指却有着一段有趣的过往。

〞 [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['leɪslaɪk] , ['əʊpən] [dɪ'zaɪn] .

〞	They	had	an	identical	lacelike	,	open	design	.
〞	他们	有	一个	完全相同的	蕾丝状	,	打开	设计	.

“它们的设计完全相同，都是蕾丝状的镂空设计。”

['mɪsɪz] . ['braɪənt][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['gɪv(ə)n][wʌn] [rɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['elənɔ] ,

Mrs	.	Bryant	had	long	ago	given	one	ring	to	her	daughter	Eleanor	,
太太	.	布莱恩特	有	长的	前	给定	一	戒指	到	她	女儿	埃莉诺	,

布莱恩特夫人很久以前就送给了女儿埃莉诺一枚戒指。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [jʌŋ] ['luːsi] .

and	Eleanor	in	turn	had	given	the	ring	to	her	daughter	,	young	Lucy	.
和	埃莉诺	在	转动	有	给定	这	戒指	到	她	女儿	,	年轻的	露西	.

而埃莉诺又把戒指送给了她的女儿，小露西。

“ ['ɔːlməʊst][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['braɪənt][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['grændɔːtə(r)] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

“	Almost	all	Mr	.	Bryant	and	I	know	about	our	granddaughter	is	that	she	has
“	几乎	全部	先生	.	布莱恩特	和	我	知道	关于	我们的	孙女	是	那	她	有

[ðə; ði] [rɪŋ] .

the	ring	.
这	戒指	.

“我和布莱恩特先生对我们的孙女几乎一无所知，只知道她有枚戒指。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sketʃi] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

We	had	a	few	facts	about	her	schooling	and	a	sketchy	description	of
我们	有	一个	很少	事实	关于	她	学校教育	和	一个	粗糙的	描述	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我们掌握了一些关于她求学经历的信息，以及对她个人情况的粗略描述。

['elənɔ] [rəʊt] [ˌjuː 'es] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

Eleanor	wrote	us	those	things	before	she	died	.
埃莉诺	写道	我们	那些	事物	前	她	死亡	.

埃莉诺在去世前给我们写了这些东西。

〞 ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][hændz] .

〞	Mrs	.	Bryant	looked	down	at	her	tightly	clasped	hands	.
〞	太太	.	布莱恩特	看起来	向下	在	她	紧紧	紧握	双手	.

布莱恩特夫人低头看着自己紧紧交握的双手。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['luːsiz] ['fɑːðə(r)] — 〞 ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [stɛərd] [pɑːst] ['vɪki] ,

“	As	for	the	letters	from	Lucy's	father	—	〞	Mrs	.	Bryant	stared	past	Vicki	,
“	作为	为了	这	信件	从	露西的	父亲	—	〞	太太	.	布莱恩特	凝视	过去的	维姬	,

[pɑːst][ðə; ði] [bɜ˞dz] .

past	the	birds	.
过去的	这	鸟类	.

“至于露西父亲的来信——”布莱恩特太太的目光越过维姬，越过鸟儿。

“ [wiː; wi]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

“	We	never	answered	certain	of	those	letters	and	we	were	wrong	.
“	我们	绝不	回答	肯定	的	那些	信件	和	我们	是	错误的	.

“我们从未回复过其中的一些信件，我们错了。”

[səʊ] ['terəbli] [rɒŋ] !

So	terribly	wrong	!
所以	可怕	错误的	!

大错特错！

〞 [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['griːvəs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['luːsi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .

〞	Then	the	whole	grievous	story	of	Lucy	came	tumbling	out	.
〞	然后	这	所有的	严重的	故事	的	露西	来了	翻滚	出去	.

“然后，露西的悲惨遭遇就一股脑儿地倾泻而出。”

['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [ɪn] ['telɪŋ] ['vɪki] , [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Bryant	,	in	telling	Vicki	,	tried	hard	not	to	blame	her	husband	.
太太	.	布莱恩特	,	在	讲述	维姬	,	尝试	难的	不是	到	责备	她	丈夫	.

布莱恩特太太在告诉维姬这件事时，努力不去责怪她的丈夫。

[bʌt; bət] ['vɪki] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɑːʃl] ['braɪənt][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['vælјuːd] ['mʌni] [ænd; ənd]

But	Vicki	understood	that	Marshall	Bryant	was	a	man	who	valued	money	and
但	维姬	理解	那	马歇尔	布莱恩特	曾是	一个	男人	WHO	有价值的	钱	和

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'nekʃ(ə)nz] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .

important	connections	above	all	else	.
重要的	连接	多于	全部	别的	.

但维姬明白，马歇尔·布莱恩特是一个把金钱和重要人脉看得高于一切的人。

['mɪsɪz] . ['braɪənt][kʊd; kəd][nɒt] [kəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [weɪz] . -

Mrs	.	Bryant	could	not	cope	with	his	domineering	ways	.	25
太太	.	布莱恩特	可以	不是	应付	和	他的	盛气凌人	方式	.	-

布莱恩特夫人无法忍受他的专横跋扈。25

['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['hændɪd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['snæpʃɒt] [tuː; tə] Vicki26

Mrs	.	Bryant	handed	the	faded	snapshot	to	Vicki26
太太	.	布莱恩特	递交	这	褪色	快照	到	Vicki26

布莱恩特夫人把那张褪色的照片递给了维姬26。

[ðə; ði]['braɪənts][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] .

The	Bryants	had	planned	a	brilliant	marriage	for	their	only	child	.
这	布莱恩特	有	计划	一个	杰出的	婚姻	为了	他们的	仅有的	孩子	.

布莱恩特夫妇为他们的独生子精心策划了一场盛大的婚礼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['elənɔ] ['mærid] [ə'genst] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ]

They	were	bitterly	disappointed	when	Eleanor	married	against	their	wishes	a	boy
他们	是	苦涩地	失望的	什么时候	埃莉诺	已婚	反对	他们的	愿望	一个	男生

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

who	had	little	money	and	limited	education	.
WHO	有	小的	钱	和	有限的	教育	.

埃莉诺违背他们的意愿嫁给了一个家境贫寒、教育程度有限的男孩，这让他们非常失望。

[ðeɪ] [felt] , [ˌʌn'dʒʌstli] , [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['hʌntə(r)] .

They	felt	,	unjustly	,	that	Jack	was	a	fortune	hunter	.
他们	毛毡	,	不公正的	,	那	杰克	曾是	一个	财富	猎人	.

他们错误地认为杰克是个想发财致富的人。

['mɑːʃl] ['braɪənt] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Marshall	Bryant	made	several	attempts	to	break	up	the	marriage	.
马歇尔	布莱恩特	制成	一些	尝试	到	休息	向上	这	婚姻	.

马歇尔·布莱恩特曾多次试图拆散这段婚姻。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] , [hiː; hi] [dis'əun] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

When	he	failed	,	he	disowned	his	daughter	.
什么时候	他	失败的	,	他	被断绝关系	他的	女儿	.

失败后，他与女儿断绝了关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [dʒæk] [rəʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['braɪənt] ['mʌni] ,

He	was	determined	that	Jack	Rowe	should	never	get	hold	of	the	Bryant	money	,
他	曾是	决定	那	杰克	罗威	应该	绝不	得到	抓住	的	这	布莱恩特	钱	,

他决心不让杰克·罗维染指科比的遗产。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['penəlti] [tuː; tə] ['elənɔ] [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['tʃɪldrən] ['elənɔ] [wʊd] [hæv; həv] .

no	matter	what	the	penalty	to	Eleanor	or	to	any	children	Eleanor	would	have	.
不	事情	什么	这	惩罚	到	埃莉诺	或者	到	任何	孩子们	埃莉诺	会	有	.

无论埃莉诺或埃莉诺的任何孩子会受到怎样的惩罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [mu:vd] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] “ — [tu:; tə] [get] [æz; əz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es]

The	young	couple	moved	to	California	“	—	to	get	as	far	away	from	us
这	年轻的	夫妻	已搬	到	加利福尼亚州	“	—	到	得到	作为	远的	离开	从	我们

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

这对年轻夫妇搬到了加利福尼亚州——“为了尽可能远离我们。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [dʒæk] [hæd; həd] [dʒɒb] [ˌɒpə'tju:nətiz]

I	suppose	,	”	said	Mrs	.	Bryant	,	and	also	because	Jack	had	job	opportunities
我	认为	,	”	说	太太	.	布莱恩特	,	和	还	因为	杰克	有	工作	机会

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“我想也是，”布莱恩特太太说，“而且杰克在那里也有工作机会。”

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒæks] ['fæməli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

As	for	Jack's	family	,	they	were	scattered	over	the	United	States	and
作为	为了	杰克的	家庭	,	他们	是	疏散	超过	这	团结的	各州	和

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [tʌtʃ] .

were	not	in	touch	.
是	不是	在	触碰	.

至于杰克的家人，他们分散在美国各地，彼此没有联系。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [meɪd] ['sevrəl] ['əʊvətjɔ:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['braɪənts] , [ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)]

The	young	couple	made	several	overtures	to	the	Bryants	,	especially	after	their
这	年轻的	夫妻	制成	一些	序曲	到	这	布莱恩特	,	尤其	后	他们的

['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

daughter	was	born	.
女儿	曾是	出生	.

这对年轻夫妇多次向科比夫妇示好，尤其是在他们的女儿出生之后。

[ðeɪ] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lu:si] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

They	named	her	Lucy	after	her	grandmother	.
他们	命名	她	露西	后	她	祖母	.

他们给她取名为露西，取自她祖母的名字。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [rɪ'fju:zd] ['eni] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

But	the	old	couple	refused	any	reconciliation	.
但	这	老的	夫妻	拒绝	任何	和解	.

但这对老夫妇拒绝和解。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðeə(r)] ['grændɔ:tə(r)] .

They	never	saw	their	granddaughter	.
他们	绝不	锯	他们的	孙女	.

他们从未见过自己的孙女。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [wɒz; wəz] ['ædəmənt] .

“	I	wanted	to	,	but	Mr	.	Bryant	was	adamant	.
”	我	通缉	到	,	但	先生	.	布莱恩特	曾是	坚定不移	.

“我很想去，但布莱恩特先生态度坚决。”

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [bleɪm] ['elənɔ] [ænd; ənd] [dʒæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] [rɪ'zentf(ə)l] .

No	one	can	blame	Eleanor	and	Jack	for	feeling	resentful	.
不	一	能	责备	埃莉诺	和	杰克	为了	感觉	不满	.

谁也不能责怪埃莉诺和杰克心怀怨恨。

” [ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [in'sju:] .

”	A	rupture	and	silence	of	many	years	ensued	.
”	一个	破裂	和	沉默	的	许多	年	随后	.

“此后，双方关系破裂，陷入了多年的沉默。”

[wʌns] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [eɪd][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['luːsi] , [bʌt; bət]

Once	Mrs	.	Bryant	wrote	to	her	daughter	,	offering	aid	for	small	Lucy	,	but
一次	太太	.	布莱恩特	写道	到	她	女儿	,	提供	援助	为了	小的	露西	,	但

['elənɔ] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

Eleanor	never	answered	.
埃莉诺	绝不	回答	.

布莱恩特夫人曾写信给女儿，表示愿意帮助小露西，但埃莉诺从未回复。

[wen] [jʌŋ] ['luːsiz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

When	young	Lucy's	mother	died	a	few	years	ago	,
什么时候	年轻的	露西的	母亲	死亡	一个	很少	年	前	,

几年前，小露西的母亲去世了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rəʊt] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grænpeərənts] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt]

her	father	wrote	this	news	to	the	grandparents	and	asked	if	they	wished
她	父亲	写道	这	消息	到	这	祖父母	和	问	如果	他们	希望

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] .

to	attend	the	funeral	.
到	出席	这	葬礼	.

她的父亲将这个消息写信告诉了祖父母，并询问他们是否愿意参加葬礼。

['mɑːʃl] ['braɪənt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] would27

Marshall	Bryant	decided	that	they	would27
马歇尔	布莱恩特	决定	那	他们	would27

马歇尔·布莱恩特决定他们会27

[nɒt] [gəʊ] .

not	go	.
不是	去	.

不去。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [mɜːməd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [luːz] ['elənɔ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['siːɪŋ]

Mrs	.	Bryant	murmured	,	"	It	was	hard	to	lose	Eleanor	without	ever	seeing
太太	.	布莱恩特	低声说道	,	"	它	曾是	难的	到	失去	埃莉诺	没有	曾经	看到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

布莱恩特太太喃喃自语道："失去埃莉诺后再也见不到她，这太难过了。"

" [dʒæk] [rəʊ] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ðɪ]['braɪənts] [maɪt] , [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

"	Jack	Rowe	had	suggested	that	the	Bryants	might	,	at	long	last	,	wish	to	see
"	杰克	罗威	有	建议	那	这	布莱恩特	可能	,	在	长的	最后的	,	希望	到	看

[ðeə(r)] ['grændɔːtə(r)] .

their	granddaughter	.
他们的	孙女	.

杰克·罗伊曾表示，布莱恩特夫妇或许最终会想见见他们的孙女。

[bʌt; bət] ['mɑːʃl] ['braɪənt] [hint] [ðæt] [roʊz] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][geɪn][ðeə(r)]

But	Marshall	Bryant	hinted	that	Rowe's	motive	was	a	desire	to	gain	their
但	马歇尔	布莱恩特	暗示	那	罗威	动机	曾是	一个	欲望	到	获得	他们的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

但马歇尔·布莱恩特暗示，罗伊的动机是想获得他们的财富。

[jʌŋ] ['luːsiz] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [felt] ['freʃli] [æn'tægənaiz] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðem; ðəm]

Young	Lucy's	father	,	as	a	result	,	felt	freshly	antagonized	,	and	wrote	them
年轻的	露西的	父亲	,	作为	一个	结果	,	毛毡	新鲜的	敌对	,	和	写道	他们

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['letə(r)] .

a	bitter	letter	.
一个	苦的	信	.

因此，小露西的父亲感到更加恼怒，并给他们写了一封措辞激烈的信。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [siːst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

Once	more	the	two	families	ceased	to	communicate	.
一次	更多的	这	二	家庭	停止	到	交流	.

两家人再次断绝了联系。

['riːs(ə)ntli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , ['mɑːʃl] ['braɪənt][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [hɑːt] [kən'dɪʃn] .

Recently	,	within	the	past	year	,	Marshall	Bryant	had	developed	a	severe	heart	condition	.
最近	,	之内	这	过去的	年	,	马歇尔	布莱恩特	有	发达	一个	严重	心	状况	.

最近，也就是过去一年里，马歇尔·布莱恩特患上了严重的心脏疾病。

“ [hiːz] [stɪl] ['æktɪv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	He's	still	active	,	”	said	Mrs	.	Bryant	,	“	but	he	may	not	have	long	to	live	.
“	他是	仍然	积极的	,	”	说	太太	.	布莱恩特	,	“	但	他	可能	不是	有	长的	到	居住	.

“他现在仍然很活跃，”布莱恩特夫人说，“但他可能活不了多久了。”

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] — [hæz; həz] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .

This	knowledge	has	—	has	modified	his	personality	.
这	知识	有	—	有	修改的	他的	性格	.

这种认知改变了他的性格。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]

He	is	more	concerned	than	ever	about	what	will	become	of	his	fortune	after	he
他	是	更多的	担心的	比	曾经	关于	什么	将要	变得	的	他的	财富	后	他

他比以往任何时候都更加担心他去世后自己的财产会如何处置。

[ænd; ənd][ai] [pɑːs] [ə'weɪ] .

and	I	pass	away	.
和	我	经过	离开	.

然后我就去世了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ɪ'nʌf] [mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] — [æz; əz][hiː; hi] [sez] — ['strendʒər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

I	am	afraid	he	is	not	a	charitable	enough	man	to	leave	the	bulk	of	it	to	institutions	for	—	as	he	says	—	strangers	to	enjoy	.
我	是	害怕的	他	是	不是	一个	慈善	足够的	男人	到	离开	这	大部分	的	它	到	机构	为了	—	作为	他	说道	—	陌生人	到	享受	.

恐怕他不够仁慈，不会把大部分财产留给机构，让——正如他所说——陌生人享用。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [nəʊ] [fiːlz] [greɪt] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [dis'əun] ['elənɔ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['eni] ['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

Also	,	he	now	feels	great	remorse	for	disowning	Eleanor	,	and	for	refusing	any	contact	with	her	daughter	.
还	,	他	现在	感觉	伟大的	悔恨	为了	否认	埃莉诺	,	和	为了	拒绝	任何	接触	和	她	女儿	.

此外，他现在对与埃莉诺断绝关系以及拒绝与她的女儿有任何联系感到非常后悔。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fæməli] ['rʌptʃə(r)] .

”	As	for	herself	,	Mrs	.	Bryant	said	,	she	had	grieved	for	years	about	the	family	rupture	.
”	作为	为了	她自己	,	太太	.	布莱恩特	说	,	她	有	伤心	为了	年	关于	这	家庭	破裂	.

“至于她自己，”布莱恩特夫人说，“她多年来一直为家庭破裂而悲痛不已。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['mɑːʃl] ['braɪənt][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

For	a	long	time	she	encouraged	Marshall	Bryant	to	make	amends	for	the
为了	一个	长的	时间	她	鼓励	马歇尔	布莱恩特	到	制作	修改	为了	这

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

她曾长期鼓励马歇尔·布莱恩特弥补过去的过错。

['faɪnəli] , [ðɪs] [pɑːst] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['grændɔːtə(r)] , ['luːsi] [rəʊ] ,

Finally	,	this	past	Christmas	Day	,	they	decided	to	find	their	granddaughter	,	Lucy	Rowe	,
最后	,	这	过去的	圣诞节	天	,	他们	决定	到	寻找	他们的	孙女	,	露西	罗威	,

最后，就在去年圣诞节那天，他们决定找到他们的孙女露西·罗伊。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]['braɪənt] ['fɔːtʃuːn] .

and	arrange	for	her	to	inherit	the	Bryant	fortune	.
和	安排	为了	她	到	继承	这	布莱恩特	财富	.

并安排她继承布莱恩特家族的财产。

“ [ɪf] ['luːsi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː 'es] , [wɪd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] . ”

“	If	Lucy	wishes	to	live	with	us	,	we'd	be	so	happy	.	”
“	如果	露西	愿望	到	居住	和	我们	,	我们会	是	所以	快乐的	.	”

“如果露西愿意和我们一起生活，我们会非常高兴。”

“ [aɪm][səʊ][glæd] , ” ['vɪki] [sed] ['spftli] , “ [ðæt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I'm	so	glad	,	”	Vicki	said	softly	,	“	that	you're	trying	to	find	her	.	”
“	我是	所以	高兴的	,	”	维姬	说	轻轻	,	“	那	你是	尝试	到	寻找	她	.	”

“我真高兴，”维姬轻声说道，“你正在努力寻找她。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] - ['traɪɪŋ] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][wiː; wi] definitely28

“	You're	right	to	say	'	trying	,	'	because	all	we	definitely28
“	你是	正确的	到	说	-	尝试	,	-	因为	全部	我们	definitely28

你说得对，‘正在尝试’，因为我们肯定28

[nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ə'dres] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

know	about	her	is	her	last	address	in	San	Francisco	.
知道	关于	她	是	她	最后的	地址	在	圣	弗朗西斯科	.

已知她的最后住址是她在旧金山的地址。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn][ɒn][dʒæk] [roʊz] ['letə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That's	the	one	on	Jack	Rowe's	letter	five	years	ago	.
那就是	这	一	在	杰克	罗威	信	五	年	前	.

那是五年前杰克·罗伊信中提到的那一个。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['braɪənt] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	For	a	moment	Mrs	.	Bryant	closed	her	eyes	.
”	为了	一个	片刻	太太	.	布莱恩特	关闭	她	眼睛	.

布莱恩特夫人闭上眼睛片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] , “ [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ə'dres] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]

Then	she	said	matter	-	of	-	factly	,	“	A	five	-	year	-	old	address	and	an	old
然后	她	说	事情	-	的	-	事实上	,	“	一个	五	-	年	-	老的	地址	和	一个	老的

['snæpʃɒt] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

snapshot	aren't	much	to	go	on	,
快照	不是	很多	到	去	在	,

然后她语气平淡地说：“五年前的地址和一张旧照片不足以提供太多线索。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

are	they	?
是	他们	?

是吗?

[ðæts] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . [dɔːrn][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['luːsi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

That's	why	were	relying	on	Mr	.	Dorn	to	locate	Lucy	for	us	.
那就是	为什么	是	依靠	在	先生	.	多恩	到	定位	露西	为了	我们	.

所以，我们才指望多恩先生帮我们找到露西。

〞 ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['eldəli] ,

〞	Mrs	.	Bryant	explained	that	she	and	her	husband	were	too	elderly	,
〞	太太	.	布莱恩特	解释	那	她	和	她	丈夫	是	也	老年	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [ɪl] ,

and	he	too	ill	,
和	他	也	患病的	,

布莱恩特夫人解释说，她和她丈夫年纪太大，而且她丈夫身体也不好。

[tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [ðəm'selvz] .

to	travel	to	San	Francisco	and	search	for	the	girl	themselves	.
到	旅行	到	圣	弗朗西斯科	和	搜索	为了	这	女孩	他们自己	.

他们决定亲自前往旧金山寻找那个女孩。

['ɔːlsəʊ] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] , [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['luːsi] [də'rektli] , ['aɪðə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n]

Also	,	Mrs	.	Bryant	said	,	they	hesitated	to	approach	Lucy	directly	,	either	in	person
还	,	太太	.	布莱恩特	说	,	他们	犹豫了一下	到	方法	露西	直接地	,	任何一个	在	人

[ɔː(r)][baɪ][meɪl] .

or	by	mail	.
或者	经过	邮件	.

布莱恩特夫人还说，他们犹豫要不要直接联系露西，无论是亲自去还是通过邮件。

〝 ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd][ai] , [tuː] — [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ,

〝	After	all	the	antagonism	which	my	husband	—	and	I	,	too	—	showed	them	,
〞	后	全部	这	对抗	哪个	我的	丈夫	—	和	我	,	也	—	显示	他们	,

〝在我丈夫和我都对他们表现出敌意之后，

['elənɔ] [ænd; ənd][dʒæk]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [æn,tægə'nɪstɪk] [tə'wɔːd] [,juː 'es] .

Eleanor	and	Jack	naturally	felt	antagonistic	toward	us	.
埃莉诺	和	杰克	自然	毛毡	敌对的	朝向	我们	.

埃莉诺和杰克自然而然地对我们抱有敌意。

[aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'stɪld] [ɪn] ['luːsi] .

I'm	afraid	some	of	that	feeling	may	have	been	instilled	in	Lucy	.
我是	害怕的	一些	的	那	感觉	可能	有	到过	灌输	在	露西	.

恐怕露西身上也沾染了这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] .

She	might	not	be	glad	to	see	her	grandparents	.
她	可能	不是	是	高兴的	到	看	她	祖父母	.

她可能不太乐意见到她的祖父母。

〞 [səʊ] ['mɑːʃl] ['braɪənt][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [lɔː] [fɜːm] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [jʌŋ] ['luːsi] [ænd; ənd] [brɪŋ]

〞	So	Marshall	Bryant	had	engaged	his	law	firm	to	locate	young	Lucy	and	bring
〞	所以	马歇尔	布莱恩特	有	已订婚的	他的	法律	公司	到	定位	年轻的	露西	和	带来

[hɜː(r); hə(r)] [iːst] .

her	East	.
她	东方	.

〝于是，马歇尔·布莱恩特聘请了他的律师事务所去寻找年轻的露西，并将她带到东部。〞

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He	planned	to	transfer	a	generous	part	of	the	inheritance	to	her
他	计划	到	转移	一个	慷慨的	部分	的	这	遗产	到	她

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

他计划立即将遗产中的相当一部分转给她。

[ðə; ði] [lɔ:] [fɜ:m] [ə'saɪnd] ['θə:mən] [dɔ:rn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

The	law	firm	assigned	Thurman	Dorn	,	a	young	man	,
这	法律	公司	分配	瑟曼	多恩	,	一个	年轻的	男人	,

这家律师事务所指派了年轻的瑟曼·多恩，

[tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['lu:si] .

to	do	the	traveling	and	investigating	involved	in	finding	Lucy	.
到	做	这	旅行	和	调查	涉及	在	寻找	露西	.

负责寻找露西所需的旅行和调查工作。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

Mr	.	Bryant	was	pleased	with	the	choice	.
先生	.	布莱恩特	曾是	高兴	和	这	选择	.

布莱恩特先生对这个选择很满意。

[ðəʊ] ['θə:mən] [dɔ:rn][wɒz; wəz] ['relətɪvli] [nju:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:m] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [naʊ] [ded] ,

Though	Thurman	Dorn	was	relatively	new	in	the	firm	,	his	uncle	,	now	dead	,
尽管	瑟曼	多恩	曾是	相对地	新的	在	这	公司	,	他的	叔叔	,	现在	死的	,

尽管瑟曼·多恩加入公司的时间相对较短，但他的叔叔（现已去世）

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [dʌn] [faɪn] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [θru:] [ðə; ði] [seɪm]

had	for	many	years	done	fine	work	for	Mr	.	Bryant	through	the	same
有	为了	许多	年	完毕	美好的	工作	为了	先生	.	布莱恩特	通过	这	相同的

[lɔ:] [fɜ:m] .

law	firm	.
法律	公司	.

多年来，他一直通过同一家律师事务所为布莱恩特先生提供出色的法律服务。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [fi:l] [wi:; wi] [nəʊ] [jʌŋ] ['θə:mən] [dɔ:rn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	My	husband	and	I	feel	we	know	young	Thurman	Dorn	,	”	said	Mrs	.	Bryant	.
”	我的	丈夫	和	我	感觉	我们	知道	年轻的	瑟曼	多恩	,	”	说	太太	.	布莱恩特	.

“我和我丈夫觉得我们认识年轻时的瑟曼·多恩，”布莱恩特夫人说。

“ ['aʊə(r)] ['lɔɪərz] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] ,

“	Our	lawyers	have	told	us	that	he	came	from	Chicago	,	his	home	town	,
”	我们的	律师	有	讲述	我们	那	他	来了	从	芝加哥	,	他的	家	镇	,

“我们的律师告诉我们，他来自芝加哥，那是他的家乡，

[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] his29

with	the	highest	recommendation	from	one	of	his29
和	这	最高	推荐	从	一	的	his29

获得他29位同事之一的最高推荐

[lɔ:] [sku:l] [prə'fesər] .

law	school	professors	.
法律	学校	教授们	.

法学院教授。

” [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɜ:m] , [sti:l] [ænd; ənd] ['wɪlbər] .

”	She	mentioned	the	name	of	the	law	firm	,	Steele	and	Wilbur	.
”	她	提及	这	姓名	的	这	法律	公司	,	斯蒂尔	和	威尔伯	.

她提到了律师事务所的名字，斯蒂尔和威尔伯律师事务所。

['vɪki] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['kʌmpəni] .

Vicki	recognized	it	as	a	respected	company	.
维姬	认可	它	作为	一个	受人尊敬	公司	.

维姬认为这是一家受人尊敬的公司。

“ ['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd]

“	Mr	.	Dorn	has	persuaded	us	to	stay	entirely	in	the	background	and
”	先生	.	多恩	有	被说服	我们	到	停留	完全	在	这	背景	和

[tuː; tə][let][hɪm][ækt][æz; əz] [ˌɪntə'miːdiəri] [wɪð] ['luːsi] .

to	let	him	act	as	intermediary	with	Lucy	.
到	让	他	行为	作为	中介	和	露西	.

“多恩先生说服我们完全保持低调，让他充当与露西之间的中间人。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'skriːt] [weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	do	think	that's	the	most	discreet	way	in	such	a	delicate	situation	.
我	做	思考	那就是	这	最多	慎重	方式	在	这样的	一个	精美的	情况	.

我认为在这种微妙的情况下，这是最谨慎的做法。

” [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldəli] [waɪf] , ['vɪki] [θɔːt] .

”	A	painful	situation	for	a	sick	man	and	his	elderly	wife	,	Vicki	thought	.
”	一个	痛苦	情况	为了	一个	生病的	男人	和	他的	老年	妻子	,	维姬	想法	.

“对于一个生病的男人和他年迈的妻子来说，这真是一个令人痛苦的处境，”维姬心想。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][duː; də] [həʊp] ['mɪstə(r)] . [dɔːrnz] [sɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['evri] [weɪ] . ”

She	said	,	“	I	do	hope	Mr	.	Dorn's	search	will	be	successful	in	every	way	.	”
她	说	,	“	我	做	希望	先生	.	多恩的	搜索	将要	是	成功的	在	每一个	方式	.	”

她说：“我衷心希望多恩先生的寻亲之旅能够一切顺利。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	Thank	you	,	my	dear	.
”	感谢	你	,	我的	亲爱的	.

“谢谢你，亲爱的。”

['mɪstə(r)] . [dɔːrn][wɒz; wəz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

Mr	.	Dorn	was	in	San	Francisco	three	or	four	weeks	ago	,
先生	.	多恩	曾是	在	圣	弗朗西斯科	三	或者	四	周	前	,

多恩先生三四周前曾到过旧金山。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

and	got	his	search	for	Lucy	under	way	.
和	得到	他的	搜索	为了	露西	在下面	方式	.

于是他开始寻找露西。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [trɪp] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] —

Unfortunately	he	could	not	find	her	on	that	trip	—	she	has	been	away	—
很遗憾	他	可以	不是	寻找	她	在	那	旅行	—	她	有	到过	离开	—

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [liːdz] [ɔː(r)] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [tə'deɪ] . ”

but	perhaps	he	has	some	other	leads	or	news	to	tell	us	about	today	.	”
但	也许	他	有	一些	其他	线索	或者	消息	到	告诉	我们	关于	今天	.	”

很遗憾，他在那次旅行中没能找到她——她一直在外地——但或许他今天会有一些其他的线索或消息告诉我们。”

“ [əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [brɪŋ] ['luːsi] [wɪð] [hɪm] ?

“	Oh	!	Do	you	think	he'll	bring	Lucy	with	him	?
”	哦	!	做	你	思考	地狱	带来	露西	和	他	?

“哦！你觉得他会带露西一起来吗？”

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [smaɪld] ['ʃeɪkɪli] .

”	Mrs	.	Bryant	smiled	shakily	.
”	太太	.	布莱恩特	微笑	摇摇晃晃地	.

布莱恩特夫人勉强笑了笑。

“ [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

“	I'm	afraid	to	hope	for	so	much	.
”	我是	害怕的	到	希望	为了	所以	很多	.

“我不敢抱太大的希望。”

[lets] [gəʊ][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] .

Let's	go	find	my	husband	.
我们来吧	去	寻找	我的	丈夫	.

我们去找我丈夫吧。

[hiːz] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] , [tuː] .

He's	feeling	anxious	,	too	.
他是	感觉	焦虑的	,	也	.

他也感到焦虑。

〞 [wen] ['θəːmən] [dɔːrn] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

〞 When	Thurman	Dorn	arrived	a	few	minutes	later	,	he	was	alone	.
〞什么时候	瑟曼	多恩	到达的	一个	很少	分钟	之后	,	他	曾是	独自的	.

“几分钟后，瑟曼·多恩到达时，他独自一人。”

['vɪki] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kɒmpɪtəns] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

Vicki	was	impressed	by	his	air	of	professional	competence	,	and	by	his
维姬	曾是	印象深刻	经过	他的	空气	的	专业的	权限	,	和	经过	他的

['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti] .

personal	dignity	.
个人的	尊严	.

维姬对他的专业素养和个人尊严印象深刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] , [kuːl] [jʌŋ] [mæn] , ['evɪdəntli] ['haɪli]

He	was	about	twenty	-	seven	,	a	formal	,	cool	young	man	,	evidently	highly
他	曾是	关于	二十	-	七	,	一个	正式的	,	凉爽的	年轻的	男人	,	显然	高度

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

他大约二十七岁，是一位举止得体、沉稳冷静的年轻人，显然受过高等教育。

['veri] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd][ə'taɪə(r)] .

very	correct	in	his	manners	and	attire	.
非常	正确的	在	他的	礼仪	和	服装	.

他的举止和穿着都非常得体。

[hɪz; ɪz] [mə'tɪkjələsli] ['teɪləd] [greɪ] [suːt] , [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ðə; ði] [stɪf] [weɪ]

His	meticulously	tailored	gray	suit	,	his	British	-	looking	mustache	,	the	stiff	way
他的	精心	量身定制	灰色的	套装	,	他的	英国	-	寻找	胡子	,	这	僵硬的	方式

[hiː; hi] [stʊd] ,

he	stood	,
他	站立	,

他那身剪裁考究的灰色西装，他那英式胡须，他僵硬的站姿，

[rɪ'maɪndid] ['vɪki] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] .

reminded	Vicki	of	a	fashion	plate	.
提醒	维姬	的	一个	时尚	盘子	.

让维姬想起了时尚画报。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['stætʃuː] .

Or	perhaps	of	a	stone	statue	.
或者	也许	的	一个	石头	雕像	.

或许是一座石像。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['sʌmwʌn] [les] ['fɔːm(ə)l] , [les] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp]

She	wished	someone	less	formal	,	less	unsentimental	were	to	bridge	the	gap
她	希望	某人	较少的	正式的	,	较少的	不感伤的	是	到	桥	这	差距

[bɪ'twiːn] [jʌŋ] ['luːsi] Rowe30

between	young	Lucy	Rowe30
之间	年轻的	露西	Rowe30

她希望有个不那么拘谨、不那么冷漠的人来弥合年轻的露西·罗威30岁与她之间的隔阂。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] .

and	her	grandparents	.
和	她	祖父母	.

还有她的祖父母。

[wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [kuːl] , [dɪ'lɪbərət] ,

Well	,	perhaps	it	took	someone	as	cool	,	deliberate	,
出色地	,	也许	它	采取	某人	作为	凉爽的	,	商榷	,

或许需要像他这样冷静、沉着的人……

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɒbviəsli] [hɑːd] - ['hedɪd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dɔːrn][tuː; tə] [treɪs] ['luːsi] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

and	as	obviously	hard	-	headed	as	Mr	.	Dorn	to	trace	Lucy	in	the	first
和	作为	明显地	难的	-	标题	作为	先生	.	多恩	到	痕迹	露西	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

而且，他显然和多恩先生一样固执，才会首先去追踪露西。

['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['haɪli] ['mɑːʃl] ['braɪənt]['vælјuːd] [ðɪs] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .

Vicki	could	see	how	highly	Marshall	Bryant	valued	this	young	lawyer	.
维姬	可以	看	如何	高度	马歇尔	布莱恩特	有价值的	这	年轻的	律师	.

维姬能看出马歇尔·布莱恩特对这位年轻律师的重视程度。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ˌɪntrə'djuːst] ['vɪki] [ænd; ənd] ['θəːmən] [dɔːrn] .

Mrs	.	Bryant	introduced	Vicki	and	Thurman	Dorn	.
太太	.	布莱恩特	介绍	维姬	和	瑟曼	多恩	.

布莱恩特夫人介绍了维姬和瑟曼·多恩。

[hiː; hi] [sed] “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ]

He	said	“	how	do	you	do	”	to	her	with	a	delightful	little	bow
他	说	“	如何	做	你	做	”	到	她	和	一个	愉快	小的	弓

[ænd; ənd] [smaɪl] ,

and	smile	,
和	微笑	,

他带着迷人的微笑，微微鞠躬，向她问好。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] — [wen] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] ,

and	remarked	—	when	Mrs	.	Bryant	said	,
和	评论	—	什么时候	太太	.	布莱恩特	说	,

布莱恩特夫人说完这句话后，他评论道：

“ ['vɪki] [bɑːr] [ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] [ˌstjuːə'des] [wɪð] ['fedərəl] ['eəˌlaɪnz] ” — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)] -

“	Vicki	Barr	is	a	flight	stewardess	with	Federal	Airlines	”	—	that	he	was	an	air	-
“	维姬	巴尔	是	一个	航班	空中小姐	和	联邦	航空公司	”	—	那	他	曾是	一个	空气	-

['træv(ə)l] [ɪn'θjuːziæst] .

travel	enthusiast	.
旅行	爱好者	.

“维姬·巴尔是联邦航空公司的一名空姐”——他是一位航空旅行爱好者。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['vɪki]

However	,	he	quickly	turned	away	,	and	had	little	further	to	say	to	Vicki
然而	,	他	迅速地	转向	离开	,	和	有	小的	更远	到	说	到	维姬

['djʊərɪŋ] [lʌntʃ] .

during	lunch	.
期间	午餐	.

然而，他很快就转身离开，午餐期间几乎没再跟维姬说些什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðæt] ['mɪsɪz] . ['braɪənts] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm]

She	was	sure	that	Mrs	.	Bryant's	mention	of	her	work	did	not	interest	him
她	曾是	当然	那	太太	.	布莱恩特的	提到	的	她	工作	做过	不是	兴趣	他

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] ['redʒɪstəd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][ɔːl] .

and	probably	never	registered	with	him	at	all	.
和	大概	绝不	挂号的	和	他	在	全部	.

她确信布莱恩特太太提及她的工作并没有引起他的兴趣，而且可能根本就没有引起他的注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] — [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [tuː] ,

He	was	busy	describing	to	Mr	.	Bryant	—	and	to	Mrs	.	Bryant	,	too	,
他	曾是	忙碌的	描述	到	先生	.	布莱恩特	—	和	到	太太	.	布莱恩特	,	也	,

他正忙着向布莱恩特先生——以及布莱恩特夫人——描述情况。

[ðəʊ] ['sekəndrəli] — [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

though	secondarily	—	the	progress	of	the	search	for	Lucy	in	San	Francisco	.
尽管	其次	—	这	进步	的	这	搜索	为了	露西	在	圣	弗朗西斯科	.

其次，也是最重要的——在旧金山寻找露西的进展。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt] ,

“	Now	,	Mr	.	Bryant	,	and	Mrs	.	Bryant	,
”	现在	,	先生	.	布莱恩特	,	和	太太	.	布莱恩特	,

“现在，布莱恩特先生和布莱恩特夫人，

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [sɜːtʃ] [ɪz] [nɒt] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz]

you	already	know	that	this	search	is	not	proceeding	as	easily	and	quickly	as
你	已经	知道	那	这	搜索	是	不是	进行中	作为	容易地	和	迅速地	作为

[wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] ,

we	would	wish	,
我们	会	希望	,

您也知道，这项搜寻工作进展得并不像我们希望的那样顺利快捷。

” ['θəːmən] [dɔːrn] [sed] .

”	Thurman	Dorn	said	.
”	瑟曼	多恩	说	.

瑟曼·多恩说道。

“ ['riːtʃɪŋ] [mɪs] ['luːsi] [teɪks] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	Reaching	Miss	Lucy	takes	time	and	patience	.
”	到达	错过	露西	需要	时间	和	耐心	.

“与露西小姐沟通需要时间和耐心。”

[səʊ] [wɪl] [i'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

So	will	effecting	a	reconciliation	.
所以	将要	产生影响	一个	和解	.

促成和解也是如此。

” [ðə; ði] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , [ðeə(r)] [həʊps] ['vɪzəbli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz]

”	The	elderly	couple	listened	to	him	,	their	hopes	visibly	rising	and	falling	as
”	这	老年	夫妻	听着	到	他	,	他们的	希望	明显地	上升	和	坠落	作为

[hiː; hi] [spəʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

“这对老夫妇听着他讲话，随着他的讲述，他们的希望也明显地起伏不定。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['əʊnli] ['pɑːʃ(ə)l] ['prəʊgres] [wen] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,

“	You	know	that	I	made	only	partial	progress	when	,	at	your	request	,
”	你	知道	那	我	制成	仅有的	部分的	进步	什么时候	,	在	你的	要求	,

“你知道，应你的要求，我只取得了部分进展，

[ai] ['vɪzɪtɪd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ]

I	visited	San	Francisco	for	a	week	,	and	personally	conducted	a	search
我	到访	圣	弗朗西斯科	为了	一个	星期	,	和	亲自	实施	一个	搜索

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] . ”

for	your	granddaughter	.	”
为了	你的	孙女	.	”

我去旧金山待了一周，亲自寻找你的孙女。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪls] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [kleə(r)][həʊ'tel] , ” ['mɪstə(r)] . ['braɪənt]

“	I	remember	receiving	your	bills	from	the	St	.	Clair	Hotel	,	”	Mr	.	Bryant
“	我	记住	接收	你的	账单	从	这	英石	.	克莱尔	酒店	,	”	先生	.	布莱恩特

[sed] ['draɪli] . -

said	dryly	.	31
说	干巴巴地	.	-

“我记得收到过你从圣克莱尔酒店寄来的账单，”布莱恩特先生冷冷地说。31

[jʌŋ] [dɔːrn] [ək'septɪd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [smaɪl] .

Young	Dorn	accepted	this	with	a	deferential	smile	.
年轻的	多恩	公认	这	和	一个	尊重	微笑	.

年轻的多恩恭敬地微笑着接受了这一切。

“ [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]

“	And	unfortunately	I	had	to	come	back	and	tell	you	the	disappointing
“	和	很遗憾	我	有	到	来	后退	和	告诉	你	这	令人失望

[njuːz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd] ['luːsiz] ['prez(ə)nt] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ə'dresɪz] ,

news	that	by	the	time	I	had	located	Lucy's	present	home	and	work	addresses	,
消息	那	经过	这	时间	我	有	位于	露西的	展示	家	和	工作	地址	,

“很遗憾，我不得不回来告诉你们一个令人失望的消息：当我找到露西现在的家庭住址和工作地址时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp] .

she	had	just	gone	off	for	a	trip	.
她	有	只是	已消失	离开	为了	一个	旅行	.

她刚出门旅行了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

For	,	I	believe	,	a	month	or	more	.
为了	,	我	相信	,	一个	月	或者	更多的	.

我相信，至少有一个月或更久。

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['vɪki] .

”	Mrs	.	Bryant	turned	toward	Vicki	.
”	太太	.	布莱恩特	转向	朝向	维姬	.

布莱恩特夫人转向维姬。

“ [æt; ət] [liːst] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['luːsi] [hæz; həz] [gɒn] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [rɪ'spektəbl] [frendz]

“	At	least	Mr	.	Dorn	learned	that	Lucy	has	gone	traveling	with	respectable	friends
“	在	至少	先生	.	多恩	学习	那	露西	有	已消失	旅行	和	可敬	朋友们

,

,

,

“至少多恩先生得知露西是和一些体面的朋友一起去旅行了。”

[ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] .

another	girl	and	the	girl's	mother	.
其他	女孩	和	这	女孩们	母亲	.

另一个女孩和女孩的母亲。

" ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [hɪm'self]['sekəndz; sɪ'kɒndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ðə; ði]
" Mr . Bryant looked up from serving himself seconds from the dish the
" 先生 . 布莱恩特 看起来 向上 从 服务 他自己 秒 从 这 盘子 这
[meɪd] ['ɒfəd] .
maid offered .
女佣 提供 .

布莱恩特先生从女佣端来的盘子里给自己盛了第二份食物后抬起头来。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [sɪns] [juːv] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)] .
" Well , sir , it's about a month now since you've been out there .
" 出色地 , 先生 , 它是 关于 一个 月 现在 自从 你已经 到过 出去 那里 .

"先生，您到那里已经大约一个月了。"

[juː; jʊ] [seɪ] ['luːsi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [suːn] .
You say Lucy will be back in San Francisco soon .
你 说 露西 将要 是 后退 在 圣 弗朗西斯科 很快 .

你说露西很快就会回到旧金山。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][get][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [dʒɒb] ? "
How soon can you go out there again , and get on with this job ? "
如何 很快 能 你 去 出去 那里 再次 , 和 得到 在 和 这 工作 ? "

你多久可以再次出发，继续这项工作?

" ['veri] [suːn] , [aɪ] [həʊp] , [sɜː(r)] , " [dɔːrn] [sed] .
" Very soon , I hope , sir , " Dorn said .
" 非常 很快 , 我 希望 , 先生 , " 多恩 说 .

"希望很快就能实现，先生，"多恩说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [weɪt]
" Although it would be a waste of my time and your money to wait
" 虽然 它 会 是 一个 浪费 的 我的 时间 和 你的 钱 到 等待
[ə'raʊnd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['luːsi] [rɪ'tɜːnz] . "
around San Francisco until Miss Lucy returns . "
大约 圣 弗朗西斯科 直到 错过 露西 返回 . "

"虽然在旧金山等露西小姐回来既浪费我的时间又浪费你的金钱。"

" [doʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ]
" Don't see how a girl who you say is a secretary can afford to stay away
" 不 看 如何 一个 女孩 WHO 你 说 是 一个 秘书 能 买得起 到 停留 离开
[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
longer than a month ,
更长 比 一个 月 ,

"我不明白，你说的那个秘书女孩怎么可能离开家超过一个月。"

" ['mɑːʃl] ['braɪənt] ['grʌmbld] .
" Marshall Bryant grumbled .
" 马歇尔 布莱恩特 咕哝 .

"马歇尔·布莱恩特抱怨道。"

" [dɔːrn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['luːsi] [rəʊ] [ɪz] ['æktʃuəli] ['aʊə(r)] ['grændɔːtə(r)] ? "
" Dorn , are you certain that this Lucy Rowe is actually our granddaughter ? "
" 多恩 , 是 你 肯定 那 这 露西 罗威 是 实际上 我们的 孙女 ? "

"多恩，你确定这个露西·罗真的是我们的孙女吗？"

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
" No , I'm not certain .
" 不 , 我是 不是 肯定 .

"不，我不确定。"

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['riːznəbl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] .
It's only a reasonable presumption at this point , Mr . Bryant .
它是 仅有的 一个 合理的 假定 在 这 观点 , 先生 . 布莱恩特 .

布莱恩特先生，目前这只是一个合理的推测。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈæktʃuəli] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

Let	me	actually	see	and	talk	to	the	girl	.
让	我	实际上	看	和	讲话	到	这	女孩	.

让我亲眼见见那个女孩，和她聊聊。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] — [jes] , [dɪˈskriːtli] — [əˈbaʊt] [ˈsɜːt(ə)n] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	want	to	question	her	—	yes	,	discreetly	—	about	certain	particulars	of	the
我	想	到	问题	她	—	是的	,	谨慎地	—	关于	肯定	细节	的	这

[ˈbraɪənt][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

Bryant	family	history	,
布莱恩特	家庭	历史	,

我想私下里询问她一些关于布莱恩特家族历史的细节。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] .

which	she	would	be	likely	to	know	.
哪个	她	会	是	可能	到	知道	.

她很可能知道这一点。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˈlɛtəz] , [ɔː(r)] [ˈfəutəgræfs] [ɒv; əv]

I	want	to	see	whether	she	has	any	of	your	old	letters	,	or	photographs	of
我	想	到	看	无论	她	有	任何	的	你的	老的	信件	,	或者	照片	的

yourselves32

yourselves32

yourselves32

我想看看她有没有你们以前的信件，或者你们的合影。32

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈelənɔ] .

or	your	daughter	Eleanor	.
或者	你的	女儿	埃莉诺	.

或者你的女儿埃莉诺。

[ðæt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] ,

That	brings	me	to	my	reason	,	or	one	of	the	reasons	,
那	带来	我	到	我的	原因	,	或者	一	的	这	原因	,

这就引出了我的理由，或者说是其中一个理由：

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [təˈdeɪ] . ”

for	asking	you	to	let	me	come	today	.	”
为了	问	你	到	让	我	来	今天	.	”

谢谢你允许我今天来。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ˈluːsi] [rəʊ] [ˈɪz(ə)nt][səʊ][ʌnˈjuːʒuəl] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbraɪənt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	The	name	Lucy	Rowe	isn't	so	unusual	,	”	Mr	.	Bryant	interrupted	.
“	这	姓名	露西	罗威	不是	所以	异常	,	”	先生	.	布莱恩特	中断	.

“露西·罗这个名字并不算特别，”布莱恩特先生插话道。

“ [mait] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][gɜːl][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][sæn; sɑːn]

“	Might	be	more	than	one	girl	by	that	name	in	a	city	as	large	as	San
“	可能	是	更多的	比	一	女孩	经过	那	姓名	在	一个	城市	作为	大的	作为	圣

[fræn'sɪskəʊ] . ”

Francisco	.	”
弗朗西斯科	.	”

“像旧金山这样的大城市里，可能不止一个女孩叫这个名字。”

“ [ɪgˈzæktli][maɪ] [vjuː] , [tuː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dɔːrn] .

“	Exactly	my	view	,	too	,	sir	,	”	said	Mr	.	Dorn	.
“	确切地	我的	看法	,	也	,	先生	,	”	说	先生	.	多恩	.

“我的看法也完全一样，先生，”多恩先生说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː]
“ You have told me many details of the family history and shown me
” 你 有 讲述 我 许多 细节 的 这 家庭 历史 和 所示 我
[ˈdɒkjumənts] ,
documents ,
文件 ,

“您向我讲述了很多家族历史的细节，并向我展示了相关文件，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [əˈkɜː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
but a few questions occur to me .
但 一个 很少 问题 发生 到 我 .

但我脑海中浮现出几个问题。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [ɪn] [ˈpruːvɪŋ] [ðɪs] [ˈluːsi] [roʊz] [aɪˈdentəti] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [let] [ˌem ˈiː] [ˈriːəli] [ˈstʌdi]
it would help in proving this Lucy Rowe's identity if you could let me really study
它 会 帮助 在 证明 这 露西 罗威 身份 如果 你 可以 让 我 真的 学习
[ðəʊz] [ˈdɒkjumənts] ,
those documents ,
那些 文件 ,

如果你能让我仔细研究那些文件，那将有助于证明露西·罗伊的身份。

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˈeni] [ˈletəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɛlənɔːrz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈfæməli]
and study any letters in your daughter Eleanor's handwriting or any family
和 学习 任何 信件 在 你的 女儿 埃莉诺的 手写 或者 任何 家庭
[ˈfəʊtəgræfs] .
photographs .
照片 .

仔细查看你女儿埃莉诺的笔迹信件或任何家庭照片。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [əˈveɪləb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] , [seɪ] ,
If you happen to have any available that I could examine , say ,
如果 你 发生 到 有 任何 可用的 那 我 可以 检查 , 说 ,

如果您碰巧有任何我可以查看的资料，例如：

[ˌəʊvəˈnaɪt] — [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] — ”
overnight — or for a few hours this afternoon — ”
过夜 — 或者 为了 一个 很少 小时 这 下午 — ”

“昨晚——或者今天下午几个小时——”

“ [gʊd] [aɪˈdɪə] , ” [sed] [ˈmɑːʃl] [ˈbraɪənt] .
“ Good idea , ” said Marshall Bryant .
” 好的 主意 , ” 说 马歇尔 布莱恩特 .

“好主意，”马歇尔·布莱恩特说道。

“ [ˈplenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ Plenty of those things in the safe , right here in the house .
” 很多 的 那些 事物 在 这 安全的 , 正确的 这里 在 这 房子 .

“保险箱里有很多这样的东西，就在家里这边。”

[aɪl] [lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌəʊvəˈnaɪt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
I'll lend them to you overnight or for a day or two .
患病的 借 他们 到 你 过夜 或者 为了 一个 天 或者 二 .

我可以借给你过夜或者一两天。

[wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
Whatever you say . ”
任何 你 说 . ”

随便你怎么说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][help] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] .

“	That	will	be	a	help	,	”	said	Mr	.	Dorn	.
”	那	将要	是	一个	帮助	,	”	说	先生	.	多恩	.

“那将有所帮助,”多恩先生说。

“ [aɪl] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ['prɒmptli] .

“	I'll	return	them	to	you	promptly	.
”	患病的	返回	他们	到	你	及时	.

我会尽快把它们还给你。

” [wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ['vɪki] .

”	One	thing	puzzled	Vicki	.
”	一	事物	困惑	维姬	.

有一件事让维姬感到困惑。

[waɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [dʒæk] [rəʊ] , [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] ?

Why	had	no	one	at	the	luncheon	table	mentioned	Jack	Rowe	,	the	girl's	father	?
为什么	有	不	一	在	这	午餐	桌子	提及	杰克	罗威	,	这	女孩们	父亲	?

为什么午餐桌上没有人提到女孩的父亲杰克·罗伊?

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

She	murmured	her	question	to	Mrs	.	Bryant	.
她	低声说道	她	问题	到	太太	.	布莱恩特	.

她低声向布莱恩特太太提出了这个问题。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['luːsiz] ['fɑːðə(r)][daɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][æn; ən]['ɔːtəʊ]['æksɪdənt] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt]

“	Because	Lucy's	father	died	two	years	ago	in	an	auto	accident	,	”	Mrs	.	Bryant
”	因为	露西的	父亲	死亡	二	年	前	在	一个	汽车	事故	,	”	太太	.	布莱恩特

['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

answered	her	.
回答	她	.

“因为露西的父亲两年前死于车祸,”布莱恩特太太回答她。

“ ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .

“	Lucy	did	not	write	and	tell	us	.
”	露西	做过	不是	写	和	告诉	我们	.

“露西没有写信告诉我们。”

['luːsi] [hæz; həz]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Lucy	has	never	written	to	us	,
露西	有	绝不	书面	到	我们	,

露西从未给我们写过信。

[ɪk'sept] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['krɪsməs] ['lɛtəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] — [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd]

except	one	or	two	Christmas	letters	when	she	was	a	child	—	which	my	husband
除了	一	或者	二	圣诞节	信件	什么时候	她	曾是	一个	孩子	—	哪个	我的	丈夫

asked33

asked33
asked33

除了她小时候写过的一两封圣诞信——这是我丈夫问过的33

[ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

me	not	to	answer	.
我	不是	到	回答	.

别让我回答。

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [saɪd] .

”	Mrs	.	Bryant	sighed	.
”	太太	.	布莱恩特	叹了口气	.

布莱恩特夫人叹了口气。

“ [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

“	So	we	had	no	way	of	knowing	about	Jack	until	Mr	.	Dorn	investigated
”	所以	我们	有	不	方式	的	会心	关于	杰克	直到	先生	.	多恩	调查

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

and	reported	to	us	about	three	weeks	ago	.
和	据报道	到	我们	关于	三	周	前	.

“所以，直到大约三周前多恩先生调查并向我们报告后，我们才知道杰克的情况。”

[aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [dʒæk] , [ɪf] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [hæz; həz] [left] ['luːsi] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɪn]

I'm	sorry	about	Jack	,	if	only	because	his	passing	has	left	Lucy	entirely	alone	in
我是	对不起	关于	杰克	,	如果	仅有的	因为	他的	通过	有	左边	露西	完全	独自的	在

[ðə; ði] [wɜːld] . ”

the	world	.	”
这	世界	.	”

我很遗憾杰克去世了，尤其因为他的离世让露西在这个世界上彻底孤身一人。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , ” ['vɪki] [sed] .

“	She	has	you	and	her	grandfather	,	”	Vicki	said	.
”	她	有	你	和	她	祖父	,	”	维姬	说	.

“她还有你和她爷爷，”维姬说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fə'get] [əʊld] ['dɪfɪkəltɪz] .

“	If	we	can	find	her	,	and	if	she	can	forget	old	difficulties	.
”	如果	我们	能	寻找	她	,	和	如果	她	能	忘记	老的	困难	.

“如果我们能找到她，如果她能忘记过去的困难。”

[haʊ'evə(r)] ” — [ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] ['braitən] — “ [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [wɒt] [hiːz] [ɔːl'redi]

However	”	—	the	elderly	woman	brightened	—	“	on	the	basis	of	what	he's	already
然而	”	—	这	老年	女士	明亮	—	”	在	这	基础	的	什么	他是	已经

['lɜːnɪd] ,

learned	,
学习	,

然而，”老妇人眼睛一亮，“根据他已经了解到的情况，

['mɪstə(r)] . [dɔːrn][ɪz]['həʊpf(ə)l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [wel] .

Mr	.	Dorn	is	hopeful	that	everything	will	work	out	well	.
先生	.	多恩	是	充满希望	那	一切	将要	工作	出去	出色地	.

多恩先生希望一切都能顺利解决。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] !

”	Then	she	said	,	“	Oh	,	Mr	.	Dorn	!
”	然后	她	说	,	”	哦	,	先生	.	多恩	!

然后她说：“哦，多恩先生！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] ['luːsi] ? ”

Didn't	you	say	you	had	some	further	word	about	Lucy	?	”
没有	你	说	你	有	一些	更远	单词	关于	露西	?	”

你不是说你还有关于露西的最新消息吗?

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	Yes	,	Mrs	.	Bryant	.
”	是的	,	太太	.	布莱恩特	.

“是的，布莱恩特夫人。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [huːm] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

I've	had	a	letter	from	one	of	her	friends	whom	I	was	unable	to
我已经	有	一个	信	从	一	的	她	朋友们	谁	我	曾是	无法	到

[miːt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

meet	in	person	.
见面	在	人	.

我收到了一封来自她一位朋友的信，我没能亲自见到这位朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [raɪts] [ðæt] ['luːsi] [ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd] ['hɔːswʊmən] .

Her	friend	writes	that	Lucy	is	an	accomplished	swimmer	and	horsewoman	.
她	朋友	写	那	露西	是	一个	完成	游泳运动员	和	女骑手	.

她的朋友写道，露西是一位技艺精湛的游泳运动员和骑手。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] ['aʊtdɔː(r)] ['lɪvɪŋ] .

You	know	how	Californians	go	in	for	sports	and	outdoor	living	.
你	知道	如何	加州人	去	在	为了	运动的	和	户外的	活的	.

你知道加州人有多热爱运动和户外生活。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [maɪ][fɜːm] — ['sɒri] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] — [ðæt] [mɪs]

Her	friend	also	wrote	my	firm	—	sorry	I	forgot	to	bring	the	letter	—	that	Miss
她	朋友	还	写道	我的	公司	—	对不起	我	忘了	到	带来	这	信	—	那	错过

['luːsi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

Lucy	is	fond	of	birds	and	knows	something	about	them	.	”
露西	是	喜爱	的	鸟类	和	知道	某物	关于	他们	.	”

她的朋友也给我公司写信——抱歉我忘了带信——说露西小姐喜欢鸟类，并且对鸟类有所了解。

“ [ʃɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pærəkiːt] , ” ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“ She'll	be	interested	in	your	parakeets	, ”	Mr	.	Bryant	said	to	his	wife	,
“ 壳	是	感兴趣的	在	你的	虎皮鹦鹉	, ”	先生	.	布莱恩特	说	到	他的	妻子	,

“她会对你的鹦鹉感兴趣，”布莱恩特先生对妻子说。

“ [ænd; ənd] [ʃɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] . ”

“	and	she'll	enjoy	the	swimming	pool	. ”
“	和	壳	享受	这	游泳	水池	. ”

“她会喜欢游泳池的。”

“ [lets] [həʊp] [səʊ] .

“ Let's	hope	so	.
“ 我们来吧	希望	所以	.

但愿如此。

[wiː; wi][əʊld] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [dʌl] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

We	old	people	might	be	dull	company	for	her	.
我们	老的	人们	可能	是	乏味的	公司	为了	她	.

我们这些老年人可能对她来说会很无趣。

[ʃiː; ʃi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːl] , ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] .

She	sounds	like	a	delightful	girl	,	Mr	.	Dorn	.
她	声音	喜欢	一个	愉快	女孩	,	先生	.	多恩	.

多恩先生，听起来她是个很讨人喜欢的女孩。

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] , “ [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [aɪv] ['lɜːnɪd] [səʊ][fɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]

” The	lawyer	said	,	“ From	everything	I've	learned	so	far	,	she	sounds	like	a
” 这	律师	说	,	“ 从	一切	我已经	学习	所以	远的	,	她	声音	喜欢	一个

['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] ,

charming	girl	,
迷人	女孩	,

律师说：“就我目前了解到的情况来看，她听起来像个很有魅力的女孩。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

and	a	girl	of	considerable	character	.
和	一个	女孩	的	大量	特点	.

还有一位品格出众的女孩。

” ['mɑːʃl] ['braɪənt] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] wife34

” Marshall	Bryant	looked	gratified	,	while	his	wife34
” 马歇尔	布莱恩特	看起来	满意	,	尽管	他的	wife34

马歇尔·布莱恩特看起来很满意，而他的妻子34

[lʊkt] [səʊ] ['i:gə(r)] [ðæt] ['vɪki] [felt] ['ɔ:lməʊst] [ə'freɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

looked	so	eager	that	Vicki	felt	almost	afraid	for	her	.
看起来	所以	渴望的	那	维姬	毛毡	几乎	害怕的	为了	她	.

她看起来那么渴望，以至于维姬几乎都替她感到害怕。

[haʊ] ['evri] ['di:teɪl] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dɔ:rn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)]

How	every	detail	which	Mr	.	Dorn	was	able	to	supply	increased	their	desire
如何	每一个	细节	哪个	先生	.	多恩	曾是	有能力的	到	供应	增加	他们的	欲望

[tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)] ['grændɔ:tə(r)] !

to	meet	their	granddaughter	!
到	见面	他们的	孙女	!

多恩先生提供的每一个细节都让他们更加渴望见到自己的孙女！

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] ['lu:si] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]

How	disappointed	they	would	be	if	Lucy	were	not	all	they	wanted	her	to
如何	失望的	他们	会	是	如果	露西	是	不是	全部	他们	通缉	她	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

如果露西没有达到他们的期望，他们会多么失望啊！

[ɔ:(r)] [ɪf] — ['hev(ə)n] [fə'bɪd] — [dɔ:rn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ləʊ'keɪt] [ðeə(r)] ['grændɔ:tə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

or	if	—	Heaven	forbid	—	Dorn	could	not	locate	their	granddaughter	after	all	.
或者	如果	—	天堂	禁止	—	多恩	可以	不是	定位	他们的	孙女	后	全部	.

或者，如果——但愿不会——多恩最终还是找不到他们的孙女。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)]

As	they	were	rising	from	the	dining	table	Mrs	.	Bryant	reminded	the	lawyer
作为	他们	是	上升	从	这	用餐	桌子	太太	.	布莱恩特	提醒	这	律师

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] .

about	the	silver	ring	.
关于	这	银	戒指	.

他们正要从餐桌旁起身时，布莱恩特太太提醒律师关于那枚银戒指的事。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] , [tu:] . ”

“	If	you	want	another	look	at	it	,	it's	in	the	safe	,	too	.	”
“	如果	你	想	其他	看	在	它	,	它是	在	这	安全的	,	也	.	”

“如果你想再看一下，它也在保险箱里。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	Thank	you	,	Mrs	.	Bryant	.
“	感谢	你	,	太太	.	布莱恩特	.

“谢谢你，布莱恩特夫人。”

[aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

I	will	examine	it	again	.
我	将要	检查	它	再次	.

我会再仔细检查一遍。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] ['weðə(r)] ['lu:si] [rəʊ] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [wɪtʃ]

It	will	be	interesting	to	learn	whether	Lucy	Rowe	still	has	the	silver	ring	which
它	将要	是	有趣的	到	学习	无论	露西	罗威	仍然	有	这	银	戒指	哪个

[ɪz] [twɪn] [tu:; tə] [jɔ:z] . ”

is	twin	to	yours	.	”
是	双	到	你的	.	”

我很想知道露西·罗伊是否还保留着那枚和你那枚一模一样的银戒指。

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [su:n] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] ?

“	Now	,	young	man	,	how	soon	are	you	going	back	to	San	Francisco	?
“	现在	,	年轻的	男人	,	如何	很快	是	你	去	后退	到	圣	弗朗西斯科	?

“年轻人，你什么时候回旧金山？”

" ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [prest] [hɪm] .

"	**Mr**	**.**	**Bryant**	**pressed**	**him**	**.**
"	先生	.	布莱恩特	按下	他	.

布莱恩特先生向他施压。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wiːk] ?

"	**How**	**about**	**this**	**week**	**?**
"	如何	关于	这	星期	?

这周怎么样?

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

"	**The**	**lawyer**	**was**	**inclined**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**next**	**week**	**,**
"	这	律师	曾是	倾斜	到	等待	直到	这	下一个	星期	,

律师倾向于等到下周，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['luːsi] [rəʊ] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

in	**order**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**Lucy**	**Rowe**	**was**	**back**	**in**	**San**	**Francisco**	**.**
在	命令	到	是	当然	那	露西	罗威	曾是	后退	在	圣	弗朗西斯科	.

为了确认露西·罗威是否已返回旧金山。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [frendz] [ðeə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf]

He	**offered**	**to**	**telegraph**	**her**	**employers**	**and**	**friends**	**there**	**to**	**learn**	**if**
他	提供	到	电报	她	雇主	和	朋友们	那里	到	学习	如果

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

and	**when**	**she**	**had**	**returned**	**.**
和	什么时候	她	有	返回	.

他主动提出要给她在那里的雇主和朋友发电报，询问她是否以及何时返回。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] , [ðə; ði]['braɪənts][hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

This	**was**	**reasonable**	**,**	**the**	**Bryants**	**had**	**to**	**agree**	**,**	**but**	**they**	**were**	
这	曾是	合理的	,	这	布莱恩特	有	到	同意	,	但	他们	是	

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

disappointed	**about**	**the**	**delay**	**.**
失望的	关于	这	延迟	.

布莱恩特一家不得不承认，这合情合理，但他们对延误感到失望。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , " [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst]

"	**I**	**am**	**sorry**	**about**	**the**	**delay**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lawyer**	**,**	**"**	**but**	**let**	**us**	**make**	**haste**
"	我	是	对不起	关于	这	延迟	,	也	,	"	说	这	律师	,	"	但	让	我们	制作	匆忙

['sləʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

"我也很抱歉耽搁了，"律师说，"但让我们慢慢来，加快速度。"

[lets] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .

Let's	**be**	**a**	**little**	**cautious**	**and**	**discreet**	**.**
我们来吧	是	一个	小的	谨慎	和	慎重	.

我们还是谨慎点，低调点吧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'herɪtəns] [ɪn'vɒlvd] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] ,

There	**is**	**a**	**large**	**inheritance**	**involved**	**here**	**,**	**you**	**are**	**well**	**known**	**,**
那里	是	一个	大的	遗产	涉及	这里	,	你	是	出色地	已知	,

这其中牵涉到一大笔遗产，而且你很有名。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [fɔːls] [muːvz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðeid] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] —

and	**if**	**any**	**false**	**moves**	**were**	**made**	**,**	**they'd**	**invite**	**a**	**lot**	**of**	**publicity**	**—**
和	如果	任何	错误的	移动	是	制成	,	他们会	邀请	一个	很多	的	宣传	—

['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːriz] ,

newspaper	**stories**	**,**
报纸	故事	,

如果采取任何错误举措，都会招致大量公众关注——报纸报道，

['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . ” -

pictures	in	the	paper	,	and	so	forth	.	”	35
图片	在	这	纸	,	和	所以	前进	.	”	-

报纸上的图片等等。”35

['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'teɪst] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Bryant	made	a	gesture	of	distaste	,	while	Mrs	.	Bryant	pretended	to
先生	.	布莱恩特	制成	一个	手势	的	厌恶	,	尽管	太太	.	布莱恩特	假装	到

['ʃʌdə(r)] .

shudder	.
不寒而栗	.

布莱恩特先生做了个厌恶的手势，而布莱恩特太太则假装打了个寒颤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ɔːkwədnəs] .

There	was	a	moment's	awkwardness	.
那里	曾是	一个	瞬间	尴尬	.

气氛一度有些尴尬。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['vɪki] [ænd; ənd] [sed] :

The	lawyer	turned	to	Vicki	and	said	:
这	律师	转向	到	维姬	和	说	:

律师转向维姬说道：

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] — [ɑː] — [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] ['jestədeɪ]

“	I	understand	that	you	—	ah	—	were	of	service	to	Mr	.	Bryant	yesterday
“	我	理解	那	你	—	啊	—	是	的	服务	到	先生	.	布莱恩特	昨天

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] . ”

when	he	was	taken	ill	.	”
什么时候	他	曾是	已采取	患病的	.	”

“我听说昨天布莱恩特先生生病时，您曾为他提供帮助。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['vɪki] .

“	Not	at	all	,	”	said	Vicki	.
“	不是	在	全部	,	”	说	维姬	.

“一点也不，”维姬说。

“ [aɪm][dʒʌst] ['sɒri] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɒn][ðə; ði]

“	I'm	just	sorry	Mr	.	Bryant	didn't	feel	well	enough	to	enjoy	his	flight	on	the
“	我是	只是	对不起	先生	.	布莱恩特	没有	感觉	出色地	足够的	到	享受	他的	航班	在	这

[ɪ'lektrə] .

Electra	.
伊莱克特拉	.

“我很遗憾布莱恩特先生身体不适，没能好好享受乘坐伊莱克特拉客机的旅程。”

['mɪstə(r)] . [dɔːrn] , [wen] [juː; jʊ][flaɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [kəʊst] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrə] ,

Mr	.	Dorn	,	when	you	fly	out	to	the	West	Coast	do	you	go	on	the	Electra	,
先生	.	多恩	,	什么时候	你	飞	出去	到	这	西方	海岸	做	你	去	在	这	伊莱克特拉	,

多恩先生，您飞往西海岸时是乘坐伊莱克特拉号飞机吗?

['vaɪə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?

via	Chicago	?
通过	芝加哥	?

途经芝加哥?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmdeɪ] [dɔːrn] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

”	She	said	it	only	to	make	conversation	,	thinking	someday	Dorn	might	be	one	of
”	她	说	它	仅有的	到	制作	对话	,	思维	总有一天	多恩	可能	是	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] .

her	passengers	.
她	乘客	.

“她说这话只是为了找个话题，心想总有一天多恩可能会成为她的乘客之一。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

But	suddenly	his	expression	changed	.
但	突然	他的	表达	已更改	.

但突然间，他的表情变了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	was	surprised	at	the	odd	look	on	his	face	.
她	曾是	惊讶	在	这	奇怪的	看	在	他的	脸	.

她被他脸上奇怪的表情吓了一跳。

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Was	he	thinking	of	something	else	?
曾是	他	思维	的	某物	别的	?

他是不是在想别的事情?

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] , “ [ai] [bɪ'li:v] , ['mɪstə(r)] . [dɔ:rn] , [ju:; jʊ][təʊld][ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [stɪl]

Mrs	.	Bryant	said	,	“	I	believe	,	Mr	.	Dorn	,	you	told	us	your	mother	still
太太	.	布莱恩特	说	,	“	我	相信	,	先生	.	多恩	,	你	讲述	我们	你的	母亲	仍然

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ? ”

lives	in	Chicago	?	”
生活	在	芝加哥	?	”

布莱恩特夫人说：“多恩先生，我记得您说过您母亲还住在芝加哥吧？”

“ [jes] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ] [həʊm] [wi:k] [endz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	Yes	,	I	sometimes	go	home	week	ends	to	see	her	.
“	是的	,	我	有时	去	家	星期	结束	到	看	她	.

“是的，我有时会在周末回家看她。”

['veri] [ə'keɪʒnəli] . ”

Very	occasionally	.	”
非常	偶尔	.	”

极少数情况下。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[wel] — [ai] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”

Well	—	I	think	my	husband	is	waiting	to	see	you	.	”
出色地	—	我	思考	我的	丈夫	是	等待	到	看	你	.	”

嗯——我想我丈夫正在等着见你呢。

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ?

Will	you	excuse	me	,	Mrs	.	Bryant	?
将要	你	原谅	我	,	太太	.	布莱恩特	?

布莱恩特夫人，请您原谅我吗?

[mɪs] — [ɑ:] — ” [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

Miss	—	ah	—	”	He	had	forgotten	her	name	.
错过	—	啊	—	”	他	有	被遗忘的	她	姓名	.

“小姐——啊——”他忘记了她的名字。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] .

The	young	lawyer	followed	Mr	.	Bryant	into	the	library	.
这	年轻的	律师	随后	先生	.	布莱恩特	进入	这	图书馆	.

这位年轻的律师跟着布莱恩特先生走进了图书馆。

['vɪki] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .

Vicki	**felt**	**that**	**it**	**was**	**time**	**to**	**say**	**good**	**-**	**by**	**to**	**her**	**hostess**	**.**
维姬	毛毡	那	它	曾是	时间	到	说	好的	-	经过	到	她	女主人	.

维姬觉得是时候和女主人说再见了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['braɪənt] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pærəkiːt] .

But	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**led**	**her**	**back**	**into**	**the**	**room**	**with**	**the**	**parakeets**	**.**
但	太太	.	布莱恩特	引领	她	后退	进入	这	房间	和	这	虎皮鹦鹉	.

但布莱恩特夫人领着她回到了养鹦鹉的房间。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

By	**now**	**the**	**sun**	**had**	**moved**	**to**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**
经过	现在	这	太阳	有	已搬	到	这	远的	结尾	的	这	房间	,

这时太阳已经落到了房间的另一头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

and	**the**	**birds**	**were**	**asleep**	**.**
和	这	鸟类	是	睡着了	.

鸟儿们都睡着了。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tʊk] ['vɪkiz] [hænd] . -

Mrs	**.**	**Bryant**	**took**	**Vicki's**	**hand**	**.**	**36**
太太	.	布莱恩特	采取	维姬的	手	.	-

布莱恩特太太握住了维姬的手。36

“ [aɪ] [həʊp] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['grændɔːtə(r)] ['wʌznt] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**hope**	**all**	**this**	**talk**	**about**	**our**	**granddaughter**	**wasn't**	**dull**	**for**	**you**	**.**	**”**
”	我	希望	全部	这	讲话	关于	我们的	孙女	不是	乏味的	为了	你	.	”

“希望我们聊起孙女这件事没有让你觉得无聊。”

“ [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] !

“	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**!**
”	在	这	相反	,	太太	.	布莱恩特	!

“恰恰相反，布莱恩特夫人！”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] - [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['grænpeərənts] [huːm] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] ,

I	**couldn't**	**help**	**thinking**	**'**	**Suppose**	**it**	**were**	**my**	**grandparents**	**whom**	**I'd**	**never**	**seen**	**,**
我	不能	帮助	思维	-	认为	它	是	我的	祖父母	谁	ID	绝不	已见	,

我不禁想到：“如果那是我从未见过面的祖父母呢？”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — - ”

who	**were**	**looking**	**for**	**me**	**—**	**'**	**”**
WHO	是	寻找	为了	我	—	-	”

那些一直在找我的人——”

“ [jʊr; jər] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['vɪki] .

“	**You're**	**sympathetic**	**,**	**Vicki**	**.**
”	你是	交感神经	,	维姬	.

“你很有同情心，维姬。”

[aɪ]['wʌndə(r)] — [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['ɒf(ə)n] ?

I	**wonder**	**—**	**You're**	**going**	**to**	**be**	**in**	**San**	**Francisco**	**often**	**?**
我	想知道	—	你是	去	到	是	在	圣	弗朗西斯科	经常	?

我想知道——你以后会经常去旧金山吗?

” ['vɪki] [nˈɒdɪd] .

”	**Vicki**	**nodded**	**.**
”	维姬	点头	.

维姬点了点头。

“ [ðen] [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] — [bʌt; bət]

“	Then	I	wonder	whether	I	could	ask	you	to	do	me	a	great	favor	—	but
”	然后	我	想知道	无论	我	可以	问	你	到	做	我	一个	伟大的	偏爱	—	但

['əʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

only	if	it	won't	take	too	much	of	your	time	.
仅有的	如果	它	惯于	拿	也	很多	的	你的	时间	.

“那么，我想知道我是否可以请您帮我一个大忙——但前提是不会占用您太多时间。”

” ['vɪki] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['feɪvə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

”	Vicki	said	,	and	meant	it	,	that	if	the	favor	had	anything	to	do	with
”	维姬	说	,	和	意思是	它	,	那	如果	这	偏爱	有	任何事物	到	做	和

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

维姬说，而且她是认真的，如果这件事和露西有关，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [friː] [taɪm] .

she	would	be	only	too	happy	to	give	it	her	free	time	.
她	会	是	仅有的	也	快乐的	到	给	它	她	自由的	时间	.

她非常乐意利用自己的空闲时间去做这件事。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [smaɪld] .

Mrs	.	Bryant	smiled	.
太太	.	布莱恩特	微笑	.

布莱恩特夫人笑了。

“ [ðen] [ai] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [jʊd] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt]

“	Then	I	wish	very	much	that	you'd	see	whether	you	can	learn	anything	further	about
”	然后	我	希望	非常	很多	那	你会	看	无论	你	能	学习	任何事物	更远	关于

['aʊə(r)] ['grændɔːtə(r)] .

our	granddaughter	.
我们的	孙女	.

“那么，我非常希望你能设法进一步了解我们的孙女的情况。”

[waɪl] [ai][hæv; həv] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] , [dɪ'skriːt] [ə'prəʊtʃ]

While	I	have	every	confidence	in	Mr	.	Dorn	and	his	careful	,	discreet	approach
尽管	我	有	每一个	信心	在	先生	.	多恩	和	他的	小心	,	慎重	方法

,

,

,

虽然我对多恩先生及其谨慎、低调的做法充满信心，

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['veri] [hɑːd] .

this	delay	is	very	hard	.
这	延迟	是	非常	难的	.

这次延误非常难熬。

['iːv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] . ”

Even	another	week	or	ten	days	seem	such	a	long	time	to	wait	.	”
甚至	其他	星期	或者	十	天	似乎	这样的	一个	长的	时间	到	等待	.	”

再等一周或十天都感觉好漫长。

“ [aɪl] [biː; bi][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , ” ['vɪki] [sed] .

“	I'll	be	in	San	Francisco	day	after	tomorrow	,	”	Vicki	said	.
”	患病的	是	在	圣	弗朗西斯科	天	后	明天	,	”	维姬	说	.

“后天我就要到旧金山了，”维姬说。

“ ['wʌndəf(ə)l] .

“	Wonderful	.
”	精彩的	.

“精彩的。

[ɪf] ['luːsi] [ɪz] [bæk] [baɪ] [ðen] , [woʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

If	Lucy	is	back	by	then	,	won't	you	try	to	telephone	her	and	give	her
如果	露西	是	后退	经过	然后	,	惯于	你	尝试	到	电话	她	和	给	她

[maɪ] [lʌv] ?

my	love	?
我的	爱	?

如果露西到时候回来了，你能否试着给她打个电话，代我向她问好?

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][ɪz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ə'dres] [ɪn]['suːtroʊ] ['haɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,

All	I	have	is	her	last	address	in	Sutro	Heights	in	the	suburbs	,
全部	我	有	是	她	最后的	地址	在	苏特罗	高度	在	这	郊区	,

我只知道她在郊区苏特罗高地的最后一个地址。

[ɪts] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] — [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [wɪð]

it's	five	years	old	—	I	think	Mr	.	Dorn	mentioned	that	she	had	moved	in	with
它是	五	年	老的	—	我	思考	先生	.	多恩	提及	那	她	有	已搬	在	和

[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

friends	in	the	city	,
朋友们	在	这	城市	,

她已经五年了——我想多恩先生提到过她搬去和城里的朋友一起住。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

in	order	to	be	nearer	her	place	of	employment	.
在	命令	到	是	更近	她	地方	的	就业	.

为了离她的工作地点更近。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [fɜːm] [neɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ]

I	wish	I	had	thought	to	write	down	that	firm	name	,	but	we	are	leaving
我	希望	我	有	想法	到	写	向下	那	公司	姓名	,	但	我们	是	离开

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

我真希望当时能想到记下那家公司的名字，但我们什么都要离开了。

[ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɔːrn] . ” -

all	the	details	,	to	Mr	.	Dorn	.	”	37
全部	这	细节	,	到	先生	.	多恩	.	”	-

所有细节都告诉了多恩先生。”37

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ?

“	Do	you	think	Mr	.	Dorn	will	consider	that	I'm	interfering	?
“	做	你	思考	先生	.	多恩	将要	考虑	那	我是	干扰	?

“你认为多恩先生会认为我是在干涉吗？”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] — ['eni] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

I	wouldn't	want	to	cause	any	—	any	complications	for	him	.	”
我	不会	想	到	原因	任何	—	任何	并发症	为了	他	.	”

我不想给他带来任何麻烦。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

“	I	don't	see	how	you	could	.
“	我	不	看	如何	你	可以	.

我不明白你怎么能做到。

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsiz] [lɑːst] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː]

”	Mrs	.	Bryant	went	to	her	desk	for	Lucy's	last	address	,	and	copied	it
”	太太	.	布莱恩特	去	到	她	桌子	为了	露西的	最后的	地址	,	和	复制	它

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪki] .

for	Vicki	.
为了	维姬	.

布莱恩特太太走到办公桌前，拿出露西的最后一个地址，抄给维姬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['tæktfl] , [ðəʊ] , [nɒt][tuː; tə][let]['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	**It**	**might**	**be**	**more**	**tactful**	**,**	**though**	**,**	**not**	**to**	**let**	**Mr**	**.**	**Dorn**	**know**	**that**	**you**
”	它	可能	是	更多的	委婉	,	尽管	,	不是	到	让	先生	.	多恩	知道	那	你

[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] .

are	**taking**	**part**	**.**
是	采取	部分	.

“不过，或许更委婉的做法是不要让多恩先生知道你正在参与其中。”

” ['vɪki] [ə'griːd] .

”	**Vicki**	**agreed**	**.**
”	维姬	同意	.

维姬表示同意。

“ [ænd; ənd] [lets] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , ['aɪðə(r)] ,

“	**And**	**let's**	**not**	**mention**	**it**	**to**	**my**	**husband**	**,**	**either**	**,**
”	和	我们来吧	不是	提到	它	到	我的	丈夫	,	任何一个	,

“还有，千万别跟我丈夫提这件事。”

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

”	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**said**	**with**	**a**	**gleam**	**of**	**mischief**	**.**
”	太太	.	布莱恩特	说	和	一个	闪耀	的	恶作剧	.

“布莱恩特夫人带着一丝狡黠的笑容说道。”

“ [hɪrz] [ðə; ðiː] [ə'dres] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	**Here's**	**the**	**address**	**,**	**my**	**dear**	**.**
”	这里是	这	地址	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，地址在这里。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] . ”

Thank	**you**	**very**	**,**	**very**	**much**	**.**	**”**
感谢	你	非常	,	非常	很多	.	”

非常非常感谢。

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [jet] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	**Don't**	**say**	**that**	**yet**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**.**
”	不	说	那	然而	,	太太	.	布莱恩特	.

“布莱恩特夫人，先别急着这么说。”

[fɜːst] , [lets] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

First	**,**	**let's**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**.**
第一的	,	我们来吧	看	什么	我	能	做	.

首先，让我看看我能做些什么。

” [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

”	**She**	**thanked**	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**for**	**her**	**hospitality**	**,**	**and**	**said**	**good**	**-**	**by**	**.**
”	她	谢谢	太太	.	布莱恩特	为了	她	热情好客	,	和	说	好的	-	经过	.

她感谢布莱恩特夫人的热情款待，并道别。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] ['vɪki] ,

Mrs	**.**	**Bryant**	**walked**	**to**	**the**	**front**	**door**	**with**	**Vicki**	**,**
太太	.	布莱恩特	步行	到	这	正面	门	和	维姬	,

布莱恩特太太和维姬一起走到前门，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ðiː]['mɑːb(ə)l] [steps] .

and	**stood**	**looking**	**after**	**her**	**as**	**she**	**went**	**down**	**the**	**marble**	**steps**	**.**
和	站立	寻找	后	她	作为	她	去	向下	这	大理石	步骤	.

他站在那里，目送她走下大理石台阶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['vɪki] [θɔːt] :

She	**looked**	**so**	**hopeful**	**and**	**yet**	**afraid**	**to**	**hope**	**that**	**Vicki**	**thought**	**:**
她	看起来	所以	充满希望	和	然而	害怕的	到	希望	那	维姬	想法	:

她看起来既充满希望，又害怕抱有希望，维姬心想：

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə][help] [ðəʊz] [tuː] [əʊld]['piːp(ə)l] . ” -

“	I'm	going	to	do	everything	I	can	to	help	those	two	old	people	.	”	38
”	我是	去	到	做	一切	我	能	到	帮助	那些	二	老的	人们	.	”	-

“我会尽我所能帮助这两位老人。”38

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	Puzzling	Discovery
一个	令人费解	发现

一项令人费解的发现

“ [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniwʌn] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] ['saɪtsiːɪŋ] [ə'raʊnd] [sæn; sɑːn]

“	I	don't	even	want	to	hear	anyone	suggest	that	we	go	sightseeing	around	San
”	我	不	甚至	想	到	听到	任何人	建议	那	我们	去	观光	大约	圣

[fræn'sɪskəʊ] [tə'deɪ] ,

Francisco	today	,
弗朗西斯科	今天	,

“我甚至不想听到任何人建议我们今天去旧金山观光。”

” [sed] [dʒiːn][kɒks][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [twɪn] [bed] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

”	said	Jean	Cox	from	the	other	twin	bed	,	on	Monday	morning	.
”	说	让	考克斯	从	这	其他	双	床	,	在	周一	早晨	.

“周一早上，睡在另一张单人床上的吉恩·考克斯说道。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [naɪs] [həʊ'tel] [ruːm] [ænd; ənd] [sliːp] . ”

“	I	want	to	stay	right	here	in	our	nice	hotel	room	and	sleep	.	”
”	我	想	到	停留	正确的	这里	在	我们的	好的	酒店	房间	和	睡觉	.	”

“我想待在我们舒适的酒店房间里睡觉。”

“ [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] ['saɪtsiːɪŋ] — [nɒt] [jet] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['vɪki] , [æt; ət][ðə; ði]

“	I	wasn't	going	to	suggest	sightseeing	—	not	yet	,	anyway	,	”	said	Vicki	,	at	the
”	我	不是	去	到	建议	观光	—	不是	然而	,	反正	,	”	说	维姬	,	在	这

['mɪrə(r)] .

mirror	.
镜子	.

“我本来没打算建议去观光——至少现在还没打算，”维姬对着镜子说。

“ [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [drest] [səʊ] ['ɜːli] ?

“	Then	why	are	you	up	and	dressed	so	early	?
”	然后	为什么	是	你	向上	和	穿着	所以	早期的	?

“那你为什么这么早就起床穿戴整齐了？”

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [wiːk] - [end] [rʌnz] [wiː; wi][pʊt][ɪn] , [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ʌn'kɒnʃəs] , [tuː] ?

After	those	week	-	end	runs	we	put	in	,	why	aren't	you	unconscious	,	too	?
后	那些	星期	-	结尾	跑步	我们	放	在	,	为什么	不是	你	无意识	,	也	?

我们周末进行了那么多跑步训练，为什么你还没昏过去?

” [ɒn] ['sætədeɪ] [ðeə(r)] [kruː] [hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [steɪd]

”	On	Saturday	their	crew	had	flown	from	New	York	to	Chicago	,	stayed
”	在	周六	他们的	全体人员	有	飞行	从	新的	约克	到	芝加哥	,	入住

[ˌəʊvə'naɪt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

overnight	in	Chicago	,
过夜	在	芝加哥	,

“周六，他们的机组人员从纽约飞往芝加哥，并在芝加哥过夜，

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [ɒn][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

and	on	Sunday	had	flown	on	from	Chicago	to	San	Francisco	.
和	在	星期日	有	飞行	在	从	芝加哥	到	圣	弗朗西斯科	.

周日，他从芝加哥飞往旧金山。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə] [rest] .

Now	they	were	to	have	a	day	in	San	Francisco	to	rest	.
现在	他们	是	到	有	一个	天	在	圣	弗朗西斯科	到	休息	.

现在他们将在旧金山休息一天。

['vɪki] ['fɪgəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [rəʊ] [fɜːst] .

Vicki	figured	she	would	rest	later	and	look	for	Lucy	Rowe	first	.
维姬	想	她	会	休息	之后	和	看	为了	露西	罗威	第一的	.

维姬心想她晚点再休息，先去找露西·罗伊。

[ʃiː; ʃi][təʊld][dʒiːn][hɜː(r); hə(r)][plænz] .

She	told	Jean	her	plans	.
她	讲述	让	她	计划	.

她把自己的计划告诉了琼。

“ [wel] ” — [dʒiːn] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] — “ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt]

“	Well	”	—	Jean	yawned	and	stretched	under	the	covers	—	“	all	I	can	say	is	that
“	出色地	”	—	让	打哈欠	和	拉伸	在下面	这	封面	—	“	全部	我	能	说	是	那

[ə; eɪ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] , -

a	frail	-	looking	,	39
一个	脆弱	-	寻找	,	-

“嗯，”珍打了个哈欠，在被子底下伸了个懒腰，“我只能说，一个看起来很虚弱的，39

['driːmi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blɒnd] [laɪk] [juː; jʊ][hæz; həz][mɔː(r)] ['stæmɪnə][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

dreamy	-	looking	little	blonde	like	you	has	more	stamina	than	some	of	us
梦幻般的	-	寻找	小的	金发	喜欢	你	有	更多的	耐力	比	一些	的	我们

['hʌski] ['piːp(ə)l] .

husky	people	.
沙哑	人们	.

像你这样长相甜美、金发碧眼的小姑娘，比我们这些体格健壮的人精力都更充沛。

” ['vɪki] [grɪnd] .

”	Vicki	grinned	.
”	维姬	咧嘴一笑	.

维姬咧嘴一笑。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] ? ”

“	Is	there	anything	I	can	do	for	you	before	I	leave	?	”
“	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	前	我	离开	?	”

“我离开之前还有什么能帮到你的吗？”

“ [dʒʌst][gəʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] .

“	Just	go	away	,	my	love	,	and	let	me	sleep	.
“	只是	去	离开	,	我的	爱	,	和	让	我	睡觉	.

“亲爱的，你走开吧，让我睡一会儿。”

” [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

”	They	arranged	to	be	in	touch	later	in	the	day	.
”	他们	安排	到	是	在	触碰	之后	在	这	天	.

他们约定当天晚些时候再联系。

['vɪki] ['sɒftli] [let] [hɜː'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi]

Vicki	softly	let	herself	out	into	the	hotel	corridor	and	went	downstairs	to	the	busy
维姬	轻轻	让	她自己	出去	进入	这	酒店	走廊	和	去	楼下	到	这	忙碌的

['lɒbi] .

lobby	.
大厅	.

维姬轻轻地走出酒店走廊，下楼来到熙熙攘攘的大堂。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ˌstjuːə'des] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

Part	of	the	fun	of	being	a	flight	stewardess	was	living	all	over	the	United
部分	的	这	乐趣	的	存在	一个	航班	空中小姐	曾是	活的	全部	超过	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

当空姐的乐趣之一就是可以住在美国各地。

[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [həʊ'telz] [weə(r)] [ðə; ði] ['eəlaɪn] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [kruːz] .

and	staying	at	the	pleasant	hotels	where	the	airline	put	up	their	crews	.
和	入住	在	这	令人愉快的	酒店	在哪里	这	航空公司	放	向上	他们的	船员	.

并入住航空公司为机组人员安排的舒适酒店。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ['vɪki] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskoʊz]

Along	with	her	breakfast	Vicki	enjoyed	a	magnificent	view	of	San	Francisco's
沿着	和	她	早餐	维姬	享受	一个	壮丽	看法	的	圣	旧金山的

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

维姬一边享用早餐，一边欣赏旧金山山丘的壮丽景色。

['evə(r)] [sɪns] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , ['vɪki] [hæd; həd] [kept] ['luːsi] [roʊz] [əʊld] [ə'dres] ['seɪfli] [ɪn]

Ever	since	talking	with	Mrs	.	Bryant	,	Vicki	had	kept	Lucy	Rowe's	old	address	safely	in
曾经	自从	说	和	太太	.	布莱恩特	,	维姬	有	保留	露西	罗威	老的	地址	安全	在

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

her	purse	.
她	钱包	.

自从和布莱恩特太太谈过之后，维姬就一直把露西·罗伊的旧地址妥善地保存在钱包里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Now	she	took	it	out	.
现在	她	采取	它	出去	.

她把它拿出来了。

[æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [desk] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['suːtroʊ] ['haɪts] .

At	the	hotel	desk	she	asked	for	directions	to	Sutro	Heights	.
在	这	酒店	桌子	她	问	为了	方向	到	苏特罗	高度	.

她在酒店前台询问前往苏特罗高地的路线。

['vɪki] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] — ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [stiːp] [hɪlz] — ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

Vicki	made	her	way	there	—	riding	up	and	down	steep	hills	—	walking	down	a
维姬	制成	她	方式	那里	—	骑术	向上	和	向下	陡	丘陵	—	步行	向下	一个

[lɒŋ] ['wʊdn] ['steəweɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [striːt] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

long	wooden	stairway	from	one	street	level	to	another	.
长的	木制的	楼梯	从	一	街道	等级	到	其他	.

维姬一路骑车上山下山，然后沿着长长的木楼梯从一条街道走到另一条街道，最终到达了那里。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [pɑːst] [ə; eɪ] [klɪf] - [tɒp] [pɑːk] [wɪð] [waɪt] - ['peɪntɪd] [stʹtætʃuːz] , [haɪ] [ə'bʌv] [biːtʃ]

She	climbed	past	a	cliff	-	top	park	with	white	-	painted	statues	,	high	above	beach
她	攀登	过去的	一个	悬崖	-	顶部	公园	和	白色的	-	绘	雕像	,	高的	多于	海滩

[ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] .

and	ocean	.
和	海洋	.

她爬过一座悬崖顶上的公园，公园里有白色的雕像，高高地俯瞰着海滩和海洋。

“ [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskən] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] , ” ['vɪki] [θɔːt] ,

“	San	Franciscans	certainly	have	their	ups	and	downs	,	”	Vicki	thought	,
“	圣	方济各会	当然	有	他们的	UPS	和	下坡	,	”	维姬	想法	,

['pʌfɪŋ] .

puffing	.
抽气	.

“旧金山人的生活确实有起有落，”维姬一边喘着气一边想。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [v'juːz] !
“ But what views !
” 但 什么 浏览 !

“但是景色真美！”

” [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] .
” On three sides she looked down over the blue Pacific .
” 在 三 侧面 她 看起来 向下 超过 这 蓝色的 太平洋 .

“她从三面俯瞰蔚蓝的太平洋。”

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [siː] - [freʃ] , [kuːl] , ['sprɪŋlaɪk] .
The air was sea - fresh , cool , springlike .
这 空气 曾是 海 - 新鲜的 , 凉爽的 , 像弹簧一样 .

空气清新，凉爽，如同春天一般。

['vɪki] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
Vicki was so enchanted that she almost forgot about the address in her purse .
维姬 曾是 所以 迷人的 那 她 几乎 忘了 关于 这 地址 在 她 钱包 .

维姬看得太入迷了，差点忘了钱包里的地址。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] , ['liːfi] [striːt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['kɒtɪdʒ] .
It led her to a modest , leafy street and an unpretentious cottage .
它 引领 她 到 一个 谦虚的 , 绿叶 街道 和 一个 朴实无华 小屋 .

这让她来到了一条绿树成荫的普通街道和一间朴素的小屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['flaʊə(r)] [bedz] ; ['tʃɪldrənz] [tɒɪz] ['litə]
There were a yard and an attempt at flower beds ; children's toys littered
the40
the40
the40

院子里有个花坛，但花坛里似乎种了些花；儿童玩具散落在40英尺高的地上。

[pɔːtʃ] .
porch .
门廊 .

门廊。

[wen] ['vɪki] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [dʒiːnz] [keɪm]
When Vicki rang the doorbell , a pleasant young woman in shirt and jeans came
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

维姬按响门铃后，一位穿着衬衫和牛仔裤的和蔼年轻女子开了门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['vɪki] , [ɔː(r)][ðæn; ðən] ['luːsiz] [eɪdʒ] , ['twenti] - [wʌn] .
She looked not much older than Vicki , or than Lucy's age , twenty - one .
她 看起来 不是 很多 老 比 维姬 , 或者 比 露西的 年龄 , 二十 - 一 .

她看起来比维姬大不了多少，或者比露西的年龄（21岁）大不了多少。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [rəʊ] , ” [sed] ['vɪki] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] .
“ I'm looking for Lucy Rowe , ” said Vicki , and introduced herself .
” 我是 寻找 为了 露西 罗威 , ” 说 维姬 , 和 介绍 她自己 .

“我在找露西·罗伊，”维姬说着，并做了自我介绍。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['braɪənts] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɔɪərz]
She was careful not to mention the Bryants , not to intrude on the lawyer's
['prɒvɪns] .
province .
省 .

她小心翼翼地没有提及布莱恩特夫妇，以免侵犯律师的职权范围。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] .

She	said	she	understood	that	the	Rowes	lived	here	,	or	used	to	.
她	说	她	理解	那	这	罗伊斯	居住地	这里	,	或者	用过的	到	.

她说她了解到罗伊斯一家曾住在这里。

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['luːsi] [roʊz] [ə'dres] [ɪz] [naʊ] ? "

"	I	wonder	whether	you	could	tell	me	what	Lucy	Rowe's	address	is	now	?	"
"	我	想知道	无论	你	可以	告诉	我	什么	露西	罗威	地址	是	现在	?	"

"请问您能否告诉我露西·罗伊现在的住址？"

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] !

"	My	goodness	,	I	should	be	able	to	!
"	我的	善良	,	我	应该	是	有能力的	到	!

我的天哪，我应该能做到！

['luːsi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [tə'geðə(r)] ; [wɪr] [əʊld] ['neɪbəz] , [tuː] .

Lucy	and	I	went	to	high	school	together	;	we're	old	neighbors	,	too	.
露西	和	我	去	到	高的	学校	一起	;	是	老的	邻居	,	也	.

露西和我高中是同学；我们以前也是邻居。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [maɪ]['fæməli] [bɔːt] [ðeə(r)] [haʊs] .

After	her	mother	died	my	family	bought	their	house	.
后	她	母亲	死亡	我的	家庭	买	他们的	房子	.

她母亲去世后，我们家买下了那栋房子。

[ðɪs] [haʊs] .

This	house	.
这	房子	.

这栋房子。

[kʌm] [ɪn] , [mɪs] [bɑːr] .

Come	in	,	Miss	Barr	.
来	在	,	错过	巴尔	.

请进，巴尔小姐。

[aɪm][dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

I'm	Jill	Joseph	.
我是	吉尔	约瑟夫	.

我是吉尔·约瑟夫。

[kʌm] [ɪn] , [doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] —

Come	in	,	don't	mind	the	boys	—
来	在	,	不	头脑	这	男孩们	—

进来吧，别在意那些男孩——

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['veri] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['pʌpiz] .

"	The	living	room	seemed	to	be	overrun	with	very	small	boys	and	puppies	.
"	这	活的	房间	似乎	到	是	超限	和	非常	小的	男孩们	和	小狗	.

"客厅里似乎挤满了小男孩和小狗。"

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ʃuː] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [ˌaʊt'dɔːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['vɪki]

Young	Mrs	.	Joseph	shooed	the	whole	group	outdoors	,	and	she	and	Vicki
年轻的	太太	.	约瑟夫	被赶走	这	所有的	团体	户外	,	和	她	和	维姬

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] .

sat	down	to	talk	.
卫星	向下	到	讲话	.

年轻的约瑟夫太太把所有人都赶到了外面，然后她和维姬坐下来聊天。

“ [ai] ['hævnt] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ” ['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , “

“	**I**	**haven't**	**any**	**address**	**for**	**Lucy**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Joseph**		**said**	**,**	**“**
”	我	还没有	任何	地址	为了	露西	在	这	片刻	,	”	太太	.	约瑟夫		说	,	”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ə'weɪ] .

because	**she's**	**away**	**.**
因为	她是	离开	.

“我现在没有露西的地址，”约瑟夫太太说，“因为她不在家。”

['luːsi] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .

Lucy	**is**	**a**	**darling**	**.**
露西	是	一个	亲爱的	.

露西真是个小可爱。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] ? ”

Are	**you**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**?**	**”**
是	你	一个	朋友	的	她的	?	”

你是她的朋友吗?

“ [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] , ” ['vɪki] [sed] .

“	**I'm**	**a**	**friend**	**of**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**,**	**”**	**Vicki**	**said**	**.**
”	我是	一个	朋友	的	一个	朋友	的	她的	,	”	维姬	说	.

“我是她朋友的朋友，”维姬说。

“ [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [huː] ['hæznt] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['luːsi] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	**An**	**elderly**	**lady**	**who**	**hasn't**	**heard**	**from**	**Lucy**	**,**	**or**	**had**	**any**	**news**	**of**	**her**		
”	一个	老年	女士	WHO	还没有	听到	从	露西	,	或者	有	任何	消息	的	她		

,

,

,

一位老太太一直没有露西的消息，也没有任何关于她的消息，

[sɪns] ['elənɔ] — ['mɪsɪz] . [rəʊ] [daɪd] . ”

since	**Eleanor**	**—**	**Mrs**	**.**	**Rowe**	**died**	**.**	**”**
自从	埃莉诺	—	太太	.	罗威	死亡	.	”

自从埃莉诺——罗夫人去世后。”

“ [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ! ”

“	**Why**	**,**	**that**	**was**	**five**	**years**	**ago**	**!**	**”**
”	为什么	,	那	曾是	五	年	前	!	”

“哎呀，那已经是五年前的事了！”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː][ɪn] ?

“	**Would**	**you**	**fill**	**me**	**in**	**?**
“	会	你	充满	我	在	?

你能详细告诉我一下吗?

” ['vɪki] [ɑːskt] .

”	**Vicki**	**asked**	**.**
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

[dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [n'ɒdɪd] .

Jill	**Joseph**	**nodded**	**.**
吉尔	约瑟夫	点头	.

吉尔·约瑟夫点了点头。

“ [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['luːsi] [ænd; ənd][ai] [stɪl] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [haɪ] [skuːl] .

“	**Five**	**years**	**ago**	**Lucy**	**and**	**I**	**still**	**had**	**another**	**year**	**to**	**go**	**in**	**high**	**school**	**.**	
”	五	年	前	露西	和	我	仍然	有	其他	年	到	去	在	高的	学校	.	

“五年前，我和露西还有一年才高中毕业。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Then **she** **lost** **her** **mother** **.**
然后 她 丢失的 她 母亲 .

后来她失去了母亲。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] of41
This **house** **was** **quite** **a** **lot** **of41**
这 房子 曾是 相当 一个 很多 of41

这栋房子面积相当大，有41个单元。

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv]
work **for** **Lucy** **and** **her** **father** **—** **you** **know** **how** **full** **the** **last** **year** **of**
工作 为了 露西 和 她 父亲 — 你 知道 如何 满的 这 最后的 年 的
[haɪ] [skuːl] [ɪz] ,
high **school** **is** **,**
高的 学校 是 ,

为露西和她父亲工作——你知道高中最后一年有多忙，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] — ” [ʃiː; ʃi] [nemd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
and **Mr** **.** **Rowe** **worked** **hard** **at** **—** **”** **She** **named** **a** **large** **San** **Francisco**
和 先生 . 罗威 工作 难的 在 — ” 她 命名 一个 大的 圣 弗朗西斯科
[dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .
department **store** **.**
部门 店铺 .

罗威先生在——”她提到了旧金山一家大型百货公司。

“ [səʊ] ['luːsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [nɪə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]
“ **So** **Lucy** **and** **her** **father** **moved** **to** **a** **small** **apartment** **near** **here** **,** **and**
“ 所以 露西 和 她 父亲 已搬 到 一个 小的 公寓 靠近 这里 , 和
[wiː; wi] [bɔːt] [ðeə(r)] [haʊs] . ”
we **bought** **their** **house** **.** **”**
我们 买 他们的 房子 . ”

“于是露西和她父亲搬到了附近的一间小公寓，我们买下了他们的房子。”

“ [aɪ] [siː] .
“ **I** **see** **.**
“ 我 看 .

“我懂了。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [dɪd] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [duː; də] ? ”
What **sort** **of** **work** **did** **Mr** **.** **Rowe** **do** **?** **”**
什么 种类 的 工作 做过 先生 . 罗威 做 ? ”

罗先生是做什么工作的?

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] ['eni] [dʒɒb] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [geɪv] [hɪm] .
“ **For** **a** **long** **time** **he** **worked** **at** **any** **job** **the** **department** **store** **gave** **him** **.**
“ 为了 一个 长的 时间 他 工作 在 任何 工作 这 部门 店铺 给予 他 .

“很长一段时间里，他都做百货公司给他的任何工作。”

[ðə; ði] [roʊz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] .
The **Rowes** **never** **had** **an** **easy** **time** **of** **it** **financially** **.**
这 罗伊斯 绝不 有 一个 简单的 时间 的 它 财务方面 .

罗伊斯一家在经济上一直都很拮据。

” [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
” **The** **neighbor** **hesitated** **.**
” 这 邻居 犹豫了一下 .

邻居犹豫了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn] ['luːsiz] ['mʌðə(r)] ;
“ **It** **was** **hard** **on** **Lucy's** **mother** **;**
“ 它 曾是 难的 在 露西的 母亲 ;

“这对露西的母亲来说很艰难；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊz] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] .

she	seemed	to	be	used	to	more	than	the	Rowes	could	afford	.
她	似乎	到	是	用过的	到	更多的	比	这	罗伊斯	可以	买得起	.

她似乎习惯了罗伊斯一家无法负担的奢侈生活。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː ˈes] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [ˈelənɔ] [rəʊ] .

A	lot	of	us	wondered	about	Eleanor	Rowe	.
一个	很多	的	我们	想知道	关于	埃莉诺	罗威	.

我们很多人都对埃莉诺·罗伊感到好奇。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [kəmˈpleɪnd] —

Not	that	she	ever	complained	—
不是	那	她	曾经	抱怨	—

她从未抱怨过——

“ [ˈeniweɪ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [went] [ɒn] [ˈbrɪskli] ,

“	Anyway	,	”	the	young	woman	went	on	briskly	,
”	反正	,	”	这	年轻的	女士	去	在	轻快地	,

“总之，”年轻女子干脆利落地继续说道，

“ [ˈluːsiz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfaɪnəli] [wɜːkt] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːrz] [dɪˈlɪvəri] [ˈsɜːvɪs] ,

“	Lucy's	father	finally	worked	himself	up	to	be	head	of	the	store's	delivery	service	,
”	露西的	父亲	最后	工作	他自己	向上	到	是	头	的	这	商店的	送货	服务	,

“露西的父亲最终努力晋升，成为了商店送货服务的主管。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . ”

I	think	it	was	.	”
我	思考	它	曾是	.	”

我想应该是这样。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][dʒæk] [rəʊ] [laɪk] ?

“	What	was	Jack	Rowe	like	?
”	什么	曾是	杰克	罗威	喜欢	?

杰克·罗伊是个怎样的人?

” [ˈvɪki] [ɑːskt] .

”	Vicki	asked	.
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [naɪs] .

“	Nice	.
”	好的	.

“好的。

[ðə; ði][məʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] .

The	most	devoted	husband	and	father	you	ever	saw	.
这	最多	奉献	丈夫	和	父亲	你	曾经	锯	.

你见过的最尽职尽责的丈夫和父亲。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɒktə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

He	would	have	made	a	good	doctor	;	he	was	so	kind	and	patient	and
他	会	有	制成	一个	好的	医生	;	他	曾是	所以	种类	和	病人	和

['dʒent(ə)l] .

gentle	.
温和的	.

他本来可以成为一名好医生；他非常善良、耐心、温柔。

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði]['braɪənts][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

" So this was the son - in - law the Bryants had considered unworthy of their

" 所以 这 曾是 这 儿子 - 在 - 法律 这 布莱恩特 有 经过考虑的 不配 的 他们的

['dɔːtə(r)] , ['vɪki] [θɔːt] .

daughter , Vicki thought .

女儿 , 维姬 想法 .

"所以这就是布莱恩特夫妇认为配不上女儿的女婿吗？"维姬心想。

" ['luːsiz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naɪs] , [tuː] , " [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [sed] , " [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət]

" Lucy's mother was nice , too , " the neighbor said , " though she was quiet

" 露西的 母亲 曾是 好的 , 也 , " 这 邻居 说 , " 尽管 她 曾是 安静的

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv][sæd] ,

and sort of sad ,

和 种类 的 伤心 ,

"露西的妈妈人也很好，"邻居说，"虽然她很安静，有点忧郁。"

['sʌmtaɪmz] .

sometimes .

有时 .

有时。

[ʃiː; ʃi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['luːsi] .

She worried about what would become of Lucy .

她 担心 关于 什么 会 变得 的 露西 .

她担心露西的命运会如何。

['luːsi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Lucy used to try to laugh her out of it . . . .

露西 用过的 到 尝试 到 笑 她 出去 的 它 . . . .

露西过去常常试图用笑声让她放松下来.....

[maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪm] ['tʃætərɪŋ] ! "

My goodness , I'm chattering ! "

我的 善良 , 我是 喋喋不休 ! "

我的天哪，我说话都说不出来！

" [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['luːsi] ?

" Won't you tell me more about Lucy ?

" 惯于 你 告诉 我 更多的 关于 露西 ?

"你能不能多跟我讲讲露西的事？"

" ['vɪki] [sed] .

" Vicki said .

" 维姬 说 .

维姬说道。

" [aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] . " -

" I'm not even sure what she looks like . " 42

" 我是 不是 甚至 当然 什么 她 看起来 喜欢 . " -

"我甚至都不确定她长什么样。"42

" [wel] , [ʃiːz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [slɪm] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [strɒŋ] .

" Well , she's taller than you are , and slim — but she's strong .

" 出色地 , 她是 更高 比 你 是 , 和 苗条的 — 但 她是 强的 .

"嗯，她比你高，身材苗条——但她很强壮。"

[gʊd] [æt; ət][ɔːl] [spɔːts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] - .

Good at all sports , and she knows a lot about naturelore .

好的 在 全部 运动的 , 和 她 知道 一个 很多 关于 - .

她擅长所有运动，而且对自然知识非常了解。

" ['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] , ['vɪki] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] .

"	Mr	.	Dorn	had	reported	that	,	Vicki	recalled	.
"	先生	.	多恩	有	据报道	那	,	维姬	召回	.

"多恩先生曾报告过这件事，"维姬回忆道。

" [braʊn] [heə(r)] , [braʊn] [aɪz] , ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lʊk] ['heɪz(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed]

"	Brown	hair	,	brown	eyes	,	only	sometimes	they	look	hazel	,	"	Mrs	.	Joseph	said
"	棕色的	头发	,	棕色的	眼睛	,	仅有的	有时	他们	看	榛	,	"	太太	.	约瑟夫	说

.

:

.

"棕色的头发，棕色的眼睛，只是有时候看起来像淡褐色，"约瑟夫太太说。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['frendli] .

"	She	—	she's	active	and	friendly	.
"	她	—	她是	积极的	和	友好的	.

"她——她活泼友善。"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

Isn't	it	hard	to	describe	someone	you	know	?
不是	它	难的	到	描述	某人	你	知道	?

描述一个你认识的人是不是很难?

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['luːsi] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] . "

The	chief	thing	about	Lucy	is	that	she's	a	nice	person	,	and	it	shows	.	"
这	首席	事物	关于	露西	是	那	她是	一个	好的	人	,	和	它	演出	.	"

露西最大的优点就是她人很好，这一点显而易见。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ?

"	Does	she	miss	her	mother	very	much	?
"	做	她	错过	她	母亲	非常	很多	?

她很想念她的母亲吗?

" ['vɪki] [ɑːskt] .

"	Vicki	asked	.
"	维姬	问	.

"维姬问道。"

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

"	And	her	father	?	"
"	和	她	父亲	?	"

"那她父亲呢？"

" [jes] , ['terəbli] .

"	Yes	,	terribly	.
"	是的	,	可怕	.

"是的，糟透了。"

['luːsiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['wɔːm'hɑːtɪd] ['pɜːs(ə)n] .

Lucy's	such	a	loyal	and	warmhearted	person	.
露西的	这样的	一个	忠诚	和	热心	人	.

露西是个忠诚又热情的人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bi'frend] [lɒst] [dɒgz] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [kæts] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	always	befriends	lost	dogs	,	and	hungry	cats	,	and	people	who	need	her	.
她	总是	交朋友	丢失的	狗	,	和	饥饿的	猫	,	和	人们	WHO	需要	她	.

她总是和走失的狗狗、饥饿的猫咪以及需要帮助的人们成为朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['loʊnsəmnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]

"	It	was	out	of	lonesomeness	and	a	need	to	be	with	people	,	the
"	它	曾是	出去	的	孤独	和	一个	需要	到	是	和	人们	,	这

['neɪbə(r)] [sed] ,

neighbor	said	,
邻居	说	,

"这是出于孤独和渴望与人相处，"邻居说。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd][ɪn][æn; ən]['ɔːtəʊ]['æksɪdənt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['luːsi] [muːvd] ['ɪntuː]

that	after	her	father	died	in	an	auto	accident	two	years	ago	Lucy	moved	into
那	后	她	父亲	死亡	在	一个	汽车	事故	二	年	前	露西	已搬	进入

[ˌdaʊn'taʊn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] .

downtown	San	Francisco	to	live	with	another	girl	and	the	girl's	mother	.
市中心	圣	弗朗西斯科	到	居住	和	其他	女孩	和	这	女孩们	母亲	.

两年前，露西的父亲因车祸去世后，她搬到旧金山市中心，与另一个女孩和女孩的母亲一起生活。

['ɔːlsəʊ] , ['luːsi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] .

Also	,	Lucy	wanted	to	be	nearer	her	job	.
还	,	露西	通缉	到	是	更近	她	工作	.

此外，露西也想离工作地点更近一些。

['ɑːftə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [haɪ] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪn'tensɪv] [θriː] - [mʌnθs] -

After	graduation	from	high	school	she	had	taken	an	intensive	three	-	months	'
后	毕业	从	高的	学校	她	有	已采取	一个	密集的	三	-	几个月	-

['bɪznəs] [kɔːs] ,

business	course	,
商业	课程	,

高中毕业后，她参加了一个为期三个月的强化商业课程。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri]['evə(r)] [sɪns] — ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] [baɪ] [naʊ] .

and	had	been	working	as	a	secretary	ever	since	—	nearly	four	years	by	now	.
和	有	到过	在职的	作为	一个	秘书	曾经	自从	—	几乎	四	年	经过	现在	.

从那时起，她就一直担任秘书一职——到现在已经快四年了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ?

"	Can	you	tell	me	the	name	and	address	of	her	employer	?
"	能	你	告诉	我	这	姓名	和	地址	的	她	雇主	?

"你能告诉我她雇主的姓名和地址吗？"

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?

And	of	the	girl	and	her	mother	?
和	的	这	女孩	和	她	母亲	?

那么，女孩和她母亲的情况如何呢?

" ['vɪki] [ɑːskt] .

"	Vicki	asked	.
"	维姬	问	.

"维姬问道。"

" [jes] , [aɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Yes	,	I'll	write	them	down	for	you	.
"	是的	,	患病的	写	他们	向下	为了	你	.

"好的，我会写下来给你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['meəri][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɒt] .

But	you	won't	be	able	to	see	Mary	and	Mrs	.	Scott	.
但	你	惯于	是	有能力的	到	看	玛丽	和	太太	.	斯科特	.

但你将无法见到玛丽和斯科特夫人。

[ðev] [gɒn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] .

They've	gone	off	on	a	trip	.
他们有	已消失	离开	在	一个	旅行	.

他们去旅行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第3/9页

['luːsi] [ɪz] [əˈweɪ] , [tuː] .
Lucy is away , too .
露西 是 离开 , 也 .

露西也不在。

" [səʊ][dɔːrn][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , ['vɪki] [rɪ'maɪndid] [hɜː'self] .
" So Dorn had learned , Vicki reminded herself .
" 所以 多恩 有 学习 , 维姬 提醒 她自己 .

“多恩就是这样学到的，”维姬提醒自己。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : -
She asked : 43
她 问 : -

她问：43

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ʃɪl] [biː; bi] [bæk] ? ”
“ Do you know when she'll be back ? ”
“ 做 你 知道 什么时候 壳 是 后退 ? ”

你知道她什么时候回来吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [hɜː'self] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
“ She wasn't sure herself , when she called me up to say good - by .
“ 她 不是 当然 她自己 , 什么时候 她 称为 我 向上 到 说 好的 - 经过 .

“她打电话跟我道别时，自己也不确定。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [həʊ'tel] [weə(r)] [ʃiːz] [biːn] ['lɪvɪŋ] ?
Why don't you ask at the women's hotel where she's been living ?
为什么 不 你 问 在 这 女性的 酒店 在哪里 她是 到过 活的 ?

你为什么不去问问她一直住的那家女子旅馆呢?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [left] [wɜːd] .
Maybe she left word .
或许 她 左边 单词 .

或许她留下了什么信息。

[ɪts] [ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔːlkət] . ”
It's the Hotel Alcott . ”
它是 这 酒店 奥尔科特 . ”

那是阿尔科特酒店。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [həʊ'tel] ?
“ The women's hotel ?
“ 这 女性的 酒店 ?

“女子酒店？”

" ['vɪki] [felt] [kən'fjuːzd] .
" Vicki felt confused .
" 维姬 毛毡 使困惑 .

维姬感到困惑。

“ [ai] [θɔːt] ['luːsi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['meəri][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɒt] ? ”
“ I thought Lucy had been living with Mary and Mrs . Scott ? ”
“ 我 想法 露西 有 到过 活的 和 玛丽 和 太太 . 斯科特 ? ”

“我以为露西一直和玛丽还有斯科特太太住在一起呢？”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .
" Well , she did until recently .
" 出色地 , 她 做过 直到 最近 .

"嗯，直到最近她都是这样。"

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [haʊ] ['riːs(ə)ntli] .
I'm not sure how recently .
我是 不是 当然 如何 最近 .

我不确定是最近多久的事。

['luːsi] [ænd; ənd][ai] [ɑːrnt] [ɪn] ['kɒnstənt] [tʌtʃ] .
Lucy and I aren't in constant touch .
露西 和 我 不是 在 持续的 触碰 .

露西和我并不经常联系。

" [dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːts] - ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
" Jill Joseph explained that the Scotts ' household was a small one ,
" 吉尔 约瑟夫 解释 那 这 斯科茨 - 家庭 曾是 一个 小的 一 ,

吉尔·约瑟夫解释说，斯科特家是个小家庭。

[ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] .
and Lucy had felt she was crowding them .
和 露西 有 毛毡 她 曾是 拥挤 他们 .

露西觉得自己打扰到她们了。

['vɪki] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [weə(r)] ['luːsi] [lɪvd; 'laɪvd] .
Vicki could not remember whether Mr . Dorn had reported where Lucy lived .
维姬 可以 不是 记住 无论 先生 . 多恩 有 据报道 在哪里 露西 居住地 .

维姬记不清多恩先生是否报告过露西的住址。

[ʃɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['braɪənts] [dɪd] , [tuː] ,
She'd had the impression , and perhaps the Bryants did , too ,
棚 有 这 印象 , 和 也许 这 布莱恩特 做过 , 也 ,

她有这种感觉，或许布莱恩特夫妇也有这种感觉。

[ðæt] ['luːsi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ]
that Lucy lived with the girl and her mother with whom she was now
那 露西 居住地 和 这 女孩 和 她 母亲 和 谁 她 曾是 现在
['træv(ə)lɪŋ] .
traveling .
旅行 .

露西和她现在一起旅行的那个女孩以及她的母亲住在一起。

[wel] , ['vɪki] [θɔːt] , [ʃɪd] [klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Well , Vicki thought , she'd clear up this point .
出色地 , 维姬 想法 , 棚 清除 向上 这 观点 .

维姬心想，她得把这一点解释清楚。

" [ɪf] [ai] ['telɪfəʊn] ['luːsiz] [ɪm'plɔɪə(r)] , " ['vɪki] [ɑːskt] , " ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ʃɪl] [biː; bi]
" If I telephone Lucy's employer , " Vicki asked , " couldn't they tell me when she'll be
" 如果 我 电话 露西的 雇主 , " 维姬 问 , " 不能 他们 告诉 我 什么时候 壳 是
[bæk] ? "
back ? "
后退 ? "

"如果我打电话给露西的雇主，"维姬问道，"他们能不能告诉我她什么时候回来？"

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] , [ðəʊ]
" I think she gave up her job at the Interstate Insurance Company , though
" 我 思考 她 给予 向上 她 工作 在 这 州际公路 保险 公司 , 尽管
[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ðem; ðəm] . "
you can ask them . "
你 能 问 他们 . "

"我觉得她已经辞掉了在州际保险公司的工作，不过你也可以去问问他们。"

“ [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɒb] ?
“ Gave up her job ?
” 给予 向上 她 工作 ?

她辞职了吗?

” [dɔːrn] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] .
” Dorn had not reported this .
” 多恩 有 不是 据报道 这 .

“多恩没有报告此事。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɒb] .
“ Something about a new job .
” 某物 关于 一个 新的 工作 .

“好像是关于一份新工作的事。”

[ðə; ði] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɒb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
The kids were having a squabble , and I couldn't get it straight over the
这 孩子们 是 拥有 一个 争吵 , 和 我 不能 得到 它 直的 超过 这
['telɪfəʊn] . ”
telephone . ”
电话 . ”

孩子们在吵架，我通过电话怎么也弄不清楚。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['luːsi] [stɑːrts] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɒb] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [trɪp]
“ You mean Lucy starts on a new job when she comes back from her trip
” 你 意思是 露西 开始 在 一个 新的 工作 什么时候 她 来 后退 从 她 旅行
[wɪð] [ðə; ði] [skɑːts] ? ”
with the Scotts ? ”
和 这 斯科茨 ? ”

“你是说露西和斯科特一家旅行回来后就要开始一份新工作吗? ”

“ ['luːsi] ['ɪz(ə)nt] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] ['meəri] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [skɒt] . -
“ Lucy isn't traveling with Mary and Mrs . Scott . 44
” 露西 不是 旅行 和 玛丽 和 太太 . 斯科特 . -

“露西没有和玛丽以及斯科特太太一起旅行。”44

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dʒɒb] .
And I think traveling is part of her new job .
和 我 思考 旅行 是 部分 的 她 新的 工作 .

我认为出差是她新工作的一部分。

” [ðɪs] [njuːz] [dɪd] [nɒt] ['tæli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dɔːrnz] [rɪ'pɔːt] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['ækjərətli] ,
” This news did not tally with Mr . Dorn's report , or more accurately ,
” 这 消息 做过 不是 相符 和 先生 . 多恩的 报告 , 或者 更多的 准确 ,

“这条消息与多恩先生的报道不符，或者更准确地说，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [rɪ'pɔːt] .
it went beyond the lawyer's report .
它 去 超过 这 律师 报告 .

这超出了律师报告的范围。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ðæt] [dɔːrn] [wɒz; wəz]
Well , it was possible Lucy had been away during the period that Dorn was
出色地 , 它 曾是 可能的 露西 有 到过 离开 期间 这 时期 那 多恩 曾是
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
looking for her ,
寻找 为了 她 ,

嗯，露西有可能在多恩寻找她的那段时间里不在。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɒb] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

and	then	had	returned	to	give	up	her	job	and	take	a	new	one	.
和	然后	有	返回	到	给	向上	她	工作	和	拿	一个	新的	一	.

然后她又回去辞掉了原来的工作，另找了一份新工作。

[ðen] , [tuː] , [dʒɪl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fækts] [streɪt] .

Then	,	too	,	Jill	Joseph	admitted	she	didn't	have	all	the	facts	straight	.
然后	,	也	,	吉尔	约瑟夫	承认	她	没有	有	全部	这	事实	直的	.

此外，吉尔·约瑟夫也承认她并没有掌握全部事实。

“ [aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] ['ɔːlkət] , ” ['vɪki] [sed] , “ [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪntəsteɪt]

“	I'll	inquire	at	the	Hotel	Alcott	,	”	Vicki	said	,	“	and	at	the	Interstate
“	患病的	查询	在	这	酒店	奥尔科特	,	”	维姬	说	,	“	和	在	这	州际公路

[ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] . ”

Insurance	Company	.	”
保险	公司	.	”

“我会去阿尔科特酒店问问，”维姬说，“还会去州际保险公司问问。”

“ [traɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɑːts] , [tuː] .

“	Try	telephoning	the	Scotts	,	too	.
“	尝试	电话	这	斯科茨	,	也	.

“也可以试着给斯科特一家打个电话。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['luːsi] .

Perhaps	they	are	back	now	and	have	heard	from	Lucy	.
也许	他们	是	后退	现在	和	有	听到	从	露西	.

或许他们现在已经回来了，并且收到了露西的消息。

” ['vɪki] [ænd; ənd] [dʒɪl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃætɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

”	Vicki	and	Jill	Joseph	chatted	a	while	longer	.
”	维姬	和	吉尔	约瑟夫	聊天	一个	尽管	更长	.

维姬和吉尔·约瑟夫又聊了一会儿。

['vɪki] ['gæðəd] [ðæt] ['luːsiz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [bliːk] .

Vicki	gathered	that	Lucy's	life	was	rather	bleak	.
维姬	聚集	那	露西的	生活	曾是	相当	苍凉	.

维姬觉得露西的生活相当凄惨。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bəʊz] ,

Even	though	she	had	friends	and	one	or	two	not	important	beaux	,
甚至	尽管	她	有	朋友们	和	一	或者	二	不是	重要的	美男子	,

即使她有朋友，还有一两个不太重要的追求者，

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [həʊm] , [ænd; ənd] [felt] [ə'ləʊn] .

she	missed	her	family	and	home	,	and	felt	alone	.
她	错过	她	家庭	和	家	,	和	毛毡	独自的	.

她想念家人和家，感到孤独。

['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [kept] [hɜː'self] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ['kɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ]

Evenings	after	work	she	often	kept	herself	busy	taking	college	courses	,	and	attending
晚上	后	工作	她	经常	保留	她自己	忙碌的	采取	大学	课程	,	和	参加

[tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)] ['præktɪs] .

church	choir	practice	.
教会	唱诗班	实践	.

下班后的晚上，她经常忙于上大学课程和参加教堂唱诗班的排练。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [tuː; tə] [help] ['luːsi]

“	I	guess	the	Reverend	Mr	.	Hall	has	done	more	than	anyone	to	help	Lucy
“	我	猜测	这	牧师	先生	.	大厅	有	完毕	更多的	比	任何人	到	帮助	露西

[fiːl] [les] [ə'ləʊn] ,

feel	less	alone	,
感觉	较少的	独自的	,

“我想，霍尔牧师先生比任何人都更努力地帮助露西减少孤独感。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] .

"	Mrs	.	Joseph	said	.
"	太太	.	约瑟夫	说	.

约瑟夫夫人说。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .

"	He's	a	wonderful	man	.
"	他是	一个	精彩的	男人	.

"他是个很棒的人。"

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [hiːz] [nəʊn] ['luːsi] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

He	knew	her	parents	,	and	he's	known	Lucy	all	her	life	.
他	知道	她	父母	,	和	他是	已知	露西	全部	她	生活	.

他认识她的父母，而且他从小就认识露西。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)][ɪn]['suːtroʊ] ['haɪts] ,

He	used	to	be	in	charge	of	a	church	here	in	Sutro	Heights	,
他	用过的	到	是	在	收费	的	一个	教会	这里	在	苏特罗	高度	,

他以前负责苏特罗高地的一座教堂。

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [hɪl] .

but	he's	been	transferred	to	Russian	Hill	.
但	他是	到过	转移	到	俄语	爬坡道	.

但他已被调往俄罗斯山。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [əˈdres] , [tuː] .

I'll	give	you	his	address	,	too	.
患病的	给	你	他的	地址	,	也	.

我也会把他的地址给你。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['vɪki] [θæŋkt] [dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]

"	A	few	minutes	later	Vicki	thanked	Jill	Joseph	and	said	good	-	by	to
"	一个	很少	分钟	之后	维姬	谢谢	吉尔	约瑟夫	和	说	好的	-	经过	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

几分钟后，维姬向吉尔·约瑟夫道谢并告别。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .

"	You've	been	a	great	help	.
"	你已经	到过	一个	伟大的	帮助	.

你帮了我很大的忙。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] . "

More	than	you	know	.	"
更多的	比	你	知道	.	"

比你想象的还要多。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] — [wel] ,

"	Anything	I	can	do	for	Lucy	—	well	,
"	任何事物	我	能	做	为了	露西	—	出色地	,

"我能为露西做的任何事——嗯，

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl][ðə; ðɪ][help] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] . " -

she	needs	all	the	help	and	love	her	friends	can	give	her	.	"	45
她	需求	全部	这	帮助	和	爱	她	朋友们	能	给	她	.	"	-

她需要朋友们能给予她的所有帮助和爱。"45

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] ,

How	wonderful	it	was	going	to	be	for	Lucy	,
如何	精彩的	它	曾是	去	到	是	为了	露西	,

露西要是能过上那样美好的生活该有多好啊！

['vɪki] [θɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['træv(ə)ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [taʊn] ,

Vicki	thought	as	she	traveled	back	to	the	center	of	town	,
维姬	想法	作为	她	旅行	后退	到	这	中心	的	镇	,

维姬一边往镇中心走，一边想着：

[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

to	discover	that	her	grandparents	cared	for	her	.
到	发现	那	她	祖父母	关心	为了	她	.

发现是她的祖父母照顾了她。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] .

What	a	happy	change	in	her	life	there	would	be	.
什么	一个	快乐的	改变	在	她	生活	那里	会	是	.

那对她来说将是多么令人欣喜的改变啊！

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['vɪki] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['drʌgstɔ:(r)] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [skɑ:ts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

On	the	way	Vicki	stopped	at	a	drugstore	and	called	the	Scotts	from	a
在	这	方式	维姬	停止	在	一个	药店	和	称为	这	斯科茨	从	一个

['telɪfəʊn] [bu:ð] .

telephone	booth	.
电话	展位	.

途中，维姬在一家药店停了下来，从电话亭给斯科特一家打了电话。

[ðeə(r)] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [rɪ'pi:tɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nsə(r)] .

Their	telephone	rang	repeatedly	without	answer	.
他们的	电话	响铃	反复	没有	回答	.

他们的电话响了好几次都没人接。

['vɪki] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel]

Vicki	then	called	the	Interstate	Insurance	Company	and	talked	to	the	personnel
维姬	然后	称为	这	州际公路	保险	公司	和	谈话	到	这	人员

['mænɪdʒə(r)] .

manager	.
经理	.

随后，维姬打电话给州际保险公司，与人事经理进行了交谈。

“ [mɪs] ['lu:si] [rəʊ] ? ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“	Miss	Lucy	Rowe	?	”	he	repeated	.
“	错过	露西	罗威	?	”	他	重复	.

“露西·罗小姐？”他重复道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:d] .

“	Just	a	moment	while	I	look	up	her	card	.
“	只是	一个	片刻	尽管	我	看	向上	她	卡片	.

“稍等片刻，我查一下她的名片。”

” [ə; eɪ] [pɔ:z] .

”	A	pause	.
”	一个	暂停	.

停顿了一下。

“ [mɪs] [rəʊ] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ɒn]['dʒænjuəri] ['twenti] - ['sekənd] .

“	Miss	Rowe	resigned	from	our	employ	on	January	twenty	-	second	.
“	错过	罗威	辞职	从	我们的	采用	在	一月	二十	-	第二	.

“罗伊小姐于1月22日从我们公司辞职。”

” ['vɪki] ['skrɪbld] [daʊn] [ðɪs] [deɪt] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

”	Vicki	scribbled	down	this	date	,	and	noted	that	it	was	now	Monday	,
”	维姬	潦草的	向下	这	日期	,	和	著名的	那	它	曾是	现在	周一	,

['februəri] [ˌsɪks'ti:nθ] .

February	sixteenth	.
二月	第十六	.

维姬潦草地记下了这个日期，并注意到今天是2月16日，星期一。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . . .

A	little	less	than	a	month	ago	.	.	.
一个	小的	较少的	比	一个	月	前	.	.	.

大约一个月前.....

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

just	about	the	time	Mr	.	Dorn	said	she	had	left	San	Francisco	.
只是	关于	这	时间	先生	.	多恩	说	她	有	左边	圣	弗朗西斯科	.

就在多恩先生说她离开旧金山前后。

[wel] , [ðen] , [dɔːrn][wɒz; wəz] [raɪt] .

Well	,	then	,	Dorn	was	right	.
出色地	,	然后	,	多恩	曾是	正确的	.

看来，多恩是对的。

['vɪki] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['mænɪdʒə(r)][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt]

Vicki	asked	whether	the	personnel	manager	could	tell	her	anything	further	about
维姬	问	无论	这	人员	经理	可以	告诉	她	任何事物	更远	关于

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

维姬问人事经理是否还能告诉她一些关于露西的更多信息。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiːz] [æn; ən] ['eksələnt] ['sekrət(ə)ri] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]

“	Well	,	I	can	tell	you	that	she's	an	excellent	secretary	,	was	with	us	for
“	出色地	,	我	能	告诉	你	那	她是	一个	出色的	秘书	,	曾是	和	我们	为了

['əʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

over	three	years	,
超过	三	年	,

“我可以告诉你，她是一位非常优秀的秘书，在我们公司工作了三年多。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and	we	were	sorry	to	lose	her	.	”
和	我们	是	对不起	到	失去	她	.	”

我们对她的离世感到非常遗憾。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That's	a	fine	record	,	isn't	it	?
“	那就是	一个	美好的	记录	,	不是	它	?

“那真是个不错的成绩，不是吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] .

Thank	you	very	much	,	sir	.
感谢	你	非常	很多	,	先生	.

非常感谢您，先生。

” ['vɪki] [hʌŋ] [ʌp] .

”	Vicki	hung	up	.
”	维姬	悬挂	向上	.

维姬挂断了电话。

[ʃiː; ʃi] ['telifəund] [ðə; ði] [skɑːts] [twaɪs] [ə'gen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˌdaʊn'taʊn] [sæn; sɑːn]

She	telephoned	the	Scotts	twice	again	on	her	way	back	to	downtown	San
她	电话	这	斯科茨	两次	再次	在	她	方式	后退	到	市中心	圣

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

在返回旧金山市中心的途中，她又给斯科特一家打了两次电话。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[ɒn] [ə; eɪ] [θɜːd] [kɔːl] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

On	a	third	call	a	man's	voice	answered	.
在	一个	第三	称呼	一个	男人的	嗓音	回答	.

第三次拨打电话时，接电话的是一个男人的声音。

" ['meəri] [skɒt] ?

"	Mary	Scott	?
"	玛丽	斯科特	?

"玛丽·斯科特？"

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] on46

She	and	her	mother	went	away	on46
她	和	她	母亲	去	离开	on46

她和她母亲于46日离开。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] .

a	long	trip	.
一个	长的	旅行	.

一次长途旅行。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

This	is	the	superintendent	.
这	是	这	校长	.

这是校长。

[aɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ['fɪksɪn] - [ə; eɪ] ['liːki] [paɪp] . . . .

I'm	in	their	place	fixin	'	a	leaky	pipe	.	.	.	.
我是	在	他们的	地方	修复	-	一个	漏水	管道	.	.	.	.

我就像他们一样，正在修理漏水的水管.....

[nəʊ] , [mæm] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðel] [biː; bi] [həʊm] . "

No	,	ma'am	,	I	don't	know	when	they'll	be	home	.	"
不	,	女士	,	我	不	知道	什么时候	他们会	是	家	.	"

不，女士，我不知道他们什么时候回家。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['vɪki] [sed] .

"	Thank	you	,	"	Vicki	said	.
"	感谢	你	,	"	维姬	说	.

"谢谢，"维姬说。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [hɔːlz] ['nʌmbə(r)] .

Next	she	tried	the	Reverend	Mr	.	Hall's	number	.
下一个	她	尝试	这	牧师	先生	.	大厅	数字	.

接下来，她试着拨打霍尔牧师的电话号码。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] ['getɪŋ] ['bɪzi] ['sɪgnlz] .

Here	she	kept	getting	busy	signals	.
这里	她	保留	获得	忙碌的	信号	.

她在这里一直收到忙音。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ðen] ['vɪzɪt] ['luːsiz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .

She	decided	to	stop	for	lunch	,	then	visit	Lucy's	place	of	residence	.
她	决定	到	停止	为了	午餐	,	然后	访问	露西的	地方	的	住宅	.

她决定先停下来吃午饭，然后再去拜访露西的住处。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['ɔːlkət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

Arriving	at	the	Hotel	Alcott	in	the	early	afternoon	,	she	found	it	to	be	a
抵达	在	这	酒店	奥尔科特	在	这	早期的	下午	,	她	成立	它	到	是	一个

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

她于午后早些时候抵达阿尔科特酒店，发现这里环境宜人。

['frendli] , [pleɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

friendly	,	plain	sort	of	place	.
友好的	,	清楚的	种类	的	地方	.

一个友好、朴素的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , ['məʊstli] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .

A	few	people	,	mostly	women	,	were	in	the	lobby	.
一个	很少	人们	,	大多	女性	,	是	在	这	大厅	.

大厅里有几个人，大部分是女性。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [klɑːk] .

She	spoke	to	the	desk	clerk	.
她	辐	到	这	桌子	职员	.

她和前台接待员说了话。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ?

“	I	wonder	if	you	can	help	me	?
“	我	想知道	如果	你	能	帮助	我	?

“不知道您是否能帮帮我？”

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['luːsi] [rəʊ] . ”

I'm	looking	for	Miss	Lucy	Rowe	.	”
我是	寻找	为了	错过	露西	罗威	.	”

我在找露西·罗小姐。

“ [əʊ] , [jes] , ['luːsi] !

“	Oh	,	yes	,	Lucy	!
“	哦	,	是的	,	露西	!

“哦，是的，露西！”

” [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	The	middle	-	aged	woman	behind	the	desk	smiled	,	but	shook	her	head	.
”	这	中间	-	老年人	女士	在后面	这	桌子	微笑	,	但	摇晃	她	头	.

办公桌后的中年妇女笑了笑，但摇了摇头。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['luːsi] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	You	won't	find	Lucy	here	,	young	lady	.
“	你	惯于	寻找	露西	这里	,	年轻的	女士	.

“小姑娘，你在这里找不到露西。”

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [aʊt] . ”

She	checked	out	.	”
她	已检查	出去	.	”

她退房了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wen] ?

“	Can	you	please	tell	me	when	?
“	能	你	请	告诉	我	什么时候	?

请问什么时候可以告诉我?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ?

And	where	she	is	now	?
和	在哪里	她	是	现在	?

她现在在哪里?

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd] .

”	The	woman	hesitated	.
”	这	女士	犹豫了一下	.

女人犹豫了一下。

['vɪki] [prə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['eəlaɪn] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑ:d] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]
Vicki **produced** **her** **airline** **identification** **card** **to** **introduce** **herself** **and** **explained**
维姬 生产 她 航空公司 鉴别 卡片 到 介绍 她自己 和 解释
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [tu:; tə] ['lu:si] .
that **she** **had** **a** **message** **to** **deliver** **to** **Lucy** **.**
那 她 有 一个 信息 到 递送 到 露西 .

维姬出示了她的航空公司身份识别卡进行自我介绍，并解释说她有话要对露西说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [si:md] ['sætɪsfaɪd] .
The **woman** **seemed** **satisfied** **.**
这 女士 似乎 使满意 .

女人似乎很满意。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['ledʒə(r)] .
She **opened** **a** **ledger** **.**
她 打开 一个 账簿 .

她打开了一本账簿。

“ ['lu:si] [tʃekt] [aʊt] [ɒn] — [let] [ˌem 'i:] [si:] — ['sætədeɪ] , ['februəri] ['sev(ə)nθ] .
“ **Lucy** **checked** **out** **on** **—** **let** **me** **see** **—** **Saturday** **,** **February** **seventh** **.**
“ 露西 已检查 出去 在 — 让 我 看 — 周六 , 二月 第七 .

“露西退房的日期是——让我想想——2月7日，星期六。”

” [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] — [tə'deɪ] [wɒz; wəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] [ˌsɪks'ti:nθ] — ['əʊnli] [naɪn] [deɪz] [ə'gəʊ]
” **That** **would** **be** **—** **today** **was** **Monday** **,** **February** **sixteenth** **—** **only** **nine** **days** **ago**
” 那 会 是 — 今天 曾是 周一 , 二月 第十六 — 仅有的 九 天 前
.
.
.

“那是——今天是2月16日星期一——仅仅九天前。”

[jet] ['mɪstə(r)] . [dɔ:rn] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] ['lu:si] [hæd; həd] [left] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
Yet **Mr** **.** **Dorn** **reported** **that** **Lucy** **had** **left** **San** **Francisco** **a** **month** **ago** **.**
然而 先生 . 多恩 据报道 那 露西 有 左边 圣 弗朗西斯科 一个 月 前 .

然而，多恩先生报告说，露西一个月前就离开了旧金山。

['vɪki] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] .
Vicki **could** **not** **account** **for** **the** **discrepancy** **.**
维姬 可以 不是 帐户 为了 这 差异 .

维姬无法解释这种差异。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [desk] [klɑ:k] : -
She **asked** **the** **desk** **clerk** **:** **47**
她 问 这 桌子 职员 : -

她问前台接待员：47

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['lu:si] [hæz; həz] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] — ['teɪkən] ['eni] [ʃɔ:t] [trɪps] — [ɪn] [ðə; ði]
“ **I** **wonder** **whether** **Lucy** **has** **been** **out** **of** **town** **—** **taken** **any** **short** **trips** **—** **in** **the**
“ 我 想知道 无论 露西 有 到过 出去 的 镇 — 已采取 任何 短的 旅行 — 在 这
[lɑ:st] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] ? ”
last **month** **or** **two** **?** **”**
最后的 月 或者 二 ? ”

“我想知道露西在过去一两个月里有没有出城——有没有短途旅行？”

“ [jes] , ['ri:s(ə)ntli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [hɪə(r)] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **Yes** **,** **recently** **some** **of** **the** **girls** **here** **persuaded** **her** **to** **go** **off** **for**
“ 是的 , 最近 一些 的 这 女孩们 这里 被说服 她 到 去 离开 为了
[wi:k] [endz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
week **ends** **with** **them** **,**
星期 结束 和 他们 ,

“是的，最近这里的一些女孩说服她和她们一起出去过周末。”

[tuː; tə][skiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [haɪk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] . ”

to	ski	,	or	to	hike	in	the	mountains	.	”
到	滑雪	,	或者	到	远足	在	这	山脉	.	”

去滑雪，或者去山里徒步旅行。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” ['vɪki] [ɑːskt] [ðə; ði] [desk] [klɑːk] ,

“	Can	you	tell	me	,	”	Vicki	asked	the	desk	clerk	,
”	能	你	告诉	我	,	”	维姬	问	这	桌子	职员	,

“你能告诉我吗？”维姬问前台接待员。

“ ['weðə(r)] ['luːsi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ? ”

“	whether	Lucy	was	away	about	a	month	ago	?	”
”	无论	露西	曾是	离开	关于	一个	月	前	?	”

“露西大约一个月前是不是不在？”

“ [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪts] . ”

“	I'm	sorry	,	but	I	don't	remember	the	dates	.	”
”	我是	对不起	,	但	我	不	记住	这	日期	.	”

“对不起，我不记得日期了。”

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] ?

“	Well	,	will	you	please	tell	me	one	more	thing	?
”	出色地	,	将要	你	请	告诉	我	一	更多的	事物	?

“那么，请您再告诉我一件事好吗？”

” ['vɪki] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [deɪts] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [dɔːrnz] ['vɪzɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

“	Vicki	was	trying	to	figure	dates	,	starting	with	the	fact	of	Dorn's	visit	about	a
”	维姬	曾是	尝试	到	数字	日期	,	开始	和	这	事实	的	多恩的	访问	关于	一个

[mʌnθ] [ə'gəʊ] .

month	ago	.
月	前	.

“维姬试图弄清楚日期，首先从多恩大约一个月前的来访说起。

“ [dɪd] ['luːsi] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔːlkət] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ?

“	Did	Lucy	live	at	the	Hotel	Alcott	a	month	ago	?
”	做过	露西	居住	在	这	酒店	奥尔科特	一个	月	前	?

“露西一个月前住在阿尔科特酒店吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['ledʒə(r)] [ə'gen] .

”	The	woman	consulted	the	ledger	again	.
”	这	女士	咨询	这	账簿	再次	.

“那女人又翻阅了账簿。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['luːsi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][dʒʌst] ['beəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Lucy	was	with	us	just	barely	a	month	.
露西	曾是	和	我们	只是	仅仅	一个	月	.

露西和我们在一起的时间还不到一个月。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , ['vɪki] [θɔːt] ,

”	It	was	possible	,	Vicki	thought	,
”	它	曾是	可能的	,	维姬	想法	,

“这有可能，”维姬心想。

[ðæt] ['lu:si] [mait] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔ:lkət] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɔ:rnz]
that Lucy might not yet have moved to the Hotel Alcott at the time of Dorn's
那 露西 可能 不是 然而 有 已搬 到 这 酒店 奥尔科特 在 这 时间 的 多恩的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

多恩来访时，露西可能还没有搬到奥尔科特酒店。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ləʊ'keɪt] ['lu:si] , [mɪs] [bɑ:r] , " [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] ,
" If you're trying to locate Lucy , Miss Barr , " said the clerk ,
" 如果 你是 尝试 到 定位 露西 , 错过 巴尔 , " 说 这 职员 ,

"巴尔小姐，如果您正在寻找露西，"店员说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [θru:] ['mɪsɪz] . [hi:θ] . "
" I think the best way to do it would be through Mrs . Heath . "
" 我 思考 这 最好的 方式 到 做 它 会 是 通过 太太 . 希思 . "

"我认为最好的办法是通过希思夫人。"

" [hu:] [ɪz]['mɪsɪz] . [hi:θ] ? "
" Who is Mrs . Heath ? "
" WHO 是 太太 . 希思 ? "

"希思夫人是谁？"

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['əʊldə] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [naʊ] ['lu:siz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
" A very nice older woman who is now Lucy's employer .
" 一个 非常 好的 老 女士 WHO 是 现在 露西的 雇主 .

"一位非常和蔼的老太太，现在是露西的老板。"

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [hi:θ] .
Mrs . Elizabeth Heath .
太太 . 伊丽莎白 希思 .

伊丽莎白·希思夫人。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] .
A writer .
一个 作家 .

一位作家。

[greɪ] [heə(r)] , [wel] - [drest] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] .
Gray hair , well - dressed , and distinguished - looking .
灰色的 头发 , 出色地 - 穿着 , 和 杰出的 - 寻找 .

头发花白，衣着考究，相貌堂堂。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [wɪð] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
She stayed with us at the hotel for a while .
她 入住 和 我们 在 这 酒店 为了 一个 尽管 .

她在酒店和我们一起住了一段时间。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] - [kəm'pænjən] ,
She was looking for a secretary - companion ,
她 曾是 寻找 为了 一个 秘书 - 伴侣 ,

她当时在找一位秘书兼伴侣。

[ænd; ənd] ['lu:si] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .
and Lucy turned out to be just the right girl for the job .
和 露西 转向 出去 到 是 只是 这 正确的 女孩 为了 这 工作 .

事实证明，露西正是这份工作的最佳人选。

" [ðə; ði][həʊ'tel] [klɑ:k] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [preɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" The hotel clerk said this with a certain pride and satisfaction .
" 这 酒店 职员 说 这 和 一个 肯定 自豪 和 满意 .

酒店前台带着几分自豪和满意的语气说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] . ” -

“	It's	a	happy	arrangement	for	both	of	them	,	I	think	.	”	48
”	它是	一个	快乐的	安排	为了	两个都	的	他们	,	我	思考	.	”	-

“我认为这对他们俩来说都是个皆大欢喜的安排。”48

['vɪki] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] .

Vicki	was	surprised	,	but	she	felt	better	.
维姬	曾是	惊讶	,	但	她	毛毡	更好的	.

维姬感到很惊讶，但她感觉好多了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['defɪnət] [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] ['luːsi] .

Here	was	definite	and	reassuring	news	of	Lucy	.
这里	曾是	定	和	令人安心	消息	的	露西	.

这是关于露西的确切且令人安心的消息。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd] ['luːsiz] [ə'dres] .

She	asked	the	woman	for	Mrs	.	Heath	and	Lucy's	address	.
她	问	这	女士	为了	太太	.	希思	和	露西的	地址	.

她向那位女士要了希思太太和露西的地址。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [sent] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [ə'dres] [jet] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

“	They	haven't	sent	us	their	address	yet	,	”	the	woman	said	.
”	他们	还没有	发送	我们	他们的	地址	然而	,	”	这	女士	说	.

“他们还没把地址发给我们，”这位女士说。

“ ['prɒbəbli] ['ðer] [dʒʌst] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	Probably	they're	just	traveling	around	.
”	大概	它们是	只是	旅行	大约	.

“他们可能只是在四处旅行。”

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Heath	had	a	car	,	and	as	I	understood	it	,
太太	.	希思	有	一个	车	,	和	作为	我	理解	它	,

希思太太有一辆车，据我所知，

[hɜː(r); hə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [ɪnz] [hɪə(r)][ænd; ənd]

her	plan	was	to	travel	around	California	and	stay	at	inns	here	and
她	计划	曾是	到	旅行	大约	加利福尼亚州	和	停留	在	旅馆	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

她的计划是环游加州，沿途入住各处的旅馆。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)]['memwɑːz][ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

and	write	her	memoirs	in	a	leisurely	sort	of	way	.
和	写	她	回忆录	在	一个	悠闲	种类	的	方式	.

她以一种悠闲的方式撰写回忆录。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [meɪ] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] .

Mrs	.	Heath	may	rent	a	house	.
太太	.	希思	可能	租	一个	房子	.

希思太太可能会租房子。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] .

It	sounds	like	a	lovely	job	for	Lucy	.
它	声音	喜欢	一个	迷人的	工作	为了	露西	.

听起来对露西来说真是一份很棒的工作。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːlkət] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb] . ”

A	lot	of	the	girls	here	at	the	Alcott	would	like	to	have	such	a	job	.	”
一个	很多	的	这	女孩们	这里	在	这	奥尔科特	会	喜欢	到	有	这样的	一个	工作	.	”

奥尔科特女子学校的很多女孩都想从事这样的工作。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒɒb] , ” ['vɪki] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][faɪnd]
“ It does sound like a pleasant job , ” Vicki agreed , “ but how can I find
“ 它 做 声音 喜欢 一个 令人愉快的 工作 , ” 维姬 同意 , “ 但 如何 能 我 寻找
['luːsi] ,
Lucy ,
露西 ,

“听起来确实是一份不错的工作，”维姬同意道，“但我该如何找到露西呢？”

[mɪs] — ?
Miss — ?
错过 — ?

错过-?

” [ðə; ði] [klɑːk] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['steɪsi] .
” The clerk said her name was Mrs . Stacey .
” 这 职员 说 她 姓名 曾是 太太 . 斯泰西 .

店员说她的名字叫斯泰西夫人。

“ ['hæznt] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['luːsi] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] ?
“ Hasn't anyone here heard from Lucy since she left ?
“ 还没有 任何人 这里 听到 从 露西 自从 她 左边 ?

“自从露西离开后，这里没有人收到她的消息吗？”

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pəʊst][kɑːd] ? ”
Not even a post card ? ”
不是 甚至 一个 邮政 卡片 ? ”

连张明信片都没有吗?

“ [ʃiːz] [biːn] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ” [ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ She's been gone only a little over a week , ” the hotel clerk pointed out .
“ 她是 到过 已消失 仅有的 一个 小的 超过 一个 星期 , ” 这 酒店 职员 尖 出去 .

“她才离开一个多星期，”酒店前台指出。

“ [ʃɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hɪə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
“ She'll write to her friends here , I'm sure .
“ 壳 写 到 她 朋友们 这里 , 我是 当然 .

“我相信她会给这里的朋友们写信。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] ; [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend]
She may already be in touch with the minister , Mr . Hall ; he's a great friend
她 可能 已经 是 在 触碰 和 这 部长 , 先生 . 大厅 ; 他是 一个 伟大的 朋友
[ɒv; əv] [hɜːz] .
of hers .
的 她的 .

她可能已经和霍尔部长取得联系了；他是她的好朋友。

” ['vɪki] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [hɪm]
” Vicki said she had his address and telephone number and would call him
” 维姬 说 她 有 他的 地址 和 电话 数字 和 会 称呼 他
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

维姬说她有他的地址和电话号码，会马上给他打电话。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['steɪsi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .
She thanked Mrs . Stacey for all her kindness .
她 谢谢 太太 . 斯泰西 为了 全部 她 仁慈 .

她感谢斯泰西太太的种种好意。

[wen] ['vɪki] [ə'gen] ['telifəund] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ]
When Vicki again telephoned the Reverend Mr . Hall , she was able to reach
什么时候 维姬 再次 电话 这 牧师 先生 . 大厅 , 她 曾是 有能力的 到 抵达
[hɪm] .
him .
他 .

维姬再次打电话给霍尔牧师时，终于联系上了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
He was rather chary of giving any information on the telephone .
他 曾是 相当 谨慎 的 给予 任何 信息 在 这 电话 .

他不太愿意在电话里透露任何信息。

['vɪki] [ɪk'spleɪnd] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
Vicki explained who she was ,
维姬 解释 WHO 她 曾是 ,

维姬解释了自己的身份，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:si] [rəʊ] .
and told him a little of why she was looking for Lucy Rowe .
和 讲述 他 一个 小的 的 为什么 她 曾是 寻找 为了 露西 罗威 .

她向他简单说明了自己寻找露西·罗伊的原因。

“ [ɑ:] , [ai] [si:] .
“ Ah , I see .
” 啊 , 我 看 .

“啊，我明白了。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [mɪs] [bɑ:r] , [ai] myself49
As a matter of fact , Miss Barr , I myself49
作为 一个 事情 的 事实 , 错过 巴尔 , 我 myself49

事实上，巴尔小姐，我本人49

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['lu:si] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
would like to know where Lucy is at the moment .
会 喜欢 到 知道 在哪里 露西 是 在 这 片刻 .

想知道露西现在在哪里。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd][də'rekt] .
” The minister's voice was friendly and direct .
” 这 部长 嗓音 曾是 友好的 和 直接的 .

部长的语气友好而直接。

['vɪki] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['wʌri] .
Vicki thought she heard an undertone of worry .
维姬 想法 她 听到 一个 底色 的 担心 .

维姬觉得她听出了语气中一丝担忧。

“ ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] , [aɪm][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔ:lkət] ,
“ Mr . Hall , I'm here at the Hotel Alcott ,
” 先生 . 大厅 , 我是 这里 在 这 酒店 奥尔科特 ,

“霍尔先生，我现在在阿尔科特酒店。”

[ænd; ənd] [ðev] [təʊld][ˌem 'i:] ['lu:si] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [hi:θ] . ”
and they've told me Lucy has a fine job with a Mrs . Heath . ”
和 他们有 讲述 我 露西 有 一个 美好的 工作 和 一个 太太 . 希思 . ”

他们告诉我，露西在希思太太那里有一份很好的工作。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .
“ Yes , I know .
” 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

['evribɒdi] [ɪz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] ['luːsiz] [njuː] [dʒɒb] [ɪkˈsept] [maɪˈself] .

Everybody	is	enthusiastic	about	Lucy's	new	job	except	myself	.
大家	是	热情的	关于	露西的	新的	工作	除了	我	.

除了我以外，大家都对露西的新工作充满热情。

[ai] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] ['sləʊli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — ″ ['vɪki] [hɜːd]

I	advised	her	to	consider	,	and	make	haste	slowly	,	but	she	—	″	Vicki	heard
我	建议	她	到	考虑	,	和	制作	匆忙	缓慢地	,	但	她	—	″	维姬	听到

['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

voices	in	the	background	.
声音	在	这	背景	.

我建议她三思而后行，慢慢来，但她——″维姬听到背景中有人说话。

“ [haʊˈevə(r)] , [ai][kænt][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] . ″

“	However	,	I	cant	go	into	this	on	the	telephone	.	”
″	然而	,	我	不能	去	进入	这	在	这	电话	.	″

“但是，我不能在电话里详细讨论这件事。”

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] ?

“	May	I	come	to	see	you	,	Mr	.	Hall	?
″	可能	我	来	到	看	你	,	先生	.	大厅	?

“我可以来拜访您吗，霍尔先生？”

″ ['vɪki] [ɑːskt] .

”	Vicki	asked	.
″	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ləʊˈkeɪt] ['luːsi] . ″

“	It's	important	for	me	to	locate	Lucy	.	”
″	它是	重要的	为了	我	到	定位	露西	.	″

“找到露西对我来说很重要。”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ðəʊ] [təˈdeɪ] [ɪz][ɔːl] [fɪld] [ʌp] .

“	Yes	,	indeed	,	though	today	is	all	filled	up	.
″	是的	,	的确	,	尽管	今天	是	全部	已填	向上	.

“是的，确实如此，不过今天已经全部安排满了。”

″ [hiː; hi] [səˈdʒestid] [ðæt] ['vɪki] ['telɪfəʊn] [hɪm] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

”	He	suggested	that	Vicki	telephone	him	again	in	a	day	or	two	.
″	他	建议	那	维姬	电话	他	再次	在	一个	天	或者	二	.

他建议维姬过一两天再给他打电话。

['vɪki] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

Vicki	promised	she	would	,	thanked	him	,	and	hung	up	.
维姬	承诺	她	会	,	谢谢	他	,	和	悬挂	向上	.

维姬答应了他，道了谢，然后挂断了电话。

['vɪki] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊˈtel] .

Vicki	went	back	to	her	hotel	.
维姬	去	后退	到	她	酒店	.

维姬回到了酒店。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] :

She	wanted	to	pack	and	to	rest	so	that	she	would	be	fit	for	work	:
她	通缉	到	盒	和	到	休息	所以	那	她	会	是	合身	为了	工作	:

她想收拾行李休息一下，以便能精神饱满地投入工作：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ɪˈlektrə] [flaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

she	was	scheduled	for	an	eight	A	.	M	.	Electra	flight	the	next	morning	.
她	曾是	已安排	为了	一个	八	一个	.	M	.	伊莱克特拉	航班	这	下一个	早晨	.

她原定于第二天早上八点乘坐伊莱克特拉航空公司的航班。

[dʒiːn][kɒks][wɒz; wəz] ['restɪd] ['ɑːftə(r)]['ekstrə] [sliːp] .

Jean	Cox	was	rested	after	extra	sleep	.
让	考克斯	曾是	休息	后	额外的	睡觉	.

琼·考克斯睡了个懒觉，精神焕发。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['luːsi] [rəʊ] ?

“	What	did	you	find	out	about	Lucy	Rowe	?
”	什么	做过	你	寻找	出去	关于	露西	罗威	?

你查到了关于露西·罗伊的什么信息?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [jet] .

“	Don't	ask	me	yet	.
”	不	问	我	然而	.

“别急着问我。”

[ai] ['hævnt] ['eni] ['ɑːnsəz] — ['əʊnli][sʌm; səm] [njuː] ['kwestʃənz] . ” -

I	haven't	any	answers	—	only	some	new	questions	.	”	50
我	还没有	任何	答案	—	仅有的	一些	新的	问题	.	”	-

我没有答案——只有一些新的问题。”50

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ðiː][gɜːl][ɪn][ðə; ðiː] ['pɔːtreɪt]

The	Girl	in	the	Portrait
这	女孩	在	这	肖像

画像中的女孩

[frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [bæk] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [left]

From	San	Francisco	to	Chicago	on	Tuesday	,	and	back	on	Wednesday	,	left
从	圣	弗朗西斯科	到	芝加哥	在	周二	,	和	后退	在	周三	,	左边

['vɪki] [friː] [baɪ] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Vicki	free	by	Thursday	morning	.
维姬	自由的	经过	周四	早晨	.

周二从旧金山到芝加哥，周三返回，维姬周四早上就空闲下来了。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['telifəund] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

She	at	once	telephoned	the	minister	.
她	在	一次	电话	这	部长	.

她立即给部长打了电话。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

He	said	she	might	come	over	immediately	.
他	说	她	可能	来	超过	立即地	.

他说她可能马上就过来。

['vɪki] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [hɪl] , [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [stiːp] , [fɑː(r)] - [flʌŋ] [striːts]

Vicki	found	her	way	to	Russian	Hill	,	an	area	of	steep	,	far	-	flung	streets
维姬	成立	她	方式	到	俄语	爬坡道	,	一个	区域	的	陡	,	远的	-	扔	街道

['kris,krɔs] [wɪð] ['liːfi] [leɪnz] .

crisscrossed	with	leafy	lanes	.
纵横交错	和	绿叶	车道	.

维姬找到了通往俄罗斯山的路，那里街道陡峭，纵横交错，绿树成荫的小路纵横交错。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɒd(ə)n] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] .

The	church	she	was	seeking	was	a	handsome	modern	stone	building	.
这	教会	她	曾是	寻求	曾是	一个	英俊的	现代的	石头	建筑	.

她要找的教堂是一座漂亮的现代石砌建筑。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] [nekst][dɔː(r)] , [ɪn]['kɒntrɑːst] ,

The	minister's	residence	next	door	,	in	contrast	,
这	部长	住宅	下一个	门	,	在	对比	,

相比之下，部长官邸则位于隔壁。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [wɪð] ['leɪslaɪk] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [ɔː'neɪt] ['kjuːpələ]

was	one	of	the	old	wooden	houses	with	lacelike	balconies	and	ornate	cupolas
曾是	一	的	这	老的	木制的	房屋	和	蕾丝状	阳台	和	华丽	穹顶

[ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

that	had	survived	the	San	Francisco	earthquake	and	fire	.
那	有	幸存下来	这	圣	弗朗西斯科	地震	和	火	.

这是一栋古老的木屋，有着蕾丝般的阳台和华丽的穹顶，在旧金山地震和火灾中幸存了下来。

[ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [hɔːlz] ['stʌdi] .

A	housekeeper	admitted	her	and	led	her	into	Mr	.	Hall's	study	.
一个	管家	承认	她	和	引领	她	进入	先生	.	大厅	学习	.

一位管家接待了她，并领她进了霍尔先生的书房。

['vɪkiz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪk'strɔːdnrəli]

Vicki's	first	impression	of	the	minister	was	of	a	pair	of	extraordinarily
维姬的	第一的	印象	的	这	部长	曾是	的	一个	一对	的	非常

[pə'septɪv] [aɪz] .

perceptive	eyes	.
有洞察力的	眼睛	.

维姬对这位部长的第一印象是，他有一双异常敏锐的眼睛。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['vɪki] ['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəməni] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .

He	received	Vicki	simply	,	without	any	ceremony	,	and	made	her	feel	at	ease	.
他	已收到	维姬	简单地	,	没有	任何	仪式	,	和	制成	她	感觉	在	舒适	.

他以朴素的方式接待了维姬，没有任何仪式感，让她感到很自在。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] ['luːsiz]

She	presented	her	credentials	,	wishing	she	could	tell	the	minister	about	Lucy's
她	呈现	她	证书	,	祝	她	可以	告诉	这	部长	关于	露西的

['grænpeərənts] ,

grandparents	,
祖父母	,

她递交了证件，心里想着如果能跟部长讲讲露西祖父母的故事就好了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

and	their	wonderful	plans	for	her	.	51
和	他们的	精彩的	计划	为了	她	.	-

以及他们为她制定的美好计划。[51]

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] [bɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	glad	you	have	come	to	me	,	Miss	Barr	,	”	he	said	.
“	我是	高兴的	你	有	来	到	我	,	错过	巴尔	,	”	他	说	.

“我很高兴你来找我，巴尔小姐，”他说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] , [tuː] , [ə'baʊt] ['luːsi] ? ”

“	Are	you	a	little	worried	,	too	,	about	Lucy	?	”
“	是	你	一个	小的	担心	,	也	,	关于	露西	?	”

“你也有点担心露西吗？”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] .

“	I	don't	know	what	to	think	,	Mr	.	Hall	.
“	我	不	知道	什么	到	思考	,	先生	.	大厅	.

“我不知道该怎么想，霍尔先生。”

[ai][hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['luːsiz] — [ɑː] — [frendz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]
I had been advised by Lucy's — ah — friends in New York that she was probably
我 有 到过 建议 经过 露西的 — 啊 — 朋友们 在 新的 约克 那 她 曾是 大概
[ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [frendz] .
on vacation traveling with friends .
在 假期 旅行 和 朋友们 .

我从露西在纽约的朋友们那里得知，她可能正在和朋友们一起度假旅行。

[naʊ] [ai][faɪnd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ən'les] [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
Now I find that isn't exactly how it is , unless there's been some misunderstanding
现在 我 寻找 那 不是 确切地 如何 它 是 , 除非 有 到过 一些 误解
.
:
.

现在我发现事实并非如此，除非其中存在一些误会。

〃 [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
〃 The minister said that was possible .
〃 这 部长 说 那 曾是 可能的 .

部长说这是有可能的。

“ [let] [ˌem 'iː] [spiːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [bɑːr] .
“ Let me speak frankly to you , Miss Barr .
〃 让 我 说话 坦率地说 到 你 , 错过 巴尔 .

“巴尔小姐，请允许我坦诚地和您谈谈。”

[ai] ['wʌznt] [kiːn] [ə'baʊt] ['luːsiz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [dʒɒb] , [æt; ət] [liːst] [nɒt][səʊ] ['kwɪkli] .
I wasn't keen about Lucy's taking this job , at least not so quickly .
我 不是 敏锐的 关于 露西的 采取 这 工作 , 在 至少 不是 所以 迅速地 .

我不太乐意露西接受这份工作，至少不应该这么快。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [fɜːst] ,
I asked her to get a little better acquainted with Mrs . Heath first ,
我 问 她 到 得到 一个 小的 更好的 熟人 和 太太 . 希思 第一的 ,

我请她先和希思太太熟悉一下。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
before she went off traveling with her .
前 她 去 离开 旅行 和 她 .

在她和她一起旅行之前。

[ɪts] [truː] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ʃəʊd] ['luːsi] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['refərənsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə]
It's true Mrs . Heath showed Lucy unimpeachable references , and she seems to
它是 真的 太太 . 希思 显示 露西 无可指摘 参考 , 和 她 似乎 到
[biː; bi][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n] . 〃
be a substantial person . 〃
是 一个 重大的 人 . 〃

希思夫人确实给露西出示了无可挑剔的推荐信，而且她看起来也是个很靠谱的人。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ?
“ Did you meet Mrs . Heath ?
〃 做过 你 见面 太太 . 希思 ?

你见过希思夫人吗?

〃 ['vɪki] [ɑːskt] .
〃 Vicki asked .
〃 维姬 问 .

“维姬问道。”

“ [ai] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , 〃 [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] ,
“ I very much wanted to , 〃 the minister said ,
〃 我 非常 很多 通缉 到 , 〃 这 部长 说 ,

“我非常想这么做，”部长说。

“ [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪrəs][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	but	unfortunately	the	lady	was	too	ill	with	a	virus	to	see	me	.
”	但	很遗憾	这	女士	曾是	也	患病的	和	一个	病毒	到	看	我	.

“但很遗憾，这位女士感染了病毒，病情太重，无法见我。”

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['telɪfəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

We	did	have	a	pleasant	telephone	conversation	.
我们	做过	有	一个	令人愉快的	电话	对话	.

我们进行了一次愉快的电话交谈。

[ai][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .

I	was	left	with	the	impression	that	she	is	above	reproach	.
我	曾是	左边	和	这	印象	那	她	是	多于	责备	.

给我的印象是她无可指摘。

[stɪl] , [aɪm] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

Still	,	I'm	not	satisfied	.
仍然	,	我是	不是	使满意	.

但我仍然不满意。

” [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['leмən] [triː] [stʊd] .

”	He	looked	out	the	window	where	a	lemon	tree	stood	.
”	他	看起来	出去	这	窗户	在哪里	一个	柠檬	树	站立	.

他望向窗外，那里长着一棵柠檬树。

“ [juː; jʊ] [siː] —

“	You	see	—
”	你	看	—

“你看-

” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [met] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [həʊ'tel] ,

”	The	minister	said	that	Lucy	had	met	Mrs	.	Heath	at	the	women's	hotel	,
”	这	部长	说	那	露西	有	遇见	太太	.	希思	在	这	女性的	酒店	,

部长说，露西是在女子酒店里认识希思夫人的。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

and	liked	her	from	the	start	.
和	喜欢	她	从	这	开始	.

而且从一开始就喜欢她。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [rɪ'maɪndid] ['luːsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [mɪst] .

In	some	ways	Mrs	.	Heath	reminded	Lucy	of	her	mother	,	whom	she	missed	.
在	一些	方式	太太	.	希思	提醒	露西	的	她	母亲	,	谁	她	错过	.

在某些方面，希思太太让露西想起了她的母亲，露西很想念她的母亲。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Within	a	short	time	,	only	about	a	week	,
之内	一个	短的	时间	,	仅有的	关于	一个	星期	,

短短一周之内，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɑːskt] ['luːsi] ['weðə(r)] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

they	were	good	friends	and	Mrs	.	Heath	asked	Lucy	whether	she'd	like	to	be
他们	是	好的	朋友们	和	太太	.	希思	问	露西	无论	棚	喜欢	到	是

[hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .

her	secretary	and	traveling	companion	.
她	秘书	和	旅行	伴侣	.

她们是好朋友，希思太太问露西是否愿意做她的秘书和旅行伙伴。

['luːsi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɔːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] . -

Lucy	came	to	Mr	.	Hall	to	talk	it	over	with	him	.	52
露西	来了	到	先生	.	大厅	到	讲话	它	超过	和	他	.	-

露西来找霍尔先生商量这件事。52

['mɪsɪz] . [hiːθs] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ə'træktɪv] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɜːm] [dʒɒb] , ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ,

Mrs	.	Heath's	offer	was	attractive	,	a	long	-	term	job	,	interesting	work	,
太太	.	希思	提供	曾是	吸引人的	,	一个	长的	-	学期	工作	,	有趣的	工作	,

希思太太提供的这份工作很有吸引力，是一份长期稳定的工作，而且工作内容很有趣。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [plʌs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [kɒsts] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . [hiːθ] ,

a	good	salary	plus	all	her	living	costs	paid	for	by	Mrs	.	Heath	,
一个	好的	薪水	加	全部	她	活的	成本	有薪酬的	为了	经过	太太	.	希思	,

一份不错的薪水，外加希思夫人支付她所有的生活费用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['trævə)l] .

and	a	chance	to	travel	.
和	一个	机会	到	旅行	.

以及一次旅行的机会。

['luːsi] [felt] [kən'faɪnd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [dʒɒb] ,

Lucy	felt	confined	,	living	in	the	city	and	working	at	a	routine	job	,
露西	毛毡	受限	,	活的	在	这	城市	和	在职的	在	一个	常规	工作	,

露西感到生活受限，住在城市里，做着一份枯燥乏味的工作。

[səʊ]['mɪsɪz] . [hiːθs] [plæn] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

so	Mrs	.	Heath's	plan	appealed	to	her	.
所以	太太	.	希思	计划	上诉	到	她	.

所以希思太太的计划很吸引她。

“ [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['luːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	pointed	out	to	Lucy	that	she	needn't	be	in	such	a	hurry	to	give	up	her
”	我	尖	出去	到	露西	那	她	不必	是	在	这样的	一个	匆忙	到	给	向上	她

[dʒɒb][ænd; ənd] [ək'sept] [ðɪs] [njuː] [wʌn] ,

job	and	accept	this	new	one	,
工作	和	接受	这	新的	一	,

我向露西指出，她不必急于放弃原来的工作接受这份新工作。

” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

”	said	the	minister	.
”	说	这	部长	.

部长说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

“	But	she	told	me	Mrs	.	Heath	was	eager	to	start	work	on	her	book	.
”	但	她	讲述	我	太太	.	希思	曾是	渴望的	到	开始	工作	在	她	书	.

“但她告诉我，希思夫人很想开始写她的书。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] ['luːsi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rʌʃ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

At	any	rate	,	as	Lucy	pointed	out	to	me	,	they	did	not	rush	off	at	once	.
在	任何	速度	,	作为	露西	尖	出去	到	我	,	他们	做过	不是	匆忙	离开	在	一次	.

总之，正如露西向我指出的那样，他们并没有立刻冲走。

” ['luːsi] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː]

”	Lucy	gave	up	her	job	at	the	insurance	company	and	for	the	next	two
”	露西	给予	向上	她	工作	在	这	保险	公司	和	为了	这	下一个	二

[wiːks] [helpt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][trɪp] ,

weeks	helped	Mrs	.	Heath	prepare	for	their	trip	,
周	帮助	太太	.	希思	准备	为了	他们的	旅行	,

露西辞去了保险公司的工作，并在接下来的两周里帮助希思太太准备她们的旅行。

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm]['laɪbrəri] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	did	some	library	research	for	her	.
和	做过	一些	图书馆	研究	为了	她	.

并帮她做了一些图书馆资料查阅工作。

“ [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] ['luːsi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

“	**I**	**must**	**admit**	**Lucy**	**seemed**	**interested**	**and**	**happy**	**,**	**”**	**said**	**the**	**minister**	**.**
”	我	必须	承认	露西	似乎	感兴趣的	和	快乐的	,	”	说	这	部长	.

“我必须承认，露西看起来既感兴趣又高兴，”部长说道。

[ɪn] [ðəʊz] [tuː] [wiːks] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ə'laʊd] ['luːsi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

In	**those**	**two**	**weeks**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**allowed**	**Lucy**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**wind**	**up**	**her**
在	那些	二	周	太太	.	希思	允许	露西	很多	的	时间	到	风	向上	她

[əʊn] [ə'feəz] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

own	**affairs**	**in**	**San**	**Francisco**	**.**
自己的	事务	在	圣	弗朗西斯科	.

在那两周里，希思夫人给了露西充足的时间处理她在旧金山的事务。

[ðen] , ['juːzɪŋ]['mɪsɪz] . [hiːθs] [kɑː(r)] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['rentɪd]

Then	**,**	**using**	**Mrs**	**.**	**Heath's**	**car**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**a**	**car**	**which**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**rented**
然后	,	使用	太太	.	希思	车	,	或者	,	相当	,	一个	车	哪个	太太	.	希思	租来的

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

for	**several**	**months**	**,**
为了	一些	几个月	,

然后，她用希思太太的车，或者更确切地说，是希思太太租了几个月的车，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

they	**started**	**out**	**.**
他们	开始	出去	.

他们开始了。

“ [wen] [dɪd] [ðeɪ] [stɑːt] ?

“	**When**	**did**	**they**	**start**	**?**
”	什么时候	做过	他们	开始	?

他们什么时候开始的?

” ['vɪki] [ɑːskt] .

”	**Vicki**	**asked**	**.**
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fɜːst] ['sætədeɪ] [ɪn] ['februəri] .

“	**It**	**was**	**a**	**Saturday**	**,**	**I**	**believe**	**the**	**first**	**Saturday**	**in**	**February**	**.**
”	它	曾是	一个	周六	,	我	相信	这	第一的	周六	在	二月	.

“那是一个星期六，我记得是二月份的第一个星期六。”

” ['vɪki] ['skrɪbld] [daʊn] [ðɪs] [deɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] .

”	**Vicki**	**scribbled**	**down**	**this**	**date**	**,**	**with**	**a**	**note**	**.**
”	维姬	潦草的	向下	这	日期	,	和	一个	笔记	.

维姬潦草地写下了这个日期，并附上了一张便条。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ? ”

“	**And**	**did**	**they**	**say**	**where**	**they**	**were**	**going**	**?**	**”**
”	和	做过	他们	说	在哪里	他们	是	去	?	”

“他们有没有说他们要去哪里？”

“ [əʊ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**certainly**	**,**	**”**	**the**	**minister**	**answered**	**.**
”	哦	,	是的	,	当然	,	”	这	部长	回答	.

“哦，是的，当然，”部长回答道。

“ [ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ,

“	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**give**	**you**	**the**	**wrong**	**impression**	**about**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**,**
”	我	不	希望	到	给	你	这	错误的	印象	关于	太太	.	希思	,

“我不想给你留下关于希思夫人的错误印象，

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [tuː; tə] ['vɪki] .
" the minister said to Vicki .
" 这 部长 说 到 维姬 .

部长对维姬说。

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] ['luːsi] [hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [meɪd] sure5354
" I only wish Lucy had gone more slowly and made sure5354
" 我 仅有的 希望 露西 有 已消失 更多的 缓慢地 和 制成 sure5354

"我只希望露西能走得慢一些，确保5354

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][kəm'pætəb(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sevrəl]
that she and Mrs . Heath really would be compatible over a period of several
那 她 和 太太 . 希思 真的 会 是 兼容的 超过 一个 时期 的 一些
[mʌnθs] - [kləʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — [ænd; ənd] [tʃekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn]['mɪsɪz] . [hiːθs] [faɪ'nænʃ(ə)l]
months ' close association — and checked a little on Mrs . Heath's financial
几个月 - 关闭 协会 — 和 已检查 一个 小的 在 太太 . 希思 金融的
[ə'bɪlәti] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd] ['luːsiz] ['sæləri] . "
ability to pay all the bills and Lucy's salary . "
能力 到 支付 全部 这 账单 和 露西的 薪水 . "

她和希思太太在几个月的密切相处中确实很合得来——并且稍微了解了一下希思太太的经济能力，看她是否能够支付所有账单和露西的工资。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌrid] , [tuː] , [ə'baʊt] ['luːsi] ?
" Are you worried , too , about Lucy ?
" 是 你 担心 , 也 , 关于 露西 ?

"你也很担心露西吗？"

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔːl] [ɑːskt]
" Dr . Hall asked
" 博士 . 大厅 问

霍尔博士问道

[ðeə(r)][plæn] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][təʊld] ['vɪki] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [hed] ['slaɪtli] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv]
Their plan , the minister told Vicki , was to head slightly north and east of
他们的 计划 , 这 部长 讲述 维姬 , 曾是 到 头 轻微地 北 和 东方 的
[ˌsækrə'mentəʊ] ,
Sacramento ,
萨克拉门托 ,

部长告诉维姬，他们的计划是向萨克拉门托稍偏北偏东的方向走去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ləʊd] ['kʌntri] .
into the Mother Lode country .
进入 这 母亲 矿脉 国家 .

进入淘金热潮地区。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] ['riːdʒən][ænd; ənd][hæd; həd] [sed]
Mrs . Heath had made an earlier trip through the hill region and had said
太太 . 希思 有 制成 一个 早些时候 旅行 通过 这 爬坡道 地区 和 有 说
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɒsəbli] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] .
that she might possibly rent a house in the area .
那 她 可能 可能 租 一个 房子 在 这 区域 .

希思太太之前曾到过山区，并表示她可能会在该地区租一栋房子。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][pəʊst][kɑːd][frɒm; frəm] ['luːsi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] .
" I received a post card from Lucy , " said Mr . Hall .
" 我 已收到 一个 邮政 卡片 从 露西 , " 说 先生 . 大厅 .

"我收到了露西寄来的明信片，"霍尔先生说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Just a moment .
" 只是 一个 片刻 .

"一会儿。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][pəʊst][kɑːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	The	minister	picked	up	a	picture	post	card	from	his	desk	and	handed	it
"	这	部长	挑选	向上	一个	图片	邮政	卡片	从	他的	桌子	和	递交	它

[tuː; tə] ['vɪki] .

to	Vicki	.
到	维姬	.

部长从办公桌上拿起一张明信片，递给了维姬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːkt] ['plæsərˌvɪl] , [ˌkælə'fɔːniə] , ['februəri] ['sev(ə)nθ] , [æt; ət][fɔː(r)][piː] . [em] .

It	was	postmarked	Placerville	,	California	,	February	seventh	,	at	four	P	.	M	.
它	曾是	邮戳日期	普莱瑟维尔	,	加利福尼亚州	,	二月	第七	,	在	四	P	.	M	.

邮件邮戳显示，2月7日下午4点，寄自加利福尼亚州普莱瑟维尔。

['vɪki] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [desk] ['kælɪndə(r)] .

Vicki	glanced	at	the	desk	calendar	.
维姬	瞥了一眼	在	这	桌子	日历	.

维姬瞥了一眼桌上的日历。

['februəri] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['sætədeɪ] [ɪn] ['februəri] .

February	seventh	was	the	first	Saturday	in	February	.
二月	第七	曾是	这	第一的	周六	在	二月	.

二月七日是二月份的第一个星期六。

" ['wʌznt] [ðɪs] [pəʊst] [kɑːd] [meɪld] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ?

"	Wasn't	this	post	card	mailed	the	same	day	that	Lucy	and	Mrs	.	Heath	started	out	?
"	不是	这	邮政	卡片	邮寄	这	相同的	天	那	露西	和	太太	.	希思	开始	出去	?

“这张明信片是不是露西和希思太太出发的同一天寄出的？”

" ['vɪki] [ɑːskt] .

"	Vicki	asked	.
"	维姬	问	.

“维姬问道。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['evɪdəntli] ['luːsi] [meɪld] [ðə; ði][pəʊst][kɑːd] [ɪn] [ruːt] .

Evidently	Lucy	mailed	the	post	card	en	route	.
显然	露西	邮寄	这	邮政	卡片	英文	路线	.

显然，露西在途中寄出了这张明信片。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] , ['æktʃuəli] — - ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] .

She	says	nothing	,	actually	—	-	Beautiful	country	,	beautiful	weather	.
她	说道	没有什么	,	实际上	—	-	美丽的	国家	,	美丽的	天气	.

她什么也没说——“美丽的国家，美好的天气。”

[wɪl] [raɪt] [suːn] .

Will	write	soon	.
将要	写	很快	.

稍后会写。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [sɪns] , [mɪs] [bɑːr] .

-	But	she	hasn't	written	since	,	Miss	Barr	.
-	但	她	还没有	书面	自从	,	错过	巴尔	.

“但巴尔小姐，她之后就再也没有写过信了。”

[nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] , [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

Not	to	me	or	,	so	far	as	I	can	learn	,	to	any	of	her	friends	.
不是	到	我	或者	,	所以	远的	作为	我	能	学习	,	到	任何	的	她	朋友们	.

对我而言不是，据我所知，对她的任何朋友来说也不是。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

And	I	don't	know	where	she	is	.
和	我	不	知道	在哪里	她	是	.

我不知道她在哪里。

" ['vɪki] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

"	Vicki	felt	a	sharp	misgiving	.
"	维姬	毛毡	一个	锋利的	疑虑	.

维姬感到一阵强烈的不安。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]

“	Have	you	—	have	you	planned	to	take	any	steps	to	get	in	touch	with
"	有	你	—	有	你	计划	到	拿	任何	步骤	到	得到	在	触碰	和

[hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] ?

her	,	Mr	.	Hall	?
她	,	先生	.	大厅	?

“霍尔先生，你有没有计划采取任何措施与她取得联系？”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

“ [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [tuː] [wiːks] [sɪns] ['luːsi] [left] .

“	It's	not	quite	two	weeks	since	Lucy	left	.
"	它是	不是	相当	二	周	自从	露西	左边	.

“露西离开还不到两周。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['mɪsɪz] . -

I	believe	they	planned	to	work	on	Mrs	.	55
我	相信	他们	计划	到	工作	在	太太	.	-

我相信他们计划对55号夫人进行研究。

[hiːθs] [bʊk] , [səʊ] [ðæt] ['pɒsəbli] ['luːsi] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Heath's	book	,	so	that	possibly	Lucy	hasn't	had	a	chance	to	write	to	me	.
希思	书	,	所以	那	可能	露西	还没有	有	一个	机会	到	写	到	我	.

希思的书，所以露西可能还没机会给我写信。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] , [mɪs] [bɑːr] . ”

I	don't	mean	to	alarm	you	,	Miss	Barr	.	”
我	不	意思是	到	警报	你	,	错过	巴尔	.	”

我不是故意要吓唬你，巴尔小姐。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] ?

“	But	I	think	you	are	a	little	alarmed	,	Mr	.	Hall	?
"	但	我	思考	你	是	一个	小的	惊慌	,	先生	.	大厅	?

“但我认为您似乎有点惊慌，霍尔先生？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	thought	for	a	moment	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pəʊz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['luːsi] . ”

“	Now	that	you	pose	the	question	,	yes	,	I	am	uneasy	about	Lucy	.	”
"	现在	那	你	姿势	这	问题	,	是的	,	我	是	不安	关于	露西	.	”

“既然你问了这个问题，是的，我对露西感到不安。”

“ [dɪd] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dɔːrn]['evə(r)][kɔːl][juː; jʊ] ? ”

“	Did	a	Mr	.	Dorn	ever	call	you	?	”
"	做过	一个	先生	.	多恩	曾经	称呼	你	?	”

“多恩先生有没有给你打过电话？”

“ [dɔːrn] ? [nəʊ] .
“ Dorn ? No .
” 多恩 ? 不 .

“多恩？不。”

” [ðæt] ['trʌbld] ['vɪki] .
” That troubled Vicki .
” 那 麻烦 维姬 .

“这让维姬很困扰。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [wˈʌndəd] [wɒt] ['riːəli] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ['luːsiz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][dˈʒɒbz] .
She also wondered what really lay behind Lucy's change of jobs .
她 还 想知道 什么 真的 躺 在后面 露西的 改变 的 工作 .

她也很想知道露西换工作的真正原因。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɔːl] .
She remarked as much to Mr . Hall .
她 评论 作为 很多 到 先生 . 大厅 .

她也向霍尔先生表达了同样的看法。

“ [jes] , [aɪ] [fiːl] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] ['luːsiz] [dʒɒb][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də]
“ Yes , I feel there is more to know about Lucy's job situation than we do
” 是的 , 我 感觉 那里 是 更多的 到 知道 关于 露西的 工作 情况 比 我们 做
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“是的，我觉得关于露西的工作情况，我们还有很多不了解的地方。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
He reflected .
他 反映 .

他沉思了一会儿。

“ ['meɪbi] ['greɪvi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
“ Maybe Gravy could tell you something more .
” 或许 肉汁 可以 告诉 你 某物 更多的 .

“或许格雷维还能告诉你更多。”

” ['vɪki] [smaɪld] .
” Vicki smiled .
” 维姬 微笑 .

维姬笑了。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmˌwʌnz] [neɪm] [ɪz] ['greɪvi] ?
“ I beg your pardon , but did you say someone's name is Gravy ?
” 我 求 你的 赦免 , 但 做过 你 说 某人的 姓名 是 肉汁 ?

“请问，您刚才说有人叫格雷维？”

” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” The minister smiled back at her .
” 这 部长 微笑 后退 在 她 .

部长对她笑了笑。

“ [greɪvz] .
“ Graves .
” 格雷夫斯 .

“坟墓。

['noʊltən] [greɪvz] .
Knowlton Graves .
诺尔顿 格雷夫斯 .

诺尔顿·格雷夫斯。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [frendz] [ɒv; əv] ['luːsiz] .
He and his wife are young people , friends of Lucy's .
他 和 他的 妻子 是 年轻的 人们 , 朋友们 的 露西的 .

他和妻子都是年轻人，是露西的朋友。

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌbd] [hɪm] ['greɪvi] .
She's the one who dubbed him Gravy .
她是 这 一 WHO 被誉为 他 肉汁 .

是她给他取名为“肉汁”的。

[hiːz] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] ['luːsiz] ['pɔːtreɪt] .
He's a painter , and he's been doing Lucy's portrait .
他是 一个 画家 , 和 他是 到过 正在做 露西的 肖像 .

他是一位画家，他一直在给露西画肖像。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ðə; ði] [grævəzɪz] [hæd; həd] [biːn] ['siːɪŋ] ['luːsi]
I think that because of work on the portrait the Graveses had been seeing Lucy
我 思考 那 因为 的 工作 在 这 肖像 这 格雷夫斯 有 到过 看到 露西
['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] ,
oftener than anyone else had ,
更频繁 比 任何人 别的 有 ,

我认为，由于格雷夫斯夫妇忙于绘制肖像画，他们见到露西的次数比任何人都多。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] . ”
just before she left . ”
只是 前 她 左边 . ”

就在她离开之前。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ Do you think Mr . and Mrs . Graves would be willing to talk to me
“ 做 你 思考 先生 . 和 太太 . 格雷夫斯 会 是 愿意的 到 讲话 到 我
[ə'baʊt] ['luːsi] ?
about Lucy ?
关于 露西 ?

“你认为格雷夫斯夫妇愿意和我谈谈露西的事吗？”

” ['vɪki] [ɑːskt] .
” Vicki asked .
” 维姬 问 .

“维姬问道。”

“ [wiːl; wil] [siː] .
“ We'll see .
“ 出色地 看 .

“我们拭目以待。”

” ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
” Mr . Hall picked up the telephone and dialed a number .
” 先生 . 大厅 挑选 向上 这 电话 和 拨号 一个 数字 .

霍尔先生拿起电话，拨了一个号码。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['noʊltən] [greɪvz] , ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪki] .
He talked to Knowlton Graves , paving the way for Vicki .
他 谈话 到 诺尔顿 格雷夫斯 , 铺路 这 方式 为了 维姬 .

他与诺尔顿·格雷夫斯交谈，为维姬铺平了道路。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [mɪs] [bɑːr] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ Yes , I think Miss Barr can come over right away .
” 是的 , 我 思考 错过 巴尔 能 来 超过 正确的 离开 .

“是的，我认为巴尔小姐可以马上过来。”

” ['vɪki] [nˈɒdɪd] .
” Vicki nodded .
” 维姬 点头 .

维姬点了点头。

“ [wɒt] ? . . .
“ What ? . . .
” 什么 ? . . .

“什么？ ...

[jes] , [aɪl] [tel] [hɜːr); hə(r)] .
Yes , I'll tell her .
是的 , 患病的 告诉 她 .

是的，我会告诉她。

Thanks56
Thanks56
Thanks56

谢谢56

['veri] [mʌtʃ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hʌŋ] [ʌp] .
very much , ” and the minister hung up .
非常 很多 , ” 和 这 部长 悬挂 向上 .

“非常赞同，”说完，部长就挂断了电话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['vɪki] .
He turned to Vicki .
他 转向 到 维姬 .

他转向维姬。

“ ['greɪvi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð] [djuː] [epˈɒlədʒɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] [wɜːk]
“ Gravy wants me to tell you , with due apologies , that he has a heavy work
” 肉汁 想要 我 到 告诉 你 , 和 到期的 致歉 , 那 他 有 一个 重的 工作
['ʃedjuːl] .
schedule .
日程 .

“格雷维让我转告你，虽然我深感抱歉，但他工作安排非常繁忙。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] ,
If you're willing to go over to Telegraph Hill for just a short visit ,
如果 你是 愿意的 到 去 超过 到 电报 爬坡道 为了 只是 一个 短的 访问 ,

如果你愿意去电报山短暂参观一下，

[id] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
he'd be very glad to see you .
他会 是 非常 高兴的 到 看 你 .

他见到你会非常高兴。

” ['vɪki] [gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
” Vicki got to her feet .
” 维姬 得到 到 她 脚 .

维姬站了起来。

“ ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'viːlɪŋ] .
“ Even a few minutes ' talk could be revealing .
” 甚至 一个 很少 分钟 - 讲话 可以 是 揭示 .

“即使只是几分钟的谈话，也可能很有启发性。”

" ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [grævəzɪz] - [ə'dres] , [ænd; ənd] [geɪv] ['vɪki] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
" Mr . Hall wrote down the Graveses ' address , and gave Vicki directions for
" 先生 . 大厅 写道 向下 这 格雷夫斯 - 地址 , 和 给予 维姬 方向 为了
['getɪŋ] [ðeə(r)] .
getting there .
获得 那里 .

“霍尔先生记下了格雷夫斯家的地址，并告诉维姬如何前往那里。”

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][help][ænd; ənd]['kaɪndnəs] .
She thanked the minister warmly for all his help and kindness .
她 谢谢 这 部长 热情地 为了 全部 他的 帮助 和 仁慈 .

她衷心感谢部长给予的所有帮助和关怀。

[hiː; hi] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] ['wɔːmli] :
He said , just as warmly :
他 说 , 只是 作为 热情地 :

他同样热情地说：

“ [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsiz] [best] ['ɪntrəsts] .
“ I feel you and I are in league for Lucy's best interests .
“ 我 感觉 你 和 我 是 在 联盟 为了 露西的 最好的 兴趣 .

“我觉得你我都是为了露西的最大利益而团结一致的。”

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
" He smiled , and his eyes seemed to look through and through her .
" 他 微笑 , 和 他的 眼睛 似乎 到 看 通过 和 通过 她 .

他笑了，他的目光仿佛能看穿她。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [njuːz] [ɒv; əv] ['luːsi] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn]
“ Perhaps you have more news of Lucy than you were willing to confide in
“ 也许 你 有 更多的 消息 的 露西 比 你 是 愿意的 到 信任 在
[ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ][fɜːst] ['vɪzɪt] .
me on a first visit .
我 在 一个 第一的 访问 .

“或许你掌握了更多关于露西的消息，只是在第一次见面时你不愿意告诉我。”

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [lɜːn] ['eni] [njuːz] .
Come back and see me again , whether or not you learn any news .
来 后退 和 看 我 再次 , 无论 或者 不是 你 学习 任何 消息 .

无论你得到什么消息，都请再回来看看我。

" ['greɪvi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['nɔɪzi] [jʌŋ] [mæn] .
" Gravy was a large , noisy young man .
" 肉汁 曾是 一个 大的 , 嘈杂 年轻的 男人 .

“格雷维是个身材高大、嗓门很大的年轻人。”

[hiː; hi] [buːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mægi] [wɒz; wəz] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] ,
He boomed at her that his wife Maggie was out shopping ,
他 蓬勃发展 在 她 那 他的 妻子 玛吉 曾是 出去 购物 ,

他大声告诉她，他妻子玛吉出去购物了。

[id] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,
he'd made a mess of the studio ,
他会 制成 一个 混乱 的 这 工作室 ,

他把工作室弄得一团糟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['luːsiz] [haʊ] [kʌm] [id] ['nevə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
and if she was a friend of Lucy's how come he'd never met her before ?
和 如果 她 曾是 一个 朋友 的 露西的 如何 来 他会 绝不 遇见 她 前 ?

如果她是露西的朋友，为什么他之前从未见过她?

[ˈvɪki] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmənlaɪk] [ˈstjuːdiəʊ] ,

Vicki	**followed**	**him**	**into**	**a**	**workmanlike**	**studio**	**,**
维姬	随后	他	进入	一个	勤恳的	工作室	,

维姬跟着他走进了一间简朴的工作室，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmjuːtʃuəl] [frend] .

explaining	**that**	**she**	**was**	**only**	**the**	**friend**	**of**	**a**	**friend**	**of**	**their**	**mutual**	**friend**	**.**
解释	那	她	曾是	仅有的	这	朋友	的	一个	朋友	的	他们的	相互的	朋友	.

解释说她只是他们共同朋友的朋友的朋友。

“ [haʊz] [ðæt] [əˈgen] ?

“ How's	**that**	**again**	**?**
” 怎么样	那	再次	?

“那又怎么样？”

” [ˈgreɪvi] [buːm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

” Gravy	**boomed**	**at**	**her**	**.**
” 肉汁	蓬勃发展	在	她	.

“肉汁对着她咆哮。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɜːnli] .

He	**looked**	**at**	**her**	**sternly**	**.**
他	看起来	在	她	严厉地	.

他严厉地看着她。

“ [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪnz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

“ Interesting	**planes**	**in**	**your**	**face**	**.**
” 有趣的	飞机	在	你的	脸	.

“有趣的飞机迎面而来。”

[ˈevə(r)] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] ?

Ever	**sit**	**for**	**a**	**portrait**	**?**
曾经	坐	为了	一个	肖像	?

你有没有拍过肖像照?

” [ˈvɪki] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [peɪnt] - [ˈsplætə] wooden57

” Vicki	**perched**	**on**	**a**	**paint**	**-**	**splattered**	**wooden57**
” 维姬	栖息	在	一个	画	-	溅射	wooden57

“维姬栖息在一块溅满油漆的木板上57

[tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ˈfɜːmli] , “ [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] .

chair	**and**	**said**	**firmly**	**,**	**“ No**	**,**	**and**	**I'm**	**afraid**	**I'm**	**too**	**busy**	**to**	**.**
椅子	和	说	牢牢	,	“ 不	,	和	我是	害怕的	我是	也	忙碌的	到	.

椅子，坚定地说：“不，恐怕我太忙了，没时间。”

[kæn; kən] [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈluːsi] ? ”

Can	**we**	**talk**	**about**	**Lucy**	**?**	**”**
能	我们	讲话	关于	露西	?	”

我们能谈谈露西吗?

“ [əʊˈkeɪ] .

“ Okay	**.**
” 好的	.

“好的。

[gɒʃ] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˈsɪəriəs] .

Gosh	**,**	**you**	**look**	**serious**	**.**
天哪	,	你	看	严肃的	.

天哪，你看上去很严肃。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

There	**isn't**	**anything**	**wrong**	**,**	**is**	**there**	**?**
那里	不是	任何事物	错误的	,	是	那里	?

没什么问题吧?

[əˈbaʊt] [ˈluːsi] , [ai] [miːn] . ”
About Lucy , I mean . ”
关于 露西 , 我 意思是 . ”

我是说，关于露西的事。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˈɛniˌθɪŋz] [rɒŋ] , ” [ˈvɪki] [sed] [ˈkeəfəli] .
“ I don't know that anything's wrong , ” Vicki said carefully .
“ 我 不 知道 那 任何东西 错误的 , ” 维姬 说 小心 .

“我不知道有什么不对劲，”维姬小心翼翼地说。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [kənˈfjuːzd] [rɪˈpɔːts] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ It's just that I've heard confused reports about her ,
“ 它是 只是 那 我已经 听到 使困惑 报告 关于 她 ,

“只是我听到了一些关于她的各种说法，说法不一。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒn] [ɒf] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [nəʊz] .
and she's gone off traveling with a woman she hardly knows .
和 她是 已消失 离开 旅行 和 一个 女士 她 几乎 知道 .

她和一个她几乎不认识的女人一起去旅行了。

[ðæt] [ˈwʌznt] [waɪz] . ”
That wasn't wise . ”
那 不是 明智的 . ”

那样做并不明智。

“ [maɪ] [waɪf] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ] [duː; də] — [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ðæt] [hiːθ] [ˈwʊmən] [saʊndz] [ɔːl]
“ My wife feels the same way you do — though I say that Heath woman sounds all
“ 我的 妻子 感觉 这 相同的 方式 你 做 — 尽管 我 说 那 希思 女士 声音 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“我妻子和你的想法一样——不过我觉得希思女士听起来还不错。”

[doʊnt] [ˈwʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

” [ˈgreɪvi] [muːvd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ʌnˈfreɪmd] [ˈkænvəsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]
” Gravy moved a pile of unframed canvases out of the way , and sat down
” 肉汁 已搬 一个 桩 的 无框的 画布 出去 的 这 方式 , 和 卫星 向下
[ˈfeɪsɪŋ] [ˈvɪki] .
facing Vicki .
面向 维姬 .

格雷维把一堆没有装裱的画布挪到一边，然后坐在维姬对面。

“ [ˈluːsi] [laɪks] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] .
“ Lucy likes that Mrs . Heath .
“ 露西 点赞 那 太太 . 希思 .

“露西喜欢希思太太。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmʌðəli] [tuː; tə] [ˈluːsi] , [ai] [ges] [ðæts] [waɪ] .
She was motherly to Lucy , I guess that's why .
她 曾是 母性 到 露西 , 我 猜测 那就是 为什么 .

她对露西就像母亲一样，我想这就是原因吧。

” [ˈvɪki] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [grævəzɪz] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈluːsi] .
” Vicki asked whether the Graveses had heard from Lucy .
” 维姬 问 无论 这 格雷夫斯 有 听到 从 露西 .

维姬问格雷夫斯一家是否收到了露西的消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [ænd; ənd] ['greɪvi] [wɒz; wəz] [ʌn'trʌb(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	not	,	and	Gravy	was	untroubled	about	it	.
他们	有	不是	,	和	肉汁	曾是	平静无波	关于	它	.

他们没有，格雷维对此毫不在意。

[hiː; hi] [sed] ['blaɪðli] :

He	said	blithely	:
他	说	兴高采烈地	:

他轻描淡写地说：

“ [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [tuː; tə] [drɒp] [baɪ] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

“ All	I	want	is	for	Lucy	to	drop	by	here	one	of	these	days	,
“ 全部	我	想	是	为了	露西	到	降低	经过	这里	一	的	这些	天	,

“我只希望露西哪天能来这里看看。”

[səʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .

so	I	can	finish	her	portrait	.
所以	我	能	结束	她	肖像	.

这样我就可以完成她的肖像画了。

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	see	it	?
想	到	看	它	?

想看看吗?

” [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['kænvəsɪz] , ['pʊld] [aʊt] [wʌn] ,

”	He	rummaged	through	the	pile	of	canvases	,	pulled	out	one	,
”	他	翻找	通过	这	桩	的	画布	,	拉	出去	一	,

他翻遍了那堆画布，抽出一幅来，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [æn; ən] ['iːz(ə)l] [səʊ] ['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	set	it	on	an	easel	so	Vicki	could	see	it	.
和	放	它	在	一个	画架	所以	维姬	可以	看	它	.

然后把它放在画架上，以便维姬能够看到。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kjʊəriəs] [lʊk] .

She	took	a	long	,	curious	look	.
她	采取	一个	长的	,	好奇的	看	.

她好奇地看了很久。

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['rɑːðə(r)] ['æbstrækt] [staɪl] ,

Allowing	for	the	painter's	rather	abstract	style	,
允许	为了	这	画家的	相当	抽象的	风格	,

考虑到画家较为抽象的风格，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [greɪviːz] ['pɔːtreɪt] [wɒt] ['luːsi] [rəʊ] [lʊkt] [laɪk] — [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [bɪg] [aɪz] ,

she	could	see	from	Gravy's	portrait	what	Lucy	Rowe	looked	like	—	a	girl	with	big	eyes	,
她	可以	看	从	肉汁	肖像	什么	露西	罗威	看起来	喜欢	—	一个	女孩	和	大的	眼睛	,

她从格雷维的画像中可以看出露西·罗伊长什么样——一个有着大眼睛的女孩。

[laɪt] - [braʊn] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [skweə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['mɑːʃl] ['braɪənts] .

light	-	brown	hair	,	a	rather	square	face	which	in	a	feminine	version	recalled	Marshall	Bryant's	.
光	-	棕色的	头发	,	一个	相当	正方形	脸	哪个	在	一个	女性	版本	召回	马歇尔	布莱恩特的	.

浅棕色的头发，略带方形的脸，女性化的版本让人想起马歇尔·布莱恩特。

['vɪki] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['luːsiz] ['plez(ə)nt] [ˌpɜːsə'næləti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [wei]

Vicki	could	also	see	a	little	of	Lucy's	pleasant	personality	from	the	easy	way
维姬	可以	还	看	一个	小的	的	露西的	令人愉快的	性格	从	这	简单的	方式

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɒst] [ə; eɪ] ['bʌlki] [griːn] [wʊl] [skɑːf] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

she	had	tossed	a	bulky	green	wool	scarf	around	her	shoulders	,
她	有	抛掷	一个	笨重	绿色的	羊毛	围巾	大约	她	肩膀	,

维姬从露西轻松地将一条厚重的绿色羊毛围巾披在肩上的动作，也能看出露西性格中令人愉快的一面。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [hɑːf] - [smaɪl] . -

and	her	friendly	half	-	smile	.	58
和	她	友好的	一半	-	微笑	.	-

还有她那友善的半边微笑。58

“ ['luːsi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , ” ['vɪki] [sed] .

“	Lucy	looks	as	if	she's	about	to	speak	,	”	Vicki	said	.
“	露西	看起来	作为	如果	她是	关于	到	说话	,	”	维姬	说	.

“露西看起来好像要开口说话了，”维姬说。

“ [wel] , [wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɒt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] , ” ['greɪvi] [sed] .

“	Well	,	we	did	talk	a	lot	while	we	were	doing	this	portrait	,	”	Gravy	said	.
“	出色地	,	我们	做过	讲话	一个	很多	尽管	我们	是	正在做	这	肖像	,	”	肉汁	说	.

“嗯，我们在画这幅肖像画的时候确实聊了很多，”格雷维说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɒb]['ɒfə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [hiːθ] . ”

“	She	was	all	excited	about	the	job	offer	from	Mrs	.	Heath	.	”
“	她	曾是	全部	兴奋的	关于	这	工作	提供	从	太太	.	希思	.	”

“她对希思太太提供的工作机会感到非常兴奋。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniwʌn] [els] ?

“	Did	she	ever	talk	about	anyone	else	?
“	做过	她	曾经	讲话	关于	任何人	别的	?

她有没有谈论过其他人？

” ['vɪki] [ɑːskt] .

”	Vicki	asked	.
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] ? ”

“	About	her	parents	,	or	—	or	her	grandparents	?	”
“	关于	她	父母	,	或者	—	或者	她	祖父母	?	”

“关于她的父母，或者——或者她的祖父母？”

“ [ɪts] ['fʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ðæt] .

“	It's	funny	that	you	should	ask	that	.
“	它是	有趣的	那	你	应该	问	那	.

“你问这个问题真有意思。”

[ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

Sure	,	she	always	talked	about	her	parents	.
当然	,	她	总是	谈话	关于	她	父母	.

当然，她总是谈起她的父母。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [keɪm] [aʊt] .

But	during	the	sittings	a	lot	of	stuff	about	her	grandparents	came	out	.
但	期间	这	会议	一个	很多	的	东西	关于	她	祖父母	来了	出去	.

但在谈话过程中，她祖父母的许多事情都浮出水面。

['fʌni] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðeə(r)] [neɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð]

Funny	she	never	would	mention	their	name	,	it	was	such	a	touchy	subject	with
有趣的	她	绝不	会	提到	他们的	姓名	,	它	曾是	这样的	一个	敏感	主题	和

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

奇怪的是，她从来不提他们的名字，这对她来说是个非常敏感的话题。

" ['greɪvi] [lʊkt] ['sɜ:tʃɪŋli] [æt; ət] ['vɪki] .

"	Gravy	looked	searchingly	at	Vicki	.
"	肉汁	看起来	仔细地	在	维姬	.

格雷维目光灼灼地看着维姬。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['si:krət] .

“	I	guess	it's	all	right	to	repeat	it	,	it's	not	exactly	a	secret	.
”	我	猜测	它是	全部	正确的	到	重复	它	,	它是	不是	确切地	一个	秘密	.

“我想再说一遍也没什么，这也不是什么秘密。”

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] , ['meɪbi] .

A	confidence	,	maybe	.
一个	信心	,	或许	.

或许是自信心作祟。

[wel] —

Well	—
出色地	—

出色地-

“ ['lu:si] [təʊld] ['mægi] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [ʃɪd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts]['evə(r)]

“	Lucy	told	Maggie	and	me	she'd	always	felt	no	one	but	her	parents	ever
”	露西	讲述	玛吉	和	我	棚	总是	毛毡	不	一	但	她	父母	曾经

['ri:əli] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

really	wanted	her	or	cared	about	her	.
真的	通缉	她	或者	关心	关于	她	.

“露西告诉玛吉和我，她一直觉得除了父母之外，没有人真正想要她或关心她。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [keə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	just	couldn't	believe	her	friends	care	a	whole	lot	about	her	,
她	只是	不能	相信	她	朋友们	关心	一个	所有的	很多	关于	她	,

她简直不敢相信朋友们会那么关心她。

[ɔ:(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ni:dz]

or	that	some	day	she'll	find	a	husband	who	cares	for	her	and	needs
或者	那	一些	天	壳	寻找	一个	丈夫	WHO	关心	为了	她	和	需求

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

或者说，她总有一天会找到一个关心她、需要她的丈夫。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['fi:lɪŋ] ['kʌmz] [aʊt] [ɒv; əv] ?

You	know	what	that	feeling	comes	out	of	?
你	知道	什么	那	感觉	来	出去	的	?

你知道那种感觉源于什么吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [rɪ'dʒektɪd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] , [ɔ:l]

From	the	way	her	grandparents	rejected	her	and	her	parents	,	all
从	这	方式	她	祖父母	拒绝	她	和	她	父母	,	全部

[ɒv; əv] ['lu:siz] [laɪf] .

of	Lucy's	life	.
的	露西的	生活	.

从她祖父母和父母对她的排斥，到露西的一生。

[meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [hjuːˈmɪlieɪtɪd] , [left] [aʊt] .

Made	them	feel	humiliated	,	left	out	.
制成	他们	感觉	受辱	,	左边	出去	.

让他们感到羞辱和被排斥。

[ˌwʊdnt] [ˈɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [ˈlɛtəz] .

Wouldn't	answer	their	letters	.
不会	回答	他们的	信件	.

不予回复他们的信件。

[ˈnevə(r)] [ˈiːv(ə)n] [kɛəd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [ˈgrændɔːtə(r)] .

Never	even	cared	to	meet	their	granddaughter	.
绝不	甚至	关心	到	见面	他们的	孙女	.

他们甚至从未想过要见见自己的孙女。

[ðə; ði] [θriː] [roʊz] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈeni] [kləʊz] [ˈrelətɪvz] .

The	three	Rowes	didn't	have	any	close	relatives	.
这	三	罗伊斯	没有	有	任何	关闭	亲属	.

罗伊斯三人没有近亲。

[ðeɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhʌdld] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [ðəmˈselvz] ; [ðen] [ˈluːsi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd]

They	sort	of	huddled	together	by	themselves	;	then	Lucy	lost	her	mother	,	and
他们	种类	的	蜷缩着	一起	经过	他们自己	;	然后	露西	丢失的	她	母亲	,	和

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

then	her	father	.
然后	她	父亲	.

她们各自抱团取暖；后来露西失去了母亲，然后又失去了父亲。

[səʊ] [naʊ] [ˈluːsi] [fiːlz] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈwɒntɪd] .

So	now	Lucy	feels	alone	,	and	unwanted	.
所以	现在	露西	感觉	独自的	,	和	不需要	.

现在露西感到孤独，不被人需要。

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地!

[əˈlɒŋ] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] , [ænd; ənd] she59

Along	came	this	Mrs	.	Heath	,	and	she59
沿着	来了	这	太太	.	希思	,	和	she59

这时，希思太太来了，她59

[wɒz; wəz] [ˈmʌðəli] [tuː; tə] [ˈluːsi] .

was	motherly	to	Lucy	.
曾是	母性	到	露西	.

对露西像母亲一样。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ˈluːsi] ,

Besides	,	she	needed	Lucy	,
除了	,	她	需要	露西	,

此外，她还需要露西。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈluːsi] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]

she	wanted	Lucy	to	be	with	her	—	to	help	her	with	the	book	and
她	通缉	露西	到	是	和	她	—	到	帮助	她	和	这	书	和

[tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [kəmˈpænjən] .

to	be	her	traveling	companion	.
到	是	她	旅行	伴侣	.

她希望露西能陪伴在她身边——帮助她完成这本书，并成为她的旅行伙伴。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [pliːz] ['luːsi] .

She	even	decided	to	go	to	the	hills	to	please	Lucy	.
她	甚至	决定	到	去	到	这	丘陵	到	请	露西	.

她甚至决定去山上，以博得露西的欢心。

['prɪti] [naɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [heɪ] ?

Pretty	nice	of	her	,	hey	?
漂亮的	好的	的	她	,	嘿	?

她人真不错，对吧?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] !

You	should	have	seen	how	much	happier	that	girl	was	,	all	of	a	sudden	!
你	应该	有	已见	如何	很多	更快乐	那	女孩	曾是	,	全部	的	一个	突然	!

你应该看看那个女孩突然间有多开心!

[maɪ] [waɪf] [sez] [ðæts] [waɪ] ['luːsi] [tʊk] [ðə; ði] [njuː] [dʒɒb]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] .

My	wife	says	that's	why	Lucy	took	the	new	job	almost	without	hesitating	.
我的	妻子	说道	那就是	为什么	露西	采取	这	新的	工作	几乎	没有	犹豫不决	.

我妻子说，这就是露西几乎毫不犹豫地接受新工作的原因。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['luːsiz] [hɑːt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [dʒɒb] .

I	tell	you	,	Lucy's	heart	is	in	that	job	.
我	告诉	你	,	露西的	心	是	在	那	工作	.

我告诉你，露西对那份工作倾注了全部心血。

〞 ['vɪki] [felt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

〝	Vicki	felt	puzzled	as	she	listened	to	all	this	.
〞	维姬	毛毡	困惑	作为	她	听着	到	全部	这	.

维姬听着这一切，感到十分困惑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] , [ə; eɪ][mæn] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

How	could	a	lawyer	like	Mr	.	Dorn	,	a	man	trained	to	make	investigations	,
如何	可以	一个	律师	喜欢	先生	.	多恩	,	一个	男人	受过训练	到	制作	调查	,

像多恩先生这样一位受过专业调查训练的律师，怎么会做出这种事呢?

[nɒt] [hæv; həv] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['luːsiz] [dʒɒb] [wɪð] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ?

not	have	unearthed	the	fact	of	Lucy's	job	with	Mrs	.	Heath	?
不是	有	出土	这	事实	的	露西的	工作	和	太太	.	希思	?

难道还没发现露西在希思太太那里工作的事实吗?

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['steɪsi] [hæd; həd] [sed] ['luːsi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

Except	that	Mrs	.	Stacey	had	said	Lucy	had	been	in	and	out	of	San
除了	那	太太	.	斯泰西	有	说	露西	有	到过	在	和	出去	的	圣

[fræn'sɪskəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Francisco	several	times	with	her	friends	,
弗朗西斯科	一些	时代	和	她	朋友们	,

但斯泰西太太曾说过，露西和她的朋友们多次往返旧金山。

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . . . .

just	around	the	time	Mr	.	Dorn	was	here	.	.	.
只是	大约	这	时间	先生	.	多恩	曾是	这里	.	.	.

就在多恩先生来这里的前后一段时间.....

〝 ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [dɪd][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dɔːrn] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ? 〞

〝	Mr	.	Graves	,	did	a	man	named	Dorn	get	in	touch	with	you	?	〞
〞	先生	.	格雷夫斯	,	做过	一个	男人	命名	多恩	得到	在	触碰	和	你	?	〞

格雷夫斯先生，有没有一个叫多恩的人联系过您?

〝 [dɔːrn] ?

〝	Dorn	?
〞	多恩	?

〝多恩? 〞

['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] . ”

Never	heard	of	him	.	”
绝不	听到	的	他	.	”

从没听说过这个人。

“ [dɪd] ['lu:si] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dɔ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“	Did	Lucy	mention	a	Mr	.	Dorn	to	you	?
”	做过	露西	提到	一个	先生	.	多恩	到	你	?

“露西有没有跟你提起过多恩先生？”

” ['greɪvi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Gravy	shook	his	head	.
”	肉汁	摇晃	他的	头	.

格雷维摇了摇头。

[wel] , ['vɪki] [θɔ:t] , [dɔ:rn][ænd; ənd] ['lu:si] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [mɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

Well	,	Vicki	thought	,	Dorn	and	Lucy	must	have	just	missed	each	other	,
出色地	,	维姬	想法	,	多恩	和	露西	必须	有	只是	错过	每个	其他	,

维姬心想，多恩和露西一定是擦肩而过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['gɑ:b(ə)ld][ɔ:(r)]

and	some	of	her	friends	must	have	given	him	a	garbled	or
和	一些	的	她	朋友们	必须	有	给定	他	一个	混乱	或者

[ˌɪnkəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][trɪp][ænd; ənd][plænz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['əʊldə]['leɪdi]

incomplete	account	of	her	trip	and	plans	and	the	respectable	older	lady
未完成	帐户	的	她	旅行	和	计划	和	这	可敬	老	女士

[wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ] .

with	whom	she	was	traveling	.
和	谁	她	曾是	旅行	.

她的一些朋友肯定向他提供了关于她的旅行计划以及与她同行的那位受人尊敬的老妇人的含糊不清或不完整的描述。

“ [ju:; jʊ] [sed] ['mɪsɪz] . [hi:θ] [ænd; ənd] ['lu:si] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

“	You	said	Mrs	.	Heath	and	Lucy	were	going	to	the	hills	.
”	你	说	太太	.	希思	和	露西	是	去	到	这	丘陵	.

“你说希思太太和露西要去山上。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ?

Can	you	tell	me	where	in	the	hills	?
能	你	告诉	我	在哪里	在	这	丘陵	?

你能告诉我具体在山里的哪个位置吗?

” ['vɪki] [ɑ:skt] .

”	Vicki	asked	.
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θri:] ['aʊəz] - [draɪv] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	About	a	three	hours	'	drive	from	San	Francisco	,	in	the	foothills	of	the
”	关于	一个	三	小时	-	驾驶	从	圣	弗朗西斯科	,	在	这	山麓	的	这

[si'erə] [nə'vɑ:də] ['maʊntənz] , ” -

Sierra	Nevada	Mountains	,	”	60
塞拉	内华达州	山脉	,	”	-

“距离旧金山大约三个小时车程，位于内华达山脉的山麓地带，”60

['greɪvi] [sed] .

Gravy	said	.
肉汁	说	.

格雷维说道。

“ [ɪts] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['væli] ,

“	It's	east	of	the	Great	Valley	,
”	它是	东方	的	这	伟大的	谷	,

它位于大峡谷以东，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ləʊd] ['kʌntri] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][peə(r)] - ['grəʊɪŋ] [taʊnz] [laɪk] ['plæsərˌvɪl]

in	the	Mother	Lode	country	with	all	those	little	pear	-	growing	towns	like	Placerville
在	这	母亲	矿脉	国家	和	全部	那些	小的	梨	-	生长	城镇	喜欢	普莱瑟维尔

[ænd; ənd] ['ɔːbən] [ænd; ənd] [grɑːs] ['væli] .

and	Auburn	and	Grass	Valley	.
和	奥本	和	草	谷	.

在淘金热时期的美国中部地区，有很多像普莱瑟维尔、奥本和格拉斯谷这样种植梨的小城镇。

[ɪts] [west] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['dɑːnər] [pɑːs] .

It's	west	of	the	mountains	on	the	way	to	Donner	Pass	.
它是	西方	的	这	山脉	在	这	方式	到	唐纳	经过	.

它位于通往唐纳山口的路上，在山脉的西侧。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ['riːəli] [stɑːt] [tuː; tə][rəʊl][ænd; ənd] [klaɪm] [ænd; ənd] [stɑːt] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː]

Just	about	where	the	hills	really	start	to	roll	and	climb	and	start	turning	into
只是	关于	在哪里	这	丘陵	真的	开始	到	卷	和	爬	和	开始	转弯	进入

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

差不多就在山丘开始真正连绵起伏、向上攀升，并逐渐变成山脉的地方。

[ðæts] [weə(r)] ['luːsi] [spent] [sʌm; səm] ['hæpi] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wen] [ʃiː; ʃi]

That's	where	Lucy	spent	some	happy	vacations	with	her	parents	when	she
那就是	在哪里	露西	花费	一些	快乐的	假期	和	她	父母	什么时候	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

was	a	child	.
曾是	一个	孩子	.

露西小时候和父母在那里度过了一些快乐的假期。

" [æz; əz] ['greɪvi] [tɔːkt] ,

"	As	Gravy	talked	,
"	作为	肉汁	谈话	,

“格雷维说话的时候，

['vɪki] ['vɪʒuəlaɪzd] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ]

Vicki	visualized	a	map	of	California	in	her	mind	and	tried	to	fix	the
维姬	可视化	一个	地图	的	加利福尼亚州	在	她	头脑	和	尝试	到	使固定	这

[ləʊ'kɑːl] .

locale	.
本地化	.

维姬在脑海中想象出一张加利福尼亚州的地图，并试图确定具体位置。

“ ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ləʊd] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [gəʊld][ɪn] - ?

“	Isn't	the	Mother	Lode	country	where	they	first	discovered	gold	in	1848	?
"	不是	这	母亲	矿脉	国家	在哪里	他们	第一的	发现	金子	在	-	?

“那不就是1848年人们首次发现黄金的淘金热地区吗？”

" ['vɪki] [ɑːskt] .

"	Vicki	asked	.
"	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [raɪt] .

“	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[ðæt] [wɒz; wəz][gəʊld] - [rʌʃ] ['kʌntri] .

That	was	gold	-	rush	country	.
那	曾是	金子	-	匆忙	国家	.

那是淘金热时期的地区。

['ðer]	[stɪl]	['maɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gəʊld]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ta:(r); tə:(r)]	[hɪlz]	,	"	['greɪvi]	[sed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[grɪn]			
They're	**still**	**mining**	**a**	**little**	**gold**	**in**	**them**	**thar**	**hills**	**,**	**"**	**Gravy**	**said**	**with**	**a**	**grin**			
它们是	仍然	矿业	一个	小的	金子	在	他们	那里	丘陵	,	"	肉汁	说	和	一个	咧嘴笑			

.

:

.

"他们还在那些山里挖点金子呢，"格雷维笑着说。

['vɪki]	[ɑ:skt]	[hɪm]	[wɒt]	[ðæt]	[stretʃ]	[ɒv; əv]	[hɪlz]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	.
Vicki	**asked**	**him**	**what**	**that**	**stretch**	**of**	**hills**	**was**	**like**	**.**
维姬	问	他	什么	那	拉紧	的	丘陵	曾是	喜欢	.

维姬问他那片山丘是什么样子。

"	[ɪts]	[haɪ]	,	[ə'baʊt]	[ˌfɪf'ti:n]	-	['hʌndrəd]	[tu:; tə]	[tu:]	-	['θaʊz(ə)nd]	-	[fi:t]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['lu:si]			
"	**It's**	**high**	**,**	**about**	**fifteen**	**-**	**hundred**	**to**	**two**	**-**	**thousand**	**-**	**feet**	**elevation**	**,**	**and**	**Lucy**			
"	它是	高的	,	关于	十五	-	百	到	二	-	千	-	脚	海拔	,	和	露西			

[tɔ:kt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[paɪn]	[tri:z]	.	
talked	**about**	**the**	**pine**	**trees**	**.**	
谈话	关于	这	松树	树木	.	

"那里海拔很高，大约有 1500 到 2000 英尺，露西谈到了那里的松树。"

[ðeə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[fju:]	['lɪt(ə)l]	[taʊnz]	['skætəd]	[trɒf]	[ðeə(r)]	,
There	**are**	**a**	**few**	**little**	**towns**	**scattered**	**trough**	**there**	**,**
那里	是	一个	很少	小的	城镇	疏散	槽	那里	,

那里零星散布着一些小镇，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[smɔ:l]	[tu:]	-	[tu:; tə]	[faɪv]	-	['eɪkə(r)]	[peə(r)]	[fɑ:rmz]	[ænd; ənd]	['ɑ:mənd]	[fɑ:rmz]	.			
and	**a**	**lot**	**of**	**small**	**two**	**-**	**to**	**five**	**-**	**acre**	**pear**	**farms**	**and**	**almond**	**farms**	**.**			
和	一个	很多	的	小的	二	-	到	五	-	英亩	梨	农场	和	杏仁	农场	.			

还有许多两到五英亩的小型梨园和杏仁园。

['lu:si]	[sed]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	['ri:əli]	['prɪti]	,	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	['pi:sf(ə)l]	,	[nɒt]	[tu:]	['meni]				
Lucy	**said**	**it**	**was**	**really**	**pretty**	**,**	**kind**	**of**	**quiet**	**and**	**peaceful**	**,**	**not**	**too**	**many**				
露西	说	它	曾是	真的	漂亮的	,	种类	的	安静的	和	和平	,	不是	也	许多				

['pi:p(ə)l]	[ə'raʊnd]	.	"			
people	**around**	**.**	**"**			
人们	大约	.	"			

露西说那里真的很漂亮，很安静祥和，周围人不多。

"	['aɪsəleɪtɪd]	?	
"	**Isolated**	**?**	
"	孤立	?	

"孤立？

"	['vɪki]	[sə'dʒestid]	.
"	**Vicki**	**suggested**	**.**
"	维姬	建议	.

"维姬建议道。"

"	[wel]	"	—	['greɪvi]	['θɔ:tfəli]	[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	—	"	[aɪ]	[sə'pəʊz]	[ɪf]	[ðɪs]	['mɪsɪz]	.	[hi:θ]	['wɒntɪd]	
"	**Well**	**"**	**—**	**Gravy**	**thoughtfully**	**rubbed**	**his**	**chin**	**—**	**"**	**I**	**suppose**	**if**	**this**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**wanted**	
"	出色地	"	—	肉汁	深思熟虑	摩擦	他的	下巴	—	"	我	认为	如果	这	太太	.	希思	通缉	

[tu:; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['ri:əl]	['praɪvət]	[ləʊ'keɪʃn]	[tu:; tə]	[həʊl]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[raɪt]	[hɜ:(r); hə(r)]	[bʊk]	,						
to	**find**	**a**	**real**	**private**	**location**	**to**	**hole**	**up**	**and**	**write**	**her**	**book**	**,**						
到	寻找	一个	真实的	私人的	地点	到	洞	向上	和	写	她	书	,						

"嗯，"格雷维若有所思地摸了摸下巴，"我想如果这位希思太太想找个真正私密的地方躲起来写书的话，

[ʃi:; ʃi]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	[tu:]	['meni]	['neɪbəz]	[tu:; tə]	['bɒðə(r)]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[si'erə]	['fʊtˌhɪlz]	.						
she	**wouldn't**	**have**	**too**	**many**	**neighbors**	**to**	**bother**	**her**	**in**	**the**	**Sierra**	**foothills**	**.**						
她	不会	有	也	许多	邻居	到	打扰	她	在	这	塞拉	山麓	.						

在内华达山脉山麓，她不会有太多邻居打扰她。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [æt; ət] [ɪnz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] — ” -

Especially	if	she	didn't	stay	at	inns	,	if	she	rented	a	house	—	”	61
尤其	如果	她	没有	停留	在	旅馆	,	如果	她	租来的	一个	房子	—	”	-

尤其是如果她不住客栈，而是租房子的话——”61

[səʊ] ['lu:si] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hi:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] ['fʊtˌhɪlz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]

So	Lucy	and	Mrs	.	Heath	were	somewhere	in	the	Sierra	foothills	,	around	the
所以	露西	和	太太	.	希思	是	某处	在	这	塞拉	山麓	,	大约	这

[peə(r)] - ['grəʊɪŋ] [taʊnz] !

pear	-	growing	towns	!
梨	-	生长	城镇	!

所以露西和希思太太当时就在内华达山脉山麓的某个地方，靠近梨树种植小镇附近!

['greɪvi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] - ['draɪvɪŋ] [taɪm] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n]

Gravy	had	said	that	was	about	three	hours	'	driving	time	from	San
肉汁	有	说	那	曾是	关于	三	小时	-	驾驶	时间	从	圣

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

格雷维说，从旧金山开车过去大约需要三个小时。

[baɪ] ['praɪvət] [pleɪn] , ['vɪki] ['fɪgəd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [les] [taɪm] .

By	private	plane	,	Vicki	figured	,	it	would	take	much	less	time	.
经过	私人的	飞机	,	维姬	想	,	它	会	拿	很多	较少的	时间	.

维姬心想，乘坐私人飞机的话，所需时间会少得多。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['eərɪə] ,

If	she	visited	and	inquired	at	the	main	villages	in	the	area	,
如果	她	到访	和	询问	在	这	主要的	村庄	在	这	区域	,

如果她走访并询问了该地区的主要村庄，

[ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [wʊd] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .

she	probably	would	learn	something	about	the	two	women	.
她	大概	会	学习	某物	关于	这	二	女性	.

她或许能了解到一些关于这两个女人的事。

['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ]['rʊərəl]['eərɪə] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] ['nəʊtɪst] .

Strangers	in	a	rural	area	would	surely	be	noticed	.
陌生人	在	一个	乡村的	区域	会	一定	是	注意到	.

在农村地区，陌生人肯定会引人注目。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] , ” ['vɪki] [θɔ:t] .

“	That's	what	I	could	do	,	”	Vicki	thought	.
“	那就是	什么	我	可以	做	,	”	维姬	想法	.

“我可以这么做，”维姬心想。

“ [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdnt] [bi:; bi] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

“	It's	not	much	of	a	trip	,	and	it	shouldn't	be	too	difficult	to	look	around
“	它是	不是	很多	的	一个	旅行	,	和	它	不应该	是	也	难的	到	看	大约

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

“这趟旅行不算远，四处逛逛应该也不难。”

[aɪ][dɪd] ['prɒmɪs] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][aɪ'd][du:; də][maɪ] [best] .

I	did	promise	Mrs	.	Bryant	I'd	do	my	best	.
我	做过	承诺	太太	.	布莱恩特	ID	做	我的	最好的	.

我向布莱恩特夫人承诺过我会尽我所能。

” [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] ['greɪvi] [glɑ:ns] , [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .

”	She	noticed	Gravy	glance	,	with	embarrassment	,	toward	the	large	clock	on	the	wall	.
”	她	注意到	肉汁	瞥一眼	,	和	尴尬	,	朝向	这	大的	钟	在	这	墙	.

她注意到格雷维尴尬地瞥了一眼墙上的大钟。

“ [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , ” [sed] ['vɪki] .

“	**Oh**	,	**I'm**	**sorry**	,	**Mr**	.	**Graves**	,	”	**said**	**Vicki**	.
”	哦	,	我是	对不起	,	先生	.	格雷夫斯	,	”	说	维姬	.

“哦，对不起，格雷夫斯先生，”维姬说。

“ ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['mʌsnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] . ”

“	**Mr**	.	**Hall**	**told**	**me**	**I**	**mustn't**	**detain**	**you**	**too**	**long**	. ”
”	先生	.	大厅	讲述	我	我	不得	扣留	你	也	长的	. ”

“霍尔先生告诉我，我不能耽误你太久。”

“ [gɒʃ] , [aɪm] ['sɒri] .

“	**Gosh**	,	**I'm**	**sorry**	.
”	天哪	,	我是	对不起	.

“哎呀，真对不起。”

[ges] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['luːsi] .

Guess	**I**	**told**	**you**	**everything**	**I**	**could**	**about**	**Lucy**	.
猜测	我	讲述	你	一切	我	可以	关于	露西	.

我想我已经把关于露西的一切都告诉你了。

['meɪbi] ['mægi] ['kʊdv] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] —

Maybe	**Maggie**	**could've**	**remembered**	**something**	**more**	**—**
或许	玛吉	本来可以	记得	某物	更多的	—

或许玛吉还能记得更多——

” ['vɪki] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [θæŋkt] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

”	**Vicki**	**said**	**she**	**hoped**	**to**	**meet**	**his**	**wife**	**another**	**time**	,	**thanked**	**the**	**painter**	,
”	维姬	说	她	希望	到	见面	他的	妻子	其他	时间	,	谢谢	这	画家	,

维姬表示希望下次还能见到他的妻子，并感谢了这位画家。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**went**	**to**	**the**	**door**	.
和	去	到	这	门	.

然后走到门口。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['luːsi] , ” [sed] ['greɪvi] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

“	**If**	**you**	**see**	**Lucy**	,	”	**said**	**Gravy**	,	**letting**	**her**	**out**	,
”	如果	你	看	露西	,	”	说	肉汁	,	出租	她	出去	,

“如果你看到露西，”格雷维说着，放她走了出去，

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][mɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

“	**tell**	**her**	**one**	**more**	**sitting**	**will**	**finish**	**up**	**the**	**portrait**	.
”	告诉	她	一	更多的	坐着	将要	结束	向上	这	肖像	.

“告诉她再画一次就能完成这幅肖像画了。”

[səʊ] [lɒŋ] , [naʊ] .

So	**long**	,	**now**	.
所以	长的	,	现在	.

再见了。

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːsi] !

”	**If**	**she**	**saw**	**Lucy**	**!**
”	如果	她	锯	露西	!

“如果她看到露西！”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ] .

She	**wanted**	**to**	**try**	.
她	通缉	到	尝试	.

她想试试。

['vɪki] [faʊnd] [ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kəʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][bɪd] [ʃiːt] [aʊt] [ɒv; əv]

Vicki	found	a	drugstore	,	ordered	a	coke	,	and	took	her	bid	sheet	out	of
维姬	成立	一个	药店	,	订购	一个	可乐	,	和	采取	她	出价	床单	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

her	purse	.
她	钱包	.

维姬找到一家药店，点了一瓶可乐，然后从钱包里拿出她的竞标单。

[ðə; ði][bɪd] [ʃiːt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃedjuːld] ['flaɪɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒf] .

The	bid	sheet	showed	her	scheduled	flying	days	and	her	days	off	.
这	出价	床单	显示	她	已安排	飞行	天	和	她	天	离开	.

竞标表上显示了她的飞行计划日期和休息日。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [rest] [deɪz] — [tə'deɪ] , [tə'mɒrəʊ] , and62

She	had	three	rest	days	—	today	,	tomorrow	,	and62
她	有	三	休息	天	—	今天	,	明天	,	and62

她有三天休息时间——今天、明天和第62天。

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

周六。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [ə'saɪnd] [flaɪt] , [wɪð] [dʒiːn][kɒks] , [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ɒn] ['sʌndeɪ]

Her	next	assigned	flight	,	with	Jean	Cox	,	was	not	until	nine	A	.	M	.	on	Sunday
她	下一个	分配	航班	,	和	让	考克斯	,	曾是	不是	直到	九	一个	.	M	.	在	星期日

.

:
.

她下一班与 Jean Cox 一起执飞的航班要等到周日早上九点。

[ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] .

That	was	fine	.
那	曾是	美好的	.

没问题。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [mæps] .

This	afternoon	she	could	arrange	to	rent	a	private	plane	and	study	maps	.
这	下午	她	可以	安排	到	租	一个	私人的	飞机	和	学习	地图	.

今天下午她可以安排租一架私人飞机，然后研究地图。

[tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] ['sætədeɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] .

Tomorrow	,	and	if	necessary	Saturday	,	she	could	search	for	Lucy	.
明天	,	和	如果	必要的	周六	,	她	可以	搜索	为了	露西	.

明天，如有必要，周六，她可以去找露西。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

That	should	be	enough	time	.
那	应该	是	足够的	时间	.

时间应该足够了。

['vɪki] [hæd; həd][wʌn] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

Vicki	had	one	misgiving	.
维姬	有	一	疑虑	.

维姬心中有一个疑虑。

[sə'pəʊz] ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['plæsərˌvɪl] ['riːdʒən] ,

Suppose	Lucy	and	Mrs	.	Heath	were	no	longer	in	the	Placerville	region	,
认为	露西	和	太太	.	希思	是	不	更长	在	这	普莱瑟维尔	地区	,

假设露西和希思太太已经不在普莱瑟维尔地区了，

[weə(r)] ['luːsi] [hæd; həd] [meɪld] [ðə; ði] [pəʊst] [kɑːd] ?
where Lucy had mailed the post card ?
在哪里 露西 有 邮寄 这 邮政 卡片 ?

露西把明信片寄到哪里了?

[sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] ,
Suppose Mrs . Heath had decided to move on ,
认为 太太 . 希思 有 决定 到 移动 在 ,

假设希思太太决定搬走，

[ɔː(r)] — [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['vɪki] — [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] ['nevə(r)]
or — a fleeting suspicion occurred to Vicki — suppose Mrs . Heath had never
或者 — 一个 转瞬即逝 怀疑 发生 到 维姬 — 认为 太太 . 希思 有 绝不
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ?
intended to settle in that region ?
故意的 到 定居 在 那 地区 ?

或者——维姬脑海中闪过一个念头——假设希思太太从未打算在那个地区定居呢?

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɒb] ['ɒfə(r)] [dɪ'stɜːbd] ['vɪki] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
The whole story of the sudden job offer disturbed Vicki as much as it
这 所有的 故事 的 这 突然 工作 提供 不安 维姬 作为 很多 作为 它
[hæd; həd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
had the minister .
有 这 部长 .

突然获得这份工作这件事让维姬和部长一样感到不安。

“ [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” ['vɪki] [dɪ'saɪdɪd] ,
“ There's only one way to find out , ” Vicki decided ,
“ 有 仅有的 一 方式 到 寻找 出去 , ” 维姬 决定 ,

“只有一个办法能弄清楚，”维姬决定道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [rəʊ] . ” -
“ and that's to go look for Lucy Rowe . ” 63
“ 和 那就是 到 去 看 为了 露西 罗威 . ” -

“那就是去找露西·罗。”63

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['vɪki] ['sɜːrtʃɪz]
Vicki Searches
维姬 搜索

维姬搜索

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['vɪki] [went] [tuː; tə] [nəʊ'vɑːtəʊ] ['eəpɔːt] , [ɪn] ['mɑːrɪn] ['kaʊnti] , ['fɔːti] ['mɪnɪts]
The next morning Vicki went to Novato airport , in Marin County , forty minutes
这 下一个 早晨 维姬 去 到 诺瓦托 飞机场 , 在 马林 县 , 四十 分钟
[frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
from San Francisco .
从 圣 弗朗西斯科 .

第二天早上，维姬去了位于马林县的诺瓦托机场，距离旧金山40分钟车程。

['hævɪŋ] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)] [leɪt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [briːft] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Having been out there late yesterday afternoon , she was briefed for her
拥有 到过 出去 那里 晚的 昨天 下午 , 她 曾是 简报 为了 她
[flaɪt] .
flight .
航班 .

昨天下午晚些时候她还在外面，之后听取了关于她航班的简报。

['plæsərˌvɪl] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [stɒp] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]

Placerville	,	her	first	stop	,	was	about	a	hundred	and	twenty	-	five	miles
普莱瑟维尔	,	她	第一的	停止	,	曾是	关于	一个	百	和	二十	-	五	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她的第一站是普莱瑟维尔，距离这里大约一百二十五英里。

[dʒəʊ][ænd; ənd][ed]['fɒstə(r)] , [ðə; ði][men][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rentɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛsnə] - ,

Joe	and	Ed	Foster	,	the	men	from	whom	she	was	renting	a	Cessna	150	,
乔	和	艾德	促进	,	这	男人	从	谁	她	曾是	出租	一个	塞斯纳	-	,

她从乔和艾德·福斯特那里租了一架塞斯纳150飞机。

[hæd; həd] [mɑːkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][mæp][ðə; ði] [ruːts] , ['lændmɑːrks] ,

had	marked	on	her	air	map	the	routes	,	landmarks	,
有	标记	在	她	空气	地图	这	路线	,	地标	,

她已在航图上标出了航线、地标，

[ænd; ənd] [saɪts] [ɒv; əv] [smɔːl] ['erpɔːrts] [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)] ['plæsərˌvɪl] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

and	sites	of	small	airports	in	and	near	Placerville	and	surrounding	villages	.
和	网站	的	小的	机场	在	和	靠近	普莱瑟维尔	和	周围	村庄	.

以及普莱瑟维尔及其周边村庄的小型机场。

[ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['sɛsnə] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['endʒɪn] , [tuː] - [pleɪs] ['eəpleɪn] , [wɪð] ['lændɪŋ]

The	trim	little	Cessna	150	was	a	single	-	engine	,	two	-	place	airplane	,	with	landing
这	修剪	小的	塞斯纳	-	曾是	一个	单身的	-	引擎	,	二	-	地方	飞机	,	和	降落

[laɪts] , [wɪŋ] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

lights	,	wing	lights	for	navigation	,
灯	,	翼	灯	为了	导航	,

小巧精致的塞斯纳150是一款单引擎双座飞机，配有着陆灯和用于导航的翼灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [weɪ] ['reɪdiəʊ] .

and	a	two	-	way	radio	.
和	一个	二	-	方式	收音机	.

以及一台双向无线电。

['vɪki] ['keəfəli] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [tʃek] .

Vicki	carefully	went	over	the	plane	,	making	a	line	check	.
维姬	小心	去	超过	这	飞机	,	制作	一个	线	查看	.

维姬仔细地检查了飞机，做了一次线路检查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - [wʌn] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['fʊli] ['fjuːəld] .

It	was	in	A	-	1	condition	and	fully	fueled	.
它	曾是	在	一个	-	1	状况	和	完全	燃料	.

它状态极佳，燃料也已加满。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɪft] [ʌp] [frɒm; frəm][dʒəʊ]['fɒstə(r)] .

She	climbed	in	,	with	a	lift	up	from	Joe	Foster	.
她	攀登	在	,	和	一个	举起	向上	从	乔	促进	.

她爬了上去，乔·福斯特扶她上去的。

“ [ɔːl][əʊ'keɪ] ?

“ All	okay	?
” 全部	好的	?

“一切都好吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

” he	asked	.
” 他	问	.

他问道。

['vɪki] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
Vicki **smiled** **and** **nodded** **.**
维姬 微笑 和 点头 .

维姬微笑着点了点头。

“ [naʊ] [rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [pleɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][fɑːst] [reɪt] [ɒv; əv] [klaɪm] .
“ **Now** **remember** **,** **this** **plane** **has** **a** **fast** **rate** **of** **climb** **.**
” 现在 记住 , 这 飞机 有 一个 快速地 速度 的 爬 .

“请记住，这架飞机的爬升率很快。”

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Watch **it** **.** **”**
手表 它 . ”

注意观察。

“ [aɪl] [rɪ'membə(r)] .
“ **I'll** **remember** **.**
” 患病的 记住 .

我会记住的。

” ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] had64
” **Yesterday** **afternoon** **she** **had64**
” 昨天 下午 她 had64

昨天下午她有64

['tæksi][ðə; ði] ['sɛsnə] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪn] ['hændld] ,
taxied **the** **Cessna** **around** **a** **little** **,** **to** **see** **how** **the** **plane** **handled** **,**
出租车 这 塞斯纳 大约 一个 小的 , 到 看 如何 这 飞机 处理 ,

我驾驶着塞斯纳飞机滑行了一小段距离，看看飞机的操控性能如何。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstəntli] [rɪ'spɒnsɪv] ['eəkrɑːft] .
and **had** **fallen** **in** **love** **with** **the** **instantly** **responsive** **aircraft** **.**
和 有 倒下 在 爱 和 这 即刻 响应式设计 飞机 .

他爱上了这架反应迅速的飞机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第4/9页

['vɪki] [sed] :
Vicki said :
维姬 说 :

维姬说：

“ [aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] .
“ I'll bring her back late this afternoon , Mr . Foster .
“ 患病的 带来 她 后退 晚的 这 下午 , 先生 . 促进 .

“我今天下午晚些时候会把她带回来，福斯特先生。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [duː; də] [naɪt] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['eəpleɪn] ['əʊvə(r)] ['kʌntri] [wɪtʃ]
” She would rather not do night flying in an unfamiliar airplane over country which
” 她 会 相当 不是 做 夜晚 飞行 在 一个 陌生 飞机 超过 国家 哪个
[wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
was new to her .
曾是 新的 到 她 .

“她宁愿不乘坐陌生的飞机在夜间飞越对她来说陌生的国家。”

['fɒstə(r)] [weɪvd] .
Foster waved .
促进 挥手 .

福斯特挥了挥手。

“ ['hæpi] ['lændɪŋz] . ”
“ Happy landings . ”
“ 快乐的 着陆 . ”

“一路平安。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[siː] [juː; jʊ] .
See you .
看 你 .

再见。

” ['vɪki] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ped(ə)lz] , [krækt] [ðə; ði] ['θrɒtl] ['fɔːwəd]
” Vicki closed the door , put her feet on the pedals , cracked the throttle forward
” 维姬 关闭 这 门 , 放 她 脚 在 这 踏板 , 裂纹 这 风门 向前
['slaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

维姬关上车门，把脚放在踏板上，轻轻地向前踩了一下油门。

[rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['stɑːtə(r)] ['bʌt(ə)n] .
released the brakes , and pressed the starter button .
发布 这 刹车 , 和 按下 这 起动机 按钮 .

松开刹车，按下启动按钮。

[ðə; ði] [pleɪn] [went] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['eəstrɪp] .
The plane went skimming along the airstrip .
这 飞机 去 撇脂 沿着 这 简易机场 .

飞机沿着跑道掠过。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɛsnə] [left] [ðə; ði] [graʊnd] , ['vɪki] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]

As	the	Cessna	left	the	ground	,	Vicki	felt	she	was	simply	floating	up	into	the	air
作为	这	塞斯纳	左边	这	地面	,	维姬	毛毡	她	曾是	简单地	漂浮的	向上	进入	这	空气

.

:

.

当塞斯纳飞机离开地面时，维姬感觉自己仿佛漂浮在空中。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪgjər] [haʊ] ['ræpɪdli][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['æltɪtjuːd][ænd; ənd][eə(r)] [spiːd] [ʃiː; ʃi]

While	she	was	figuring	how	rapidly	to	reach	the	altitude	and	air	speed	she
尽管	她	曾是	计算	如何	快速	到	抵达	这	高度	和	空气	速度	她

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

当她还在琢磨如何才能尽快达到她想要的高度和空速时，

[ðə; ði] ['sɛsnə] [riːtʃt] [ðiːz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fluː] [ɒf] [baɪ] [ɪt'self] .

the	Cessna	reached	these	and	almost	flew	off	by	itself	.
这	塞斯纳	达到	这些	和	几乎	飞翔	离开	经过	本身	.

塞斯纳飞机飞到那里后，几乎是自行飞走了。

“ [wəʊ] , [ðeə(r)] !

“	Whoa	,	there	!
“	哇	,	那里	!

“哇，那儿！”

” ['vɪki] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

”	Vicki	exclaimed	aloud	.
”	维姬	惊呼	大声	.

“维姬大声惊呼道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] !

This	was	exhilarating	!
这	曾是	令人振奋	!

这太令人兴奋了！

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [nəʊz] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['levəl] [ɒf] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌnɔːθ'iːst] .

She	put	the	nose	down	a	little	,	leveled	off	,	and	turned	northeast	.
她	放	这	鼻子	向下	一个	小的	,	平整	离开	,	和	转向	东北	.

她稍微降低了机头，保持水平飞行，然后转向东北方向。

[wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ləʊ] [kəʊst] [reɪndʒ] ['maʊntənz] ,

Once	across	the	comparatively	low	Coast	Range	mountains	,
一次	穿过	这	比较	低的	海岸	范围	山脉	,

一旦越过相对低矮的海岸山脉，

['vɪki] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [θruː] [rɪtʃ] [fɑːrmz][ænd; ənd]['kæt(ə)l]

Vicki	looked	down	on	the	Sacramento	River	flowing	through	rich	farms	and	cattle
维姬	看起来	向下	在	这	萨克拉门托	河	流动	通过	富有的	农场	和	牛

['preəri] .

prairie	.
草原	.

维姬俯瞰着萨克拉门托河，河水流经肥沃的农田和牛群遍布的草原。

['vɪki] ['baipɑːst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌsækrə'mentəʊ] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ]

Vicki	bypassed	the	city	of	Sacramento	,	capital	of	California	,	and	went	sailing
维姬	绕过	这	城市	的	萨克拉门托	,	首都	的	加利福尼亚州	,	和	去	帆船

[ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['væli] .

along	over	the	Great	Valley	.
沿着	超过	这	伟大的	谷	.

维姬绕过了加利福尼亚州首府萨克拉门托市，乘船驶过大峡谷。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒkpɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [fluː] ['kwaɪətli] , ['smuːðli] .

Her	cockpit	was	full	of	sunshine	,	and	the	plane	flew	quietly	,	smoothly	.
她	座舱	曾是	满的	的	阳光	,	和	这	飞机	飞翔	悄悄	,	顺利	.

她的驾驶舱里阳光充足，飞机安静平稳地飞行着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

She	was	making	sixty	miles	an	hour	.
她	曾是	制作	六十	英里	一个	小时	.

她当时的时速是60英里。

[ðə; ði] [pleɪn] [kʊd; kəd][duː; də] ['eɪti] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['vɪki] [hæd; həd]['lændmɑːrks][tuː; tə] [wɒtʃ]

The	plane	could	do	eighty	or	more	,	but	Vicki	had	landmarks	to	watch
这	飞机	可以	做	八十	或者	更多的	,	但	维姬	有	地标	到	手表

[fɔː(r); fə(r)] . -

for	.	65
为了	.	-

飞机能飞到八十公里/小时甚至更高，但维姬需要留意沿途的地标。[65]

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːst] .

Another	hour	passed	.
其他	小时	通过了	.

又过了一个小时。

['vɪki] [sɔː] [ðə; ði] [taʊnz] [bɪ'ləʊ] [grəʊ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'gɪn]

Vicki	saw	the	towns	below	grow	smaller	and	farther	apart	,	and	the	land	begin
维姬	锯	这	城镇	以下	生长	较小的	和	更远	除	,	和	这	土地	开始

[tuː; tə][rəʊl] ['slaɪtli] .

to	roll	slightly	.
到	卷	轻微地	.

维姬看到下面的城镇越来越小，彼此之间的距离越来越远，地势也开始略微起伏。

[bluː] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [hɪlz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Blue	outlines	of	hills	appeared	on	the	horizon	.
蓝色的	概述	的	丘陵	出现	在	这	地平线	.

地平线上出现了蓝色的山丘轮廓。

['vɪki] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːd] .

Vicki	climbed	to	a	higher	altitude	.
维姬	攀登	到	一个	更高	高度	.

维姬爬到了更高的地方。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [gruː] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)] .

The	temperature	grew	much	cooler	.
这	温度	生长	很多	冷却器	.

气温骤降。

['vɪki] ['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] .

Vicki	buttoned	her	jacket	.
维姬	纽扣	她	夹克	.

维姬扣上了外套的扣子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ðə; ði] [ɪ'mens] ,

A	few	minutes	later	she	saw	much	higher	outlines	on	the	horizon	—	the	immense	,
一个	很少	分钟	之后	她	锯	很多	更高	概述	在	这	地平线	—	这	巨大	,

几分钟后，她看到地平线上出现了更高的轮廓——巨大的，

['dɪstənt] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] [luːm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] .

distant	peaks	of	the	Sierra	Nevadas	loomed	up	like	a	great	wall	.
遥远	高峰	的	这	塞拉	内华达州	迫近	向上	喜欢	一个	伟大的	墙	.

远处，内华达山脉的群峰像一道巨大的墙耸立着。

['vɪki] [kən'sʌltɪd] [hɜ:(r); hə(r)][eə(r)] [tʃɑ:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə][ləʊ'keɪt] ['plæsər,vɪl] .

Vicki	consulted	her	air	chart	,	and	looked	down	to	locate	Placerville	.
维姬	咨询	她	空气	图表	,	和	看起来	向下	到	定位	普莱瑟维尔	.

维姬查阅了航图，向下望去，找到了普莱瑟维尔的位置。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['nesld] [ləʊ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]

It	was	the	first	of	the	villages	,	nestled	low	on	this	side	of	the	distant
它	曾是	这	第一的	的	这	村庄	,	依偎	低的	在	这	边	的	这	遥远

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

这是最早出现的村庄，坐落在远处群山的低洼处。

['vɪki] [faʊnd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['eəstrɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ni:t] ['lændɪŋ] .

Vicki	found	the	local	airstrip	and	made	a	neat	landing	.
维姬	成立	这	当地的	简易机场	和	制成	一个	整洁的	降落	.

维姬找到了当地的简易机场，并顺利降落。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] -

A	mechanic	at	work	in	the	hangar	told	her	it	was	ten	minutes	'
一个	机械	在	工作	在	这	机库	讲述	她	它	曾是	十	分钟	-

[wɔ:k] ['ɪntu:] [taʊn] .

walk	into	town	.
走	进入	镇	.

在机库工作的机械师告诉她，步行到镇上只需十分钟。

“ [ɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪtʃ] [ə; eɪ][raɪd] , [mɪs] . ”

“	Or	you	can	hitch	a	ride	,	miss	.	”
“	或者	你	能	拴住	一个	骑	,	错过	.	”

“或者你可以搭便车，小姐。”

“ [θæŋks] , [aɪl] [wɔ:k] .

“	Thanks	,	I'll	walk	.
“	谢谢	,	患病的	走	.

“谢谢，我走着去。”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['weəri][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [wɪð] ['strendʒər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

”	She	was	wary	of	driving	with	strangers	;	and	besides	,
”	她	曾是	警惕	的	驾驶	和	陌生人	;	和	除了	,

她不愿与陌生人同车；此外，

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɒv; əv] [nʌt] [ænd; ənd] [fru:t] [rɑ:ntʃ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɔ:k] .

the	countryside	of	nut	and	fruit	ranches	offered	a	beautiful	walk	.
这	农村	的	坚果	和	水果	牧场	提供	一个	美丽的	走	.

乡村遍布坚果和水果农场，是散步的好去处。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['vɪki] [ɪn'kwaɪə] [fɜ:st][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [həʊ'tel] .

In	the	village	Vicki	inquired	first	at	the	small	hotel	.
在	这	村庄	维姬	询问	第一的	在	这	小的	酒店	.

维姬首先在村里的小旅馆询问情况。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .

The	owner	put	down	his	newspaper	and	obligingly	looked	through	the	register	.
这	所有者	放	向下	他的	报纸	和	乐意地	看起来	通过	这	登记	.

店主放下报纸，很配合地翻阅了登记簿。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [gests] ['lɪstɪd] ; ['lu:si] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hi:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋ]

It	had	just	a	few	guests	listed	;	Lucy	and	Mrs	.	Heath	were	not	among
它	有	只是	一个	很少	客人	列出	;	露西	和	太太	.	希思	是	不是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

名单上只有几位客人；露西和希思太太不在其中。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['əʊldə] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [braʊn] - [heəd] ['wʊmən] ?

“	Did	you	see	any	older	woman	with	a	young	,	brown	-	haired	woman	?
”	做过	你	看	任何	老	女士	和	一个	年轻的	,	棕色的	-	头发	女士	?

“你有没有看到哪个年纪较大的女人和一个年轻的棕发女人在一起？”

” ['vɪki] [ɑːskt] [ðə; ði] [həʊˈtel] ['əʊnə(r)] .

”	Vicki	asked	the	hotel	owner	.
”	维姬	问	这	酒店	所有者	.

“维姬问酒店老板。”

“ [nəʊ] , [mɪs] .

“	No	,	miss	.
”	不	,	错过	.

“不，小姐。”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪnz] [məʊˈtel] ?

Why	don't	you	ask	at	the	Pines	Motel	?
为什么	不	你	问	在	这	松树	汽车旅馆	?

你为什么不去松树汽车旅馆问问呢?

[juː; jʊ] [kæn; kən] - [fəʊn] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

You	can	-	phone	from	here	.
你	能	-	电话	从	这里	.

你可以从这里打电话。

” ['vɪki] ['telifəund] .

”	Vicki	telephoned	.
”	维姬	电话	.

维姬打来了电话。

[ðə; ði] [məʊˈtel] [hæd; həd] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [nəʊ] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

The	motel	had	no	record	,	no	recall	of	the	two	women	.
这	汽车旅馆	有	不	记录	,	不	记起	的	这	二	女性	.

这家汽车旅馆没有任何记录，也记不起这两名女子是谁。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] Placerville66

She	went	to	the	Placerville66
她	去	到	这	Placerville66

她去了普莱瑟维尔66

['restrɒnts] , ['gærɑːʒ] , [pə'liːs] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] .

restaurants	,	garage	,	police	office	,	and	asked	.
餐厅	,	车库	,	警察	办公室	,	和	问	.

餐馆、车库、警察局，并询问。

[nəʊ] [njuːz] .

No	news	.
不	消息	.

没有消息。

['vɪki] [fluː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] , ['ɔːbən] .

Vicki	flew	on	to	the	next	town	,	Auburn	.
维姬	飞翔	在	到	这	下一个	镇	,	奥本	.

维姬随后飞往下一个城镇奥本。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] ['frendli] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [stænd] [hiːpt]

She	talked	with	friendly	tradesmen	and	local	people	at	a	roadside	stand	heaped
她	谈话	和	友好的	商人	和	当地的	人们	在	一个	路边	站立	堆积如山

[wɪð] ['tʃeriz] ,

with	cherries	,
和	樱桃	,

她在一个堆满樱桃的路边摊上，与友好的商贩和当地居民交谈。

['ɑːməndz] , [greɪps] , ['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd] ['æplz] .

almonds	,	grapes	,	walnuts	,	and	apples	.
杏仁	,	葡萄	,	核桃	,	和	苹果	.

杏仁、葡萄、核桃和苹果。

[nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊ'tel]['kiːpə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][gæs] - ['steɪʃ(ə)n]['əʊnə(r)] ,

No	one	,	not	even	the	motel	keeper	or	the	gas	-	station	owner	,
不	一	,	不是	甚至	这	汽车旅馆	守门员	或者	这	气体	-	车站	所有者	,

没有人，就连汽车旅馆老板或加油站老板也不例外。

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['vɪki] [dɪ'skraɪbd] .

had	seen	the	woman	and	the	girl	Vicki	described	.
有	已见	这	女士	和	这	女孩	维姬	描述	.

见过维姬描述的那名女子和女孩。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːbərnz] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] .

Neither	had	Auburn's	police	officers	.
两者都不	有	奥本的	警察	警官	.

奥本的警官们也没有。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] , ['mɛriz,vɪl] , ['vɪki] [ɪn'kwaiə] [ə'gen] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] .

In	the	next	town	,	Marysville	,	Vicki	inquired	again	,	with	no	results	.
在	这	下一个	镇	,	玛丽斯维尔	,	维姬	询问	再次	,	和	不	结果	.

在隔壁镇玛丽斯维尔，维姬再次询问，但仍然没有结果。

[ɪn] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [gəʊst] [taʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] - [rʌʃ]

In	each	village	—	a	few	of	them	were	almost	ghost	towns	of	gold	-	rush
在	每个	村庄	—	一个	很少	的	他们	是	几乎	鬼	城镇	的	金子	-	匆忙

[feɪm] — [ʃiː; ʃi] [gɒt][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

fame	—	she	got	the	same	story	.
名声	—	她	得到	这	相同的	故事	.

在每个村庄——其中一些村庄几乎成了因淘金热而闻名的鬼城——她都听到了同样的故事。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

No	one	had	seen	the	two	women	.
不	一	有	已见	这	二	女性	.

没有人见过这两名女子。

[baɪ] [mɪd'ɑːftə'nuːn] ['vɪki] [felt] ['bædli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

By	midafternoon	Vicki	felt	badly	discouraged	.
经过	下午	维姬	毛毡	糟糕	灰心	.

到了下午，维姬感到非常沮丧。

“ [wel] , [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ʌp] ?

“	Well	,	shall	I	give	up	?
〃	出色地	,	将	我	给	向上	?

“那么，我该放弃吗？”

〃 ['vɪki] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

〃	Vicki	thought	it	over	.
〃	维姬	想法	它	超过	.

维姬仔细考虑了一下。

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] ['əʊnli][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

So	far	she	had	tried	only	the	villages	.
所以	远的	她	有	尝试	仅有的	这	村庄	.

到目前为止，她只尝试过去村庄。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ]

The	minister	and	the	painter	had	mentioned	the	possibility	that	Mrs	.	Heath
这	部长	和	这	画家	有	提及	这	可能性	那	太太	.	希思

[mait] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] ['fʊtˌhɪlz] .

might	rent	a	house	in	the	Sierra	foothills	.
可能	租	一个	房子	在	这	塞拉	山麓	.

牧师和画家都提到过希思夫人有可能在内华达山脉山麓租一栋房子。

“ [ə; eɪ] [haʊs] [ɒf] [baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ðæts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

“	A	house	off	by	itself	in	the	hills	—	that's	the	next	thing	to	look	for	and
”	一个	房子	离开	经过	本身	在	这	丘陵	—	那就是	这	下一个	事物	到	看	为了	和

[ɑːsk] [ə'baʊt] .

ask	about	.
问	关于	.

“山上孤零零的一栋房子——这是接下来要寻找和询问的东西。”

” ['vɪki] [tʊk] [ðə; ði] ['sɛsnə] [ʌp] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [sʌtʃ]

”	Vicki	took	the	Cessna	up	again	,	thinking	hard	about	the	best	way	to	locate	such
”	维姬	采取	这	塞斯纳	向上	再次	,	思维	难的	关于	这	最好的	方式	到	定位	这样的

[ə; eɪ] [haʊs] .

a	house	.
一个	房子	.

“维姬再次驾驶塞斯纳飞机升空，认真思考着找到这样一栋房子的最佳方法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'lɒft] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz]

She	had	been	aloft	fifteen	minutes	when	she	decided	it	would	be	a	wise
她	有	到过	高空	十五	分钟	什么时候	她	决定	它	会	是	一个	明智的

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][gæs] [sə'plaɪ] .

precaution	to	replenish	her	gas	supply	.
预防	到	补充	她	气体	供应	.

她升空十五分钟后，决定补充燃料，以防万一。

[ðə; ði][eə(r)] [tʃɑːt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eəpɔːt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

The	air	chart	showed	a	small	airport	off	to	the	northeast	.
这	空气	图表	显示	一个	小的	飞机场	离开	到	这	东北	.

航图显示东北方向有一个小型机场。

['vɪki] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪ] [gæs] [ðeə(r)] .

Vicki	hoped	she	could	buy	gas	there	.
维姬	希望	她	可以	买	气体	那里	.

维姬希望她能在那里买到汽油。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [rɪ'djuːst] [spiːd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eəpɔːt] .

She	turned	,	reduced	speed	,	and	watched	for	an	airport	.
她	转向	,	减少	速度	,	和	观看	为了	一个	飞机场	.

她调转车头，减速，寻找机场的踪迹。

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] meadow67

Just	off	the	highway	,	she	spotted	a	meadow67
只是	离开	这	公路	,	她	斑	一个	meadow67

就在高速公路旁边，她发现了一片草地。67

[wɪð] ['eəstrɪp] [məʊd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

with	airstrips	mowed	in	the	grass	.
和	简易机场	割草	在	这	草	.

简易机场跑道就建在草地上。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [bɑːn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

Three	or	four	planes	and	cars	were	parked	outside	a	barn	,	which	must
三	或者	四	飞机	和	汽车	是	停放	外部	一个	谷仓	,	哪个	必须

[biː; bi][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

be	the	hangar	.
是	这	机库	.

三四架飞机和汽车停在谷仓外面，那一定是机库。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːkld] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [twaɪs] , [tuː; tə][let][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

She	circled	low	over	the	meadow	twice	,	to	let	the	people	below	know	she	wanted
她	圈起来	低的	超过	这	草地	两次	,	到	让	这	人们	以下	知道	她	通缉

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

她低空盘旋了两圈，飞过草地，让下面的人们知道她想降落。

[tuː] [men] [ɪn] ['kʌvərɔːlz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

Two	men	in	coveralls	came	out	of	the	hangar	.
二	男人	在	连体工作服	来了	出去	的	这	机库	.

两名身穿工作服的男子从机库里走了出来。

[ðeɪ] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndsɒk] [ə'tɒp]

They	motioned	to	her	how	to	come	down	,	pointing	to	the	windsock	atop
他们	示意	到	她	如何	到	来	向下	,	指向	到	这	风向标	顶部

[ðə; ði] [bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

他们向她示意如何下来，指着谷仓顶上的风向标。

['vɪki] ['wægl] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪŋz] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [fluː] ['ɪntuː][ðeə(r)][eə(r)] ['pæt(ə)n] ,

Vicki	waggled	the	plane	wings	in	reply	,	flew	into	their	air	pattern	,
维姬	摇晃	这	飞机	翅膀	在	回复	,	飞翔	进入	他们的	空气	图案	,

维姬摇晃着飞机机翼作为回应，飞入了他们的飞行航线。

[ænd; ənd] [kəust] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

and	coasted	in	for	a	landing	.
和	沿岸	在	为了	一个	降落	.

然后滑行着陆。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [θriː] ['ʌðə(r)] [men] ['weərɪŋ] ['kʌvərɔːlz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

By	this	time	,	three	other	men	wearing	coveralls	had	come	out	to	watch	her	.
经过	这	时间	,	三	其他	男人	穿着	连体工作服	有	来	出去	到	手表	她	.

这时，又有三名身穿工作服的男子出来观看她。

[ðeɪ] [geɪv] ['vɪki] ['frendli] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

They	gave	Vicki	friendly	smiles	as	she	stepped	out	of	the	plane	.
他们	给予	维姬	友好的	微笑	作为	她	步	出去	的	这	飞机	.

维姬走出飞机时，他们都友好地对她微笑。

“ [hə'ləʊ] , ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ” [wʌn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Hello	,	anything	we	can	do	for	you	?	”	one	asked	her	.
“	你好	,	任何事物	我们	能	做	为了	你	?	”	一	问	她	.

“你好，有什么可以帮你的吗？”其中一人问她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [jʌŋ] [men] , ['diːpli] [tænd] , [wɪð] [sʌn] [skwɪnt] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [aɪz] ,

They	were	all	young	men	,	deeply	tanned	,	with	sun	squint	lines	around	their	eyes	,
他们	是	全部	年轻的	男人	,	深	晒黑的	,	和	太阳	眯	线条	大约	他们的	眼睛	,

他们都是年轻男子，皮肤黝黑，眼角有晒痕。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['vɪkiz] ['sɛsnə] - .

and	immediately	interested	in	Vicki's	Cessna	150	.
和	立即地	感兴趣的	在	维姬的	塞斯纳	-	.

我对维姬的塞斯纳150飞机立刻产生了兴趣。

“ [θæŋks] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [gæs] [hɪə(r)] , ” ['vɪki] [sed] .
“ Thanks , I'd like to buy some gas here , ” Vicki said .
” 谢谢 , ID 喜欢 到 买 一些 气体 这里 , ” 维姬 说 .

“谢谢，我想在这里买点汽油，”维姬说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”
“ And maybe you'll advise me how to find a place I'm looking for . ”
” 和 或许 你会 建议 我 如何 到 寻找 一个 地方 我是 寻找 为了 . ”

“或许您还能给我一些建议，告诉我如何找到我想要的地方。”

“ [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [bəuθ] , ” [sed] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] .
“ Glad to do both , ” said one young man .
” 高兴的 到 做 两个都 , ” 说 一 年轻的 男人 .

“我很乐意两件事都做，”一位年轻人说道。

“ [aɪm] [wes] [klɑːk] .
“ I'm Wes Clark .
” 我是 韦斯 克拉克 .

“我是韦斯·克拉克。”

” [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] [tuː] [mə'kiː] ['brʌðəz] , [ə; eɪ] ['redhed] [kɔːld] [red]
” He introduced the four others — the two McKee brothers , a redhead called Red
” 他 介绍 这 四 其他的 — 这 二 麦基 兄弟 , 一个 红发 称为 红色的
[dʒəunz] ,
Jones ,
琼斯 ,

“他介绍了其他四个人——麦基兄弟俩，一个名叫雷德·琼斯的红发男子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [fɜːst] , [dʒæk] ['waɪtɪŋ] .
and the tall man who had spoken first , Jack Whiting .
和 这 高的 男人 WHO 有 说 第一的 , 杰克 惠廷 .

还有第一个开口说话的高个子男人，杰克·惠廷。

['vɪki] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ferˌvjuː] ,
Vicki told them her name , and said her home was in Fairview ,
维姬 讲述 他们 她 姓名 , 和 说 她 家 曾是 在 费尔维尤 ,
[ˌɪlə'nɔɪz] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

维姬告诉他们她的名字，并说她的家在伊利诺伊州费尔维尤。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [hə'ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['vɪki] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['eəpleɪn] .
They all said hello , and invited Vicki to see their airplane .
他们 全部 说 你好 , 和 受邀 维姬 到 看 他们的 飞机 .

他们都向维姬问好，并邀请她去看他们的飞机。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['hevi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt]
She was interested in their heavy plane and special equipment , and asked what
她 曾是 感兴趣的 在 他们的 重的 飞机 和 特别的 设备 , 和 问 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] . -
they were doing . 68 -
他们 是 正在做 . -

她对他们的重型飞机和特殊设备很感兴趣，便问他们在做什么。68

“ [wɪr] [prə'spektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , ” [wes] ['fɒstə(r)] [sed] .
“ We're prospecting from the sky , ” Wes Foster said .
” 是 勘探 从 这 天空 , ” 韦斯 促进 说 .

“我们正在从空中进行勘探，”韦斯·福斯特说。

“ [wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ We search for ore buried in the ground .
” 我们 搜索 为了 矿石 埋葬 在 这 地面 .

“我们寻找埋在地下的矿石。”

['məʊstli][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəl] [p'ɒkɪts] .

Mostly	for	mineral	pockets	.
大多	为了	矿物	口袋	.

主要用于矿物矿化囊。

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ['eərɪəl] ['maɪnəz] [wɜːk] ? ”

Want	to	see	how	we	aerial	miners	work	?	”
想	到	看	如何	我们	天线	矿工	工作	?	”

想看看我们这些空中采矿工人是怎么工作的吗?

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [lɒŋ] ['tɔːrpiːdoʊˌlaɪk] [θɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

“	I	certainly	want	to	know	what	that	long	torpedolike	thing	tied	to	the	back	of
“	我	当然	想	到	知道	什么	那	长的	鱼雷状	事物	系	到	这	后退	的

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [ɪz] ,

your	plane	is	,
你的	飞机	是	,

“我非常想知道你飞机尾部绑着的那个长长的、像鱼雷一样的东西是什么。”

” ['vɪki] [əd'mɪtɪd] .

”	Vicki	admitted	.
”	维姬	承认	.

维姬承认道。

[ðə; ði] [mə'kiː] ['brʌðəz] [sed] , “ [ðæts] ['aʊəz] .

The	McKee	brothers	said	,	“	That's	ours	.
这	麦基	兄弟	说	,	“	那就是	我们的	.

麦基兄弟说：“那是我们的。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ekspɜːts] ,

”	They	were	electronic	experts	,
”	他们	是	电子的	专家	,

“他们是电子专家，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] [ðeɪ] [sæt][ɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telteɪl]

and	at	work	they	sat	inside	the	big	instrument	to	watch	for	the	telltale
和	在	工作	他们	卫星	里面	这	大的	乐器	到	手表	为了	这	蛛丝马迹

[dʒʌmp][ɒv; əv]['daɪəl] ['niːd(ə)lz] ,

jump	of	dial	needles	,
跳	的	拨号	针	,

工作时，他们坐在大型仪器里，观察刻度指针是否出现明显的跳动。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['snuːpə(r)] ” [pleɪn] [fluː] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['væliz] .

as	the	“	snooper	”	plane	flew	over	mountains	,	lakes	,	and	valleys	.
作为	这	“	窥探者	”	飞机	飞翔	超过	山脉	,	湖泊	,	和	山谷	.

当“窥探者”飞机飞越群山、湖泊和山谷时。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['vɪki] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [sɔːs] — [sʌtʃ] [æz; əz]

The	young	men	explained	to	Vicki	that	a	strong	radioactive	source	—	such	as
这	年轻的	男人	解释	到	维姬	那	一个	强的	放射性	来源	—	这样的	作为

[juˈreɪniəm] — [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'tektər] .

uranium	—	showed	on	the	detectors	.
铀	—	显示	在	这	探测器	.

年轻人向维姬解释说，探测器上显示出了强放射源——例如铀。

“ [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [mæps] ?

“	Do	you	need	maps	?
“	做	你	需要	地图	?

你需要地图吗?

” ['vɪki] [ɑːskt] .

”	Vicki	asked	.
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

She	was	thinking	of	her	own	search	for	a	secluded	house	in	the	hills	.
她	曾是	思维	的	她	自己的	搜索	为了	一个	僻	房子	在	这	丘陵	.

她当时正在考虑自己是否要在山里找一栋僻静的房子。

“ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [juːz] [mæps] .

“	Sure	,	we	use	maps	.
”	当然	,	我们	使用	地图	.

“当然，我们会使用地图。”

[ˈwaɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈeərɪəl] [fəˈtɒgrəfə(r)] .

Whiting	here	is	our	aerial	photographer	.
惠廷	这里	是	我们的	天线	摄影师	.

这是我们的航拍摄影摄影师惠廷。

[hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [ˈeərɪəl] [ˈsɜːveɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ˈkæm(ə)rə] [ðæts] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɔːrdɪˌneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

He	makes	an	aerial	survey	with	a	movie	camera	that's	co	-	ordinated	with	the
他	制作	一个	天线	民意调查	和	一个	电影	相机	那就是	合作	-	协调	和	这

[ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈniːd(ə)lz] .

electronic	needles	.
电子的	针	.

他用一台与电子指针协调的电影摄像机进行空中勘测。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntuː] [wʌn] [bɪg] [mæp] ,

Then	he	pieces	the	photographs	together	into	one	big	map	,
然后	他	件	这	照片	一起	进入	一	大的	地图	,

然后他把这些照片拼接成一张大地图。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [dʒiˈɒlədʒɪst] [æn; ən] [ˈəʊvə(r)] - [ɔːl] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒən]

and	that	gives	us	and	our	geologist	an	over	-	all	picture	of	the	region
和	那	给予	我们	和	我们的	地质学家	一个	超过	-	全部	图片	的	这	地区

[wɪr] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] .

we're	exploring	.
是	探索	.

这样一来，我们和我们的地质学家就能对我们正在勘探的区域有一个整体的了解。

” [red] [dʒəunz] , [ˈstæmərɪŋ] [ˈslaɪtli] , [təʊld] [ˈvɪki] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒiˈɒlədʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] .

”	Red	Jones	,	stammering	slightly	,	told	Vicki	he	was	the	geologist	of	the	team	.
”	红色的	琼斯	,	结巴	轻微地	,	讲述	维姬	他	曾是	这	地质学家	的	这	团队	.

“雷德·琼斯结结巴巴地告诉维姬，他是团队的地质学家。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ðə; ði] [mæp] [hiː; hi] [juːst] .

She	asked	if	she	might	see	the	map	he	used	.
她	问	如果	她	可能	看	这	地图	他	用过的	.

她问她是否可以看一下他使用的地图。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] .

“	We	were	just	looking	at	it	in	the	hangar	.
”	我们	是	只是	寻找	在	它	在	这	机库	.

“我们当时就在机库里看着它。”

[kʌm] [ɒn] [ɪn] , [mɪs] [bɑːr] .

Come	on	in	,	Miss	Barr	.
来	在	在	,	错过	巴尔	.

进来吧，巴尔小姐。

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] [weə(r)] equipment69

”	They	all	went	into	the	hangar	where	equipment69
”	他们	全部	去	进入	这	机库	在哪里	equipment69

他们都进了机库，那里存放着69号设备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [mæp][wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

and	a	large	photographic	map	were	spread	out	on	a	table	.
和	一个	大的	摄影	地图	是	传播	出去	在	一个	桌子	.

桌子上摊开着一张大型照片地图。

[dʒæk] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wes] [klɑːk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][mæp][tuː; tə] ['vɪki] .

Jack	Whiting	and	Wes	Clark	started	to	explain	the	map	to	Vicki	.
杰克	惠廷	和	韦斯	克拉克	开始	到	解释	这	地图	到	维姬	.

杰克·惠廷和韦斯·克拉克开始向维姬解释地图。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪps][ænd; ənd] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd]

They	said	it	showed	the	contours	of	the	dips	and	peaks	of	the	rugged
他们	说	它	显示	这	轮廓	的	这	蘸酱	和	高峰	的	这	崎岖

[tə'reɪn] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .

terrain	around	there	.
地形	大约	那里	.

他们说，这幅图显示了周围崎岖地形的凹陷和山峰的轮廓。

[ðə; ði]['fəʊtəʊ] - [mæp] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['daɪəgræm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪki]

The	photo	-	map	resembled	a	complicated	diagram	;	it	was	not	easy	for	Vicki
这	照片	-	地图	类似	一个	复杂的	图表	;	它	曾是	不是	简单的	为了	维姬

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

照片地图看起来像一张复杂的图表；维姬很难看懂。

“ [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ?

“	Well	,	are	you	looking	for	anything	in	particular	?
“	出色地	,	是	你	寻找	为了	任何事物	在	特别的	?

“那么，您在寻找什么特定的东西呢？”

” ['waɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['eəriəl] [fə'tɒgrəfə(r)] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Whiting	,	the	aerial	photographer	,	asked	her	.
”	惠廷	,	这	天线	摄影师	,	问	她	.

“航拍摄影师怀廷问她。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] , ” [sed] ['vɪki] .

An	isolated	house	,	”	said	Vicki	.
一个	孤立	房子	,	”	说	维姬	.

“这是一栋孤零零的房子，”维姬说。

“ [m] .

“	Hmm	.
“	唔	.

“唔。

[ðæts] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɔːdə(r)] .

That's	a	tall	order	.
那就是	一个	高的	命令	.

这可真是个艰巨的任务。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

There	are	several	houses	and	buildings	off	by	themselves	,	way	up	in	the	hills	.
那里	是	一些	房屋	和	建筑物	离开	经过	他们自己	,	方式	向上	在	这	丘陵	.

在山顶上，有好几栋孤零零的房屋和建筑物。

" [wes] [klɑːk] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːt] [baɪ] [ləʊˈkeɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] - [mæp] .

" Wes Clark suggested that they start by locating such houses on the photo - map .

" 韦斯 克拉克 建议 那 他们 开始 经过 定位 这样的 房屋 在 这 照片 - 地图 .

韦斯·克拉克建议他们先在照片地图上找到这类房屋。

[ðeɪ] [ləʊˈkeɪtɪd] ['sevrəl] [smɔːl] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] .

They located several small marks on the map which were houses .

他们 位于 一些 小的 标记 在 这 地图 哪个 是 房屋 .

他们在地图上发现了几个小标记，那些标记代表的是房屋。

[haʊˈevə(r)] , ['waɪtɪŋ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊə(r)] ['steɪʃnz] , [wʌn]

However , Whiting remembered that two of the buildings were power stations , one

然而 , 惠廷 记得 那 二 的 这 建筑物 是 力量 车站 , 一

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] ,

a sportsman's hunting lodge ,

一个 运动员的 打猎 小屋 ,

然而，怀廷记得其中两栋建筑是发电站，一栋是猎人的狩猎小屋。

[wʌn] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːdɪd] [ʌp] .

one a house they knew to be boarded up .

一 一个 房子 他们 知道 到 是 登机 向上 .

其中一栋房子他们知道已经被木板封住了。

" [wʌts] [ðɪs] ?

" What's this ?

" 是什么 这 ?

这是什么?

" ['vɪki] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [blɜːd] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] - [mæp] .

" Vicki put her finger on a blurred spot on the photo - map .

" 维姬 放 她 手指 在 一个 模糊 点 在 这 照片 - 地图 .

维姬用手指指着照片地图上一个模糊的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪnhed] .

It was the size of a pinhead .

它 曾是 这 尺寸 的 一个 针头 .

它只有针头那么大。

" [ðæts] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] , [tuː] [smɔːl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

" That's half a dozen houses and a general store , too small even to be a

" 那就是 一半 一个 打 房屋 和 一个 一般的 店铺 , 也 小的 甚至 到 是 一个

['vɪlɪdʒ] ,

village ,

村庄 ,

"那只有六栋房子和一个杂货店，太小了，甚至算不上一个村庄。"

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mə'kiː] ['brʌðə(r)] [sed] .

" the younger McKee brother said .

" 这 年轻 麦基 兄弟 说 .

"麦基家的弟弟说道。"

" [nəʊ] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

" No post office or anything .

" 不 邮政 办公室 或者 任何事物 .

"没有邮局之类的。"

[ðə; ði] ['rɑːntʃə, 'ræn-] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [paɪn] [tɒp] . "

The ranchers around there call the place Pine Top . "

这 牧场主 大约 那里 称呼 这 地方 松树 顶部 . "

附近的牧场主把那地方叫做松顶镇。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] , ” ['vɪki] [ɪn'sɪstɪd] , “ [ai] [miːn] [ðɪs] ['taɪnɪ] [dɑːk]
“ No , I don't mean the cluster of houses , ” Vicki insisted , “ I mean this tiny dark
“ 不 , 我 不 意思是 这 簇 的 房屋 , ” 维姬 坚持 , “ 我 意思是 这 微小的 黑暗的
[spɒt] .
spot .
点 .

“不，我指的不是那片房屋，”维姬坚持说，“我指的是这个小小的黑点。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [haʊs] ? ” -
Could it be a hidden house ? ” 70
可以 它 是 一个 隐 房子 ? ” -

会不会是一栋隐蔽的房子？70

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [piə] [æt; ət][ðə; ði][blɜː(r)] .
The young man peered at the blur .
这 年轻的 男人 窥视 在 这 模糊 .

年轻人凝视着模糊的身影。

“ [kʊd; kəd][biː; bi] , ” [ðə; ði] ['eərɪəl] [fə'tɒgrəfə(r)] ['faɪnəli] [sed] .
“ Could be , ” the aerial photographer finally said .
“ 可以 是 , ” 这 天线 摄影师 最后 说 .

“有可能，”航拍摄影师最后说道。

“ [lɒts] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [haɪ] , ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
“ Lots of forest and high , winding roads at that point .
“ 很多 的 森林 和 高的 , 绕线 道路 在 那 观点 .

“那里有很多森林和蜿蜒曲折的高地道路。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪts] ['hɪd(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] .
If it's a house , it's hidden , all right .
如果 它是 一个 房子 , 它是 隐 , 全部 正确的 .

如果是房子的话，那它肯定藏得很隐蔽。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['dʌznt] [tel] [wɒt] [ðæt] [blɜː(r)][ɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] .
The camera doesn't tell what that blur is , I'm afraid .
这 相机 不 告诉 什么 那 模糊 是 , 我是 害怕的 .

恐怕相机无法分辨那片模糊的东西是什么。

” ['vɪki] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
” Vicki looked searchingly at the map .
” 维姬 看起来 仔细地 在 这 地图 .

维姬仔细地看着地图。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [mɑːk] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .
She could not see any other mark which suggested a private house .
她 可以 不是 看 任何 其他 标记 哪个 建议 一个 私人的 房子 .

她没有发现任何其他表明这是一栋私人住宅的迹象。

['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [paɪn] [tɒp] .
Only the one above Pine Top .
仅有的 这 一 多于 松树 顶部 .

只有松树顶上面的那一个。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , “ [aɪl] ['gæmb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][flai][tuː; tə][paɪn] [tɒp] . ”
“ I think , ” she said slowly , “ I'll gamble on it and fly to Pine Top . ”
“ 我 思考 , ” 她 说 缓慢地 , “ 患病的 赌博 在 它 和 飞 到 松树 顶部 . ”

“我想，”她缓缓说道，“我会冒险飞到松顶山去。”

“ [meɪn'teɪn] [ɪ'nʌf] ['æltɪtjuːd] , ” [wes] [klɑːk] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Maintain enough altitude , ” Wes Clark advised her .
“ 维持 足够的 高度 , ” 韦斯 克拉克 建议 她 .

“保持足够的飞行高度，”韦斯·克拉克建议她。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][gæs][frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [æt; ət][paɪn][tɒp] , [ɪf] ['nesəsəri] . ”
“ You can get gas from someone at Pine Top , if necessary . ”
” 你 能 得到 气体 从 某人 在 松树 顶部 , 如果 必要的 . ”

“如有必要，你可以从 Pine Top 的人那里买到汽油。”

“ [gæs] !
“ Gas !
” 气体 !

“气体！

” ['vɪki] [rɪ'membəd] .
” Vicki remembered .
” 维姬 记得 .

维姬还记得。

“ [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ I need some right now , if you can spare it .
” 我 需要 一些 正确的 现在 , 如果 你 能 空闲的 它 .

“我现在急需一些，如果你能给我一些的话。”

” [ðə; ði] ['eəfiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [self] - ['sɜːvɪs] [gæs] [pʌmp] .
” The airfield had a commercial , self - service gas pump .
” 这 机场 有 一个 商业的 , 自己 - 服务 气体 泵 .

“机场设有商业自助加油泵。”

[wes] [klɑːk] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , “ ['aʊə(r)][əd'vaɪs][ɪz] [friː] ,
Wes Clark said with a grin , “ Our advice is free ,
韦斯 克拉克 说 和 一个 咧嘴笑 , ” 我们的 建议 是 自由的 ,

韦斯·克拉克笑着说：“我们的建议是免费的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæs] . ”
but you have to pay for the gas . ”
但 你 有 到 支付 为了 这 气体 . ”

但你得付汽油费。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] , ” [sed] ['vɪki] .
“ I'm glad to have both , ” said Vicki .
” 我是 高兴的 到 有 两个都 , ” 说 维姬 .

“我很高兴两者兼得，”维姬说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌriː'fjuːəl][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
The young men helped her to refuel her plane , and watched her
这 年轻的 男人 帮助 她 到 加油 她 飞机 , 和 观看 她
[klaɪm] [ɪn] .
climb in .
爬 在 .

年轻人帮她给飞机加油，并看着她登上飞机。

[wes] [klɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sed] :
Wes Clark looked at his wrist watch and said :
韦斯 克拉克 看起来 在 他的 手腕 手表 和 说 :

韦斯·克拉克看了看手表，说道：

“ [ɪts] ['prɪti] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)][paɪn] [tɒp] .
“ It's pretty late in the afternoon to head for Pine Top .
” 它是 漂亮的 晚的 在 这 下午 到 头 为了 松树 顶部 .

“现在去松顶山已经是下午很晚了。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət] [dʌsk] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
I wouldn't try it for the first time at dusk , if I were you .
我 不会 尝试 它 为了 这 第一的 时间 在 黄昏 , 如果 我 是 你 .

如果我是你，我不会第一次就在黄昏时分尝试。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
" They were right .
" 他们 是 正确的 .

"他们是对的。"

[tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][hɑːf] - ['maʊntənəs] [təˈreɪn] , [baɪ][eə(r)] , [ɪn] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlhɑːdi] .
To explore half - mountainous terrain , by air , in fading light would be foolhardy .
到 探索 一半 - 多山 地形 , 经过 空气 , 在 褪色 光 会 是 蛮干 .

在光线昏暗的情况下，乘飞机探索半山地地形是愚蠢的。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [flaɪt] [tuː; tə]
Besides , she was growing tired , and there was still the return flight to
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə] [meɪk] .
San Francisco to make .
圣 弗朗西斯科 到 制作 .

此外，她也渐渐感到疲惫，还要赶回旧金山的航班。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][paɪn] [tɒp] [təˈmɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , I'll try for Pine Top tomorrow , " she said .
" 全部 正确的 , 患病的 尝试 为了 松树 顶部 明天 , " 她 说 .

"好的，我明天试试去松顶山，"她说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] [men] . -
She smiled and waved at the five young men . 71
她 微笑 和 挥手 在 这 五 年轻的 男人 . -

她微笑着向那五个年轻人挥了挥手。71

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
" Thanks a lot for everything .
" 谢谢 一个 很多 为了 一切 .

"非常感谢你所做的一切。"

[aɪ][həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈgen] ['sʌmtaɪm] . "
I hope to see you all again sometime . "
我 希望 到 看 你 全部 再次 有时 . "

希望以后有机会再见到大家。

" [siː] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" See you , " they repeated .
" 看 你 , " 他们 重复 .

"再见，"他们重复道。

" [get] [həʊm] ['seɪfli] .
" Get home safely .
" 得到 家 安全 .

"安全回家。"

['hæpi] ['lændɪŋz] .
Happy landings .
快乐的 着陆 .

一路平安。

" [ðæt] [naɪt] ['vɪki] [driːmd] [ɒv; əv][paɪn] [tɒp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ,
" That night Vicki dreamed of Pine Top and of a dark ,
" 那 夜晚 维姬 梦见 的 松树 顶部 和 的 一个 黑暗的 ,

"那天晚上，维姬梦见了松顶山，梦见了一个黑暗的……"

[fænˈtæstɪk] [haʊs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['maʊntənsaɪd] .
fantastic house clinging to a wooded mountainside .
极好的 房子 依恋 到 一个 树木繁茂的 山坡 .

依山而建，景色优美。

[ðəʊz] ['trʌbld] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] ['luːsi] .

Those	**troubled**	**pictures**	**were**	**the**	**reflection**	**of**	**her**	**worry**	**about**	**Lucy**	**.**
那些	麻烦	图片	是	这	反射	的	她	担心	关于	露西	.

那些令人不安的照片反映了她对露西的担忧。

['æktʃuəli] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ɒn] ['sætədeɪ] [nuːn] ,

Actually	**,**	**when**	**she**	**was**	**wide**	**awake**	**on**	**Saturday**	**noon**	**,**
实际上	,	什么时候	她	曾是	宽的	醒	在	周六	中午	,

事实上，周六中午她完全清醒的时候，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɛsnə] - [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ,

and	**looking**	**down**	**from**	**the**	**Cessna**	**150**	**in**	**the**	**bright**	**sky**	**,**
和	寻找	向下	从	这	塞斯纳	-	在	这	明亮的	天空	,

从塞斯纳150飞机上向下望去，天空一片明亮，

[paɪn] [tɒp] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [pleɪs] .

Pine	**Top**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**cheerful**	**place**	**.**
松树	顶部	转向	出去	到	是	一个	快乐	地方	.

松顶镇原来是个令人愉悦的地方。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [paɪn] [tɒp] ,

There	**wasn't**	**much**	**of**	**Pine**	**Top**	**,**
那里	不是	很多	的	松树	顶部	,

松顶镇并不大。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [griːn] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]

just	**a**	**few**	**houses**	**clustered**	**together**	**in**	**the**	**refreshing**	**green**	**of**	**forests**	**and**
只是	一个	很少	房屋	聚类	一起	在	这	令人耳目一新	绿色的	的	森林	和

['hɪli] ['greɪzɪŋ] [lændz] .

hilly	**grazing**	**lands**	**.**
丘陵	放牧	土地	.

几栋房子零星地聚集在郁郁葱葱的森林和丘陵牧场中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɜːkld] , ['luːzɪŋ] ['æltɪtjuːd] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eəriə][tuː; tə][lænd]

She	**looked**	**down**	**and**	**circled**	**,**	**losing**	**altitude**	**,**	**searching**	**for**	**an**	**area**	**to**	**land**
她	看起来	向下	和	圈起来	,	输	高度	,	搜索	为了	一个	区域	到	土地

.

:

.

她向下望去，盘旋着，逐渐降低高度，寻找可以降落的地方。

[ðə; ði][wʌn]['lev(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [rəʊd] — [ə; eɪ][waɪd] , ['empti] , [dɜːt] [rəʊd]

The	**one**	**level**	**place**	**she**	**could**	**see**	**was**	**a**	**back**	**road**	**—**	**a**	**wide**	**,**	**empty**	**,**	**dirt**	**road**
这	一	等级	地方	她	可以	看	曾是	一个	后退	路	—	一个	宽的	,	空的	,	污垢	路

.

:

.

她能看到的唯一平坦的地方是一条乡间小路——一条宽阔、空旷的土路。

['vɪki] [keɪm] [daʊn] ['bʌmpɪli] , [ðen] [steɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

Vicki	**came**	**down**	**bumpily**	**,**	**then**	**staked**	**down**	**the**	**plane**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**
维姬	来了	向下	颠簸地	,	然后	已抵押	向下	这	飞机	在	这	边	的	这	路	,

维姬的飞机颠簸着降落，然后把飞机停在路边。

[ænd; ənd] [haik] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	**hiked**	**toward**	**the**	**houses**	**.**
和	徒步旅行	朝向	这	房屋	.

然后徒步朝房子方向走去。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['jeləʊ] [haʊnd] - [dɒg] .

No	**one**	**was**	**in**	**sight**	**,**	**only**	**a**	**yellow**	**hound**	**-**	**dog**	**.**
不	一	曾是	在	视线	,	仅有的	一个	黄色的	猎犬	-	狗	.

周围一个人也没有，只有一只黄色的猎犬。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔ:(r)] [si:md] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

The	general	store	seemed	the	likeliest	place	to	make	inquiries	.
这	一般的	店铺	似乎	这	最有可能	地方	到	制作	查询	.

杂货店似乎是最有可能打听消息的地方。

['gəʊɪŋ] [ɪn] , ['vɪki] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:tɪd] .

Going	in	,	Vicki	found	it	deserted	.
去	在	,	维姬	成立	它	荒凉的	.

维姬进去后发现里面空无一人。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelvz] , ['kaʊntər] , ['bɒksɪz] ,

She	looked	around	at	the	shelves	,	counters	,	boxes	,
她	看起来	大约	在	这	货架	,	计数器	,	盒子	,

她环顾四周，看着货架、柜台和箱子。

[ænd; ənd] ['bærəlz] [paɪld] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	barrels	piled	with	provisions	for	living	deep	in	the	country	.
和	桶	堆积	和	条款	为了	活的	深的	在	这	国家	.

还有堆满为在乡村深处生活所需的物资的木桶。

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [bel] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ræŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ['weɪtɪd] .

She	noticed	a	bell	on	the	counter	,	rang	it	,	then	waited	.
她	注意到	一个	钟	在	这	柜台	,	响铃	它	,	然后	等待	.

她注意到柜台上有一个铃铛，便摇了摇，然后等待。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [bˈɑ:skɪts] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] [prə'dju:s] .

Presently	a	man	and	woman	came	in	,	carrying	baskets	of	garden	produce	.
目前	一个	男人	和	女士	来了	在	,	携带	篮子	的	花园	生产	.

这时，一男一女走了进来，提着装满园艺产品的篮子。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['vɪki] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] . -

They	said	good	morning	to	Vicki	,	and	looked	at	her	curiously	.	72
他们	说	好的	早晨	到	维姬	,	和	看起来	在	她	奇怪的是	.	-

他们向维姬道了早安，并好奇地看着她。72

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ?

“	Was	that	you	flying	around	here	a	while	ago	?
”	曾是	那	你	飞行	大约	这里	一个	尽管	前	?

“刚才在这附近飞来飞去的是你吗？”

” [ðə; ði][mæn] [ɑ:skt] .

”	the	man	asked	.
”	这	男人	问	.

“那人问道。”

['vɪki] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Vicki	smiled	and	nodded	.
维姬	微笑	和	点头	.

维姬微笑着点了点头。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

[ˌwɑ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”

What're	you	doing	in	these	parts	,	young	lady	?	”
是什么	你	正在做	在	这些	部分	,	年轻的	女士	?	”

小姐，你来这里做什么呢?

“ [wi:; wi][doʊnt]['ɒf(ə)n] [si:] ['strendʒər] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [ɪn] .

“	We	don't	often	see	strangers	,	”	the	woman	put	in	.
“	我们	不	经常	看	陌生人	,	”	这	女士	放	在	.

“我们很少见到陌生人，”女人插话道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd] ['ændʒi] ['pɒtə(r)] .

She	said	their	names	were	Carl	and	Angie	Potter	.
她	说	他们的	姓名	是	卡尔	和	安吉	波特	.

她说他们的名字是卡尔·波特和安吉·波特。

“ [maɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒækɪt] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] . ”

“	My	,	that's	a	handsome	jacket	you're	wearing	.	”
”	我的	,	那就是	一个	英俊的	夹克	你是	穿着	.	”

“哇，你穿的这件外套真帅！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['vɪki] .

“	Thank	you	,	”	said	Vicki	.
”	感谢	你	,	”	说	维姬	.

“谢谢，”维姬说。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] ?

“	I	wonder	if	you'd	give	me	some	advice	?
”	我	想知道	如果	你会	给	我	一些	建议	?

“不知道您能否给我一些建议？”

” [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [help] .

”	The	couple	were	eager	to	help	.
”	这	夫妻	是	渴望的	到	帮助	.

这对夫妇非常乐意提供帮助。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juːv] [siːn] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn] - [heəd] [gɜːl] [ə'baʊt] [maɪ]

“	I	wonder	if	you've	seen	an	elderly	lady	and	a	brown	-	haired	girl	about	my
”	我	想知道	如果	你已经	已见	一个	老年	女士	和	一个	棕色的	-	头发	女孩	关于	我的

[eɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

age	with	her	?	”
年龄	和	她	?	”

“不知道你有没有见过一位老太太和她身边一个和我年纪相仿的棕发女孩？”

“ [waɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [hæv; həv] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] .

“	Why	,	sure	enough	,	we	have	,	”	the	man	said	.
”	为什么	,	当然	足够的	,	我们	有	,	”	这	男人	说	.

“果然，我们有，”那人说道。

['vɪkiz] [həʊps] [liːpt] [ʌp] .

Vicki's	hopes	leaped	up	.
维姬的	希望	跳跃	向上	.

维姬的希望瞬间燃起。

“ [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] . ”

“	They	came	here	in	a	car	about	two	weeks	ago	.	”
”	他们	来了	这里	在	一个	车	关于	二	周	前	.	”

“他们大约两周前开车来的。”

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [hiːθ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ɪm'pɔːtntli] .

“	The	lady's	name	is	Mrs	.	Elizabeth	Heath	,	”	the	woman	said	importantly	.
”	这	女士的	姓名	是	太太	.	伊丽莎白	希思	,	”	这	女士	说	重要	.

“这位女士名叫伊丽莎白·希思夫人，”那女人郑重其事地说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [æn; ən] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæg] [taɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] — [aɪ] ['nəʊtɪst]

“	I	saw	her	name	on	an	identification	tag	tied	on	her	suitcase	—	I	noticed
”	我	锯	她	姓名	在	一个	鉴别	标签	系	在	她	手提箱	—	我	注意到

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['kærɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊsərɪz] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] .

it	when	I	carried	some	of	the	groceries	out	to	her	car	.
它	什么时候	我	携带	一些	的	这	杂货	出去	到	她	车	.

“我看到她行李箱上系着一个身份标签，上面写着她的名字——我把一些杂货搬到她的车上时注意到了它。”

[ai] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði][gɜ:l][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɔ:(r)] [ni:s] [ɔ:(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] .

I	can't	figure	out	whether	the	girl	is	her	daughter	or	niece	or	exactly	what	.
我	不能	数字	出去	无论	这	女孩	是	她	女儿	或者	侄女	或者	确切地	什么	.

我搞不清楚这个女孩是她的女儿、侄女还是其他什么关系。

[ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɑ:ləʊd] [ɒv; əv] ['grəʊsərɪz] [frɒm; frəm][ju: 'es] , [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [gɒt][hɪə(r)] ,

They	bought	a	whole	carload	of	groceries	from	us	,	same	day	they	got	here	,
他们	买	一个	所有的	一车	的	杂货	从	我们	,	相同的	天	他们	得到	这里	,

他们当天就从我们这里买了一整车食品杂货。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['glɪdn] [pleɪs] . ”

and	went	on	up	to	the	old	Glidden	place	.	”
和	去	在	向上	到	这	老的	格利登	地方	.	”

然后他们继续往老格利登庄园走去。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ?

“	The	house	up	in	the	hills	?
“	这	房子	向上	在	这	丘陵	?

“山上的那栋房子？”

” ['vɪki] [ɑ:skt] .

”	Vicki	asked	.
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

['nəʊˌbɑ:di:z] [si:n] [haɪd] [nɔ:(r)][heə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

Nobody's	seen	hide	nor	hair	of	them	since	,	”	said	the	man	.
没有人	已见	隐藏	也不	头发	的	他们	自从	,	”	说	这	男人	.

“从那以后，就再也没人见过他们的踪影了，”那人说道。

“ [bɪl] ['dʒeŋkɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] [strʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['waɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [haʊs] ,

“	Bill	Jenkins	from	the	telephone	company	strung	up	a	wire	to	their	house	,
“	账单	詹金斯	从	这	电话	公司	串	向上	一个	金属丝	到	他们的	房子	,

“电话公司的比尔·詹金斯把电线拉到了他们家，

[səʊ][wi:; wi] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [hi:θ] [hæz; həz][ðə; ði] [fəʊn] ['wɜ:kɪŋ] [ə'gen] .

so	we	know	Mrs	.	Heath	has	the	phone	working	again	.
所以	我们	知道	太太	.	希思	有	这	电话	在职的	再次	.

所以我们知道希思太太的电话已经修好了。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][fəʊndoing][ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [mɔ:(r)] ['grəʊsərɪz] , [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [kɔ:ld] [ʌp]

But	except	for	phoning	me	to	bring	more	groceries	,	she	hasn't	called	up
但	除了	为了	打电话	我	到	带来	更多的	杂货	,	她	还没有	称为	向上

['nəʊbədi][hɪə(r)] . ” -

nobody	here	.	”	73
无人	这里	.	”	-

除了打电话让我送些食品杂货过来，她没给这里任何人打过电话。”73

[ðə; ði] ['wʊmən] [snɪft] .

The	woman	sniffed	.
这	女士	嗅了嗅	.

女人抽了抽鼻子。

“ [ðæt] ['mɪsɪz] . [hi:θ] [wɒz; wəz] ['ʌpəti] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['grəʊsərɪz] [frɒm; frəm][ju: 'es] .

“	That	Mrs	.	Heath	was	uppity	when	she	bought	her	groceries	from	us	.
“	那	太太	.	希思	曾是	傲慢	什么时候	她	买	她	杂货	从	我们	.

“希思太太在我们这里买杂货时态度很傲慢。”

[ðə; ði][gɜːl] [siːmd] ['riːəl] [naɪs] , [ðəʊ] . ”

The	girl	seemed	real	nice	,	though	.	”
这	女孩	似乎	真实的	好的	,	尽管	.	”

那女孩看起来人真的很好。

“ [ɪts] [ðə; ði][gɜːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

“	It's	the	girl	I	want	to	see	.
”	它是	这	女孩	我	想	到	看	.

“这就是我想见的女孩。”

” ['vɪki] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['æktʃuəli] ['hævɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd]

”	Vicki	felt	a	great	sense	of	relief	at	actually	having	located	Mrs	.	Heath	and
”	维姬	毛毡	一个	伟大的	感觉	的	宽慰	在	实际上	拥有	位于	太太	.	希思	和

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

“维姬终于找到了希思太太和露西，感到如释重负。”

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] ['glɪdn] [pleɪs] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	How	far	is	the	Glidden	place	from	here	?	”	she	asked	.
”	如何	远的	是	这	格利登	地方	从	这里	?	”	她	问	.

“格利登庄园离这里有多远？”她问道。

“ [əʊ] , [ə'baʊt] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ʌp][æn; ən] ['ɔːfli] ['kɜːvɪ] , ['nærəʊ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊd] .

“	Oh	,	about	twenty	minutes	up	an	awfully	curvy	,	narrow	piece	of	road	.
”	哦	,	关于	二十	分钟	向上	一个	非常	曲线优美	,	狭窄的	片	的	路	.

“哦，沿着一条非常弯曲狭窄的道路行驶大约二十分钟。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [juː; jʊ][ʌp] [ðeə(r)] .

We	could	drive	you	up	there	.
我们	可以	驾驶	你	向上	那里	.

我们可以开车送你过去。

” [ðeɪ] [ɔːl] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌplz] [dʒə'lɒpi] .

”	They	all	piled	into	the	couple's	jalopy	.
”	他们	全部	堆积	进入	这	夫妇	老爷车	.

他们都挤进了这对夫妇的破旧汽车里。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [klaɪmd] [ænd; ənd] [wuːnd] .

The	narrow	road	up	to	the	house	climbed	and	wound	.
这	狭窄的	路	向上	到	这	房子	攀登	和	伤口	.

通往房子的狭窄道路蜿蜒曲折，向上攀升。

“ [ɒn][ə; eɪ][wet] [deɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , “ ['eniwʌn] [huː] [draɪvz] [ɒn] [ðɪs] - [breɪk] [hɪz; ɪz]

“	On	a	wet	day	,	”	said	Mr	.	Potter	,	“	anyone	who	drives	on	this	road'll	break	his
”	在	一个	湿的	天	,	”	说	先生	.	波特	,	“	任何人	WHO	驱动	在	这	-	休息	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

波特先生说：“在雨天，任何人在这条路上开车都会摔断脖子。”

” [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði][lænd] ['levəl] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ]

”	At	the	top	of	the	road	the	land	leveled	off	,	and	they	reached	a	high
”	在	这	顶部	的	这	路	这	土地	平整	离开	,	和	他们	达到	一个	高的

[stəʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

“到了路的尽头，地势变得平坦，他们来到了一堵高高的石墙前。”

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

Behind	it	,	Vicki	could	see	only	treetops	and	the	second	floor	of	a	house	.
在后面	它	,	维姬	可以	看	仅有的	树梢	和	这	第二	地面	的	一个	房子	.

在它后面，维姬只能看到树梢和一栋房子的二楼。

[ðə; ði] [pˈɒtəz] [sed] [ðə; ði] [wɔːl] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈglɪdn] [pleɪs] .

The	Potters	said	the	wall	completely	enclosed	the	Glidden	place	.
这	陶工	说	这	墙	完全地	内	这	格利登	地方	.

波特一家说，这堵墙完全包围了格利登的住所。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɒtə(r)] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwʊdn] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

Mr	.	Potter	stopped	the	car	before	a	large	wooden	door	in	the	wall	.
先生	.	波特	停止	这	车	前	一个	大的	木制的	门	在	这	墙	.

波特先生把车停在墙上的一扇大木门前。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [hɒŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'll	have	to	honk	,	”	he	said	.
”	出色地	有	到	喇叭	,	”	他	说	.

“我们得按喇叭了，”他说。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

When	there	was	no	answer	,	he	tried	the	door	.
什么时候	那里	曾是	不	回答	,	他	尝试	这	门	.

无人应答后，他试着推了推门。

“ [lɒkt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Locked	,	”	he	said	.
”	已锁定	,	”	他	说	.

“已锁定，”他说。

[ˈændʒi] [ˈpɒtə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

Angie	Potter	raised	her	voice	.
安吉	波特	提高	她	嗓音	.

安吉·波特提高了嗓门。

“ [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] !

“	Oh	,	Mrs	.	Heath	!
”	哦	,	太太	.	希思	!

“哦，希思夫人！”

[ˈmɪsɪz] . [ˌhiːˈeɪ] - [ˌiː ˈeɪ] - [iːθ] !

Mrs	.	Hea	-	ea	-	eath	!
太太	.	头部	-	ea	-	地球	!

希亚斯夫人！

” [stɪl] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .

”	Still	no	answer	.
”	仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

“ [ˈmeɪbi] [ˈnoʊˌbɑːdiːz] [həʊm] .

“	Maybe	nobody's	home	.
”	或许	没有人	家	.

“也许家里没人。”

” [ˈvɪki] [sed] , “ [ðə; ði] [ˌʌpˈsteəz] [ˈwɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən] ,

”	Vicki	said	,	“	The	upstairs	windows	are	open	,	and	the	curtains	are	open	,
”	维姬	说	,	“	这	楼上	视窗	是	打开	,	和	这	窗帘	是	打开	,

[tuː] .

too	.
也	.

维姬说：“楼上的窗户开着，窗帘也拉开了。”

[ˈsʌmˌwʌnz] [ˈprɒbəbli] [æt; ət] [həʊm] .

Someone's	probably	at	home	.
某人的	大概	在	家	.

可能有人在家。

" ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] [hɔŋk] , ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] [kɔːld] , ['vɪki] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
" Mr . Potter honked , Mrs . Potter called , Vicki knocked on the wooden door in the
" 先生 . 波特 鸣笛 , 太太 . 波特 称为 , 维姬 敲门 在 这 木制的 门 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

"波特先生按喇叭，波特太太喊叫，维姬敲响了墙上的木门。"

They74
They74
They74

他们74

[meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [swuːp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː] ,
made so much noise that a flock of birds swooped out of a nearby tree ,
制成 所以 很多 噪音 那 一个 群 的 鸟类 俯冲 出去 的 一个 附近 树 ,

噪音如此之大，以至于一群鸟从附近的树上俯冲下来。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
and flew away .
和 飞翔 离开 .

然后飞走了。

" [nɒt] ['veri] ['neɪbəli] , " ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] ['grʌmbld] .
" Not very neighborly , " Mrs . Potter grumbled .
" 不是 非常 邻里 , " 太太 . 波特 咕哝 .

"真不友好，"波特太太抱怨道。

['vɪki] [felt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
Vicki felt discomfited .
维姬 毛毡 不安 .

维姬感到很不自在。

['grɑːntɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['wɒntɪd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ;
Granted that Mrs . Heath wanted an isolated place in which to write her book ;
的确 那 太太 . 希思 通缉 一个 孤立 地方 在 哪个 到 写 她 书 ;
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

诚然，希思夫人想要一个僻静的地方写作；然而，

[dɪd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə]['aɪsəleɪt] [ðəm'selvz] [səʊ]['rɪdʒɪdli] ?
did the two women have to isolate themselves so rigidly ?
做过 这 二 女性 有 到 隔离 他们自己 所以 严格地 ?

这两位女性真的需要如此严格地与世隔绝吗?

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] .
" Well , we might as well go , " said Mrs . Potter .
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 去 , " 说 太太 . 波特 .

"好吧，我们还是去吧。"波特太太说。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [stiːp] [rəʊd] .
They made a cautious descent down the narrow , steep road .
他们 制成 一个 谨慎 下降 向下 这 狭窄的 , 陡 路 .

他们小心翼翼地沿着狭窄陡峭的道路往下走。

[ðə; ði] [p'ɒtəz] [drəʊv] ['vɪki] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːkt] [ðə; ði] [pleɪn] .
The Potters drove Vicki back to the spot where she had parked the plane .
这 陶工 驾驶 维姬 后退 到 这 点 在哪里 她 有 停放 这 飞机 .

波特一家开车送维姬回到她停放飞机的地方。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

They	would	not	hear	of	accepting	the	payment	she	offered	,	and	said	good	-	by	.
他们	会	不是	听到	的	接受	这	支付	她	提供	,	和	说	好的	-	经过	.

他们断然拒绝接受她提出的报酬，并道别离开。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [p'ɒtəz] [drəʊv] ['seɪfli] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [rəʊd] .

She	waited	until	the	Potters	drove	safely	off	the	back	road	.
她	等待	直到	这	陶工	驾驶	安全	离开	这	后退	路	.

她一直等到波特一家安全地把车开离乡间小路后才离开。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɛsnə] , ['tæksi] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊd] [pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .

Then	she	got	into	the	Cessna	,	taxied	as	far	as	the	road	permitted	,	and	took	off	.
然后	她	得到	进入	这	塞斯纳	,	出租车	作为	远的	作为	这	路	允许	,	和	采取	离开	.

然后她上了塞斯纳飞机，滑行到道路允许的最远距离，然后起飞了。

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃi:; ʃi] ['fɪgəd] [aʊt] [ə; eɪ] [ru:t] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['hɪlsaɪd] ,

In	the	air	she	figured	out	a	route	which	would	take	her	clear	of	the	jutting	hillside	,
在	这	空气	她	想	出去	一个	路线	哪个	会	拿	她	清除	的	这	突出	山坡	,

在空中，她找到了一条可以避开突出山坡的路线。

[jet] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

yet	bring	her	over	the	house	.
然而	带来	她	超过	这	房子	.

但还是把她带回家吧。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Within	sight	of	the	wall	and	the	house	,
之内	视线	的	这	墙	和	这	房子	,

在墙和房子的视线范围内，

[ðə; ði] [fɑ:st] [pleɪn] [rəʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] ['vɪki] [ˌoʊvərkən'troʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [flai] [mɔ:(r)] ['sləʊli] .

the	fast	plane	rolled	a	little	when	Vicki	overcontrolled	it	to	fly	more	slowly	.
这	快速地	飞机	滚动	一个	小的	什么时候	维姬	过度控制	它	到	飞	更多的	缓慢地	.

维姬为了减慢飞行速度而过度控制飞机，导致这架高速飞机略微侧倾。

[fɜ:st] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɔ:l] , [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['berɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rəʊd] ,

First	she	followed	the	wall	,	to	get	her	bearings	in	relation	to	the	house	and	road	,
第一的	她	随后	这	墙	,	到	得到	她	轴承	在	关系	到	这	房子	和	路	,

她先沿着墙壁走，以便确定自己与房子和道路的相对位置。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [lænd] .

and	to	look	for	a	possible	place	to	land	.
和	到	看	为了	一个	可能的	地方	到	土地	.

并寻找可能的着陆点。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['kʌvəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['eɪkərɪdʒ] .

She	was	surprised	to	see	that	the	property	covered	quite	a	bit	of	acreage	.
她	曾是	惊讶	到	看	那	这	财产	涵盖	相当	一个	少量	的	面积	.

她惊讶地发现，这处房产占地面积相当大。

[ðə; ði] [fɑ:(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɪli] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [led] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

The	far	end	of	it	was	hilly	woods	,	but	this	led	into	a	long	,
这	远的	结尾	的	它	曾是	丘陵	树林	,	但	这	引领	进入	一个	长的	,

尽头是丘陵起伏的树林，但这片树林通向一条漫长的.....

['feəli]	['lev(ə)l]	[stretʃ]	[ɒv; əv]	['medəʊ]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ə'fɔːd]	[ə; eɪ]	['lændɪŋ]	['eərɪə]	.
fairly	**level**	**stretch**	**of**	**meadow**	**which**	**would**	**afford**	**a**	**landing**	**area**	**.**
相当	等级	拉紧	的	草地	哪个	会	买得起	一个	降落	区域	.

一片较为平坦的草地，可以作为降落场地。

[ðə; ði]	['medəʊ]	[led]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
The	**meadow**	**led**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
这	草地	引领	向上	到	这	房子	.

草地一直延伸到房子那里。

[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['vɪki]	[hæd; həd]	[fləʊn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['veri]	[lɑːdʒ]
Before	**she**	**knew**	**it**	**,**	**Vicki**	**had**	**flown**	**over**	**the**	**house**	**,**	**which**	**was**	**not**	**very**	**large**
前	她	知道	它	,	维姬	有	飞行	超过	这	房子	,	哪个	曾是	不是	非常	大的

.

:

.

维姬还没反应过来，就已经飞过了那栋房子，那房子并不大。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	circle75
She	**had**	**to**	**circle75**
她	有	到	circle75

她必须圈75

[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[flaɪ]	[bæk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[lʊk]	.
around	**and**	**fly**	**back**	**for**	**a**	**better**	**look**	**.**
大约	和	飞	后退	为了	一个	更好的	看	.

绕一圈再飞回来看得更清楚些。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	['rʌstɪk]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	.
The	**house**	**was**	**rather**	**rustic**	**and**	**long**	**and**	**low**	**.**
这	房子	曾是	相当	乡村	和	长的	和	低的	.

房子比较简陋，又长又低。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
It	**was**	**not**	**far**	**from**	**the**	**road**	**behind**	**the**	**wall**	**.**
它	曾是	不是	远的	从	这	路	在后面	这	墙	.

离墙后的路不远。

[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	[sə'raʊndɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[frʌnt]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[bəuθ]	[saɪdz]	.
A	**garden**	**surrounded**	**it**	**in**	**front**	**and**	**on**	**both**	**sides**	**.**
一个	花园	包围	它	在	正面	和	在	两个都	侧面	.

房子前面和两侧都被花园环绕。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[bɪ'ləʊ]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['wɪmɪn]	['wɜːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
But	**the**	**most**	**interesting**	**thing**	**she**	**saw**	**below**	**was**	**two**	**women**	**working**	**in**	**the**
但	这	最多	有趣的	事物	她	锯	以下	曾是	二	女性	在职的	在	这

['gɑːd(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
garden	**on**	**the**	**sunny**	**south**	**side**	**of**	**the**	**house**	**.**
花园	在	这	阳光明媚	南	边	的	这	房子	.

但她在下面看到的最有趣的事情是，有两个女人在房子朝南的阳光充足的花园里干活。

[wʌn]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	[greɪ]	-	[heəd]	.
One	**woman**	**was**	**gray**	**-**	**haired**	**.**
一	女士	曾是	灰色的	-	头发	.

其中一位女士头发已经花白了。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['fɪgə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gɜːrlz]	,	[wɪð]	[braʊn]	[heə(r)]	;
The	**other**	**figure**	**was**	**a**	**girl's**	**,**	**with**	**brown**	**hair**	**;**
这	其他	数字	曾是	一个	女孩们	,	和	棕色的	头发	;

另一个人影是个女孩，棕色头发；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] ['bʌlki] [griːn] ['wʊlən] [skɑːf] [laɪk] [ðə; ði] [skɑːf]

she	had	thrown	around	her	shoulders	a	bulky	green	woolen	scarf	like	the	scarf
她	有	抛掷	大约	她	肩膀	一个	笨重	绿色的	羊毛	围巾	喜欢	这	围巾

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

in	the	portrait	.
在	这	肖像	.

她像画像中那样，把一条厚重的绿色羊毛围巾披在肩上。

“ ['luːsi] !

“	Lucy	!
”	露西	!

“露西！”

” ['vɪki] [θɔːt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Vicki	thought	in	excitement	.
”	维姬	想法	在	激动	.

维姬兴奋地想。

“ [ðeəz; ðəz] ['luːsi] [rəʊ] !

“	There's	Lucy	Rowe	!
”	有	露西	罗威	!

“那是露西·罗伊！”

[aɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

I've	found	her	.
我已经	成立	她	.

我找到她了。

” [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['vɪki] [fluː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

”	In	the	instant	that	Vicki	flew	over	them	,
”	在	这	立即的	那	维姬	飞翔	超过	他们	,

“就在维姬飞过他们头顶的那一刻，

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [fləʊn] [pɑːst] [twaɪs] .

they	looked	up	at	the	plane	which	had	now	flown	past	twice	.
他们	看起来	向上	在	这	飞机	哪个	有	现在	飞行	过去的	两次	.

他们抬头望向那架已经飞过两次的飞机。

['vɪki] [θɔːt] , “ [woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ai][lænd][ɪn'saɪd][ðeə(r)] [wɔːl] !

Vicki	thought	,	“	Won't	they	be	astonished	when	I	land	inside	their	wall	!
维姬	想法	,	“	惯于	他们	是	惊讶	什么时候	我	土地	里面	他们的	墙	!

维姬心想：“当我降落在他们的墙里时，他们一定会大吃一惊的！”

” [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪnd] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [spiːdz] .

”	She	headed	over	the	meadow	,	thinking	about	wind	direction	and	landing	speeds	.
”	她	标题	超过	这	草地	,	思维	关于	风	方向	和	降落	速度	.

她飞越草地，心中想着风向和着陆速度。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd]

Then	she	remembered	to	glance	at	her	wrist	watch	—	and	was	alarmed
然后	她	记得	到	瞥一眼	在	她	手腕	手表	—	和	曾是	惊慌

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

然后她想起看了一眼手表——当时她感到很震惊。

[ðeə(r)] ['sɪmpli] ['wʌznt] [taɪm] [tə'deɪ] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] .

There	simply	wasn't	time	today	to	land	and	talk	to	Lucy	and	Mrs	.	Heath	.
那里	简单地	不是	时间	今天	到	土地	和	讲话	到	露西	和	太太	.	希思	.

今天实在没有时间降落下来和露西以及希思太太谈谈。

[hɜː(r); hə(r)] [friː] [taɪm] [hæd; həd] ['nɪəli] [rʌn] [aʊt] .

Her	free	time	had	nearly	run	out	.
她	自由的	时间	有	几乎	跑步	出去	.

她的空闲时间几乎用完了。

['vɪki] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ][pɑːst][ðə; ði] ['medəʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] ,

Vicki	was	obliged	to	fly	past	the	meadow	,	beyond	the	wooded	hillside	,
维姬	曾是	有义务	到	飞	过去的	这	草地	,	超过	这	树木繁茂的	山坡	,

维姬不得不飞越草地，越过树木繁茂的山坡。

[ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [paɪn] [tɒp] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][sæn; sɑːn]

and	out	over	Pine	Top	country	in	the	direction	of	the	coast	and	San
和	出去	超过	松树	顶部	国家	在	这	方向	的	这	海岸	和	圣

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

然后越过松树顶地区，朝着海岸和旧金山的方向前进。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	exceedingly	disappointed	.
她	曾是	非常	失望的	.

她非常失望。

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [ɒf] [nekst] [wiːk] , ” ['vɪki] [kən'səʊl] [hɜː'self] .

“	Well	,	I'll	have	ample	time	off	next	week	,	”	Vicki	consoled	herself	.
“	出色地	,	患病的	有	充足	时间	离开	下一个	星期	,	”	维姬	安慰	她自己	.

“嗯，我下周有很多时间休息，”维姬安慰自己。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] . ” -

“	I'll	come	back	.	”	76
“	患病的	来	后退	.	”	-

“我会回来的。”76

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wɪtʃ] ['luːsi] ?

Which	Lucy	?
哪个	露西	?

哪个露西?

“ ['vɪki] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪs] [el] . [rəʊ] [ə'bɔːd] !

“	Vicki	,	there's	a	Miss	L	.	Rowe	aboard	!
“	维姬	,	有	一个	错过	L	.	罗威	船上	!

“维姬，船上有一位 L. Rowe 小姐！”

” [dʒiːn] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Jean	said	excitedly	.
”	让	说	兴奋地	.

“珍兴奋地说。”

“ [ai][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] - [nems] !

“	I	just	discovered	it	when	I	had	to	check	tickets	and	passengers	'	names	!
“	我	只是	发现	它	什么时候	我	有	到	查看	门票	和	乘客	-	姓名	!

“我是在检查车票和乘客姓名时才发现的！”

" ['vɪki] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]
" Vicki stopped her preparations for lunch and stepped outside the buffet
" 维姬 停止 她 准备工作 为了 午餐 和 步 外部 这 自助餐
['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] .
into the aisle .
进入 这 走道 .

维姬停止了午餐的准备工作，走出自助餐台，来到过道里。

" [weə(r)] , [dʒiːn] ?
" Where , Jean ?
" 在哪里 , 让 ?

"珍妮，你在哪儿？"

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " "
Where is she ? " "
在哪里 是 她 ? " "

她在哪儿?

- [wei] [ʌp] ['fɔːwəd] .
' Way up forward .
- 方式 向上 向前 .

一路向前。

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
You can't see her from here .
你 不能 看 她 从 这里 .

从这里看不到她。

[ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [gɜːl] .
A stunning girl .
一个 令人惊叹的 女孩 .

一位惊艳的女孩。

[braʊn] [suːt] , [braʊn] [heə(r)] . "
Brown suit , brown hair . "
棕色的 套装 , 棕色的 头发 . "

棕色西装，棕色头发。

" [aɪ] [kænt] [stɒp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] .
" I can't stop and go up there now .
" 我 不能 停止 和 去 向上 那里 现在 .

"我现在不能停下来上去。"

" ['vɪki] ['kreɪnd] [tuː; tə] [siː] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrə] ['kæbɪn] .
" Vicki craned to see down the length of the Electra cabin .
" 维姬 起重机 到 看 向下 这 长度 的 这 伊莱克特拉 舱 .

维姬伸长脖子，想看看伊莱克特拉轿车车厢的全长。

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['skweərɪʃ] [feɪs] ? "
" Has she a squarish face ? "
" 有 她 一个 方方正正的 脸 ? "

"她的脸型偏方吗？"

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
" Some of the passengers noticed their excitement .
" 一些 的 这 乘客 注意到 他们的 激动 .

"一些乘客注意到了他们的兴奋之情。"

[ðə; ði] [tuː] ['stuːədɪsiz] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .

The	two	stewardesses	stepped	back	into	the	privacy	of	the	buffet	.
这	二	空姐	步	后退	进入	这	隐私	的	这	自助餐	.

两位空姐退回了自助餐区的私密空间。

“ [vɪk] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['luːsi] [rəʊ] ? ”

“	Vic	,	could	she	be	your	Lucy	Rowe	?	”
”	维克	,	可以	她	是	你的	露西	罗威	?	”

“维克，她会不会就是你的露西·罗伊？”

“ [m] .

“	Hmm	.
”	唔	.

“唔。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] —

It's	possible	—
它是	可能的	—

有可能——

” [tə'deɪ] [wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] .

”	Today	was	Tuesday	.
”	今天	曾是	周二	.

今天是星期二。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['luːsi] [rəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] , [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

She	had	seen	Lucy	Rowe	from	the	air	on	Saturday	,	in	California	.
她	有	已见	露西	罗威	从	这	空气	在	周六	,	在	加利福尼亚州	.

星期六，她在加利福尼亚州从空中看到了露西·罗伊。

[sɪns] [ðen] ['vɪki] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rest] [deɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Since	then	Vicki	had	flown	to	Chicago	,	had	a	rest	day	in	Chicago	on	Monday	,
自从	然后	维姬	有	飞行	到	芝加哥	,	有	一个	休息	天	在	芝加哥	在	周一	,

此后，维姬飞往芝加哥，并在周一于芝加哥休息了一天。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] from77

and	now	was	flying	from77
和	现在	曾是	飞行	from77

现在正从77号机场起飞

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

Chicago	to	New	York	.
芝加哥	到	新的	约克	.

从芝加哥到纽约。

[ðə; ði] [ɪ'lektrə] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [æt; ət] [nuːn] .

The	Electra	had	taken	off	from	Chicago	half	an	hour	ago	,	at	noon	.
这	伊莱克特拉	有	已采取	离开	从	芝加哥	一半	一个	小时	前	,	在	中午	.

这架伊莱克特拉飞机半小时前，也就是中午时分，从芝加哥起飞。

[wɪð] [dʒiːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['pæsndʒər] [bʌt; bət] ['hædnt] [siːn] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['luːsi] [rəʊ] .

With	Jean	she	had	greeted	the	boarding	passengers	but	hadn't	seen	anyone	she	could	have	imagined	to	be	Lucy	Rowe	.
和	让	她	有	问候	这	登机	乘客	但	之前没有	已见	任何人	她	可以	有	想象	到	是	露西	罗威	.

她和琼一起迎接登机的乘客，但没有看到任何她能想象到的露西·罗伊。

[stɪl] , [wɪð] ['sɪksti] - [eɪt] ['pæsndʒər] [en'plein] , [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['evri] [feɪs] .

Still	,	with	sixty	-	eight	passengers	enplaning	,	she	might	not	have	noticed	every	face	.
仍然	,	和	六十	-	八	乘客	登机	,	她	可能	不是	有	注意到	每一个	脸	.

不过，当时有 68 名乘客登机，她可能没注意到每一张面孔。

“ [jes] , [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ʃi:z] [maɪ] ['lu:si] [rəʊ] , ” [sed] ['vɪki] .

“	Yes	,	it's	possible	she's	my	Lucy	Rowe	,	”	said	Vicki	.
”	是的	,	它是	可能的	她是	我的	露西	罗威	,	”	说	维姬	.

“是的，她有可能就是我的露西·罗，”维姬说。

“ [aɪm] [sə'praɪzd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“	I'm	surprised	,	of	course	.
”	我是	惊讶	,	的	课程	.

“我当然感到惊讶。”

['lu:si] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [paɪn] [tɒp] ['rɑ:ðə(r)] ['sʌd(ə)nli] — [ɔ:(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɔ:fli] [su:n]

Lucy	must	have	left	Pine	Top	rather	suddenly	—	or	at	any	rate	,	awfully	soon
露西	必须	有	左边	松树	顶部	相当	突然	—	或者	在	任何	速度	,	非常	很快

['ɑ:ftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

after	I	was	there	.
后	我	曾是	那里	.

露西一定是很突然地离开了松顶山庄——或者至少，是在我离开后不久就离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . ”

It	seems	like	a	strange	coincidence	.	”
它	似乎	喜欢	一个	奇怪的	巧合	.	”

这似乎是一个奇怪的巧合。

“ [wʌn] [pɔɪnt] , ” [dʒi:n] [sed] .

“	One	point	,	”	Jean	said	.
”	一	观点	,	”	让	说	.

“一分，”吉恩说。

“ [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [ri:dz] - [mɪs] [el] . [rəʊ] .

“	Her	ticket	reads	'	Miss	L	.	Rowe	.
”	她	票	阅读	-	错过	L	.	罗威	.

“她的票上写着‘L. Rowe 小姐。

- [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ri:d] ['lu:si] .

'	It	doesn't	read	Lucy	.
-	它	不	读	露西	.

“上面没有露西的名字。”

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [neɪm] [mait] [bi:; bi] ['lɪliən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [wi:; wi] [nəʊ] . ”

Her	first	name	might	be	Lillian	,	for	all	we	know	.	”
她	第一的	姓名	可能	是	莉莲	,	为了	全部	我们	知道	.	”

说不定她的名字就叫莉莲呢。”

“ [aɪl] [gəʊ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [tʃɑ:ns] [ai] [get] , ” [sed] ['vɪki] .

“	I'll	go	forward	and	speak	to	her	first	chance	I	get	,	”	said	Vicki	.
”	患病的	去	向前	和	说话	到	她	第一的	机会	我	得到	,	”	说	维姬	.

“我一有机会就会上前和她谈谈，”维姬说。

[nɒt] [ðæt] [greɪvi:z] ['æbstrækt] ['pɔ:treɪt] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:l] , [baɪ]

Not	that	Gravy's	abstract	portrait	provided	a	sure	means	of	identifying	the	girl	,	by
不是	那	肉汁	抽象的	肖像	假如	一个	当然	方法	的	识别	这	女孩	,	经过

['eni] [mi:nz] .

any	means	.
任何	方法	.

当然，格雷维的抽象肖像画并不能提供任何确定女孩身份的可靠方法。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɒn] [frɒm; frəm] [ˌkæləˈfɔːniə] ? ”
“ Did she come on from California ? ”
“ 做过 她 来 在 从 加利福尼亚州 ? ”

“她是从加州来的吗？”

“ [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɪkɪt] [ˈdʌznt] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [riːdz] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [æz; əz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əˌrɪdʒɪˈneɪʃən] .
“ Her ticket doesn't say , it just reads Chicago as point of origination .
“ 她 票 不 说 , 它 只是 阅读 芝加哥 作为 观点 的 起源 .

“她的机票上没有写，只显示出发地是芝加哥。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌkæləˈfɔːniə] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [pleɪnz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
But she could have started from California , and changed planes in Chicago .
但 她 可以 有 开始 从 加利福尼亚州 , 和 已更改 飞机 在 芝加哥 .

但她本可以从加利福尼亚州出发，然后在芝加哥转机。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ɪnˈvɒlv] [tuː] [ˈseprət] [ˈtɪkɪts] . ”
That could involve two separate tickets . ”
那 可以 涉及 二 分离 门票 . ”

这可能涉及两张不同的票。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɪkɪt] [ˈdʌznt] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈeniθɪŋ] .
So her ticket doesn't tell us anything .
所以 她 票 不 告诉 我们 任何事物 .

所以她的车票并不能说明任何问题。

[gɒʃ] , [aɪm] [ɪnˈtriːgd] !
Gosh , I'm intrigued !
天哪 , 我是 好奇 !

哇，我好感兴趣！

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [gɜːl] .
It could very well be the right girl .
它 可以 非常 出色地 是 这 正确的 女孩 .

她很可能就是她要找的人。

[wel] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒfiˌmeɪkə(r)] .
Well , back to the coffeemaker .
出色地 , 后退 到 这 咖啡机 .

好了，还是回到咖啡机那里去吧。

” [ˈkæptɪn] [tɒm] [ˈdʒɔːdn] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈleɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [teɪk] - [ɒf] [ænd; ənd] [hæd; həd]
” Captain Tom Jordan had been delayed several minutes in take - off and had
” 队长 汤姆 约旦 有 到过 延迟 一些 分钟 在 拿 - 离开 和 有
[ˈnəutifaid] [ðə; ði] [ˈstuːədɪsiz] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [flaɪt] .
notified the stewardesses he intended to make up the time during flight .
已通知 这 空姐 他 故意的 到 制作 向上 这 时间 期间 航班 .

“汤姆·乔丹机长起飞时延误了几分钟，他已通知空姐他打算在飞行途中赶回时间。

[ðæt] [ment] [ˈvɪki] [ænd; ənd] [dʒiːn] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [tuː] [ˈaʊəz] [ɪn] [wɪtʃ]
That meant Vicki and Jean had even less than the usual two hours in which
那 意思是 维姬 和 让 有 甚至 较少的 比 这 通常 二 小时 在 哪个
[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ˈsɪksti] - [eɪt] [pˈɜːsənz] ,
to take care of the needs of sixty - eight persons ,
到 拿 关心 的 这 需求 的 六十 - 八 人 ,

这意味着维姬和琼只有比平时更少的时间（不到两个小时）来照顾68个人的需求。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] and78

and	set	up	and78
和	放	向上	and78

并设置 and78

[sɜːv] ['sɪksti] - [eɪt] [hɒt] ['lʌntʃən] .

serve	sixty	-	eight	hot	luncheons	.
服务	六十	-	八	热的	午餐会	.

供应六十八份热午餐。

[ðə; ði] ['stuːədɪsiz] ['hædnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [speə(r)] .

The	stewardesses	hadn't	a	minute	to	spare	.
这	空姐	之前没有	一个	分钟	到	空闲的	.

空姐们一刻也耽搁不了。

['vɪkiz] [wʌn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [el] . [rəʊ] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [treɪ] .

Vicki's	one	chance	to	see	Miss	L	.	Rowe	was	when	she	brought	her	a	lunch	tray	.
维姬的	一	机会	到	看	错过	L	.	罗威	曾是	什么时候	她	带来	她	一个	午餐	托盘	.

维姬唯一一次见到L·罗小姐的机会，是罗小姐给她送午餐的时候。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] , [mɪs] [rəʊ] ? ”

“	Are	you	enjoying	the	flight	,	Miss	Rowe	?	”
“	是	你	享受	这	航班	,	错过	罗威	?	”

“罗伊小姐，您觉得飞行愉快吗？”

“ [jes] , [ɪts] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

“	Yes	,	it's	very	smooth	and	pleasant	.
“	是的	,	它是	非常	光滑的	和	令人愉快的	.

“是的，它非常顺滑舒适。”

” [ðə; ði] [gɜːl] [glɑːns, glænsˌ] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

”	The	girl	glanced	up	as	she	spoke	.
”	这	女孩	瞥了一眼	向上	作为	她	辐	.

女孩说话时抬起头看了看别人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['twentiz] [ænd; ənd] [dɪd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zemb(ə)l] the79

She	was	in	her	early	twenties	and	did	rather	resemble	the79
她	曾是	在	她	早期的	二十多岁	和	做过	相当	类似	the79

她二十出头，确实很像那位79岁的女孩。

[gɜːl] [ɪn] [greɪviːz] [veɪg] ['pɔːtreɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] [braʊn] .

girl	in	Gravy's	vague	portrait	,	except	that	her	hair	was	dark	brown	.
女孩	在	肉汁	模糊的	肖像	,	除了	那	她	头发	曾是	黑暗的	棕色的	.

格雷维那幅模糊画像中的女孩，只是头发是深棕色的。

['vɪki] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] [braʊn] .

Vicki	had	expected	from	the	portrait	that	it	would	be	light	brown	.
维姬	有	预期的	从	这	肖像	那	它	会	是	光	棕色的	.

维姬根据画像推测，她的头发应该是浅棕色的。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skweərɪʃ] [feɪs] , ['vɪki] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['greɪvi] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪts] [ʃeɪp] .

As	for	the	squarish	face	,	Vicki	could	not	decide	whether	Gravy	had	exaggerated	its	shape	.
作为	为了	这	方方正正的	脸	,	维姬	可以	不是	决定	无论	肉汁	有	夸张的	它是	形状	.

至于那张方脸，维姬无法确定格雷维是否夸大了它的形状。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪd] [maʊθ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

Her	large	eyes	and	wide	mouth	resembled	the	portrait	.
她	大的	眼睛	和	宽的	嘴	类似	这	肖像	.

她的大眼睛和大嘴巴与画像上的形象很像。

[dɪd] [ðɪs] [gɜːl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒpnɒtʃ] ['sekrət(ə)ri] ?

Did	this	girl	look	like	a	topnotch	secretary	?
做过	这	女孩	看	喜欢	一个	顶尖	秘书	?

这个女孩看起来像个顶尖的秘书吗?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [trɪmli] [drest] , [wel] [gruːmd] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd] [ʌp] .

She	was	trimly	dressed	,	well	groomed	,	and	well	made	up	.
她	曾是	修剪整齐	穿着	,	出色地	修剪过的	,	和	出色地	制成	向上	.

她衣着整洁，仪容得体，妆容精致。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˌaʊt'dɔːz] [gɜːl] ?

Did	she	look	like	an	outdoors	girl	?
做过	她	看	喜欢	一个	户外	女孩	?

她看起来像个喜欢户外活动的女孩吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [ges] .

That	was	harder	to	guess	.
那	曾是	更难	到	猜测	.

这更难猜到。

['vɪki] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [mɪs] [el] . [rəʊ] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['braɪənt] ['fæmɪliz] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] ;

Vicki	looked	to	see	whether	Miss	L	.	Rowe	wore	the	Bryant	family's	silver	ring	;
维姬	看起来	到	看	无论	错过	L	.	罗威	穿着	这	布莱恩特	家庭的	银	戒指	;

维姬看了看L·罗小姐是否戴着布莱恩特家族的银戒指;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] [rɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] .

but	she	wore	no	rings	at	all	.
但	她	穿着	不	戒指	在	全部	.

但她身上一枚戒指都没戴。

[ðɪs] , [tuː] , [pruːvd] ['nʌθɪŋ] .

This	,	too	,	proved	nothing	.
这	,	也	,	已证实	没有什么	.

这也并没有证明什么。

[məʊst] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['dʒuːəlri] [waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] .

Most	women	wore	little	or	no	jewelry	while	traveling	.
最多	女性	穿着	小的	或者	不	珠宝	尽管	旅行	.

大多数女性在旅行时很少佩戴或根本不佩戴首饰。

['vɪki] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɑːsk] [mɪs] [rəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [neɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] , [nəʊ] [ɪk'skjuːs] ,

Vicki	longed	to	ask	Miss	Rowe	her	first	name	,	but	she	had	no	right	,	no	excuse	,
维姬	渴望	到	问	错过	罗威	她	第一的	姓名	,	但	她	有	不	正确的	,	不	原谅	,

维姬很想问罗小姐的名字，但她没有权利，也没有借口。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

no	time	to	do	so	.
不	时间	到	做	所以	.

没有时间去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsks] .

She	smiled	at	the	girl	and	went	on	with	her	tasks	.
她	微笑	在	这	女孩	和	去	在	和	她	任务	.

她朝女孩笑了笑，然后继续做自己的事。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][lænd] .

The	trouble	started	shortly	before	they	were	due	to	land	.
这	麻烦	开始	不久	前	他们	是	到期的	到	土地	.

麻烦是在他们即将降落前不久开始的。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] - [kɔːl] [bɔːd] ,

The	captain's	buzzer	sounded	on	the	stewardesses	'	call	board	,
这	船长的	蜂鸣器	听起来	在	这	空姐	-	称呼	木板	,

乘务员呼叫板上响起了机长的蜂鸣器。

[ænd; ənd] ['vɪki] — ['wɒntɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [mɪs] [el] . [rəʊ] — [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Vicki	—	wanting	another	glance	at	Miss	L	.	Rowe	—	went	forward	to	the
和	维姬	—	想要	其他	瞥一眼	在	错过	L	.	罗威	—	去	向前	到	这

['kɒkpɪt] ,

cockpit	,
座舱	,

维姬——还想再看一眼L·罗小姐——便走到驾驶舱前去。

[ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

unlocking	and	then	closing	the	steel	door	behind	her	.
解锁	和	然后	结束	这	钢	门	在后面	她	.

她打开钢门，然后关上身后的钢门。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['paɪləts]

In	the	bright	light	of	the	cockpit	she	saw	that	the	faces	of	the	two	pilots
在	这	明亮的	光	的	这	座舱	她	锯	那	这	面孔	的	这	二	飞行员

[ænd; ənd][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [bʌt; bət][kɑːm] .

and	the	navigator	were	strained	but	calm	.
和	这	航海家	是	紧张	但	冷静的	.

在明亮的驾驶舱灯光下，她看到两名飞行员和领航员的表情虽然紧张，但很平静。

[tʃʌk] [smɪθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtə(r)] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,

Chuck	Smith	,	the	young	navigator	,	had	his	jacket	off	and	sleeves	rolled	up	,
查克	史密斯	,	这	年轻的	航海家	,	有	他的	夹克	离开	和	袖子	滚动	向上	,

年轻的领航员查克·史密斯脱掉了外套，卷起了袖子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [griːs] [steɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

and	there	were	grease	stains	on	his	shirt	and	arms	.
和	那里	是	润滑脂	污渍	在	他的	衬衫	和	武器	.

他的衬衫和胳膊上都有油渍。

['kæptɪn] ['dʒɔːdn] [sed] : “ ['vɪki] , [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

Captain	Jordan	said	:	“	Vicki	,	we're	having	a	little	trouble	.
队长	约旦	说	:	“	维姬	,	是	拥有	一个	小的	麻烦	.

乔丹队长说：“维姬，我们遇到了一点小麻烦。”

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nəʊz] [wiːl] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'træktɪd] ['prɒpəli] .

We	discovered	the	nose	wheel	has	not	retracted	properly	.
我们	发现	这	鼻子	车轮	有	不是	撤回	适当地	.

我们发现前起落架没有正常收起。

” ['vɪki] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] uncommon80

”	Vicki	knew	it	was	not	uncommon80
”	维姬	知道	它	曾是	不是	uncommon80

维姬知道这种情况并不罕见80

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊz] [wiːlz] [tuː; tə][get] [stʌk] [laɪk] [ðɪs] .

for	nose	wheels	to	get	stuck	like	this	.
为了	鼻子	车轮	到	得到	卡住	喜欢	这	.

前轮卡住的情况就是这样。

“ [wɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nəʊ] [lʌk] , ” ['kæptɪn] ['dʒɔːdn]
“ We've tried everything we can to repair it , but no luck , ” Captain Jordan
“ 我们已经 尝试 一切 我们 能 到 维修 它 , 但 不 运气 , ” 队长 约旦
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“我们已经想尽一切办法去修理它，但还是没能修好，”乔丹上尉继续说道。

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ʃedjuːld] ['lændɪŋ] , ['eniweɪ] .
“ I've decided to make our scheduled landing , anyway .
“ 我已经 决定 到 制作 我们的 已安排 降落 , 反正 .

“我决定无论如何都要按计划降落。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [wɪl] [dʒəʊlt][ðə; ði] [wiːl] [daʊn] ['ɪntuː] [pleɪs] .
I think the shock of landing will jolt the wheel down into place .
我 思考 这 震惊 的 降落 将要 颠簸 这 车轮 向下 进入 地方 .

我认为着陆时的冲击力会使车轮复位。

[wiː; wi][hæv; həv]['traɪsɪk(ə)l] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lændɪŋ] [woʊnt][biː; bi] [tuː] ['rɪski] .
We have tricycle landing gear , so that this landing won't be too risky .
我们 有 三轮车 降落 齿轮 , 所以 那 这 降落 惯于 是 也 风险 .

我们配备了三轮起落架，所以这次着陆不会太危险。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
In fact , I expect it to be a success .
在 事实 , 我 预计 它 到 是 一个 成功 .

事实上，我预计它会成功。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] , [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] [prɪ'peəd] .
However , if it doesn't work , we'd better be prepared .
然而 , 如果 它 不 工作 , 我们会 更好的 是 准备 .

但是，如果这个方法行不通，我们最好做好准备。

” ['vɪki] [wɒz; wəz] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
” Vicki was trained for emergencies .
” 维姬 曾是 受过训练 为了 紧急情况 .

“维姬接受过紧急情况应对训练。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .
Her heart pounded but she listened calmly to the pilot .
她 心 猛击 但 她 听着 平静地 到 这 飞行员 .

她心跳加速，但还是冷静地听着飞行员的讲话。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːn][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
“ I want you and Jean to inform the passengers of our situation ,
“ 我 想 你 和 让 到 通知 这 乘客 的 我们的 情况 ,

“我希望你和吉恩把我们的情况告知乘客们，

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] [prə'siːdʒəz] .
and to use emergency landing procedures .
和 到 使用 紧急情况 降落 程序 .

并采取紧急着陆程序。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] . ”
Just in case . ”
只是 在 案件 . ”

万一。”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[haʊ] [suːn] ? ”
How soon ? ”
如何 很快 ? ”

多久?

“ [stɑːt] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ Start right away .
” 开始 正确的 离开 .

“立即开始。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)] . ”
You have about twenty minutes to prepare . ”
你 有 关于 二十 分钟 到 准备 . ”

你们有大约二十分钟的准备时间。

“ [jes] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒɔːdn] .
“ Yes , Captain Jordan .
” 是的 , 队长 约旦 .

“是的，乔丹队长。”

” [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wɒz; wəz] [ˈæmpl] [taɪm] .
” Twenty minutes was ample time .
” 二十 分钟 曾是 充足 时间 .

二十分钟时间绰绰有余。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒiːn][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [ˈmesɪdʒ] .
Back in the cabin she found Jean and repeated the pilot's message .
后退 在 这 舱 她 成立 让 和 重复 这 飞行员的 信息 .

回到机舱后，她找到了吉恩，并重复了飞行员的话。

[ðen] [iːtʃ] [ˌstjuːəˈdes] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkwaɪətli]
Then each stewardess went to her half of the cabin and explained quietly
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] .
to the passengers .
然后 每个 空中小姐 去 到 她 一半 的 这 舱 和 解释 悄悄
到 这 乘客 .

然后，每位空姐都走到自己负责的那半间客舱，轻声向乘客们解释。

[ˈvɪki] [strest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈveri] [ˈprɒbəbli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] ,
Vicki stressed that the landing very probably would be a success ,
维姬 压力 那 这 降落 非常 大概 会 是 一个 成功 ,

维姬强调，这次着陆很可能会成功。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] .
but because of the risk they must be prepared .
但 因为 的 这 风险 他们 必须 是 准备 .

但由于存在风险，他们必须做好准备。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [tʊk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
The passengers took the announcement as calmly as it was made .
这 乘客 采取 这 公告 作为 平静地 作为 它 曾是 制成 .

乘客们对这一通知表现得十分平静。

[ˈvɪki] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [ˈsɪksti] - [eɪt] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒiːn][fɔː(r); fə(r)]
Vicki realized that these sixty - eight people looked to her and Jean for
[ˈliːdəʃɪp] ;
leadership ;
维姬 已实现 那 这些 六十 - 八 人们 看起来 到 她 和 让 为了
领导 ;

维姬意识到这六十八个人都指望她和吉恩来领导他们;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [muːv] [fɑːst][ænd; ənd] ['ækjərətli] .

they	must	keep	cool	and	move	fast	and	accurately	.
他们	必须	保持	凉爽的	和	移动	快速地	和	准确	.

他们必须保持冷静，行动迅速而准确。

[fɜːst] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [siːt] [belt] ['fɑːsənd] ['taɪtli] ,

First	,	they	saw	to	it	that	every	passenger	had	his	seat	belt	fastened	tightly	,
第一的	,	他们	锯	到	它	那	每一个	乘客	有	他的	座位	腰带	系紧	紧紧	,

首先，他们确保每位乘客都系好了安全带。

[ðæt] [ɔːl] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] in81

that	all	seats	were	in81
那	全部	座位	是	in81

所有座位都在81

['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] .

upright	position	,	and	that	no	one	was	smoking	.
直立	位置	,	和	那	不	一	曾是	吸烟	.

身体保持直立姿势，而且没有人吸烟。

[ðen] ['vɪki] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r)] [men] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['mɪlətri] [ɔː(r)][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]

Then	Vicki	selected	four	men	who	told	her	they	had	had	military	or	aviation
然后	维姬	已选	四	男人	WHO	讲述	她	他们	有	有	军队	或者	航空

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

然后，维姬挑选了四名告诉她自己有军事或航空经验的男子。

['vɪki] ['kwɪkli] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [laʊndʒ] - [dɔː(r)]['eksɪt] , ['wɪndəʊ]

Vicki	quickly	showed	them	how	to	operate	the	lounge	-	door	exit	,	window
维姬	迅速地	显示	他们	如何	到	操作	这	休息室	-	门	出口	,	窗户

['eksɪts; 'egzɪts] , [rəʊps] ,

exits	,	ropes	,
出口	,	绳索	,

维姬迅速向他们演示了如何操作休息室的门出口、窗户出口和绳索。

[ænd; ənd][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [slaɪdz] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd] .

and	evacuation	slides	when	the	plane	landed	.
和	疏散	幻灯片	什么时候	这	飞机	登陆	.

飞机着陆后，还有疏散滑梯。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] - ['entrəns] [dɔː(r)][ænd; ənd]

She	and	Jean	were	responsible	for	opening	the	main	-	entrance	door	and
她	和	让	是	负责任的	为了	开幕	这	主要的	-	入口	门	和

[ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] - ['sɜːvɪs] [dɔː(r)] .

the	buffet	-	service	door	.
这	自助餐	-	服务	门	.

她和吉恩负责打开正门和自助餐服务区的门。

[dʒiːn] , ['miːnwaɪl] , [sɪ'lektɪd] [θriː] ['pæsndʒər] , [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði]

Jean	,	meanwhile	,	selected	three	passengers	,	showed	them	how	to	operate	the
让	,	同时	,	已选	三	乘客	,	显示	他们	如何	到	操作	这

[θriː] ['wɪndəʊ] ['eksɪts; 'egzɪts] ,

three	window	exits	,
三	窗户	出口	,

与此同时，让挑选了三名乘客，向他们演示了如何使用三个舷窗逃生装置。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

and	seated	them	there	.
和	坐着	他们	那里	.

然后让他们坐在那里。

[nekst] , [ðə; ði] ['stu:ədɪsiz] [bri:ft] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [ləʊ'keɪʃənz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eksɪts; 'egzɪts] .

Next	,	the	stewardesses	briefed	the	passengers	on	locations	of	all	the	exits	.
下一个	,	这	空姐	简报	这	乘客	在	地点	的	全部	这	出口	.

接下来，乘务员向乘客们简要介绍了所有出口的位置。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [haʊ] [tu:; tə] [breɪs] [ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ɑ:mz] ,

They	showed	the	passengers	how	to	brace	their	feet	and	arms	,
他们	显示	这	乘客	如何	到	支撑	他们的	脚	和	武器	,

他们向乘客们演示了如何支撑住双脚和手臂。

[haʊ] [tu:; tə] [pres] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

how	to	press	their	heads	against	the	seat	in	front	of	them	in	order	to	avoid
如何	到	按	他们的	头部	反对	这	座位	在	正面	的	他们	在	命令	到	避免

['bi:ɪŋ] [θrəʊn] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['blʌdi] ['nəʊzɪz] .

being	thrown	forward	and	getting	bloody	noses	.
存在	抛掷	向前	和	获得	血腥	鼻子	.

如何将头部抵住前方的座椅，以避免被甩出去导致流鼻血。

[ðə; ði] ['stu:ədɪsiz] ['kwɪkli] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['piləuz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ekstrə] [prə'tekʃ(ə)n] .

The	stewardesses	quickly	distributed	pillows	and	blankets	for	extra	protection	.
这	空姐	迅速地	分布式	枕头	和	毯子	为了	额外的	保护	.

空姐们迅速分发枕头和毯子，以提供额外的保暖。

[dʒi:n] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] ['beɪbi] [ə'bɔ:d] [haʊ] [tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

Jean	showed	the	woman	with	the	one	baby	aboard	how	to	lock	the	baby	in	her	arms	.
让	显示	这	女士	和	这	一	婴儿	船上	如何	到	锁	这	婴儿	在	她	武器	.

Jean 向那位带着唯一婴儿的女士演示了如何将婴儿牢牢地抱在怀里。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['pæsndʒər] [rɪ'mu:vd] ['pɑ:slz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['lʌgɪdʒ] [ræks] [ænd; ənd] [stəʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [kəʊt] ['klɔzits] .

Some	of	the	men	passengers	removed	parcels	from	the	overhead	luggage	racks	and	stowed	them	in	the	luggage	and	coat	closets	.
一些	的	这	男人	乘客	已移除	包裹	从	这	开销	行李	货架	和	已存放	他们	在	这	行李	和	外套	壁橱	.

一些男乘客将包裹从头顶行李架上取下，并存放在行李柜和衣帽间里。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [ʃɑ:p] ['ɒbdʒɪkts] , ” ['vɪki] [sed] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [aɪl] .

“	Will	you	please	remove	all	sharp	objects	,	”	Vicki	said	,	walking	along	the	plane	aisle	.
”	将要	你	请	消除	全部	锋利的	对象	,	”	维姬	说	,	步行	沿着	这	飞机	走道	.

“请把所有尖锐物品都拿走，”维姬一边沿着飞机过道走一边说。

“ [pli:z] [rɪ'mu:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['glɑ:sɪz] , [ɔ:l] [penz] [ænd; ənd] ['penslz] , ['brəʊtʃɪz] , [belts] [wɪð] ['bʌklz] ,

“	Please	remove	your	glasses	,	all	pens	and	pencils	,	brooches	,	belts	with	buckles	,
”	请	消除	你的	眼镜	,	全部	钢笔	和	铅笔	,	胸针	,	腰带	和	扣环	,

“请摘下眼镜、所有钢笔、铅笔、胸针、带扣的皮带，

['eni] [ʃɑ:p] ['ɒbdʒɪkts] — ” [sɪns] [ði:z] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [stæb] .

any	sharp	objects	—	”	since	these	things	could	stab	.
任何	锋利的	对象	—	”	自从	这些	事物	可以	刺	.

任何尖锐物品——”因为这些东西可能会刺伤人。

“ [wɪl] [ðə; ði] [men] [pli:z] ['lu:s(ə)n] [ðeə(r)] [taɪz] .

“	Will	the	men	please	loosen	their	ties	.
”	将要	这	男人	请	松开	他们的	领带	.

请男士们把领带松开。

〃 [ðen] [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] , [fɜ:st] - [eɪd] [kɪt] , [ɔ:l] [ɪ'mɜ:dʒənsi]

〃	Then	she	hurried	to	check	the	fire	extinguishers	,	first	-	aid	kit	,	all	emergency
〃	然后	她	慌忙	到	查看	这	火	灭火器	,	第一的	-	援助	成套工具	,	全部	紧急情况

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

然后她赶紧去检查灭火器、急救箱和所有应急设备。

['su:nə(r)] [ðæn; ðən] ['vɪki] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] flying82

Sooner	than	Vicki	expected	,	they	were	flying82
俄克拉荷马	比	维姬	预期的	,	他们	是	flying82

比维姬预想的要快，他们就飞起来了82

[ɪn]['əʊvə(r)] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

in	over	New	York	City	.
在	超过	新的	约克	城市	.

在纽约市上空。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .

The	captain's	buzzer	sounded	.
这	船长的	蜂鸣器	听起来	.

船长的蜂鸣器响了。

[hi:; hi] [sed] , “ [wɪr] [klɪəd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

He	said	,	“	We're	cleared	and	coming	down	any	minute	now	.
他	说	,	“	是	已清除	和	未来	向下	任何	分钟	现在	.

他说：“我们已经获准降落，随时可以下来。”

〃 [dʒi:n][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['kæbɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] - ['entrəns] [dɔ:(r)] ,

〃	Jean	sat	down	in	the	forward	cabin	adjacent	to	the	main	-	entrance	door	,
〃	让	卫星	向下	在	这	向前	舱	邻近的	到	这	主要的	-	入口	门	,

让坐在了靠近主入口门的前舱里，

['vɪki] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [aɪl] [si:t] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] - ['sɜ:vɪs] [dɔ:(r)] .

Vicki	sat	down	in	an	aisle	seat	across	from	the	buffet	-	service	door	.
维姬	卫星	向下	在	一个	走道	座位	穿过	从	这	自助餐	-	服务	门	.

维姬坐在自助餐服务门对面的过道座位上。

[ðeɪ] [stræpt] [ðəm'selvz] [ɪn] .

They	strapped	themselves	in	.
他们	绑带	他们自己	在	.

他们系好了安全带。

['sɔ:rɪŋ] [daʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][lɑ:]['gwɑ:rdiə] ['eəpɔ:t] ,

Soaring	down	above	the	length	of	La	Guardia	Airport	,
翱翔	向下	多于	这	长度	的	拉	瓜迪亚	飞机场	,

翱翔于拉瓜迪亚机场上空，

['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [lʊkt] [æz; əz]['ju:ʒuəl][æz; əz][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['wɪntə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] — [ɪk'sept] [ðæt]

everything	below	looked	as	usual	as	on	any	other	winter	afternoon	—	except	that
一切	以下	看起来	作为	通常	作为	在	任何	其他	冬天	下午	—	除了	那

[tu:] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [trʌks] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['faɪə(r)] [keɪm] ['reɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

two	emergency	trucks	for	extinguishing	fire	came	racing	after	them	on	the
二	紧急情况	卡车	为了	熄灭	火	来了	赛车	后	他们	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

下面的一切看起来都和往常的冬日午后一样——只是两辆消防车正从地面飞速驶来。

['vɪki] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] .

Vicki	said	a	little	prayer	.
维姬	说	一个	小的	祷告	.

维姬默默地做了个祷告。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	spoke	confidently	to	the	passengers	near	her	.
她	辐	自信地	到	这	乘客	靠近	她	.

她自信地与周围的乘客交谈。

['drɒpɪŋ] — ['drɒpɪŋ] — [naʊ] ['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz]

Dropping	—	dropping	—	now	Vicki	could	see	the	faces	of	the	men	on	the	field	as
下降	—	下降	—	现在	维姬	可以	看	这	面孔	的	这	男人	在	这	场地	作为

[ðə; ði] [ɪ'lektrə] [fluː] [ləʊ] [pɑːst][ðem; ðəm] .

the	Electra	flew	low	past	them	.
这	伊莱克特拉	飞翔	低的	过去的	他们	.

飞机俯冲——俯冲——现在维姬可以看到球场上那些男人的脸，伊莱克特拉飞机低空飞过他们身边。

[ðeɪ] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][help] [ɪf] ['nesəsəri] .

They	stopped	working	to	watch	,	and	to	help	if	necessary	.
他们	停止	在职的	到	手表	,	和	到	帮助	如果	必要的	.

他们停下手中的工作观看，并在必要时提供帮助。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒəʊlt] ,

Then	the	plane	gave	a	terrific	jolt	,
然后	这	飞机	给予	一个	了不起	颠簸	,

然后飞机猛地一震。

[ə; eɪ][dʒɑː(r)] [wɪtʃ] ['vɪki] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

a	jar	which	Vicki	felt	to	the	roots	of	her	teeth	.
一个	罐	哪个	维姬	毛毡	到	这	根	的	她	牙齿	.

维姬感觉嘴里叼着一个罐子，罐子顶到了她的牙根。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sweɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] , [ðə; ði]['beɪbi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði]

Men	and	women	swayed	and	rolled	in	their	seats	,	the	baby	cried	,	as	the
男人	和	女性	摇摆	和	滚动	在	他们的	座位	,	这	婴儿	哭	,	作为	这

[ɪ'lektrə] [tʌtʃt] [graʊnd] .

Electra	touched	ground	.
伊莱克特拉	感动	地面	.

当伊莱克特拉号着陆时，男男女女在座位上摇晃翻滚，婴儿啼哭起来。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ʃʌdə] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

The	plane	shuddered	all	over	and	rolled	on	to	a	stop	.
这	飞机	颤抖	全部	超过	和	滚动	在	到	一个	停止	.

飞机剧烈震动，最终停了下来。

[seɪf] !

Safe	!
安全的	!

安全的!

[nəʊ][wʌn] [θrəʊn] — ['nʌθɪŋ] ['brəʊkən][nɔː(r)][ɒn]['faɪə(r)] — [ðə; ði][nəʊz] [wiːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

No	one	thrown	—	nothing	broken	nor	on	fire	—	The	nose	wheel	must	have	come
不	一	抛掷	—	没有什么	破碎的	也不	在	火	—	这	鼻子	车轮	必须	有	来

[daʊn] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒɔːdn] [plænd] .

down	exactly	as	Captain	Jordan	planned	.
向下	确切地	作为	队长	约旦	计划	.

没有人被抛出——没有东西损坏也没有着火——前起落架一定完全按照乔丹机长的计划降落了。

“ [preɪz] [biː; bi] !

“	Praise	be	!
”	称赞	是	!

“赞美！”

” ['vɪki] [ɪk'skleɪmd] .

”	Vicki	exclaimed	.
”	维姬	惊呼	.

“维姬惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [ʌn'stræpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	unstrapped	and	jumped	to	her	feet	.
她	未系带	和	跳了起来	到	她	脚	.

她解开安全带，跳了起来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][ræn][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəli] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

She	and	Jean	ran	to	reassure	the	children	and	the	elderly	among	their
她	和	让	跑	到	保证	这	孩子们	和	这	老年	之中	他们的

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

她和琼跑去安抚乘客中的孩子和老人。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [prə'faʊndli] ['səubəd] , [bʌt; bət] [rɪ'liːvd] and83

Everyone	was	shaken	up	,	profoundly	sobered	,	but	relieved	and83
每个人	曾是	摇晃	向上	,	深刻地	清醒	,	但	松了口气	and83

每个人都受到了惊吓，情绪高度激动，但也松了一口气。

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

感激的。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒəʊk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	men	were	inclined	to	joke	now	that	the	danger	was	over	.
这	男人	是	倾斜	到	开玩笑	现在	那	这	危险	曾是	超过	.

危险过去后，男人们都开始开玩笑了。

[ðə; ði] [tuː] ['stuːədɪsiz] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɔːdn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ,

The	two	stewardesses	made	certain	,	and	Captain	Jordan	came	out	to	make	certain	,
这	二	空姐	制成	肯定	,	和	队长	约旦	来了	出去	到	制作	肯定	,

两位空姐确认了这一点，乔丹机长也出来再次确认。

[ðæt] [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

that	each	passenger	was	all	right	.
那	每个	乘客	曾是	全部	正确的	.

所有乘客都平安无事。

[nɒt] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [ʃəʊd] ['pænɪk][ɔː(r)] [kɔːzd] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Not	one	person	showed	panic	or	caused	any	trouble	.
不是	一	人	显示	恐慌	或者	导致	任何	麻烦	.

没有一个人表现出恐慌，也没有人制造任何麻烦。

['kæptɪn] ['dʒɔːdn] [preɪzd] [ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [haɪ] [mə'rɑːl] .

Captain	Jordan	praised	the	stewardesses	for	their	share	in	maintaining	high	morale	.
队长	约旦	赞扬	这	空姐	为了	他们的	分享	在	保持	高的	士气	.

乔丹机长赞扬了乘务员们为保持高昂士气所做出的贡献。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['pæsndʒər] - ['gɑːmənts] , ['hændbægz] , ['aɪˌglæsɪz] , [ænd; ənd]

The	cabin	was	littered	with	passengers	'	garments	,	handbags	,	eyeglasses	,	and
这	舱	曾是	垃圾	和	乘客	-	服装	,	手提包	,	眼镜	,	和

[penz] .

pens	.
钢笔	.

机舱里到处都是乘客的衣物、手提包、眼镜和钢笔。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [dʒiːn][ænd; ənd] ['vɪki] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðiːz] [ʌp] .

For	several	minutes	Jean	and	Vicki	were	busy	picking	these	up	.
为了	一些	分钟	让	和	维姬	是	忙碌的	挑选	这些	向上	.

Jean 和 Vicki 忙着捡这些东西好几分钟。

['evriwʌn]	[helpt]	[ðem; ðəm]	.
Everyone	**helped**	**them**	**.**
每个人	帮助	他们	.

大家都帮助了他们。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst]	['evriwʌn]	—	['vɪki]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[mɪs]	[el]	.	[rəʊ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ʌðə(r)z]	,
Or	**almost**	**everyone**	**—**	**Vicki**	**noticed**	**that**	**Miss**	**L**	**.**	**Rowe**	**,**	**like**	**a**	**few**	**others**	**,**
或者	几乎	每个人	—	维姬	注意到	那	错过	L	.	罗威	,	喜欢	一个	很少	其他的	,

或者几乎每个人——维姬注意到，L·罗小姐和其他几位一样，

[dɪd]	[nɒt]	['bɒðə(r)]	[tuː; tə]	[help]	['eniwʌn]	[bʌt; bət]	[hɜː'self]	.
did	**not**	**bother**	**to**	**help**	**anyone**	**but**	**herself**	**.**
做过	不是	打扰	到	帮助	任何人	但	她自己	.

除了自己，她根本不愿帮助任何人。

['sʌmθɪŋ]	['glisən]	[ɒn][ðə; ði]	[pleɪnz]	['kɑːpɪt]	.
Something	**glistened**	**on**	**the**	**plane's**	**carpet**	**.**
某物	闪闪发光	在	这	飞机的	地毯	.

飞机地毯上有什么东西闪闪发光。

['vɪki]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	:	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə; eɪ][gəʊld]	[tʃɑːm]	[ɒf]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['breɪslət]	,	[ɪn'skraɪbd]	“
Vicki	**picked**	**it**	**up**	**:**	**it**	**was**	**a**	**gold**	**charm**	**off**	**a**	**woman's**	**bracelet**	**,**	**inscribed**	**“**
维姬	挑选	它	向上	:	它	曾是	一个	金子	魅力	离开	一个	女性的	手镯	,	铭文	“

['dɒr(ə)θi]	.
Dorothy	**.**
多萝西	.

维姬捡了起来：那是一个来自女士手镯的金吊坠，上面刻着“多萝西”。

”	[ʃiː; ʃi]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	:	“	[dʌz]	['eniwʌn]	[əʊn]	[ə; eɪ]	[tʃɑːm]	[mɑːkt]	-	['dɒr(ə)θi]	-	?
”	**She**	**held**	**it**	**high**	**and**	**asked**	**:**	**“**	**Does**	**anyone**	**own**	**a**	**charm**	**marked**	**'**	**Dorothy**	**'**	**?**
”	她	握住	它	高的	和	问	:	“	做	任何人	自己的	一个	魅力	标记	-	多萝西	-	?

她高高举起它问道：“有人拥有刻有‘多萝西’字样的护身符吗？”

”	['sevrəl]	['wɪmɪn]	[ʃʊk]	[ðeə(r)]	[hedz]	.
”	**Several**	**women**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
”	一些	女性	摇晃	他们的	头部	.

几位女士摇了摇头。

['vɪki]	['heɪstɪli]	[kən'sʌltɪd]	[ðə; ði]	['mænɪfest]	[wɪð]	[ɪts]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[nems]	.
Vicki	**hastily**	**consulted**	**the**	**manifest**	**with**	**its**	**list**	**of**	**names**	**.**
维姬	草草	咨询	这	显现	和	它是	列表	的	姓名	.

维姬匆匆查看了乘客名单。

[nəʊ]	['wʊmən]	['pæsɪndʒə(r)]	[ə'bɔːd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[neɪm]	“	['dɒr(ə)θi]	”	[ɔː(r)][ðə; ði]	[ɪ'nɪʃ(ə)l]	“	[diː]	.	”
No	**woman**	**passenger**	**aboard**	**had**	**the**	**name**	**“**	**Dorothy**	**”**	**or**	**the**	**initial**	**“**	**D**	**.**	**”**
不	女士	乘客	船上	有	这	姓名	“	多萝西	”	或者	这	最初的	“	D	.	”

机上没有女乘客的名字叫“多萝西”或首字母为“D”。

“	[dʌz]	['eniwʌn]	[əʊn]	[ðɪs]	[gəʊld]	[tʃɑːm]	?
“	**Does**	**anyone**	**own**	**this**	**gold**	**charm**	**?**
“	做	任何人	自己的	这	金子	魅力	?

“请问有人拥有这个金吊坠吗？”

”	['vɪki]	[ɑːskt]	,	['kærɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'spɪkjuəsli]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]['kæbɪn]	.
”	**Vicki**	**asked**	**,**	**carrying**	**it**	**conspicuously**	**all**	**through**	**the**	**cabin**	**.**
”	维姬	问	,	携带	它	显眼地	全部	通过	这	舱	.

“维姬问道，她很显眼地拿着它穿过整个船舱。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]	[piːs]	[ɒv; əv]	['dʒuːəlri]	.
It	**was**	**a**	**valuable**	**piece**	**of**	**jewelry**	**.**
它	曾是	一个	有价值的	片	的	珠宝	.

那是一件价值连城的珠宝。

[nəʊ][wʌn] [kleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	one	claimed	it	.
不	一	声称	它	.

无人认领。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm]

She	knew	it	was	unlikely	that	the	charm	had	been	left	on	the	plane	from
她	知道	它	曾是	不太可能	那	这	魅力	有	到过	左边	在	这	飞机	从

[ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [flaɪt] ,

a	previous	flight	,
一个	以前的	航班	,

她知道这件饰品不太可能是之前航班上遗留在飞机上的。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [kruːz] [æt; ət] [ˈtɜːrmənl] [dɪd][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [dʒɒb] .

since	the	cleaning	crews	at	terminals	did	a	thorough	job	.
自从	这	打扫	船员	在	终端	做过	一个	彻底	工作	.

因为航站楼的清洁人员工作非常彻底。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [əˈbɔːd] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

The	owner	was	aboard	this	very	minute	.
这	所有者	曾是	船上	这	非常	分钟	.

船东此刻就在船上。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['dɒr(ə)θi] — [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	didn't	Dorothy	—	whoever	she	was	—	claim	it	?
为什么	没有	多萝西	—	谁	她	曾是	—	宣称	它	?

为什么多萝西——不管她是谁——没有认领?

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , the84

The	passengers	began	leaving	the	plane	,	the84
这	乘客	开始	离开	这	飞机	,	the84

乘客们开始离开飞机，84

['stuːədɪsiz] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

stewardesses	managing	an	orderly	evacuation	.
空姐	管理	一个	秩序	疏散	.

空姐们正在组织有序的疏散行动。

[ðeə(r)] [went] [mɪs] [el] . [rəʊ] !

There	went	Miss	L	.	Rowe	!
那里	去	错过	L	.	罗威	!

L·罗伊小姐走了!

['vɪki] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['braɪənts][ɔː(r)]

Vicki	was	seized	by	an	irresistible	curiosity	to	see	whether	the	Bryants	or
维姬	曾是	查获	经过	一个	无法抗拒	好奇心	到	看	无论	这	布莱恩特	或者

['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][gɜːl] .

Mr	.	Dorn	would	meet	the	girl	.
先生	.	多恩	会	见面	这	女孩	.

维姬心中涌起一股难以抑制的好奇心，想知道布莱恩特一家或多恩先生是否会与那个女孩见面。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][dʒiːn][kɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]['eɪdʒənt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

With	a	promise	to	Jean	Cox	and	the	passenger	agent	to	come	back	,
和	一个	承诺	到	让	考克斯	和	这	乘客	代理人	到	来	后退	,

他向吉恩·考克斯和旅客代理人承诺会回来，

['vɪki] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] [steəz] ['ɑːftə(r)] [mɪs] [rəʊ] .

Vicki	went	down	the	plane	stairs	after	Miss	Rowe	.
维姬	去	向下	这	飞机	楼梯	后	错过	罗威	.

维姬在罗伊小姐之后下了飞机舷梯。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eəfiːld] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

She	followed	her	at	a	short	distance	across	the	airfield	,	into	the	crowded
她	随后	她	在	一个	短的	距离	穿过	这	机场	,	进入	这	挤

['tɜːmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

terminal	building	,
终端	建筑	,

她跟在她身后不远处，穿过机场跑道，走进拥挤的航站楼。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːtɪkəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tæksi][stænd] .

and	out	again	at	the	front	portico	to	the	taxi	stand	.
和	出去	再次	在	这	正面	门廊	到	这	出租车	站立	.

然后从前门廊出去，到达出租车站。

['vɪki] [wɒtʃt] [mɪs] [el] . [rəʊ] [get] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi][baɪ] [hɜː'self] ,

Vicki	watched	Miss	L	.	Rowe	get	directly	into	a	taxi	by	herself	,
维姬	观看	错过	L	.	罗威	得到	直接地	进入	一个	出租车	经过	她自己	,

维姬看着L·罗小姐独自一人径直上了出租车。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

without	looking	around	to	see	whether	anyone	was	waiting	to	meet	her	.
没有	寻找	大约	到	看	无论	任何人	曾是	等待	到	见面	她	.

她没有环顾四周，看看是否有人在等她。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][met] .

Apparently	she	didn't	expect	to	be	met	.
显然	她	没有	预计	到	是	遇见	.

显然她没想到会有人来接她。

“ [wel] , [ai] [ges] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [raɪt] [el] . [rəʊ] , ” ['vɪki] [θɔːt] .

“	Well	,	I	guess	she	isn't	the	right	L	.	Rowe	,	”	Vicki	thought	.
”	出色地	,	我	猜测	她	不是	这	正确的	L	.	罗威	,	”	维姬	想法	.

“看来她不是真正的L. Rowe，”维姬心想。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]['braɪənts] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [sent] [ðeə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd]

“	If	she	were	,	the	Bryants	would	at	least	have	sent	their	car	and
”	如果	她	是	,	这	布莱恩特	会	在	至少	有	发送	他们的	车	和

['ʃəʊfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

chauffeur	for	her	.
司机	为了	她	.

“如果她真的死了，布莱恩特一家至少会派他们的车和司机去接她。”

[ɔː(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [sə'praɪz] ?

Or	is	her	arrival	a	surprise	?
或者	是	她	到达	一个	惊喜	?

还是说她的到来是个意外?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Even	if	it	were	,
甚至	如果	它	是	,

即使是这样，

['mɪstə(r)] . [dɔːrn] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] -

Mr	.	Dorn	probably	would	be	on	hand	to	escort	her	to	the	Bryants	'
先生	.	多恩	大概	会	是	在	手	到	护送	她	到	这	布莱恩特	-

[haʊs] , ” ['vɪki] ['riːzənd] .

house	,	”	Vicki	reasoned	.
房子	,	”	维姬	有理智的	.

“多恩先生很可能会陪同她去布莱恩特家，”维姬推测道。

“ [rɒŋ] [gɜːl] .

“	Wrong	girl	.
”	错误的	女孩	.

“找错人了。”

[ðæts] [ðæt] .
That's that .
那就是 那 .

就这样。

[dʒʌst][ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] .
Just a coincidence of names and brown hair .
只是 一个 巧合 的 姓名 和 棕色的 头发 .

只是名字和棕色头发的巧合而已。

〞 [ɪn] [ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ðə; ði][ˈbraɪənts] - [ˈgrændɔːtə(r)] — [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd]
〞 In all likelihood the Bryants ' granddaughter — the girl with the brown hair and
〞 在 全部 可能性 这 布莱恩特 - 孙女 — 这 女孩 和 这 棕色的 头发 和
[griːn] [skɑːf] [wɪtʃ] [ˈtælɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] — [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [haʊs] [nɪə(r)][paɪn]
green scarf which tallied with the portrait — was still at the hill house near Pine
绿色的 围巾 哪个 统计 和 这 肖像 — 曾是 仍然 在 这 爬坡道 房子 靠近 松树
[tɒp] .
Top .
顶部 .

“布莱恩特夫妇的孙女——那个有着棕色头发和绿色围巾的女孩，与画像中的形象相符——很可能仍然住在松顶山附近的山上小屋里。

[ˈvɪki] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][gəʊld] [tʃɑːm] [klʌtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Vicki still had the gold charm clutched in her hand .
维姬 仍然 有 这 金子 魅力 紧握 在 她 手 .

维姬仍然紧紧地攥着那枚金吊坠。

[ðə; ði] “ [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] 〞 [desk] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] .
The “ Lost and Found 〞 desk was only a few steps away .
这 “ 丢失的 和 成立 〞 桌子 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 离开 .

“失物招领处”就在几步之遥。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪn] .
She went over and turned the charm in .
她 去 超过 和 转向 这 魅力 在 .

她走过去把护身符交了上去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [kleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was odd , she thought , that no one on the plane had claimed it .
它 曾是 奇怪的 , 她 想法 , 那 不 一 在 这 飞机 有 声称 它 .

她觉得很奇怪，飞机上竟然没有人认领这件东西。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektrə] , [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] Jean85
On her return to the Electra , she joined Jean85
在 她 返回 到 这 伊莱克特拉 , 她 加入 Jean85

回到伊莱克特拉号后，她加入了Jean85号。

[ɪn] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] , [ruːˈtiːn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt]
in completing the final , routine picking up in the cabin and putting equipment
在 完成 这 最终的 , 常规 挑选 向上 在 这 舱 和 推杆 设备
[bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
back into place .
后退 进入 地方 .

最后，例行公事地在小屋内收拾东西，并将设备放回原位。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈpɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ˌstjuːəˈdes] [ˈsuːpəvaɪzə(r)] ,
After handing in their reports to the Flight Stewardess Supervisor ,
后 处理 在 他们的 报告 到 这 航班 空中小姐 导师 ,

在将报告交给乘务长后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第5/9页

['vɪki] [ænd; ənd][dʒi:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:ədɪsiz] - ['sli:pɪŋ] [laʊndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][næp]
Vicki and Jean went to the stewardesses ' sleeping lounge to have a nap
维姬 和 让 去 到 这 空姐 - 睡眠 休息室 到 有 一个 午睡
[ænd; ənd]['taɪdi][ʌp] .
and tidy up .
和 整齐的向上 .

维姬和琼去了空姐休息室小睡一会儿，顺便收拾一下。

[naʊ] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [wɒz; wəz][met][ænd; ənd][pɑ:st] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [felt]['taɪəd] .
Now that the emergency was met and past , they admitted they felt tired .
现在 那 这 紧急情况 曾是 遇见 和 过去的 , 他们 承认 他们 毛毡 疲劳的 .

紧急情况已经过去，他们承认自己感到疲惫。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] , ” [dʒi:n] [m'ɜ:məd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɒt] .
“ We were lucky , ” Jean murmured from the other cot .
“ 我们 是 幸运的 , ” 让 低声说道 从 这 其他 婴儿床 .

“我们很幸运，”珍从另一张小床上低声说道。

“ [lʌk] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ˌendʒɪ'nɪəd] [pleɪn] , ” ['vɪki] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Luck and skill and a well - engineered plane , ” Vicki answered .
“ 运气 和 技能 和 一个 出色地 - 工程 飞机 , ” 维姬 回答 .

“运气、技术和一架设计精良的飞机，”维姬回答道。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] [tʃɑ:m]
She lay there on the cot thinking about the landing preparations , the unclaimed charm
她 躺 那里 在 这 婴儿床 思维 关于 这 降落 准备工作 , 这 无人认领 魅力
,
,
,

她躺在简易床上，想着着陆前的准备工作，想着那无人认领的魅力。

[ænd; ənd] [mɪs] [el] . [rəʊ] .
and Miss L . Rowe .
和 错过 L . 罗威 .

还有 L. Rowe 小姐。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['drɪftɪd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['braɪənts] .
Her thoughts drifted on to the Bryants .
她 想法 漂移 在 到 这 布莱恩特 .

她的思绪飘到了布莱恩特一家身上。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] , [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] ,
Suddenly she sat up , took a few coins from her purse ,
突然 她 卫星 向上 , 采取 一个 很少 硬币 从 她 钱包 ,

她突然坐起身，从钱包里掏出几枚硬币，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['stu:ədɪsiz] - [laʊndʒ] .
and walked next door to the stewardesses ' lounge .
和 步行 下一个 门 到 这 空姐 - 休息室 .

然后走到隔壁的空姐休息室。

“ [weə(r)] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
“ Where you going ?
“ 在哪里 你 去 ?

你要去哪儿?

" [dʒiːn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪli] .

"	Jean	called	after	her	sleepily	.
"	让	称为	后	她	昏昏欲睡地	.

"珍妮睡眼惺忪地喊着她的名字。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪfəʊn] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

"	I'm	going	to	telephone	Mrs	.	Bryant	.
"	我是	去	到	电话	太太	.	布莱恩特	.

"我要给布莱恩特太太打电话。"

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ['luːsiz] ['grænmʌðə(r)] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l]

"	She	wanted	to	tell	Lucy's	grandmother	that	although	she	had	not	yet	been	able
"	她	通缉	到	告诉	露西的	祖母	那	虽然	她	有	不是	然而	到过	有能力的

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] ,

to	deliver	her	message	,
到	递送	她	信息	,

"她想告诉露西的祖母，虽然她还没能把消息传达出去，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː; tə][ðə; ði][best][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] , [ləʊ'keɪtɪd]['luːsi] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [siːn]

she	had	,	to	the	best	of	her	belief	,	located	Lucy	and	actually	seen
她	有	,	到	这	最好的	的	她	信仰	,	位于	露西	和	实际上	已见

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

her	from	the	air	.
她	从	这	空气	.

她自认为已经找到了露西，并且从空中亲眼看到了她。

[ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] ['ɑːnsə(r)d] .

A	secretary	answered	.
一个	秘书	回答	.

一位秘书回答道。

[ðə; ði]['braɪənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm] .

The	Bryants	were	not	at	home	.
这	布莱恩特	是	不是	在	家	.

布莱恩特一家当时不在家。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [njuː] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['braɪənt] [huː] ['vɪki] [wɒz; wəz] .

She	evidently	knew	from	Mrs	.	Bryant	who	Vicki	was	.
她	显然	知道	从	太太	.	布莱恩特	WHO	维姬	曾是	.

她显然是从布莱恩特太太那里知道维姬是谁的。

['vɪki] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] ['riːleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [pv; əv] ['luːsi] [ˌsekənd'hænd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]

Vicki	decided	not	to	relay	her	news	of	Lucy	secondhand	and	asked	the
维姬	决定	不是	到	中继	她	消息	的	露西	二手	和	问	这

['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

secretary	for	an	appointment	.
秘书	为了	一个	预约	.

维姬决定不通过二手消息传递露西的消息，而是要求秘书安排见面。

['vɪki] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə'gen] , [wɪð] [friː] [taɪm] , [nekst] ['sʌndeɪ]

Vicki	said	she	expected	to	be	in	New	York	again	,	with	free	time	,	next	Sunday
维姬	说	她	预期的	到	是	在	新的	约克	再次	,	和	自由的	时间	,	下一个	星期日

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . -

and	Monday	.	86
和	周一	.	-

维姬说她预计下周日和周一会有空，届时她会再次待在纽约。86

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [lʌntʃ] [ɔː(r)] [tiː] ,

"	I'm	sure	that	Mrs	.	Bryant	would	be	delighted	to	see	you	at	lunch	or	tea	,
"	我是	当然	那	太太	.	布莱恩特	会	是	高兴极了	到	看	你	在	午餐	或者	茶	,

"我相信布莱恩特夫人会很高兴在午餐或下午茶时间见到您。"

" [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
" said the secretary .
" 说 这 秘书 .

"秘书说道。"

" [aɪv] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [æt; ət] [fɔː(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [mɪs] [bɑːr] . "
" I've put you down for tea at four on Sunday , Miss Barr . "
" 我已经 放 你 向下 为了 茶 在 四 在 星期日 , 错过 巴尔 . "

"巴尔小姐，我已经安排您星期天下午四点来喝茶了。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæts] ['pɜːfɪkt] .
" Thank you , that's perfect .
" 感谢 你 , 那就是 完美的 .

"谢谢，太好了。"

[ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] , [ðen] .
Until Sunday , then .
直到 星期日 , 然后 .

那么，就到周日为止吧。

" [bɪ'twiːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
" Between that memorable Tuesday and the following Sunday , the first of March ,
" 之间 那 难忘 周二 和 这 下列的 星期日 , 这 第一的 的 行进 ,

"从那个令人难忘的星期二到接下来的星期日，也就是3月1日，

['vɪki] [fluː] [θriː] [mɔː(r)] [ɪ'lektrə] [flaɪts] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Vicki flew three more Electra flights between New York and Chicago ,
维姬 飞翔 三 更多的 伊莱克特拉 航班 之间 新的 约克 和 芝加哥 ,

维姬又乘坐了三趟伊莱克特拉航空公司的航班往返于纽约和芝加哥之间。

[wɪð] [tuː] [deɪz] [ɒf] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [bɪ'twiːn] [flaɪts] .
with two days off in Chicago between flights .
和 二 天 离开 在 芝加哥 之间 航班 .

航班之间在芝加哥有两天休息时间。

[ɒn] [wʌn] [rest] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [treɪn] [frɒm; frəm] ['fer,vjuː] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
On one rest day her mother took the local train from Fairview up to Chicago
在 一 休息 天 她 母亲 采取 这 当地的 火车 从 费尔维尤 向上 到 芝加哥
,
,
,

在一个休息日，她母亲乘坐当地火车从费尔维尤前往芝加哥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tə'geðə(r)] .
and they spent a happy day together .
和 他们 花费 一个 快乐的 天 一起 .

他们一起度过了快乐的一天。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [rest] [deɪ] , ['vɪki] [steɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [həʊ'tel] .
On her other rest day , Vicki stayed at her Chicago hotel .
在 她 其他 休息 天 , 维姬 入住 在 她 芝加哥 酒店 .

在另一个休息日，维姬待在她位于芝加哥的酒店里。

['restɪŋ] ,
Resting ,
休息 ,

休息中，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][plæn][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['luːsiz] ['grænmʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	tried	to	plan	exactly	what	she	was	going	to	tell	Lucy's	grandmother	when	she
她	尝试	到	计划	确切地	什么	她	曾是	去	到	告诉	露西的	祖母	什么时候	她

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['braɪənts] - [haʊs] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

visited	the	Bryants	'	house	on	Sunday	.
到访	这	布莱恩特	-	房子	在	星期日	.

她试图计划好星期天去布莱恩特家拜访露西的祖母时，要如何跟露西的祖母解释这件事。

[wɒt] [dɪ'stɜːbd] ['vɪki] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['luːsi]

What	disturbed	Vicki	was	the	fact	that	she	had	learned	some	things	about	Lucy
什么	不安	维姬	曾是	这	事实	那	她	有	学习	一些	事物	关于	露西

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] ,

which	Mr	.	Dorn	,
哪个	先生	.	多恩	,

令维姬感到不安的是，她得知了一些关于露西的事情，而多恩先生.....

[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] ['ɜːlɪə(r)] , [hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['pɒsəbli]

in	San	Francisco	a	month	or	so	earlier	,	had	not	learned	and	possibly
在	圣	弗朗西斯科	一个	月	或者	所以	早些时候	,	有	不是	学习	和	可能

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] .

could	have	learned	.
可以	有	学习	.

大约一个月前在旧金山，他没有吸取教训，而且他本来可以吸取教训的。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæd; həd] [mɪst] ['miːtɪŋ] ['luːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ,

Allowing	that	Mr	.	Dorn	had	missed	meeting	Lucy	,	as	she	herself	had	,
允许	那	先生	.	多恩	有	错过	会议	露西	,	作为	她	她自己	有	,

考虑到多恩先生错过了与露西见面的机会，就像露西本人也错过了与她的见面机会一样，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɪzɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [stɪl] ,

and	allowing	that	her	own	visit	came	a	month	later	,	still	,
和	允许	那	她	自己的	访问	来了	一个	月	之后	,	仍然	,

即便她自己的来访是在一个月后，仍然如此。

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [dɔːrn][kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

either	she	or	Mr	.	Dorn	could	be	mistaken	.
任何一个	她	或者	先生	.	多恩	可以	是	错误	.

她或多恩先生都有可能弄错了。

[ænd; ənd] ['vɪki] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['eni] [rɒŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [reɪz] ['eni]

And	Vicki	did	not	want	to	give	Mrs	.	Bryant	any	wrong	information	,	or	raise	any
和	维姬	做过	不是	想	到	给	太太	.	布莱恩特	任何	错误的	信息	,	或者	增加	任何

[fɔːls] [həʊps] .

false	hopes	.
错误的	希望	.

维姬不想给布莱恩特太太任何错误信息，也不想让她抱有任何不切实际的希望。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['braɪənt][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪts] [wen] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn][wɒz; wəz][ɪn]

“	I'm	going	to	ask	Mrs	.	Bryant	the	exact	dates	when	Mr	.	Dorn	was	in
“	我是	去	到	问	太太	.	布莱恩特	这	精确的	日期	什么时候	先生	.	多恩	曾是	在

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

“我要问问布莱恩特夫人多恩先生在旧金山的具体日期，

” ['vɪki] [θɔːt] .

”	Vicki	thought	.
”	维姬	想法	.

维姬心想。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ˈluːsi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɒlvd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] .

“	**Because**	**if**	**he**	**was**	**there**	**during**	**the**	**time**	**Lucy**	**became**	**involved**	**with**	**Mrs**	**.**
”	因为	如果	他	曾是	那里	期间	这	时间	露西	成为	涉及	和	太太	.

[hiːθ] , -

Heath	**,**	**it's87**
希思	,	-

“因为如果他在露西与希思太太交往期间在场，那就是87

[streɪndʒ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

strange	**he**	**didn't**	**find**	**out**	**about**	**that**	**.**
奇怪的	他	没有	寻找	出去	关于	那	.

奇怪的是他竟然没发现这件事。

[ənˈles] ” — [æn; ən] [ɒd] [aɪˈdɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] — “ ['mɪsɪz] .

Unless	**”**	**—**	**an**	**odd**	**idea**	**struck**	**her**	**—**	**“**	**Mrs**	**.**
除非	”	—	一个	奇怪的	主意	击	她	—	“	太太	.

除非”——她突然想到一个奇怪的想法——“夫人

[hiːθ] [dɒdʒd] ['mɪstə(r)] . [dɔːrnz] [ɪnˈkwaɪəriz][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ]

Heath	**dodged**	**Mr**	**.**	**Dorn's**	**inquiries**	**and**	**managed**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**learning**	
希思	躲避	先生	.	多恩的	查询	和	管理	到	保持	他	从	学习	

[ɒv; əv] ['luːsiz] [njuː] [dʒɒb] ?

of	**Lucy's**	**new**	**job**	**?**
的	露西的	新的	工作	?

希思躲过了多恩先生的询问，设法不让他知道露西的新工作?

['mɪsɪz] . [hiːθ] [əˈvɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

Mrs	**.**	**Heath**	**avoided**	**meeting**	**the**	**minister**	**,**	**didn't**	**she**	**?**
太太	.	希思	避免	会议	这	部长	,	没有	她	?

希思夫人刻意回避与部长见面，对吧?

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [laɪk] ['greɪvi] ['nevə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

She	**managed**	**things**	**so**	**that**	**a**	**good**	**friend**	**like**	**Gravy**	**never**	**met**	**her**	**,**	**didn't**	**she**	**?**
她	管理	事物	所以	那	一个	好的	朋友	喜欢	肉汁	绝不	遇见	她	,	没有	她	?

她安排得井井有条，让像格雷维这样的好朋友从未见过她，对吧?

[m] .

Hmm	**.**
唔	.

唔。

” [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [fækts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [əˈbaʊt] ['luːsiz] [njuː] [dʒɒb] ,

”	**Reviewing**	**the**	**few**	**facts**	**she**	**had**	**learned**	**about**	**Lucy's**	**new**	**job**	**,**
”	复习	这	很少	事实	她	有	学习	关于	露西的	新的	工作	,

“回顾她所了解到的关于露西新工作的寥寥几件事，

['vɪki] [hæd; həd][tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sketʃi] [ænd; ənd] [ɪˈluːsɪv] .

Vicki	**had**	**to**	**admit**	**they**	**were**	**sketchy**	**and**	**elusive**	**.**
维姬	有	到	承认	他们	是	粗糙的	和	难以捉摸的	.

维姬不得不承认，他们行迹可疑，难以捉摸。

[ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] ,

It	**even**	**occurred**	**to**	**her**	**,**	**in**	**a**	**wave**	**of**	**skepticism**	**,**
它	甚至	发生	到	她	,	在	一个	海浪	的	怀疑论	,

她甚至一度怀疑，

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [maɪt] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] ['luːsi] [rəʊ] .

that	**the**	**girl**	**she**	**had**	**seen**	**from**	**the**	**air**	**might**	**not**	**necessarily**	**be**	**Lucy**	**Rowe**	**.**
那	这	女孩	她	有	已见	从	这	空气	可能	不是	一定	是	露西	罗威	.

她从空中看到的那个女孩未必就是露西·罗伊。

[ə; eɪ] [griːn] [skɑːf] [ænd; ənd] [laɪt] - [braʊn] [heə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'kluːsɪv] [pruːf] .

A	green	scarf	and	light	-	brown	hair	were	not	conclusive	proof	.
一个	绿色的	围巾	和	光	-	棕色的	头发	是	不是	确凿	证明	.

一条绿色围巾和浅棕色的头发并不能作为确凿的证据。

“ [əʊ] , [ɪts] ['laɪkli] [ðæt] [gɜːl] [ɪz] ['luːsi] [rəʊ] , ” ['vɪki] [θɔːt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː'self] .

“	Oh	,	it's	likely	that	girl	is	Lucy	Rowe	,	”	Vicki	thought	,	impatient	with	herself	.
”	哦	,	它是	可能	那	女孩	是	露西	罗威	,	”	维姬	想法	,	不耐烦	和	她自己	.

“哦，那个女孩很可能是露西·罗伊，”维姬心想，对自己有点不耐烦了。

“ [waɪ] [doʊnt] [aɪ] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [siː] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , [wɒt] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [hæz; həz] ['lɜːnɪd]

“	Why	don't	I	be	sensible	and	see	,	on	Sunday	,	what	Mr	.	Dorn	has	learned
”	为什么	不	我	是	明智的	和	看	,	在	星期日	,	什么	先生	.	多恩	有	学习

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ?

in	the	meantime	?
在	这	与此同时	?

“我为什么不明智地在周日看看多恩先生这段时间学到了什么呢？”

['meɪbi] [wɒt] [hiːz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðen] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [wɪl] ['tæli] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Maybe	what	he's	discovered	by	then	and	what	I've	discovered	will	tally	,	after	all	.
或许	什么	他是	发现	经过	然后	和	什么	我已经	发现	将要	相符	,	后	全部	.

也许到那时他所发现的和我所发现的最终会吻合。

” [ʃiː; ʃi] ['deidriːm] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] ,

”	She	daydreamed	about	Sunday	,
”	她	白日梦	关于	星期日	,

她开始幻想星期天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz]

and	the	pleasure	she	hoped	it	would	give	Mrs	.	Bryant	to	hear	her	news
和	这	乐趣	她	希望	它	会	给	太太	.	布莱恩特	到	听到	她	消息

[ɒv; əv] ['luːsi] .

of	Lucy	.
的	露西	.

她希望布莱恩特太太听到露西的消息后会感到高兴。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['vɪki] ['entəd] [ðə; ði] ['braɪənt] [haʊs] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [senst] [ðə; ði]

The	minute	Vicki	entered	the	Bryant	house	on	Sunday	afternoon	she	sensed	the
这	分钟	维姬	进入	这	布莱恩特	房子	在	星期日	下午	她	感觉到的	这

[ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)] .

excitement	there	.
激动	那里	.

周日下午，维姬一走进布莱恩特家，就感受到了那里的兴奋气氛。

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [muːd] : ['evri] [læmp] [ænd; ənd] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ɪn] ['evri]

The	whole	household	had	changed	its	mood	:	every	lamp	and	chandelier	in	every
这	所有的	家庭	有	已更改	它是	情绪	:	每一个	灯	和	枝形吊灯	在	每一个

[ruːm] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] ,

room	was	alight	,
房间	曾是	点燃	,

整个房子的气氛都变了：每个房间里的每盏灯和吊灯都亮了起来。

['bukeiz] [ɒv; əv] [freʃ] - [kʌt] ['flaʊəz] [bluːmd] ['evriweə(r)] , [dɑːns] ['mjuːzɪk] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

bouquets	of	fresh	-	cut	flowers	bloomed	everywhere	,	dance	music	came	from	a
花束	的	新鲜的	-	切	花朵	盛开	到处	,	舞蹈	音乐	来了	从	一个

['reɪdiəʊ] .

radio	.
收音机	.

到处都盛开着鲜花，收音机里播放着舞曲。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [jʌŋ] ！ -

The	house	seemed	young	！	88
这	房子	似乎	年轻的	！	-

房子看起来很新！88

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [wen] ['vɪki] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['pærəkiːt] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Bryant	,	when	Vicki	entered	the	room	with	the	parakeets	,
先生	.	和	太太	.	布莱恩特	,	什么时候	维姬	进入	这	房间	和	这	虎皮鹦鹉	,

布莱恩特夫妇看到维姬带着鹦鹉走进房间时，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

looked	as	if	they	had	waked	up	from	a	long	sleep	,	refreshed	and	happy	.
看起来	作为	如果	他们	有	醒来	向上	从	一个	长的	睡觉	,	焕然一新	和	快乐的	.

他们看起来就像刚从长眠中醒来，神清气爽，心情愉悦。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːmɪŋ] .

They	both	were	beaming	.
他们	两个都	是	光芒四射	.

他们俩都笑容满面。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] ,

Mr	.	Bryant	had	a	flower	in	his	buttonhole	,
先生	.	布莱恩特	有	一个	花	在	他的	纽扣孔	,

布莱恩特先生的纽扣孔里别着一朵花。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [flʌʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌslɪŋ] ['tæfɪtə] [dres]

and	Mrs	.	Bryant	was	as	flushed	as	a	girl	in	her	rustling	taffeta	dress
和	太太	.	布莱恩特	曾是	作为	酡	作为	一个	女孩	在	她	沙沙声	塔夫绸	裙子

.

:

.

布莱恩特夫人穿着沙沙作响的塔夫绸连衣裙，脸颊绯红，像个小女孩一样。

['vɪki] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['festɪv] ['spɪrɪt] .

Vicki	had	never	seen	them	in	such	festive	spirits	.
维姬	有	绝不	已见	他们	在	这样的	节日	烈酒	.

维姬从未见过他们如此喜庆。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tiː] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [treɪz] [ɒv; əv]['taɪni] , ['fænsi] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪks] , ['redi]

Around	the	tea	service	were	trays	of	tiny	,	fancy	sandwiches	and	cakes	,	ready
大约	这	茶	服务	是	托盘	的	微小的	,	想要	三明治	和	蛋糕	,	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] .

for	a	party	.
为了	一个	派对	.

茶具周围摆放着精致小巧的三明治和蛋糕托盘，为派对做准备。

['vɪki] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'kwɪzətɪv] , [sed] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .

Vicki	,	trying	not	to	look	inquisitive	,	said	good	afternoon	.
维姬	,	尝试	不是	到	看	好奇	,	说	好的	下午	.

维姬努力不让自己显得好奇，说道："下午好。"

" ['vɪki] , [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Vicki	,	how	nice	to	see	you	!
"	维姬	,	如何	好的	到	看	你	!

"维姬，见到你真高兴！"

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Mrs	.	Bryant	took	her	hand	and	drew	her	into	the	room	.
"	太太	.	布莱恩特	采取	她	手	和	画	她	进入	这	房间	.

布莱恩特夫人拉起她的手，把她拽进了房间。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ɒn] [taɪm] .
“ You're right on time .
” 你是 正确的 在 时间 .

你来得正是时候。

['aʊə(r)]['ðə(r)] [gests] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [faɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪ'speʃəli] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ['ɜ:li] .
Our other guests are coming at five , but I especially wanted you here early .
我们的 其他 客人 是 未来 在 五 , 但 我 尤其 通缉 你 这里 早期的 .

其他客人五点到，但我特别想让你早点到。

[jʊl] [si:] [waɪ] . ”
You'll see why . ”
你会 看 为什么 . ”

你会明白为什么的。

“ [aɪm][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['vɪki] .
“ I'm so glad to see you again , ” said Vicki .
“ 我是 所以 高兴的 到 看 你 再次 , ” 说 维姬 .

“我真高兴再次见到你，”维姬说。

“ [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [bəuθ] [wel] . ”
“ I hope you're both well . ”
“ 我 希望 你是 两个都 出色地 . ”

“希望你们俩都好。”

“ [wɪr] ['fi:lɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] .
“ We're feeling exceedingly well , ” said Mr . Bryant .
“ 是 感觉 非常 出色地 , ” 说 先生 . 布莱恩特 .

“我们感觉非常好，”布莱恩特先生说。

“ ['mɪsɪz] . ['braɪənt][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] . ”
“ Mrs . Bryant has a surprise which she thinks you'll enjoy . ”
“ 太太 . 布莱恩特 有 一个 惊喜 哪个 她 思考 你会 享受 . ”

“布莱恩特太太准备了一个惊喜，她觉得你会喜欢的。”

“ [naʊ] , ['mɑ:ʃl] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [spɔɪl] [maɪ] [sə'praɪz] .
“ Now , Marshall , you mustn't spoil my surprise .
“ 现在 , 马歇尔 , 你 不得 剧透 我的 惊喜 .

“马歇尔，你可别破坏我的惊喜。”

[fɜ:st] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk] ['vɪki] [weə(r)] [ʃi:z] [bi:n] ['flaɪɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] ,
First I want to ask Vicki where she's been flying recently ,
第一的 我 想 到 问 维姬 在哪里 她是 到过 飞行 最近 ,

首先我想问问维姬她最近都飞到哪些地方去了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪn] — ”
and all about the fascinating people on her plane — ”
和 全部 关于 这 迷人 人们 在 她 飞机 — ”

还有她飞机上那些有趣的人们——”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , ” ['mɑ:ʃl] ['braɪənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I think I hear her coming downstairs , ” Marshall Bryant interrupted .
“ 我 思考 我 听到 她 未来 楼下 , ” 马歇尔 布莱恩特 中断 .

“我好像听到她下楼了，”马歇尔·布莱恩特插话道。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [lʊkt] ['flʌstəd] .
Mrs . Bryant looked flustered .
太太 . 布莱恩特 看起来 慌乱 .

布莱恩特夫人看起来很慌乱。

['vɪki] , [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Vicki , to help her ,
维姬 , 到 帮助 她 ,

维姬，为了帮助她，

[sed] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [fjuː] [trɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['braɪənts]

said	her	last	few	trips	were	probably	not	as	special	as	Mrs	.	Bryant's
说	她	最后的	很少	旅行	是	大概	不是	作为	特别的	作为	太太	.	布莱恩特的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

她说，她最近几次旅行可能不如布莱恩特夫人给她带来的惊喜那么特别。

[ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪdli] .

The	elderly	lady	smiled	at	her	delightedly	.
这	老年	女士	微笑	在	她	欣喜地	.

老太太高兴地朝她笑了笑。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] surprise89

“	Well	,	my	dear	,	it	is	a	most	wonderful	surprise89
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	它	是	一个	最多	精彩的	surprise89

“亲爱的，这真是个令人惊喜的意外！”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['braɪənt][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

for	Mr	.	Bryant	and	me	.
为了	先生	.	布莱恩特	和	我	.

献给布莱恩特先生和我。

[dʒʌst] [weɪt] — [wʌn] [mɔː(r)]['məʊmənt] , [naʊ] — ” ['vɪki] [hɜːd] ['sʌmˌwʌnz] [laɪt] , [kwɪk] ['fʊtsteps] .

Just	wait	—	one	more	moment	,	now	—	”	Vicki	heard	someone's	light	,	quick	footsteps	.
只是	等待	—	一	更多的	片刻	,	现在	—	”	维姬	听到	某人的	光	,	快的	脚步声	.

“再等一会儿——”维姬听到有人轻快的脚步声。

“ ['vɪki] , ['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæz; həz] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['grændɔːtə(r)] .

“	Vicki	,	Mr	.	Dorn	has	found	our	granddaughter	.
”	维姬	,	先生	.	多恩	有	成立	我们的	孙女	.

“维姬，多恩先生找到我们的孙女了。”

[ɑː] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !

Ah	,	here	she	is	!
啊	,	这里	她	是	!

啊，她来了！

” [ə; eɪ]['slendə(r)] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] , ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['vɪki] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	A	slender	dark	-	haired	girl	,	taller	than	Vicki	,	came	into	the	room	.
”	一个	苗条	黑暗的	-	头发	女孩	,	更高	比	维姬	,	来了	进入	这	房间	.

“一个身材苗条、黑发的女孩，比维姬高，走进了房间。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪs] [el] . [rəʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['vɪkiz] [pleɪn] .

She	was	the	Miss	L	.	Rowe	who	had	been	on	Vicki's	plane	.
她	曾是	这	错过	L	.	罗威	WHO	有	到过	在	维姬的	飞机	.

她就是曾与维姬同乘一架飞机的 L. Rowe 小姐。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [kɪst] [bəuθ] ['eldəli] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪld] [pə'laɪtli] [wen] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] :

She	lightly	kissed	both	elderly	people	,	and	smiled	politely	when	Mrs	.	Bryant	said	:
她	轻轻	亲吻	两个都	老年	人们	,	和	微笑	礼貌地	什么时候	太太	.	布莱恩特	说	:

她轻轻地吻了两位老人，当布莱恩特太太说：

“ ['luːsi] , [ðɪs] [ɪz] ['vɪki] [bɑːr] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

“	Lucy	,	this	is	Vicki	Barr	who	is	about	your	age	.
”	露西	,	这	是	维姬	巴尔	WHO	是	关于	你的	年龄	.

“露西，这位是维姬·巴尔，她和你年纪相仿。”

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]['helpf(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] ['eəpleɪn] [trɪp] . ”

She's	the	one	who	was	so	helpful	to	your	grandfather	on	our	airplane	trip	.	”
她是	这	一	WHO	曾是	所以	有帮助	到	你的	祖父	在	我们的	飞机	旅行	.	”

她就是我们乘飞机旅行时对你爷爷帮助最大的那个人。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] [bɑːr] ?
“ How do you do , Miss Barr ?
“ 如何 做 你 做 , 错过 巴尔 ?

“你好，巴尔小姐？”

” [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] .
” If the girl recognized her , she gave not the slightest sign .
” 如果 这 女孩 认可 她 , 她 给予 不是 这 丝毫 符号 .

“如果女孩认出了她，她也没有表现出丝毫的迹象。”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [pleɪn] ['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] [wiːk] , ” ['vɪki] [sed] ['plezntli] .
“ I remember you on my plane earlier this week , ” Vicki said pleasantly .
“ 我 记住 你 在 我的 飞机 早些时候 这 星期 , ” 维姬 说 愉快 .

“我记得这周早些时候在我的飞机上见过你，”维姬愉快地说。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃɪd] [biːn] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs] [el] . [rəʊ] [ə'bɔːd] ,
She started to say how excited she'd been on finding a Miss L . Rowe aboard ,
她 开始 到 说 如何 兴奋的 棚 到过 在 寻找 一个 错过 L . 罗威 船上 ,

她开始说她发现船上有一位名叫L. Rowe的小姐时有多么兴奋，

[bʌt; bət] [kɔːt] [hɜː'self] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
but caught herself just in time .
但 捕捉 她自己 只是 在 时间 .

但她及时醒悟了过来。

['mɪsɪz] . ['braɪənt][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɜːtʃ] [tuː; tə]
Mrs . Bryant had requested her not to mention her own search to
. 布莱恩特 有 请求 她 不是 到 提到 她 自己的 搜索 到
['eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

布莱恩特夫人曾要求她不要向任何人提及她自己的搜寻行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][hæd; həd] [nɒt] [təʊld]['iːv(ə)n] ['luːsi] [ðɪs] ['siːkrət] .
It was likely that Mrs . Bryant had not told even Lucy this secret .
它 曾是 可能 那 太太 . 布莱恩特 有 不是 讲述 甚至 露西 这 秘密 .

布莱恩特夫人很可能连露西都没告诉过这个秘密。

[ðen] ['vɪki] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['luːsi] [rəʊ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] ,
Then Vicki noticed that Lucy Rowe was staring at her blankly ,
然后 维姬 注意到 那 露西 罗威 曾是 凝视 在 她 茫然地 ,

这时，维姬注意到露西·罗伊正茫然地盯着她看。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [flaɪt] [ˌstjuːə'des] [bɪ'fɔː(r)] .
as if she had never seen the flight stewardess before .
作为 如果 她 有 绝不 已见 这 航班 空中小姐 前 .

就好像她以前从未见过这位空姐一样。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [mɪs] [rəʊ] , ” ['vɪki] [sed] , “ [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['nɪəli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]
“ You remember , Miss Rowe , ” Vicki said , “ the day we nearly had to make
” 你 记住 , 错过 罗威 , ” 维姬 说 , “ 这 天 我们 几乎 有 到 制作
[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] .
an emergency landing .
一个 紧急情况 降落 .

“你还记得吗，罗伊小姐，”维姬说，“那天我们差点不得不紧急迫降。”

” ['luːsi] [rəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
” Lucy Rowe gave her a forced smile and turned away .
” 露西 罗威 给予 她 一个 强制 微笑 和 转向 离开 .

露西·罗伊强颜欢笑，转身离开。

['vɪki] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
Vicki was astonished .
维姬 曾是 惊讶 .

维姬感到十分惊讶。

" [waɪ] , ['luːsi] , " [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
" Why , Lucy , " her grandmother said , " you didn't tell us about any difficulty in
" 为什么 , 露西 , " 她 祖母 说 , " 你 没有 告诉 我们 关于 任何 困难 在
['lændɪŋ] ! " -
landing ! " 90
降落 ! " -

"露西，"她祖母说，"你竟然没告诉我们着陆时遇到任何困难！"90

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" It was nothing .
" 它 曾是 没有什么 .

"没什么。"

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ][gɜːl] [sed] .
I didn't want to alarm you , " the girl said .
我 没有 想 到 警报 你 , " 这 女孩 说 .

"我不想吓到你，"女孩说。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪs] , [hɒt] [tiː] ?
" May I have a cup of that nice , hot tea ?
" 可能 我 有 一个 杯子 的 那 好的 , 热的 茶 ?

"我可以喝一杯香浓的热茶吗？"

[aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]
I'm not used to your cold weather in New York — but I expect I'll love it
我是 不是 用过的 到 你的 寒冷的 天气 在 新的 约克 — 但 我 预计 患病的 爱 它
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

我不习惯纽约的寒冷天气——但我相信我会喜欢这里的。

[huː] [els] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] ?
Who else is coming today ?
WHO 别的 是 未来 今天 ?

今天还有谁来?

[aɪm][səʊ]['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . . . .
I'm so eager to be presented to your friends . . . .
我是 所以 渴望的 到 是 呈现 到 你的 朋友们 . . . .

我非常渴望能被介绍给你的朋友们.....

[nəʊ] , [aɪ][woʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] ['ðer] [ɔːl]['əʊldə] ['piːp(ə)l] .
No , I won't mind a bit that they're all older people .
不 , 我 惯于 头脑 一个 少量 那 它们是 全部 老 人们 .

不，我一点也不介意他们都是老年人。

" ['luːsi] ['tʃætə] [ɒn] .
" Lucy chattered on .
" 露西 喋喋不休 在 .

露西喋喋不休地说着。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][wɒz; wəz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [gɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,
Although Mrs . Bryant was eager for the two girls to be friendly ,
虽然 太太 . 布莱恩特 曾是 渴望的 为了 这 二 女孩们 到 是 友好的 ,

虽然布莱恩特夫人很希望这两个女孩能成为朋友，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvɪki] [ðæt] [ˈluːsi] [əˈvɔɪdɪd] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

it	seemed	to	Vicki	that	Lucy	avoided	conversing	with	her	.
它	似乎	到	维姬	那	露西	避免	对话	和	她	.

维姬觉得露西似乎在避免和她说话。

[pəˈtɪkjələli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈluːsi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [lɑːst] [ˈtjuːzdeɪz] [flaɪt] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈgen] .

Particularly	it	seemed	that	Lucy	did	not	want	last	Tuesday's	flight	mentioned	again	.
特别	它	似乎	那	露西	做过	不是	想	最后的	星期二的	航班	提及	再次	.

尤其让人觉得露西不想再提起上周二的航班。

[ˈevɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈbærəst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

Evidently	it	embarrassed	her	in	some	way	.
显然	它	尴尬的	她	在	一些	方式	.

显然，这件事让她感到有些尴尬。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [waɪ] ?

“	I	wonder	why	?
”	我	想知道	为什么	?

我想知道为什么?

” [ˈvɪki] [θɔːt] .

”	Vicki	thought	.
”	维姬	想法	.

维姬心想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ˈtæktləs] [æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [əˈgen] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She	would	not	be	so	tactless	as	to	raise	the	subject	again	,	of	course	.
她	会	不是	是	所以	不顾及他人感受	作为	到	增加	这	主题	再次	,	的	课程	.

当然，她不会那么没礼貌地再次提起这个话题。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˈluːsi] [rəʊ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] ?

“	But	why	does	Lucy	Rowe	act	as	if	she's	never	seen	me	before	?
”	但	为什么	做	露西	罗威	行为	作为	如果	她是	绝不	已见	我	前	?

“但是，露西·罗伊为什么表现得好像她以前从未见过我一样？”

” [ˈvɪki] [felt] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

”	Vicki	felt	embarrassed	and	disappointed	.
”	维姬	毛毡	尴尬的	和	失望的	.

维姬感到尴尬和失望。

[ʃɪd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [ˈwɔːmˈhɑːtɪd] ,

She'd	anticipated	a	lively	,	warmhearted	,
棚	预期	一个	热闹	,	热心	,

她原本期待的是一个活泼、热情的人，

[əˈprəʊtʃəbl] [gɜːl] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsevrəl] [dɪskˈrɪpʃənz] [ɒv; əv] [ˈluːsi] [rəʊ] — [nɒt] [ˈsʌmwʌn] [səʊ]

approachable	girl	—	from	the	several	descriptions	of	Lucy	Rowe	—	not	someone	so
平易近人	女孩	—	从	这	一些	描述	的	露西	罗威	—	不是	某人	所以

['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] .

very	charming	and	sophisticated	.
非常	迷人	和	复杂的	.

从对露西·罗伊的几段描述来看，她是一个平易近人的女孩，而不是一个非常迷人、老练的人。

['luːsi] [wɒz; wəz] [əˈfekʃənət] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['braɪənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [dɪˈvəʊtɪd]

Lucy	was	affectionate	toward	the	Bryants	,	and	they	were	already	devoted
露西	曾是	亲热	朝向	这	布莱恩特	,	和	他们	是	已经	奉献

[tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['grændɔːtə(r)] .

to	their	new	-	found	granddaughter	.
到	他们的	新的	-	成立	孙女	.

露西对布莱恩特一家充满爱意，而布莱恩特一家也对他们新认的孙女疼爱有加。

['vɪki] [sɔ:] [ðə; ði] ['leɪslaɪk] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ðæt] ['lu:si] [wɔ:(r)] .

Vicki	saw	the	lacelike	silver	ring	that	Lucy	wore	.
维姬	锯	这	蕾丝状	银	戒指	那	露西	穿着	.

维姬看到了露西戴着的那枚蕾丝状的银戒指。

[ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['braɪənt] ['fæmɪliz] [rɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

She	recognized	it	as	the	Bryant	family's	ring	,	no	doubt	about	that	.
她	认可	它	作为	这	布莱恩特	家庭的	戒指	,	不	怀疑	关于	那	.

她一眼就认出那是布莱恩特家族的戒指，这一点毋庸置疑。

['vɪki] [sed] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [prɒmpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] :

Vicki	said	,	hoping	to	prompt	her	to	talk	:
维姬	说	,	希望	到	迅速的	她	到	讲话	:

维姬说道，希望能让她开口说话：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [rɪŋ] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] , [mɪs] [rəʊ] . ”

“	What	a	lovely	and	unusual	ring	you're	wearing	,	Miss	Rowe	.	”
“	什么	一个	迷人的	和	异常	戒指	你是	穿着	,	错过	罗威	.	”

“罗伊小姐，您戴的这枚戒指真漂亮，真特别。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

” ['lu:si] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)] ['vɪki] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ]

”	Lucy	held	out	her	hand	for	Vicki	to	inspect	the	ring	,	and	said	,	“	I
”	露西	握住	出去	她	手	为了	维姬	到	检查	这	戒指	,	和	说	,	“	我

['vælju:] [ðɪs] ring91

value	this	ring91
价值	这	ring91

露西伸出手让维姬检查戒指，说道：“我很珍惜这枚戒指。”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ]['fæməli] ['eəlu:m] .

more	than	I	can	tell	you	,	because	it's	a	family	heirloom	.
更多的	比	我	能	告诉	你	,	因为	它是	一个	家庭	传家宝	.

我无法告诉你更多，因为这是家族传家宝。

['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒnstəntli] ['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

Mother	gave	it	to	me	,	and	I've	worn	it	constantly	ever	since	she	died	.
母亲	给予	它	到	我	,	和	我已经	磨损	它	不断地	曾经	自从	她	死亡	.

母亲把它送给了我，自从她去世后，我一直戴着它。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] ['evə(r)] [bi:n] [ɒf] [maɪ]['fɪŋgə(r)] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [wʌns] .

It	hasn't	ever	been	off	my	finger	,	not	even	once	.
它	还没有	曾经	到过	离开	我的	手指	,	不是	甚至	一次	.

它从来没有从我的手指上取下来过，一次也没有。

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [m'ɜ:məd] [ə'pri:ʃətɪvli] , ['i:v(ə)n] ['mɑ:ʃl] ['braɪənt] [lʊkt] [tʌtʃt] .

”	Mrs	.	Bryant	murmured	appreciatively	,	even	Marshall	Bryant	looked	touched	.
”	太太	.	布莱恩特	低声说道	表示赞赏	,	甚至	马歇尔	布莱恩特	看起来	感动	.

布莱恩特夫人低声赞许道，就连马歇尔·布莱恩特看起来也很感动。

[bʌt; bət] ['vɪki] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , “ [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][weə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [lɑ:st] ['tju:zdeɪ] [ɒn][maɪ]

But	Vicki	was	thinking	,	“	You	didn't	wear	the	silver	ring	last	Tuesday	on	my
但	维姬	曾是	思维	,	“	你	没有	穿	这	银	戒指	最后的	周二	在	我的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

但维姬心想：“上周二我坐飞机时，你没有戴那枚银戒指。”

[ai] [lʊkt] , [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] —
I looked , I made sure —
我 看起来 ，我 制成 当然 —

我查看过了，我确认过了——

" [waɪ] [wɒz; wəz] ['luːsi] ['laɪɪŋ] ?
" Why was Lucy lying ?
" 为什么 曾是 露西 说谎 ?

"露西为什么要撒谎？"

[ə; eɪ] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] — [æn; ən] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn] ['vɪkiz] [pleɪn] — [wɒt] [els]
A lie about the ring — an evasion about having been on Vicki's plane — what else
一个 说谎 关于 这 戒指 — 一个 逃避 关于 拥有 到过 在 维姬的 飞机 — 什么 别的
[wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪ] [ə'baʊt] ?
would she lie about ?
会 她 说谎 关于 ?

关于戒指的谎言——否认曾乘坐过维姬的飞机——她还会撒什么谎呢?

['vɪki] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
Vicki was puzzled and troubled .
维姬 曾是 困惑 和 麻烦 .

维姬感到困惑和不安。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] [hɪə(r)] ,
She managed to conceal it , for if something was amiss here ,
她 管理 到 隐藏 它 , 为了 如果 某物 曾是 错误 这里 ,

她设法掩饰住了，因为如果这里出了什么问题，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'raʊz] [ðə; ði] [gɜːrlz] [sə'spiʃən] .
she must not arouse the girl's suspicions .
她 必须 不是 引起 这 女孩们 怀疑 .

她不能引起女孩的怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [geɪn] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
She needed to gain more information .
她 需要 到 获得 更多的 信息 .

她需要获取更多信息。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] [səʊ] [suːn] ,
" I think it's wonderful that Mr . Dorn found your granddaughter so soon ,
" 我 思考 它是 精彩的 那 先生 . 多恩 成立 你的 孙女 所以 很快 ,

"我觉得多恩先生这么快就找到您的孙女真是太好了。"

" ['vɪki] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] .
" Vicki said to Mrs . Bryant , hoping she would talk .
" 维姬 说 到 太太 . 布莱恩特 , 希望 她 会 讲话 .

"维姬对布莱恩特太太说，希望她能开口说话。"

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , " ['mɪsɪz] .
" Yes , Mr . Dorn found her on his second trip to San Francisco , " Mrs .
" 是的 , 先生 . 多恩 成立 她 在 他的 第二 旅行 到 圣 弗朗西斯科 , " 太太 .
['braɪənt] [sed] ,
Bryant said ,
布莱恩特 说 ,

"是的，多恩先生是在他第二次去旧金山的时候找到她的，"布莱恩特夫人说。

['lʊkɪŋ] ['wɔːmli] [æt; ət] ['luːsi] .
looking warmly at Lucy .
寻找 热情地 在 露西 .

深情地看着露西。

“ [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ðeə(r)] [dʒʌst] [lɑːst] [wiːk] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,
“ He flew out there just last week on Friday ,
” 他 飞翔 出去 那里 只是 最后的 星期 在 星期五 ,

“他上周五刚飞到那里去的，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] — [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [tə'deɪ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and by the following Sunday — exactly a week ago today , I remember it
和 经过 这 下列的 星期日 — 确切地 一个 星期 前 今天 , 我 记住 它
[wɒz; wəz] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] ,
was Washington's Birthday ,
曾是 华盛顿的 生日 ,

到了接下来的周日——也就是一周前的今天，我记得是华盛顿的生日。

['februəri] ['twenti] - ['sekənd] — [hiː; hi] ['waɪəd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”
February twenty - second — he wired us that he had found our young lady . ”
二月 二十 - 第二 — 他 有线 我们 那 他 有 成立 我们的 年轻的 女士 . ”

二月二十二日——他发来电报说他找到了我们的小姐。

“ [lɑːst] ['sʌndeɪ] , ” ['vɪki] [θɔːt] .
“ Last Sunday , ” Vicki thought .
” 最后的 星期日 , ” 维姬 想法 .

“上周日，”维姬心想。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['luːsi] [æt; ət] [paɪn] [tɒp] [lɑːst] ['sætədeɪ] .
“ And I saw the girl I took to be Lucy at Pine Top last Saturday .
” 和 我 锯 这 女孩 我 采取 到 是 露西 在 松树 顶部 最后的 周六 .

“上周六我在 Pine Top 见到了我以为是 Lucy 的那个女孩。”

” ['luːsi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,
” Lucy said , with a little laugh ,
” 露西 说 , 和 一个 小的 笑 ,

露西笑着说：“

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzd] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wen] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]
“ I was the most surprised girl in the world when Mr . Dorn appeared and
” 我 曾是 这 最多 惊讶 女孩 在 这 世界 什么时候 先生 . 多恩 出现 和
[təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['grænpeərənts] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] .
told me that my grandparents wanted me .
讲述 我 那 我的 祖父母 通缉 我 .

“当多恩先生出现并告诉我我的祖父母想要我的时候，我是世界上最惊讶的女孩。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl] . ” -
And the happiest girl . ” 92
和 这 最快乐 女孩 . ” -

以及最快乐的女孩。”92

['mɑːʃl] ['braɪənt] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .
Marshall Bryant lighted a fresh cigar and gave a grunt of approval .
马歇尔 布莱恩特 照明 一个 新鲜的 雪茄 和 给予 一个 咕哝 的 赞同 .

马歇尔·布莱恩特点燃了一支新的雪茄，并低声表示赞许。

“ [dɔːrn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
“ Dorn is a good man .
” 多恩 是 一个 好的 男人 .

“多恩是个好人。”

” ['vɪki] [θɔːt] , “ [hæv; həv] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [rɒŋ] ['luːsi] ?
” Vicki thought , “ Have I made a mistake and traced the wrong Lucy ?
” 维姬 想法 , “ 有 我 制成 一个 错误 和 追踪 这 错误的 露西 ?

维姬心想：“我是不是弄错了，追踪错了露西？”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] .
I don't see how .
我 不 看 如何 .

我不明白。

[jet] ['jʊəli; 'jɔːli]['mɪstə(r)] . [dɔːrn] , [huz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni]
Yet surely Mr . Dorn , who's a lawyer , and who has time and money
然而 一定 先生 . 多恩 , 谁是 一个 律师 , 和 WHO 有 时间 和 钱
[tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,
to work with ,
到 工作 和 ,

然而，身为律师的道恩先生，他有时间和金钱来开展这项工作，这难道不令人担忧吗?

['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] ? ”
didn't make any mistake ? ”
没有 制作 任何 错误 ? ”

没犯任何错误吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] ['grændɔːtə(r)] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ]
“ Of course we wanted to meet our granddaughter instantly , the very next day
“ 的 课程 我们 通缉 到 见面 我们的 孙女 即刻 , 这 非常 下一个 天
['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [dɔːrnz] ['telɪgræm] ,
after Mr . Dorn's telegram ,
后 先生 . 多恩的 电报 ,

“当然，我们想立刻见到我们的孙女，就在多恩先生电报发出后的第二天。”

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” Mrs . Bryant said with a smile .
” 太太 . 布莱恩特 说 和 一个 微笑 .

“布莱恩特夫人笑着说。”

“ [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] — ['luːsi] , ['dɑːlɪŋ] ,
“ He flew back to New York and came to tell us — Lucy , darling ,
“ 他 飞翔 后退 到 新的 约克 和 来了 到 告诉 我们 — 露西 , 亲爱的 ,

“他飞回纽约，然后来告诉我们——露西，亲爱的，

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [əb'sɜːdli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]
you can't imagine how absurdly disappointed your grandfather and I were
你 不能 想象 如何 荒谬地 失望的 你的 祖父 和 我 是
[wen] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn][təʊld][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz]
when Mr . Dorn told us that you needed a little time to settle your affairs
什么时候 先生 . 多恩 讲述 我们 那 你 需要 一个 小的 时间 到 定居 你的 事务
[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
in San Francisco ,
在 圣 弗朗西斯科 ,

你无法想象，当多恩先生告诉我们你需要一些时间处理你在旧金山的事情时，你祖父和我是多么失望。

[ænd; ənd] [wʊd] [flai] [iːst] [baɪ] [jɔː'self] . ”
and would fly east by yourself . ”
和 会 飞 东方 经过 你自己 . ”

然后他会独自一人飞往东方。

“ [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] , [tuː] , ” ['luːsi] [sed] .
“ I could hardly wait , too , ” Lucy said .
“ 我 可以 几乎 等待 , 也 , ” 露西 说 .

“我也等不及了，”露西说。

“ [ai] ['præktɪkli] [ræn] , [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ['duːɪŋ] [ɔːl][maɪ] [gʊd] - [baɪs][ænd; ənd] [tʃɔː(r)z] .
“ I practically ran , in San Francisco , doing all my good - bys and chores .
“ 我 几乎 跑 , 在 圣 弗朗西斯科 , 正在做 全部 我的 好的 - 作者 和 家务 .

“在旧金山，我几乎是跑着去的，把所有的告别和杂事都做完了。”

['i:v(ə)n][səʊ] , [ðə; ði] [fɑ:stɪst] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['θɜ:zdeɪ] . ”

Even	so	,	the	fastest	I	could	get	here	to	you	was	Thursday	.	”
甚至	所以	,	这	最快	我	可以	得到	这里	到	你	曾是	周四	.	”

即便如此，我最快也要到周四才能赶到你那里。

“ ['θɜ:zdeɪ] !

“	Thursday	!
”	周四	!

“周四！

” ['vɪki] ['nɪəli] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

”	Vicki	nearly	exclaimed	aloud	.
”	维姬	几乎	惊呼	大声	.

“维姬几乎惊呼出声。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [mɪs] [el] . [rəʊ] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [pleɪn] [ɒn] ['tju:zdeɪ] .

“	Why	,	this	Miss	L	.	Rowe	was	on	my	plane	on	Tuesday	.
“	为什么	,	这	错过	L	.	罗威	曾是	在	我的	飞机	在	周二	.

“哎呀，这位 L. Rowe 小姐周二还和我同乘一架飞机呢。”

[ʃi:; ʃi] [left] [lɑ:]['gwɑ:rdiə] ['eəpɔ:t] , [ə'ləʊn] ,

She	left	La	Guardia	Airport	,	alone	,
她	左边	拉	瓜迪亚	飞机场	,	独自的	,

她独自一人离开了拉瓜迪亚机场。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] ['tju:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] — [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [mi:t]

at	three	o'clock	Tuesday	afternoon	—	I	saw	her	—	but	she	didn't	meet
在	三	点钟	周二	下午	—	我	锯	她	—	但	她	没有	见面

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [ʌn'tɪl] ['θɜ:zdeɪ] !

her	grandparents	until	Thursday	!
她	祖父母	直到	周四	!

星期二下午三点——我见到了她——但她直到星期四才见到她的祖父母！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] ?

Where	was	she	during	that	interval	?
在哪里	曾是	她	期间	那	间隔	?

那段时间她在哪里?

” ['lu:si] [li:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænpeərənts] .

”	Lucy	leaned	toward	her	grandparents	.
”	露西	倾斜	朝向	她	祖父母	.

露西向她的祖父母倾了倾身子。

“ [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [dɔ:rn] [met] [ˌem 'i:][æt; ət][lɑ:]['gwɑ:rdiə] ['eəpɔ:t] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aɪ]

“	And	when	Mr	.	Dorn	met	me	at	La	Guardia	Airport	on	Thursday	afternoon	I
“	和	什么时候	先生	.	多恩	遇见	我	在	拉	瓜迪亚	飞机场	在	周四	下午	我

[wɒz; wəz] ['terəbli] ['nɜ:vəs] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] !

was	terribly	nervous	about	meeting	you	!
曾是	可怕	紧张的	关于	会议	你	!

“周四下午，多恩先生在拉瓜迪亚机场接我时，我非常紧张，因为要见到您了！”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] ['kwaɪətli][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ'd]['i:v(ə)n]

He	had	to	talk	quietly	to	me	for	about	half	an	hour	before	I'd	even
他	有	到	讲话	悄悄	到	我	为了	关于	一半	一个	小时	前	ID	甚至

[get] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] . ” -

get	in	the	car	.	”	93
得到	在	这	车	.	”	-

他得跟我轻声细语地谈上大约半个小时，我才肯上车。”93

[ə'nʌðə(r)] [laɪ] , ['vɪki] [θɔ:t] ['æŋgrəli] .

Another	lie	,	Vicki	thought	angrily	.
其他	说谎	,	维姬	想法	愤怒地	.

“又一个谎言！”维姬愤怒地想。

[ɔː(r)][hæd; həd] [ðɪs] [gɜːl] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeəpɔːt] [tuː] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ˈleɪtə(r)][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd]

Or	had	this	girl	returned	to	the	airport	two	afternoons	later	and	pretended
或者	有	这	女孩	返回	到	这	飞机场	二	下午	之后	和	假装

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [dɔːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪn] ?

to	Mr	.	Dorn	that	she	had	just	got	off	the	plane	?
到	先生	.	多恩	那	她	有	只是	得到	离开	这	飞机	?

或者，这个女孩两天后的下午又回到了机场，假装自己刚下飞机?

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] , [ˈvɪki] [ˈriːəlaɪzd] ,

So	this	was	why	,	Vicki	realized	,
所以	这	曾是	为什么	,	维姬	已实现	,

所以，维姬这才明白，这就是原因。

[ˈluːsi] [rəʊ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] - [baʊnd]

Lucy	Rowe	did	not	want	any	mention	of	her	having	been	on	the	New	York	-	bound
露西	罗威	做过	不是	想	任何	提到	的	她	拥有	到过	在	这	新的	约克	-	边界

[pleɪn] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

plane	on	Tuesday	afternoon	.
飞机	在	周二	下午	.

露西·罗伊不希望任何人提及她周二下午曾乘坐飞往纽约的飞机。

[ˈvɪki] [sed] [ˈgɑːdɪdli] :

Vicki	said	guardedly	:
维姬	说	谨慎地	:

维姬谨慎地说：

“ [njuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [pleɪs] [bʌt; bət][səʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] , [mɪs] [rəʊ] .

“	New	York	is	a	wonderful	place	but	so	is	your	city	,	Miss	Rowe	.
“	新的	约克	是	一个	精彩的	地方	但	所以	是	你的	城市	,	错过	罗威	.

“纽约是个很棒的地方，但你的城市也很棒，罗伊小姐。”

[aɪm][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɒn] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪts] .

I'm	just	getting	to	know	San	Francisco	on	occasional	visits	.
我是	只是	获得	到	知道	圣	弗朗西斯科	在	偶然	访问	.

我只是偶尔来旧金山旅游，对这座城市还不太了解。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] .

It's	a	fascinating	place	.
它是	一个	迷人	地方	.

这是一个迷人的地方。

[ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

In	what	part	of	the	city	did	you	live	?	”
在	什么	部分	的	这	城市	做过	你	居住	?	”

你住在城市的哪个区?

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ˈtelɪgrɑːf] [hɪl] , [ˈwʌndəf(ə)l] [vˈjuːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

“	For	a	while	I	lived	on	Telegraph	Hill	,	wonderful	views	from	there	.
“	为了	一个	尽管	我	居住地	在	电报	爬坡道	,	精彩的	浏览	从	那里	.

“我曾在电报山上住过一段时间，那里的景色非常优美。”

[ðen] [θriː] [ˈʌðə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [biːtʃ] [haʊs] [wʌn] [ˈsʌmə(r)] .

Then	three	other	girls	and	I	took	a	beach	house	one	summer	.
然后	三	其他	女孩们	和	我	采取	一个	海滩	房子	一	夏天	.

后来那年夏天，我和另外三个女孩租了一栋海滨别墅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʌn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kəˈmjuːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dʒɒb] .

It	was	fun	,	but	such	a	lot	of	commuting	to	my	job	.
它	曾是	乐趣	,	但	这样的	一个	很多	的	通勤	到	我的	工作	.

虽然很有趣，但是每天通勤时间太长了。

" [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [həʊ'tel] , [həʊ'tel] ['ɔːlkət] .

"	No	mention	of	the	women's	hotel	,	Hotel	Alcott	.
"	不	提到	的	这	女性的	酒店	,	酒店	奥尔科特	.

"没有提到女子酒店，阿尔科特酒店。"

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] ['meəri] [skɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

No	mention	of	sharing	an	apartment	with	Mary	Scott	and	her	mother	.
不	提到	的	分享	一个	公寓	和	玛丽	斯科特	和	她	母亲	.

没有提到与玛丽·斯科特及其母亲合租公寓的事。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ['tæli] [wɪð] [wɒt] ['vɪki] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

That	did	not	tally	with	what	Vicki	had	learned	.
那	做过	不是	相符	和	什么	维姬	有	学习	.

这与维姬所了解到的情况不符。

['luːsi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] , ['iːv(ə)n] ['glɪbli] .

Lucy	had	answered	readily	,	even	glibly	.
露西	有	回答	容易	,	甚至	轻率地	.

露西回答得非常迅速，甚至可以说是轻率。

['vɪki] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .

Vicki	tried	another	tack	.
维姬	尝试	其他	钉	.

维姬尝试了另一种方法。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [v'juːz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Some	of	the	best	views	in	New	York	,	"	she	said	,
"	一些	的	这	最好的	浏览	在	新的	约克	,	"	她	说	,

"这里拥有纽约最美的景色之一，"她说。

" [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] .

"	are	from	high	up	in	the	office	buildings	.
"	是	从	高的	向上	在	这	办公室	建筑物	.

"是从办公楼高层拍摄的。"

[ɪz] [ðæt] [truː] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ?

Is	that	true	in	San	Francisco	?
是	那	真的	在	圣	弗朗西斯科	?

旧金山的情况也是如此吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ?

Was	it	so	on	your	job	?
曾是	它	所以	在	你的	工作	?

你工作时也是这样吗?

" ['luːsi] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .

"	Lucy	looked	amused	.
"	露西	看起来	觉得好笑	.

露西看起来很开心。

" [aɪ] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət] ['wɪtnɪ] ['dekəreɪtə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]

"	I	worked	so	hard	at	Whitney	Decorators	that	there	wasn't	much	time	to	admire
"	我	工作	所以	难的	在	惠特尼	装饰师	那	那里	不是	很多	时间	到	钦佩

[ðə; ði] [v'juːz] . "

the	views	.	"
这	浏览	.	"

"我在惠特尼装饰公司工作非常努力，根本没有多少时间欣赏风景。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

"	Poor	darling	,	"	said	her	grandmother	.
"	贫穷的	亲爱的	,	"	说	她	祖母	.

"可怜的孩子，"她祖母说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [naɪs][dʒɒb] [wɪð] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ˈluːsi] [sed] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**it**	**was**	**a**	**perfectly**	**nice**	**job**	**with**	**nice**	**people**	**,**	**”**	**Lucy**	**said**	**.**
”	哦	,	不	,	它	曾是	一个	完美	好的	工作	和	好的	人们	,	”	露西	说	.

“哦，不，那是一份非常好的工作，同事们也都很好，”露西说。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈhæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**But**	**I**	**was**	**awfully**	**happy**	**to**	**give**	**it**	**up**	**and**	**come**	**to**	**you**	**.**
”	但	我	曾是	非常	快乐的	到	给	它	向上	和	来	到	你	.

“但我很高兴放弃它，来找你。”

” [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪntəsteɪt] Insurance94

”	**No**	**mention**	**of**	**working**	**for**	**the**	**Interstate**	**Insurance94**
”	不	提到	的	在职的	为了	这	州际公路	Insurance94

“没有提及在州际保险公司工作94

[ˈkʌmpəni] .

Company	**.**
公司	.

公司。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] - [ˈdekəreɪtə(r)][dʒɒb][ə; eɪ][fækt][ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [laɪ] ?

Was	**the**	**interior**	**-**	**decorator**	**job**	**a**	**fact**	**or**	**another**	**lie**	**?**
曾是	这	内部的	-	装饰器	工作	一个	事实	或者	其他	说谎	?

室内设计师这份工作是真是假?

[ɪf] [ə; eɪ][fækt] , [wen] [hæd; həd] [ˈluːsi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdekəreɪtə(r)] ?

If	**a**	**fact**	**,**	**when**	**had**	**Lucy**	**worked**	**for**	**a**	**decorator**	**?**
如果	一个	事实	,	什么时候	有	露西	工作	为了	一个	装饰器	?

如果属实，露西是什么时候为室内设计师工作的?

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] ?

And	**why**	**didn't**	**she**	**mention**	**her**	**job**	**with**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**?**
和	为什么	没有	她	提到	她	工作	和	太太	.	希思	?

她为什么没有提到她在希思太太那里的工作?

[ˈluːsi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ˈɒfɪs]

Lucy	**made**	**it**	**sound**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**employed**	**in**	**a**	**San**	**Francisco**	**office**
露西	制成	它	声音	作为	如果	她	有	到过	受雇	在	一个	圣	弗朗西斯科	办公室

['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] .

building	**at**	**the**	**time**	**when**	**Mr**	**.**	**Dorn**	**had**	**found**	**her**	**a**	**week**	**ago**	**.**
建筑	在	这	时间	什么时候	先生	.	多恩	有	成立	她	一个	星期	前	.

露西的描述听起来好像她一周前被多恩先生发现时，正在旧金山的一栋办公楼里工作。

['vɪki] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] ['ɪntəsteɪt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːlɪə(r)] ,

Vicki	**knew**	**she**	**had**	**resigned**	**from**	**Interstate**	**about**	**a**	**month**	**earlier**	**,**
维姬	知道	她	有	辞职	从	州际公路	关于	一个	月	早些时候	,

维姬知道她大约一个月前就从州际公司辞职了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][paɪn] [tɒp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ['leɪtə(r)] .

and	**had**	**gone**	**to**	**Pine**	**Top**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**later**	**.**
和	有	已消失	到	松树	顶部	一个	夫妻	的	周	之后	.

几周后，他们去了松顶山。

[waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [laɪz] ?

Why	**all**	**these**	**lies**	**?**
为什么	全部	这些	谎言	?

为什么要撒这么多谎?

[ɪf] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['luːsi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

If	this	girl	was	actually	Lucy	,	she	was	trading	on	the	love	of	her
如果	这	女孩	曾是	实际上	露西	,	她	曾是	贸易	在	这	爱	的	她

['grænpeərənts] .

grandparents	.
祖父母	.

如果这个女孩真的是露西，那她就是在利用祖父母的爱。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['klevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [fuːld]

Or	if	she	was	an	impostor	,	she	must	be	very	clever	to	have	fooled
或者	如果	她	曾是	一个	骗子	,	她	必须	是	非常	聪明的	到	有	被骗了

['mɪstə(r)] . [dɔːrn] .

Mr	.	Dorn	.
先生	.	多恩	.

如果她是冒名顶替者，那她一定非常聪明才能骗过多恩先生。

['vɪki] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] ,

Vicki	said	to	her	,	"	I'm	not	sure	,
维姬	说	到	她	,	"	我是	不是	当然	,

维姬对她说："我不确定，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [met] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [jɔːz] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][sæn; sɑːn]

but	I	think	that	I	met	an	acquaintance	of	yours	while	I	was	in	San
但	我	思考	那	我	遇见	一个	熟人	的	你的	尽管	我	曾是	在	圣

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

但我认为我在旧金山的时候遇到了你的一位熟人。

[dʒɪl] — [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [neɪm] — " ['vɪki] [prɪ'tendɪd] .

Jill	—	I	can't	remember	her	last	name	—	"	Vicki	pretended	.
吉尔	—	我	不能	记住	她	最后的	姓名	—	"	维姬	假装	.

"吉尔——我记不起她的姓了——"维姬假装说道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒɪl]['beɪkə(r)] ? " [sed] ['luːsi] .

"	Was	it	Jill	Baker	?	"	said	Lucy	.
"	曾是	它	吉尔	贝克	?	"	说	露西	.

"是吉尔·贝克吗？"露西问道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][gɜːl] .

"	Such	a	nice	girl	.
"	这样的	一个	好的	女孩	.

"真是个好女孩。"

" ['vɪki] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Vicki	nodded	and	did	not	press	the	point	.
"	维姬	点头	和	做过	不是	按	这	观点	.

维姬点了点头，没有继续追问。

[nɒt][dʒɪl]['beɪkə(r)] — [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Not	Jill	Baker	—	that	name	was	Jill	Joseph	.
不是	吉尔	贝克	—	那	姓名	曾是	吉尔	约瑟夫	.

不是吉尔·贝克——那个名字是吉尔·约瑟夫。

[ən'les] ['beɪkə(r)][hæd; həd] [biːn] [dʒɪlz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ?

Unless	Baker	had	been	Jill's	name	before	her	marriage	?
除非	贝克	有	到过	吉尔的	姓名	前	她	婚姻	?

除非吉尔婚前就叫贝克?

['vɪki] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

Vicki	decided	to	check	the	next	time	she	was	in	San	Francisco	.
维姬	决定	到	查看	这	下一个	时间	她	曾是	在	圣	弗朗西斯科	.

维姬决定下次去旧金山的时候去看看。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['luːsi] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [dʒɪlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fæmɪliz]

She	noticed	that	Lucy	did	not	mention	her	old	friend	Jill's	living	in	her	family's
她	注意到	那	露西	做过	不是	提到	她	老的	朋友	吉尔的	活的	在	她	家庭的

['fɔːmə(r)] [haʊs] ,

former	house	,
以前的	房子	,

她注意到露西没有提到她的老朋友吉尔住在她家以前的房子里。

[nɔː(r)][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [skuːl] [tə'geðə(r)] — [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɪl] .

nor	their	having	been	in	school	together	—	in	fact	,	nothing	about	Jill	.
也不	他们的	拥有	到过	在	学校	一起	—	在	事实	,	没有什么	关于	吉尔	.

他们也没有一起上过学——事实上，关于吉尔的事，他们一概不知。

['dɪd(ə)nt] [ðɪs] [gɜːl] [nəʊ] [dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?

Didn't	this	girl	know	Jill	Joseph	?
没有	这	女孩	知道	吉尔	约瑟夫	?

这个女孩难道不认识吉尔·约瑟夫吗?

['luːsi] [ə'gen] ['tʃætə] [ə'lɒŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Lucy	again	chattered	along	,	changing	the	subject	.
露西	再次	喋喋不休	沿着	,	变化	这	主题	.

露西又开始叽叽喳喳地说个不停，转移了话题。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?

Or	was	the	omission	of	no	importance	?
或者	曾是	这	省略	的	不	重要性	?

或者说，这种遗漏无关紧要?

[dʒʌst] [ðen] ['θəːmən] [dɔːrn] [keɪm] [ɪn] . -

Just	then	Thurman	Dorn	came	in	.	95
只是	然后	瑟曼	多恩	来了	在	.	-

就在这时，瑟曼·多恩进来了。95

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪts]

A	Game	of	Wits
一个	游戏	的	智慧

智力游戏

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['vɪki] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['gɒtn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ]

For	a	moment	Vicki	wished	she	had	never	gotten	mixed	up	in	the	search
为了	一个	片刻	维姬	希望	她	有	绝不	获得	混合	向上	在	这	搜索

[fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [rəʊ] .

for	Lucy	Rowe	.
为了	露西	罗威	.

有一瞬间，维姬后悔自己当初没有卷入寻找露西·罗伊的行动中。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] [səʊ][kəʊld] , [səʊ] [prə'feʃən(ə)l] ,

The	lawyer	looked	so	cold	,	so	professional	,
这	律师	看起来	所以	寒冷的	,	所以	专业的	,

律师看起来冷漠又专业。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd] ['luːsi] [ʃræŋk] [tuː; tə] [əb'sɜːdəti] .

that	her	own	small	efforts	to	find	Lucy	shrank	to	absurdity	.
那	她	自己的	小的	努力	到	寻找	露西	缩小	到	荒谬	.

她自己寻找露西的微小努力最终变得荒谬可笑。

[haʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['vɪkiz] [sɜːtʃ]

How	impertinent	she	would	appear	if	Mrs	.	Bryant	happened	to	tell	about	Vicki's	search
如何	无礼	她	会	出现	如果	太太	.	布莱恩特	发生	到	告诉	关于	维姬的	搜索

— [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [ə'baʊt] [ðɪs]

—	how	difficult	it	would	be	to	justify	to	the	lawyer	her	doubts	about	this
—	如何	难的	它	会	是	到	证明合法	到	这	律师	她	疑虑	关于	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

如果布莱恩特太太碰巧说了维姬的搜寻情况，她会显得多么无礼——她要向律师解释自己对这个女孩的怀疑是多么困难。

['vɪki] [glɑːns, glæns] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .

Vicki	glanced	beseechingly	toward	the	grandmother	.
维姬	瞥了一眼	恳求地	朝向	这	祖母	.

维姬恳求地看了祖母一眼。

['veri] , ['veri] ['slaɪtli] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Very	,	very	slightly	,	Mrs	.	Bryant	shook	her	head	.
非常	,	非常	轻微地	,	太太	.	布莱恩特	摇晃	她	头	.

布莱恩特太太微微摇了摇头。

[dɪd] [ðæt] [miːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] ['siːkrət] ?

Did	that	mean	she	was	not	going	to	reveal	their	secret	?
做过	那	意思是	她	曾是	不是	去	到	揭示	他们的	秘密	?

那是不是意味着她不会泄露他们的秘密?

['vɪki] [həʊpt] [səʊ] .

Vicki	hoped	so	.
维姬	希望	所以	.

维姬希望如此。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)]['mɪstə(r)] . [dɔːrnz] “ [haʊ] [duː; də]

She	glanced	away	just	in	time	to	hear	and	answer	Mr	.	Dorn's	“	How	do
她	瞥了一眼	离开	只是	在	时间	到	听到	和	回答	先生	.	多恩的	“	如何	做

[juː; jʊ][duː; də] ? ”

you	do	?	”
你	做	?	”

她及时移开视线，听到并回答了多恩先生的“你好吗？”

“ ['keəf(ə)l] , [naʊ] , ” ['vɪki] [wɔːnd] [hɜː'self] .

“	Careful	,	now	,	”	Vicki	warned	herself	.
“	小心	,	现在	,	”	维姬	警告	她自己	.

“小心点，”维姬告诫自己。

“ [doʊnt] [seɪ] [ɔː(r)][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'lɜːt] ['luːsi] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Don't	say	or	ask	anything	which	could	alert	Lucy	that	I	suspect	her	.
“	不	说	或者	问	任何事物	哪个	可以	警报	露西	那	我	怀疑	她	.

“不要说或问任何可能让露西察觉到我怀疑她的话。”

[ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [ɪn'truːd] [ɒn]['mɪstə(r)] . [dɔːrnz] ['terətri] , [pə'tɪkjələli] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt]

And	I	mustn't	intrude	on	Mr	.	Dorn's	territory	,	particularly	since	Mr	.	Bryant
和	我	不得	侵入	在	先生	.	多恩的	领土	,	特别	自从	先生	.	布莱恩特

[hæz; həz] [preɪzd] [hɪm][səʊ] ['haɪli] .

has	praised	him	so	highly	.
有	赞扬	他	所以	高度	.

我不能越俎代庖，尤其是在布莱恩特先生对他给予如此高度评价之后。

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['mɑːʃl] -

”	The	lawyer	seated	himself	at	Marshall	Bryant's96
”	这	律师	坐着	他自己	在	马歇尔	-

律师在马歇尔·布莱恩特96号座位上坐了下来。

[raɪt] .
right **.**
正确的 .

正确的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l]['fɪgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]
He **was** **a** **perfectly** **correct** **and** **formal** **figure** **as** **he** **accepted** **a** **cup** **of**
他 曾是 一个 完美 正确的 和 正式的 数字 作为 他 公认 一个 杯子 的
[tiː] [frɒm; frəm] ['luːsi] .
tea **from** **Lucy** **.**
茶 从 露西 .

他举止得体，彬彬有礼地从露西手中接过一杯茶。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tiːzd]
She **made** **a** **little** **fuss** **over** **the** **young** **lawyer** **,** **and** **her** **grandmother** **teased**
她 制成 一个 小的 大惊小怪 超过 这 年轻的 律师 , 和 她 祖母 戏弄
[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
her **about** **it** **.**
她 关于 它 .

她对那位年轻律师有点过分热情，她的祖母为此取笑了她。

“ [wel] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
“ **Well** **,** **just** **think** **of** **what** **Mr** **.** **Dorn** **has** **done** **for** **me** **!**
“ 出色地 , 只是 思考 的 什么 先生 . 多恩 有 完毕 为了 我 !

“想想多恩先生为我做了多少事吧！”

” ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .
” **Lucy** **answered** **,** **laughing** **.**
” 露西 回答 , 笑 .

露西笑着回答道。

“ [hiːz] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
“ **He's** **the** **one** **who** **found** **me** **,** **and** **I** **shall** **always** **be** **grateful** **to** **him** **.**
“ 他是 这 一 WHO 成立 我 , 和 我 将 总是 是 感激的 到 他 .

“是他找到了我，我将永远感激他。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
” **She** **shook** **her** **head** **,** **remembering** **.**
” 她 摇晃 她 头 , 记住 .

她摇了摇头，回忆起往事。

“ [lɑːst] ['sʌndeɪ] , [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fæməli] ['lɛtəz] [ænd; ənd]
“ **Last** **Sunday** **,** **this** **stranger** **came** **to** **me** **asking** **to** **see** **my** **family** **letters** **and**
“ 最后的 星期日 , 这 陌生人 来了 到 我 问 到 看 我的 家庭 信件 和
[maɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] .
my **silver** **ring** **.**
我的 银 戒指 .

“上周日，这个陌生人来找我，想看看我的家书和我的银戒指。”

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self] .
Asking **me** **to** **identify** **myself** **.**
问 我 到 确认 我 .

要求我表明身份。

[æt; ət][fɜːst][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] ['sɪəriəsli] .
At **first** **I** **didn't** **know** **whether** **to** **take** **Mr** **.** **Dorn** **seriously** **.**
在 第一的 我 没有 知道 无论 到 拿 先生 . 多恩 严重地 .

起初我不知道是否应该认真对待多恩先生的话。

” ['vɪki] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [paɪn] [tɒp] ,
” **Vicki** **longed** **to** **know** **if** **they** **had** **met** **at** **Pine** **Top** **,**
” 维姬 渴望 到 知道 如果 他们 有 遇见 在 松树 顶部 ,

维姬很想知道他们是否在松顶山见过面，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] .

but	she	could	not	afford	to	ask	questions	.
但	她	可以	不是	买得起	到	问	问题	.

但她没资格问问题。

['θə:mən] [dɔ:rn] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Thurman	Dorn	smiled	a	little	.
瑟曼	多恩	微笑	一个	小的	.

瑟曼·多恩微微一笑。

“ [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [mɪs] ['lu:si] ,

“	I	can	tell	you	now	,	Miss	Lucy	,
〃	我	能	告诉	你	现在	,	错过	露西	,

“我现在可以告诉你，露西小姐，

[ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜ:lɪə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][æt; ət][nɒt] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] .

that	a	month	earlier	I	was	exasperated	at	not	finding	you	.
那	一个	月	早些时候	我	曾是	恼怒	在	不是	寻找	你	.

一个月前，我因为找不到你而感到非常沮丧。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['grænpeərənts] ” — [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [ˌdefə'renʃəli] — “ [wɜ:(r); wə(r)]

And	your	grandparents	”	—	he	turned	toward	them	deferentially	—	“	were
和	你的	祖父母	〃	—	他	转向	朝向	他们	恭敬地	—	“	是

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] .

exasperated	with	me	.
恼怒	和	我	.

“而你的祖父母，”他恭敬地转向他们，“对我感到很恼火。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ]

It's	a	good	thing	for	all	of	us	that	you	came	back	to	San	Francisco
它是	一个	好的	事物	为了	全部	的	我们	那	你	来了	后退	到	圣	弗朗西斯科

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

from	your	vacation	.
从	你的	假期	.

你度假回来旧金山对我们所有人来说都是一件好事。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [met] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['ɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [kleə(r)][həʊ'tel][lɑ:st] ['sʌndeɪ] ,

If	you	hadn't	met	me	in	the	lobby	of	the	St	.	Clair	Hotel	last	Sunday	,
如果	你	之前没有	遇见	我	在	这	大厅	的	这	英石	.	克莱尔	酒店	最后的	星期日	,

如果你上周日没在圣克莱尔酒店的大堂见到我，

[ai] [bɪ'li:v] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I	believe	I	would	have	sent	out	some	sort	of	alarm	for	you	.
我	相信	我	会	有	发送	出去	一些	种类	的	警报	为了	你	.

我想我当时应该会发出某种警报的。

” [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [lɑ:st] ['sʌndeɪ] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , ['vɪki] ['nəʊtɪd] .

”	So	they	had	met	last	Sunday	in	San	Francisco	,	Vicki	noted	.
〃	所以	他们	有	遇见	最后的	星期日	在	圣	弗朗西斯科	,	维姬	著名的	.

“所以他们上周日在旧金山见面了，”维姬说道。

[ðæt] [ment] ['lu:si] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [paɪn] [tɒp] .

That	meant	Lucy	had	come	in	from	Pine	Top	.
那	意思是	露西	有	来	在	从	松树	顶部	.

这意味着露西是从松树顶过来的。

['ri:znəbl] [ɪ'nʌf] .

Reasonable	enough	.
合理的	足够的	.

还算合理。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['luːsi] [gɪv] [dɔːrn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['braɪənts][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][tʊə(r)]

But	why	did	Lucy	give	Dorn	and	the	Bryants	the	impression	that	her	tour
但	为什么	做过	露西	给	多恩	和	这	布莱恩特	这	印象	那	她	旅游

[wɪð] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [veɪ'keɪʃ(ə)n] ” ?

with	Mrs	.	Heath	was	a	“	vacation	”	?
和	太太	.	希思	曾是	一个	“	假期	”	?

但为什么露西会让多恩和布莱恩特一家觉得她和希思夫人的这次旅行是一次“度假”呢?

['vɪki] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['luːsi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Vicki	wanted	to	see	whether	Lucy	would	mention	,	in	the	course	of	conversation	,
维姬	通缉	到	看	无论	露西	会	提到	,	在	这	课程	的	对话	,

维姬想看看露西在谈话过程中是否会提到……

['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [ɔː(r)] ['noʊltən] [greɪvz] . -

Mrs	.	Heath	or	the	Reverend	Mr	.	Hall	or	Knowlton	Graves	.	97
太太	.	希思	或者	这	牧师	先生	.	大厅	或者	诺尔顿	格雷夫斯	.	-

希思夫人、霍尔牧师或诺尔顿·格雷夫斯。97

['kjʊəriəsli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɔːrn][dɪd][nɒt] , ['aɪðə(r)] .

Curiously	,	she	did	not	mention	them	and	Mr	.	Dorn	did	not	,	either	.
奇怪的是	,	她	做过	不是	提到	他们	和	先生	.	多恩	做过	不是	,	任何一个	.

奇怪的是，她没有提到他们，多恩先生也没有提到。

[hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [ɪn] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

He	did	talk	in	detail	about	his	methods	of	search	and	the	fine	co	-	operation
他	做过	讲话	在	细节	关于	他的	方法	的	搜索	和	这	美好的	合作	-	手术

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][pəʊst] ['pfɪs] [ænd; ənd] [pə'liːs]

he	had	received	from	the	San	Francisco	Post	Office	and	Police
他	有	已收到	从	这	圣	弗朗西斯科	邮政	办公室	和	警察

[dɪ'pɑːtmənt] .

Department	.
部门	.

他详细谈到了他的搜寻方法，以及他从旧金山邮局和警察局得到的良好合作。

['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [nemd] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] — ['wɪtni] ['dekəreɪtə(r)]

Mr	.	Dorn	named	persons	and	places	involved	in	his	search	—	Whitney	Decorators
先生	.	多恩	命名	人	和	地方	涉及	在	他的	搜索	—	惠特尼	装饰师

,

,

,

多恩先生列举了参与他搜寻工作的人员和地点——惠特尼装饰公司，

['luːsiz] [əʊld] ['telɪgrɑːf] [hɪl] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ə'dres] ([weə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]) ,

Lucy's	old	Telegraph	Hill	residential	address	(	where	he	couldn't	find	her	)	,
露西的	老的	电报	爬坡道	住宅	地址	(	在哪里	他	不能	寻找	她	)	,

露西以前在电报山居住的地址（他没在那里找到她），

[ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪs] [dʒeɪmz] [huː] [wɒz; wəz] ['luːsiz] [ænd; ənd] ['luːsiz] ['mʌðərz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

a	Dr	.	Alice	James	who	was	Lucy's	and	Lucy's	mother's	physician	.
一个	博士	.	爱丽丝	詹姆斯	WHO	曾是	露西的	和	露西的	母亲的	医生	.

一位名叫爱丽丝·詹姆斯的医生，她是露西和露西母亲的医生。

['vɪki] [hæd; həd] [nɒt] [ʌn'ɜːrθ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɜːtʃ] [ɪn]

Vicki	had	not	unearthed	any	of	these	in	the	course	of	her	own	search	in
维姬	有	不是	出土	任何	的	这些	在	这	课程	的	她	自己的	搜索	在

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

and	around	San	Francisco	.
和	大约	圣	弗朗西斯科	.

维姬在旧金山及其周边地区自行搜寻的过程中，并没有发现这些物品中的任何一个。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Not **one** **of** **them** **!**
不是 一 的 他们 !

一个也没有！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['naɪtmeərɪʃ] !
This **was** **nightmarish** **!**
这 曾是 噩梦般的 !

这简直是噩梦！

“ [ðen] [huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːl][ai] [treɪst] [tuː; tə][paɪn] [tɒp] ?
“ **Then** **who** **is** **the** **girl** **I** **traced** **to** **Pine** **Top** **?**
” 然后 WHO 是 这 女孩 我 追踪 到 松树 顶部 ?

“那么，我追踪到松树顶的那个女孩是谁呢？”

” ['vɪki] [θɔːt] [ə'gen] , [ɪn]['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .
” **Vicki** **thought** **again** **,** **in** **utter** **bewilderment** **.**
” 维姬 想法 再次 , 在 说出 困惑 .

维姬再次陷入沉思，感到无比困惑。

“ [ɪz] [ðɪs] [gɜːl][ðə; ði] [seɪm] [gɜːl][ai] [sɔː] ?
“ **Is** **this** **girl** **the** **same** **girl** **I** **saw** **?**
” 是 这 女孩 这 相同的 女孩 我 锯 ?

“这个女孩是我之前看到的那个女孩吗？”

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .
No **,** **she** **isn't** **.**
不 , 她 不是 .

不，她不是。

[ðɪs] [gɜːrlz][heə(r)][ɪz] ['veri] [dɑːk] [braʊn] , ['seɪbl] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrlz][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk]
This **girl's** **hair** **is** **very** **dark** **brown** **,** **sable** **brown** **,** **and** **that** **girl's** **was** **almost** **dark**
这 女孩们 头发 是 非常 黑暗的 棕色的 , 黑貂 棕色的 , 和 那 女孩们 曾是 几乎 黑暗的
[blɒnd] .
blond **.**
金发 .

这个女孩的头发是深棕色，像貂皮一样的棕色，而那个女孩的头发几乎是深金色。

” [jet] , ['vɪki] [θɔːt] , [ɪn] ['treɪsɪŋ] ['luːsi] [rəʊ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌstreɪt'fɔːwəd]
” **Yet** **,** **Vicki** **thought** **,** **in** **tracing** **Lucy** **Rowe** **herself** **,** **she** **had** **received** **straightforward**
” 然而 , 维姬 想法 , 在 追踪 露西 罗威 她自己 , 她 有 已收到 直截了当
['ɑːnsəz] [frɒm; frəm][dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
answers **from** **Jill** **Joseph** **,**
答案 从 吉尔 约瑟夫 ,

“然而，维姬心想，在追踪露西·罗伊本人的过程中，她从吉尔·约瑟夫那里得到了直截了当的回答。”

['mɪsɪz] . ['steɪsi] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔːlkət] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] , ['greɪvi] .
Mrs **.** **Stacey** **at** **the** **Hotel** **Alcott** **,** **Mr** **.** **Hall** **,** **Gravy** **.**
太太 . 斯泰西 在 这 酒店 奥尔科特 , 先生 . 大厅 , 肉汁 .

斯泰西夫人住在奥尔科特酒店，霍尔先生，格雷维。

[ðeɪ] ['ɒbviəsli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['luːsi] [rəʊ] ['tælɪd]
They **obviously** **were** **not** **lying** **because** **all** **their** **accounts** **of** **Lucy** **Rowe** **tallied**
他们 明显地 是 不是 说谎 因为 全部 他们的 账户 的 露西 罗威 统计
[ænd; ənd] ['dʌvteɪld] .
and **dovetailed** **.**
和 榫卯结构 .

他们显然没有撒谎，因为他们对露西·罗的描述完全吻合。

['vɪki] [kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] :
Vicki **could** **only** **think** **:**
维姬 可以 仅有的 思考 :

维姬脑子里只有一个念头：

“ ['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæz; həz] [biːn] [ˌmɪs'led][baɪ] [ðɪs] [gɜːl] [huː] [ɪz] ['laɪɪŋ] , [ɔː(r)] — [les] ['laɪkli] —

“	Either	Mr	.	Dorn	has	been	misled	by	this	girl	who	is	lying	,	or	—	less	likely	—
”	任何一个	先生	.	多恩	有	到过	被误导	经过	这	女孩	WHO	是	说谎	,	或者	—	较少的	可能	—

[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['laɪɪŋ] .

the	lawyer's	lying	.
这	律师	说谎	.

“要么是多恩先生被这个撒谎的女孩误导了，要么——可能性较小——是律师在撒谎。”

[ɔː(r)] — [mɔː(r)] ['laɪkli] — [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] ['gleərɪŋ] ['erə(r)] .

Or	—	more	likely	—	I've	made	some	glaring	error	.
或者	—	更多的	可能	—	我已经	制成	一些	刺眼	错误	.

或者——更有可能的是——我犯了一个明显的错误。

” [ɪn] ['feənəs] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] :

”	In	fairness	to	all	concerned	,	she	could	do	only	one	thing	:
”	在	公平	到	全部	担心的	,	她	可以	做	仅有的	一	事物	:

“公平地说，她当时只能做一件事：

[tʃek] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [wiːk] .

check	back	on	the	facts	in	San	Francisco	,	this	coming	week	.
查看	后退	在	这	事实	在	圣	弗朗西斯科	,	这	未来	星期	.

下周请继续关注旧金山的相关新闻。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['əʊpən] [maɪnd] .

She	must	try	to	keep	an	open	mind	.
她	必须	尝试	到	保持	一个	打开	头脑	.

她必须尽量保持开放的心态。

['iːv(ə)n] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] this98

Even	so	,	she	felt	uneasy	about	this98
甚至	所以	,	她	毛毡	不安	关于	this98

即便如此，她对此还是感到不安。98

[ə'vaʊd] ['luːsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [laɪz] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

avowed	Lucy	and	her	several	lies	and	evasions	.
公开承认	露西	和	她	一些	谎言	和	逃避	.

露西坦白承认了她的种种谎言和逃避行为。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wen] [ðə; ði] [gɜːl] [sed] :

She	was	startled	out	of	her	thoughts	when	the	girl	said	:
她	曾是	惊慌	出去	的	她	想法	什么时候	这	女孩	说	:

女孩的话让她从沉思中惊醒：

“ ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] , [mɪs] [bɑːr] [met] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

“	Mr	.	Dorn	,	Miss	Barr	met	a	friend	of	mine	in	San	Francisco	.
”	先生	.	多恩	,	错过	巴尔	遇见	一个	朋友	的	矿	在	圣	弗朗西斯科	.

“多恩先生，巴尔小姐在旧金山遇到了我的一个朋友。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ? ”

Isn't	that	a	coincidence	?	”
不是	那	一个	巧合	?	”

这难道不是巧合吗?

“ [smɔːl] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] ,

“	Small	world	,	”	he	said	casually	,
”	小的	世界	,	”	他	说	随意地	,

“世界真小，”他漫不经心地说。

[ðəʊ] [hiː; hi] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

though	he	paid	attention	to	Vicki	for	the	first	time	since	he	had	come	in
尽管	他	有薪酬的	注意力	到	维姬	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	来	在

.

:

.

虽然这是他进来后第一次注意到维姬。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ˈɒf(ə)n] , [mɪs] [bɑːr] ?

“	Are	you	in	San	Francisco	often	,	Miss	Barr	?
”	是	你	在	圣	弗朗西斯科	经常	,	错过	巴尔	?

“巴尔小姐，您经常来旧金山吗？”

” [ˈvɪki] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt][hæd; həd] [grəʊn] [tens] .

”	Vicki	noticed	that	Mrs	.	Bryant	had	grown	tense	.
”	维姬	注意到	那	太太	.	布莱恩特	有	生长	紧张	.

维姬注意到布莱恩特太太变得紧张起来。

[ɪˈveɪdɪŋ] [dɔːrnz] [ˈkwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [sed] :

Evading	Dorn's	question	,	she	simply	said	:
逃避	多恩的	问题	,	她	简单地	说	:

她回避了多恩的问题，只是简单地说：

“ [aɪm][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ˈəʊnli] [wen] [maɪ] [ˈeəlaɪn] [sendz] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] .

“	I'm	in	San	Francisco	only	when	my	airline	sends	me	there	.
”	我是	在	圣	弗朗西斯科	仅有的	什么时候	我的	航空公司	发送	我	那里	.

“只有航空公司派我去旧金山的时候，我才会去那里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [tuː] [ˈɒf(ə)n] . ”

It	isn't	too	often	.	”
它	不是	也	经常	.	”

这种情况并不常见。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [naʊ] , ” [sed] [dɔːrn] .

“	Oh	,	yes	,	I	remember	now	,	”	said	Dorn	.
”	哦	,	是的	,	我	记住	现在	,	”	说	多恩	.

“哦，是的，我想起来了，”多恩说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌstjuːəˈdes] [ɒn] — ? ”

“	You're	a	stewardess	on	—	?	”
”	你是	一个	空中小姐	在	—	?	”

“你是哪家航空公司的空姐？”

“ [ˈfedərəl] [ˈeəˌlaɪnz] , ” [sed] [ˈvɪki] .

“	Federal	Airlines	,	”	said	Vicki	.
”	联邦	航空公司	,	”	说	维姬	.

“联邦航空公司，”维姬说。

[ˈmɪstə(r)] . [dɔːrn] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈmɑːʃl]

Mr	.	Dorn	nodded	and	lost	interest	,	and	started	to	talk	to	Marshall
先生	.	多恩	点头	和	丢失的	兴趣	,	和	开始	到	讲话	到	马歇尔

['braɪənt] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Bryant	about	something	else	.
布莱恩特	关于	某物	别的	.

多恩先生点了点头，失去了兴趣，开始和马歇尔·布莱恩特谈论其他事情。

['vɪki] [hɑːf] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [əˈbaʊt] [dʒɪl]['beɪkə(r)][ɔː(r)] [meɪk]

Vicki	half	waited	for	Lucy	to	ask	her	a	question	about	Jill	Baker	or	make
维姬	一半	等待	为了	露西	到	问	她	一个	问题	关于	吉尔	贝克	或者	制作

[sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt] ['vɪkiz] ['biːɪŋ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

some	further	remark	about	Vicki's	being	in	San	Francisco	.
一些	更远	评论	关于	维姬的	存在	在	圣	弗朗西斯科	.

维姬心想，或许露西会问她一些关于吉尔·贝克的问题，或者对维姬在旧金山这件事再说些什么。

[bʌt; bət] ['luːsi] , [tuː] , [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

But	Lucy	,	too	,	dropped	the	subject	.
但	露西	,	也	,	掉落	这	主题	.

但露西也不再谈论这个话题了。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt] , ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] , [ænd; ənd] ['luːsi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

Mr	.	Bryant	,	Mr	.	Dorn	,	and	Lucy	went	into	the	next	room	to	discuss
先生	.	布莱恩特	,	先生	.	多恩	,	和	露西	去	进入	这	下一个	房间	到	讨论

[sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['peɪpəz] .

some	legal	papers	.
一些	合法的	文件	.

布莱恩特先生、多恩先生和露西去了隔壁房间讨论一些法律文件。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['vɪki] .

Mrs	.	Bryant	came	over	to	Vicki	.
太太	.	布莱恩特	来了	超过	到	维姬	.

布莱恩特太太走到维姬身边。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“	Will	you	accompany	me	upstairs	,	my	dear	?
”	将要	你	陪伴	我	楼上	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你愿意陪我上楼吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] — [ɑː] — [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

I	want	to	—	ah	—	show	you	something	of	interest	.
我	想	到	—	啊	—	展示	你	某物	的	兴趣	.

我想——啊——给你看些有趣的东西。

” [ə; eɪ]['priːtekst] ?

”	A	pretext	?
”	一个	借口	?

“借口？”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ['praɪvətli] ?

So	that	they	could	talk	together	privately	?
所以	那	他们	可以	讲话	一起	私下	?

这样他们就可以私下谈话了？

['vɪki] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðɪs]

Vicki	wondered	whether	the	elderly	lady	shared	her	doubts	as	to	whether	this
维姬	想知道	无论	这	老年	女士	共享	她	疑虑	作为	到	无论	这

[gɜːl][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['braɪənts] - ['grændɔːtə(r)] . -

girl	was	actually	the	Bryants	'	granddaughter	.	99
女孩	曾是	实际上	这	布莱恩特	-	孙女	.	-

维姬想知道这位老太太是否也和她一样，怀疑这个女孩是否真的是布莱恩特夫妇的孙女。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .

She	did	not	.
她	做过	不是	.

她没有。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['vɪki] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] “ [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [hæz; həz] [faʊnd] ['ɛlənɔːrz]

Indeed	,	she	told	Vicki	how	happy	she	was	“	that	Mr	.	Dorn	has	found	Eleanor's
的确	,	她	讲述	维姬	如何	快乐的	她	曾是	“	那	先生	.	多恩	有	成立	埃莉诺的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

事实上，她告诉维姬，她很高兴“多恩先生找到了埃莉诺的女儿”，

” [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

”	and	what	a	fine	girl	she	considered	her	to	be	.
”	和	什么	一个	美好的	女孩	她	经过考虑的	她	到	是	.

“她觉得她真是个好姑娘。”

“ [ai][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['elənɔ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪz] . ”

“	I	can	see	something	of	Eleanor	in	her	,	in	little	ways	.	”
”	我	能	看	某物	的	埃莉诺	在	她	,	在	小的	方式	.	”

“我能从她身上看到埃莉诺的一些影子，虽然只是些小方面。”

“ [ɪn] [wɒt] [weɪz] ? ” ['vɪki] [ɑːskt] .

“	In	what	ways	?	”	Vicki	asked	.
”	在	什么	方式	?	”	维姬	问	.

“在哪些方面？”维姬问道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”

“	Does	she	look	like	her	mother	?	”
”	做	她	看	喜欢	她	母亲	?	”

她长得像她妈妈吗?

“ [en] - [nəʊ] , ['luːsi] ['dʌznt] ['riːəli] [rɪ'zemb(ə)l] ['elənɔ] — [ɔː(r)][dʒæk] [rəʊ] , ['aɪðə(r)] .

“	N	-	no	,	Lucy	doesn't	really	resemble	Eleanor	—	or	Jack	Rowe	,	either	.
”	N	-	不	,	露西	不	真的	类似	埃莉诺	—	或者	杰克	罗威	,	任何一个	.

“不，露西其实长得不像埃莉诺，也不像杰克·罗。”

[bʌt; bət] [ðen] [ai]['nevə(r)] [rɪ'zembld] [maɪ]['peərənts] !

But	then	I	never	resembled	my	parents	!
但	然后	我	绝不	类似	我的	父母	!

但我从来就没长得像过我的父母!

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['elənɔ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

No	,	she	reminds	me	of	Eleanor	in	a	certain	dignity	and	reserve	which	she
不	,	她	提醒	我	的	埃莉诺	在	一个	肯定	尊严	和	预订	哪个	她

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

不，她让我想起了埃莉诺，她身上有一种与生俱来的尊严和矜持。

[ænd; ənd][ɪn] — [əʊ] — ['meɪbi] [aɪm][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn]['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] —

and	in	—	oh	—	maybe	I'm	imagining	it	,	but	in	little	mannerisms	—
和	在	—	哦	—	或许	我是	想象	它	,	但	在	小的	举止	—

还有一些——哦——也许是我多心了，但一些小习惯——

“ [ænd; ənd] ['luːsi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [went] [ɒn] .

“	And	Lucy	knows	so	much	about	our	family	history	,	”	Mrs	.	Bryant	went	on	.
”	和	露西	知道	所以	很多	关于	我们的	家庭	历史	,	”	太太	.	布莱恩特	去	在	.

“露西对我们家族的历史了解很多，”布莱恩特夫人继续说道。

“ [ɪts] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

“	It's	gratifying	to	me	,	naturally	,	that	she	takes	such	a	great	interest	in	the	family
”	它是	可喜	到	我	,	自然	,	那	她	需要	这样的	一个	伟大的	兴趣	在	这	家庭

.

:
.

“她对家庭如此关心，我自然感到非常欣慰。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][fækt] , [ɪts] — ” [ðə; ði]['leɪdi] ['hezɪteɪtɪd] .

It	—	In	fact	,	it's	—	”	The	lady	hesitated	.
它	—	在	事实	,	它是	—	”	这	女士	犹豫了一下	.

“它——实际上，它是——”这位女士犹豫了一下。

“ [ai]['ɔːlməʊst]['wʌndə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪliz] [ˌsepə'reɪʃn] ,

“	I	almost	wonder	,	considering	her	youth	and	the	family's	separation	,
”	我	几乎	想知道	,	考虑	她	青年	和	这	家庭的	分离	,

“考虑到她年纪尚轻以及家庭的分离，我几乎不禁怀疑，

[haʊ] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

how	it's	possible	for	her	to	have	learned	so	much	family	history	.
如何	它是	可能的	为了	她	到	有	学习	所以	很多	家庭	历史	.

她怎么可能了解这么多家族历史?

[ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪl] , [tuː] .

In	such	detail	,	too	.
在	这样的	细节	,	也	.

细节也做得如此到位。

" ['vɪki] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['braɪənt][tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊt] ,

"	Vicki	waited	for	Mrs	.	Bryant	to	think	further	about	her	doubt	,
"	维姬	等待	为了	太太	.	布莱恩特	到	思考	更远	关于	她	怀疑	,

维姬等着布莱恩特夫人再仔细想想她的疑虑,

[tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] .

to	pay	attention	to	this	danger	signal	.
到	支付	注意力	到	这	危险	信号	.

注意这个危险信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

But	the	elderly	lady	smiled	and	said	:
但	这	老年	女士	微笑	和	说	:

但老妇人微笑着说:

" ['luːsiz] ['fæməli] ['lɔɪəlti] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Lucy's	family	loyalty	accounts	for	her	remarkable	knowledge	,	of	course	.
"	露西的	家庭	忠诚	账户	为了	她	卓越	知识	,	的	课程	.

"露西对家庭的忠诚当然解释了她渊博的知识。"

" ['vɪki] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌnesə'seərəli] [ə'griː] .

"	Vicki	said	nothing	,	but	she	did	not	necessarily	agree	.
"	维姬	说	没有什么	,	但	她	做过	不是	一定	同意	.

"维姬什么也没说,但她并不一定同意。"

[ðə; ði] ['mɑːʃl] ['braɪənt]['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [wʌn] ;

The	Marshall	Bryant	family	was	a	prominent	one	;
这	马歇尔	布莱恩特	家庭	曾是	一个	著名的	一	;

马歇尔·布莱恩特家族是当地一个显赫的家族;

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]

from	time	to	time	newspapers	and	magazines	mentioned	their	activities	and
从	时间	到	时间	报纸	和	杂志	提及	他们的	活动	和

['prɪntɪd] ['fəutəgræfs] ;

printed	photographs	;
打印	照片	;

报纸和杂志不时会提及他们的活动并刊登照片;

['mɪstə(r)] . ['braɪənts] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] ['lɪstɪd] in100

Mr	.	Bryant's	career	was	listed	in100
先生	.	布莱恩特的	职业	曾是	列出	in100

布莱恩特先生的职业生涯被列入100

[huz] [huː] .

Who's	Who	.
谁是	WHO	.

名人录。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['klevə(r)] ,

What	was	there	to	prevent	a	clever	,
什么	曾是	那里	到	防止	一个	聪明的	,

有什么能阻止一个聪明人呢?

[ʌn'skru:pjələs] [gɜ:l][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪn]['eni][bɪg]['sɪti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ði:z]

unscrupulous	girl	from	going	to	the	public	library	in	any	big	city	,	looking	up	these
无良的	女孩	从	去	到	这	民众	图书馆	在	任何	大的	城市	,	寻找	向上	这些

[fækts] ,

facts	,
事实	,

不择手段的女孩不会去任何大城市的公共图书馆查阅这些事实。

[ænd; ənd] ['meməraɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ?

and	memorizing	them	?
和	记忆	他们	?

把它们记住?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['vɪki] : [haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [gɜ:l] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,

A	question	occurred	to	Vicki	:	How	had	this	girl	,	if	she	was	an	impostor	,
一个	问题	发生	到	维姬	:	如何	有	这	女孩	,	如果	她	曾是	一个	骗子	,

维姬心中浮现出一个疑问：如果这个女孩是冒名顶替者，她是怎么做到的?

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['θə:mən] [dɔ:rn][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [eə'res; 'eərəs][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ?

discovered	that	Thurman	Dorn	was	seeking	the	young	heiress	to	a	fortune	?
发现	那	瑟曼	多恩	曾是	寻求	这	年轻的	女继承人	到	一个	财富	?

发现瑟曼·多恩正在寻找一位年轻的女继承人?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [weɪz] — ['sʌmθɪŋ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ,

She	could	have	found	out	in	a	number	of	ways	—	something	overheard	,
她	可以	有	成立	出去	在	一个	数字	的	方式	—	某物	无意中听到	,

她可能通过多种途径得知此事——比如无意中听到什么，

[ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['nəʊtɪs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['lu:si] [rəʊ] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɜ:d] [drɒpt] [baɪ] ['lu:si] [hɜ:'self]

a	newspaper	notice	inquiring	about	Lucy	Rowe	,	even	a	word	dropped	by	Lucy	herself
一个	报纸	注意	查询	关于	露西	罗威	,	甚至	一个	单词	掉落	经过	露西	她自己

.

:
.

报纸上刊登了一则询问露西·罗伊下落的启事，甚至还有露西本人透露的一条消息。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [gɜ:l] ['saidtræk] ['mɪstə(r)] . [dɔ:rn][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['lu:si] ?

And	how	had	this	girl	sidetracked	Mr	.	Dorn	from	finding	the	true	Lucy	?
和	如何	有	这	女孩	跑题了	先生	.	多恩	从	寻找	这	真的	露西	?

这个女孩是如何让多恩先生偏离正轨，找不到真正的露西的呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [dɔ:rn][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['lu:si]

Was	it	more	than	a	coincidence	that	Dorn	had	been	unable	to	find	Lucy
曾是	它	更多的	比	一个	巧合	那	多恩	有	到过	无法	到	寻找	露西

[ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [trɪp] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ?

on	his	first	trip	to	San	Francisco	?
在	他的	第一的	旅行	到	圣	弗朗西斯科	?

多恩第一次去旧金山没能找到露西，这难道仅仅是巧合吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] [nemd] ['lu:si] [rəʊ] [hæd; həd]

Was	it	more	than	a	coincidence	that	another	girl	named	Lucy	Rowe	had
曾是	它	更多的	比	一个	巧合	那	其他	女孩	命名	露西	罗威	有

[gɒn] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [laɪk] [paɪn] [tɒp] ?

gone	away	on	a	job	to	a	lonely	place	like	Pine	Top	?
已消失	离开	在	一个	工作	到	一个	孤独	地方	喜欢	松树	顶部	?

另一个名叫露西·罗伊的女孩也去像松顶山这样偏僻的地方工作，这难道仅仅是巧合吗?

['vɪki] ['ʃivə] .

Vicki	shivered	.
维姬	瑟瑟发抖	.

维姬打了个寒颤。

['mɪsɪz] . ['braɪənt][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hæpɪə] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][mɔː(r)]

Mrs	**.**	**Bryant**	**was**	**saying**	**,**	**“**	**I**	**couldn't**	**be**	**happier**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**be**	**more**
太太	.	布莱恩特	曾是	说	,	“	我	不能	是	更快乐	,	和	我	不能	是	更多的

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['θəːmən] [dɔːrn] .

grateful	**to**	**Thurman**	**Dorn**	**.**
感激的	到	瑟曼	多恩	.

布莱恩特夫人说：“我无比高兴，也无比感激瑟曼·多恩。”

[hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ˌriːjuː'naɪtɪŋ][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] .

He's	**done**	**a**	**wonderful**	**thing**	**in**	**reuniting**	**the**	**three**	**of**	**us**	**.**
他是	完毕	一个	精彩的	事物	在	重聚	这	三	的	我们	.

他让我们三个重聚，做了一件非常棒的事。

” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ['heɪstɪli] , “ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['vɪki] .

”	**The**	**lady**	**said**	**hastily**	**,**	**“**	**I**	**appreciate**	**the**	**interest**	**you**	**took**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**Vicki**	**.**
”	这	女士	说	草草	,	“	我	欣赏	这	兴趣	你	采取	在	这	事情	,	维姬	.

那位女士急忙说道：“维姬，我很感激你对这件事的关注。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [jɔː'self] [tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] . ”

I	**hope**	**you**	**didn't**	**put**	**yourself**	**to**	**any**	**trouble**	**.**	**”**
我	希望	你	没有	放	你自己	到	任何	麻烦	.	”

希望你没给自己惹什么麻烦。

“ ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	**Nothing**	**worth**	**mentioning**	**,**	**at**	**least**	**not**	**now**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**.**
”	没有什么	值得	提及	,	在	至少	不是	现在	,	太太	.	布莱恩特	.

“没什么值得一提的，至少现在没什么，布莱恩特夫人。”

” [haʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɜːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

”	**How**	**and**	**what**	**could**	**she**	**tell**	**of**	**her**	**own**	**search**	**under**	**the**	**circumstances**	**?**
”	如何	和	什么	可以	她	告诉	的	她	自己的	搜索	在下面	这	情况	?

“在这种情况下，她如何以及能够讲述她自己的搜寻经历呢？”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [ləʊ'keɪtɪd] ['luːsi] [kəm'pærətɪvli] ['kwɪkli] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni]

“	**My**	**husband**	**says**	**Mr**	**.**	**Dorn**	**located**	**Lucy**	**comparatively**	**quickly**	**,**	**after**	**so**	**many**
”	我的	丈夫	说道	先生	.	多恩	位于	露西	比较	迅速地	,	后	所以	许多

[j'iəz] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

years	**of**	**silence**	**.**
年	的	沉默	.

“我丈夫说，在经历了这么多年的沉默之后，多恩先生很快就找到了露西。”

” ['vɪki] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] .

”	**Vicki**	**remembered**	**the**	**questions**	**she**	**wanted**	**to**	**ask**	**.**
”	维姬	记得	这	问题	她	通缉	到	问	.

维姬想起了她想问的问题。

“ ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [dɔːrnz] [sɜːtʃ] — do101

“	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**,**	**about**	**Mr**	**.**	**Dorn's**	**search**	**—**	**do101**
”	太太	.	布莱恩特	,	关于	先生	.	多恩的	搜索	—	do101

“布莱恩特夫人，关于多恩先生的搜寻——do101

[juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [trɪp] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ? ”

you	**happen**	**to**	**recall**	**the**	**exact**	**dates**	**of**	**his**	**first**	**trip**	**to**	**San**	**Francisco**	**?**	**”**
你	发生	到	记起	这	精确的	日期	的	他的	第一的	旅行	到	圣	弗朗西斯科	?	”

你还记得他第一次去旧金山的具体日期吗?

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['grændɔːtə(r)] .

“	**I**	**remember**	**every**	**detail**	**of**	**the**	**search**	**for**	**our**	**granddaughter**	**.**
”	我	记住	每一个	细节	的	这	搜索	为了	我们的	孙女	.

“我记得寻找我们孙女的每一个细节。”

['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hɪz; ɪz][fɜːst] [trɪp] [frɒm; frəm]['dʒænjuəri] [tenθ]

Mr	.	Dorn	said	he	was	in	San	Francisco	his	first	trip	from	January	tenth
先生	.	多恩	说	他	曾是	在	圣	弗朗西斯科	他的	第一的	旅行	从	一月	第十

[tuː; tə] ['twenti] - [θɜːd] .

to	twenty	-	third	.
到	二十	-	第三	.

多恩先生说，这是他第一次来旧金山，时间是1月10日至23日。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] [wɒz; wəz] ['februəri] ['twentiəθ] [tuː; tə] ['twenti] - ['sekənd] .

His	second	trip	was	February	twentieth	to	twenty	-	second	.
他的	第二	旅行	曾是	二月	第二十	到	二十	-	第二	.

他的第二次行程是2月20日至22日。

" ['vɪki] [ɪm'prɪntɪd] [ðiːz] [deɪts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

"	Vicki	imprinted	these	dates	on	her	memory	.
"	维姬	印记	这些	日期	在	她	记忆	.

"维姬将这些日期深深地印在了脑海里。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][faɪnd] ['luːsi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] ?

"	Don't	you	think	Mr	.	Dorn	was	quick	to	find	Lucy	on	his	second	trip	?
"	不	你	思考	先生	.	多恩	曾是	快的	到	寻找	露西	在	他的	第二	旅行	?

"你不觉得多恩先生第二次去就很快找到了露西吗？"

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [trɪp] [peɪd] [ɒf] . "

Apparently	his	efforts	on	the	first	trip	paid	off	.	"
显然	他的	努力	在	这	第一的	旅行	有薪酬的	离开	.	"

显然，他第一次旅行的努力得到了回报。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['vɪki] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [daʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Yes	,	indeed	,	"	Vicki	said	,	trying	to	keep	the	doubt	out	of	her	voice	.
"	是的	,	的确	,	"	维姬	说	,	尝试	到	保持	这	怀疑	出去	的	她	嗓音	.

"是的，的确如此，"维姬说道，努力不让自己的声音里流露出怀疑。

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ,

"	Mrs	.	Bryant	,
"	太太	.	布莱恩特	,

"布莱恩特夫人，

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] ['eniwʌn] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]

you	—	you	haven't	told	anyone	that	you	wanted	me	to	try	to	get	in	touch	with
你	—	你	还没有	讲述	任何人	那	你	通缉	我	到	尝试	到	得到	在	触碰	和

['luːsi] ? "

Lucy	?	"
露西	?	"

你——你没告诉任何人你想让我试着联系露西吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	no	,	indeed	!
"	哦	,	不	,	的确	!

"哦，不，确实如此！"

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [lɑːft] .

"	Mrs	.	Bryant	laughed	.
"	太太	.	布莱恩特	笑了	.

布莱恩特夫人笑了。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [lʊk] ['fuːlɪʃ] , [naʊ] [ðæt] ['luːsi] [ɪz][hɪə(r)] ?

"	Wouldn't	you	and	I	look	foolish	,	now	that	Lucy	is	here	?
"	不会	你	和	我	看	愚蠢	,	现在	那	露西	是	这里	?

"露西来了，你我岂不是看起来很傻？"

[ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ['evə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm]['freɪd] .

I	was	foolish	ever	to	make	such	a	request	of	you	,	I'm	afraid	.
我	曾是	愚蠢	曾经	到	制作	这样的	一个	要求	的	你	,	我是	害怕的	.

恐怕我当初向你提出这样的要求真是愚蠢至极。

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi] ['sɪmpli] [fə'get] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ?

Why	don't	we	simply	forget	our	little	secret	?
为什么	不	我们	简单地	忘记	我们的	小的	秘密	?

我们为什么不干脆忘记我们的小秘密呢?

〞 ['vɪki] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] ,

〞	Vicki	smiled	,	but	she	had	no	intention	of	dropping	her	search	,
〞	维姬	微笑	,	但	她	有	不	意图	的	下降	她	搜索	,

维姬笑了笑，但她并没有放弃寻找的打算。

[nɒt]['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [ðæt] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] [tə'deɪ] .

not	after	meeting	that	dark	-	haired	girl	today	.
不是	后	会议	那	黑暗的	-	头发	女孩	今天	.

今天遇到那个黑发女孩之后，我的想法就改变了。

“ ['vɪki] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

“	Vicki	,	as	a	matter	of	sentiment	,
〞	维姬	,	作为	一个	事情	的	情绪	,

“维姬，出于情感上的原因，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪf] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə]

this	morning	I	took	the	other	silver	ring	out	of	the	safe	here	in	the	house	to
这	早晨	我	采取	这	其他	银	戒指	出去	的	这	安全的	这里	在	这	房子	到

[ʃəʊ] [juː; jʊ] .

show	you	.
展示	你	.

今天早上我从家里的保险箱里拿出另一枚银戒指给你看。

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Come	in	here	with	me	,	won't	you	?
来	在	这里	和	我	,	惯于	你	?

跟我进来一下，好吗?

〞 ['vɪki] ['fɒləʊd] ['luːsiz] ['grænmʌðə(r)] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bedruːm] .

〞	Vicki	followed	Lucy's	grandmother	into	an	old	-	fashioned	bedroom	.
〞	维姬	随后	露西的	祖母	进入	一个	老的	-	造型	卧室	.

“维姬跟着露西的祖母走进了一间老式的卧室。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][ðə; ðɪ] [dɑːk] -

From	a	bureau	drawer	she	took	a	silver	ring	,	exactly	like	the	one	the	dark	-
从	一个	局	抽屉	她	采取	一个	银	戒指	,	确切地	喜欢	这	一	这	黑暗的	-

[heəd] [gɜːl][wɔː(r)] .

haired	girl	wore	.
头发	女孩	穿着	.

她从抽屉里拿出一枚银戒指，和那个黑发女孩戴的戒指一模一样。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['vɪki] ?

“	You	see	,	Vicki	?
〞	你	看	,	维姬	?

“你看，维姬？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] .

It	is	unusual	.
它	是	异常	.

这很不寻常。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] another102

There	isn't	another102
那里	不是	another102

没有另外102

[rɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] ['luːsiz] .

ring	like	it	anywhere	except	Lucy's	.
戒指	喜欢	它	任何地方	除了	露西的	.

除了露西家以外，其他地方的铃声都一样。

[ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] [meɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ðen]

A	jeweler	made	just	the	two	from	his	own	original	design	,	and	then
一个	珠宝商	制成	只是	这	二	从	他的	自己的	原来的	设计	,	和	然后

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] .

destroyed	the	pattern	.
损毁	这	图案	.

一位珠宝商根据自己的原创设计制作了这两件首饰，然后销毁了设计图样。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][hæd; həd][ðem; ðəm] [meɪd] [wen] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [bɔːn] . ”

Mr	.	Bryant	had	them	made	when	Eleanor	was	born	.	”
先生	.	布莱恩特	有	他们	制成	什么时候	埃莉诺	曾是	出生	.	”

布莱恩特先生是在埃莉诺出生时让人定制的。

“ [ɪts] ['lʌvli] , [laɪk] ['fɪlɪgriː] [ɔː(r)] [leɪs] , ” ['vɪki] [sed] .

“	It's	lovely	,	like	filigree	or	lace	,	”	Vicki	said	.
“	它是	迷人的	,	喜欢	丝细工	或者	蕾丝	,	”	维姬	说	.

“真漂亮，像金银丝细工或蕾丝一样，”维姬说。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðeɪ] [gəʊ]

Mrs	.	Bryant	said	she	would	return	the	ring	to	the	safe	,	and	suggested	they	go
太太	.	布莱恩特	说	她	会	返回	这	戒指	到	这	安全的	,	和	建议	他们	去

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

布莱恩特太太说她会把戒指放回保险箱，并建议他们下楼。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Bryant	and	Mr	.	Dorn	had	finished	their	business	,
先生	.	布莱恩特	和	先生	.	多恩	有	完成的	他们的	商业	,

布莱恩特先生和多恩先生已经办完了他们的事。

[ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['paʊdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

and	Lucy	had	disappeared	in	order	to	powder	her	nose	.
和	露西	有	消失	在	命令	到	粉末	她	鼻子	.

露西消失了，去补妆了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] .

It	was	five	o'clock	.
它	曾是	五	点钟	.

当时是五点钟。

['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Other	guests	were	beginning	to	arrive	.
其他	客人	是	开始	到	到达	.

其他客人也陆续到达。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['braɪənts] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] , ['vɪki] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

Although	the	Bryants	urged	her	to	stay	,	Vicki	asked	to	be	excused	.
虽然	这	布莱恩特	敦促	她	到	停留	,	维姬	问	到	是	已原谅	.

尽管布莱恩特一家劝她留下，但维姬还是请求离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪərɪənst] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] .

She	had	experienced	quite	enough	for	one	afternoon	.
她	有	经验丰富的	相当	足够的	为了	一	下午	.

她一个下午的经历已经足够多了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈfedərəl] [ˈeəˌlaɪnz]

She	returned	to	the	apartment	which	she	shared	with	several	other	Federal	Airlines
她	返回	到	这	公寓	哪个	她	共享	和	一些	其他	联邦	航空公司

['stuːədɪsiz] .

stewardesses	.
空姐	.

她回到了和几位联邦航空公司空姐合租的公寓。

[dʒiːn][kɒks][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .

Jean	Cox	was	at	home	,	writing	letters	to	her	family	.
让	考克斯	曾是	在	家	,	写作	信件	到	她	家庭	.

琼·考克斯当时在家，正在给家人写信。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtʃɑːrmiən] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [dɒt] [ˈkraʊli] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈteksəs]

She	said	Charmion	Wilson	and	Dot	Crowley	had	just	come	in	from	their	Texas
她	说	查米恩	威尔逊	和	点	克劳利	有	只是	来	在	从	他们的	德克萨斯州

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

她说，查米恩·威尔逊和多特·克劳利刚从德克萨斯州的跑步比赛回来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈbedruːm] .

and	were	asleep	in	the	front	bedroom	.
和	是	睡着了	在	这	正面	卧室	.

他们当时正在前面的卧室里睡觉。

[ˈtesə] [ænd; ənd] [ˈsiːliə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈlɒft] [ˈsʌmweə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈsiːbɔːd] .

Tessa	and	Celia	were	working	aloft	somewhere	along	the	Atlantic	seaboard	.
苔丝	和	西莉亚	是	在职的	高空	某处	沿着	这	大西洋	海岸	.

苔丝和西莉亚当时正在大西洋沿岸某处的高空作业。

[ðə; ði] [ˈstuːədɪsiz] - [ˈhaʊskiːpə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [dʌf] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [frendz] .

The	stewardesses	'	housekeeper	,	Mrs	.	Duff	,	was	out	visiting	friends	.
这	空姐	-	管家	,	太太	.	达夫	,	曾是	出去	访问	朋友们	.

空姐们的管家达夫太太外出拜访朋友了。

[ˈvɪki] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] , [səʊ][ˈɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [gests] [ænd; ənd] [ˈpɑːtiz] , [wɒz; wəz]

Vicki	was	glad	that	the	apartment	,	so	often	full	of	guests	and	parties	,	was
维姬	曾是	高兴的	那	这	公寓	,	所以	经常	满的	的	客人	和	各方	,	曾是

['kwaɪət] [ðɪs] ['sʌndeɪ] .

quiet	this	Sunday	.
安静的	这	星期日	.

维姬很高兴这间经常挤满客人和举办派对的公寓，这个星期天很安静。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [nems] , [deɪts]

She	wanted	to	be	alone	for	a	little	while	,	to	write	down	the	names	,	dates
她	通缉	到	是	独自的	为了	一个	小的	尽管	,	到	写	向下	这	姓名	,	日期

,

,
,

她想独自待一会儿，把名字、日期都写下来。

[ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][ðə; ði]['braɪənts] - , [ænd; ənd][tu:; tə]

and	addresses	she	had	learned	this	afternoon	at	the	Bryants	'	,	and	to
和	地址	她	有	学习	这	下午	在	这	布莱恩特	-	,	和	到

[plæn][hɜ:(r); hə(r)][nekst] [steps] .

plan	her	next	steps	.
计划	她	下一个	步骤	.

以及她今天下午在布莱恩特家了解到的地址，并计划下一步行动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] , [mɑ:tʃ] [fɔ:θ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['vɪkiz] ['ʃedju:ld] [nju:] [jɔ:k] -

It	was	the	following	Wednesday	,	March	fourth	,	before	Vicki's	scheduled	New	York	-
它	曾是	这	下列的	周三	,	行进	第四	,	前	维姬的	已安排	新的	约克	-

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] - San103

Chicago	-	San103
芝加哥	-	San103

那是接下来的星期三，3月4日，在维姬预定的纽约-芝加哥-圣路易斯103英里飞行之前。

[fræn'sɪskəʊ] [flaɪt] ['lændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] [ə'gen] .

Francisco	flight	landed	her	in	San	Francisco	again	.
弗朗西斯科	航班	登陆	她	在	圣	弗朗西斯科	再次	.

她乘坐的从旧金山起飞的航班再次将她降落在了旧金山。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fju:md] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θri:] [deɪz] — ['θɜ:zdeɪ] , ['fraɪdeɪ]

She	had	fumed	at	the	delay	but	now	she	had	three	days	—	Thursday	,	Friday
她	有	怒气冲冲	在	这	延迟	但	现在	她	有	三	天	—	周四	,	星期五

, ['sætədeɪ] — [ɒf] .

,	Saturday	—	off	.
,	周六	—	离开	.

她之前对延误感到非常生气，但现在她有三天假期——星期四、星期五、星期六。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

“	And	I'm	going	to	make	good	use	of	them	!
“	和	我是	去	到	制作	好的	使用	的	他们	!

“我一定会好好利用它们！”

” [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [trə'mendəsli] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][paɪn] [tɒp] ,

”	She	wanted	tremendously	to	fly	at	once	to	Pine	Top	,
”	她	通缉	非常	到	飞	在	一次	到	松树	顶部	,

她非常想立刻飞往松顶山，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] [ˌʌnprɪ'peəd] , [wɪð] ['spɒti] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

but	it	would	be	foolish	to	go	unprepared	,	with	spotty	information	.
但	它	会	是	愚蠢	到	去	毫无准备	,	和	斑驳的	信息	.

但毫无准备，掌握的信息也不完整，这样做是愚蠢的。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [step] , ['ɒbviəsli] ,

Her	first	step	,	obviously	,
她	第一的	步	,	明显地	,

显然，这是她的第一步。

[mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] ['lu:si] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

must	be	to	check	on	the	statements	she	had	heard	Lucy	and	Mr	.
必须	是	到	查看	在	这	声明	她	有	听到	露西	和	先生	.

[dɔ:rn] [meɪk] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

Dorn	make	on	Sunday	.
多恩	制作	在	星期日	.

一定是去核实她周日听到的露西和多恩先生的证词。

['vɪki] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [fʊl] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Vicki	decided	to	make	full	use	of	the	telephone	.
维姬	决定	到	制作	满的	使用	的	这	电话	.

维姬决定充分利用电话。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊˈtel] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kəˈlektɪd] [ˈpeɪpə(r)] , [ˈpenslz] , [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [dəˈrektəri] , [hɜː(r); hə(r)]

In	her	hotel	room	she	collected	paper	,	pencils	,	the	telephone	directory	,	her
在	她	酒店	房间	她	集	纸	,	铅笔	,	这	电话	目录	,	她

[lɪst][ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] ,

list	of	names	and	addresses	,
列表	的	姓名	和	地址	,

她在酒店房间里收集了纸、铅笔、电话簿、姓名和地址清单。

[wɪtʃ] [dɔːrn][ænd; ənd] [ˈluːsi] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsiz] [ˈriːs(ə)nt][pɑːst] .

which	Dorn	and	Lucy	had	mentioned	in	accounting	for	Lucy's	recent	past	.
哪个	多恩	和	露西	有	提及	在	会计	为了	露西的	最近的	过去的	.

多恩和露西在解释露西最近的经历时都提到了这一点。

[ðen] [ˈvɪki] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .

Then	Vicki	sat	down	at	the	telephone	.
然后	维姬	卫星	向下	在	这	电话	.

然后维姬坐到电话旁。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [aʊt] [ɪn]['suːtroʊ] ['haɪts] .

First	she	called	up	Jill	Joseph	,	out	in	Sutro	Heights	.
第一的	她	称为	向上	吉尔	约瑟夫	,	出去	在	苏特罗	高度	.

她先给住在苏特罗高地的吉尔·约瑟夫打了电话。

[wen] [dʒɪl] ['ɑːnsə(r)d] , ['vɪki] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz]

When	Jill	answered	,	Vicki	could	hear	in	the	background	a	babble	of	children's
什么时候	吉尔	回答	,	维姬	可以	听到	在	这	背景	一个	潺潺	的	孩子们的

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][dɒgz] ['bɑːkɪŋ] .

voices	and	dogs	barking	.
声音	和	狗	叫声	.

吉尔回答时，维姬听到背景中传来孩子们的说话声和狗叫声。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['vɪki] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [heˈləuz] , [ænd; ənd] [ðen] ['vɪki] [ɑːskt] :

She	and	Vicki	exchanged	hellos	,	and	then	Vicki	asked	:
她	和	维姬	交换	你好	,	和	然后	维姬	问	:

她和维姬互相问好，然后维姬问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['luːsi] ? ”

“	Have	you	heard	from	Lucy	?	”
“	有	你	听到	从	露西	?	”

你收到露西的消息了吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	,	I	haven't	,	”	Jill	Joseph	answered	.
“	不	,	我	还没有	,	”	吉尔	约瑟夫	回答	.

“不，我没有，”吉尔·约瑟夫回答道。

“ [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ˌem 'iː] .

“	It's	beginning	to	worry	me	.
“	它是	开始	到	担心	我	.

“这让我开始担心了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

Have	you	?
有	你	?

你?

” ['vɪki] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Vicki	hesitated	.
”	维姬	犹豫了一下	.

维姬犹豫了一下。

“ [aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I'm still trying to get news of her .
” 我是 仍然 尝试 到 得到 消息 的 她 .

我仍在努力获取她的消息。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] — [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [laɪt] [braʊn] [ɔː(r)] [dɑːk] [braʊn] ? ”
Tell me again — is her hair light brown or dark brown ? ”
告诉 我 再次 — 是 她 头发 光 棕色的 或者 黑暗的 棕色的 ? ”

再告诉我一遍——她的头发是浅棕色还是深棕色?

“ [laɪt] [braʊn] .
“ Light brown .
” 光 棕色的 .

浅棕色。

['luːsi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɜːti] [blɒnd] .
Lucy calls it dirty blond .
露西 呼叫 它 肮脏的 金发 .

露西称之为脏金色。

” [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['luːsi] [rəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪənts] - [haʊs] [hæd; həd] [dɑːk] , ['seɪbl] - [braʊn] [heə(r)] .
” The alleged Lucy Rowe at the Bryants ' house had dark , sable - brown hair .
” 这 据称 露西 罗威 在 这 布莱恩特 - 房子 有 黑暗的 , 黑貂 - 棕色的 头发 .

“据称在布莱恩特家的露西·罗伊有着深棕色的头发。

“ [wʊd] ['luːsi] ['kʌlə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Would Lucy color her hair , do you think ?
” 会 露西 颜色 她 头发 , 做 你 思考 ?

你觉得露西会染头发吗?

” ['vɪki] [ɑːskt] . -
” Vicki asked . 104
” 维姬 问 . -

维姬问道。104

“ [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['prɪti] .
“ I can't imagine why she would , its natural color is pretty .
” 我 不能 想象 为什么 她 会 , 它是 自然的 颜色 是 漂亮的 .

“我无法想象她为什么要这样做，它的天然颜色很漂亮。”

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæz; həz] ['tɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She never has tinted it .
她 绝不 有 有色 它 .

她从来没有给它染色过。

” ['vɪki] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['streɪndʒə(r)] ['kwestʃən] ,
” Vicki said she had an even stranger question ,
” 维姬 说 她 有 一个 甚至 陌生人 问题 ,

维姬说她还有一个更奇怪的问题，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [dʒɪl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] .
and asked Jill Joseph what her maiden name had been .
和 问 吉尔 约瑟夫 什么 她 少女 姓名 有 到过 .

然后问吉尔·约瑟夫她的娘家姓是什么。

“ ['rɔsɪtər] .
“ Rossiter .
” 罗西特 .

“罗西特。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ? ”
Why , for goodness ' sake ? ”
为什么 , 为了 善良 - 清酒 ? ”

天哪，这是为什么呢?

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [ɔː(r)] [dʌz] ['luːsi] [nəʊ] — ['eniwʌn] [nemd] [dʒɪl]['beɪkə(r)] ?
“ Do you know — or does Lucy know — anyone named Jill Baker ?
“ 做 你 知道 — 或者 做 露西 知道 — 任何人 命名 吉尔 贝克 ?

“你认识——或者露西认识——一个名叫吉尔·贝克的人吗？”

” ['vɪki] [ɑːskt] .
” Vicki asked .
” 维姬 问 .

“维姬问道。”

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒɪl]['beɪkə(r)] .
“ Never heard of Jill Baker .
“ 绝不 听到 的 吉尔 贝克 .

“从未听说过吉尔·贝克这个人。”

['vɪki] , [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] — [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
Vicki , all these questions — is something wrong ?
维姬 , 全部 这些 问题 — 是 某物 错误的 ?

维姬，你问了这么多问题——是不是出什么事了？

” [ə'gen] ['vɪki] ['hezɪteɪtɪd] .
” Again Vicki hesitated .
” 再次 维姬 犹豫了一下 .

维姬再次犹豫了。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
“ There may be .
“ 那里 可能 是 .

“或许有。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
I'm trying to find out .
我是 尝试 到 寻找 出去 .

我正在努力查明真相。

[wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dɔːrn] ?
One more question — did you ever hear from a Mr . Dorn ?
一 更多的 问题 — 做过 你 曾经 听到 从 一个 先生 . 多恩 ?

还有一个问题——你有没有收到过一位名叫多恩先生的消息？

” [dʒɪl][hæd; həd] [nɒt] .
” Jill had not .
” 吉尔 有 不是 .

吉尔没有。

“ [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl] , [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['luːsi] ? ”
“ Or from a girl , or anyone else , inquiring about Lucy ? ”
“ 或者 从 一个 女孩 , 或者 任何人 别的 , 查询 关于 露西 ? ”

“或者来自某个女孩，或者其他任何人，询问露西的消息？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
“ No , ” said Jill Joseph .
“ 不 , ” 说 吉尔 约瑟夫 .

“不，”吉尔·约瑟夫说。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .
“ You're the only one .
“ 你是 这 仅有的 一 .

“你是唯一一个。”

” [wel] , [ðæt] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] .
” Well , that proved nothing .
” 出色地 , 那 已证实 没有什么 .

“嗯，这并没有证明什么。”

['mɪstə(r)] . [dɔːrnz] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] [əʊld] [frend] [huːm]

Mr	.	Dorn's	line	of	investigation	need	not	have	included	an	old	friend	whom
先生	.	多恩的	线	的	调查	需要	不是	有	包括	一个	老的	朋友	谁

['luːsi] [naʊ] [sɔː] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] .

Lucy	now	saw	only	occasionally	.
露西	现在	锯	仅有的	偶尔	.

多恩先生的调查方向原本不必包括露西现在只是偶尔见面的那位老朋友。

“ ['vɪki] ?

“	Vicki	?
”	维姬	?

“维姬？”

[ɪf] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ”

If	something's	wrong	,	why	don't	you	report	it	to	the	police	?	”
如果	某样东西	错误的	,	为什么	不	你	报告	它	到	这	警察	?	”

如果出了什么事，为什么不报警呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [nɒt] ['pɒzətɪv] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .

“	Because	I'm	not	positive	anything	is	wrong	.
”	因为	我是	不是	积极的	任何事物	是	错误的	.

“因为我不能确定有什么地方出了问题。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

Besides	,	there's	a	delicate	situation	here	.
除了	,	有	一个	精美的	情况	这里	.

此外，这里的情况很微妙。

” ['vɪki] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['braɪənts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv]

”	Vicki	was	not	at	liberty	to	mention	the	Bryants	and	their	dislike	of
”	维姬	曾是	不是	在	自由	到	提到	这	布莱恩特	和	他们的	不喜欢	的

[pʌb'lɪsəti] ;

publicity	;
宣传	;

“维姬不方便提及布莱恩特一家以及他们不喜欢抛头露面；

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [stept] [ɪn] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [get] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

if	the	police	stepped	in	,	the	newspapers	would	get	wind	of	the	story	.
如果	这	警察	步	在	,	这	报纸	会	得到	风	的	这	故事	.

如果警方介入，报纸就会知道这件事。

['vɪki] [sed] , “ [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

Vicki	said	,	“	I	really	don't	think	it's	necessary	to	go	to	the	police	.
维姬	说	,	“	我	真的	不	思考	它是	必要的	到	去	到	这	警察	.

维姬说：“我真的觉得没必要去报警。”

[doʊnt] ['wʌri] . ”

Don't	worry	.	”
不	担心	.	”

不用担心。”

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wʌrɪd] .

“	Well	,	I	am	worried	.
”	出色地	,	我	是	担心	.

“嗯，我很担心。”

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] ['luːsi] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?

Let	me	know	as	soon	as	you	have	any	news	of	Lucy	,	will	you	,	please	?
让	我	知道	作为	很快	作为	你	有	任何	消息	的	露西	,	将要	你	,	请	?

只要你得到露西的消息，请第一时间告诉我，好吗?

" ['vɪki] ['prɒmɪst] , [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

"	Vicki	promised	,	said	good	-	by	,	and	hung	up	.
"	维姬	承诺	,	说	好的	-	经过	,	和	悬挂	向上	.

维姬答应了，说了再见，然后挂断了电话。

[wʊd] [ðə; ði] [skɑ:ts] [bi:; bi] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [trɪp] by105

Would	the	Scotts	be	home	from	their	trip	by105
会	这	斯科茨	是	家	从	他们的	旅行	by105

斯科特一家能在105号之前结束旅行回家吗?

[naʊ] ?

now	?
现在	?

现在?

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [dʒɪl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['lu:si] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['meəri] [skɒt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

According	to	Jill	Joseph	,	Lucy	had	lived	with	Mary	Scott	and	Mrs	.
根据	到	吉尔	约瑟夫	,	露西	有	居住地	和	玛丽	斯科特	和	太太	.

[skɒt] .

Scott	.
斯科特	.

据吉尔·约瑟夫说，露西曾与玛丽·斯科特和斯科特太太一起生活。

[dɔ:rn] [ænd; ənd] ['lu:si] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

Dorn	and	Lucy	in	New	York	had	never	mentioned	them	.
多恩	和	露西	在	新的	约克	有	绝不	提及	他们	.

多恩和露西在纽约从未提起过他们。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['vɪki] [traɪd] [ðə; ði] [skɑ:ts] - ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [dʒɪl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

Vicki	tried	the	Scotts	'	telephone	number	,	which	Jill	Joseph	had	given
维姬	尝试	这	斯科茨	-	电话	数字	,	哪个	吉尔	约瑟夫	有	给定

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] .

her	earlier	.
她	早些时候	.

维姬试拨了斯科特家的电话号码，这个号码是吉尔·约瑟夫之前给她的。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .

A	woman's	voice	answered	.
一个	女性的	嗓音	回答	.

一个女人的声音回答道。

['vɪki] [ˌɪntrə'dju:st] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] ['lu:si] [rəʊ] .

Vicki	introduced	herself	,	and	explained	that	she	was	trying	to	locate	Lucy	Rowe	.
维姬	介绍	她自己	,	和	解释	那	她	曾是	尝试	到	定位	露西	罗威	.

维姬做了自我介绍，并解释说她正在寻找露西·罗伊。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɪsɪz] . [skɒt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

“	This	is	Mrs	.	Scott	,	"	the	voice	said	.
"	这	是	太太	.	斯科特	,	"	这	嗓音	说	.

“这位是斯科特夫人，”电话那头传来一个声音。

“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] ['lu:si] , [mɪs] [bɑ:r] .

“	I	don't	see	why	you	should	have	any	trouble	in	locating	Lucy	,	Miss	Barr	.
"	我	不	看	为什么	你	应该	有	任何	麻烦	在	定位	露西	,	错过	巴尔	.

“巴尔小姐，我不明白你为什么找不到露西。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [hiːθ] . . . .

She	has	an	excellent	job	with	a	Mrs	.	Heath	.	.	.	.
她	有	一个	出色的	工作	和	一个	太太	.	希思	.	.	.	.

她在希思太太那里有一份很棒的工作.....

[wel] , [nəʊ] , ['meəri][ænd; ənd][ai] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . . . .

Well	,	no	,	Mary	and	I	haven't	heard	from	her	.	.	.	.
出色地	,	不	,	玛丽	和	我	还没有	听到	从	她	.	.	.	.

嗯，不，我和玛丽都没收到她的消息.....

[nəʊ] , ['luːsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

No	,	Lucy	was	not	traveling	with	us	,	not	at	any	time	.
不	,	露西	曾是	不是	旅行	和	我们	,	不是	在	任何	时间	.

不，露西没有和我们一起旅行，任何时候都没有。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['braɪənts] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz]

"	But	Mr	.	Dorn	had	told	the	Bryants	that	day	at	luncheon	that	Lucy	was
"	但	先生	.	多恩	有	讲述	这	布莱恩特	那	天	在	午餐	那	露西	曾是

['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] .

traveling	with	another	girl	and	the	girl's	mother	.
旅行	和	其他	女孩	和	这	女孩们	母亲	.

"但多恩先生那天在午餐时告诉布莱恩特夫妇，露西是和另一个女孩以及女孩的母亲一起旅行的。

[hæd; həd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [laɪd; liːd] ?

Had	the	lawyer	lied	?
有	这	律师	撒谎了	?

律师撒谎了吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] .

Such	a	minor	point	to	lie	about	.
这样的	一个	次要的	观点	到	说谎	关于	.

这么点小事就撒谎，何必呢?

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['ɒnɪstli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['luːsiz] [trɪp] [wɪð] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trɪp]

Or	had	he	honestly	misunderstood	Lucy's	trip	with	Mrs	.	Heath	to	be	a	trip
或者	有	他	诚实地	被误解	露西的	旅行	和	太太	.	希思	到	是	一个	旅行

[wɪð] [ðə; ði] [skɑːts] ?

with	the	Scotts	?
和	这	斯科茨	?

或者他真的误以为露西和希思太太的旅行是和斯科特一家的旅行?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

There	was	no	way	of	knowing	.
那里	曾是	不	方式	的	会心	.

无从得知。

['vɪki] [set] [ə'saɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] .

Vicki	set	aside	this	question	of	traveling	and	tried	another	.
维姬	放	旁边	这	问题	的	旅行	和	尝试	其他	.

维姬暂时搁置了旅行这个问题，转而考虑另一个问题。

" ['mɪsɪz] . [skɒt] , [dɪd] ['luːsi] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? "

"	Mrs	.	Scott	,	did	Lucy	live	with	you	and	your	daughter	?	"
"	太太	.	斯科特	,	做过	露西	居住	和	你	和	你的	女儿	?	"

斯科特太太，露西是和您以及您的女儿一起住的吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] ['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

"	Yes	,	she	shared	our	apartment	for	several	months	.
"	是的	,	她	共享	我们的	公寓	为了	一些	几个月	.

"是的，她和我们一起住了几个月。"

[ðen] , [lɑːst]['dʒænjuəri] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔːlkət] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

Then	,	last	January	,	she	moved	to	the	Hotel	Alcott	for	women	.
然后	,	最后的	一月	,	她	已搬	到	这	酒店	奥尔科特	为了	女性	.

然后，去年一月，她搬到了女子酒店阿尔科特酒店。

" [lɑːst] ['sʌndeɪ] , [wen] ['vɪki] [ɑːskt] ['luːsi] [rəʊ] [weə(r)] [ʃɪd] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

"	Last	Sunday	,	when	Vicki	asked	Lucy	Rowe	where	she'd	lived	in	San	Francisco	,
" 最后的		星期日	,	什么时候	维姬	问	露西	罗威	在哪里	棚	居住地	在	圣	弗朗西斯科	,

“上周日，当维姬问露西·罗伊她在旧金山住在哪里时，

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [skɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔːlkət] .

the	girl	had	not	mentioned	the	Scotts	and	the	Hotel	Alcott	.
这	女孩	有	不是	提及	这	斯科茨	和	这	酒店	奥尔科特	.

女孩没有提到斯科特一家和阿尔科特酒店。

[ɪn'sted] , [ʃɪd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['telɪgrɑːf] Hill106

Instead	,	she'd	talked	of	living	on	Telegraph	Hill106
反而	,	棚	谈话	的	活的	在	电报	Hill106

相反，她却谈到要住在电报山106号

[ænd; ənd] , [wʌn] ['sʌmə(r)] , ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ] [biːtʃ] [haʊs] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

and	,	one	summer	,	sharing	a	beach	house	with	three	other	girls	.
和	,	一	夏天	,	分享	一个	海滩	房子	和	三	其他	女孩们	.

有一年夏天，她和另外三个女孩合租了一栋海滨别墅。

“ ['mɪsɪz] . [skɒt] , " ['vɪki] [ɑːskt] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['luːsiz] ['fɔːmə(r)] [ə'dres] [ɒn] ['telɪgrɑːf]

“	Mrs	.	Scott	,	"	Vicki	asked	,	“	can	you	give	me	Lucy's	former	address	on	Telegraph
"	太太	.	斯科特	,	"	维姬	问	,	"	能	你	给	我	露西的	以前的	地址	在	电报

[hɪl] ? "

Hill	?	"
爬坡道	?	"

“斯科特太太，”维姬问道，“您能告诉我露西以前在电报山上的地址吗？”

“ [waɪ] , ['luːsi] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['telɪgrɑːf] [hɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

“	Why	,	Lucy	never	lived	on	Telegraph	Hill	,	to	the	best	of	my	knowledge	.
"	为什么	,	露西	绝不	居住地	在	电报	爬坡道	,	到	这	最好的	的	我的	知识	.

“据我所知，露西从未在电报山居住过。”

" [nəʊ]['wʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['luːsi] [ðeə(r)] .

"	No	wonder	Mr	.	Dorn	had	said	he	couldn't	find	Lucy	there	.
"	不	想知道	先生	.	多恩	有	说	他	不能	寻找	露西	那里	.

难怪多恩先生说他在那里找不到露西。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [biːtʃ] [haʊs] [wʌn] ['sʌmə(r)] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ?

“	Did	she	share	a	beach	house	one	summer	with	three	other	girls	?
"	做过	她	分享	一个	海滩	房子	一	夏天	和	三	其他	女孩们	?

“她有没有和另外三个女孩一起在海边租过一个夏天的房子？”

" ['vɪki] [ɑːskt] .

"	Vicki	asked	.
"	维姬	问	.

“维姬问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第6/9页

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['luːsi] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	If	she	did	,	Lucy	never	mentioned	it	to	us	.
”	如果	她	做过	,	露西	绝不	提及	它	到	我们	.

“如果她真的有这件事，露西也从未跟我们提起过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətɪv] .

And	it	isn't	like	her	to	be	secretive	.
和	它	不是	喜欢	她	到	是	神秘的	.

她平时可不是个爱藏秘密的人。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɒŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [mɪs] [bɑːr] . ”

I	think	you	must	have	some	wrong	information	,	Miss	Barr	.	”
我	思考	你	必须	有	一些	错误的	信息	,	错过	巴尔	.	”

巴尔小姐，我认为你一定掌握了一些错误信息。

“ [ai] [ges] [ai][hæv; həv] .

“	I	guess	I	have	.
”	我	猜测	我	有	.

我想我已经有了。

” [ən'les] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['luːsiz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['telɪgrɑːf] [hɪl]

”	Unless	the	alleged	Lucy's	story	of	the	beach	house	and	living	on	Telegraph	Hill
”	除非	这	据称	露西的	故事	的	这	海滩	房子	和	活的	在	电报	爬坡道

[wɒz; wəz][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['fɔːlshʊd] .

was	an	out	-	and	-	out	falsehood	.
曾是	一个	出去	-	和	-	出去	谬误	.

“除非所谓的露西关于海滨别墅和住在电报山的故事完全是谎言。

[ɔː(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['luːsi] [rəʊ] ?

Or	unless	she	was	another	Lucy	Rowe	?
或者	除非	她	曾是	其他	露西	罗威	?

除非她是另一个露西·罗伊?

“ ['mɪsɪz] . [skɒt] , ['luːsi] [rəʊ] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [neɪm] .

“	Mrs	.	Scott	,	Lucy	Rowe	isn't	an	uncommon	name	.
”	太太	.	斯科特	,	露西	罗威	不是	一个	罕见	姓名	.

“斯科特夫人，露西·罗伊并不是一个罕见的名字。”

[ðə; ði] ['luːsi] [rəʊ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['eləns] ['braɪənt] [rəʊ] [ænd; ənd]

The	Lucy	Rowe	I'm	looking	for	is	the	daughter	of	Eleanor	Bryant	Rowe	and
这	露西	罗威	我是	寻找	为了	是	这	女儿	的	埃莉诺	布莱恩特	罗威	和

[dʒæk] [rəʊ] ,

Jack	Rowe	,
杰克	罗威	,

我正在寻找的露西·罗伊是埃莉诺·布莱恩特·罗伊和杰克·罗伊的女儿。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'siːst] . ”

both	of	them	deceased	.	”
两个都	的	他们	死者	.	”

他们两人都已去世。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] .

“	Yes	,	that's	right	.
”	是的	,	那就是	正确的	.

“是的，没错。”

[ðæts] [ðə; ði] ['luːsi] [wiː; wi] [nəʊ] — [ðə; ði] ['luːsi] [huː] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

That's	the	Lucy	we	know	—	the	Lucy	who	stayed	with	us	.
那就是	这	露西	我们	知道	—	这	露西	WHO	入住	和	我们	.

这就是我们认识的露西——一直和我们住在一起的露西。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] ['grændɔːtə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

"	Then	the	presumed	granddaughter	in	New	York	was	lying	.
"	然后	这	假定	孙女	在	新的	约克	曾是	说谎	.

"那么，那位在纽约的所谓孙女是在撒谎。"

['vɪki] [saɪd] .

Vicki	sighed	.
维姬	叹了口气	.

维姬叹了口气。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [skɒt] . "

"	I'm	sorry	to	have	troubled	you	,	Mrs	.	Scott	.	"
"	我是	对不起	到	有	麻烦	你	,	太太	.	斯科特	.	"

"很抱歉给您添麻烦了，斯科特夫人。"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ? . . .

Any	more	questions	?	.	.	.
任何	更多的	问题	?	.	.	.

还有其他问题吗?

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [mɪs] [bɑːr] .

Good	-	by	,	then	,	Miss	Barr	.
好的	-	经过	,	然后	,	错过	巴尔	.

那么，再见了，巴尔小姐。

" [wel] , [ɪn] ['feənəs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɔːrn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [biːtʃ] [haʊs] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [hɪl] .

"	Well	,	in	fairness	to	Mr	.	Dorn	,	he	had	not	mentioned	the	beach	house	and	Telegraph	Hill	.
"	出色地	,	在	公平	到	先生	.	多恩	,	他	有	不是	提及	这	海滩	房子	和	电报	爬坡道	.

"公平地说，多恩先生并没有提到海滨别墅和电报山。"

[ðə; ði][laɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] .

The	lie	was	the	girl's	.
这	说谎	曾是	这	女孩们	.

谎言是女孩说的。

['vɪki] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪst][ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] . -

Vicki	consulted	her	list	of	names	and	addresses	.	107
维姬	咨询	她	列表	的	姓名	和	地址	.	-

维姬查阅了她的姓名和地址清单。107

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][grɪm] [ə'baʊt] [ðiːz] [laɪz] .

She	was	feeling	rather	grim	about	these	lies	.
她	曾是	感觉	相当	严峻	关于	这些	谎言	.

她对这些谎言感到非常沮丧。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃek] [wɪð] ['wɪtni] ['dekəreɪtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] ['luːsi] [hæd; həd] [sed]

She	decided	to	check	with	Whitney	Decorators	,	where	the	presumed	Lucy	had	said
她	决定	到	查看	和	惠特尼	装饰师	,	在哪里	这	假定	露西	有	说

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .

she	had	been	employed	.
她	有	到过	受雇	.

她决定去惠特尼装饰公司核实一下，据说露西曾说过她在那里工作过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪtni] ['dekəreɪtə(r)] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] ,

There	was	no	Whitney	Decorators	listed	in	the	regular	telephone	directory	,
那里	曾是	不	惠特尼	装饰师	列出	在	这	常规的	电话	目录	,

普通电话簿里没有列出惠特尼装饰公司。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] ['telɪfəʊn] [bʊk] .

nor	in	the	Classified	Advertisements	telephone	book	.
也不	在	这	分类	广告	电话	书	.

分类广告电话簿里也没有。

['vɪki] [kɔːld] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['dekəreɪtə(r)] .

Vicki	called	a	professional	association	of	decorators	.
维姬	称为	一个	专业的	协会	的	装饰师	.

维姬联系了室内设计师专业协会。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm][ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] [nemd] ['wɪtni] .

They	had	no	knowledge	of	a	firm	or	person	named	Whitney	.
他们	有	不	知识	的	一个	公司	或者	人	命名	惠特尼	.

他们对名为惠特尼的公司或个人一无所知。

[nekst] , ['vɪki] [kɔːld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Next	,	Vicki	called	Information	.
下一个	,	维姬	称为	信息	.

接下来，维姬拨打了信息热线。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] .

She	waited	while	the	operator	looked	up	the	name	.
她	等待	尽管	这	操作员	看起来	向上	这	姓名	.

她等着接线员查名字。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['eni] [fɜːm][baɪ] [ðæt] [neɪm] .

“	We	have	no	record	of	any	firm	by	that	name	.
“	我们	有	不	记录	的	任何	公司	经过	那	姓名	.

“我们没有任何关于这家公司的记录。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [nemd] ['wɪtni] ['lɪstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] [də'rektəri] ,

However	,	there	are	several	persons	named	Whitney	listed	in	your	regular	directory	,
然而	,	那里	是	一些	人	命名	惠特尼	列出	在	你的	常规的	目录	,

然而，你的常用通讯录里有好几个名叫惠特尼的人。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

if	you	care	to	call	them	.
如果	你	关心	到	称呼	他们	.

如果你愿意的话，可以给他们打电话。

” ['vɪki] [dɪd] [ðæt] .

”	Vicki	did	that	.
”	维姬	做过	那	.

“是维姬干的。”

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dekəreɪtə(r)][nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['eni] ['ælaɪd] [fiːld] .

Not	one	of	them	was	a	decorator	nor	even	in	any	allied	field	.
不是	一	的	他们	曾是	一个	装饰器	也不	甚至	在	任何	盟军	场地	.

他们当中没有一个人是室内设计师，甚至没有一个人从事相关领域的工作。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːsi] [rəʊ] .

Not	one	of	them	had	ever	heard	of	a	Lucy	Rowe	.
不是	一	的	他们	有	曾经	听到	的	一个	露西	罗威	.

他们当中没有一个人听说过露西·罗伊这个人。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

So	that	was	that	.
所以	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[æn; ən] ['aʊtraɪt] [laɪ] !

An	outright	lie	!
一个	直接	说谎	!

彻头彻尾的谎言!

['vɪki] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæd; həd] [biːn] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪ] .

Vicki	tried	to	recall	whether	Mr	.	Dorn	had	been	party	to	this	lie	.
维姬	尝试	到	记起	无论	先生	.	多恩	有	到过	派对	到	这	说谎	.

维姬努力回想多恩先生是否参与了这个谎言。

[nəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tɔːk] [lɑːst] ['sʌndeɪ] , ['əʊnli] ['luːsi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['wɪtni]

No	,	as	she	remembered	the	talk	last	Sunday	,	only	Lucy	had	mentioned	Whitney
不	,	作为	她	记得	这	讲话	最后的	星期日	,	仅有的	露西	有	提及	惠特尼

['dekəreɪtə(r)] .

Decorators	.
装饰师	.

不，据她回忆，上周日的谈话中，只有露西提到了惠特尼装饰公司。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” ['vɪki] [θɔːt] ,

“	I	suppose	,	”	Vicki	thought	,
”	我	认为	,	”	维姬	想法	,

“我想也是，”维姬心想，

“ [ðæt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ænd; ənd]['fæməli] ['lɛtəz] [kən'vɪnst] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [ðæt] [hiː; hi]

“	that	seeing	her	silver	ring	and	family	letters	convinced	Mr	.	Dorn	that	he
”	那	看到	她	银	戒指	和	家庭	信件	确信	先生	.	多恩	那	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['luːsi] .

had	found	the	right	Lucy	.
有	成立	这	正确的	露西	.

“看到她的银戒指和家书，多恩先生确信他找到了合适的露西。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fæməli] [θɪŋz] ,

How	in	the	world	did	she	come	by	the	ring	and	other	family	things	,
如何	在	这	世界	做过	她	来	经过	这	戒指	和	其他	家庭	事物	,

她究竟是怎么得到那枚戒指和其他家族物品的?

[ɪf] [ʃiːz] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ?

if	she's	an	impostor	?
如果	她是	一个	骗子	?

如果她是冒名顶替者呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] !

It	doesn't	seem	possible	!
它	不	似乎	可能的	!

这似乎不可能!

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] ['luːsi] ?

Unless	she	stole	them	from	the	true	Lucy	?
除非	她	偷窃	他们	从	这	真的	露西	?

除非她是从真正的露西那里偷来的?

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] — [ðəʊ] ['vɪki] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]
" **That** **was** **perfectly** **possible** **—** **though** **Vicki** **had** **no** **way** **of** **proving** **it** **,** **as**
" 那 曾是 完美 可能的 — 尽管 维姬 有 不 方式 的 证明 它 , 作为
[jet] .
yet **.**
然而 .

“这完全有可能——尽管维姬当时还没有办法证明这一点。”

['dɑːktər; dreɪv] . ['ælɪs] [dʒeɪmz] . . . .
Dr **.** **Alice** **James** **.** **.** **.** **.**
博士 . 爱丽丝 詹姆斯 . . . .

爱丽丝·詹姆斯博士.....

[lets] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] Dorn108
Let's **see** **,** **it** **was** **Dorn108**
我们来吧 看 , 它 曾是 Dorn108

让我想想，是 Dorn108

[huː] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] [fɪ'zɪʃənz] [neɪm] .
who **last** **Sunday** **had** **brought** **up** **this** **physician's** **name** **.**
WHO 最后的 星期日 有 带来 向上 这 医生的 姓名 .

上周日有人提到了这位医生的名字。

['vɪki] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] ['dɑːktər; dreɪv] .
Vicki **remembered** **how** **he** **had** **made** **rather** **a** **point** **of** **telling** **that** **Dr** **.**
维姬 记得 如何 他 有 制成 相当 一个 观点 的 讲述 那 博士 .
[dʒeɪmz][hæd; həd] [biːn] [bəuθ] ['luːsiz] [ænd; ənd] ['luːsiz] ['mʌðərz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
James **had** **been** **both** **Lucy's** **and** **Lucy's** **mother's** **physician** **.**
詹姆斯 有 到过 两个都 露西的 和 露西的 母亲的 医生 .

维姬记得他曾特意提到，詹姆斯医生既是露西的医生，也是露西母亲的医生。

['vɪki] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Vicki **had** **difficulty** **in** **locating** **an** **address** **and** **telephone** **number** **for**
维姬 有 困难 在 定位 一个 地址 和 电话 数字 为了
['dɑːktər; dreɪv] . ['ælɪs] [dʒeɪmz] ,
Dr **.** **Alice** **James** **,**
博士 . 爱丽丝 詹姆斯 ,

维姬很难找到爱丽丝·詹姆斯博士的地址和电话号码。

[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌbɜːrb] .
in **San** **Francisco** **or** **in** **any** **of** **its** **suburbs** **.**
在 圣 弗朗西斯科 或者 在 任何 的 它是 郊区 .

在旧金山或其任何郊区。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtni] ['dekəreɪtə(r)] , [wɪð]
She **used** **the** **same** **methods** **as** **in** **her** **search** **for** **Whitney** **Decorators** **,** **with**
她 用过的 这 相同的 方法 作为 在 她 搜索 为了 惠特尼 装饰师 , 和
[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] :
the **same** **result** **:**
这 相同的 结果 :

她采用了与寻找惠特尼装饰公司时相同的方法，结果也一样：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['eni] ['dɑːktər; dreɪv] . ['ælɪs] [dʒeɪmz] .
there **was** **no** **record** **of** **any** **Dr** **.** **Alice** **James** **.**
那里 曾是 不 记录 的 任何 博士 . 爱丽丝 詹姆斯 .

没有记录显示有爱丽丝·詹姆斯医生这个人。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] .
No **such** **person** **existed** **.**
不 这样的 人 存在 .

世上根本没有这个人。

['luːsi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd][laɪd; liːd] [ə'gen] .

Lucy	in	New	York	had	lied	again	.
露西	在	新的	约克	有	撒谎了	再次	.

身在纽约的露西又撒谎了。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæd; həd][laɪd; liːd] .

And	on	this	point	,	Mr	.	Dorn	had	lied	.
和	在	这	观点	,	先生	.	多恩	有	撒谎了	.

在这一点上，多恩先生撒谎了。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ['vɪki] [hæd; həd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [ə'baʊt] [waɪ] [dɔːrnz]

Up	to	now	Vicki	had	more	or	less	dismissed	her	doubts	about	why	Dorn's
向上	到	现在	维姬	有	更多的	或者	较少的	解雇	她	疑虑	关于	为什么	多恩的

['faɪndɪŋz] [dɪd] [nɒt] ['tæli] [wɪð] [hɜːz] ,

findings	did	not	tally	with	hers	,
发现	做过	不是	相符	和	她的	,

此前，维姬基本上已经不再纠结于多恩的研究结果为何与她的研究结果不符。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['erə(r)] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

by	taking	the	blame	for	any	error	upon	herself	.
经过	采取	这	责备	为了	任何	错误	之上	她自己	.

她主动承担所有错误责任。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] .

But	now	she	was	brought	up	short	.
但	现在	她	曾是	带来	向上	短的	.

但现在她被教育得矮小。

['mɪstə(r)] . [dɔːrn][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [rəʊ] !

Mr	.	Dorn	was	guilty	of	a	lie	about	the	search	for	Lucy	Rowe	!
先生	.	多恩	曾是	有罪的	的	一个	说谎	关于	这	搜索	为了	露西	罗威	!

多恩先生在寻找露西·罗伊一事上撒了谎！

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɒd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃekt] [tə'deɪ] ,

It	struck	her	as	odd	that	,	so	far	as	she	had	checked	today	,
它	击	她	作为	奇怪的	那	,	所以	远的	作为	她	有	已检查	今天	,

她觉得很奇怪，就她今天所了解的情况来看，

[hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd]['əʊnli] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪs]

he	had	lied	only	about	this	one	point	—	about	the	nonexistent	Dr	.	Alice
他	有	撒谎了	仅有的	关于	这	一	观点	—	关于	这	不存在	博士	.	爱丽丝

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

他只在这一点上撒了谎——关于根本不存在的爱丽丝·詹姆斯博士。

[ɒn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [dɔːrn][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tʃek] ?

On	what	other	points	involving	Dorn	could	she	check	?
在	什么	其他	积分	涉及	多恩	可以	她	查看	?

关于多恩的其他哪些方面，她还可以核实?

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [sed] [hiː; hi] [met] ['luːsi] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [kleə(r)]

“	Well	,	Mr	.	Dorn	said	he	met	Lucy	last	Sunday	in	the	lobby	of	the	St	.	Clair
“	出色地	,	先生	.	多恩	说	他	遇见	露西	最后的	星期日	在	这	大厅	的	这	英石	.	克莱尔

[həʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

“嗯，多恩先生说他上周日在圣克莱尔酒店的大堂遇到了露西，

” ['vɪki] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , “ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] , [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

”	Vicki	recalled	,	“	and	Mr	.	Bryant	,	that	first	day	at	lunch	,
”	维姬	召回	,	“	和	先生	.	布莱恩特	,	那	第一的	天	在	午餐	,

维姬回忆说：“布莱恩特先生，在第一天午餐时……”

['menʃ(ə)nd] [dɔ:rnz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [kleə(r)][həʊ'tel] .

mentioned	**Dorn's**	**being**	**at**	**the**	**St**	**.**	**Clair**	**Hotel**	**.**
提及	多恩的	存在	在	这	英石	.	克莱尔	酒店	.

提到多恩在圣克莱尔酒店。

[ai] [ə'sju:m] [dɔ:rn] [steɪd] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [lɑ:st] [wi:k] , [tu:] .

I	**assume**	**Dorn**	**stayed**	**there**	**on**	**his**	**second**	**visit**	**last**	**week**	**,**	**too**	**.**
我	认为	多恩	入住	那里	在	他的	第二	访问	最后的	星期	,	也	.

我猜想多恩上周第二次来访时也住在那里。

[lets] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃek] [tɜ:nz] [ʌp] [ɒn] [ðæt] .

Let's	**see**	**what**	**a**	**check**	**turns**	**up**	**on**	**that**	**.**
我们来吧	看	什么	一个	查看	转弯	向上	在	那	.

让我们看看核查结果如何。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [kleə(r)][həʊ'tel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [desk] [wʊd] [nɒt] [rɪ'li:s] ['eni]

"	**She**	**tried**	**calling**	**the**	**St**	**.**	**Clair**	**Hotel**	**,**	**but**	**the**	**desk**	**would**	**not**	**release**	**any**
"	她	尝试	呼叫	这	英石	.	克莱尔	酒店	,	但	这	桌子	会	不是	发布	任何

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] the109

information	**over**	**the109**
信息	超过	the109

她试图打电话给圣克莱尔酒店，但前台拒绝透露任何关于109号房间的信息。

['telɪfəʊn] .

telephone	**.**
电话	.

电话。

['vɪki] ['paʊdəd] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] , [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)]

Vicki	**powdered**	**her**	**nose**	**,**	**put**	**on**	**her**	**hat**	**and**	**gloves**	**,**	**and**	**went**	**over**
维姬	粉末状	她	鼻子	,	放	在	她	帽子	和	手套	,	和	去	超过

[tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

to	**the**	**hotel**	**.**
到	这	酒店	.

维姬扑了扑鼻粉，戴上帽子和手套，然后去了酒店。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][həʊ'tel]['mænɪdʒə(r)] , [pru:v] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

She	**was**	**obliged**	**to**	**see**	**the**	**hotel**	**manager**	**,**	**prove**	**who**	**she**	**was**	**,**
她	曾是	有义务	到	看	这	酒店	经理	,	证明	WHO	她	曾是	,

她不得不去见酒店经理，证明自己的身份。

[ænd; ənd] [steɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ([æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skri:tli] [kʊd; kəd]) [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

and	**state**	**her**	**business**	**(**	**as**	**far**	**as**	**she**	**discreetly**	**could**	**)**	**before**	**she**
和	状态	她	商业	(	作为	远的	作为	她	谨慎地	可以	)	前	她

[kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [lʊk] [ʌp] [bæk] ['rekɔ:dz] .

could	**persuade**	**him**	**to**	**have**	**an**	**assistant**	**look**	**up**	**back**	**records**	**.**
可以	说服	他	到	有	一个	助手	看	向上	后退	记录	.

在说服他让助理查阅过往记录之前，她（尽可能谨慎地）说明了自己的来意。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [kreɪg] , ['faɪnəli] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] :

The	**assistant**	**,**	**a**	**Mr**	**.**	**Craig**	**,**	**finally**	**told**	**her**	**:**
这	助手	,	一个	先生	.	克雷格	,	最后	讲述	她	:

那位名叫克雷格的助理最终告诉了她：

" ['mɪstə(r)] . ['θə:mən] [dɔ:rn] [steɪd] [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel][frɒm; frəm]['dʒænjuəri] [twelfθ] [θru:] ['dʒænjuəri]

"	**Mr**	**.**	**Thurman**	**Dorn**	**stayed**	**at**	**this**	**hotel**	**from**	**January**	**twelfth**	**through**	**January**
"	先生	.	瑟曼	多恩	入住	在	这	酒店	从	一月	第十二	通过	一月

['twenti] - [fɜ:st] ,

twenty	**-**	**first**	**,**
二十	-	第一的	,

"瑟曼·多恩先生于1月12日至1月21日入住这家酒店，

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈnaɪt] [ɒn] [ˈfebruəri] [ˈtwenti] - [fɜːst] .

and	overnight	on	February	twenty	-	first	.
和	过夜	在	二月	二十	-	第一的	.

以及2月21日晚。

〞 [bʌt; bət] [ðiːz] [deɪts] [dɪd] [nɒt] [ˈfʊli] [ˈtæli] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənts] [ˈsteɪtmənt] !

〞	But	these	dates	did	not	fully	tally	with	Mrs	.	Bryant's	statement	!
〞	但	这些	日期	做过	不是	完全	相符	和	太太	.	布莱恩特的	陈述	!

“但这些日期与布莱恩特夫人的说法并不完全吻合！〞

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dɔːrn][wɒz; wəz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [prɪˈzjuːməbli] [æt; ət]

According	to	her	,	Dorn	was	in	San	Francisco	,	and	presumably	at
根据	到	她	,	多恩	曾是	在	圣	弗朗西斯科	,	和	想必	在

[ðɪs] [həʊˈtel] , [ˈdʒænjuəri] [tenθ] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [θɜːd] ,

this	hotel	,	January	tenth	to	twenty	-	third	,
这	酒店	,	一月	第十	到	二十	-	第三	,

据她所说，多恩当时在旧金山，很可能在1月10日至23日期间住在这家酒店。

[ænd; ənd] [ˈfebruəri] [ˈtwentiəθ] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] .

and	February	twentieth	to	twenty	-	second	.
和	二月	第二十	到	二十	-	第二	.

以及2月20日至22日。

[tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒænjuəri][trɪp] ,

Two	days	were	unaccounted	for	at	the	beginning	of	his	January	trip	,
二	天	是	未说明的	为了	在	这	开始	的	他的	一月	旅行	,

在他一月份的行程开始之初，有两天行踪不明。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒænjuəri][trɪp] .

and	two	days	were	unaccounted	for	at	the	end	of	his	January	trip	.
和	二	天	是	未说明的	为了	在	这	结尾	的	他的	一月	旅行	.

在他一月份的行程结束时，有两天的行程安排不明。

['ɔːlsəʊ] , [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['februəri] [trɪp] .

Also	,	two	days	were	unaccounted	for	on	his	February	trip	.
还	,	二	天	是	未说明的	为了	在	他的	二月	旅行	.

此外，他二月份的行程还有两天不明。

[weə(r)] [hæd; həd][dɔːrn] [biːn] ?

Where	had	Dorn	been	?
在哪里	有	多恩	到过	?

多恩之前去了哪里?

[æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][həʊˈtel] ?

At	another	San	Francisco	hotel	?
在	其他	圣	弗朗西斯科	酒店	?

在旧金山的另一家酒店?

[nɒt] ['laɪkli] , [nəʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Not	likely	,	no	point	to	it	.
不是	可能	,	不	观点	到	它	.

不太可能，没意义。

[æt; ət] [paɪn] [tɒp] ?

At	Pine	Top	?
在	松树	顶部	?

在松顶山?

[bʌt; bət][ɪn]['dʒænjuəri] , ['luːsi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [left][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

But	in	January	,	Lucy	and	Mrs	.	Heath	had	not	yet	left	San	Francisco
但	在	一月	,	露西	和	太太	.	希思	有	不是	然而	左边	圣	弗朗西斯科

[fɔː(r); fə(r)][paɪn] [tɒp] ,

for	Pine	Top	,
为了	松树	顶部	,

但一月份的时候，露西和希思太太还没有离开旧金山前往派恩托普。

[səʊ][dɔːrn] [wʊd] [hæv; həv][hæd][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

so	Dorn	would	have	had	no	reason	to	be	there	.
所以	多恩	会	有	有	不	原因	到	是	那里	.

所以多恩根本没有理由出现在那里。

[ænd; ənd][ɪn] ['februəri] — [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['februəri] ['twenti] - ['sekənd] — [dɔːrn][ænd; ənd]['luːsi][hæd; həd]

And	in	February	—	on	Sunday	,	February	twenty	-	second	—	Dorn	and	Lucy	had
和	在	二月	—	在	星期日	,	二月	二十	-	第二	—	多恩	和	露西	有

[sed] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] ['lɒbi] .

said	they	met	in	this	hotel	lobby	.
说	他们	遇见	在	这	酒店	大厅	.

二月份——2 月 22 日星期日——多恩和露西说，他们是在这家酒店的大堂相遇的。

[weə(r)] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [biːn] [ɒn] [ðəʊz] [ˌʌnə'kaʊntɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɒt]

Where	had	Mr	.	Dorn	been	on	those	unaccounted	-	for	days	,	and	what
在哪里	有	先生	.	多恩	到过	在	那些	未说明的	-	为了	天	,	和	什么

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] ?

had	he	been	doing	?
有	他	到过	正在做	?

多恩先生在那些失踪的日子里去了哪里，又在做什么呢?

[sɪns] [hiː; hi] [fluː] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] , ['træv(ə)lɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ðəʊz] ['sevrəl]

Since	he	flew	from	coast	to	coast	,	traveling	had	not	eaten	up	those	several
自从	他	飞翔	从	海岸	到	海岸	,	旅行	有	不是	吃	向上	那些	一些

['ekstrə] [deɪz] .

extra	days	.
额外的	天	.

由于他是从东海岸飞到西海岸，所以旅行并没有占用那额外的几天时间。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['stɒpəʊvə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ruːt] , and110

Unless	he	had	made	a	stopover	somewhere	en	route	,	and110
除非	他	有	制成	一个	中途停留	某处	英文	路线	,	and110

除非他途中在某个地方停留过，而且110

[nɒt] [kʌm] [də'rektli] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ?

not	come	directly	from	New	York	to	San	Francisco	?
不是	来	直接地	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	?

不是直接从纽约到旧金山?

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

But	that	was	sheer	speculation	.
但	那	曾是	透明	推测	.

但这纯属猜测。

['vɪki] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊ'tel] , ['wʌndərɪŋ] .

Vicki	walked	back	toward	her	own	hotel	,	wondering	.
维姬	步行	后退	朝向	她	自己的	酒店	,	好奇	.

维姬一边走回自己的酒店，一边疑惑不解。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][sɪks] [deɪz] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] !

A	total	of	six	days	unaccounted	for	!
一个	全部的	的	六	天	未说明的	为了	!

总共六天下落不明!

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][sɪks] [deɪz] .

A	great	deal	could	happen	in	six	days	.
一个	伟大的	交易	可以	发生	在	六	天	.

六天内可能会发生很多事。

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tensɪv] [sɜːtʃ] — [ðæt] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][maɪnd] .

Especially	during	the	course	of	an	intensive	search	—	That	brought	another	question	to	mind	.
尤其	期间	这	课程	的	一个	密集的	搜索	—	那	带来	其他	问题	到	头脑	.

尤其是在进行密集搜索的过程中——这让我想到了另一个问题。

[waɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] ['luːsi][nɔː(r)]['mɪstə(r)] . [dɔːrn]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɔː(r)] [greɪvz] ,

Why	had	neither	the	presumed	Lucy	nor	Mr	.	Dorn	ever	mentioned	Mrs	.	Heath	or	Graves	,
为什么	有	两者都不	这	假定	露西	也不	先生	.	多恩	曾经	提及	太太	.	希思	或者	格雷夫斯	,

为什么无论是假想中的露西还是多恩先生，都从未提及过希思夫人或格雷夫斯?

[ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] ?

the	painter	,	or	the	Reverend	Mr	.	Hall	?
这	画家	,	或者	这	牧师	先生	.	大厅	?

是画家本人，还是霍尔牧师?

['luːsi] [rəʊ] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] [θriː] ['piːp(ə)l] ,

Lucy	Rowe	was	closely	associated	with	these	three	people	,
露西	罗威	曾是	密切	联系	和	这些	三	人们	,

露西·罗伊与这三个人关系密切。

[jet] [ðə; ði]['braɪənts][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

yet	the	Bryants	had	never	been	informed	of	their	existence	.
然而	这	布莱恩特	有	绝不	到过	知情的	的	他们的	存在	.

然而，布莱恩特一家却从未被告知它们的存在。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] ['luːsi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hædnt] ['wɒntɪd] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θriː] ['piːp(ə)l] ,

“	Even	if	Lucy	in	New	York	hadn't	wanted	Mr	.	Dorn	to	know	about	these	three	people	,
“	甚至	如果	露西	在	新的	约克	之前没有	通缉	先生	.	多恩	到	知道	关于	这些	三	人们	,

“即使身在纽约的露西不想让多恩先生知道这三个人的事，

” ['vɪki] [θɔːt] , “ [dɔːrn][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][pn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [dɪd] .

”	Vicki	thought	,	“	Dorn	could	have	found	about	them	on	his	own	,	just	as	I	did	.
”	维姬	想法	,	“	多恩	可以	有	成立	关于	他们	在	他的	自己的	,	只是	作为	我	做过	.

维姬心想：“多恩可能像我一样，自己发现了他们的事。”

” [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv][dɔːrn] [gruː] .

”	Her	mistrust	of	Dorn	grew	.
”	她	不信任	的	多恩	生长	.

她对多恩的不信任感与日俱增。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] , [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)][hiː; hi]

Either	the	lawyer	had	made	an	inadequate	,	misleading	investigation	—	or	he
任何一个	这	律师	有	制成	一个	不足	,	误导性的	调查	—	或者	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [hiːθ] ,

had	discovered	the	existence	of	Mrs	.	Heath	,
有	发现	这	存在	的	太太	.	希思	,

要么是律师的调查不充分、有误导性，要么是他发现了希思夫人的存在。

['greɪvi] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['braɪənts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

Gravy	,	Mr	.	Hall	,	but	was	not	telling	the	Bryants	about	them	for
肉汁	,	先生	.	大厅	,	但	曾是	不是	讲述	这	布莱恩特	关于	他们	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

some	reason	.
一些	原因	.

哈尔先生，格雷维，但不知何故没有告诉布莱恩特一家。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['sædli] ['ɒbviəs] .

The	reason	was	sadly	obvious	.
这	原因	曾是	令人遗憾的是	明显的	.

原因令人遗憾地显而易见。

[dɔːrn] — [dɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['luːsi] [tə'geðə(r)] — [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['braɪənts]

Dorn	—	Dorn	and	the	alleged	Lucy	together	—	did	not	want	to	give	the	Bryants
多恩	—	多恩	和	这	据称	露西	一起	—	做过	不是	想	到	给	这	布莱恩特

[ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [θriː] [p'ɜːsənz] [huː] [kʊd; kəd][help][ðə; ði] ['grænpeərənts] [faɪnd]

the	names	and	addresses	of	three	persons	who	could	help	the	grandparents	find
这	姓名	和	地址	的	三	人	WHO	可以	帮助	这	祖父母	寻找

[ðə; ði] [truː] ['luːsi] .

the	true	Lucy	.
这	真的	露西	.

多恩——多恩和所谓的露西——都不愿向布莱恩特夫妇提供三个可以帮助祖父母找到真正的露西的人的姓名和地址。

“ [jet] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [truː] [æt; ət][ɔːl] .

“	Yet	that	may	not	be	true	at	all	.
“	然而	那	可能	不是	是	真的	在	全部	.

然而，事实可能并非如此。

[aɪm]['əʊnli] ['spekjuleɪtɪŋ] , ” ['vɪki] [rɪ'maɪndid] [hɜː'self] .

I'm	only	speculating	,	”	Vicki	reminded	herself	.
我是	仅有的	推测	,	”	维姬	提醒	她自己	.

“我只是在猜测，”维姬提醒自己。

“ [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] , [aɪ][mʌst; məst][get]

“	Before	I	can	believe	anything	,	or	say	anything	to	the	Bryants	,	I	must	get
“	前	我	能	相信	任何事物	,	或者	说	任何事物	到	这	布莱恩特	,	我	必须	得到

[pruːf] — [mɔː(r)][fækts] .

proof	—	more	facts	.
证明	—	更多的	事实	.

“在我相信任何事情，或者对布莱恩特一家说任何事情之前，我必须得到证据——更多的事实。”

” ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['ɜːdʒənt][ðæn; ðən] [pruːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [niːd] — [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['luːsi] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

”	Even	more	urgent	than	proof	was	the	need	—	assuming	the	Lucy	in	New	York
”	甚至	更多的	紧迫的	比	证明	曾是	这	需要	—	假设	这	露西	在	新的	约克

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] — to111

to	be	an	impostor	—	to111
到	是	一个	骗子	—	to111

“比证明更为紧迫的是——假设纽约的露西是冒名顶替者——需要111

[faɪnd][ðə; ði] [truː] ['luːsi] [rəʊ] .

find	the	true	Lucy	Rowe	.
寻找	这	真的	露西	罗威	.

找到真正的露西·罗。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][gɜːl] [siːn] [æt; ət][paɪn] [tɒp] ?

Was	she	the	girl	seen	at	Pine	Top	?
曾是	她	这	女孩	已见	在	松树	顶部	?

她是不是在松树顶山被看到的那个女孩?

[ɪf] [nɒt] , [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [laɪt] - [braʊn] - [heəd] [gɜːl] ?

If	not	,	who	was	that	light	-	brown	-	haired	girl	?
如果	不是	,	WHO	曾是	那	光	-	棕色的	-	头发	女孩	?

如果不是，那位浅棕色头发的女孩是谁?

“ [aɪ] [ˈprɒmɪst] [maɪˈself][tuː; tə][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][paɪn] [tɒp] , ” [ˈvɪki] [θɔːt] .

“	I	promised	myself	to	fly	back	to	Pine	Top	,	”	Vicki	thought	.
“	我	承诺	我	到	飞	后退	到	松树	顶部	,	”	维姬	想法	.

“我向自己承诺，一定要飞回松顶镇，”维姬心想。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] .

“	It	seems	the	time	is	now	.
“	它	似乎	这	时间	是	现在	.

“看来时机已到。”

” [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊˈtel] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] , [kɔːld] [nəʊˈvɑːtəʊ]

”	Returning	to	her	hotel	room	,	she	picked	up	the	telephone	,	called	Novato
”	返回	到	她	酒店	房间	,	她	挑选	向上	这	电话	,	称为	诺瓦托

['eəpɔːt] ,

Airport	,
飞机场	,

回到酒店房间后，她拿起电话，拨通了诺瓦托机场的电话。

[ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈsɛsnə] - [fɔː(r); fə(r)] [təˈmɒrəʊ] .

and	reserved	the	Cessna	150	for	tomorrow	.
和	预订的	这	塞斯纳	-	为了	明天	.

并预订了明天的塞斯纳150飞机。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] . -

Perhaps	she	would	discover	something	of	real	importance	back	there	in	the	hills	.	112
也许	她	会	发现	某物	的	真实的	重要性	后退	那里	在	这	丘陵	.	-

或许她会在山里发现一些真正重要的东西。112

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['siːkrəts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

Secrets	at	Midnight
秘密	在	午夜

午夜的秘密

['taɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

Timing	was	important	.
定时	曾是	重要的	.

时机很重要。

['vɪki] [hæd; həd] ['fɪgəd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɛsnə] - [tuː; tə]

Vicki	had	figured	her	flight	from	San	Francisco	in	the	Cessna	150	to
维姬	有	想	她	航班	从	圣	弗朗西斯科	在	这	塞斯纳	-	到

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['əʊvə(r)][paɪn] [tɒp] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [dʌsk] .

bring	her	in	over	Pine	Top	just	about	dusk	.
带来	她	在	超过	松树	顶部	只是	关于	黄昏	.

维姬计划乘坐塞斯纳 150 型飞机从旧金山起飞，在黄昏时分抵达松顶山。

[wɪð] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [tel] ,

With	nightfall	,	and	the	story	she	planned	to	tell	,
和	黄昏	,	和	这	故事	她	计划	到	告诉	,

夜幕降临，她准备讲述的故事也随之展开。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ˌəʊvə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [haʊs] .

she	hoped	to	have	to	stay	overnight	at	the	hidden	house	.
她	希望	到	有	到	停留	过夜	在	这	隐	房子	.

她希望能够在那个隐蔽的房子里过夜。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [nəʊ] [tʃɑːns] ['diːsntli] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]

She	hoped	to	give	Mrs	.	Heath	no	choice	,	no	chance	decently	to	send	her
她	希望	到	给	太太	.	希思	不	选择	,	不	机会	体面地	到	发送	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她希望让希思太太别无选择，没有机会体面地把她打发走。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [ænd; ənd] ['prɪvəsi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['luːsi] ,

During	the	night	there	should	be	time	and	privacy	to	talk	with	Lucy	,
期间	这	夜晚	那里	应该	是	时间	和	隐私	到	讲话	和	露西	,

夜里应该有时间和私密空间与露西交谈。

[ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ðə; ði][gɜːl] ['riːəli] [wɒz; wəz] — [prə'vaɪdɪd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'truːd] [ɒn][ðem; ðəm] .

or	whoever	the	girl	really	was	—	provided	Mrs	.	Heath	did	not	intrude	on	them	.
或者	谁	这	女孩	真的	曾是	—	假如	太太	.	希思	做过	不是	侵入	在	他们	.

或者不管那个女孩的真实身份是什么——只要希思太太不打扰她们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][plæn] , [nɒt] ['fuːlpruːf] [baɪ]['eni] [miːnz] .

It	was	a	bold	plan	,	not	foolproof	by	any	means	.
它	曾是	一个	大胆的	计划	,	不是	绝对可靠	经过	任何	方法	.

这是一个大胆的计划，但绝非万无一失。

['vɪki] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] .

Vicki	had	sense	enough	to	be	scared	.
维姬	有	感觉	足够的	到	是	害怕的	.

维姬还算有点常识，知道害怕。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , ['vɪki] [left][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][paɪn] [tɒp] [bɪ'haɪnd] .

High	up	in	the	hills	,	Vicki	left	the	few	houses	of	Pine	Top	behind	.
高的	向上	在	这	丘陵	,	维姬	左边	这	很少	房屋	的	松树	顶部	在后面	.

维姬离开了山顶上那几栋松顶村的房子。

[ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ['haɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['maʊntənsaɪd] ,

She	headed	the	plane	higher	over	the	wooded	mountainside	,
她	标题	这	飞机	更高	超过	这	树木繁茂的	山坡	,

她驾驶飞机越过树木繁茂的山坡，飞得更高。

[fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪdn] [pleɪs] .

flew	over	the	woods	and	wall	at	the	extreme	end	of	the	Glidden	place	.
飞翔	超过	这	树林	和	墙	在	这	极端	结尾	的	这	格利登	地方	.

飞越了格利登庄园尽头的树林和围墙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sɔːrɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medəʊ] .

Then	she	cut	her	speed	as	she	came	soaring	out	above	the	meadow	.
然后	她	切	她	速度	作为	她	来了	翱翔	出去	多于	这	草地	.

然后她减速，翱翔在草地上空。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [saɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:ld] [graʊndz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [lɑ:st]

This	was	the	landing	site	inside	the	walled	grounds	which	she	had	chosen	last
这	曾是	这	降落	地点	里面	这	有围墙的	理由	哪个	她	有	选定	最后的

[taɪm] . -

time	.	113
时间	.	-

这是她上次选择的围墙内的着陆点。113

['vɪki] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ['aɪðə(r)] ['wʊmən] ['eniweə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [graʊndz] ,

Vicki	could	not	see	either	woman	anywhere	down	there	on	the	shadowy	grounds	,
维姬	可以	不是	看	任何一个	女士	任何地方	向下	那里	在	这	阴暗的	理由	,

维姬在阴暗的地面上看不到那两个女人。

[bʌt; bət] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	lights	were	on	in	the	house	.
但	灯	是	在	在	这	房子	.

但屋里的灯却亮着。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

Someone	was	at	home	.
某人	曾是	在	家	.

家里有人。

['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Landing	on	the	meadow	near	the	rear	of	the	house	,
降落	在	这	草地	靠近	这	后部	的	这	房子	,

降落在房子后方附近的草地上，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] ['pɜ:fɪktli] [tju:nd] ['endʒɪn] [æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	made	the	plane's	perfectly	tuned	engine	as	noisy	as	she	could	,
她	制成	这	飞机的	完美	调谐	引擎	作为	嘈杂	作为	她	可以	,

她竭尽所能地让飞机那台调校完美的引擎发出最大的噪音。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

so	the	women	would	hear	her	.
所以	这	女性	会	听到	她	.

这样女人们就能听到她的话了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [flu:] ['əʊpən] .

The	kitchen	door	flew	open	.
这	厨房	门	飞翔	打开	.

厨房门猛地被推开了。

[ə; eɪ][gɜ:l] [keɪm] [aʊt] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪn] .

A	girl	came	out	,	running	toward	the	plane	.
一个	女孩	来了	出去	,	跑步	朝向	这	飞机	.

一个女孩走了出来，朝着飞机跑去。

[æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] ['fɒləʊd] [mɔ:(r)] ['sləʊli] .

An	older	woman	followed	more	slowly	.
一个	老	女士	随后	更多的	缓慢地	.

一位年长的女士跟得更慢。

['vɪki] [ɔ:l'redi] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sju:md] [æn; ən] ['æŋkʃəs]

Vicki	already	was	opening	the	engine	hood	and	had	assumed	an	anxious
维姬	已经	曾是	开幕	这	引擎	兜帽	和	有	假定	一个	焦虑的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

维姬已经打开了引擎盖，脸上露出了焦虑的神色。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['lændɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [graʊndz] ? ” [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] [aʊt] .

“	What	do	you	mean	by	landing	on	our	grounds	?	”	the	woman	called	out	.
”	什么	做	你	意思是	经过	降落	在	我们的	理由	?	”	这	女士	称为	出去	.

“你说的降落在我们地界上是什么意思？”女人喊道。

“ [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [daʊn] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — ” ['vɪki] [kɔːld] [bæk] .

“	I	was	forced	down	—	I	beg	your	pardon	—	”	Vicki	called	back	.
”	我	曾是	强制	向下	—	我	求	你的	赦免	—	”	维姬	称为	后退	.

“我被迫下来了——请再说一遍——”维姬回应道。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] —

“	I'm	having	engine	trouble	—
”	我是	拥有	引擎	麻烦	—

“我的引擎出了故障——”

” [ðə; ði][gɜːl] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

”	The	girl	reached	her	side	.
”	这	女孩	达到	她	边	.

女孩走到她身边。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	Are	you	all	right	?
”	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

” [ɪn] [wʌn] [swɪft] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [laɪt] , ['vɪki] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [laɪt] - [braʊn] [heə(r)]

”	In	one	swift	glance	in	the	half	-	light	,	Vicki	took	in	the	girl's	light	-	brown	hair
”	在	一	迅速	瞥一眼	在	这	一半	-	光	,	维姬	采取	在	这	女孩们	光	-	棕色的	头发

[ænd; ənd]['əʊpən] ,

and	open	,
和	打开	,

在昏暗的光线下，维姬只消一眼就看到了女孩浅棕色的头发和敞开的双眼。

['frendli] [geɪz] .

friendly	gaze	.
友好的	目光	.

友善的目光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [greɪviːz] ['pɔːtreɪt] ,

She	was	very	like	the	girl	in	Gravy's	portrait	,
她	曾是	非常	喜欢	这	女孩	在	肉汁	肖像	,

她和格雷维画像里的女孩非常像。

['rɑːðə(r)][tɔːl][ænd; ənd] [æθ'letɪk] [æz; əz][dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [sed] .

rather	tall	and	athletic	as	Jill	Joseph	had	said	.
相当	高的	和	运动	作为	吉尔	约瑟夫	有	说	.

正如吉尔·约瑟夫所说，她身材高挑，体格健壮。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði]['braɪənt]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] !

What's	more	,	she	wore	the	Bryant	silver	ring	!
是什么	更多的	,	她	穿着	这	布莱恩特	银	戒指	!

更令人惊讶的是，她还戴着科比的银戒指!

“ [aɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['vɪki] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

“	I've	found	her	,	”	Vicki	thought	,	but	she	hid	her	exultation	.
”	我已经	成立	她	,	”	维姬	想法	,	但	她	隐藏	她	大喜	.

“我找到她了，”维姬心想，但她掩饰住了内心的喜悦。

“ [jes] , [θæŋks] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	thanks	,	I'm	all	right	,	”	she	answered	.
”	是的	,	谢谢	,	我是	全部	正确的	,	”	她	回答	.

“是的，谢谢，我没事，”她回答道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

“	You	can't	stay	here	,	”	the	woman	said	,	coming	up	.
”	你	不能	停留	这里	,	”	这	女士	说	,	未来	向上	.

“你不能留在这里，”女人走过来说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə'nɔɪɪŋ] !

“	This	is	really	annoying	!
”	这	是	真的	恼人的	!

“这真是太烦人了！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɜːrnt] [fɔːst] [tuː; tə][lænd] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)][læps] ! ”

Surely	you	weren't	forced	to	land	right	in	our	laps	!	”
一定	你	不是	强制	到	土地	正确的	在	我们的	圈数	!	”

你肯定不是被迫降落在我们怀里的吧!

“ [aɪm] ['sɒri] , ” ['vɪki] [sed] [ə'gen] .

“	I'm	sorry	,	”	Vicki	said	again	.
”	我是	对不起	,	”	维姬	说	再次	.

“对不起，”维姬再次说道。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	I'll	try	to	repair	the	engine	and	take	off	in	a	few	minutes	.
”	患病的	尝试	到	维修	这	引擎	和	拿	离开	在	一个	很少	分钟	.

“我试试能不能修好引擎，几分钟后就起飞。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɪts] [hɑːd] ” — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] — “ [tuː; tə] [siː] [weə(r)]

Although	in	this	fading	light	it's	hard	”	—	she	looked	in	the	engine	—	“	to	see	where
虽然	在	这	褪色	光	它是	难的	”	—	她	看起来	在	这	引擎	—	“	到	看	在哪里

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] . ” -

the	trouble	is	.	”	114
这	麻烦	是	.	”	-

虽然在昏暗的光线下很难——”她望向引擎室——“看出问题出在哪里。”114

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ][ʌp][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [hiːθ] .

She	glanced	up	to	study	the	elusive	Mrs	.	Elizabeth	Heath	.
她	瞥了一眼	向上	到	学习	这	难以捉摸的	太太	.	伊丽莎白	希思	.

她抬头打量了一下行踪飘忽的伊丽莎白·希思夫人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][hæv; həv][kwaɪt][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ɒv; əv] [pɔɪz] .

The	woman	did	have	quite	an	air	of	authority	,	of	poise	.
这	女士	做过	有	相当	一个	空气	的	权威	,	的	沉着	.

这位女士确实给人一种权威和沉稳的感觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] [haɪ] .

She	was	well	-	dressed	and	held	her	gray	head	high	.
她	曾是	出色地	-	穿着	和	握住	她	灰色的	头	高的	.

她衣着得体，昂首挺胸，露出灰白的头颅。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['luːsi] [siːmd] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .

Beside	her	,	Lucy	seemed	very	young	and	unsure	of	herself	.
旁	她	,	露西	似乎	非常	年轻的	和	不确定	的	她自己	.

在她旁边，露西看起来很年轻，而且缺乏自信。

“ [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] ?

“	Can	I	help	you	?
”	能	我	帮助	你	?

“我可以帮你吗?

” [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] ['vɪki] .

”	the	girl	asked	Vicki	.
”	这	女孩	问	维姬	.

女孩问维姬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːm'hɑːtɪd] [gɜːl] , [æz; əz][dʒɪl][hæd; həd] [sed] .

She	was	a	warmhearted	girl	,	as	Jill	had	said	.
她	曾是	一个	热心	女孩	,	作为	吉尔	有	说	.

正如吉尔所说，她是个心地善良的女孩。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [pleɪn] ['endʒɪnz] — ”

“	Not	that	I	know	about	plane	engines	—	”
”	不是	那	我	知道	关于	飞机	发动机	—	”

“我对飞机引擎一窍不通——”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” ['vɪki] [sed] ['pɔɪntɪdli] .

“	I	don't	know	an	awful	lot	about	them	myself	,	”	Vicki	said	pointedly	.
”	我	不	知道	一个	可怕	很多	关于	他们	我	,	”	维姬	说	尖锐地	.

“我自己对他们也不太了解，”维姬直截了当地说。

“ [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'peə(r)] ?

“	Then	how	do	you	expect	to	make	the	repair	?
”	然后	如何	做	你	预计	到	制作	这	维修	?

“那你打算如何进行维修？”

” ['mɪsɪz] . [hiːθ] [sed] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

”	Mrs	.	Heath	said	in	exasperation	.
”	太太	.	希思	说	在	恼怒	.

“希思夫人恼怒地说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] — [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][maɪ] ['telɪfəʊn] — [ɔː(r)]

“	I	think	you	had	better	call	up	a	garage	—	you	may	use	my	telephone	—	or
”	我	思考	你	有	更好的	称呼	向上	一个	车库	—	你	可能	使用	我的	电话	—	或者

[æn; ən] ['eəpɔːt] ,

an	airport	,
一个	飞机场	,

“我觉得你最好给修车厂打电话——你可以用我的电话——或者给机场打电话，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

and	have	them	come	and	get	you	out	of	here	.
和	有	他们	来	和	得到	你	出去	的	这里	.

让他们来把你接走。

” [ðə; ði][gɜːl] [sed] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv][hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . [hiːθ]

”	The	girl	said	,	“	I'm	afraid	there	isn't	a	garage	within	miles	of	here	,	Mrs	.	Heath
”	这	女孩	说	,	“	我是	害怕的	那里	不是	一个	车库	之内	英里	的	这里	,	太太	.	希思

.

:

.

女孩说：“恐怕方圆几英里内都没有修车厂，希思太太。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['eəpɔːt] .

And	no	airport	.
和	不	飞机场	.

而且没有机场。

” ['mɪsɪz] . [hiːθ] [fjuːmd] [waɪl] ['vɪki] [pəʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

”	Mrs	.	Heath	fumed	while	Vicki	poked	in	the	engine	.
”	太太	.	希思	怒气冲冲	尽管	维姬	戳	在	这	引擎	.

“希思太太气得直冒烟，而维姬则在引擎里捣鼓。”

['vɪki] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

Vicki	straightened	up	.
维姬	拉直	向上	.

维姬挺直了身子。

“ [ðɪs] ['endʒɪn] [ɪz] [rʌf] [frɒm; frəm] [ˌkɑːbjʊ'retə] ['trʌb(ə)l] .
“ This engine is rough from carburetor trouble .
” 这 引擎 是 粗糙的 从 化油器 麻烦 .

“这台发动机运转不稳，可能是化油器出了问题。”

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
Or there may be a little water in the engine .
或者 那里 可能 是 一个 小的 水 在 这 引擎 .

或者发动机里可能有一点水。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Whatever it is ,
任何 它 是 ,

不管是什么，

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [flaɪ] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [fɔːst] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
I don't want to fly at night with a rough engine and be forced down in the
我 不 想 到 飞 在 夜晚 和 一个 粗糙的 引擎 和 是 强制 向下 在 这
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

我不想在夜间驾驶引擎运转不稳的飞机，然后被迫在黑暗中降落。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
” There was a silence .
” 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [sed] , “ [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Then Mrs . Heath said , “ No , I suppose you can't be expected to take such a
然后 太太 . 希思 说 , ” 不 , 我 认为 你 不能 是 预期的 到 拿 这样的 一个
[rɪsk] .
risk .
风险 .

然后希思太太说：“不，我想不能指望你冒这样的风险。”

” ['luːsi] [ɑːskt] , “ [kænt] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [steɪ] [hɪə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] ? ”
” Lucy asked , “ Can't she possibly stay here overnight , Mrs . Heath ? ”
” 露西 问 , ” 不能 她 可能 停留 这里 过夜 , 太太 . 希思 ? ”

露西问道：“希思太太，她能不能在这里过夜？”

“ [wel] , [aɪ] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [hɑːʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
“ Well , I don't wish to appear harsh , but I really hadn't counted on having a
“ 出色地 , 我 不 希望 到 出现 残酷的 , 但 我 真的 之前没有 计数 在 拥有 一个
[gest] .
guest .
客人 .

“嗯，我不想显得冷漠无情，但我真的没想到会有客人来。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [wɜːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ” -
We were planning to do some work this evening , you know . ” 115
我们 是 规划 到 做 一些 工作 这 晚上 , 你 知道 . ” -

我们原本计划今晚做些工作，你知道的。”115

['vɪki] [ə'pɒlədʒaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Vicki apologized for disturbing them ,
维姬 道歉 为了 令人不安 他们 ,

维姬为打扰他们而道歉。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːsns]
and **said** **that** **if** **they** **could** **possibly** **put** **her** **up** **she** **wouldn't** **be** **a** **nuisance**
和 说 那 如果 他们 可以 可能 放 她 向上 她 不会 是 一个 滋扰
.
:
.

并表示，如果他们能给她提供一个住处，她就不会成为麻烦。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [liːv] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ”
“ **Of** **course** **I'd** **want** **to** **reimburse** **you** **,** **and** **I'd** **leave** **early** **in** **the** **morning** **,** **”**
“ 的 课程 ID 想 到 补偿 你 , 和 ID 离开 早期的 在 这 早晨 , ”
['vɪki] ['pliːdɪd] .
Vicki **pleaded** **.**
维姬 恳求 .

“我当然想报销你的费用，而且我会一大早就离开，”维姬恳求道。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] — ” ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ **But** **really** **—** **”** **Mrs** **.** **Heath** **protested** **.**
“ 但 真的 — ” 太太 . 希思 抗议 .

“但是真的——”希思太太抗议道。

“ [pə'hæps] ['sʌmwʌn] [ɪn] [paɪn] [tɒp] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] , ” ['luːsi] [sed] .
“ **Perhaps** **someone** **in** **Pine** **Top** **could** **take** **you** **in** **,** **”** **Lucy** **said** **.**
“ 也许 某人 在 松树 顶部 可以 拿 你 在 , ” 露西 说 .

“或许派恩托普镇有人愿意收留你，”露西说。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] — [aɪ] [miːn] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ” ['luːsi] [kə'rektɪd] [hɜː'self] ,
“ **I** **could** **—** **I** **mean** **,** **we** **could** **,** **”** **Lucy** **corrected** **herself** **,**
“ 我 可以 — 我 意思是 , 我们 可以 , ” 露西 已更正 她自己 ,

“我可以——我是说，我们可以，”露西纠正道。

“ [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [paɪn] [tɒp] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ə'raʊnd] . ”
“ **drive** **her** **down** **to** **Pine** **Top** **and** **ask** **around** **.** **”**
“ 驾驶 她 向下 到 松树 顶部 和 问 大约 . ”

“开车送她到松顶镇去打听打听。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” ['mɪsɪz] . [hiːθ] [sed] ['heɪstɪli] .
“ **No** **,** **no** **,** **”** **Mrs** **.** **Heath** **said** **hastily** **.**
“ 不 , 不 , ” 太太 . 希思 说 草草 .

“不，不，”希思太太急忙说道。

“ [wɪv] [stɪrd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['neɪbəz] [səʊ] [fɑː(r)] .
“ **We've** **steered** **clear** **of** **our** **inquisitive** **neighbors** **so** **far** **.**
“ 我们已经 转向 清除 的 我们的 好奇 邻居 所以 远的 .

“到目前为止，我们一直避免与爱管闲事的邻居接触。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [ðæt] ['maʊntən] [rəʊd] [æt; ət] [naɪt] .
Besides **,** **I** **shouldn't** **care** **to** **drive** **down** **that** **mountain** **road** **at** **night** **.**
除了 , 我 不应该 关心 到 驾驶 向下 那 山 路 在 夜晚 .

此外，我晚上也不应该开车走那条山路。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fɹ'ɛndliɐ] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ekstrə] ['bedruːm] .
” **In** **a** **friendlier** **tone** **she** **said** **,** **“** **You** **may** **have** **the** **extra** **bedroom** **.**
” 在 一个 更友善 语气 她 说 , “ 你 可能 有 这 额外的 卧室 .

她语气友好地说：“你可以使用多余的卧室。”

[aɪm] ['mɪsɪz] . [hiːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ['luːsi] [rəʊ] . ”
I'm **Mrs** **.** **Heath** **,** **and** **this** **is** **my** **young** **friend** **,** **Lucy** **Rowe** **.** **”**
我是 太太 . 希思 , 和 这 是 我的 年轻的 朋友 , 露西 罗威 . ”

我是希思夫人，这是我的年轻朋友露西·罗伊。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

” ['vɪki] [sed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
” Vicki said and gave her name .
” 维姬 说 和 给予 她 姓名 .

维姬说完，报出了自己的名字。

“ [aɪv] [fləʊn] [ɪn][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
“ I've flown in from San Francisco .
“ 我已经 飞行 在 从 圣 弗朗西斯科 .

“我从旧金山飞过来的。”

[maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .
My home is in Illinois .
我的 家 是 在 伊利诺伊州 .

我家在伊利诺伊州。

[aɪv] [biːn] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] . ”
I've been in San Francisco just for a short stay . ”
我已经 到过 在 圣 弗朗西斯科 只是 为了 一个 短的 停留 . ”

我只是在旧金山短暂停留。

“ [aɪm][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ” ['luːsi] [sed] ['iːgəli] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk]
“ I'm from San Francisco , ” Lucy said eagerly , “ and a little homesick
” 我是 从 圣 弗朗西斯科 , ” 露西 说 急切地 , “ 和 一个 小的 想家
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“我来自旧金山，”露西急切地说，“我有点想家了。”

” ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [siː]
” Mrs . Heath interrupted , saying they had better go in the house and see
” 太太 . 希思 中断 , 说 他们 有 更好的 去 在 这 房子 和 看
[ə'baʊt] ['dɪnə(r)] .
about dinner .
关于 晚餐 .

“希思太太打断了他们，说他们最好进屋去准备晚饭。”

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ðɪ] [saɪd] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] , ['vaɪə][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
She led the way around through the side garden and , via a side door , into the
她 引领 这 方式 大约 通过 这 边 花园 和 , 通过 一个 边 门 , 进入 这
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

她领着我们绕到侧花园，然后从侧门进入了宽敞的.....

[lɒŋ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [haʊs] .
long living room of the country house .
长的 活的 房间 的 这 国家 房子 .

乡间别墅的长客厅。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪf] [rɪ'zaɪnd] ['həʊstəs] .
Mrs . Heath was being an amiable if resigned hostess .
太太 . 希思 曾是 存在 一个 可亲 如果 辞职 女主人 .

希思太太是一位和蔼可亲但又略带无奈的女主人。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['luːsi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [gest] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekstrə] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	asked	Lucy	to	take	their	guest	up	to	the	extra	room	and	see	that	she	would
她	问	露西	到	拿	他们的	客人	向上	到	这	额外的	房间	和	看	那	她	会

[biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

be	comfortable	.
是	舒服的	.

她让露西带客人去楼上的空房间看看，确保她住得舒适。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [kʌm] [raɪt] [daʊn] , ['luːsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . -

“	But	please	come	right	down	,	Lucy	,	”	said	Mrs	.	116
”	但	请	来	正确的	向下	,	露西	,	”	说	太太	.	-

“但是请你下来吧，露西，”116号夫人说道。

[hiːθ] .

Heath	.
希思	.

希思。

['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] ['luːsi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ?

Didn't	she	want	Lucy	to	talk	alone	with	a	stranger	?
没有	她	想	露西	到	讲话	独自的	和	一个	陌生人	?

她难道不想让露西单独和陌生人谈话吗?

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪr] [ɔːl] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	I'm	sure	that	we're	all	hungry	for	dinner	.
”	我是	当然	那	是	全部	饥饿的	为了	晚餐	.

“我相信我们都饿了，想吃晚饭了。”

” [ˌʌp'steəz] , ['luːsi] [led] ['vɪki] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] , [rɪə(r)] ['bedruːm] .

”	Upstairs	,	Lucy	led	Vicki	to	a	small	,	rear	bedroom	.
”	楼上	,	露西	引领	维姬	到	一个	小的	,	后部	卧室	.

“露西领着维姬上楼，来到一间位于后面的小卧室。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [frʌnt] ['bedruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [hiːθs] , [wɪð] [ɪts] [dɔː(r)] [kləʊzd] .

The	large	front	bedroom	adjoining	was	Mrs	.	Heath's	,	with	its	door	closed	.
这	大的	正面	卧室	相邻的	曾是	太太	.	希思	,	和	它是	门	关闭	.

隔壁的大卧室是希思太太的，门关着。

[ə'krɒs] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [hiːθs] [ruːm] [wɒz; wəz] ['luːsiz] [smɔːlə(r)] [frʌnt] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [dɔː(r)] ['əʊpən]

Across	from	Mrs	.	Heath's	room	was	Lucy's	smaller	front	room	,	with	its	door	open
穿过	从	太太	.	希思	房间	曾是	露西的	较小的	正面	房间	,	和	它是	门	打开

.

:
.

希思太太房间对面是露西较小的前厅，房门开着。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːl] [kə'nektɪd] [ɔːl] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

A	short	hall	connected	all	three	bedrooms	and	the	bathroom	.
一个	短的	大厅	连接	全部	三	卧室	和	这	浴室	.

一条短走廊连接着三间卧室和浴室。

['vɪki] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['leɪaʊt] , ['plænɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['luːsi] [leɪt] [tə'naɪt] .

Vicki	noted	the	layout	,	planning	where	it	would	be	safest	to	talk	with	Lucy	late	tonight	.
维姬	著名的	这	布局	,	规划	在哪里	它	会	是	最安全	到	讲话	和	露西	晚的	今晚	.

维姬观察了一下布局，计划着今晚晚些时候在哪里和露西谈话最安全。

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] ['taʊəlz] , ” ['luːsi] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['vɪkiz] [ruːm] ,

“	Here	are	fresh	towels	,	”	Lucy	said	,	bringing	them	into	Vicki's	room	,
”	这里	是	新鲜的	毛巾	,	”	露西	说	,	带来	他们	进入	维姬的	房间	,

“这里有干净的毛巾，”露西说着，把毛巾拿进了维姬的房间。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['haʊskəʊt] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .
“ and I'll lend you a housecoat and slippers .
“ 和 患病的 借 你 一个 睡袍 和 拖鞋 .

“我还会借给你一件睡袍和拖鞋。”

” ['vɪki] [siːzd] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['prɪvəsi] .
” Vicki seized the moment of privacy .
” 维姬 查获 这 片刻 的 隐私 .

维姬抓住了这难得的私密时刻。

“ [mɪs] [rəʊ] — ['luːsi] — ”
“ Miss Rowe — Lucy — ”
“ 错过 罗威 — 露西 — ”

“罗威小姐——露西——”

“ [jes] , [pliːz] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['luːsi] . ”
“ Yes , please call me Lucy . ”
“ 是的 , 请 称呼 我 露西 . ”

“好的，请叫我露西。”

“ ['luːsi] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dɔːrn] ?
“ Lucy , do you know of a Mr . Dorn ?
“ 露西 , 做 你 知道 的 一个 先生 . 多恩 ?

“露西，你认识多恩先生吗？”

['θəːmən] [dɔːrn] ? ”
Thurman Dorn ? ”
瑟曼 多恩 ? ”

瑟曼·多恩?

“ [waɪ] , [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
“ Why , no , I've never heard of him .
“ 为什么 , 不 , 我已经 绝不 听到 的 他 .

“不，我从来没听说过他。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Should I ?
应该 我 ?

我应该吗?

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] . ”
Perhaps Mrs . Heath would know him . ”
也许 太太 . 希思 会 知道 他 . ”

或许希思太太会认识他。

“ [pliːz] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [hiːθ] , ” ['vɪki] [sed] .
“ Please don't mention his name to Mrs . Heath , ” Vicki said .
“ 请 不 提到 他的 姓名 到 太太 . 希思 , ” 维姬 说 .

“请不要向希思太太提起他的名字，”维姬说。

“ [pliːz] !
“ Please !
“ 请 !

“请！

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['mʌsnt] [nəʊ] .
I've brought you an extremely important message , but Mrs . Heath mustn't know .
我已经 带来 你 一个 极其 重要的 信息 , 但 太太 . 希思 不得 知道 .

我给你带来了一条极其重要的消息，但希思夫人绝对不能知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['lændɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [hɪə(r)] — ”
That's why I landed the plane here — ”
那就是 为什么 我 登陆 这 飞机 这里 — ”

这就是我把飞机降落在这里的原因——”

“ [juː; jʊ] [wɒt] — ?
“ You what — ?
” 你 什么 — ?

“你说什么——？”

” [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
” The girl was startled .
” 这 女孩 曾是 惊慌 .

女孩吓了一跳。

“ [g'ɜːlz] !
“ Girls !
” 女孩们 !

“女孩们!

” ['mɪsɪz] . [hiːθ] [kɔːld] .
” Mrs . Heath called .
” 太太 . 希思 称为 .

希思太太来电了。

“ [wʌts] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? ”
“ What's taking you so long up there ? ”
” 是什么 采取 你 所以 长的 向上 那里 ? ”

“你在上面怎么这么久还没回来？”

“ [wiːl; wil][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['luːsi] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət]
“ We'll be down in a minute , ” Lucy called back , and looked searchingly at
” 出色地 是 向下 在 一个 分钟 , ” 露西 称为 后退 , 和 看起来 仔细地 在
['vɪki] .
Vicki .
维姬 .

“我们马上就下去，”露西回应道，并探寻地看着维姬。

“ [wɒt] ['mesɪdʒ] ?
“ What message ?
” 什么 信息 ?

“什么信息？”

[frɒm; frəm] [huːm] ? ” -
From whom ? ” 117
从 谁 ? ” -

来自谁？“117

['vɪki] ['hezɪteɪtɪd] .
Vicki hesitated .
维姬 犹豫了一下 .

维姬犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʌp'set] ['luːsi] ['vɪzəbli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [hiːθ] .
She did not want to upset Lucy visibly in front of Mrs . Heath .
她 做过 不是 想 到 沮丧的 露西 明显地 在 正面 的 太太 . 希思 .

她不想在希思太太面前让露西明显难过。

“ [ɪts] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['sɪmpli] , ” ['vɪki] [sed] .
“ It's not something I can tell you quickly or — or simply , ” Vicki said .
” 它是 不是 某物 我 能 告诉 你 迅速地 或者 — 或者 简单地 , ” 维姬 说 .

“这不是我能很快或者简单地告诉你的事情，”维姬说。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [əb'teɪn] [pruːfs] [ɒv; əv] ['luːsiz] [aɪ'dentəti] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
She also would rather obtain proofs of Lucy's identity before revealing too much .
她 还 会 相当 获得 证明 的 露西的 身份 前 揭示 也 很多 .

她也希望在透露太多信息之前，先获得露西身份的证据。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] ? ”

“	Can	we	talk	after	Mrs	.	Heath	has	gone	to	bed	?	”
”	能	我们	讲话	后	太太	.	希思	有	已消失	到	床	?	”

“希思太太睡下之后我们能谈谈吗？”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətɪv] .

“	I	don't	understand	why	we	need	to	be	secretive	.
”	我	不	理解	为什么	我们	需要	到	是	神秘的	.

我不明白为什么我们需要保密。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪz][maɪ] [frend] — ”

Mrs	.	Heath	is	my	friend	—	”
太太	.	希思	是	我的	朋友	—	”

希思太太是我的朋友——”

“ ['luːsi] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	Lucy	,	I	don't	blame	you	for	wondering	about	me	.
”	露西	,	我	不	责备	你	为了	好奇	关于	我	.

“露西，我不会怪你担心我。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] ,

But	your	old	friend	,	the	Reverend	Mr	.	Hall	,
但	你的	老的	朋友	,	这	牧师	先生	.	大厅	,

但是你的老朋友，霍尔牧师先生，

[nəʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

knows	me	and	in	a	way	he	sent	me	to	you	.	”
知道	我	和	在	一个	方式	他	发送	我	到	你	.	”

他认识我，某种程度上说，他派我来找你。

“ ['mɪstə(r)] . [hɔːl] !

“	Mr	.	Hall	!
”	先生	.	大厅	!

“霍尔先生！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] ?

How	do	you	know	I	know	Mr	.	Hall	?
如何	做	你	知道	我	知道	先生	.	大厅	?

你怎么知道我认识霍尔先生？

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ! ”

I	don't	understand	this	at	all	!	”
我	不	理解	这	在	全部	!	”

我完全不明白！

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ” ['vɪki] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	There	isn't	anything	difficult	to	understand	,	”	Vicki	reassured	her	.
”	那里	不是	任何事物	难的	到	理解	,	”	维姬	放心	她	.

“没什么难理解的，”维姬安慰她说。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['luːsi] [rəʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I'm	looking	for	a	girl	named	Lucy	Rowe	,	that's	all	.
”	我是	寻找	为了	一个	女孩	命名	露西	罗威	,	那就是	全部	.

“我正在寻找一个名叫露西·罗伊的女孩，仅此而已。”

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][dʒæk][ænd; ənd] ['eləns] [rəʊ] .

Her	parents	were	Jack	and	Eleanor	Rowe	.
她	父母	是	杰克	和	埃莉诺	罗威	.

她的父母是杰克·罗和埃莉诺·罗。

" ['vɪki] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['braɪənt] [neɪm] — [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni]
" Vicki was careful not to mention the Bryant name — not to give away any
" 维姬 曾是 小心 不是 到 提到 这 布莱恩特 姓名 — 不是 到 给 离开 任何
[li:dz] .
leads .
线索 .

"维姬很小心，没有提及布莱恩特的名字——以免泄露任何线索。"

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ðæts] [ju:; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" According to the minister , that's you , isn't it ? "
" 根据 到 这 部长 , 那就是 你 , 不是 它 ? "

"部长说，那个人就是你，对吧？"

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜ:l] ? "
" Why are you looking for this girl ? "
" 为什么 是 你 寻找 为了 这 女孩 ? "

你为什么要找这个女孩?

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] .
" For a confidential reason .
" 为了 一个 机密的 原因 .

"出于保密原因。"

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['wʌndəf(ə)l] ['ri:z(ə)n] .
A happy , wonderful reason .
一个 快乐的 , 精彩的 原因 .

一个令人高兴、美好的理由。

" ['lu:si] [dɪd] [nɒt][ɔ:(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðɪs] .
" Lucy did not or could not believe this .
" 露西 做过 不是 或者 可以 不是 相信 这 .

露西不相信，或者说她无法相信这一点。

" [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , " ['vɪki] [sed] .
" But I've come to you as a friend , " Vicki said .
" 但 我已经 来 到 你 作为 一个 朋友 , " 维姬 说 .

"但我是以朋友的身份来找你的，"维姬说。

" ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] — [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] , [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]
" Mr . Hall can vouch for me — and honestly , I'm bringing you the
" 先生 . 大厅 能 担保 为了 我 — 和 诚实地 , 我是 带来 你 这
[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [nju:z] —
most wonderful news —
最多 精彩的 消息 —

"霍尔先生可以为我作证——说实话，我给你们带来了最棒的消息——"

" ['lu:si] [sw'ɒləʊd] [hɑ:d] .
" Lucy swallowed hard .
" 露西 吞咽 难的 .

露西艰难地咽了口唾沫。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [hi:; hi] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [tel] [ˌem 'i:] , [hu:] [sent]
" Of course , if he vouches for you — But at least tell me , who sent
" 的 课程 , 如果 他 代金券 为了 你 — 但 在 至少 告诉 我 , WHO 发送
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

"当然，如果他为你担保——但至少告诉我，是谁派你来的？"

" ['vɪki] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['lu:siz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] .
" Vicki put her hand on Lucy's , and touched the silver ring .
" 维姬 放 她 手 在 露西的 , 和 感动 这 银 戒指 .

维姬把手放在露西的手上，摸了摸那枚银戒指。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] . ” -

“	**Your**	**grandmother**	**sent**	**me**	**.**	**”**	**118**
”	你的	祖母	发送	我	.	”	-

“是你奶奶派我来的。”118

[ðə; ði] [gɜːl] ['stɪfənd] , [dɪs'trʌstfl] [ə'gen] .

The	**girl**	**stiffened**	**,**	**distrustful**	**again**	**.**
这	女孩	僵硬	,	不信任	再次	.

女孩身体僵硬起来，再次流露出不信任之情。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['grænmʌðə(r)] .

“	**I**	**have**	**no**	**grandmother**	**.**
”	我	有	不	祖母	.

我没有祖母。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	**don't**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**.**
我	不	知道	什么	你是	说	关于	.

我不知道你在说什么。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] .

”	**She**	**was**	**pale**	**and**	**trying**	**not**	**to**	**cry**	**.**
”	她	曾是	苍白	和	尝试	不是	到	哭	.

她脸色苍白，努力不让自己哭出来。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] ?

“	**If**	**you're**	**not**	**the**	**granddaughter**	**,**	**where**	**did**	**you**	**get**	**your**	**silver**	**ring**	**?**
”	如果	你是	不是	这	孙女	,	在哪里	做过	你	得到	你的	银	戒指	?

“如果你不是孙女，你的银戒指是从哪里来的？”

” ['luːsi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['kwɪvərɪŋ] [breθ] .

”	**Lucy**	**took**	**a**	**deep**	**quivering**	**breath**	**.**
”	露西	采取	一个	深的	颤抖	气息	.

露西深深地吸了一口气，声音颤抖。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɑːʃl] [ænd; ənd] ['luːsi] ['braɪənts] [lɒŋ] - [ˌʌn'wɒntɪd] ['grændɔːtə(r)] .

She	**admitted**	**she**	**was**	**Marshall**	**and**	**Lucy**	**Bryant's**	**long**	**-**	**unwanted**	**granddaughter**	**.**
她	承认	她	曾是	马歇尔	和	露西	布莱恩特的	长的	-	不需要	孙女	.

她承认自己是马歇尔和露西·布莱恩特夫妇一直不想要的孙女。

['vɪki] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['luːsi] , [nɒt] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['braɪənt] [neɪm] .

Vicki	**noted**	**that**	**Lucy**	**,**	**not**	**herself**	**,**	**was**	**the**	**first**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**Bryant**	**name**	**.**
维姬	著名的	那	露西	,	不是	她自己	,	曾是	这	第一的	到	带来	向上	这	布莱恩特	姓名	.

维姬注意到，第一个提到布莱恩特名字的是露西，而不是她自己。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [pruːf] [ɒv; əv] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['vɪki] , [aɪ] [hæv; həv] [pruːf] .

“	**If**	**you**	**want**	**proof**	**of**	**who**	**I**	**am**	**,**	**Vicki**	**,**	**I**	**have**	**proof**	**.**
”	如果	你	想	证明	的	WHO	我	是	,	维姬	,	我	有	证明	.

“维姬，如果你想要证明我是谁，我有证据。”

[raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Right	**here**	**in**	**the**	**house**	**with**	**me**	**.**
正确的	这里	在	这	房子	和	我	.

就在我身边，就在这栋房子里。

['lɛtəz] , ['fəutəgræfs] , [ðɪs] [rɪŋ] .

Letters	**,**	**photographs**	**,**	**this**	**ring**	**.**
信件	,	照片	,	这	戒指	.

信件、照片、这枚戒指。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

My	**mother**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**	**a**	**child**	**.**
我的	母亲	给予	它	到	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候，妈妈把它给了我。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [rɪŋz] [laɪk] [ðiːz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

There	are	only	two	rings	like	these	in	existence	.
那里	是	仅有的	二	戒指	喜欢	这些	在	存在	.

世上仅存两枚这样的戒指。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [sʌtʃ] [rɪŋz] , ['vɪki] [θɔːt] .

"	There	were	supposed	to	be	only	two	such	rings	,	Vicki	thought	.
"	那里	是	据称	到	是	仅有的	二	这样的	戒指	,	维姬	想法	.

“维姬心想，这样的戒指应该只有两枚才对。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [θriː] [rɪŋz] — [wʌn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

She	had	seen	three	rings	—	one	which	Mrs	.	Bryant	had	taken	from	her
她	有	已见	三	戒指	—	一	哪个	太太	.	布莱恩特	有	已采取	从	她

['trɪŋkɪt] [bɒks] ,

trinket	box	,
小饰品	盒子	,

她看到了三枚戒指——其中一枚是布莱恩特太太从首饰盒里拿出来的。

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['luːsi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

one	on	the	hand	of	Lucy	in	New	York	,
一	在	这	手	的	露西	在	新的	约克	,

一张在纽约露西的手上，

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːsi] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

one	on	the	hand	of	the	Lucy	here	beside	her	.
一	在	这	手	的	这	露西	这里	旁	她	.

一只手上戴着露西的手，就在她旁边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['luːsiz] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

One	of	the	two	Lucys	was	an	impostor	.
一	的	这	二	露西	曾是	一个	骗子	.

两个露西中有一个是冒名顶替者。

[ðə; ði] ['luːsi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['ɔːlsəʊ] [pə'zest] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)]

The	Lucy	in	New	York	also	possessed	letters	and	documents	to	prove	her
这	露西	在	新的	约克	还	拥有	信件	和	文件	到	证明	她

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

在纽约的露西还拥有信件和文件来证明她的身份。

[ðəʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːdʒd] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒpid] .

Those	things	could	be	forged	,	a	ring	could	be	copied	.
那些	事物	可以	是	锻造	,	一个	戒指	可以	是	复制	.

那些东西都可以伪造，戒指也可以复制。

[wɪtʃ] [gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['luːsi] ?

Which	girl	was	the	true	Lucy	?
哪个	女孩	曾是	这	真的	露西	?

哪个女孩才是真正的露西?

['vɪki] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['frendli] [laɪt] - [braʊn] - [heəd] [gɜːl] , [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv]

Vicki	believed	her	to	be	this	friendly	light	-	brown	-	haired	girl	,	the	girl	of
维姬	相信	她	到	是	这	友好的	光	-	棕色的	-	头发	女孩	,	这	女孩	的

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,

the	portrait	,
这	肖像	,

维姬认为她就是画像中那个友善的浅棕色头发女孩。

[ðə; ði][gɜːl] [huːm] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] , [dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

the	girl	whom	Mr	.	Hall	,	Jill	Joseph	,
这	女孩	谁	先生	.	大厅	,	吉尔	约瑟夫	,

霍尔先生的那个女孩，吉尔·约瑟夫，

[ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] [ˈɔːlkət] [hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] — [ðə; ði]

the	clerk	at	the	Hotel	Alcott	had	reported	to	be	with	Mrs	.	Heath	—	the
这	职员	在	这	酒店	奥尔科特	有	据报道	到	是	和	太太	.	希思	—	这

[gɜːl] [huːm] [ˈmɪstə(r)] . [dɔːrn] [ˈiːzəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] ,

girl	whom	Mr	.	Dorn	easily	could	have	traced	,
女孩	谁	先生	.	多恩	容易地	可以	有	追踪	,

据报告，奥尔科特酒店的接待员当时和希思太太在一起——多恩先生很容易就能找到希思太太。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .

if	he	had	wanted	to	.
如果	他	有	通缉	到	.

如果他愿意的话。

[ˈmɪsɪz] . [hiːθ] [kɔːld] [əˈgen] .

Mrs	.	Heath	called	again	.
太太	.	希思	称为	再次	.

希思太太又打来了电话。

[ðə; ði][gˈɜːlz] started119

The	girls	started119
这	女孩们	started119

女孩们开始了119

[ˌdaʊnˈsteəz] [təˈgeðə(r)] .

downstairs	together	.
楼下	一起	.

一起下楼。

[ˈvɪki] [ˈwɪspəd] , “ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [hiːθ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] [ˈluːsi] [nˈɒdɪd] .

Vicki	whispered	,	“	Not	a	word	to	Mrs	.	Heath	about	this	,	”	and	Lucy	nodded	.
维姬	低声说道	,	“	不是	一个	单词	到	太太	.	希思	关于	这	,	”	和	露西	点头	.

维姬低声说：“这件事千万别跟希思太太说。”露西点了点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈʃeɪkən] .

She	was	still	shaken	.
她	曾是	仍然	摇晃	.

她仍然惊魂未定。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈnaʊnst] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [hɒt][ɪn][ðə; ði]

The	lady	announced	with	some	impatience	that	she	was	keeping	dinner	hot	in	the
这	女士	宣布	和	一些	不耐烦	那	她	曾是	保持	晚餐	热的	在	这

[ˈwɔːmɪŋ] [ˈʌv(ə)n] .

warming	oven	.
变暖	烤箱	.

这位女士有些不耐烦地宣布，她正在用保温烤箱保温晚餐。

[wʊd] [ˈluːsi] [meɪk] [ðə; ði][ˈsæləd][ænd; ənd] [ˈkɒfi] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [set][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ?

Would	Lucy	make	the	salad	and	coffee	,	while	she	herself	set	the	table	?
会	露西	制作	这	沙拉	和	咖啡	,	尽管	她	她自己	放	这	桌子	?

露西会一边准备沙拉和咖啡，一边自己摆放餐具吗?

[ˈluːsi] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

Lucy	hurried	into	the	kitchen	.
露西	慌忙	进入	这	厨房	.

露西匆匆走进厨房。

[ˈvɪki] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [tuː] , [tuː; tə] [help] .

Vicki	went	into	the	kitchen	,	too	,	to	help	.
维姬	去	进入	这	厨房	,	也	,	到	帮助	.

维姬也进了厨房帮忙。

[ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [tɔːk] ['fɜːðə(r)] .

In	low	voices	they	arranged	to	meet	at	midnight	to	talk	further	.
在	低的	声音	他们	安排	到	见面	在	午夜	到	讲话	更远	.

他们低声约定午夜见面继续商谈。

['luːsi] [θɔːt] [ðə; ði] [gest] ['bedruːm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] .

Lucy	thought	the	guest	bedroom	would	be	the	safest	place	.
露西	想法	这	客人	卧室	会	是	这	最安全	地方	.

露西认为客房是最安全的地方。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] ['vɪkiz] [ruːm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

Mrs	.	Heath	would	have	no	reason	to	enter	Vicki's	room	,	even	if	the	light	were	on	.
太太	.	希思	会	有	不	原因	到	进入	维姬的	房间	,	甚至	如果	这	光	是	在	.

即使维姬的房间亮着灯，希思太太也没有理由进去。

“ [juː; jʊ] [tuː] [gˈɜːlz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [hiːθ] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	You	two	girls	,	”	said	Mrs	.	Heath	,	coming	into	the	kitchen	,
“	你	二	女孩们	,	”	说	太太	.	希思	,	未来	进入	这	厨房	,

“你们两个女孩，”希思太太走进厨房说道。

“ [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	seem	to	have	a	great	deal	to	say	to	each	other	.
“	似乎	到	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	每个	其他	.

“他们似乎有很多话要对彼此说。”

” ['luːsi] [mˈɜːməd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sæləd] .

”	Lucy	murmured	an	apology	for	their	delay	,	and	hurried	to	finish	making	the	salad	.
”	露西	低声说道	一个	道歉	为了	他们的	延迟	,	和	慌忙	到	结束	制作	这	沙拉	.

露西低声为她们的耽搁道歉，然后赶紧把沙拉做好。

['vɪki] [helpt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [brɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

Vicki	helped	Mrs	.	Heath	bring	the	food	to	the	dining	table	,
维姬	帮助	太太	.	希思	带来	这	食物	到	这	用餐	桌子	,

维姬帮希思太太把食物端到餐桌上。

[ɪn][æn; ən]['eəriə][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

in	an	area	just	off	the	living	room	.
在	一个	区域	只是	离开	这	活的	房间	.

在客厅旁边的一个区域。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] .

Then	the	three	of	them	sat	down	.
然后	这	三	的	他们	卫星	向下	.

然后他们三人坐了下来。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [streɪnd] .

Dinner	was	rather	strained	.
晚餐	曾是	相当	紧张	.

晚餐气氛有些紧张。

['vɪkiz] ['həʊstəs] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Vicki's	hostess	seemed	to	expect	the	intruder	to	account	for	herself	.
维姬的	女主人	似乎	到	预计	这	入侵者	到	帐户	为了	她自己	.

维姬的女主人似乎希望这个闯入者能解释清楚自己的来历。

['vɪki] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ˌstjuːə'des] [dʒɒb] [wɪð] ['fedərəl] ['eəˌlaɪnz] ,

Vicki	talked	about	her	flight	stewardess	job	with	Federal	Airlines	,
维姬	谈话	关于	她	航班	空中小姐	工作	和	联邦	航空公司	,

维姬谈到了她在联邦航空公司担任空姐的工作，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['flaɪɪŋ] .

and	her	enthusiasm	for	the	sport	of	private	flying	.
和	她	热情	为了	这	运动	的	私人的	飞行	.

她对私人飞行运动充满热情。

['luːsi] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] ; ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

Lucy	listened	with	interest	;	Mrs	.	Heath	was	thoughtful	.
露西	听着	和	兴趣	;	太太	.	希思	曾是	周到	.

露西饶有兴致地听着；希思太太若有所思。

“ [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,

“	About	two	weeks	ago	,	”	the	lady	said	,
“	关于	二	周	前	,	”	这	女士	说	,

“大约两周前，”这位女士说。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['medəʊ] .

“	a	small	plane	flew	back	and	forth	over	our	house	and	meadow	.
“	一个	小的	飞机	飞翔	后退	和	前进	超过	我们的	房子	和	草地	.

一架小型飞机在我们家和草地上空来回飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [dɪ'lɪbərət] .

It	upset	me	—	it	seemed	so	deliberate	.
它	沮丧的	我	—	它	似乎	所以	商榷	.

这让我很生气——这似乎是蓄意为之。

[wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ? ” -

Was	that	you	,	by	any	chance	?	”	120
曾是	那	你	,	经过	任何	机会	?	”	-

是你吗？“120

['vɪki] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [glɑːns] [æt; ət] ['luːsi] .

Vicki	did	not	dare	glance	at	Lucy	.
维姬	做过	不是	敢	瞥一眼	在	露西	.

维姬不敢看露西一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwʌn] [els] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] .

“	It	must	have	been	someone	else	,	Mrs	.	Heath	.
“	它	必须	有	到过	某人	别的	,	太太	.	希思	.

“一定是别人干的，希思夫人。”

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɒst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðæts] [haʊ] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] .

I	was	quite	lost	this	afternoon	,	that's	how	I	got	here	.
我	曾是	相当	丢失的	这	下午	,	那就是	如何	我	得到	这里	.

我今天下午迷路了，所以才来到了这里。

” [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

”	She	disliked	telling	an	untruth	,
”	她	不喜欢	讲述	一个	谎言	,

她不喜欢说谎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [hiːθs] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [tuː; tə]

but	she	was	not	sure	enough	of	Mrs	.	Heath's	friendship	for	Lucy	to
但	她	曾是	不是	当然	足够的	的	太太	.	希思	友谊	为了	露西	到

[rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

reveal	anything	of	importance	.
揭示	任何事物	的	重要性	.

但露西对希思太太的友谊并没有足够的把握，所以她没有透露任何重要的事情。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]['memwɑːz] “ — [ðəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi]

Mrs	.	Heath	talked	about	her	book	of	memoirs	“	—	though	I'm	afraid	we
太太	.	希思	谈话	关于	她	书	的	回忆录	“	—	尽管	我是	害怕的	我们

['hævnt] ['æktʃuəli] [dʌn] [mʌtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

haven't	actually	done	much	on	it	,
还没有	实际上	完毕	很多	在	它	,

希思夫人谈到了她的回忆录——“虽然恐怕我们实际上并没有在这方面做太多工作”，

[hæv; həv][wiː; wi] , ['luːsi] ?

have	we	,	Lucy	?
有	我们	,	露西	?

是吗，露西?

[aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [steɪdʒ] .

I'm	still	in	the	planning	stage	.
我是	仍然	在	这	规划	阶段	.

我目前还处于计划阶段。

” [ðen] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['luːsi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] .

”	Then	Mrs	.	Heath	mentioned	a	plan	for	her	and	Lucy	to	go	abroad	.
”	然后	太太	.	希思	提及	一个	计划	为了	她	和	露西	到	去	国外	.

“然后希思太太提到了她和露西出国的计划。”

“ [aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ” ['luːsi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

“	I	don't	really	want	to	go	,	”	Lucy	said	uncomfortably	.
”	我	不	真的	想	到	去	,	”	露西	说	不舒服地	.

“我其实不想去，”露西不自在地说。

“ [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	Not	very	much	.	”
”	不是	非常	很多	.	”

“不多。”

“ [ɪts] ['əʊnli] [pə'hæps] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

“	It's	only	perhaps	,	”	said	her	employer	.
”	它是	仅有的	也许	,	”	说	她	雇主	.

“或许只是如此吧，”她的雇主说。

['luːsi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .

Lucy	looked	down	at	her	plate	and	kept	still	.
露西	看起来	向下	在	她	盘子	和	保留	仍然	.

露西低头看着自己的盘子，一动不动。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

Mrs	.	Heath	changed	the	subject	to	the	countryside	around	here	.
太太	.	希思	已更改	这	主题	到	这	农村	大约	这里	.

希思太太把话题转到了这附近的乡村。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['lʌvli] [triːz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [greʊndz] .

They	had	many	lovely	trees	and	birds	to	enjoy	,	without	ever	leaving	their	own	grounds	.
他们	有	许多	迷人的	树木	和	鸟类	到	享受	,	没有	曾经	离开	他们的	自己的	理由	.

他们无需离开自己的领地，就能欣赏到许多美丽的树木和鸟类。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [ri'mɑːk] [ðæt] ['luːsi] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [bɜːdz] .

Mrs	.	Heath	remarked	that	Lucy	particularly	liked	birds	.
太太	.	希思	评论	那	露西	特别	喜欢	鸟类	.

希思太太说露西特别喜欢鸟类。

['vɪki] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['braɪənts] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pærəkiːt] , [ðen]

Vicki	started	to	say	something	about	Mrs	.	Bryant's	collection	of	parakeets	,	then
维姬	开始	到	说	某物	关于	太太	.	布莱恩特的	收藏	的	虎皮鹦鹉	,	然后

[kɔːt] [hɜː'self] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

caught	herself	just	in	time	.
捕捉	她自己	只是	在	时间	.

维姬正要说些关于布莱恩特太太收藏的鹦鹉的话，却及时止住了话头。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd] ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

During	the	evening	Mrs	.	Heath	and	Lucy	did	not	work	on	the	book	after	all	.
期间	这	晚上	太太	.	希思	和	露西	做过	不是	工作	在	这	书	后	全部	.

当晚，希思太太和露西最终并没有继续写那本书。

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [gest] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

They	chatted	with	their	guest	and	watched	television	for	a	while	.
他们	聊天	和	他们的	客人	和	观看	电视	为了	一个	尽管	.

他们和客人聊了会儿天，然后看了会儿电视。

['vɪki] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'dɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn]

Vicki	borrowed	a	flashlight	and	went	outdoors	to	make	sure	that	the	plane
维姬	借来的	一个	手电筒	和	去	户外	到	制作	当然	那	这	飞机

[wɒz; wəz] ['seɪfli] [steɪkt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [tʃɒkt] .

was	safely	staked	down	and	the	wheels	chocked	.
曾是	安全	已抵押	向下	和	这	车轮	哽咽	.

维姬借了个手电筒，走到外面去，确认飞机已经安全固定好，轮子也用楔块挡住了。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bedtaɪm] .

At	nine	o'clock	Mrs	.	Heath	announced	it	was	bedtime	.
在	九	点钟	太太	.	希思	宣布	它	曾是	就寝时间	.

九点钟，希思太太宣布该睡觉了。

“ [wɪr] ['ɜːli] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	We're	early	birds	in	the	country	.
”	是	早期的	鸟类	在	这	国家	.

“我们是这个国家最早到达的鸟儿。”

[gʊd] [naɪt] , ['vɪki] .

Good	night	,	Vicki	.
好的	夜晚	,	维姬	.

晚安，维姬。

[rest] [wel] . ” -

Rest	well	.	”	121
休息	出色地	.	”	-

好好休息。”121

[ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

The	girls	wished	her	good	night	and	started	to	go	upstairs	.
这	女孩们	希望	她	好的	夜晚	和	开始	到	去	楼上	.

女孩们祝她晚安，然后开始上楼。

“ ['luːsi] !

“	Lucy	!
”	露西	!

“露西！”

” ['mɪsɪz] . [hiːθ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

”	Mrs	.	Heath	called	her	back	.
”	太太	.	希思	称为	她	后退	.

希思太太给她回了电话。

“ [help] [ˌem ˈiː] [lɒk] [ʌp] [daʊn] [hɪə(r)] .
“ Help me lock up down here .
“ 帮助 我 锁 向上 向下 这里 .

“帮我把这里锁起来。”

” [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['luːsi] [ə'pɑːt] ?
” Was she trying to keep her and Lucy apart ?
” 曾是 她 尝试 到 保持 她 和 露西 除 ?

她是不是想拆散她和露西?

['vɪki] [w'ʌndəd] .
Vicki wondered .
维姬 想知道 .

维姬心想。

[dɪd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ?
Did Mrs . Heath suspect something ?
做过 太太 . 希思 怀疑 某物 ?

希思太太是否察觉到了什么?

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .
That was hard to tell .
那 曾是 难的 到 告诉 .

这很难说。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] .
In any case , Mrs . Heath was keeping a close watch .
在 任何 案件 , 太太 . 希思 曾是 保持 一个 关闭 手表 .

总之，希思太太一直在密切关注着。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tə'naɪt] .
She and Lucy would have to be careful tonight .
她 和 露西 会 有 到 是 小心 今晚 .

她和露西今晚得小心点。

[frɒm; frəm] [naɪn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] .
From nine until midnight was a long stretch .
从 九 直到 午夜 曾是 一个 长的 拉紧 .

从九点到午夜，时间很长。

['vɪki] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒrəʊd] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] .
Vicki changed into the borrowed night clothes and put out her light .
维姬 已更改 进入 这 借来的 夜晚 衣服 和 放 出去 她 光 .

维姬换上了借来的睡衣，熄灭了灯。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['luːsi] [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] .
She heard Lucy go to bed and , at last , Mrs . Heath .
她 听到 露西 去 到 床 和 , 在 最后的 , 太太 . 希思 .

她听到露西上床睡觉了，最后，希思太太也上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [sliːp] [lest] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [bəuθ] [sliːp] [streɪt]
She rested but was afraid to sleep lest she and Lucy both sleep straight
她 休息 但 曾是 害怕的 到 睡觉 免得 她 和 露西 两个都 睡觉 直的
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .

她休息了一会儿，但又害怕睡觉，怕她和露西都会一觉睡到天亮。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['kwaɪət] .
The house was absolutely quiet .
这 房子 曾是 绝对地 安静的 .

房子里静得出奇。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['tʃɪli] .

The	night	grew	chilly	.
这	夜晚	生长	寒冷	.

夜色渐凉。

[ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [baɪ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['fɪgəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] ,

On	the	stroke	of	midnight	,	by	the	luminous	figures	on	her	wrist	watch	,
在	这	中风	的	午夜	,	经过	这	发光的	数据	在	她	手腕	手表	,

午夜钟声敲响之际，透过她腕表上闪烁的数字，

[hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['saʊndləsli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [slɪpt] [ɪn] .

her	door	opened	soundlessly	and	someone	slipped	in	.
她	门	打开	无声地	和	某人	滑倒了	在	.

她的门无声地打开了，有人溜了进来。

['vɪki] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [hɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] .

Vicki	was	surprised	at	how	hard	her	heart	beat	.
维姬	曾是	惊讶	在	如何	难的	她	心	打	.

维姬惊讶于自己心跳得如此剧烈。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːsiz] [feɪs] , [ðen]

She	waited	until	the	figure	stepped	into	the	moonlight	,	until	she	saw	Lucy's	face	,	then
她	等待	直到	这	数字	步	进入	这	月光	,	直到	她	锯	露西的	脸	,	然后

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

她等到那人影步入月光下，等到看清露西的脸，才低声说道：

“ [weɪt] .

“	Wait	.
”	等待	.

“等待。

[aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] . ”

I'll	get	out	of	bed	.	”
患病的	得到	出去	的	床	.	”

我得起床了。

“ [dəʊnt] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] , [nɒt] [jet] .

“	Don't	turn	on	the	light	,	not	yet	.
”	不	转动	在	这	光	,	不是	然而	.

“别开灯，现在还不行。”

” [bəuθ] [g'ɜːlz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ræpt] [ɪn] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['swetə(r)z] .

”	Both	girls	perched	on	the	edge	of	the	bed	,	wrapped	in	robes	and	sweaters	.
”	两个都	女孩们	栖息	在	这	边缘	的	这	床	,	包装	在	长袍	和	毛衣	.

两个女孩都坐在床边，裹着睡袍和毛衣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] ['klɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

They	were	able	to	see	each	other's	faces	clearly	in	the	moonlight	.
他们	是	有能力的	到	看	每个	其他的	面孔	清楚地	在	这	月光	.

在月光下，他们能够清楚地看到彼此的脸。

['luːsi] [sed] ['sɒftli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

Lucy	said	softly	that	Mrs	.	Heath	was	asleep	on	the	other	side	of	the	wall	.
露西	说	轻轻	那	太太	.	希思	曾是	睡着了	在	这	其他	边	的	这	墙	.

露西轻声说道，希思太太在墙的另一边睡着了。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpə(r)] . ”

“	She's	a	sound	sleeper	.	”
”	她是	一个	声音	轨枕	.	”

“她睡得很沉。”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] ! ” -

“	I	hope	so	!	”	122
”	我	希望	所以	！	”	-

“但愿如此！”122

“ [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] , [ʃiːz] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

“	I	don't	see	why	you	mistrust	Mrs	.	Heath	,	she's	almost	like	a	mother	to	me	,
”	我	不	看	为什么	你	不信任	太太	.	希思	,	她是	几乎	喜欢	一个	母亲	到	我	,

“我不明白你为什么不信任希思太太，她对我来说几乎就像母亲一样。”

” [ˈluːsi] [sed] [ˈwɔːmli] .

”	Lucy	said	warmly	.
”	露西	说	热情地	.

“露西热情地说。”

“ [wel] , [ˈnevə(r)] [maɪnd] [ðæt] — [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [ˈgrænpeərənts] [wɒnt] !

“	Well	,	never	mind	that	—	I'm	dying	to	know	what	my	grandparents	want	!
“	出色地	,	绝不	头脑	那	—	我是	垂死	到	知道	什么	我的	祖父母	想	!

“算了，别管这个了——我最想知道的是我的祖父母想要什么！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ?

What	are	they	like	?
什么	是	他们	喜欢	?

他们是什么样的人?

[ɪz] [maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [stɪl] [ˈɔːfli] [stɜːn] ? ”

Is	my	grandfather	still	awfully	stern	?	”
是	我的	祖父	仍然	非常	船尾	?	”

我爷爷现在还那么严厉吗?

“ [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi] [ɪz] , ” [ˈvɪki] [sed] .

“	In	some	ways	he	is	,	”	Vicki	said	.
”	在	一些	方式	他	是	,	”	维姬	说	.

“从某种意义上说，他的确如此，”维姬说道。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [səʊ] [fəˈmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt] [ɪz] [ˈlʌvli] .

“	But	he's	not	so	formidable	,	and	Mrs	.	Bryant	is	lovely	.
”	但	他是	不是	所以	强大	,	和	太太	.	布莱恩特	是	迷人的	.

“但他并没有那么可怕，而且布莱恩特夫人很可爱。”

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [ˈgrændɔːtə(r)] [ænd; ənd] — [wel] ,

Both	of	them	want	to	know	their	granddaughter	and	—	well	,
两个都	的	他们	想	到	知道	他们的	孙女	和	—	出色地	,

他们俩都想了解自己的孙女，而且——嗯，

[meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] — ” [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] .

make	up	for	—	”	She	realized	she	was	saying	too	much	too	soon	.
制作	向上	为了	—	”	她	已实现	她	曾是	说	也	很多	也	很快	.

弥补——”她意识到自己说得太多了，也太快了。

“ [ˈluːsi] , [fɜːst] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Lucy	,	first	I	must	have	more	proof	of	who	you	are	.
”	露西	,	第一的	我	必须	有	更多的	证明	的	WHO	你	是	.

“露西，首先我需要更多证据来证明你的身份。”

[nɒt] [ðæt] [ai] [ˈkwestʃən] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] —

Not	that	I	question	your	word	,	but	—
不是	那	我	问题	你的	单词	,	但	—

我并非质疑你的话，但是——

” [ˈluːsi] [nˈɒdɪd] .

”	Lucy	nodded	.
”	露西	点头	.

露西点了点头。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
” 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðəʊ] [aɪ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ˈeniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [daut] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [aɪm]
Though I can't imagine why anyone would have any doubts at all about knowing I'm
尽管 我 不能 想象 为什么 任何人 会 有 任何 疑虑 在 全部 关于 会心 我是
[ˈluːsi] [rəʊ] .
Lucy Rowe .
露西 罗威 .

虽然我完全无法想象为什么会有人怀疑我就是露西·罗伊。

” [ˈvɪki] [kept] [ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈluːsi] [rəʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbraɪənts] -
” Vicki kept silent about the other Lucy Rowe in New York , established in the Bryants '
” 维姬 保留 沉默的 关于 这 其他 露西 罗威 在 新的 约克 , 已确立的 在 这 布莱恩特 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“维姬对另一个露西·罗伊保持沉默，那个露西·罗伊住在纽约布莱恩特家。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈleɪtə(r)] .
She could discuss that difficult situation later .
她 可以 讨论 那 难的 情况 之后 .

她可以稍后再讨论那个棘手的情况。

[ˈluːsi] [wɒz; wəz] [ˈdɪgɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] .
Lucy was digging into the pockets of her robe .
露西 曾是 挖掘 进入 这 口袋 的 她 长袍 .

露西正在摸索睡袍的口袋。

“ [hɪə(r)] , [ˈvɪki] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] .
“ Here , Vicki , I want you to see these .
” 这里 , 维姬 , 我 想 你 到 看 这些 .

“维姬，给你看看这些。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˈvɪki] [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːn] [ˈdɒkjumənts] .
” She handed Vicki a few worn documents .
” 她 递交 维姬 一个 很少 磨损 文件 .

她递给维姬几份破旧的文件。

“ [aɪl] [dʒʌst] [tɜːn] [ɒn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbedsaɪd] [læmp] , [ænd; ənd] [tɪlt] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
“ I'll just turn on this little bedside lamp , and tilt the shade .
” 患病的 只是 转动 在 这 小的 床头 灯 , 和 倾斜 这 阴影 .

“我只要打开这盏床头灯，然后把灯罩倾斜一下就行了。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] .
” She did so .
” 她 做过 所以 .

她照做了。

“ [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɪz] — [wel] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈvɪki] .
“ The letter on top is — well , read it , Vicki .
” 这 信 在 顶部 是 — 出色地 , 读 它 , 维姬 .

“最上面的那封信是——嗯，维姬，读读吧。”

” [ˈvɪki] [ʌnˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [səʊ] [əʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkriːsɪz] .
” Vicki unfolded the letter , so old it was tearing at the creases .
” 维姬 展开 这 信 , 所以 老的 它 曾是 撕裂 在 这 褶皱 .

维姬展开了那封信，信纸年代久远，折痕处都有些撕裂了。

[ðə; ði] [ɪŋk] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [tɪnt] .

The	ink	had	faded	and	the	note	paper	was	losing	its	tint	.
这	墨水	有	褪色	和	这	笔记	纸	曾是	输	它是	着色	.

墨水已经褪色，便笺纸也失去了原有的颜色。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɔː'θentɪk] , [ɔːl] [raɪt] .

This	letter	was	authentic	,	all	right	.
这	信	曾是	真正的	,	全部	正确的	.

这封信是真的，没错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'drest] “ ['dɪərɪst] ['elənɔ] , ” [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [saɪnd] “ ['mʌðə(r)] .

It	was	addressed	“	Dearest	Eleanor	,	”	and	was	signed	“	Mother	.
它	曾是	已解决	“	亲爱的	埃莉诺	,	”	和	曾是	签名	“	母亲	.

信的开头写着“亲爱的埃莉诺”，署名是“母亲”。

” [ˌaɪ 'tiː] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [eɪd] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['luːsi] .

”	It	proposed	a	family	reconciliation	and	offered	aid	for	small	Lucy	.
”	它	建议的	一个	家庭	和解	和	提供	援助	为了	小的	露西	.

“它提议家庭和解，并向小露西提供援助。”

['vɪki] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

Vicki	glanced	up	inquiringly	.
维姬	瞥了一眼	向上	询问地	.

维姬抬起头，疑惑地看了一眼。

['luːsi] [sed] : -

Lucy	said	:	123
露西	说	:	-

露西说：123

“ ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [ək'septɪd] ['grænˌmʌðərz] ['ɒfə(r)] .

“	Mother	never	accepted	Grandmother's	offer	.
”	母亲	绝不	公认	祖母的	提供	.

“母亲从未接受过祖母的提议。”

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['letə(r)] .

I	guess	she	never	even	answered	this	letter	.
我	猜测	她	绝不	甚至	回答	这	信	.

我猜她根本就没回复这封信。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪnd] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

We	all	had	such	strained	feelings	about	—	about	my	father	.
我们	全部	有	这样的	紧张	情怀	关于	—	关于	我的	父亲	.

我们都对我的父亲怀有非常复杂的情感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .

He	was	a	darling	.
他	曾是	一个	亲爱的	.

他真是个讨人喜欢的人。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Here's	a	snapshot	of	him	.
这里是	一个	快照	的	他	.

这是他的照片。

” ['luːsi] ['hændɪd] ['vɪki] [ə; eɪ] [θɪn] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] ['snæpʃɒts] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] .

”	Lucy	handed	Vicki	a	thin	bundle	of	old	snapshots	and	photographs	.
”	露西	递交	维姬	一个	薄的	捆	的	老的	快照	和	照片	.

露西递给维姬一小叠旧快照和照片。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

One	was	of	her	parents	taken	at	a	picnic	.
一	曾是	的	她	父母	已采取	在	一个	野餐	.

其中一张是她父母野餐时拍的照片。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt] , ['veri] ['fɔːm(ə)l] , ['teɪkən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

One	was	of	Mr	.	and	Mrs	.	Bryant	,	very	formal	,	taken	years	before	.
一	曾是	的	先生	.	和	太太	.	布莱恩特	,	非常	正式的	,	已采取	年	前	.

其中一张是布莱恩特夫妇的照片，非常正式，是多年前拍摄的。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv] ['luːsi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

One	was	a	print	of	the	same	snapshot	of	Lucy	as	a	little	girl	,
一	曾是	一个	打印	的	这	相同的	快照	的	露西	作为	一个	小的	女孩	,

其中一张是露西小时候的快照的印刷品，

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [steps] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][hæd; həd] [ʃəʊn] ['vɪki] ['ɜːlɪə(r)] .

seated	on	the	porch	steps	,	which	Mrs	.	Bryant	had	shown	Vicki	earlier	.
坐着	在	这	门廊	步骤	,	哪个	太太	.	布莱恩特	有	所示	维姬	早些时候	.

坐在门廊台阶上，布莱恩特太太之前带维姬来过这里。

[ðiːz] ['pɪktʃəz] , [tuː] , [ɪm'prest] ['vɪki] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔː'θentɪk] , [nɒt] ['klevə(r)] ['fɔːdʒəri] .

These	pictures	,	too	,	impressed	Vicki	as	being	authentic	,	not	clever	forgeries	.
这些	图片	,	也	,	印象深刻	维姬	作为	存在	真正的	,	不是	聪明的	伪造品	.

维姬也认为这些照片是真实的，而不是高明的伪造品。

“ [aɪ'd][hæv; həv][mɔː(r)] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” ['luːsi] [sed] ,

“	I'd	have	more	photographs	and	letters	to	show	you	,	”	Lucy	said	,
“	ID	有	更多的	照片	和	信件	到	展示	你	,	”	露西	说	,

“我还有更多照片和信件可以给你看，”露西说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] .

“	except	that	Mrs	.	Heath	insisted	on	putting	them	away	for	safekeeping	.
“	除了	那	太太	.	希思	坚持	在	推杆	他们	离开	为了	保管	.

“只是希思太太坚持要把它们收起来妥善保管。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	wanted	me	to	give	her	all	the	letters	and	photographs	for	her
她	通缉	我	到	给	她	全部	这	信件	和	照片	为了	她

[tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] . ”

to	put	away	—	she	even	urged	me	to	let	her	put	away	this	silver	ring	.	”
到	放	离开	—	她	甚至	敦促	我	到	让	她	放	离开	这	银	戒指	.	”

她想让我把所有的信件和照片都给她，让她好好保存起来——她甚至恳求我让她把这枚银戒指也收起来。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] !

“	She	did	!
“	她	做过	!

“她做到了！ ”

” ['vɪki] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] [rɪ'membəd] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	Vicki	exclaimed	,	then	remembered	to	lower	her	voice	.
”	维姬	惊呼	,	然后	记得	到	降低	她	嗓音	.

“维姬惊呼一声，然后想起要降低音量。”

“ [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ? ”

“	Where	did	she	put	your	things	?	”
“	在哪里	做过	她	放	你的	事物	?	”

“她把你的东西放哪儿了？ ”

“ ['ðer] [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['sʌmweə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['væljuəblz] ,

“	They're	locked	in	her	room	somewhere	,	along	with	her	own	valuables	,
“	它们是	已锁定	在	她	房间	某处	,	沿着	和	她	自己的	贵重物品	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [lɒkt] ,

and	she	keeps	her	door	locked	,
和	她	保持	她	门	已锁定	,

“它们和她自己的贵重物品一起被锁在她房间的某个地方，而且她一直把门锁着。”

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [sefə] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
She **says** **it's** **safer** **that** **way** **in** **the** **country** **.** **”**
她 说道 它是 更安全 那 方式 在 这 国家 . ”

她说，在乡村这样更安全。

“ [ɪz] [ðæt] ['riːəli] ['nesəsəri] ? ”
“ **Is** **that** **really** **necessary** **?** **”**
“ 是 那 真的 必要的 ? ”

“真的有必要吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **Well** **,** **you** **see** **,** **I** **do** **want** **to** **please** **her** **.**
“ 出色地 , 你 看 , 我 做 想 到 请 她 .

“嗯，你看，我确实想让她高兴。”

[səʊ][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['fəʊtəʊz][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] ,
So **I** **gave** **her** **most** **of** **my** **letters** **and** **photos** **to** **put** **away** **,**
所以 我 给予 她 最多 的 我的 信件 和 照片 到 放 离开 ,

所以我把大部分信件和照片都交给她保管了。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
but **I** **just** **have** **to** **keep** **a** **few** **things** **with** **me** **all** **the** **time** **.**
但 我 只是 有 到 保持 一个 很少 事物 和 我 全部 这 时间 .

但我必须一直随身携带一些东西。

[aɪv] [dʌn] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] parents124
I've **done** **that** **ever** **since** **my** **parents124**
我已经 完毕 那 曾经 自从 我的 parents124

自从我父母124岁以来，我就一直这样做。

[daɪd] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['ɔːfli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
died **,** **I** **suppose** **it's** **awfully** **sentimental** **.**
死亡 , 我 认为 它是 非常 感伤的 .

去世了，我想这真是太伤感了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] .
And **of** **course** **the** **silver** **ring** **.**
和 的 课程 这 银 戒指 .

当然还有那枚银戒指。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [pri'dikt] [ðæt] [aɪl] [luːz]
I **couldn't** **bear** **to** **part** **with** **it** **,** **even** **though** **Mrs** **.** **Heath** **predicts** **that** **I'll** **lose**
我 不能 熊 到 部分 和 它 , 甚至 尽管 太太 . 希思 预测 那 患病的 失去
[ˌaɪ 'tiː] ['gɑːdnɪŋ] ,
it **gardening** **,**
它 园艺 ,

我舍不得把它卖掉，尽管希思太太预言我会因为园艺而把它弄丢。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
or **something** **.** **”**
或者 某物 . ”

或者别的什么。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] , ” ['vɪki] [sed] ['draɪli] .
“ **I** **don't** **think** **you'll** **lose** **your** **ring** **,** **”** **Vicki** **said** **dryly** **.**
“ 我 不 思考 你会 失去 你的 戒指 , ” 维姬 说 干巴巴地 .

“我觉得你不会丢戒指的，”维姬冷冷地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]
“ I think it's strange that Mrs . Heath made such a point of putting away your
” 我 思考 它是 奇怪的 那 太太 . 希思 制成 这样的 一个 观点 的 推杆 离开 你的
['veri] ['pɜːsən(ə)l] [θɪŋz] . ”
very personal things . ”
非常 个人的 事物 . ”

“我觉得很奇怪，希思太太竟然如此用心地把你的私人物品收起来。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
“ No , it isn't .
” 不 , 它 不是 .

“不，不是这样的。”

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɪŋz] , [tuː] .
She locked away all her own things , too .
她 已锁定 离开 全部 她 自己的 事物 , 也 .

她也把自己的东西都锁了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['eni] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [θɪŋz] , [aɪ]['əʊnli] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . ”
And she says any time I want my things , I only need to ask her . ”
和 她 说道 任何 时间 我 想 我的 事物 , 我 仅有的 需要 到 问 她 . ”

她说，如果我想要我的东西，只要跟她说就行了。

“ [wiː; wi] - [el] — [ʃ] ! [duː; də][aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ? ”
“ We - ell — Ssh ! Do I hear her moving around ? ”
” 我们 - 艾尔 — SSH ! 做 我 听到 她 移动 大约 ? ”

“嘘！我好像听到她在走动？”

“ [əʊ] , [maɪ] !
“ Oh , my !
” 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [nɔk] [ɒn][maɪ][dɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [wel] —
Sometimes she knocks on my door when she doesn't feel well —
有时 她 敲门声 在 我的 门 什么时候 她 不 感觉 出色地 —

有时她身体不舒服的时候会敲我的门——

” [bəuθ][gˈɜːlz] ['lɪsnd] .
” Both girls listened .
” 两个都 女孩们 听着 .

两个女孩都听了。

['luːsi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
Lucy put out the lamp , and moonlight poured into the room again .
露西 放 出去 这 灯 , 和 月光 倾倒 进入 这 房间 再次 .

露西关掉灯，月光再次洒进房间。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
On the other side of the wall Mrs . Heath was stirring .
在 这 其他 边 的 这 墙 太太 . 希思 曾是 搅拌 .

墙的另一边，希思太太正在动弹。

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [breθs] .
They held their breaths .
他们 握住 他们的 呼吸 .

他们屏住了呼吸。

[ðeɪ] [hɜːd] ['bedsprɪŋ] [kriːk] , [ðen] ['kwaɪət] .
They heard bedsprings creak , then quiet .
他们 听到 床垫弹簧 吱嘎声 , 然后 安静的 .

他们听到床垫弹簧吱嘎作响，然后就安静了。

['luːsi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Lucy	let	out	a	sigh	of	relief	.
露西	让	出去	一个	叹	的	宽慰	.

露西松了一口气。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

"	I	guess	she	just	turned	over	in	her	sleep	.
"	我	猜测	她	只是	转向	超过	在	她	睡觉	.

"我猜她只是在睡梦中翻了个身。"

" [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][læmp]

"	Nevertheless	,	they	kept	perfectly	still	for	a	few	minutes	,	and	left	the	lamp
"	尽管如此	,	他们	保留	完美	仍然	为了	一个	很少	分钟	,	和	左边	这	灯

[ɒf] .

off	.
离开	.

然而，他们一动不动地保持了几分钟，并且关掉了灯。

['luːsi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , ['sɒftli] , ['iːgəli] .

Lucy	ventured	to	speak	again	,	softly	,	eagerly	.
露西	冒险	到	说话	再次	,	轻轻	,	急切地	.

露西再次开口说话，声音轻柔而急切。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] ['grænpeərənts] , ['vɪki] . "

"	You	still	haven't	told	me	the	message	from	my	grandparents	,	Vicki	.	"
"	你	仍然	还没有	讲述	我	这	信息	从	我的	祖父母	,	维姬	.	"

"维姬，你还没告诉我我祖父母给我捎来的话呢。"

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	told	you	most	of	it	,	or	you've	guessed	it	.
"	我已经	讲述	你	最多	的	它	,	或者	你已经	猜对了	它	.

"我已经告诉过你大部分内容了，或者你已经猜到了。"

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [juː; jʊ] ,

They	want	to	give	you	all	the	advantages	and	good	things	which	they	feel	you	,
他们	想	到	给	你	全部	这	优势	和	好的	事物	哪个	他们	感觉	你	,

他们想把他们认为对你有利的所有好处和好处都给你，

[æz; əz][ðeə(r)] ['grændɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

as	their	granddaughter	,	are	entitled	to	.
作为	他们的	孙女	,	是	标题	到	.

作为他们的孙女，他们有权这样做。

" ['luːsi] [m'ɜːməd] , " [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] , " [ðen] [ɑːskt] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]

"	Lucy	murmured	,	"	That's	wonderful	,	"	then	asked	what	made	them	change	their
"	露西	低声说道	,	"	那就是	精彩的	,	"	然后	问	什么	制成	他们	改变	他们的

[maɪndz] , after125

minds	,	after125
思想	,	after125

露西低声说："太好了，"然后问是什么让他们改变了主意，之后125

[səʊ] ['meni] [j'iəz] ?

so	many	years	?
所以	许多	年	?

这么多年了?

['vɪki] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['braɪənts] [sɪ'vɪə(r)] [hɑːt] [ə'tæk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [stɒp] [ænd; ənd]

Vicki	explained	how	Mr	.	Bryant's	severe	heart	attack	had	made	him	stop	and
维姬	解释	如何	先生	.	布莱恩特的	严重	心	攻击	有	制成	他	停止	和

[teɪk] ['mɒrəl] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

take	moral	stock	of	his	life	.
拿	道德	库存	的	他的	生活	.

维姬解释说，布莱恩特先生的严重心脏病发作让他停下来，认真反思自己的人生。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] ['luːsiz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [griːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
She **added** **that** **Lucy's** **grandmother** **had** **for** **a** **long** **time** **grieved** **about** **the**
她 额外 那 露西的 祖母 有 为了 一个 长的 时间 伤心 关于 这
['fæməli] [ˌsepə'reɪʃn] .
family **separation** **.**
家庭 分离 .

她还补充说，露西的祖母长期以来一直为家庭分离而感到悲伤。

“ [naʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['luːsi] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ]
“ **Now** **they** **want** **you** **to** **come** **live** **with** **them** **,** **Lucy** **,** **or** **near** **them** **,** **if** **you**
“ 现在 他们 想 你 到 来 居住 和 他们 , 露西 , 或者 靠近 他们 , 如果 你
[wɪʃ] .
wish **.**
希望 .

“现在他们希望你和他们一起生活，露西，或者如果你愿意的话，可以住在他们附近。”

” [ðə; ði] ['iːgənəs] [dreɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['luːsiz] [vɔɪs] .
” **The** **eagerness** **drained** **out** **of** **Lucy's** **voice** **.**
” 这 渴望 排水 出去 的 露西的 嗓音 .

露西的声音里，那份渴望渐渐消失了。

“ [ðeɪ] [doʊnt] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː] . ”
“ **They** **don't** **really** **want** **me** **.** **”**
“ 他们 不 真的 想 我 . ”

“他们其实并不想要我。”

“ ['luːsi] , [ðeɪ] [duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ] !
“ **Lucy** **,** **they** **do** **want** **you** **!**
“ 露西 , 他们 做 想 你 !

“露西，他们确实想要你！”

['veri] [mʌtʃ] ! ”
Very **much** **!** **”**
非常 很多 ! ”

非常！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] ['diːsntli] [liːv] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [naʊ] .
“ **But** **I** **can't** **decently** **leave** **Mrs** **.** **Heath** **now** **.**
“ 但 我 不能 体面地 离开 太太 . 希思 现在 .

“但我现在不能体面地离开希思太太。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [njuːz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
If **you** **had** **brought** **me** **this** **news** **a** **few** **weeks** **ago** **,**
如果 你 有 带来 我 这 消息 一个 很少 周 前 ,

如果你几周前就告诉我这个消息，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [maɪ] [laɪf] !
it **would** **have** **been** **wonderful** **—** **it** **would** **have** **transformed** **my** **life** **!**
它 会 有 到过 精彩的 — 它 会 有 转变 我的 生活 !

那该有多好啊——它会彻底改变我的人生！

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [naʊ] .
But **it's** **impossible** **now** **.**
但 它是 不可能的 现在 .

但现在不可能了。

[aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] . ”
I've **promised** **to** **stay** **with** **her** **—** **she** **needs** **me** **.** **”**
我已经 承诺 到 停留 和 她 — 她 需求 我 . ”

我答应会留下来陪她——她需要我。

“ [waɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [tɔːk] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ?
“ Why did Mrs . Heath talk at dinner about going abroad ?
” 为什么 做过 太太 . 希思 讲话 在 晚餐 关于 去 国外 ?

“希思太太为什么在晚餐时谈到出国旅行？”

” ['vɪki] [ɑːskt] .
” Vicki asked .
” 维姬 问 .

“维姬问道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Have you also promised to go out of the country with her ? ”
” 有 你 还 承诺 到 去 出去 的 这 国家 和 她 ? ”

“你也答应和她一起出国了吗？”

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [veɪg] [plæn]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæz; həz][hæd; həd]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
“ It's just a vague plan Mrs . Heath has had ever since I met her .
” 它是 只是 一个 模糊的 计划 太太 . 希思 有 有 曾经 自从 我 遇见 她 .

“这只是希思太太自从我认识她以来就有的一个模糊计划。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] .
I don't know exactly what she has in mind .
我 不 知道 确切地 什么 她 有 在 头脑 .

我不太清楚她究竟在想什么。

” ['vɪki] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [suːn] .
” Vicki asked whether they would go soon .
” 维姬 问 无论 他们 会 去 很快 .

维姬问他们是否很快就会走。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [suːn] .
“ I suppose it might be soon .
” 我 认为 它 可能 是 很快 .

我想可能很快就会发生了。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [dʌz] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
Mrs . Heath does things on the spur of the moment .
太太 . 希思 做 事物 在 这 刺 的 这 片刻 .

希思太太做事总是随性而为。

” ['vɪki] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['prɒspekt] .
” Vicki found this a troubling prospect .
” 维姬 成立 这 一个 令人不安的 前景 .

维姬觉得这令人担忧。

[ɪf] ['luːsi] [went] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevə(r)][biː; bi][ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð]
If Lucy went abroad and stayed a long time , she might never be reunited with
如果 露西 去 国外 和 入住 一个 长的 时间 , 她 可能 绝不 是 重聚 和
[hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] .
her grandparents .
她 祖父母 .

如果露西出国并长期停留，她可能永远无法与祖父母团聚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['rɪski] ; [ðə; ði]['braɪənts]
Even if she remained abroad a short time the separation was risky ; the Bryants
甚至 如果 她 剩余 国外 一个 短的 时间 这 分离 曾是 风险 ; 这 布莱恩特
[wɜː(r); wə(r)] ['eldəli] ['piːp(ə)l] ,
were elderly people ,
是 老年 人们 ,

即使她只在国外待很短的时间，这种分离也很冒险；布莱恩特夫妇当时都已年迈。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] ['eɪlmənt] .

Mr	.	Bryant	had	a	heart	ailment	.
先生	.	布莱恩特	有	一个	心	病痛	.

布莱恩特先生患有心脏病。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['stʌbən] .

However	,	on	this	point	Lucy	was	stubborn	.
然而	,	在	这	观点	露西	曾是	固执的	.

然而，在这一点上，露西却很固执。

['vɪki] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] felt126

Vicki	saw	that	she	felt126
维姬	锯	那	她	felt126

维姬意识到她感觉126

['riːəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] [wɪð] ['mɪsɪz] . [hiːθ] .

really	committed	to	her	job	with	Mrs	.	Heath	.
真的	坚定的	到	她	工作	和	太太	.	希思	.

她对在希思夫人手下的工作非常投入。

“ ['luːsi] , [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] , ” ['vɪki] [sed] ['tentətɪvli] , “ ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ?

“	Lucy	,	do	you	ever	,	”	Vicki	said	tentatively	,	“	wonder	about	your	employer	?
“	露西	,	做	你	曾经	,	”	维姬	说	姑且	,	“	想知道	关于	你的	雇主	?

“露西，你有没有想过，”维姬试探性地问道，“你的雇主呢？”

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] [daut] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][plænz] ? ”

Don't	you	ever	have	any	doubts	about	her	and	her	plans	?	”
不	你	曾经	有	任何	疑虑	关于	她	和	她	计划	?	”

你难道对她和她的计划没有丝毫怀疑吗?

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ?

“	How	did	you	guess	that	?
“	如何	做过	你	猜测	那	?

你是怎么猜到的?

” ['luːsi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Lucy	exclaimed	.
”	露西	惊呼	.

“露西惊呼道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kən'fjuːzd] .

Then	she	seemed	confused	.
然后	她	似乎	使困惑	.

然后她似乎有些困惑。

“ [ai] ['ʃudnt] ['riːəli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .

“	I	shouldn't	really	have	said	that	.
“	我	不应该	真的	有	说	那	.

“我真不该说那样的话。”

['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒɒb] .

Mrs	.	Heath	is	kind	to	me	,	and	this	is	a	pleasant	job	.
太太	.	希思	是	种类	到	我	,	和	这	是	一个	令人愉快的	工作	.

希思太太对我很好，这份工作也挺愉快的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [duː; də] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [streɪndʒ] .

But	to	tell	you	the	truth	,	some	things	do	strike	me	as	strange	.
但	到	告诉	你	这	真相	,	一些	事物	做	罢工	我	作为	奇怪的	.

但说实话，有些事情确实让我觉得很奇怪。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [miːn] ,

Especially	now	that	I	have	a	chance	to	talk	about	it	—	I	mean	,
尤其	现在	那	我	有	一个	机会	到	讲话	关于	它	—	我	意思是	,

尤其是我现在有机会谈论这件事——我的意思是，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

now	that	you	make	me	think	about	it	.	”
现在	那	你	制作	我	思考	关于	它	.	”

你这么一说，我确实开始考虑这个问题了。

“ [wɒt] [θɪŋz] ?

“	What	things	?
”	什么	事物	?

“什么东西？”

” [ˈluːsi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

”	Lucy	gave	a	sigh	of	relief	.
”	露西	给予	一个	叹	的	宽慰	.

露西松了一口气。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ˈmeɪbi] [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈlɔɪəl] .

“	All	right	,	I'll	tell	you	,	though	maybe	I'm	being	disloyal	.
“	全部	正确的	,	患病的	告诉	你	,	尽管	或许	我是	存在	不忠	.

“好吧，我会告诉你，虽然我可能对你不忠。”

” [ˈevə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [paɪn] [tɒp] , [ˈluːsi] [sed] , [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [nɒt]

”	Ever	since	they	had	come	to	Pine	Top	,	Lucy	said	,	Mrs	.	Heath	had	not
”	曾经	自从	他们	有	来	到	松树	顶部	,	露西	说	,	太太	.	希思	有	不是

[ˈæktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] ,

actually	written	anything	,
实际上	书面	任何事物	,

“自从他们来到松顶镇以来，”露西说，“希思太太实际上就没写过任何东西。”

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] .

though	the	book	was	their	reason	for	being	here	.
尽管	这	书	曾是	他们的	原因	为了	存在	这里	.

虽然这本书是他们来到这里的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第7/9页

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] ['luːsi] ['eni] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] , [meɪl] ['ɔːdərs] ,

Mrs	**.**	**Heath**	**had**	**not**	**given**	**Lucy**	**any**	**dictation**	**beyond**	**a**	**few**	**letters**	**,**	**mail**	**orders**	**,**
太太	.	希思	有	不是	给定	露西	任何	听写	超过	一个	很少	信件	,	邮件	订单	,

除了几封信和邮购订单之外，希思太太没有给露西任何口述内容。

[tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [stɔːz] .

to	**San**	**Francisco**	**stores**	**.**
到	圣	弗朗西斯科	商店	.

运往旧金山门店。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] , [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**for**	**the**	**mail**	**,**	**what**	**there**	**was**	**of**	**it**	**,**
作为	为了	这	邮件	,	什么	那里	曾是	的	它	,

至于邮件，虽然数量不多，

['mɪsɪz] . [hiːθ] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] ['luːsi] [tʌtʃ] ['aʊtgəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪnkʌmɪŋ]

Mrs	**.**	**Heath**	**handled**	**it**	**herself**	**and**	**never**	**let**	**Lucy**	**touch**	**outgoing**	**or**	**incoming**
太太	.	希思	处理	它	她自己	和	绝不	让	露西	触碰	外向	或者	即将到来

['lɛtəz] .

letters	**.**
信件	.

希思太太亲自处理一切，从不让露西碰寄出的或收到的信件。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪl] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” ['vɪki] [sed] .

“	**But**	**surely**	**you**	**could**	**mail**	**a**	**letter**	**if**	**you**	**wanted**	**to**	**,**	**”**	**Vicki**	**said**	**.**
“	但	一定	你	可以	邮件	一个	信	如果	你	通缉	到	,	”	维姬	说	.

“但如果你愿意的话，当然可以寄信啊，”维姬说。

“ [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [paɪn] [tɒp] [ɔː(r)] [draɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['saɪzəb(ə)l] [taʊn] . ”

“	**When**	**you**	**go**	**down**	**to**	**Pine**	**Top**	**or**	**drive**	**into**	**the**	**nearest**	**sizable**	**town**	**.**	**”**
“	什么时候	你	去	向下	到	松树	顶部	或者	驾驶	进入	这	最近的	相当大的	镇	.	”

“当你下到松顶镇或者开车去最近的大一点的城镇时。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [left] [ðiːz] ['premɪsɪz] [sɪns] [wiː; wi] [fɜːst] [gɒt] [hɪə(r)] , ” ['luːsi] [sed] .

“	**But**	**we**	**haven't**	**left**	**these**	**premises**	**since**	**we**	**first**	**got**	**here**	**,**	**”**	**Lucy**	**said**	**.**
“	但	我们	还没有	左边	这些	前提	自从	我们	第一的	得到	这里	,	”	露西	说	.

“但是自从我们来到这里之后，就再也没有离开过这里，”露西说。

“ [wɪv] [steɪd] [raɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] — [lets] [siː] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] . ”

“	**We've**	**stayed**	**right**	**here**	**for**	**—**	**let's**	**see**	**—**	**a**	**month**	**now**	**.**	**”**
“	我们已经	入住	正确的	这里	为了	—	我们来吧	看	—	一个	月	现在	.	”

“我们在这里待了——嗯——大概一个月了。”

“ [wɒt] !

“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ? ”

Why	**,**	**for**	**goodness**	**'**	**sake**	**?**	**”**
为什么	,	为了	善良	-	清酒	?	”

天哪，这是为什么呢?

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] [sez] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ʃiːz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
“ Oh , Mrs . Heath says she's thinking out her book , she's concentrating and
“ 哦 , 太太 . 希思 说道 她是 思维 出去 她 书 , 她是 集中 和
['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] be127
doesn't want to be127
不 想 到 be127

“哦，希思太太说她正在构思她的书，她很专注，不想被打扰。127

[dɪ'stræktɪd] .
distracted .
愣 .

愣。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] . ”
Besides , she hasn't been feeling very well . ”
除了 , 她 还没有 到过 感觉 非常 出色地 . ”

此外，她最近身体也不太舒服。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
“ But you could leave this place for a few hours , surely , just for a
“ 但 你 可以 离开 这 地方 为了 一个 很少 小时 , 一定 , 只是 为了 一个
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ,
change of scene ,
改变 的 场景 ,

“但你当然可以离开这里几个小时，换换环境。”

” ['vɪki] [sed] .
” Vicki said .
” 维姬 说 .

“维姬说道。”

“ ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Mrs . Heath wants me with her .
“ 太太 . 希思 想要 我 和 她 .

“希思太太想让我陪在她身边。”

[wɪr] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .
We're busy enough .
是 忙碌的 足够的 .

我们已经够忙的了。

[wiː; wi] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [kʊk] — [wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɪg] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
We keep house and cook — we brought a big supply of food in the car ,
我们 保持 房子 和 厨师 — 我们 带来 一个 大的 供应 的 食物 在 这 车 ,

我们负责家务和做饭——我们在车里带了大量的食物。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [fəʊnz] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] [wen] [wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] .
and Mrs . Heath phones Mr . Potter when we need more .
和 太太 . 希思 电话 先生 . 波特 什么时候 我们 需要 更多的 .

当我们需要更多的时候，希思太太会打电话给波特先生。

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [dɔː(r)] ,
She tells him to leave it at the wall door ,
她 讲述 他 到 离开 它 在 这 墙 门 ,

她让他把东西放在墙门那里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːvz] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['meɪlbɒks] .
and she leaves payment for him in our mailbox .
和 她 树叶 支付 为了 他 在 我们的 邮箱 .

她把付给他的钱放在了我们的邮箱里。

['mɪsɪz] . [hiːθ] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['bɒðəd] [wɪð] [dɪ'lɪvərɪz] .

Mrs	**.**	**Heath**	**doesn't**	**like**	**being**	**bothered**	**with**	**deliveries**	**.**
太太	.	希思	不	喜欢	存在	烦恼	和	送货	.

希思太太不喜欢被送货的事情打扰。

[ænd; ənd] , [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðiˈgɑːd(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] , [wiː; wi] [riːd] , [wiː; wi] [tʃæt] .

And	**,**	**well**	**,**	**there's**	**the**	**garden**	**to**	**take**	**care**	**of**	**,**	**we**	**read**	**,**	**we**	**chat**	**.**
和	,	出色地	,	有	这	花园	到	拿	关心	的	,	我们	读	,	我们	聊天	.

而且，我们还要照料花园，读书，聊天。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['prɪti] [dʌl] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

It	**sounds**	**pretty**	**dull**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
它	声音	漂亮的	乏味的	,	不	它	?

听起来很无聊，不是吗?

" ['luːsi] [sed] [ʌnˈsɜːtnli] .

"	**Lucy**	**said**	**uncertainly**	**.**
"	露西	说	不确定性	.

露西犹豫地说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkənˈsidə] [ðeə(r)] [ruːˈtiːn] .

She	**seemed**	**to**	**be**	**reconsidering**	**their**	**routine**	**.**
她	似乎	到	是	重新考虑	他们的	常规	.

她似乎在重新考虑他们的日常作息。

" ['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['pɔɪntləs] [rɪˈsɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Mrs**	**.**	**Heath**	**has**	**kept**	**me**	**busy**	**doing**	**some**	**rather**	**pointless**	**research**	**for**
"	太太	.	希思	有	保留	我	忙碌的	正在做	一些	相当	无意义	研究	为了

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	**.**	**"**
她	.	"

"希思太太让我忙着帮她做一些毫无意义的研究。"

" [m] .

"	**Hmm**	**.**
"	唔	.

"唔。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , ['vɪki] [θɔːt] ,

"	**It**	**was**	**extraordinary**	**,**	**Vicki**	**thought**	**,**
"	它	曾是	非凡的	,	维姬	想法	,

"真是不可思议，"维姬心想。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['luːsi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [nɔː(r)] [tɔːkt] [wɪð] ['eniwʌn] [ɪkˈsept] ['mɪsɪz] .

that	**for**	**a**	**month**	**Lucy**	**had**	**not**	**seen**	**nor**	**talked**	**with**	**anyone**	**except**	**Mrs**	**.**
那	为了	一个	月	露西	有	不是	已见	也不	谈话	和	任何人	除了	太太	.

[hiːθ] .

Heath	**.**
希思	.

整整一个月，露西除了希思太太之外，没有见过任何人，也没有和任何人说过话。

" [doʊnt][juː; jʊ][get] ['restləs] [ɔː(r)] ['ləʊnsəm] ? "

"	**Don't**	**you**	**get**	**restless**	**or**	**lonesome**	**?**	**"**
"	不	你	得到	不安	或者	寂寞	?	"

你难道不会感到焦躁不安或孤独寂寞吗?

" [jes] , [aɪ][duː; də] !

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**!**
"	是的	,	我	做	!

"是的，我愿意!

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

I	wanted	to	call	up	a	couple	of	my	friends	in	San	Francisco	,
我	通缉	到	称呼	向上	一个	夫妻	的	我的	朋友们	在	圣	弗朗西斯科	,

我想给我在旧金山的几个朋友打个电话，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .

but	Mrs	.	Heath	discouraged	me	from	doing	so	.
但	太太	.	希思	灰心	我	从	正在做	所以	.

但希思夫人劝我不要这样做。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [rɪŋz] .

She	won't	even	let	me	answer	the	telephone	,	though	it	seldom	rings	.
她	惯于	甚至	让	我	回答	这	电话	,	尽管	它	很少	戒指	.

她甚至不让我接电话，尽管电话很少响。

[ɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [dɔː(r)] [lɒkt] . ”

It's	in	her	bedroom	,	and	she	keeps	her	bedroom	door	locked	.	”
它是	在	她	卧室	,	和	她	保持	她	卧室	门	已锁定	.	”

东西在她卧室里，而且她把卧室门锁上了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [lɒkt] ? ”

“	But	why	locked	?	”
“	但	为什么	已锁定	?	”

“但为什么要锁起来？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['væljuəblz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɪn] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	Because	of	the	valuables	she	keeps	in	there	,	she	says	.
“	因为	的	这	贵重物品	她	保持	在	那里	,	她	说道	.

“因为她把贵重物品存放在那里，”她说。

” [ə'gen] ['luːsi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdə(r)] .

”	Again	Lucy	seemed	to	reconsider	.
”	再次	露西	似乎	到	重新考虑	.

“露西似乎又重新考虑了一下。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	is	odd	,	isn't	it	?	”
“	它	是	奇怪的	,	不是	它	?	”

“这很奇怪，不是吗？”

“ ['luːsi] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] hope128

“	Lucy	,	I	want	to	say	something	which	I	hope128
“	露西	,	我	想	到	说	某物	哪个	我	hope128

“露西，我想说一些我希望128

[woʊnt] [ə'fend] [juː; jʊ] .

won't	offend	you	.
惯于	得罪	你	.

不会冒犯你。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [hiːθ] — [juːv] [mɪ'steɪkənli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst]

I	know	that	you're	fond	of	Mrs	.	Heath	—	you've	mistakenly	made	her	almost
我	知道	那	你是	喜爱	的	太太	.	希思	—	你已经	错误地	制成	她	几乎

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

a	substitute	for	your	own	mother	.
一个	代替	为了	你的	自己的	母亲	.

我知道你很喜欢希思太太——你错误地把她几乎当成了你亲生母亲的替代品。

[wel] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Well	,	like	her	or	not	,
出色地	,	喜欢	她	或者	不是	,

不管你喜不喜欢她，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] .

it	sounds	to	me	as	if	Mrs	.	Heath	is	keeping	you	a	prisoner	here	.
它	声音	到	我	作为	如果	太太	.	希思	是	保持	你	一个	囚犯	这里	.

听起来希思太太好像把你囚禁在这里一样。

〃 ['luːsi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

〃	Lucy	remained	silent	and	motionless	.
〃	露西	剩余	沉默的	和	静止不动	.

露西一动不动，沉默不语。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːkə] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] ['vɪki] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	moonlight	had	shifted	,	the	room	was	darker	now	,	so	that	Vicki	could	not	read	her	expression	.
这	月光	有	转移	,	这	房间	曾是	较暗	现在	,	所以	那	维姬	可以	不是	读	她	表达	.

月光移位了，房间变得更暗了，维姬看不清她的表情。

[æt; ət][lɑːst] ['luːsi] [sed] :

At	last	Lucy	said	:
在	最后的	露西	说	:

最后，露西说道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

“	That's	a	harsh	thing	for	you	to	say	.
〃	那就是	一个	残酷的	事物	为了	你	到	说	.

“你这么说有点伤人。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪv] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

But	—	but	I've	once	or	twice	thought	the	same	thing	.
但	—	但	我已经	一次	或者	两次	想法	这	相同的	事物	.

但是——但是我也曾一两次有过同样的想法。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . ”

A	prisoner	.	”
一个	囚犯	.	”

一名囚犯。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	You	could	leave	,	you	know	.	”
〃	你	可以	离开	,	你	知道	.	”

“你知道，你可以离开的。”

“ [ɪts] [nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l] , ['vɪki] .

“	It's	not	so	simple	,	Vicki	.
〃	它是	不是	所以	简单的	,	维姬	.

“事情没那么简单，维姬。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] .

I	haven't	any	money	.
我	还没有	任何	钱	.

我没钱。

〃 ['mɪsɪz] . [hiːθ] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['beɪsɪs] .

〃	Mrs	.	Heath	did	not	pay	her	a	salary	on	a	weekly	basis	.
〃	太太	.	希思	做过	不是	支付	她	一个	薪水	在	一个	每周	基础	.

“希思夫人没有按周支付她工资。”

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .

That	would	not	make	much	sense	here	in	these	hills	.
那	会	不是	制作	很多	感觉	这里	在	这些	丘陵	.

在这样的山丘地带，这样做意义不大。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] ['luːsiz] ['sæləri] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] ['leɪtə(r)][ɒn] .

She	promised	to	pay	Lucy's	salary	in	a	lump	sum	later	on	.
她	承诺	到	支付	露西的	薪水	在	一个	块	和	之后	在	.

她承诺以后会一次性支付露西的工资。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [ə'vɑːns] , [wen] ['luːsi] [fɜːst] [tʊk] [ðə; ði][dʒɒb]

Mrs	.	Heath	had	given	her	a	sum	in	advance	,	when	Lucy	first	took	the	job
太太	.	希思	有	给定	她	一个	和	在	进步	,	什么时候	露西	第一的	采取	这	工作

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

露西刚开始跟希思太太一起工作时，希思太太预先给了她一笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [peɪd] [sʌm; səm][əʊld] [bɪls] .

But	the	girl	had	spent	it	on	clothes	and	paid	some	old	bills	.
但	这	女孩	有	花费	它	在	衣服	和	有薪酬的	一些	老的	账单	.

但女孩把钱花在了衣服上，还偿还了一些旧账。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][bæŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] . ”

“	And	Mrs	.	Heath	persuaded	me	to	bank	what	was	left	.	”
“	和	太太	.	希思	被说服	我	到	银行	什么	曾是	左边	.	”

“希思太太劝我把剩下的钱存入银行。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” ['vɪki] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	You	could	leave	if	you	wanted	to	,	”	Vicki	pointed	out	.
“	你	可以	离开	如果	你	通缉	到	,	”	维姬	尖	出去	.

“如果你想走，随时都可以走，”维姬指出。

“ ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

“	Even	without	money	.
“	甚至	没有	钱	.

“即使没有钱。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] [huːl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [huːl] [help] ,

There	are	always	people	who'll	help	you	,	and	organizations	who'll	help	,
那里	是	总是	人们	谁会	帮助	你	,	和	组织	谁会	帮助	,

总会有人愿意帮助你，也会有组织愿意帮助你。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [niːd] [help] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] . ”

if	you	seriously	need	help	in	an	emergency	.	”
如果	你	严重地	需要	帮助	在	一个	紧急情况	.	”

如果你真的在紧急情况下需要帮助的话。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [fiːl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] .

“	Well	,	I	don't	feel	I	have	the	right	to	leave	.
“	出色地	,	我	不	感觉	我	有	这	正确的	到	离开	.

“嗯，我觉得我没有权利离开。”

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

I	promised	to	stay	with	her	for	a	certain	length	of	time	.
我	承诺	到	停留	和	她	为了	一个	肯定	长度	的	时间	.

我答应陪她一段时间。

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , ['vɪki] .

It's	more	than	a	business	obligation	,	Vicki	.
它是	更多的	比	一个	商业	义务	,	维姬	.

维姬，这不仅仅是商业义务。

[ʃiː; ʃi] [k'eəz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] ['grænpeərənts] ever129

She	cares	more	for	me	than	my	grandparents	ever129
她	关心	更多的	为了	我	比	我的	祖父母	ever129

她比我的祖父母更关心我。129

[dɪd] .
did **.**
做过 .

做过。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [niːdz] [ˌem 'iː] .
And **Mrs** **.** **Heath** **needs** **me** **.**
和 太太 . 希思 需求 我 .

希思太太需要我。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌem 'iː] .
She **depends** **on** **me** **.**
她 取决于 在 我 .

她依赖我。

" [bʌt; bət] ['vɪki] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɪl] [nɔː(r)] [dɪ'pendənt] .
" **But** **Vicki** **had** **seen** **that** **Mrs** **.** **Heath** **was** **neither** **ill** **nor** **dependent** **.**
" 但 维姬 有 已见 那 太太 . 希思 曾是 两者都不 患病的 也不 依赖 .

但维姬发现希思太太既没有生病，也没有需要人照顾。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [wɪl] .
In **fact** **,** **she** **was** **a** **vigorous** **woman** **with** **a** **decided** **will** **.**
在 事实 , 她 曾是 一个 蓬勃 女士 和 一个 决定 将要 .

事实上，她是一位精力充沛、意志坚定的女性。

[truː] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [bʌt; bət] ['luːsi] ['niːdɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
True **,** **the** **employer** **had** **to** **be** **considered** **,** **but** **Lucy** **needed** **to** **consider**
真的 , 这 雇主 有 到 是 经过考虑的 , 但 露西 需要 到 考虑
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['welfeə(r)] , [æz; əz] [wel] .
her **own** **welfare** **,** **as** **well** **.**
她 自己的 福利 , 作为 出色地 .

没错，雇主的利益固然要考虑在内，但露西也需要考虑自己的利益。

['vɪki] [sə'spektɪd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] ['luːsiz] ['sɪmpəθiz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Vicki **suspected** **Mrs** **.** **Heath** **of** **playing** **upon** **Lucy's** **sympathies** **,** **and** **her**
维姬 怀疑 太太 . 希思 的 玩耍 之上 露西的 同情 , 和 她
['loʊnsəmnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
lonesomeness **for** **her** **family** **.**
孤独 为了 她 家庭 .

维姬怀疑希思太太是在利用露西的同情心和对家人的思念之情。

" ['luːsi] ,
" **Lucy** **,**
" 露西 ,

"露西，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪn][ðə; ði]
how **did** **you** **happen** **to** **strike** **up** **such** **a** **close** **acquaintance** **with** **Mrs** **.** **Heath** **in** **the**
如何 做过 你 发生 到 罢工 向上 这样的 一个 关闭 熟人 和 太太 . 希思 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ? "
first **place** **?** **"**
第一的 地方 ? "

你当初是怎么和希思太太建立起如此密切的联系的呢?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] , " ['luːsi] [əd'mɪtɪd] .
" **Well** **,** **it** **was** **rather** **sudden** **,** **"** **Lucy** **admitted** **.**
" 出色地 , 它 曾是 相当 突然 , " 露西 承认 .

"嗯，这确实有点突然，"露西承认道。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [həʊ'tel] , ['luːsi] [sed] , [ðə; ði] ['rezɪdənts] ['iːzəli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

At	the	women's	hotel	,	Lucy	said	,	the	residents	easily	became	acquainted	in	the
在	这	女性的	酒店	,	露西	说	,	这	居民	容易地	成为	熟人	在	这

['lɒbi] ,

lobby	,
大厅	,

露西说，在女子旅馆里，住客们在大堂里很容易就互相认识了。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [laʊndʒ] .

in	the	dining	room	,	in	the	television	lounge	.
在	这	用餐	房间	,	在	这	电视	休息室	.

在餐厅里，在电视休息室里。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

She	and	Mrs	.	Heath	had	liked	each	other	from	the	start	.
她	和	太太	.	希思	有	喜欢	每个	其他	从	这	开始	.

她和希思太太从一开始就互相有好感。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kɔmplɪmənt] [wen] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [dɪ'saɪdɪd]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz]

She	felt	complimented	when	Mrs	.	Heath	decided	almost	at	once	that	Lucy	was
她	毛毡	赞扬	什么时候	太太	.	希思	决定	几乎	在	一次	那	露西	曾是

[ɪg'zæktli][ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

exactly	the	girl	she	had	been	looking	for	,
确切地	这	女孩	她	有	到过	寻找	为了	,

希思太太几乎立刻就认定露西正是她一直在寻找的女孩，这让她感到很受赞扬。

[tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] - [kəm'pænjən] .

to	be	her	secretary	-	companion	.
到	是	她	秘书	-	伴侣	.

担任她的秘书兼伴侣。

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ʃəʊd] ['luːsi] [ˌʌnə'seɪləbl] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd]

In	offering	the	job	,	Mrs	.	Heath	showed	Lucy	unassailable	credentials	and
在	提供	这	工作	,	太太	.	希思	显示	露西	无可辩驳	证书	和

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

希思夫人向露西出示了无可辩驳的资历和身份证明，以此作为提供这份工作的条件。

“ [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ” ['luːsi] [sed] .

“	She	comes	from	Chicago	,	”	Lucy	said	.
“	她	来	从	芝加哥	,	”	露西	说	.

“她来自芝加哥，”露西说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [frendz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [tuː] .

“	I	think	she	has	friends	in	New	York	,	too	.
“	我	思考	她	有	朋友们	在	新的	约克	,	也	.

“我觉得她在纽约也有朋友。”

[aɪ] [ˌəʊvə'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)][fəʊndoɪŋ] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][ɔːl] - ['mɔːnɪŋ]

I	overheard	her	phoning	once	when	she	had	given	me	an	all	-	morning
我	无意中听到	她	打电话	一次	什么时候	她	有	给定	我	一个	全部	-	早晨

['gɑːdnɪŋ] [tʃɔː(r)] .

gardening	chore	.
园艺	家务	.

我曾无意中听到她打电话，当时她给我安排了一上午的园艺工作。

[ai][ræn][aʊt][ɒv; əv] [siːdz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [speɪd] ['hænd(ə)l] [brəʊk] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

I	ran	out	of	seeds	and	then	the	spade	handle	broke	and	I	came	up	to
我	跑	出去	的	种子	和	然后	这	铲	处理	打破	和	我	来了	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	room	to	tell	her	about	it	,
她	房间	到	告诉	她	关于	它	,

我的种子用完了，然后铲柄又断了，我就到她房间告诉她这件事。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

only	her	door	was	locked	.
仅有的	她	门	曾是	已锁定	.

只有她的房门锁着。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] .

I	heard	her	,	though	.
我	听到	她	,	尽管	.

我听到了她的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nʌmbə(r)] .

She	was	having	trouble	getting	her	number	.
她	曾是	拥有	麻烦	获得	她	数字	.

她费了好大劲才拿到她的电话号码。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmwʌn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

She	was	trying	very	especially	to	reach	someone	in	New	York	.
她	曾是	尝试	非常	尤其	到	抵达	某人	在	新的	约克	.

她当时特别想联系到纽约的某个人。

[ai] guess130

I	guess130
我	guess130

我猜是130

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːvzdrɒpə(r)] , ['vɪki] . ”

you	think	I'm	awful	to	be	an	eavesdropper	,	Vicki	.	”
你	思考	我是	可怕	到	是	一个	偷听者	,	维姬	.	”

维姬，你觉得我偷听别人说话很坏吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

“	Not	at	all	,	under	these	strange	circumstances	.
“	不是	在	全部	,	在下面	这些	奇怪的	情况	.

“在这种特殊情况下，完全不可能。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”

What	did	you	hear	?	”
什么	做过	你	听到	?	”

你听到了什么?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːs(ə)n][kɔːl] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

“	Well	,	it	was	a	person	-	to	-	person	call	,	but	I	don't	know	whom	she
“	出色地	,	它	曾是	一个	人	-	到	-	人	称呼	,	但	我	不	知道	谁	她

[wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

was	calling	.
曾是	呼叫	.

“嗯，那是个人之间的通话，但我不知道她给谁打的电话。”

[ɔːl][ai] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] .

All	I	heard	was	the	New	York	telephone	number	.
全部	我	听到	曾是	这	新的	约克	电话	数字	.

我只听到了纽约的电话号码。

[ai] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [kept] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n]

I	guess	it's	a	business	place	,	because	she	kept	asking	for	an	extension
我	猜测	它是	一个	商业	地方	,	因为	她	保留	问	为了	一个	扩大

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

我猜这是个商业场所，因为她一直要分机号码。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn][ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [wʌn][ai] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

I	remember	the	number	because	it's	an	easy	one	and	it's	like	one	I	called	a
我	记住	这	数字	因为	它是	一个	简单的	一	和	它是	喜欢	一	我	称为	一个

[lɒt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [æt; ət] ['ɪntəsteɪt] [ɪn'ʃʊərəns] .

lot	when	I	was	a	secretary	at	Interstate	Insurance	.
很多	什么时候	我	曾是	一个	秘书	在	州际公路	保险	.

我记得这个号码，因为它很简单，而且就像我在州际保险公司当秘书时经常拨打的号码一样。

[ɪts] — ″

It's	—	″
它是	—	″

它是-″

“ [weɪt] .

“	Wait	.
″	等待	.

“等待。

″ ['vɪki] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['bedsaɪd] [læmp] , [tʊk] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] ,

″	Vicki	turned	on	the	bedside	lamp	,	took	a	slip	of	paper	from	her	purse	,
″	维姬	转向	在	这	床头	灯	,	采取	一个	滑	的	纸	从	她	钱包	,

维姬打开床头灯，从钱包里拿出一张纸条，

[ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['nʌmbə(r)] .

and	wrote	down	the	New	York	number	.
和	写道	向下	这	新的	约克	数字	.

然后记下了纽约的电话号码。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

It	was	not	familiar	to	her	.
它	曾是	不是	熟悉的	到	她	.

她对此并不熟悉。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , ['lu:si] . ″

“	I'm	going	to	keep	this	number	,	Lucy	.	″
″	我是	去	到	保持	这	数字	,	露西	.	″

“露西，我打算保留这个号码。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? ″

“	What	are	you	going	to	do	with	it	?	″
″	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	″

你打算怎么处理它?

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

“	I	don't	know	at	the	moment	.
″	我	不	知道	在	这	片刻	.

“我目前还不知道。”

[dəʊnt] ['wʌri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[ai][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ][ɔː(r)][get][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	won't	do	anything	to	embarrass	you	or	get	you	in	trouble	.
我	惯于	做	任何事物	到	尴尬	你	或者	得到	你	在	麻烦	.

我不会做任何让你难堪或给你惹麻烦的事。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]

I	think	you're	already	in	trouble	,	being	here	in	this	isolated	house	almost	as	a
我	思考	你是	已经	在	麻烦	,	存在	这里	在	这	孤立	房子	几乎	作为	一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

我认为你已经有麻烦了，你被困在这间与世隔绝的房子里，几乎像个囚犯一样。

[waɪ] , ['luːsi] , [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [held] [hɪə(r)][ˌɪnkəˌmjuːnɪ'kɑːdəʊ] !

Why	,	Lucy	,	you're	being	held	here	incommunicado	!
为什么	,	露西	,	你是	存在	握住	这里	失联	!

露西，你被单独关在这里，无法与外界联系！

[doʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ? ”

Don't	you	realize	that	?	”
不	你	意识到	那	?	”

你难道不明白吗?

“ [bʌt; bət][aɪ] — ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	But	I	—	Mrs	.	Heath	is	so	nice	to	me	.	”
”	但	我	—	太太	.	希思	是	所以	好的	到	我	.	”

“但是——希思太太对我很好。”

“ [naɪs] !

“	Nice	!
”	好的	!

“好的!

[jes] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Yes	,	on	the	surface	,	in	little	things	.
是的	,	在	这	表面	,	在	小的	事物	.

是的，表面上，在一些小事上。

[jʊr; jər] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθiz] [blaɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

You're	letting	your	sympathies	blind	you	to	the	facts	.
你是	出租	你的	同情	瞎的	你	到	这	事实	.

你让同情蒙蔽了双眼，看不到事实。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [ə'rendʒmənts]

I'm	a	great	deal	more	suspicious	of	this	woman	and	these	living	arrangements
我是	一个	伟大的	交易	更多的	可疑的	的	这	女士	和	这些	活的	安排

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

than	you	are	.
比	你	是	.

我对这个女人和她的居住安排的怀疑程度远比你高。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['luːsi] !

Listen	to	me	,	Lucy	!
听	到	我	,	露西	!

听我说，露西!

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

I	think	you'd	better	get	out	of	here	.
我	思考	你会	更好的	得到	出去	的	这里	.

我觉得你最好离开这里。

[fɑːst] .
Fast .
快速地 .

快速地。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'helθi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
This is an unhealthy situation for you .
这 是 一个 不良 情况 为了 你 .

这对你的身心健康不利。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [flai] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
I wish you'd fly out of here with me tomorrow morning .
我 希望 你会 飞 出去 的 这里 和 我 明天 早晨 .

我希望你明天早上能跟我一起飞离开这里。

〞 ['luːsi] ['hezɪteɪtɪd] .
〞 Lucy hesitated .
〞 露西 犹豫了一下 .

露西犹豫了一下。

“ [ɪts] [səʊ] ['sʌd(ə)n] .
“ It's so sudden .
〞 它是 所以 突然 .

“太突然了。”

[ai] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ɪz] [truː] — [ai] need131
I need time to think , though what you're saying is true — I need131
我 需要 时间 到 思考 , 尽管 什么 你是 说 是 真的 — 我 need131

我需要时间思考，虽然你说的没错——我需要131

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['grænpeərənts] , [tuː] .
to think about my grandparents , too .
到 思考 关于 我的 祖父母 , 也 .

也想起了我的祖父母。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I hardly know how I feel about them .
我 几乎 知道 如何 我 感觉 关于 他们 .

我几乎不知道自己对他们是什么感觉。

〞 [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['əʊpən] .
〞 She was leaving the question open .
〞 她 曾是 离开 这 问题 打开 .

她没有正面回答这个问题。

['vɪki] [wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] .
Vicki was dissatisfied with that .
维姬 曾是 不满 和 那 .

维姬对此很不满意。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [left] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [haʊs] ,
Once she herself had left this hidden house ,
一次 她 她自己 有 左边 这 隐 房子 ,

她离开这座隐蔽的房子后，

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] [ænd; ənd] [siː] ['luːsi] [ə'gen] ,
she might not be able to gain entrance and see Lucy again ,
她 可能 不是 是 有能力的 到 获得 入口 和 看 露西 再次 ,

她可能无法进入房间，也无法再见到露西了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['luːsi] [baɪ] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)]['letə(r)] .
and she would not be able to communicate with Lucy by telephone or letter .
和 她 会 不是 是 有能力的 到 交流 和 露西 经过 电话 或者 信 .

她将无法通过电话或信件与露西联系。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , [tə'naɪt] , [tuː; tə][set] [ʌp][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][help] ['luːsi]

This	was	their	only	chance	,	tonight	,	to	set	up	some	arrangement	to	help	Lucy
这	曾是	他们的	仅有的	机会	,	今晚	,	到	放	向上	一些	安排	到	帮助	露西

[liːv] .

leave	.
离开	.

这是他们今晚唯一的机会，可以安排好一切，帮助露西离开。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['æktʃuəli] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][let][ðə; ði][gɜːl][gəʊ] .

To	escape	,	actually	—	because	Mrs	.	Heath	would	not	want	to	let	the	girl	go	.
到	逃脱	,	实际上	—	因为	太太	.	希思	会	不是	想	到	让	这	女孩	去	.

实际上是为了逃跑——因为希思太太不想让这个女孩走。

['vɪki] [θɔːt] [hɑːd] .

Vicki	thought	hard	.
维姬	想法	难的	.

维姬认真地思考着。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] ['luːsi]

If	she	came	back	here	to	get	Lucy
如果	她	来了	后退	这里	到	得到	露西

如果她回来是为了找露西

, [ʃɪd] ['betə(r)] [nɒt] [juːz][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

,	she'd	better	not	use	a	plane	and	alert	Mrs	.	Heath	a	second	time	.
,	棚	更好的	不是	使用	一个	飞机	和	警报	太太	.	希思	一个	第二	时间	.

她最好不要用飞机，以免再次惊动希思太太。

[ʃɪd] ['betə(r)] [juːz][ə; eɪ][kɑː(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rent] ,

She'd	better	use	a	car	,	which	she	could	rent	,
棚	更好的	使用	一个	车	,	哪个	她	可以	租	,

她最好开车，她可以租一辆车。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm]

and	which	she	could	park	out	of	sight	and	sound	down	the	road	from
和	哪个	她	可以	公园	出去	的	视线	和	声音	向下	这	路	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她可以把车停在离家不远的路边，既看不到也听不到。

['luːsi] [kʊd; kəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

Lucy	could	meet	her	there	.
露西	可以	见面	她	那里	.

露西可以在那里和她见面。

[ðeid] [niːd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] .

They'd	need	a	signal	for	the	day	and	hour	.
他们会	需要	一个	信号	为了	这	天	和	小时	.

他们需要知道日期和时间的信号。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] !

If	only	she	could	use	the	telephone	!
如果	仅有的	她	可以	使用	这	电话	!

如果她能用电话就好了！

[wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

Well	,	she	could	,	in	a	way	.
出色地	,	她	可以	,	在	一个	方式	.

某种程度上来说，她确实可以。

“ ['luːsi] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”

“	Lucy	,	do	you	know	the	telephone	number	in	this	house	?	”
”	露西	,	做	你	知道	这	电话	数字	在	这	房子	?	”

“露西，你知道这栋房子的电话号码吗？”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] [mæn] [wen] [hiː; hi] [hʊkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [hɪə(r)]

I	got	it	from	the	telephone	company	man	when	he	hooked	up	the	phone	here
我	得到	它	从	这	电话	公司	男人	什么时候	他	钩子	向上	这	电话	这里

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

这是电话公司的人给我们安装电话时给我的。

[ɪts] — ” ['vɪki] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

It's	—	”	Vicki	wrote	it	down	.
它是	—	”	维姬	写道	它	向下	.

“是——”维姬把它写下来。

“ ['luːsi] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ['siːkrətli] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] .

“	Lucy	,	I'm	going	to	come	back	here	secretly	and	get	you	.
”	露西	,	我是	去	到	来	后退	这里	偷偷	和	得到	你	.

“露西，我要偷偷溜回来接你。”

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɑːp] [kɜːv] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

I'll	be	waiting	in	a	car	at	the	first	sharp	curve	at	the	top	of	the	road	.
患病的	是	等待	在	一个	车	在	这	第一的	锋利的	曲线	在	这	顶部	的	这	路	.

我会在路尽头的第一个急弯处开车等你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nuːn] .

It	will	be	noon	.
它	将要	是	中午	.

现在是中午。

[ɔːl] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

All	you'll	have	to	do	is	slip	away	and	run	down	the	road	.
全部	你会	有	到	做	是	滑	离开	和	跑步	向下	这	路	.

你只需要悄悄溜走，沿着路跑就行了。

[dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['lʌgɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kəʊt][ɔː(r)] [pɜːs] ,

Don't	take	any	luggage	with	you	,	not	even	a	coat	or	purse	,
不	拿	任何	行李	和	你	,	不是	甚至	一个	外套	或者	钱包	,

不要携带任何行李，哪怕是外套或钱包也不行。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['mɪsɪz] . [hiːθs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

nothing	to	arouse	Mrs	.	Heath's	suspicion	.
没有什么	到	引起	太太	.	希思	怀疑	.

没有什么能引起希思太太的怀疑。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ” -

Do	you	understand	?	”	132
做	你	理解	?	”	-

你明白吗？“132

“ [jes] , [bʌt; bət] — [jʊr; jər] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	Yes	,	but	—	You're	really	going	to	do	all	this	for	me	?
”	是的	,	但	—	你是	真的	去	到	做	全部	这	为了	我	?

“是的，但是——你真的要为我做这一切吗？”

[juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [aɪm] [nɒt] [seɪf] [hɪə(r)] ? ”
You honestly think I'm not safe here ? ”
你 诚实地 思考 我是 不是 安全的 这里 ? ”

你真觉得我在这里不安全吗?

“ ['luːsi] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] !
“ Lucy , pay attention !
” 露西 , 支付 注意力 !

“露西，注意听！”

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [nuːn] . ”
I'll be waiting at noon . ”
患病的 是 等待 在 中午 . ”

我中午会在那里等你。

“ [wɒt] [deɪ] ?
“ What day ?
” 什么 天 ?

哪一天?

” [ðə; ði][gɜːl] ['saʊndɪd] ['fraɪt(ə)nd] .
” The girl sounded frightened .
” 这 女孩 听起来 害怕 .

女孩听起来很害怕。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [jet] , [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [baɪ]
“ I don't know the day yet , but on that morning I'll send you a signal by
” 我 不 知道 这 天 然而 , 但 在 那 早晨 患病的 发送 你 一个 信号 经过
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

“我还不知道具体日期，但那天早上我会通过电话给你发个信号。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] , [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [weɪ] .
I know you can't receive a phone call , but here's a way .
我 知道 你 不能 收到 一个 电话 称呼 , 但 这里是 一个 方式 .

我知道你无法接听电话，但这里有个办法。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪl] [rɪŋ] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] —
The telephone will ring , Mrs . Heath will answer it , and I'll say —
这 电话 将要 戒指 , 太太 . 希思 将要 回答 它 , 和 患病的 说 —

电话会响，希思太太会接，我会说——

” ['vɪki] [stɒpt] .
” Vicki stopped .
” 维姬 停止 .

维姬停了下来。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [tuː; tə] [paɪn] [tɒp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
No , she would be driving from San Francisco to Pine Top that morning .
不 , 她 会 是 驾驶 从 圣 弗朗西斯科 到 松树 顶部 那 早晨 .

不，她那天早上会从旧金山开车去派恩托普。

['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kɔːl] .
Someone else would have to make that call .
某人 别的 会 有 到 制作 那 称呼 .

这得由其他人来决定。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ?
The minister ?
这 部长 ?

部长?

[jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɒn]['mɪstə(r)] . [hɔːl][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	she	could	rely	on	Mr	.	Hall	to	do	it	.
是的	,	她	可以	依靠	在	先生	.	大厅	到	做	它	.

是的，她可以指望霍尔先生来做这件事。

['vɪki] [ri'zjuːmd] :

Vicki	resumed	:
维姬	恢复	:

维姬继续说道：

“ ['mɪstə(r)] . [hɔːl] , [nɒt][aɪ] , [wɪl] ['telɪfəʊn] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

“	Mr	.	Hall	,	not	I	,	will	telephone	on	that	morning	.
“	先生	.	大厅	,	不是	我	,	将要	电话	在	那	早晨	.

“那天早上会是霍尔先生打电话，不是我。”

['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

Early	,	before	his	church	service	,	if	it's	a	Sunday	.
早期的	,	前	他的	教会	服务	,	如果	它是	一个	星期日	.

如果是星期天，他会在做礼拜之前很早去教堂。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [hiːl] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [test] [kɔːl]

Mrs	.	Heath	will	answer	and	he'll	say	it's	the	telephone	company	making	a	test	call
太太	.	希思	将要	回答	和	地狱	说	它是	这	电话	公司	制作	一个	测试	称呼

,

,

,

希思太太会接电话，他会说这是电话公司在进行测试电话。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] .

and	hang	up	.
和	悬挂	向上	.

然后挂断电话。

[ðen] [hiːl] [kɔːl] [ə'gen] , [raɪt] [ə'weɪ] .

Then	he'll	call	again	,	right	away	.
然后	地狱	称呼	再次	,	正确的	离开	.

然后他会马上再打过来。

[jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [rɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['ɑːnsəz] ,

You'll	hear	the	phone	ring	a	second	time	,	but	when	Mrs	.	Heath	answers	,
你会	听到	这	电话	戒指	一个	第二	时间	,	但	什么时候	太太	.	希思	答案	,

你会听到电话铃响第二次，但当希思太太接起电话时，

[hiːl] [hæŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

he'll	hang	up	without	speaking	.
地狱	悬挂	向上	没有	请讲	.

他会一声不吭地挂断电话。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['erə(r)] . ”

As	if	it	were	an	error	.	”
作为	如果	它	是	一个	错误	.	”

就好像这是一个错误一样。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [fəʊn] [kɔːlz] [tuː; tə]

“	And	Mrs	.	Heath	will	be	annoyed	enough	to	mention	the	two	phone	calls	to
“	和	太太	.	希思	将要	是	恼怒	足够的	到	提到	这	二	电话	呼叫	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“希思太太肯定会很生气，跟我提起这两通电话。”

[aɪl] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

I'll	be	listening	every	morning	for	the	phone	to	ring	.
患病的	是	聆听	每一个	早晨	为了	这	电话	到	戒指	.

我每天早上都会留意电话铃声。

[tuː; tə] [rɪŋ] [twaɪs] . ”

To	ring	twice	.	”
到	戒指	两次	.	”

响两声。”

“ [gʊd] [gɜːl] .

“	Good	girl	.
”	好的	女孩	.

“好女孩。”

” ['vɪki] [saɪd] .

”	Vicki	sighed	.
”	维姬	叹了口气	.

维姬叹了口气。

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [jʊd] [flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	I'd	much	rather	you'd	fly	out	of	here	with	me	in	the	morning	.
”	ID	很多	相当	你会	飞	出去	的	这里	和	我	在	这	早晨	.

“我更希望你明天早上和我一起飞离开这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃʊrər] [ænd; ənd] [sefə] . ”

It	would	be	surer	and	safer	.	”
它	会	是	确定	和	更安全	.	”

这样会更可靠、更安全。

“ [aɪ] — [aɪ] [kænt] . ”

“	I	—	I	can't	.	”
”	我	—	我	不能	.	”

“我……我不能。”

“ [wel] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] telephone133

“	Well	,	the	morning	you	hear	the	telephone133
”	出色地	,	这	早晨	你	听到	这	telephone133

“嗯，那天早上你听到电话铃声133

['sɪgnəl] , [jʊr; jər] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [nuːn] .

signal	,	you're	to	meet	me	at	noon	.
信号	,	你是	到	见面	我	在	中午	.

信号，中午和我见面。

['prɒmɪs] , ['luːsi] ?

Promise	,	Lucy	?
承诺	,	露西	?

答应我，露西?

” [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

”	The	girl	took	a	deep	breath	.
”	这	女孩	采取	一个	深的	气息	.

女孩深吸了一口气。

“ ['prɒmɪs] .

“	Promise	.
”	承诺	.

“承诺。

[bʌt; bət][aɪm] [skeəd] . ”

But	I'm	scared	.	”
但	我是	害怕的	.	”

但我很害怕。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
“ I'll come back as soon as I can .
“ 患病的 来 后退 作为 很快 作为 我 能 .

“我会尽快回来。”

” [ðeɪ] ['wɪspəd] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['luːsi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . -
” They whispered good night and Lucy crept back to her room . 134
” 他们 低声说道 好的 夜晚 和 露西 悄悄地爬 后退 到 她 房间 . -

他们低声道了晚安，露西蹑手蹑脚地回到了自己的房间。134

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['sɪgnəl]
The Signal
这 信号

信号

['vɪkiz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt][gəʊ] [wel] .
Vicki's departure the next morning did not go well .
维姬的 离开 这 下一个 早晨 做过 不是 去 出色地 .

维姬第二天早上的离开并不顺利。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [wen] ['vɪki] “ [rɪ'peəd] ” [ðə; ði] [pleɪn]
For one thing , Mrs . Heath was suspicious when Vicki “ repaired ” the plane
为了 一 事物 , 太太 . 希思 曾是 可疑的 什么时候 维姬 “ 已修复 ” 这 飞机
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

首先，当维姬“修理”飞机引擎时，希思太太就起了疑心。

“ [səʊ] ['iːzəli] ?
“ So easily ?
“ 所以 容易地 ?

“这么容易？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] ['vɪki] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [gest] .
” she said — and Vicki wondered how much the woman guessed .
” 她 说 — 和 维姬 想知道 如何 很多 这 女士 猜对了 .

“她说——”维姬想知道这位女士猜了多少。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['luːsi] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['vɪki] [hint] , “ [ɪts]
For another thing , Lucy was fearful again this morning when Vicki hinted , “ It's
为了 其他 事物 , 露西 曾是 可怕 再次 这 早晨 什么时候 维姬 暗示 , “ 它是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
such a fine ,
这样的 一个 美好的 ,

另外，今天早上维姬暗示说：“这真是太好了，露西又感到害怕了。”

[klɪə(r)] [deɪ] .
clear day .
清除 天 .

晴朗的一天。

[dʒʌst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] , ['luːsi] .
Just come for a little flight , Lucy .
只是 来 为了 一个 小的 航班 , 露西 .

露西，就来坐个短途航班吧。

〞 [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['luːsiz] [feɪs] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːv] .

〞	One	look	at	Lucy's	face	showed	she	longed	to	leave	.
〞	一	看	在	露西的	脸	显示	她	渴望	到	离开	.

“只需看一眼露西的脸，就能看出她渴望离开。”

['mɪsɪz] . [hiːθ] [sed] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['luːsi] , “ [aɪm] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Mrs	.	Heath	said	quickly	to	Lucy	,	“	I'm	not	feeling	well	again	this	morning	.
太太	.	希思	说	迅速地	到	露西	,	〞	我是	不是	感觉	出色地	再次	这	早晨	.

希思太太赶紧对露西说：“我今天早上又感觉不舒服了。”

[pliːz] [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

Please	don't	leave	me	alone	.
请	不	离开	我	独自的	.

请不要离开我。

〞 ['luːsi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] ['ɔːlməʊst] ['gɪltɪli] .

〞	Lucy	looked	at	the	older	woman	almost	guiltily	.
〞	露西	看起来	在	这	老	女士	几乎	内疚地	.

露西几乎带着愧疚的神情看着那位年长的妇女。

“ ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['vɪki] , 〞 [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ðə; ði] [gɜːl] [wʊd] [seɪ] .

“	Maybe	someday	I'll	take	a	ride	with	you	,	Vicki	,	〞	was	the	most	the	girl	would	say	.
〞	或许	总有一天	患病的	拿	一个	骑	和	你	,	维姬	,	〞	曾是	这	最多	这	女孩	会	说	.

“也许有一天我会和你一起兜风，维姬，”女孩最多也只能说出这样的话。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [saɪd] .

Her	employer	sighed	.
她	雇主	叹了口气	.

她的雇主叹了口气。

“ [juː; jʊ] [gˈɜːlz] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [strɪkt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [hɑːf] [ɪl] ,

“	You	girls	probably	think	me	very	strict	,	but	I'd	like	to	remind	you	that	I'm	half	ill	,
〞	你	女孩们	大概	思考	我	非常	严格的	,	但	ID	喜欢	到	提醒	你	那	我是	一半	患病的	,

“你们女生可能觉得我很严厉，但我想提醒你们，我身体不太好。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .

I	have	important	work	to	do	.
我	有	重要的	工作	到	做	.

我还有重要的工作要做。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] , “ [ðæt] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] . 〞 -

You	know	very	well	,	my	dear	,	〞	she	said	to	Lucy	,	“	that	I	need	you	.	〞	135
你	知道	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	〞	她	说	到	露西	,	“	那	我	需要	你	.	〞	-

“亲爱的，你很清楚，”她对露西说，“我需要你。”135

[ðə; ði] ['wʊmən] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['pɪti] ,

The	woman	played	on	the	girl's	pity	,
这	女士	玩	在	这	女孩们	遗憾	,

那名女子利用了女孩的同情心。

[ænd; ənd] ['vɪki] [sɔː] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ['əʊpənli] .

and	Vicki	saw	that	Lucy	had	not	the	heart	to	walk	out	openly	.
和	维姬	锯	那	露西	有	不是	这	心	到	走	出去	公然	.

维姬看出露西不忍心公开离开。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] ['luːsi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [lɑːst] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ɒbviəsli] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [taɪm]

Also	**,**	**as**	**Lucy**	**herself**	**had**	**pleaded**	**last**	**night**	**,**	**she**	**obviously**	**needed**	**more**	**time**
还	,	作为	露西	她自己	有	恳求	最后的	夜晚	,	她	明显地	需要	更多的	时间

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	**think**	**.**
到	思考	.

而且，正如露西昨晚恳求的那样，她显然需要更多时间思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] ['vɪki] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪk'sept] [θæŋk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ænd; ənd] [klaɪm]

There	**was**	**nothing**	**now**	**Vicki**	**could**	**do**	**except**	**thank**	**them**	**both**	**and**	**climb**
那里	曾是	没有什么	现在	维姬	可以	做	除了	感谢	他们	两个都	和	爬

['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] .

into	**the**	**plane**	**.**
进入	这	飞机	.

维姬现在除了感谢他们俩，登上飞机之外，什么也做不了了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['vɪki] [kɔːld] :

Just	**before**	**she**	**slammed**	**the**	**door**	**,**	**Vicki**	**called**	**:**
只是	前	她	猛烈抨击	这	门	,	维姬	称为	:

就在她砰地关上门之前，维姬打来了电话：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['eəriə] [baɪ] [nuːn] .

“	**I**	**should**	**be**	**back**	**in**	**the**	**San**	**Francisco**	**area**	**by**	**noon**	**.**
“	我	应该	是	后退	在	这	圣	弗朗西斯科	区域	经过	中午	.

“我应该会在中午之前回到旧金山地区。”

[nuːn] .

Noon	**.**
中午	.

中午。

” ['luːsi] [n'ɒdɪd] .

”	**Lucy**	**nodded**	**.**
”	露西	点头	.

露西点了点头。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] , ['weɪvɪŋ]

She	**and**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**walked**	**a**	**safe**	**distance**	**away**	**from**	**the**	**plane**	**,**	**waving**
她	和	太太	.	希思	步行	一个	安全的	距离	离开	从	这	飞机	,	挥手

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**her**	**.**
到	她	.

她和希思太太走到离飞机一段安全距离的地方，向她挥手告别。

[ɪn] ['mɪnɪts] ['vɪki] [tʊk] [ɒf] .

In	**minutes**	**Vicki**	**took**	**off**	**.**
在	分钟	维姬	采取	离开	.

几分钟后，维姬就起飞了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [haʊs] ['kwɪkli] [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

From	**the**	**air**	**,**	**the**	**hidden**	**house**	**quickly**	**sank**	**out**	**of**	**sight**	**.**
从	这	空气	,	这	隐	房子	迅速地	沉没	出去	的	视线	.

从空中看去，那座隐蔽的房子迅速消失在视线之外。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [nəʊ'vɑːtəʊ] ['eəpɔːt] , [ˌaʊt'saɪd] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [prɪ'saɪsli] [æt; ət]

Oddly	**enough**	**,**	**she**	**reached**	**Novato**	**Airport**	**,**	**outside**	**San**	**Francisco**	**,**	**precisely**	**at**
奇怪	足够的	,	她	达到	诺瓦托	飞机场	,	外部	圣	弗朗西斯科	,	恰恰	在

[nuːn] .

noon	**.**
中午	.

奇怪的是，她竟然在中午整准时抵达了旧金山郊外的诺瓦托机场。

[huː] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [hiːθ] ?

Who	was	Mrs	.	Heath	?
WHO	曾是	太太	.	希思	?

希思夫人是谁?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['vɪki] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [naʊ] .

This	was	what	Vicki	wanted	to	learn	now	.
这	曾是	什么	维姬	通缉	到	学习	现在	.

这就是维姬现在想学的。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kəʊˌɪnsɪ'dentəli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔːlkət]

Who	was	this	woman	who	had	coincidentally	appeared	at	the	Hotel	Alcott
WHO	曾是	这	女士	WHO	有	巧合的是	出现	在	这	酒店	奥尔科特

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['ɒfəd] ['luːsi] [ə; eɪ][dʒɒb] ?

and	out	of	the	blue	offered	Lucy	a	job	?
和	出去	的	这	蓝色的	提供	露西	一个	工作	?

这位偶然出现在奥尔科特酒店并突然向露西提供工作的女人是谁?

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [di'tein] ['luːsi] ?

Why	was	she	detaining	Lucy	?
为什么	曾是	她	拘留	露西	?

她为什么要扣留露西?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['luːsi] [rəʊ] ” [ɪn] [njuː] [jɔːk] ?

And	who	was	the	“	Lucy	Rowe	”	in	New	York	?
和	WHO	曾是	这	“	露西	罗威	”	在	新的	约克	?

那么，纽约的“露西·罗伊”又是谁呢?

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] [ɒn] ['vɪkiz] [pleɪn] ,

The	girl	who	had	flown	into	New	York	on	Vicki's	plane	,
这	女孩	WHO	有	飞行	进入	新的	约克	在	维姬的	飞机	,

那个搭乘维姬的飞机飞抵纽约的女孩，

[jet] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] [wɔːn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] ?

yet	had	not	then	worn	the	silver	ring	?
然而	有	不是	然后	磨损	这	银	戒指	?

然而，当时他并没有佩戴那枚银戒指?

['sʌd(ə)nli] ['vɪki] [rɪ'membəd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] [flaɪt] [wɪð] [ɪts][nɪə(r)] - [ɪ'mɜːdʒənsi]

Suddenly	Vicki	remembered	an	incident	of	that	flight	with	its	near	-	emergency
突然	维姬	记得	一个	事件	的	那	航班	和	它是	靠近	-	紧急情况

['lændɪŋ] — [ðə; ði] [lɒst] [gəʊld] [tʃɑːm] [ɪn'skraɪbd] ['dɒr(ə)θi] !

landing	—	the	lost	gold	charm	inscribed	Dorothy	!
降落	—	这	丢失的	金子	魅力	铭文	多萝西	!

突然，维姬想起了那次航班险些紧急迫降时发生的一件事——丢失的刻有“多萝西”字样的金吊坠!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] ['sʌmˌwʌnz] ['breɪslət] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmˌwʌnz] [pɜːs] [ɔː(r)] ['pɒkɪt] .

It	had	fallen	off	someone's	bracelet	or	out	of	someone's	purse	or	pocket	.
它	有	倒下	离开	某人的	手镯	或者	出去	的	某人的	钱包	或者	口袋	.

它可能是从某人的手镯上掉下来的，也可能是从某人的钱包或口袋里掉出来的。

[jet] [wen] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['trɪŋkɪt] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd]

Yet	when	the	stewardess	tried	to	return	the	valuable	trinket	,	no	one	had
然而	什么时候	这	空中小姐	尝试	到	返回	这	有价值的	小饰品	,	不	一	有

[kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

claimed	it	.
声称	它	.

然而，当空姐试图归还这件贵重的小饰品时，却无人认领。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[dɪd] ['dɒr(ə)θi] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɜː'self] ? -

Did	Dorothy	not	wish	to	identify	herself	?	136
做过	多萝西	不是	希望	到	确认	她自己	?	-

多萝西难道不想表明自己的身份吗？136

[sə'pəʊz] , ['vɪki] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ,

Suppose	,	Vicki	thought	in	a	flash	of	insight	,
认为	,	维姬	想法	在	一个	闪光	的	洞察力	,

假设维姬灵光一闪，想到：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [mɪs] [el] . [rəʊ] [ɒn] [ðæt] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] " ['sʌmbədi] .

that	the	alleged	Miss	L	.	Rowe	on	that	flight	was	actually	Miss	Dorothy	"	Somebody	.
那	这	据称	错过	L	.	罗威	在	那	航班	曾是	实际上	错过	多萝西	"	某人	.

据称，那架航班上的 L. Rowe 小姐实际上是 Dorothy "某人"小姐。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪn'skraɪbd] [tʃɑːm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌblɪkli] [rɪ'viːl]

"	In	that	case	she	wouldn't	dare	claim	the	inscribed	charm	—	it	would	publicly	reveal
"	在	那	案件	她	不会	敢	宣称	这	铭文	魅力	—	它	会	公开	揭示

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

her	to	be	an	impostor	.
她	到	是	一个	骗子	.

"那样的话，她就不敢声称拥有那枚刻有铭文的护身符了——这会公开揭露她是个冒名顶替者。"

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] ['vɪki] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] " ['luːsi] " [æt; ət][ðə; ði]['braɪənts]

And	by	now	Vicki	was	convinced	that	the	dark	-	haired	"	Lucy	"	at	the	Bryants
和	经过	现在	维姬	曾是	确信	那	这	黑暗的	-	头发	"	露西	"	在	这	布莱恩特

- [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

-	house	was	in	fact	an	impostor	.
-	房子	曾是	在	事实	一个	骗子	.

这时，维姬确信布莱恩特家那个黑发的"露西"实际上是个冒名顶替者。

" [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ]['əʊnli] [gesɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːm] ?

"	Or	am	I	only	guessing	about	the	charm	?
"	或者	是	我	仅有的	猜测	关于	这	魅力	?

"或者我只是在猜测它的魅力所在？"

" [wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	Well	,	she	could	think	of	ways	to	find	out	when	she	was	again	in	New	York	.
"	出色地	,	她	可以	思考	的	方式	到	寻找	出去	什么时候	她	曾是	再次	在	新的	约克	.

"嗯，她可以想办法弄清楚自己什么时候会再次回到纽约。"

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə] [tʃek] .

This	afternoon	she	had	other	points	to	check	.
这	下午	她	有	其他	积分	到	查看	.

今天下午她还有其他事项需要核查。

[ðæt] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪtʃ] ['luːsi] [sed] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [kɔːld] —

That	telephone	number	in	New	York	which	Lucy	said	Mrs	.	Heath	had	called	—
那	电话	数字	在	新的	约克	哪个	露西	说	太太	.	希思	有	称为	—

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pleɪs] — [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ?

apparently	a	business	place	—	who	was	at	the	other	end	?
显然	一个	商业	地方	—	WHO	曾是	在	这	其他	结尾	?

露西说希思太太打的那个纽约电话号码——显然是个商业电话——电话那头是谁打来的?

['vɪki] [traɪd] [ə; eɪ][bəʊld][plæn] .

Vicki	tried	a	bold	plan	.
维姬	尝试	一个	大胆的	计划	.

维姬尝试了一个大胆的计划。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [njuː] [jɔːk] ['nʌmbə(r)] [hɜː'self] .

She	asked	on	her	hotel	phone	for	that	New	York	number	herself	.
她	问	在	她	酒店	电话	为了	那	新的	约克	数字	她自己	.

她自己用酒店电话要到了那个纽约的电话号码。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [gəʊ] [θruː] , [hɜːd] [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] [seɪ] , “

She	heard	the	connection	go	through	,	heard	the	San	Francisco	operator	say	,	“
她	听到	这	联系	去	通过	,	听到	这	圣	弗朗西斯科	操作员	说	,	”

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['kɔːlɪŋ] ,

San	Francisco	calling	,
圣	弗朗西斯科	呼叫	,

她听到电话接通的声音，听到旧金山接线员说：“旧金山呼叫，

” [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ɒpəreɪtə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

”	and	give	the	New	York	operator	the	number	,
”	和	给	这	新的	约克	操作员	这	数字	,

然后把号码告诉纽约的接线员。

[ðen] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['rɪŋɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] — ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

then	a	telephone	ringing	three	thousand	miles	away	—	ringing	as	clearly	as	if	it
然后	一个	电话	铃声	三	千	英里	离开	—	铃声	作为	清楚地	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][nekst][dɔː(r)] .

were	next	door	.
是	下一个	门	.

然后，三千英里之外的电话铃声响起——声音清晰得就像就在隔壁一样。

[ə; eɪ][krɪsp] , ['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

A	crisp	,	businesslike	voice	answered	.
一个	脆	,	商业化	嗓音	回答	.

一个干脆利落、公事公办的声音回答道。

“ [tuː] - [θriː] - [fɔː(r)] - [faɪv] .

“	Two	-	three	-	four	-	five	.
”	二	-	三	-	四	-	五	.

“二三四五。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .

Good	afternoon	.
好的	下午	.

下午好。

” ['vɪki] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Vicki	was	disappointed	.
”	维姬	曾是	失望的	.

维姬很失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [huː'evə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði][fɜːm] [neɪm] — [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

She	had	hoped	that	whoever	answered	would	say	the	firm	name	—	if	there	were
她	有	希望	那	谁	回答	会	说	这	公司	姓名	—	如果	那里	是

[ə; eɪ][fɜːm] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

a	firm	name	in	this	case	.
一个	公司	姓名	在	这	案件	.

她原本希望接电话的人能说出公司名称——如果这起案件中有公司名称的话。

“ [hə'ləʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

“	Hello	?	”	said	the	voice	in	her	ear	.
”	你好	?	”	说	这	嗓音	在	她	耳朵	.

“喂？”她耳边传来一个声音。

“ [hə'ləʊ] , ” ['vɪki] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [swˈbləʊd] ['nɜːvəsli] .

“	Hello	,	”	Vicki	replied	,	and	swallowed	nervously	.
”	你好	,	”	维姬	回复	,	和	吞咽	紧张地	.

“你好，”维姬回答道，紧张地咽了口唾沫。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['kɔːlɪŋ] .

“	This	is	Mrs	.	Heath	calling	.
”	这	是	太太	.	希思	呼叫	.

“我是希思太太。”

" [ðeə(r)] , [ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ! -

"	There	,	the	step	was	taken	!	137
"	那里	,	这	步	曾是	已采取	!	-

"就这样，迈出了这一步！"137

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [haʊs] ['kwɪkli] [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] sight138

The	hidden	house	quickly	sank	out	of	sight138
这	隐	房子	迅速地	沉没	出去	的	sight138

那座隐蔽的房子很快就消失在人们的视线中。138

" [əʊ] , [jes] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] .

"	Oh	,	yes	,	Mrs	.	Heath	.
"	哦	,	是的	,	太太	.	希思	.

"哦，是的，希思夫人。"

[wʌn] ['məʊmənt] , [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] .

One	moment	,	please	,	and	I'll	ring	Mr	.	Dorn	.
一	片刻	,	请	,	和	患病的	戒指	先生	.	多恩	.

请稍等片刻，我这就给多恩先生打电话。

" ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] !

"	Mr	.	Dorn	!
"	先生	.	多恩	!

"多恩先生！"

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] !

He	and	Mrs	.	Heath	were	linked	!
他	和	太太	.	希思	是	链接	!

他和希思夫人有染!

[ʃɪd] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] — ['θəːmən] [dɔːrnz] [vɔɪs] [keɪm] [ɒn] .

She'd	never	suspected	it	—	Thurman	Dorn's	voice	came	on	.
棚	绝不	怀疑	它	—	瑟曼	多恩的	嗓音	来了	在	.

她从未想到——瑟曼·多恩的声音响了起来。

" [hə'ləʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	Mother	,	"	he	said	.
"	你好	,	母亲	,	"	他	说	.

"你好，妈妈，"他说。

['vɪki] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Vicki	nearly	dropped	the	telephone	.
维姬	几乎	掉落	这	电话	.

维姬差点把电话掉地上了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

She	was	careful	not	to	answer	,	not	to	make	a	sound	.
她	曾是	小心	不是	到	回答	,	不是	到	制作	一个	声音	.

她小心翼翼地不回答，不发出任何声音。

" ['mʌðə(r)] ?

"	Mother	?
"	母亲	?

"母亲?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

Is	anything	wrong	?
是	任何事物	错误的	?

出什么问题了吗?

[wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ?

Whatever	are	you	doing	in	San	Francisco	?
任何	是	你	正在做	在	圣	弗朗西斯科	?

你在旧金山做什么?

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [həˈləʊ] ? ['mʌðə(r)] ?
" Hello ? Mother ?
" 你好 ? 母亲 ?

"喂？妈妈？"

[həˈləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

" ['vɪki] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Vicki held her breath .
" 维姬 握住 她 气息 .

维姬屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [dɔːrn] [wʊd] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['telɪfəʊn]
She hoped Dorn would think something had gone wrong with their telephone
她 希望 多恩 会 思考 某物 有 已消失 错误的 和 他们的 电话
[kəˈnekʃn] .
connection .
联系 .

她希望多恩会以为是他们的电话线路出了问题。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][heˈləuz] , [ðen] [bʌzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃənɪst] , [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , "
He repeated his hellos , then buzzed his receptionist , and demanded , "
他 重复 他的 你好 , 然后 嗡嗡作响 他的 接待员 , 和 要求 , "
[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][kɔːl] ,
What's happened to my San Francisco call ,
是什么 发生 到 我的 圣 弗朗西斯科 称呼 ,

他重复了几遍问候，然后按响了接待员的电话，质问道："我的旧金山来电怎么了？"

['sæli] ? "
Sally ? "
莎莉 ? "

莎莉?

" [jʊr; jər] [stɪl] [kəˈnektɪd] , ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] .
" You're still connected , Mr . Dorn .
" 你是 仍然 连接 , 先生 . 多恩 .

"你仍然与外界保持联系，多恩先生。"

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['æŋgri] .
" Now his voice sounded angry .
" 现在 他的 嗓音 听起来 生气的 .

"现在他的声音听起来很生气。"

" ['mʌðə(r)] ? [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Mother ? Is that you ?
" 母亲 ? 是 那 你 ?

"母亲？是你吗？"

[həˈləʊ] ?
Hello ?
你好 ?

你好?

〃 [dɔːrn] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['vɪki] [hʌŋ] [ʌp] , [tuː] .

〃	Dorn	hung	up	,	and	Vicki	hung	up	,	too	.
〃	多恩	悬挂	向上	,	和	维姬	悬挂	向上	,	也	.

多恩挂断了电话，维姬也挂断了电话。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

Her	heart	was	banging	away	over	the	discovery	.
她	心	曾是	砰砰作响	离开	超过	这	发现	.

得知这一发现后，她的心怦怦直跳。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['vɪki] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [hiːθ] ,

In	the	next	instant	Vicki	realized	that	by	pretending	to	be	Mrs	.	Heath	,
在	这	下一个	立即的	维姬	已实现	那	经过	假装	到	是	太太	.	希思	,

下一刻，维姬意识到，通过假扮希思太太，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	had	put	herself	in	a	dangerous	position	.
她	有	放	她自己	在	一个	危险的	位置	.

她把自己置于危险境地。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] ['luːsi] [ɪn]['deɪndʒə(r)] !

Even	more	,	she	had	put	Lucy	in	danger	!
甚至	更多的	,	她	有	放	露西	在	危险	!

更糟糕的是，她还让露西陷入了危险！

[fɔː(r); fə(r)] ['θəːmən] [dɔːrn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tʃek] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['mɪsɪz] . [hiːθ] .

For	Thurman	Dorn	could	easily	check	by	calling	Mrs	.	Heath	.
为了	瑟曼	多恩	可以	容易地	查看	经过	呼叫	太太	.	希思	.

瑟曼·多恩可以很容易地打电话给希思太太来确认。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['vɪki] [bɑːr] [hæd; həd] [fləʊn] [ɪn][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] [æt; ət]

when	she	informed	him	that	Vicki	Barr	had	flown	in	as	an	uninvited	guest	at
什么时候	她	知情的	他	那	维姬	巴尔	有	飞行	在	作为	一个	不速之客	客人	在

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [haʊs] ,

the	hidden	house	,
这	隐	房子	,

当她告诉他维姬·巴尔不请自来地飞进了那栋隐蔽的房子时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd][hɑːf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	that	Lucy	had	half	wanted	to	leave	with	her	,
和	那	露西	有	一半	通缉	到	离开	和	她	,

露西其实很想和她一起离开。

[dɔːrn] [wʊd] [nəʊ] ['vɪki] [bɑːr] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)] [treɪl] .

Dorn	would	know	Vicki	Barr	was	on	their	trail	.
多恩	会	知道	维姬	巴尔	曾是	在	他们的	踪迹	.

多恩会知道维姬·巴尔正在跟踪他们。

[ænd; ənd] ['luːsi] [maɪt] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . -

And	Lucy	might	really	disappear	.	139
和	露西	可能	真的	消失	.	-

露西或许真的会消失。

“ [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
“ Oh , what have I done !
“ 哦 , 什么 有 我 完毕 !

“哦，我做了什么！”

” ['vɪkɪ] [grəʊn] .
” Vicki groaned .
” 维姬 呻吟 .

维姬呻吟了一声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][juːz] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But it was done now , and no use fretting about it .
但 它 曾是 完毕 现在 , 和 不 使用 烦躁 关于 它 .

但事情已经发生了，后悔也没用了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]
She had gained an immensely valuable piece of information , but at a
她 有 获得 一个 非常 有价值的 片 的 信息 , 但 在 一个
[haɪ] [praɪs] .
high price .
高的 价格 .

她获得了一条极其宝贵的信息，但代价也很高。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['rɪski] .
She had known all along that the search for Lucy was risky .
她 有 已知 全部 沿着 那 这 搜索 为了 露西 曾是 风险 .

她一直都知道寻找露西是有风险的。

[wʌn] [θɪŋ] [stʊd] [aʊt] ['ɜːdʒəntli] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [ə'raʊzd] [dɔːrnz] [sə'spɪʃən] ,
One thing stood out urgently — now that she had probably aroused Dorn's suspicions ,
一 事物 站立 出去 紧急 — 现在 那 她 有 大概 被唤醒 多恩的 怀疑 ,

有一件事显得尤为紧迫——既然她可能已经引起了多恩的怀疑，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] ['luːsi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [hiːθ]
she must get Lucy out of that hidden house and away from Mrs . Heath
她 必须 得到 露西 出去 的 那 隐 房子 和 离开 从 太太 . 希思
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

她必须尽快把露西从那间隐蔽的房子里救出来，让她远离希思太太。

[tə'mɒrəʊ] , [ɔː(r)][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] .
Tomorrow , or next day at the latest .
明天 , 或者 下一个 天 在 这 最新的 .

最迟明天，或者后天。

[taɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] .
Time was of the essence .
时间 曾是 的 这 本质 .

时间至关重要。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [wʊd] [niːd] [taɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['braɪənts][ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'griː]
She and Lucy would need time , too , to reach the Bryants and some degree
她 和 露西 会 需要 时间 , 也 , 到 抵达 这 布莱恩特 和 一些 程度
[ɒv; əv] ['seɪfti] .
of safety .
的 安全 .

她和露西也需要时间与布莱恩特一家取得联系，并且需要一定程度的安全保障。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fedərəl] [flaɪt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , ['sʌndeɪ] .
But she was scheduled for a Federal flight day after tomorrow , Sunday .
但 她 曾是 已安排 为了 一个 联邦 航班 天 后 明天 , 星期日 .

但她原定于后天，也就是星期日，乘坐联邦政府的航班。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间!

['vɪki] [æt; ət] [wʌns] ['telifəund] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eəˌlaɪnz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskoʊz]
Vicki at once telephoned the Federal Airlines office at San Francisco's
维姬 在 一次 电话 这 联邦 航空公司 办公室 在 圣 旧金山的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['eəpɔːt] ,
International Airport ,
国际的 飞机场 ,

维姬立即打电话给旧金山国际机场的联邦航空公司办事处，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ˌstjuːə'des] ['suːpəvaɪzə(r)] .
and asked for her Flight Stewardess Supervisor .
和 问 为了 她 航班 空中小姐 导师 .

然后她要求见她的乘务长。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɪdltən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪtʃ] [wʊd] [lɑːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But Miss Middleton was in a conference which would last the rest of the
但 错过 米德尔顿 曾是 在 一个 会议 哪个 会 最后的 这 休息 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

但米德尔顿小姐正在参加一个会议，会议将持续整个下午。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['vɪkiz] [flaɪt] ['ʃedjuːl] .
and no one else was authorized to change Vicki's flight schedule .
和 不 一 别的 曾是 授权 到 改变 维姬的 航班 日程 .

除维姬外，任何人都没有被授权更改她的航班行程。

“ [pliːz] [tel] [mɪs] ['mɪdltən] , ” ['vɪki] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fəʊn] , “ [aɪl] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː]
“ Please tell Miss Middleton , ” Vicki said into the phone , “ I'll come in to see
“ 请 告诉 错过 米德尔顿 , ” 维姬 说 进入 这 电话 , “ 患病的 来 在 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,
her tomorrow ,
她 明天 ,

“请告诉米德尔顿小姐，”维姬对着电话说，“我明天会去看她。”

[æt; ət] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
at eight in the morning .
在 八 在 这 早晨 .

早上八点。

” [ə; eɪ] [deɪ] [lɒst] , [ænd; ənd] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
” A day lost , and no help for it .
” 一个 天 丢失的 , 和 不 帮助 为了 它 .

“白白浪费了一天，而且没有任何补救措施。”

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːrn] [tuː; tə] [juːz] —
A day for Dorn to use —
一个 天 为了 多恩 到 使用 —

多恩可以利用的一天——

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] !
Mother and son !
母亲 和 儿子 !

母子俩!

['mɪstə(r)] . [dɔːrn] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ,
Mr . Dorn , the lawyer assigned to find Lucy , and Mrs . Heath ,
先生 . 多恩 , 这 律师 分配 到 寻找 露西 , 和 太太 . 希思 ,

多恩先生，这位被指派寻找露西的律师，以及希思夫人，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [huː] [tʊk] ['luːsi] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

the	employer	who	took	Lucy	away	with	her	to	the	hills	—	they	were	in
这	雇主	WHO	采取	露西	离开	和	她	到	这	丘陵	—	他们	是	在

[kə'luːʒ(ə)n] !

collusion	!
共谋	!

把露西带到山上的雇主——他们是同谋!

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['vɪki] ['riːəlaɪzd] .

"	The	next	thing	is	to	prove	it	,	"	Vicki	realized	.
"	这	下一个	事物	是	到	证明	它	,	"	维姬	已实现	.

"下一步就是证明这一点,"维姬意识到。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] their140

"	Mr	.	and	Mrs	.	Bryant	are	so	delighted	with	their140
"	先生	.	和	太太	.	布莱恩特	是	所以	高兴极了	和	their140

"布莱恩特夫妇对他们的140感到非常高兴

['bəʊgəs] ['grændɔːtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [ək'sept] [ðə; ði] [truː] ['luːsi] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .

bogus	granddaughter	that	they	might	never	accept	the	true	Lucy	without	proof	.
虚假	孙女	那	他们	可能	绝不	接受	这	真的	露西	没有	证明	.

一个假孙女,如果没有证据,他们可能永远不会接受真正的露西。

" [pruːf] .

"	Proof	.
"	证明	.

"证明。

[fækts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Facts	,	which	were	matters	of	record	.
事实	,	哪个	是	事情	的	记录	.

事实均有记录在案。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [dɔːrn] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [kleə(r)][həʊ'tel][frɒm; frəm]['dʒænjuəri] [twelfθ]

She	remembered	that	Dorn	stayed	at	the	St	.	Clair	Hotel	from	January	twelfth
她	记得	那	多恩	入住	在	这	英石	.	克莱尔	酒店	从	一月	第十二

[tuː; tə] ['twenti] - [fɜːst] ,

to	twenty	-	first	,
到	二十	-	第一的	,

她记得多恩从1月12日到21日住在圣克莱尔酒店。

[ænd; ənd][ɒn] ['februəri] ['twenti] - [fɜːst] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd] ['sekənd] ['vɪzɪts][tuː; tə] " [sɜːtʃ] "

and	on	February	twenty	-	first	,	during	his	first	and	second	visits	to	"	search	"
和	在	二月	二十	-	第一的	,	期间	他的	第一的	和	第二	访问	到	"	搜索	"

[fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] .

for	Lucy	.
为了	露西	.

2 月 21 日,在他第一次和第二次探访"寻找"露西期间。

['vɪki] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][həʊ'tel] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Vicki	called	up	the	hotel	,	asked	for	the	man	who	had	advised	her	before	,
维姬	称为	向上	这	酒店	,	问	为了	这	男人	WHO	有	建议	她	前	,

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] :

and	inquired	:
和	询问	:

维姬打电话给酒店,找之前给她提供建议的那位男士,并询问:

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] ,

"	Can	you	tell	me	,	please	,
"	能	你	告诉	我	,	请	,

请问,您能告诉我吗?

['weðə(r)] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [hiːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [kleə(r)][həʊ'tel] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

whether	a	Mrs	.	Elizabeth	Heath	was	at	the	St	.	Clair	Hotel	around	the
无论	一个	太太	.	伊丽莎白	希思	曾是	在	这	英石	.	克莱尔	酒店	大约	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ?

middle	of	January	?
中间	的	一月	?

一月中旬左右，伊丽莎白·希思夫人是否入住过圣克莱尔酒店?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['februəri] , [ə'raʊnd] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] ?

And	again	in	February	,	around	Washington's	Birthday	?
和	再次	在	二月	,	大约	华盛顿的	生日	?

二月份，也就是华盛顿诞辰前后，又会怎样?

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ðen] [wɒz; wəz][təʊld] :

"	She	waited	,	then	was	told	:
"	她	等待	,	然后	曾是	讲述	:

她等了一会儿，然后被告知:

" [jes] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['redʒɪstəd] [hɪə(r)][lɑːst]['dʒænjuəri] [twelfθ] [ænd; ənd] [steɪd] [tuː] [deɪz] . "

"	Yes	,	Mrs	.	Heath	registered	here	last	January	twelfth	and	stayed	two	days	.	"
"	是的	,	太太	.	希思	挂号的	这里	最后的	一月	第十二	和	入住	二	天	.	"

"是的，希思夫人去年一月十二日在这里登记入住，住了两天。"

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] ? "

"	Did	she	leave	a	forwarding	address	?	"
"	做过	她	离开	一个	转发	地址	?	"

她有留下转寄地址吗?

" [jes] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔːlkət] . "

"	Yes	,	Mrs	.	Heath	moved	from	here	to	the	Hotel	Alcott	.	"
"	是的	,	太太	.	希思	已搬	从	这里	到	这	酒店	奥尔科特	.	"

"是的，希思太太从这里搬到了奥尔科特酒店。"

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['θəːmən] [dɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ɪn] ? "

"	Was	she	accompanied	by	a	Mr	.	Thurman	Dorn	when	she	checked	in	?	"
"	曾是	她	伴随	经过	一个	先生	.	瑟曼	多恩	什么时候	她	已检查	在	?	"

"她办理入住时是否有瑟曼·多恩先生陪同? "

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðæt] . . . .

"	We	have	no	record	of	that	.	.	.	.
"	我们	有	不	记录	的	那	.	.	.	.

"我们没有这方面的记录....."

[jʊr; jər] ['welkəm] , [mɪs] [bɑːr] .

You're	welcome	,	Miss	Barr	.
你是	欢迎	,	错过	巴尔	.

不客气，巴尔小姐。

" [ðeid] [ə'raɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	They'd	arrived	together	in	San	Francisco	,	and	had	been	discreet	enough	to
"	他们会	到达的	一起	在	圣	弗朗西斯科	,	和	有	到过	慎重	足够的	到

['redʒɪstə(r)] ['seprətli] .

register	separately	.
登记	分别地	.

"他们一起抵达旧金山，并且非常谨慎地分别进行了登记。"

['mɪstə(r)] . [dɔːrn][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ə'baʊt] ['luːsi] .

Mr	.	Dorn	must	have	gained	some	information	quickly	about	Lucy	.
先生	.	多恩	必须	有	获得	一些	信息	迅速地	关于	露西	.

多恩先生一定很快就获得了一些关于露西的信息。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔːlkət] [weə(r)] ['luːsi]

For	two	days	later	Mrs	.	Heath	had	moved	into	the	Hotel	Alcott	where	Lucy
为了	二	天	之后	太太	.	希思	有	已搬	进入	这	酒店	奥尔科特	在哪里	露西

[hæd; həd][dʒʌst] [muːvd] [ɪn] ,

had	just	moved	in	,
有	只是	已搬	在	,

两天后，希思太太搬进了阿尔科特酒店，露西也刚刚搬了进去。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['luːsi] ,

And	Mrs	.	Heath	had	lost	no	time	in	striking	up	an	acquaintance	with	Lucy	,
和	太太	.	希思	有	丢失的	不	时间	在	引人注目	向上	一个	熟人	和	露西	,

希思太太很快就和露西攀上了关系。

['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] , [lɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn] Francisco141

offered	her	a	job	,	lured	her	away	from	San	Francisco141
提供	她	一个	工作	,	诱饵	她	离开	从	圣	Francisco141

给她提供了一份工作，把她从旧金山骗了出来[141]

[weə(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

where	anyone	could	find	her	,	hid	her	out	in	the	hills	.
在哪里	任何人	可以	寻找	她	,	隐藏	她	出去	在	这	丘陵	.

我把她藏在山里，放在任何人都能找到的地方。

[ðə; ði][nekst] [muːv] , ['vɪki] [sɔː] ['pleɪnli] , [wɒz; wəz][tuː; tə][lʊə(r)] ['luːsi] ['ɪntuː]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

The	next	move	,	Vicki	saw	plainly	,	was	to	lure	Lucy	into	going	abroad	.
这	下一个	移动	,	维姬	锯	显然	,	曾是	到	饵	露西	进入	去	国外	.

维姬清楚地看到，下一步就是引诱露西出国。

[ə; eɪ] ['veri] [smuːð] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['luːsi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

A	very	smooth	way	to	make	Lucy	disappear	,
一个	非常	光滑的	方式	到	制作	露西	消失	,

让露西消失的非常巧妙的方法，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'fedərət] ['ɪntuː][ðə; ði]['braɪənts] - [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]

so	that	they	could	put	their	own	confederate	into	the	Bryants	'	house	to	inherit	the
所以	那	他们	可以	放	他们的	自己的	南方邦联	进入	这	布莱恩特	-	房子	到	继承	这

['braɪənt] ['fɔːtʃuːn] !

Bryant	fortune	!
布莱恩特	财富	!

这样他们就可以让自己的同伙进入布莱恩特家族，继承布莱恩特家族的财富！

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɔːrn] ?

And	Mr	.	Dorn	?
和	先生	.	多恩	?

那么多恩先生呢?

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['luːsi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn]

While	his	mother	was	busy	getting	Lucy	out	of	the	way	,	what	had	he	been
尽管	他的	母亲	曾是	忙碌的	获得	露西	出去	的	这	方式	,	什么	有	他	到过

['duːɪŋ] ?

doing	?
正在做	?

当他母亲忙着把露西支开时，他自己在做什么呢?

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][haɪd] - [aʊt] [haʊs] , [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ][kɑː(r)] ?

Finding	a	suitable	hide	-	out	house	,	arranging	to	rent	a	car	?
寻找	一个	合适的	隐藏	-	出去	房子	,	安排	到	租	一个	车	?

寻找合适的藏身之处，安排租车事宜?

[səʊ]['mɪstə(r)] . [dɔːrnz] “ [rɪ'pɔːt] ” [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][trɪp] , [wɒz; wəz]

So	Mr	.	Dorn's	“	report	”	to	the	Bryants	that	Lucy	was	on	a	trip	,	was
所以	先生	.	多恩的	“	报告	”	到	这	布莱恩特	那	露西	曾是	在	一个	旅行	,	曾是

['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [frendz] ,

traveling	with	friends	,
旅行	和	朋友们	,

所以多恩先生向布莱恩特夫妇“报告”说露西外出旅行，和朋友们一起旅行。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [laɪ] !

was	a	prearranged	lie	!
曾是	一个	预先安排	说谎	!

那是事先安排好的谎言!

[ðə; ði] [seɪm] [laɪz][æz; əz][ðə; ði] [glɪb] [wʌnz][ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi][təʊld] .

The	same	lies	as	the	glib	ones	the	false	Lucy	told	.
这	相同的	谎言	作为	这	油嘴滑舌	一个	这	错误的	露西	讲述	.

和那个假露西说的那些花言巧语一样的谎言。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [skiːm] , ” ['vɪki] [təʊld] [hɜː'self] .

“	Never	mind	reconstructing	the	details	of	their	scheme	,	”	Vicki	told	herself	.
”	绝不	头脑	重建	这	细节	的	他们的	方案	,	”	维姬	讲述	她自己	.

“别费劲去还原他们计划的细节了，”维姬对自己说。

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] .

“	I	haven't	time	now	.
”	我	还没有	时间	现在	.

我现在没时间。

[ðə; ði]['ɜːdʒənt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][get] ['luːsi] .

The	urgent	thing	is	to	go	get	Lucy	.
这	紧迫的	事物	是	到	去	得到	露西	.

当务之急是去接露西。

” [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	She	glanced	out	the	window	.
”	她	瞥了一眼	出去	这	窗户	.

她向窗外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] .

It	was	dusk	.
它	曾是	黄昏	.

天色已晚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tə'deɪ] [bɪ'jɒnd] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl] .

She	could	not	do	much	more	today	beyond	setting	up	the	signal	.
她	可以	不是	做	很多	更多的	今天	超过	环境	向上	这	信号	.

今天除了设置信号之外，她也做不了什么了。

[baɪ] ['telɪfəʊn] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][ɪn] .

By	telephone	she	reached	the	minister's	residence	but	only	the	secretary	was	in	.
经过	电话	她	达到	这	部长	住宅	但	仅有的	这	秘书	曾是	在	.

她打电话到部长官邸，但只有秘书在家。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] !

Another	conference	and	delay	!
其他	会议	和	延迟	!

又一次会议和延误!

['vɪkɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] [ɒn]

Vicki	made	an	appointment	to	see	Mr	.	Hall	,	or	at	least	talk	with	him	on
维姬	制成	一个	预约	到	看	先生	.	大厅	,	或者	在	至少	讲话	和	他	在

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

the	telephone	,
这	电话	,

维姬预约了与霍尔先生见面，或者至少和他通个电话。

['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ʃɪd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]['su:pəvaɪzə(r)] .

early	the	next	morning	after	she'd	seen	her	supervisor	.
早期的	这	下一个	早晨	后	棚	已见	她	导师	.

第二天一大早，在她见了主管之后。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [baɪ] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['reskju:] ['lu:si] .

She	would	know	by	then	how	much	time	she	had	to	rescue	Lucy	.
她	会	知道	经过	然后	如何	很多	时间	她	有	到	救援	露西	.

到那时她就会知道自己还有多少时间去营救露西。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌn] ['fɜ:ðə(r)] ['telɪfəʊn] [kɔ:l] , [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:(r)]['rent(ə)l]['eɪdʒənsi] .

She	made	one	further	telephone	call	,	to	a	car	rental	agency	.
她	制成	一	更远	电话	称呼	,	到	一个	车	租赁	机构	.

她又打了一个电话，打给了汽车租赁公司。

[ɒn] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ɔ:(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

On	a	gamble	,	she	reserved	a	car	for	either	tomorrow	or	Sunday	morning	,
在	一个	赌博	,	她	预订的	一个	车	为了	任何一个	明天	或者	星期日	早晨	,

她抱着试试看的态度，预订了一辆车，时间是明天或者周日早上。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [wɒt] [fri:] [taɪm] ['fedərəl] ['eəˌlaɪnz] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

depending	on	what	free	time	Federal	Airlines	allowed	her	.
取决于	在	什么	自由的	时间	联邦	航空公司	允许	她	.

这取决于联邦航空公司允许她拥有多少空闲时间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θri:] - ['aʊə(r)] [draɪv] [tu:; tə] [paɪn] [tɒp] — if142

It	was	about	a	three	-	hour	drive	to	Pine	Top	—	if142
它	曾是	关于	一个	三	-	小时	驾驶	到	松树	顶部	—	if142

开车到派恩托普大约需要三个小时——if142

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:li] [ɪ'nʌf] [stɑ:t] [ænd; ənd] [drəʊv] [fɑ:st] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [nu:n]

she	made	an	early	enough	start	and	drove	fast	,	she	could	keep	the	noon
她	制成	一个	早期的	足够的	开始	和	驾驶	快速地	,	她	可以	保持	这	中午

['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] .

rendezvous	.
会合	.

她出发得够早，而且开得很快，所以能够按时赴约中午的会面。

['vɪkɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] ['lu:siz] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

Vicki	sat	down	to	think	over	Lucy's	dangerous	situation	—	and	her	own	.
维姬	卫星	向下	到	思考	超过	露西的	危险的	情况	—	和	她	自己的	.

维姬坐下来思考露西的危险处境——以及她自己的处境。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ,

She	wanted	very	much	to	report	what	she	had	found	to	the	police	,
她	通缉	非常	很多	到	报告	什么	她	有	成立	到	这	警察	,

她非常想把自己的发现报告给警方。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	leave	the	responsibility	for	rescuing	the	girl	to	them	.
和	离开	这	责任	为了	救援	这	女孩	到	他们	.

把营救女孩的责任交给他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ˈluːsiz] [fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænpeərənts] [dɪd] [nɒt] [ˈriːəli] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	she	recalled	Lucy's	fear	that	her	grandparents	did	not	really	want	her	.
但	她	召回	露西的	害怕	那	她	祖父母	做过	不是	真的	想	她	.

但她想起露西曾担心她的祖父母其实并不想要她。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈluːsi] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈvaɪə][ðə; ði] [pəˈliːs] [maɪt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænpeərənts] [əˈgenst]

Bringing	Lucy	to	them	via	the	police	might	turn	her	grandparents	against
带来	露西	到	他们	通过	这	警察	可能	转动	她	祖父母	反对

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

通过警方将露西带到他们身边，可能会让她的祖父母与她反目成仇。

[ˈvɪki] [saɪd] .

Vicki	sighed	.
维姬	叹了口气	.

维姬叹了口气。

“ [aɪˈd]['betə(r)] [get] [ˈluːsi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .

“	I'd	better	get	Lucy	out	of	that	hidden	house	before	Mrs	.	Heath	and	Mr	.
“	ID	更好的	得到	露西	出去	的	那	隐	房子	前	太太	.	希思	和	先生	.

[dɔːrn] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] [njuː] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Dorn	think	up	any	new	plans	for	her	.
多恩	思考	向上	任何	新的	计划	为了	她	.

“我最好在希思太太和多恩先生想出什么新的计划之前，把露西从那间隐蔽的房子里救出来。”

” ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [reɪn] [pɔː] [daʊn] .

”	Early	the	next	day	,	Saturday	morning	,	rain	poured	down	.
”	早期的	这	下一个	天	,	周六	早晨	,	雨	倾倒	向下	.

“第二天一大早，星期六早上，就下起了瓢泼大雨。”

[æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [mɑːtʃ] [reɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

An	all	-	day	March	rain	,	from	the	Weather	Bureau	prediction	.
一个	全部	-	天	行进	雨	,	从	这	天气	局	预言	.

根据气象局预报，三月份将有一整天的降雨。

[ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [ruːm] ['vɪki] [tɜːnd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɒn][ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [smɔːl] ['eəkrɑːft][wɜː(r); wə(r)]

In	the	hotel	room	Vicki	turned	the	radio	on	and	heard	that	small	aircraft	were
在	这	酒店	房间	维姬	转向	这	收音机	在	和	听到	那	小的	飞机	是

['ɔːdəd] ['graʊndɪd] ,

ordered	grounded	,
订购	接地	,

在酒店房间里，维姬打开收音机，听到小型飞机被命令停飞。

[məʊst][bɪg] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɛə,lainə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flai][ɒn] ['ʃedjuːl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['draɪvəz]

most	big	commercial	airliners	continued	to	fly	on	schedule	,	and	for	drivers
最多	大的	商业的	航空公司	持续	到	飞	在	日程	,	和	为了	司机

[rəʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] .

road	conditions	were	fair	.
路	状况	是	公平的	.

大多数大型商业航空公司继续按计划飞行，道路状况对司机来说也尚可。

“ [feə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [paɪn] [tɒp] , ” ['vɪki] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Fair	is	good	enough	to	drive	to	Pine	Top	,	”	Vicki	decided	.
“	公平的	是	好的	足够的	到	驾驶	到	松树	顶部	,	”	维姬	决定	.

“天气好到可以开车去松顶山了，”维姬决定道。

“ [prə'vaɪdɪŋ] [ai][kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [baɪ] [nuːn] — [fɜːst] ,

“	Providing	I	can	get	there	by	noon	—	first	,
“	提供	我	能	得到	那里	经过	中午	—	第一的	,

“前提是我能在中午之前到达那里——首先，

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get]['ekstrə][taɪm] [ɒf][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [dɪ'leɪz] [ɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd]
providing I can get extra time off to allow for any delays or unexpected
提供 我 能 得到 额外的 时间 离开 到 允许 为了 任何 延误 或者 意外
[dɪ'veləpmənts] .
developments .
发展 .

前提是我能获得额外的休假时间，以应对任何延误或意外情况。

〞 [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [get] [bæk] [frɒm; frəm][paɪn] [tɒp] [tə'deɪ] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)]
〞 For she might not get back from Pine Top today — she might miss her
〞 为了 她 可能 不是 得到 后退 从 松树 顶部 今天 — 她 可能 错过 她
['ʃedjuːld] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [flaɪt] [tə'mɒrəʊ] .
scheduled nine A . M . flight tomorrow .
已安排 九 一个 . M . 航班 明天 .

“因为她今天可能无法从松树顶返回——她可能会错过明天早上九点的航班。”

[ʃiː; ʃi] ['bʌndld] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bʌs] [aʊt][tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['eəpɔːt] .
She bundled up and went to take the bus out to International Airport .
她 捆绑式 向上 和 去 到 拿 这 公共汽车 出去 到 国际的 飞机场 .

她裹得严严实实，然后乘公交车去国际机场。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fɒg] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['heɪləʊz][ɒv; əv] [striːt] [læmps][ænd; ənd]
San Francisco was wrapped in fog ; it made halos of street lamps and
圣 弗朗西斯科 曾是 包装 在 多雾路段 ; 它 制成 光环 的 街道 灯 和
shadows143
shadows143
shadows143

旧金山笼罩在雾气之中；路灯和影子在雾气中投下光晕。143

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
of people .
的 人们 .

人。

['vɪki] ['beəli] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [bʌs] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] .
Vicki barely found the bus which appeared to be floating .
维姬 仅仅 成立 这 公共汽车 哪个 出现 到 是 漂浮的 .

维姬费了好大劲才找到那辆看起来像是在漂浮的公交车。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['mædnɪŋli] [sləʊ] [peɪs] [ðə; ðɪ] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [aʊt][tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
It crawled at a maddeningly slow pace the thirteen miles out to International
它 爬行 在 一个 令人恼火地 慢的 步伐 这 十三 英里 出去 到 国际的
['eəpɔːt] .
Airport .
飞机场 .

它以令人抓狂的缓慢速度爬行了十三英里到达国际机场。

“ [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [paɪn] [tɒp][baɪ] [nuːn] , ” ['vɪki] [mɔːn, məun] .
“ I'll never be able to reach Pine Top by noon , ” Vicki mourned .
〞 患病的 绝不 是 有能力的 到 抵达 松树 顶部 经过 中午 , 〞 维姬 哀悼 .

“我永远不可能在中午之前到达松树顶了，”维姬哀叹道。

“ [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [fɒg] .
“ Not in this fog .
〞 不是 在 这 多雾路段 .

“在这种雾气弥漫的情况下，不行。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)]['rent(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

just	going	to	the	car	rental	place	and	then	driving	out	of	San	Francisco
只是	去	到	这	车	租赁	地方	和	然后	驾驶	出去	的	圣	弗朗西斯科

[kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)] .

could	take	an	hour	.
可以	拿	一个	小时	.

光是去租车点再开车离开旧金山就可能要花一个小时。

" [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tə'mɒrəʊ] — [ən'les] [tə'mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [ə'bɔːd]

"	She'd	have	to	go	tomorrow	—	unless	tomorrow	she	found	herself	in	uniform	aboard
"	棚	有	到	去	明天	—	除非	明天	她	成立	她自己	在	制服	船上

[ðə; ði] [ɪ'lektrə] .

the	Electra	.
这	伊莱克特拉	.

“她明天就得走了——除非明天她发现自己穿着制服站在了‘伊莱克特拉号’上。”

[ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ʃiː; ʃi] [graʊp] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['eəˌlaɪnz] ['bɪldɪŋ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]

In	the	fog	she	groped	her	way	to	the	Federal	Airlines	building	,	using	the
在	这	多雾路段	她	摸索	她	方式	到	这	联邦	航空公司	建筑	,	使用	这

['hæŋə(r)] [wʌn] ['entrəns] .

Hangar	One	entrance	.
机库	一	入口	.

在浓雾中，她摸索着从一号机库入口来到了联邦航空公司大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] .

It	was	a	quarter	to	eight	.
它	曾是	一个	四分之一	到	八	.

当时是七点四十五分。

[mɪs] ['mɪdltən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .

Miss	Middleton	was	already	in	her	office	.
错过	米德尔顿	曾是	已经	在	她	办公室	.

米德尔顿小姐当时已经在办公室里了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] ,

For	the	first	time	in	her	career	as	a	stewardess	,
为了	这	第一的	时间	在	她	职业	作为	一个	空中小姐	,

这是她空乘生涯中的第一次，

['vɪki] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃedjuːld] [flaɪt] .

Vicki	asked	to	be	excused	from	making	a	scheduled	flight	.
维姬	问	到	是	已原谅	从	制作	一个	已安排	航班	.

维姬请求免于搭乘预定航班。

[mɪs] ['mɪdltən] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['vɪki] [hæd; həd]['ɜːdʒənt]['pɜːsən(ə)l] ['bɪznəs] ,

Miss	Middleton	,	on	learning	that	Vicki	had	urgent	personal	business	,
错过	米德尔顿	,	在	学习	那	维姬	有	紧迫的	个人的	商业	,

米德尔顿小姐得知维姬有紧急私事后，

['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp]['leɪtə(r)] .

granted	her	a	leave	of	absence	of	three	days	,	to	be	made	up	later	.
的确	她	一个	离开	的	缺席	的	三	天	,	到	是	制成	向上	之后	.

准予她三天休假，之后补上。

“ [prə'vaɪdɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] , “ [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]

“	Provided	,	”	said	the	supervisor	,	“	I	can	find	a	stewardess	to	take	your
“	假如	,	”	说	这	导师	,	“	我	能	寻找	一个	空中小姐	到	拿	你的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“前提是，”主管说，“我能找到一位空姐来顶替你的位置。”

[aɪl] [fəʊn] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][həʊˈtel][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [nuːn] [təˈdeɪ] .

I'll	phone	you	at	your	hotel	some	time	after	noon	today	.
患病的	电话	你	在	你的	酒店	一些	时间	后	中午	今天	.

我今天下午晚些时候会给您的酒店打电话。

" [ðæt] [ˈset(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That	settled	it	.
"	那	定居	它	.

“事情就这么定了。”

[nəʊ] [trɪp] [tuː; tə] [paɪn] [tɒp] [təˈdeɪ] .

No	trip	to	Pine	Top	today	.
不	旅行	到	松树	顶部	今天	.

今天不去松顶镇了。

[ˈvɪki] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [buːðz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .

Vicki	went	to	one	of	the	telephone	booths	in	the	corridor	.
维姬	去	到	一	的	这	电话	展位	在	这	走廊	.

维姬走到走廊里的一个电话亭。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ˈrent(ə)l] [ˈeɪdʒənsi] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [təˈmɒrəʊ] , [nɒt] [təˈdeɪ] .

She	called	the	car	rental	agency	and	said	she	would	want	a	car	tomorrow	,	not	today	.
她	称为	这	车	租赁	机构	和	说	她	会	想	一个	车	明天	,	不是	今天	.

她打电话给租车公司，说她明天想要租车，而不是今天。

[ðen] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɜːli] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɪm] , [ˈvɪki] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] .

Then	,	though	it	was	early	to	disturb	him	,	Vicki	called	the	minister	.
然后	,	尽管	它	曾是	早期的	到	打扰	他	,	维姬	称为	这	部长	.

尽管现在打扰他还为时过早，但维姬还是给部长打了电话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ˈveri] [glæd] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	at	breakfast	,	and	very	glad	and	relieved	to	hear	from	her	.
他	曾是	在	早餐	,	和	非常	高兴的	和	松了口气	到	听到	从	她	.

他正在吃早餐，听到她的消息后非常高兴和欣慰。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈluːsi] , [mɪs] [ˈvɪki] ? ”

“	Have	you	found	Lucy	,	Miss	Vicki	?	”
“	有	你	成立	露西	,	错过	维姬	?	”

“维姬小姐，你找到露西了吗？”

“ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] . ” -

“	Yes	,	I	have	.	”	144
“	是的	,	我	有	.	”	-

“是的，我有。”144

“ [gʊd] , [gʊd] !

“	Good	,	good	!
“	好的	,	好的	!

“好，好！”

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ”

Where	is	she	?	”
在哪里	是	她	?	”

她在哪儿?

“ [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [paɪn] [tɒp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] .

“	At	a	place	called	Pine	Top	,	and	it	isn't	good	at	all	,	Mr	.	Hall	.
”	在	一个	地方	称为	松树	顶部	,	和	它	不是	好的	在	全部	,	先生	.	大厅	.

“在一个叫松顶的地方，一点也不好，霍尔先生。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] — [tə'mɒrəʊ] , [aɪ][həʊp] — [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)]

I'm	going	to	get	her	out	of	there	—	tomorrow	,	I	hope	—	But	,	in	order
我是	去	到	得到	她	出去	的	那里	—	明天	,	我	希望	—	但	,	在	命令

[tuː; tə]['reskjuː] ['luːsi] ,

to	rescue	Lucy	,
到	救援	露西	,

我打算明天就把她救出去——希望如此——但是，为了救露西，

[aɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] [hɪə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . ”

I'll	need	your	help	here	in	San	Francisco	.	”
患病的	需要	你的	帮助	这里	在	圣	弗朗西斯科	.	”

我需要你在旧金山的帮助。

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['vɪki] .

“	Anything	you	say	,	Miss	Vicki	.
”	任何事物	你	说	,	错过	维姬	.

“您说什么都行，维姬小姐。”

[jɔː(r); jə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] .

Your	tone	of	voice	alarms	me	.
你的	语气	的	嗓音	警报	我	.

你的语气让我感到不安。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ?

Do	you	want	to	come	to	see	me	and	talk	it	over	?
做	你	想	到	来	到	看	我	和	讲话	它	超过	?

你想来见我，我们好好谈谈吗?

” [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['miːtɪŋ] .

”	They	discussed	meeting	.
”	他们	讨论	会议	.

他们讨论了会面事宜。

[bʌt; bət] [sɪns] ['vɪki] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel][baɪ] [nuːn] ,

But	since	Vicki	had	to	be	back	at	her	hotel	by	noon	,
但	自从	维姬	有	到	是	后退	在	她	酒店	经过	中午	,

但由于维姬必须在中午前回到酒店，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] ['fʊli] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

they	decided	they	might	as	well	talk	fully	on	the	telephone	.
他们	决定	他们	可能	作为	出色地	讲话	完全	在	这	电话	.

他们决定干脆在电话里好好谈谈。

['vɪki] [drɒpt] [mɔː(r)] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɒks][æt; ət][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz] [rɪ'kwest] .

Vicki	dropped	more	coins	into	the	telephone	box	at	the	operator's	request	.
维姬	掉落	更多的	硬币	进入	这	电话	盒子	在	这	操作员的	要求	.

应接线员的要求，维姬又往电话亭里投了一些硬币。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] , ['luːsi] [ɪz][ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

“	Well	,	Mr	.	Hall	,	Lucy	is	in	serious	trouble	.
”	出色地	,	先生	.	大厅	,	露西	是	在	严肃的	麻烦	.

“霍尔先生，露西遇到大麻烦了。”

” ['vɪki] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . [hiːθ] .

”	Vicki	described	the	situation	with	Mrs	.	Heath	.
”	维姬	描述	这	情况	和	太太	.	希思	.

维姬向希思太太描述了当时的情况。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði][gɜːl] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	don't	understand	why	this	Mrs	.	Heath	wants	to	detain	the	girl	,	”	said	the
”	我	不	理解	为什么	这	太太	.	希思	想要	到	扣留	这	女孩	,	”	说	这

['mɪnɪstə(r)] .

minister	.
部长	.

“我不明白希思夫人为什么要拘留这个女孩，”部长说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tenʃn] .

“	It	is	detention	.
”	它	是	拘留	.

这是拘留。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?

Can	you	tell	me	why	?
能	你	告诉	我	为什么	?

你能告诉我为什么吗?

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] [kən'sɜːnd] [ðæt] ['vɪki] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [feɪs] ,

”	His	voice	sounded	so	concerned	that	Vicki	could	almost	see	the	minister's	face	,
”	他的	嗓音	听起来	所以	担心的	那	维姬	可以	几乎	看	这	部长	脸	,

“他的声音听起来如此关切，以至于维姬几乎能看到部长的表情。”

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'septɪv] [aɪz] .

his	quiet	expression	and	perceptive	eyes	.
他的	安静的	表达	和	有洞察力的	眼睛	.

他神情沉静，目光敏锐。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm] ?

Why	should	she	not	confide	in	him	?
为什么	应该	她	不是	信任	在	他	?

她为什么不能向他倾诉?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːsiz] [gʊd] [ænd; ənd][əʊld] [frend] .

He	was	Lucy's	good	and	old	friend	.
他	曾是	露西的	好的	和	老的	朋友	.

他是露西的好朋友，也是她的老朋友。

“ [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] , ” ['vɪki] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

“	Yes	,	I'll	tell	you	why	,	Mr	.	Hall	,	”	Vicki	said	into	the	telephone	.
”	是的	,	患病的	告诉	你	为什么	,	先生	.	大厅	,	”	维姬	说	进入	这	电话	.

“是的，我会告诉你为什么，霍尔先生，”维姬对着电话说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['luːsiz] ['grænpeərənts] — ”

“	It's	a	long	story	,	it	goes	back	to	Lucy's	grandparents	—	”
”	它是	一个	长的	故事	,	它	去	后退	到	露西的	祖父母	—	”

“这说来话长，要追溯到露西的祖父母那一代——”

“ [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] !

“	Her	grandparents	!
”	她	祖父母	!

“她的祖父母！”

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [səˈvaɪvɪŋ] ['grænpeərənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃl] ['braɪənts] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”

Her	only	surviving	grandparents	are	the	Marshall	Bryants	,	in	New	York	.	”
她	仅有的	幸存	祖父母	是	这	马歇尔	布莱恩特	,	在	新的	约克	.	”

她仅存的祖父母是住在纽约的马歇尔·布莱恩特夫妇。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [wɒnt] ['luːsi] [æt; ət] [lɑːst] , [juː; jʊ] [siː] .
They want Lucy at last , you see .
他们 想 露西 在 最后的 , 你 看 .

你看，他们最终想要的是露西。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .
But a terrible thing has happened because of the inheritance .
但 一个 糟糕的 事物 有 发生 因为 的 这 遗产 .

但是，由于继承遗产，发生了一件可怕的事情。

” ['vɪki] [təʊld] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [həʊl] story145
” Vicki told the minister the whole story145
” 维姬 讲述 这 部长 这 所有的 story145

“维姬把整个故事都告诉了部长145

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪənts] , ['θəːmən] [dɔːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] .
of the Bryants , Thurman Dorn , and the false Lucy .
的 这 布莱恩特 , 瑟曼 多恩 , 和 这 错误的 露西 .

布莱恩特家族、瑟曼·多恩和假露西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['luːsi]
Then she told him of her own search which had led her to Lucy
然后 她 讲述 他 的 她 自己的 搜索 哪个 有 引领 她 到 露西
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] .
and Mrs . Heath and the truth .
和 太太 . 希思 和 这 真相 .

然后她告诉他，她自己的调查让她找到了露西和希思太太，也找到了真相。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'pɔːld] , ” [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ I am appalled , ” the minister said , after she had finished .
” 我 是 震惊 , ” 这 部长 说 , 后 她 有 完成的 .

“我感到震惊，”部长说完后说道。

“ [waɪ] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] ? ”
“ Why not go to the police at once ? ”
” 为什么 不是 去 到 这 警察 在 一次 ? ”

“为什么不立即报警？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ruːɪn] ['luːsiz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] .
“ Because it could ruin Lucy's first meeting with her grandparents .
” 因为 它 可以 废墟 露西的 第一的 会议 和 她 祖父母 .

“因为这可能会毁掉露西与祖父母的第一次见面。”

” ['vɪki] [ɪk'spleɪnd] ['luːsiz] ['nɜːvəsnəs] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['braɪənts] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
” Vicki explained Lucy's nervousness about meeting the Bryants , after years of being
” 维姬 解释 露西的 紧张 关于 会议 这 布莱恩特 , 后 年 的 存在
[ˈɔstrəsaiz] .
ostracized .
被排斥 .

“维姬解释了露西在与布莱恩特一家见面时感到紧张的原因，因为露西多年来一直受到排斥。”

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
She mentioned their abhorrence of publicity .
她 提及 他们的 厌恶 的 宣传 .

她提到了他们对媒体曝光的厌恶。

“ [jes] , [ai] [siː] , ” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Yes , I see , ” the minister said reluctantly .
“ 是的 , 我 看 , ” 这 部长 说 勉强 .

“是的，我明白了，”部长不情愿地说。

“ [wɒt] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz] [ðeə(r)] ?
“ What alternative is there ?
“ 什么 选择 是 那里 ?

还有什么其他办法吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː; də] , [mɪs] ['vɪki] ?
What do you plan to do , Miss Vicki ?
什么 做 你 计划 到 做 , 错过 维姬 ?

维姬小姐，你打算怎么做?

” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][paɪn] [tɒp] .
” She told him of her plan to return to Pine Top .
” 她 讲述 他 的 她 计划 到 返回 到 松树 顶部 .

她告诉他她打算返回松顶镇。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪstə(r)] . [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['sɪgnəl] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
She told Mr . Hall of the telephone signal Lucy was listening for ,
她 讲述 先生 . 大厅 的 这 电话 信号 露西 曾是 聆听 为了 ,

她告诉霍尔先生露西正在监听的电话信号，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['telɪfəʊn]
and described exactly what he must do , and gave him the telephone
和 描述 确切地 什么 他 必须 做 , 和 给予 他 这 电话
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [haʊs] .
number of the hidden house .
数字 的 这 隐 房子 .

并详细描述了他必须做的事情，还给了他那栋隐蔽房屋的电话号码。

“ [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɑːt] [aʊt] [baɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [paɪn]
“ I'll call you tomorrow , Mr . Hall , just before I start out by car for Pine
“ 患病的 称呼 你 明天 , 先生 . 大厅 , 只是 前 我 开始 出去 经过 车 为了 松树
[tɒp] .
Top .
顶部 .

“霍尔先生，我明天会在开车前往派恩托普之前给您打电话。”

[ɪts] [ə; eɪ] [θriː] - ['aʊə(r)] [draɪv] , [səʊ] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['ɜːli] .
It's a three - hour drive , so I'll call you early .
它是 一个 三 - 小时 驾驶 , 所以 患病的 称呼 你 早期的 .

开车要三个小时，所以我会早点给你打电话。

[jʊr; jər] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [baɪ] ['telɪfəʊn] [æt; ət] , [seɪ] , [naɪn] [ə; eɪ] . [em] .
You're to signal by telephone at , say , nine A . M .
你是 到 信号 经过 电话 在 , 说 , 九 一个 . M .

你需要在早上九点左右通过电话发出信号。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] ['luːsi] [θriː] ['aʊəz] - ['nəʊtɪs] . ”
That will give Lucy three hours ' notice . ”
那 将要 给 露西 三 小时 - 注意 . ”

这样露西就有三个小时的通知时间了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Of course I'll do it .
” 的 课程 患病的 做 它 .

“我当然会去做。”

[bʌt; bət] , [mɪs] ['vɪki] !

But	,	Miss	Vicki	!
但	,	错过	维姬	!

但是，维姬小姐！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [ɪ'skeɪp]

Isn't	it	dangerous	for	you	,	and	for	Lucy	,	too	,	to	attempt	this	escape
不是	它	危险的	为了	你	,	和	为了	露西	,	也	,	到	试图	这	逃脱

?

?
?

对你和露西来说，这次逃跑难道不危险吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['luːsi] [səʊ] ['kləʊsli] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

"	She	replied	that	Mrs	.	Heath	might	not	be	watching	Lucy	so	closely	in	broad	daylight	.
"	她	回复	那	太太	.	希思	可能	不是	是	观看	露西	所以	密切	在	广阔	日光	.

她回答说，希思太太可能不会在大白天那么密切地监视露西。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['glɪdn] [pleɪs] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['meni] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

On	the	big	grounds	of	the	Glidden	place	,	among	its	many	trees	and	bushes	,
在	这	大的	理由	的	这	格利登	地方	,	之中	它是	许多	树木	和	灌木丛	,

在格利登庄园广阔的土地上，在众多树木和灌木丛中，

['luːsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'dɔːz] [tʃɔː(r)z] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] " ['wɒndə(r)] " [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . -

Lucy	with	her	outdoors	chores	could	quite	naturally	"	wander	"	out	of	sight	.	146
露西	和	她	户外	家务	可以	相当	自然	"	漫步	"	出去	的	视线	.	-

露西在户外干活时，很自然地就会"溜达"出她的视线范围。146

" [ɪf] [ðə; ðɪ][plæn] ['dʌznt] [wɜːk] " — ['vɪki] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] — " [ɪf]

"	If	the	plan	doesn't	work	"	—	Vicki	caught	her	breath	at	the	chance	—	"	if
"	如果	这	计划	不	工作	"	—	维姬	捕捉	她	气息	在	这	机会	—	"	如果

['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] ,

anything	goes	wrong	,	Mr	.	Hall	,
任何事物	去	错误的	,	先生	.	大厅	,

"如果计划行不通"——维姬倒吸了一口气——"如果出了什么差错，霍尔先生，

[ðen] [jʊd] ['betə(r)] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] . "

then	you'd	better	call	the	police	.	"
然后	你会	更好的	称呼	这	警察	.	"

那你最好报警。"

" [haʊ] [wɪl] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ['hæznt] [sək'siːdɪd] ? "

"	How	will	I	know	your	plan	hasn't	succeeded	?	"
"	如何	将要	我	知道	你的	计划	还没有	成功了	?	"

"我怎么知道你的计划没有成功？"

" [wen] [aɪ] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['brɪŋɪŋ] ['luːsi] , [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .

"	When	I	drive	back	to	San	Francisco	bringing	Lucy	,	I'll	call	you	.
"	什么时候	我	驾驶	后退	到	圣	弗朗西斯科	带来	露西	,	患病的	称呼	你	.

"我开车带露西回旧金山的时候，会给你打电话。"

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)] [θriː] ['θɜːti] .

That	should	be	about	three	or	three	thirty	.
那	应该	是	关于	三	或者	三	三十	.

那应该在三点到三点半左右。

[fɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] .

Four	,	at	the	latest	.
四	,	在	这	最新的	.

最多四个。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðen] .
I'll call you then .
患病的 称呼 你 然后 .

到时候我再给你打电话。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [fəʊn] [juː; jʊ] . ”
Or if there's trouble at any point , I'll try to phone you . ”
或者 如果 有 麻烦 在 任何 观点 , 患病的 尝试 到 电话 你 . ”

如果遇到任何问题，我会尽量打电话给你。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [baɪ] [fɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] [aɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ”
“ And if I don't hear from you by four tomorrow I'm to call the police ? ”
“ 和 如果 我 不 听到 从 你 经过 四 明天 我是 到 称呼 这 警察 ? ”

“如果明天四点之前我还没收到你的消息，我就报警吗？”

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] .
“ Yes , Mr . Hall .
“ 是的 , 先生 . 大厅 .

“是的，霍尔先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] . ”
Thank you very , very much . ”
感谢 你 非常 , 非常 很多 . ”

非常非常感谢。

“ [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't like it , ” he said .
“ 我 不 喜欢 它 , ” 他 说 .

“我不喜欢这样，”他说。

“ [ɪts] ['deɪndʒərəs] — ”
“ It's dangerous — ”
“ 它是 危险的 — ”

“这很危险——”

“ [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [maɪ'self] .
“ I don't like it much myself .
“ 我 不 喜欢 它 很多 我 .

“我自己不太喜欢它。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
But it's the best we can do .
但 它是 这 最好的 我们 能 做 .

但这是我们能做的最好的了。

” [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
” They left it at that , and said good - by until the next day .
” 他们 左边 它 在 那 , 和 说 好的 - 经过 直到 这 下一个 天 .

他们就此告别，并约定第二天再见。

['vɪki] [felt] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] .
Vicki felt grateful that she had someone like Mr . Hall to rely on .
维姬 毛毡 感激的 那 她 有 某人 喜欢 先生 . 大厅 到 依靠 在 .

维姬很感激有霍尔先生这样的人可以依靠。

[ɪn] [ðə; ði] [fɒg] ['vɪki] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɛrˌpɔːrts] [bʌs] [stɒp] .
In the fog Vicki found the airport's bus stop .
在 这 多雾路段 维姬 成立 这 机场的 公共汽车 停止 .

雾中，维姬找到了机场的巴士站。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [bæk] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [blɜːd] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .
She rode back slowly over blurred roads and bridges .
她 骑 后退 缓慢地 超过 模糊 道路 和 桥梁 .

她缓缓地骑车沿着模糊的道路和桥梁返回。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [bʌs] [ɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [siːmd]

When	she	got	off	the	bus	in	downtown	San	Francisco	,	the	pavement	seemed
什么时候	她	得到	离开	这	公共汽车	在	市中心	圣	弗朗西斯科	,	这	路面	似乎

['bɒtəmləs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

bottomless	under	her	feet	.
无底	在下面	她	脚	.

当她在旧金山市中心下车时，脚下的路面似乎深不见底。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'dɔːz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪts] .

She	reached	her	hotel	,	glad	to	be	indoors	where	there	were	lights	.
她	达到	她	酒店	,	高兴的	到	是	室内	在哪里	那里	是	灯	.

她回到了酒店，很高兴能待在有灯光的室内。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][nɪə(r)] [nuːn] ,

Though	it	was	nowhere	near	noon	,
尽管	它	曾是	无处	靠近	中午	,

虽然离中午还远着呢，

['vɪki] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] ['suːpərˌvaɪzərz] [kɔːl] .

Vicki	settled	down	in	her	room	to	wait	for	the	Flight	Supervisor's	call	.
维姬	定居	向下	在	她	房间	到	等待	为了	这	航班	主管的	称呼	.

维姬回到房间，等待航班主管的电话。

['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

Waiting	,	the	day	seemed	the	longest	of	her	life	.
等待	,	这	天	似乎	这	最长	的	她	生活	.

等待的日子里，她感觉这一天无比漫长。

['vɪki] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .

Vicki	did	everything	she	could	think	of	to	pass	the	time	.
维姬	做过	一切	她	可以	思考	的	到	经过	这	时间	.

维姬想尽一切办法打发时间。

[ʃiː; ʃi] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [səʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sent] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

She	read	,	she	sewed	a	little	,	sent	down	for	a	sandwich	,	visited	with	a
她	读	,	她	缝制的	一个	小的	,	发送	向下	为了	一个	三明治	,	到访	和	一个

[ˌstjuːə'des] [nekst][dɔː(r)] ,

stewardess	next	door	,
空中小姐	下一个	门	,

她读了会儿书，缝了会儿针线活，叫人去买了份三明治，还和隔壁的空姐聊了会儿天。

[riːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

read	some	more	.
读	一些	更多的	.

再读一些。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] telephone147

At	four	o'clock	the	telephone147
在	四	点钟	这	telephone147

四点钟电话147

[ræŋ] .

rang	.
响铃	.

响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [flaɪt] [ˌstjuːə'des] ['suːpəvaɪzə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] ['vɪki] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest]

It	was	the	Flight	Stewardess	Supervisor	to	notify	Vicki	that	her	request
它	曾是	这	航班	空中小姐	导师	到	通知	维姬	那	她	要求

[fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] [taɪm] [ɒf] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .

for	extra	time	off	was	granted	.
为了	额外的	时间	离开	曾是	的确	.

是乘务长通知维姬，她提出的额外休假申请已获批准。

['vɪki] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] .

Vicki	went	downstairs	to	the	lobby	about	five	o'clock	.
维姬	去	楼下	到	这	大厅	关于	五	点钟	.

维姬大约五点钟下楼去了大厅。

[ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['eəˌlaɪnz] [huː] [steɪd] [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

The	stewardesses	of	several	airlines	who	stayed	at	this	hotel	had	a	favorite
这	空姐	的	一些	航空公司	WHO	入住	在	这	酒店	有	一个	最喜欢的

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

几家航空公司的空姐入住这家酒店时都有自己最喜欢的角落。

[weə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['flaɪɪŋ] [njuːz] .

where	they	looked	for	one	another	and	exchanged	flying	news	.
在哪里	他们	看起来	为了	一	其他	和	交换	飞行	消息	.

他们在那里互相寻找，并交换飞行消息。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː] [g'ɜːlz][ɪn][trænz] - ['juːˌɛs'eɪz] [greɪ] ['juːnɪfɔːm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [hɒt]

This	afternoon	two	girls	in	Trans	-	USA's	gray	uniform	were	sitting	there	,	having	hot
这	下午	二	女孩们	在	翻译	-	美国的	灰色的	制服	是	坐着	那里	,	拥有	热的

[tiː] .

tea	.
茶	.

今天下午，两个身穿 Trans-USA 灰色制服的女孩坐在那里喝热茶。

['vɪki] [njuː] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pegɪ] ['benət] [ænd; ənd] ['nænsi] ['noʊ'tɑːroʊ] .

Vicki	knew	them	slightly	;	they	were	Peggy	Bennett	and	Nancy	Notaro	.
维姬	知道	他们	轻微地	;	他们	是	佩吉	贝内特	和	南希	野太郎	.

维姬对她们略有了解；她们是佩吉·贝内特和南希·诺塔罗。

“ [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [flaɪt] , ” ['vɪki] ['griːtɪd]

“	Hello	,	you	look	as	if	you've	just	come	in	from	a	flight	,	”	Vicki	greeted
“	你好	,	你	看	作为	如果	你已经	只是	来	在	从	一个	航班	,	”	维姬	问候

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你好，你们看起来像是刚下飞机一样，”维姬向他们打招呼。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] !

“	And	such	a	flight	!
“	和	这样的	一个	航班	!

“多么精彩的飞行啊！”

['gruːəlɪŋ] , ” [sed] ['pegɪ] .

Grueling	,	”	said	Peggy	.
严罚	,	”	说	佩吉	.

“太累了，”佩吉说。

“ [kʌm] [sɪt] [daʊn] , ['vɪki] .

“	Come	sit	down	,	Vicki	.
“	来	坐	向下	,	维姬	.

“过来坐下，维姬。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第8/9页

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [baɪ][dʒet][ˌnɒn'stɒp] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ə; eɪ][faɪv] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ]
" She said they had flown by jet nonstop from New York , a five - and - a
" 她 说 他们 有 飞行 经过 喷射 马不停蹄 从 新的 约克 , 一个 五 - 和 - 一个
- [hɑːf] - ['aʊə(r)] [rʌn] ,
- half - hour run ,
- 一半 - 小时 跑步 ,

她说他们从纽约乘坐喷气式飞机直飞，飞行了五个半小时。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['θɜːti] [njuː] [jɔːk] [taɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
starting at one thirty New York time that afternoon .
开始 在 一 三十 新的 约克 时间 那 下午 .

从当天下午纽约时间一点半开始。

" [ðə; ði][məʊst] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['pæsndʒər] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , " ['nænsi] [sed] , [æz; əz] ['vɪki] [dʒɔɪnd]
" The most demanding passengers you ever saw , " Nancy said , as Vicki joined
" 这 最多 要求 乘客 你 曾经 锯 , " 南希 说 , 作为 维姬 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"你们见过的最难伺候的乘客，"南希说着，维姬也加入了她们。

" [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .
" I admit that they were interesting people .
" 我 承认 那 他们 是 有趣的 人们 .

"我承认他们是很有趣的人。"

[bʌt; bət][wʌn] [jʌŋ] [mæn] ['nɪəli] [drəʊv] [peg][ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .
But one young man nearly drove Peg and me out of our minds .
但 一 年轻的 男人 几乎 驾驶 佩格 和 我 出去 的 我们的 思想 .

但有个年轻人差点把佩格和我逼疯。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] . "
A lawyer , I think . "
一个 律师 , 我 思考 . "

我想，应该是律师吧。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪə(r)] , " ['pegɪ] [sed] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm] .
" He was awfully anxious to get here , " Peggy said to excuse him .
" 他 曾是 非常 焦虑的 到 得到 这里 , " 佩吉 说 到 原谅 他 .

"他非常急着来这里，"佩吉替他辩解道。

" ['aʊə(r)] ['bəʊɪŋ] - ['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt]['mɪstə(r)] . [dɔːrn] .
" Our Boeing 707 didn't go fast enough to suit Mr . Dorn .
" 我们的 波音公司 - 没有 去 快速地 足够的 到 套装 先生 . 多恩 .

"我们的波音707飞机速度不够快，无法满足多恩先生的需求。"

" ['vɪki] [frəʊz] .
" Vicki froze .
" 维姬 冻住了 .

维姬愣住了。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [dɔːrn] ?
" Did you say Dorn ?
" 做过 你 说 多恩 ?

"你说的是多恩吗？"

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] ? ″

Do	you	remember	his	first	name	?	″
做	你	记住	他的	第一的	姓名	?	″

你还记得他的名字吗?

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θəːmən] , ″ [sed] ['nænsi] .

“	I	think	it	was	Thurman	,	″	said	Nancy	.
″	我	思考	它	曾是	瑟曼	,	″	说	南希	.

“我想是瑟曼,”南希说。

“ [waɪ] , ['vɪki] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Why	,	Vicki	,	what's	the	matter	?
″	为什么	,	维姬	,	是什么	这	事情	?

“维姬，你怎么了？″

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] ? ″ -

Aren't	you	feeling	well	?	″	148
不是	你	感觉	出色地	?	″	-

你感觉不舒服吗? 148

“ [en] - [nəʊ] , [aɪm][nɒt] .

“	N	-	no	,	I'm	not	.
″	N	-	不	,	我是	不是	.

“不，我不是。”

[wɒz; wəz] ['eniwʌn] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] ? ″

Was	anyone	traveling	with	Mr	.	Dorn	?	″
曾是	任何人	旅行	和	先生	.	多恩	?	″

多恩先生同行的还有其他人吗?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

“	He	was	alone	.
″	他	曾是	独自的	.

他当时孤身一人。

['vɪki] , [juːv] [tɜːnd] [waɪt] !

Vicki	,	you've	turned	white	!
维姬	,	你已经	转向	白色的	!

维姬，你脸色变白了!

[hɪə(r)] , [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [tiː] — ″

Here	,	have	some	of	this	tea	—	″
这里	,	有	一些	的	这	茶	—	″

来，喝点茶——”

“ [ai] [θɪŋk] [aɪd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ″ ['vɪki] [sed] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] .

“	I	think	I'd	better	go	to	my	room	,	″	Vicki	said	,	and	excused	herself	.
″	我	思考	ID	更好的	去	到	我的	房间	,	″	维姬	说	,	和	已原谅	她自己	.

“我想我最好回房间了,”维姬说着，找了个借口离开了。

[ˌʌp'steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][sʌm; səm]['ræpɪd] ['fɪgjər] .

Upstairs	in	her	room	she	did	some	rapid	figuring	.
楼上	在	她	房间	她	做过	一些	迅速的	计算	.

她在楼上的房间里迅速地进行了一些计算。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːdɪdli] ['telifəund] [dɔːrnz] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Yesterday	afternoon	she	had	guardedly	telephoned	Dorn's	office	in	New	York	,
昨天	下午	她	有	谨慎地	电话	多恩的	办公室	在	新的	约克	,

昨天下午，她谨慎地给多恩在纽约的办公室打了个电话。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz]['mɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd] [ðen] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] .

giving	her	name	as	Mrs	.	Heath	and	then	keeping	silent	.
给予	她	姓名	作为	太太	.	希思	和	然后	保持	沉默的	.

她自称希思夫人，然后保持沉默。

[tə'deɪ] [dɔːrn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fɑːstɪst] [pleɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔːd] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

Today	**Dorn**	**had**	**taken**	**the**	**fastest**	**plane**	**he**	**could**	**board**	**to**	**San**	**Francisco**	**.**
今天	多恩	有	已采取	这	最快	飞机	他	可以	木板	到	圣	弗朗西斯科	.

今天，多恩搭乘最快的飞机前往旧金山。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd] [miːn] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] :

His	**action**	**could**	**mean**	**only**	**one**	**thing**	**:**
他的	行动	可以	意思是	仅有的	一	事物	:

他的行为只能说明一件事：

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['telɪfəʊn] [kɔːl] .

His	**suspicions**	**were**	**aroused**	**by**	**her**	**telephone**	**call**	**.**
他的	怀疑	是	被唤醒	经过	她	电话	称呼	.

她的电话引起了他的怀疑。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['telifəund] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [raɪt] [bæk] ,

He	**probably**	**telephoned**	**his**	**mother**	**right**	**back**	**,**
他	大概	电话	他的	母亲	正确的	后退	,

他可能马上就给他母亲回了电话。

['lɜːnɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][dʒʌst] [kɔːld] [hɪm] — [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['vɪki] [bɑːrz] [sə'praɪz] ['vɪzɪt]

learned	**she**	**had**	**not**	**just**	**called**	**him**	**—**	**and**	**learned**	**about**	**Vicki**	**Barr's**	**surprise**	**visit**
学习	她	有	不是	只是	称为	他	—	和	学习	关于	维姬	巴尔的	惊喜	访问

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

to	**the**	**hidden**	**house**	**the**	**night**	**before**	**.**
到	这	隐	房子	这	夜晚	前	.

得知她不仅给他打过电话，还得知维姬·巴尔前一天晚上曾突然造访过那栋隐蔽的房子。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [haʊ] ['vɪki] [bɑːr] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

Mrs	**.**	**Heath**	**would**	**have**	**told**	**him**	**how**	**Vicki**	**Barr**	**struck**	**up**	**a**	**sympathetic**
太太	.	希思	会	有	讲述	他	如何	维姬	巴尔	击	向上	一个	交感神经

[ə'kweɪntəns] [wɪð] ['luːsi] .

acquaintance	**with**	**Lucy**	**.**
熟人	和	露西	.

希思太太会告诉他维姬·巴尔是如何与露西建立起友好关系的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] [ðæt] ; [dɔːrn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] , [tuː] .

The	**woman**	**had**	**been**	**disturbed**	**about**	**that**	**;**	**Dorn**	**would**	**be**	**disturbed**	**,**	**too**	**.**
这	女士	有	到过	不安	关于	那	;	多恩	会	是	不安	,	也	.

那名女子对此感到不安；多恩也会感到不安。

['fɜːðə(r)] ,

Further	**,**
更远	,

更远，

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['vɪki] [bɑːr][hæd; həd] [fləʊn] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn]

Mrs	**.**	**Heath**	**had**	**probably**	**told**	**him**	**that**	**Vicki**	**Barr**	**had**	**flown**	**back**	**to**	**San**
太太	.	希思	有	大概	讲述	他	那	维姬	巴尔	有	飞行	后退	到	圣

[fræn'sɪskəʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪkt] ['telɪfəʊn] [kɔːl] .

Francisco	**earlier**	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**faked**	**telephone**	**call**	**.**
弗朗西斯科	早些时候	在	这	天	的	这	伪造	电话	称呼	.

希思夫人可能告诉他，在伪造电话事件发生的当天早些时候，维姬·巴尔已经飞回了旧金山。

[səʊ][dɔːrn] [njuː] [naʊ] [ðæt] ['vɪki] [bɑːr][wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ɒn][hɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] .

So	**Dorn**	**knew**	**now**	**that**	**Vicki**	**Barr**	**was**	**checking**	**up**	**on**	**him**	**and**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**.**
所以	多恩	知道	现在	那	维姬	巴尔	曾是	检查	向上	在	他	和	太太	.	希思	.

所以多恩现在知道维姬·巴尔正在监视他和希思太太。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

He	**was**	**certain**	**enough**	**of**	**it**	**to**	**take**	**the**	**first**	**plane**	**to**	**San**	**Francisco**	**,**
他	曾是	肯定	足够的	的	它	到	拿	这	第一的	飞机	到	圣	弗朗西斯科	,

他对此深信不疑，于是立即搭乘第一班飞机飞往旧金山。

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'vent] [hɜː(r); hə(r)] .

to	come	here	and	circumvent	her	.
到	来	这里	和	规避	她	.

来到这里绕过她。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['vɪki] [hæd; həd] [fɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [truː] .

This	was	what	Vicki	had	feared	,	and	it	had	come	true	.
这	曾是	什么	维姬	有	害怕	,	和	它	有	来	真的	.

这就是维姬一直担心的事，而它最终还是发生了。

“ [wɒt] [wɪl] [dɔːrn][duː; də][nekst] ?

“	What	will	Dorn	do	next	?
”	什么	将要	多恩	做	下一个	?

“多恩接下来会做什么？”

” ['vɪki] [w'ʌndəd] . -

”	Vicki	wondered	.	149
”	维姬	想知道	.	-

维姬心想。149

“ ['stedi] , [naʊ] .

“	Steady	,	now	.
”	稳定的	,	现在	.

“稳住。”

[aɪ] ['mʌsnt] ['pænɪk] .

I	mustn't	panic	.
我	不得	恐慌	.

我不能惊慌。

[wel] , [hiːl] [gəʊ][tuː; tə][paɪn] [tɒp] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd] ['luːsi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .

Well	,	he'll	go	to	Pine	Top	,	and	take	Mrs	.	Heath	and	Lucy	out	of	there	.
出色地	,	地狱	去	到	松树	顶部	,	和	拿	太太	.	希思	和	露西	出去	的	那里	.

他会去松顶镇，把希思太太和露西带出来。

[teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [kænt] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

Take	them	some	place	where	I	can't	find	them	again	.
拿	他们	一些	地方	在哪里	我	不能	寻找	他们	再次	.

把它们带到我再也找不到的地方。

[ðɪs] [taɪm] ['luːsi] [wɪl] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

This	time	Lucy	will	really	disappear	.
这	时间	露西	将要	真的	消失	.

这一次，露西真的会消失。

[ænd; ənd] [ðen] ['θəːmən] [dɔːrn] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː] .

And	then	Thurman	Dorn	will	deal	with	me	.
和	然后	瑟曼	多恩	将要	交易	和	我	.

然后瑟曼·多恩会来对付我。

” [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .

”	She	shivered	.
”	她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜː'self] .

“	Stop	it	,	”	she	scolded	herself	.
”	停止	它	,	”	她	责骂	她自己	.

“住手！”她责备自己。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .

“	I	must	try	to	think	clearly	.
”	我	必须	尝试	到	思考	清楚地	.

我必须努力保持清醒的头脑。

" [haʊ] [suːn] , [haʊ] [fɑːst] , [kʊd; kəd] [dɔːrn] [riːtʃ] [paɪn] [tɒp] ?

"	How	soon	,	how	fast	,	could	Dorn	reach	Pine	Top	?
"	如何	很快	,	如何	快速地	,	可以	多恩	抵达	松树	顶部	?

“多恩多久才能到达松树顶？”

[ðə; ðiː] ['sɪti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] [fɒg] ; [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haɪweɪz] , [ðə; ðiː] ['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] .

The	city	was	still	wrapped	in	fog	;	so	were	its	outlying	highways	,	the	radio	reported	.
这	城市	曾是	仍然	包装	在	多雾路段	;	所以	是	它是	边远	高速公路	,	这	收音机	据报道	.

据广播报道，这座城市仍然笼罩在雾气之中；其周边的高速公路也同样如此。

[ðæt] [ment] [dɔːrn] [kʊd; kəd] [nɒt] [flaɪ] [ɔː(r)] [draɪv] [tuː; tə] [paɪn] [tɒp] [tə'deɪ] , [nɒt] [wɪð] [naɪt] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

That	meant	Dorn	could	not	fly	or	drive	to	Pine	Top	today	,	not	with	night	closing	in	.
那	意思是	多恩	可以	不是	飞	或者	驾驶	到	松树	顶部	今天	,	不是	和	夜晚	结束	在	.

这意味着多恩今天既不能乘飞机也不能开车去派恩托普，因为夜幕已经降临。

[id] ['prɒbəbli] [stɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [paɪn] [tɒp] [fɜːst] [θɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

He'd	probably	start	out	for	Pine	Top	first	thing	tomorrow	morning	,
他会	大概	开始	出去	为了	松树	顶部	第一的	事物	明天	早晨	,

他明天一大早就可能出发去松顶山。

['weðə(r)] [pə'mɪtɪŋ] — [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [plænd] [tuː; tə] [duː; də] .

weather	permitting	—	just	as	she	herself	planned	to	do	.
天气	允许	—	只是	作为	她	她自己	计划	到	做	.

如果天气允许的话——正如她自己计划的那样。

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [dɔːrn] [ɒn] [ðə; ðiː] ['haɪweɪ] [waɪl] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [paɪn] [tɒp] ?

“	Suppose	I	encounter	Dorn	on	the	highway	while	I'm	driving	to	Pine	Top	?
"	认为	我	遇到	多恩	在	这	公路	尽管	我是	驾驶	到	松树	顶部	?

“假设我在开车去派恩托普的路上，在高速公路上遇到了多恩呢？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [kləʊzd] [kɑː(r)] .

"	She	would	have	to	disguise	herself	a	little	,	and	drive	a	closed	car	.
"	她	会	有	到	伪装	她自己	一个	小的	,	和	驾驶	一个	关闭	车	.

她需要稍微伪装一下自己，并且开一辆封闭式汽车。

“ [ɔː(r)] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [paɪn] [tɒp] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] — [id] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [duː; də] .

“	Or	suppose	he	goes	to	Pine	Top	in	a	private	plane	—	he'd	arrive	before	I	do	.
"	或者	认为	他	去	到	松树	顶部	在	一个	私人的	飞机	—	他会	到达	前	我	做	.

“或者假设他乘坐私人飞机前往松顶山——他会比我先到达。”

[wɪl] [ðæt] ['ruːɪn] ['luːsiz] ['getəweɪ] , ['aʊə(r)] ['getəweɪ] ?

Will	that	ruin	Lucy's	getaway	,	our	getaway	?
将要	那	废墟	露西的	逃离	,	我们的	逃离	?

这会毁了露西的度假计划，也是我们的度假计划吗?

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [smɔːl] [əd'vɑːntɪdʒ] .

"	At	least	she	had	one	small	advantage	.
"	在	至少	她	有	一	小的	优势	.

“至少她还有一点小小的优势。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [rɪ'zɜːvd] .

She	already	had	a	car	reserved	.
她	已经	有	一个	车	预订的	.

她已经预订了一辆车。

[dɔːrn] [wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['rentɪŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ,

Dorn	would	encounter	some	delay	in	renting	a	car	,
多恩	会	遇到	一些	延迟	在	出租	一个	车	,

多恩租车时会遇到一些延误。

[ɔː(r)] ['rentɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] ,

or	**renting**	**a**	**private**	**plane**	**and**	**the**	**services**	**of**	**a**	**pilot**	**,**
或者	出租	一个	私人的	飞机	和	这	服务	的	一个	飞行员	,

或者租用私人飞机和飞行员的服务，

[sɪns] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][səʊld] [aʊt] [ɪn] [əd'vɑːns] .

since	**these**	**were**	**much**	**in**	**demand**	**and**	**often**	**sold**	**out**	**in**	**advance**	**.**
自从	这些	是	很多	在	要求	和	经常	卖	出去	在	进步	.

因为这些产品需求量很大，经常提前售罄。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rent] ['sʌmθɪŋ] ,

Probably	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**hunt**	**around**	**and**	**rent**	**something**	**,**
大概	他	会	是	有能力的	到	打猎	大约	和	租	某物	,

他或许可以四处找找，租个房子住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm]['ekstrə][taɪm] .

but	**it**	**would**	**take**	**him**	**extra**	**time**	**.**
但	它	会	拿	他	额外的	时间	.

但这会花费他额外的时间。

[taɪm] !

Time	**!**
时间	!

时间!

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , ['vɪki] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ]

When	**she**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**Vicki**	**noticed**	**that**	**the**	**fog**	**had**	**turned**	**into**	**a**	**driving**
什么时候	她	去	到	床	,	维姬	注意到	那	这	多雾路段	有	转向	进入	一个	驾驶

[reɪn] . -

rain	**.**	**150**
雨	.	-

维姬上床睡觉时，发现雾已经变成了瓢泼大雨。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

She	**rose**	**very**	**early**	**Sunday**	**morning**	**.**
她	玫瑰	非常	早期的	星期日	早晨	.

她星期天早上很早就起床了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] .

It	**was**	**still**	**raining**	**hard**	**.**
它	曾是	仍然	下雨	难的	.

雨还在下得很大。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən][ɔːl] - [deɪ] ['daʊnpɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

The	**radio**	**predicted**	**an**	**all**	**-**	**day**	**downpour**	**and**	**reported**	**that**	**roads**	**were**
这	收音机	预测	一个	全部	-	天	倾盆大雨	和	据报道	那	道路	是

[wɒʃt] [aʊt] [ɪn] ['sevrəl] [ləu'kælitiz] .

washed	**out**	**in**	**several**	**localities**	**.**
洗过	出去	在	一些	地方	.

广播预报说将有一整天的暴雨，并报道说多个地区的道路被冲毁。

['məʊtərɪsts][wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] [steɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪz] .

Motorists	**were**	**advised**	**to**	**cancel**	**their**	**plans**	**and**	**stay**	**off**	**the**	**highways**	**.**
驾车者	是	建议	到	取消	他们的	计划	和	停留	离开	这	高速公路	.

建议驾车人士取消出行计划，避免上路。

“ [əʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**awful**	**!**
“	哦	,	如何	可怕	!

“哦，太糟糕了！”

〃 ['vɪki] [θɔ:t] .
〃 Vicki thought .
〃 维姬 想法 .

维姬心想。

〃 [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [lɒst] !
〃 Another day lost !
〃 其他 天 丢失的 !

又浪费了一天!

[wel] , [aɪl] [gəʊ][tu:; tə][paɪn] [tɒp] [tə'mɒrəʊ] — [aɪ][həʊp] .
Well , I'll go to Pine Top tomorrow — I hope .
出色地 , 患病的 去 到 松树 顶部 明天 — 我 希望 .

嗯，我希望明天能去松顶山。

〃 [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [tu:] ['telɪfəʊn] [kɔ:lz] .
〃 She immediately made two telephone calls .
〃 她 立即地 制成 二 电话 呼叫 .

她立即打了两个电话。

[wʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [hɔ:l] , ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə][kɔ:l] [paɪn] [tɒp] [tə'mɒrəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
One was to Mr . Hall , asking him to call Pine Top tomorrow instead of
一 曾是 到 先生 . 大厅 , 问 他 到 称呼 松树 顶部 明天 反而 的
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

其中一封是写给霍尔先生的，请他明天而不是今天给松顶镇打电话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)]['rent(ə)l]['eɪdʒənsi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌrezə'veɪʃn] [tu:; tə]
The other was to the car rental agency , changing her reservation to
这 其他 曾是 到 这 车 租赁 机构 , 变化 她 预订 到
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

另一封邮件是发给租车公司，将她的预订改到第二天。

[ðen] ['vɪki] ['ventʃəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [tu:; tə] [ə'tend] [tʃɜ:tʃ] .
Then Vicki ventured out in the rain to attend church .
然后 维姬 冒险 出去 在 这 雨 到 出席 教会 .

然后，维姬冒雨去教堂做礼拜。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['sʌmhaʊ] .
She lived through the rest of that Sunday somehow .
她 居住地 通过 这 休息 的 那 星期日 不知何故 .

她竟然奇迹般地熬过了那个星期天。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜ:li] .
Monday morning she again was up early .
周一 早晨 她 再次 曾是 向上 早期的 .

星期一早上她又起得很早。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
The weather was clear .
这 天气 曾是 清除 .

天气晴朗。

[ʃi:; ʃi] [drest] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [dʒi:n][kɒks] ,
She dressed quietly , without waking Jean Cox ,
她 穿着 悄悄 , 没有 醒来 让 考克斯 ,

她悄悄地穿好衣服，没有吵醒琼·考克斯。

[taɪd] [ə; eɪ] [skɑːf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [heə(r)] ,

tied	a	scarf	over	her	head	to	conceal	her	light	hair	,
系	一个	围巾	超过	她	头	到	隐藏	她	光	头发	,

她用围巾包住头，遮住浅色的头发。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] [kəʊt] [ænd; ənd] [dɑːk] ['glɑːsɪz] .

and	took	along	a	bulky	coat	and	dark	glasses	.
和	采取	沿着	一个	笨重	外套	和	黑暗的	眼镜	.

他还带上了一件厚重的外套和一副墨镜。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [les] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [met]

These	things	were	to	make	her	less	recognizable	in	case	she	met
这些	事物	是	到	制作	她	较少的	可识别的	在	案件	她	遇见

[dɔːrn] ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

Dorn	anywhere	along	the	way	.
多恩	任何地方	沿着	这	方式	.

这样做是为了让她在路上遇到多恩时，不容易被人认出来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [skɑːf] , ['sʌnglɑːsɪz] , [ænd; ənd] ['swetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] .

She	took	a	scarf	,	sunglasses	,	and	sweater	for	Lucy	.
她	采取	一个	围巾	,	太阳镜	,	和	毛衣	为了	露西	.

她给露西拿了一条围巾、一副太阳镜和一件毛衣。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['wʌrid] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,

Although	she	was	too	worried	to	feel	hungry	,
虽然	她	曾是	也	担心	到	感觉	饥饿的	,

虽然她忧心忡忡，以至于感觉不到饥饿，

[ʃiː; ʃi] ['fɔːtɪfaɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['brekfəst] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['restrɒnts] ['əʊpən] [ðæt] ['ɜːli] .

she	fortified	herself	with	breakfast	at	one	of	the	few	restaurants	open	that	early	.
她	强化	她自己	和	早餐	在	一	的	这	很少	餐厅	打开	那	早期的	.

她去少数几家那么早就开门的餐厅之一吃了顿早餐，补充能量。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt]

Here	she	purchased	sandwiches	,	and	had	the	thermos	bottle	she	had	brought
这里	她	购买	三明治	,	和	有	这	热水瓶	瓶子	她	有	带来

[ə'lɒŋ] [fɪld] [wɪð] ['kɒfi] .

along	filled	with	coffee	.
沿着	已填	和	咖啡	.

她在这里买了三明治，并把她带来的保温瓶装满了咖啡。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['luːsi] [niːd] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [luːz] ['preʃəs] [taɪm] ,

Now	she	and	Lucy	need	not	stop	for	lunch	,	lose	precious	time	,
现在	她	和	露西	需要	不是	停止	为了	午餐	,	失去	宝贵的	时间	,

现在她和露西不用停下来吃午饭，省去了宝贵的时间。

[meɪk] [ðəm'selvz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [dɔːrn] [wɒz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

make	themselves	visible	in	case	Dorn	was	out	looking	for	them	.
制作	他们自己	可见的	在	案件	多恩	曾是	出去	寻找	为了	他们	.

让自己显露出来，以防多恩外出搜寻他们。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

That	is	,	if	she	herself	could	reach	the	appointed	place	in	the	road	without	mishap	,
那	是	,	如果	她	她自己	可以	抵达	这	任命	地方	在	这	路	没有	意外	,

也就是说，如果她自己能够平安到达路上的指定地点的话。

[ɪf] ['luːsi] could151

if	Lucy	could151
如果	露西	could151

如果露西能151

[kiːp] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [ɪf] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] ['getəweɪ] .

keep	the	rendezvous	,	if	they	actually	could	make	their	getaway	.
保持	这	会合	,	如果	他们	实际上	可以	制作	他们的	逃离	.

如果他们真的能够逃脱，就按约定时间进行会面。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)]['rent(ə)l]['eɪdʒənsi] , ['vɪki] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [dɑːk] ['glɑːsɪz] .

Before	she	reached	the	car	rental	agency	,	Vicki	put	on	the	coat	and	dark	glasses	.
前	她	达到	这	车	租赁	机构	,	维姬	放	在	这	外套	和	黑暗的	眼镜	.

在到达租车公司之前，维姬穿上了外套，戴上了墨镜。

[ə; eɪ] [sɪ'dæn] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɪts] [gæs] [tæŋk] [fɪld] [tuː; tə] [kə'pæsəti] .

A	sedan	was	driven	out	for	her	,	with	its	gas	tank	filled	to	capacity	.
一个	轿车	曾是	驱动	出去	为了	她	,	和	它是	气体	坦克	已填	到	容量	.

一辆轿车开出来接她，油箱加满了油。

['vɪki] [saɪnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz] , [peɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

Vicki	signed	the	necessary	papers	,	paid	a	deposit	,	and	then	went	to	a
维姬	签名	这	必要的	文件	,	有薪酬的	一个	订金	,	和	然后	去	到	一个

['telɪfəʊn] [buːð] .

telephone	booth	.
电话	展位	.

维姬签了必要的文件，交了定金，然后去了电话亭。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

She	called	the	minister	.
她	称为	这	部长	.

她给部长打了电话。

“ [aɪm] ['liːvɪŋ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] .

“	I'm	leaving	now	,	Mr	.	Hall	.
”	我是	离开	现在	,	先生	.	大厅	.

“霍尔先生，我现在要走了。”

['getɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] .

Getting	an	early	start	.
获得	一个	早期的	开始	.

早早开始。

[jʊl] [fəʊn] — ['sɪgnəl] — [ə'raʊnd] [naɪn] ? ”

You'll	phone	—	signal	—	around	nine	?	”
你会	电话	—	信号	—	大约	九	?	”

你大概九点左右能收到电话信号吗?

“ [jes] , [æt; ət] [naɪn] .

“	Yes	,	at	nine	.
”	是的	,	在	九	.

“是的，九岁。”

[aɪl] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ]

I'll	be	listening	for	your	telephone	call	this	afternoon	to	learn	that	you
患病的	是	聆听	为了	你的	电话	称呼	这	下午	到	学习	那	你

[ænd; ənd] ['luːsi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

and	Lucy	are	safe	.
和	露西	是	安全的	.

今天下午我会等你的电话，确认你和露西是否平安。

[gʊd] [lʌk] , [mɪs] ['vɪki] . ”

Good	luck	,	Miss	Vicki	.	”
好的	运气	,	错过	维姬	.	”

祝你好运，维姬小姐。

“ [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] .
“ **Thanks** , **Mr** . **Hall** .
” 谢谢 , 先生 . 大厅 .

“谢谢你，霍尔先生。”

[aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **need** **it** .
患病的 需要 它 .

我需要它。

” [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] .
” Out **on** **the** **highway** **traffic** **was** **light** **,** **and** **she** **made** **good** **time** **.**
” 出去 在 这 公路 交通 曾是 光 , 和 她 制成 好的 时间 .

“高速公路上的车辆不多，她行驶得很快。”

['vɪki] [kept] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] - ['vɪʒn] ['mɪrə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]
Vicki **kept** **watch** **in** **the** **rear** **-** **vision** **mirror** **to** **see** **if** **any** **car** **was** **following**
维姬 保留 手表 在 这 后部 - 想象 镜子 到 看 如果 任何 车 曾是 下列的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

维姬不时从后视镜里观察，看看有没有车尾随她。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .
but **so** **far** **,** **so** **good** **.**
但 所以 远的 , 所以 好的 .

但目前为止，一切顺利。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dɔːrn][kʊd; kəd][biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][paɪn] [tɒp] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɔːl'tɜːnət]
Of **course** **Dorn** **could** **be** **heading** **for** **Pine** **Top** **on** **any** **of** **several** **alternate**
的 课程 多恩 可以 是 标题 为了 松树 顶部 在 任何 的 一些 备用
[rəʊdz] .
roads **.**
道路 .

当然，多恩有可能走其他几条路中的任何一条前往松顶镇。

[ðə; ði] [draɪv] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
The **drive** **seemed** **a** **long** **one** **.**
这 驾驶 似乎 一个 长的 一 .

感觉路途很漫长。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [fləʊn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [ləʊd] ['kʌntri] ;
It **helped** **that** **she** **had** **twice** **flown** **over** **this** **Mother** **Lode** **country** **;**
它 帮助 那 她 有 两次 飞行 超过 这 母亲 矿脉 国家 ;

她曾两次飞越这片淘金热潮地区，这对她很有帮助；

[ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)]['lændmɑːrks][ænd; ənd] [gaɪdz] .
the **small** **towns** **and** **rivers** **were** **familiar** **landmarks** **and** **guides** **.**
这 小的 城镇 和 河流 是 熟悉的 地标 和 指南 .

小镇和河流是熟悉的标志性建筑和指路明灯。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [sləʊ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ,
But **the** **car** **was** **slow** **compared** **to** **a** **plane** **,**
但 这 车 曾是 慢的 比较的 到 一个 飞机 ,

但与飞机相比，汽车速度很慢。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði][lænd] [gruː] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɪli] .
particularly **when** **the** **land** **grew** **rolling** **and** **then** **hilly** **.**
特别 什么时候 这 土地 生长 滚动 和 然后 丘陵 .

尤其是当地势逐渐变得起伏，最终变成丘陵地带的时候。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [paɪn] [tɒp] ,

At	twenty	minutes	before	noon	she	was	driving	through	Pine	Top	,
在	二十	分钟	前	中午	她	曾是	驾驶	通过	松树	顶部	,

中午前二十分钟，她驾车经过松顶镇。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm]

and	there	still	was	no	sign	of	a	car	or	a	private	plane	coming	in	from
和	那里	仍然	曾是	不	符号	的	一个	车	或者	一个	私人的	飞机	未来	在	从

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

the	same	direction	as	she	was	.
这	相同的	方向	作为	她	曾是	.

而且，仍然没有看到任何汽车或私人飞机从她所在的方向驶来。

['vɪki] ['hedɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , ['waɪndɪŋ] [hɪl] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [haʊs] .

Vicki	headed	the	car	up	the	steep	,	winding	hill	which	led	to	the	hidden	house	.
维姬	标题	这	车	向上	这	陡	,	绕线	爬坡道	哪个	引领	到	这	隐	房子	.

-

152

-

维姬驾车沿着陡峭蜿蜒的山路驶向那座隐蔽的房子。152

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɑːp] [kɜːv] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

She	drove	to	the	first	sharp	curve	at	the	top	of	the	road	,
她	驾驶	到	这	第一的	锋利的	曲线	在	这	顶部	的	这	路	,

她开车来到路尽头的第一个急弯处，

[faʊnd] [æn; ən] ['eərɪə] [ɒv; əv] [triːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [kən'siːlmənt]

found	an	area	of	trees	a	little	off	the	road	to	provide	some	concealment
成立	一个	区域	的	树木	一个	小的	离开	这	路	到	提供	一些	隐蔽

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

for	the	car	,
为了	这	车	,

在路边找了一片树林，可以用来掩护汽车。

[ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	backed	into	it	.
和	支持的	进入	它	.

然后倒车撞了上去。

['vɪki] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Vicki	turned	off	the	ignition	and	waited	.
维姬	转向	离开	这	点火	和	等待	.

维姬关掉引擎，静静地等待着。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

The	birds	were	singing	.
这	鸟类	是	歌唱	.

鸟儿在歌唱。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['empti] [rəʊd] .

The	sun	shone	down	on	the	empty	road	.
这	太阳	闪耀	向下	在	这	空的	路	.

阳光洒在空旷的道路上。

“ [wɒt] [ɪf] ['luːsi] ['dʌznt] [kʌm] ?

“	What	if	Lucy	doesn't	come	?
”	什么	如果	露西	不	来	?

“如果露西不来怎么办？”

” ['vɪki] [θɔːt] .

”	Vicki	thought	.
”	维姬	想法	.

维姬心想。

“ [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] [ænd; ənd] ['dʌznt] [traɪ] ?

“	What	if	she	loses	her	nerve	and	doesn't	try	?
”	什么	如果	她	失败	她	神经	和	不	尝试	?

“如果她临阵退缩，不去尝试怎么办？”

[ɔː(r)] [traɪz] [bʌt; bət] [kænt] [get] [aʊt] ?

Or	tries	but	can't	get	out	?
或者	尝试	但	不能	得到	出去	?

或者尝试逃脱但无法逃脱?

[ðə; ði] ['wʊdn] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [kept] [lɒkt] — [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmweə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd]

The	wooden	door	in	the	wall	is	kept	locked	—	but	surely	somewhere	she	could	find
这	木制的	门	在	这	墙	是	保留	已锁定	—	但	一定	某处	她	可以	寻找

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .

a	place	to	climb	over	the	wall	.
一个	地方	到	爬	超过	这	墙	.

墙上的木门一直锁着——但她肯定能找到地方翻过这堵墙。

” [ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] .

”	The	minutes	dragged	.
”	这	分钟	拖拽	.

时间过得真慢。

“ [ɔː(r)] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [left] ?

“	Or	suppose	she	and	Mrs	.	Heath	have	already	left	?
”	或者	认为	她	和	太太	.	希思	有	已经	左边	?

“或者假设她和希思太太已经离开了？”

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rentɪd] [kɑː(r)] .

Mrs	.	Heath	had	a	rented	car	.
太太	.	希思	有	一个	租来的	车	.

希思太太租了一辆车。

[dɔːrn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fəun] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .

Dorn	could	have	phoned	them	to	leave	at	once	.
多恩	可以	有	电话	他们	到	离开	在	一次	.

多恩本可以打电话让他们立即离开。

” [ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt]

”	If	only	she	could	go	close	enough	to	the	house	to	see	and	hear	what
”	如果	仅有的	她	可以	去	关闭	足够的	到	这	房子	到	看	和	听到	什么

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] !

was	going	on	!
曾是	去	在	!

“如果她能靠近房子，看看、听听里面发生了什么事就好了！”

[wɒz; wəz] [dɔːrn] [ðeə(r)] ?

Was	Dorn	there	?
曾是	多恩	那里	?

多恩当时在场吗?

[wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] ['luːsi] ?

Was	Mrs	.	Heath	keeping	an	extra	close	watch	on	Lucy	?
曾是	太太	.	希思	保持	一个	额外的	关闭	手表	在	露西	?

希思太太是不是对露西格外严密监视?

['vɪki] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] .

Vicki	got	out	of	the	car	to	stretch	her	legs	.
维姬	得到	出去	的	这	车	到	拉紧	她	腿	.

维姬下车伸展双腿。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['bædli] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['luːsi]

She	wanted	badly	to	venture	around	the	bend	in	the	road	to	see	whether	Lucy
她	通缉	糟糕	到	风险投资	大约	这	弯曲	在	这	路	到	看	无论	露西

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

was	coming	—	it	was	a	minute	or	two	until	noon	.
曾是	未来	—	它	曾是	一个	分钟	或者	二	直到	中午	.

她非常想冒险绕过路的拐弯处，看看露西是不是来了——离中午还有一两分钟。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [triːz] , [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

But	she	stayed	in	the	little	enclosure	of	trees	,	half	out	of	sight	.
但	她	入住	在	这	小的	外壳	的	树木	,	一半	出去	的	视线	.

但她一直待在树林里，半隐在视线之外。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

She	heard	a	car	coming	up	the	hill	.
她	听到	一个	车	未来	向上	这	爬坡道	.

她听到一辆车正驶上山坡。

['vɪki] [stept] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] [sɪ'dæn] [wɪzd] [baɪ] — [ðə; ði]

Vicki	stepped	behind	her	own	car	just	as	a	black	sedan	whizzed	by	—	the
维姬	步	在后面	她	自己的	车	只是	作为	一个	黑色的	轿车	嗖嗖	经过	—	这

[mæn] ['draɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪts] ['əʊnli] ['ɒkjəpənt] .

man	driving	was	its	only	occupant	.
男人	驾驶	曾是	它是	仅有的	居住者	.

维姬走到自己的车后，这时一辆黑色轿车呼啸而过——开车的男子是车上唯一的乘客。

[hiː; hi] [hæd; həd] [red] [heə(r)] .

He	had	red	hair	.
他	有	红色的	头发	.

他有一头红发。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɔːrn] .

Thank	goodness	it	wasn't	Dorn	.
感谢	善良	它	不是	多恩	.

幸好不是多恩。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [heə(r)] ['flaɪɪŋ] .

Suddenly	a	figure	came	running	around	the	bend	,	hair	flying	.
突然	一个	数字	来了	跑步	大约	这	弯曲	,	头发	飞行	.

突然，一个身影从拐角处跑了过来，头发飞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['luːsi] !

It	was	Lucy	!
它	曾是	露西	!

是露西!

“ [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

“	Here	I	am	!
“	这里	我	是	!

“我在这里!

” ['vɪki] [his] . -

”	Vicki	hissed	.	153
”	维姬	嘶嘶作响	.	-

维姬嘶嘶地说。153

“ ['hʌri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙!

[wɛrz] [ðə; ði][kɑː(r)] ?
Where's the car ?
在哪里? 这 车 ?

车在哪儿?

" ['luːsi] [gɑːspt] .
" Lucy gasped .
" 露西 倒吸一口气 .

露西倒吸了一口气。

" [get] [ɪn] !
" Get in !
" 得到 在 !

"进来!

" [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔːz] , ['vɪki] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ,
" They got in , slammed the doors , Vicki turned on the ignition ,
" 他们 得到 在 , 猛烈抨击 这 门 , 维姬 转向 在 这 点火 ,

"他们上了车，砰地一声关上车门，维姬发动了引擎，

[ænd; ənd][tɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
and tore out of her hiding place .
和 撕裂 出去 的 她 隐藏 地方 .

然后她猛地从藏身之处冲了出来。

[ðeɪ] [striːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] .
They streaked down the steep road .
他们 条纹 向下 这 陡 路 .

他们沿着陡峭的道路飞奔而下。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['luːsi] ?
" Are you all right , Lucy ?
" 是 你 全部 正确的 , 露西 ?

"露西，你还好吗？"

[ɪz] ['eniwʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? "
Is anyone else at the house ? "
是 任何人 别的 在 这 房子 ? "

家里还有其他人吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — ['draɪvɪŋ] — [hiː; hi] [fəun] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ]
A man is coming this morning — driving — he phoned Saturday night and Sunday
一个 男人 是 未来 这 早晨 — 驾驶 — 他 电话 周六 夜晚 和 星期日
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天早上会有一个男人开车过来——他周六晚上和周日早上都打过电话。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [pæk] ['aʊə(r)] ['sjuːtkeisiz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Mrs . Heath had me pack our suitcases this morning .
太太 . 希思 有 我 盒 我们的 行李箱 这 早晨 .

今天早上希思太太让我收拾行李。

['hʌri] , ['vɪki] !
Hurry , Vicki !
匆忙 , 维姬 !

快点，维姬!

['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪz] ['prɒbəbli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kɑː(r)] !

Mrs	**.**	**Heath**	**is**	**probably**	**looking**	**for**	**me**	**by**	**now**	**,**	**and**	**she**	**has**	**a**	**car**	**!**
太太	.	希思	是	大概	寻找	为了	我	经过	现在	,	和	她	有	一个	车	!

希思太太现在可能正在找我，而且她有车！

" [ðeɪ] [sped] [θruː] [paɪn] [tɒp] [ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði]['əʊpən] ['haɪweɪ] .

"	**They**	**sped**	**through**	**Pine**	**Top**	**and**	**onto**	**the**	**open**	**highway**	**.**
"	他们	加速	通过	松树	顶部	和	到	这	打开	公路	.

他们飞速穿过松顶镇，驶上开阔的高速公路。

['vɪki] [sɔː] [ə; eɪ][kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] — ['eni] [kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [maɪt] [biː; bi][dɔːrn] .

Vicki	**saw**	**a**	**car**	**coming**	**—**	**any**	**car**	**coming**	**might**	**be**	**Dorn**	**.**
维姬	锯	一个	车	未来	—	任何	车	未来	可能	是	多恩	.

维姬看到一辆车驶来——任何驶来的车都可能是多恩开来的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [spiːd] [ə'laʊd] .

She	**kept**	**on**	**going**	**,**	**at**	**the**	**top**	**speed**	**allowed**	**.**
她	保留	在	去	,	在	这	顶部	速度	允许	.

她继续前进，以允许的最高速度行驶。

" ['luːsi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skɑːf][ænd; ənd] ['sʌnglɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .

"	**Lucy**	**,**	**there's**	**a**	**scarf**	**and**	**sunglasses**	**on**	**the**	**seat**	**.**
"	露西	,	有	一个	围巾	和	太阳镜	在	这	座位	.

"露西，座位上有围巾和太阳镜。"

[pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] , ['kʌvə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

Put	**them**	**on**	**,**	**cover**	**up**	**your**	**face**	**and**	**hair**	**all**	**you**	**can**	**.**
放	他们	在	,	覆盖	向上	你的	脸	和	头发	全部	你	能	.

戴上它们，尽可能遮住你的脸和头发。

[haʊd] [juː; jʊ][get] [aʊt] ? "

How'd	**you**	**get**	**out**	**?**	**"**
怎么做到的	你	得到	出去	?	"

你是怎么逃出来的?

" [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdnɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] ,

"	**I**	**pretended**	**to**	**be**	**gardening**	**near**	**the**	**wall**	**,**	**climbed**	**a**	**tree**	**,**
"	我	假装	到	是	园艺	靠近	这	墙	,	攀登	一个	树	,

我假装在墙边种花，爬上了一棵树，

[drɒpt] ['ɒntə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

dropped	**onto**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**scrambled**	**down**	**on**	**the**	**outside**	**.**
掉落	到	这	顶部	的	这	墙	,	和	打乱	向下	在	这	外部	.

他跳到墙顶上，然后从外面爬了下来。

" ['luːsi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [lɑːf] .

"	**Lucy**	**gave**	**a**	**shaky**	**laugh**	**.**
"	露西	给予	一个	摇晃	笑	.

露西发出了一声颤抖的笑声。

" [aɪ][tɔː(r)][maɪ] [s'tɒkɪŋz] .

"	**I**	**tore**	**my**	**stockings**	**.**
"	我	撕裂	我的	长筒袜	.

"我的长筒袜撕破了。"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] .

I	**must**	**be**	**a**	**sight**	**.**
我	必须	是	一个	视线	.

我一定很引人注目。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pɜːs] [ɔː(r)] ['swetə(r)] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	**didn't**	**bring**	**even**	**a**	**purse**	**or**	**sweater**	**or**	**anything**	**with**	**me**	**.**
我	没有	带来	甚至	一个	钱包	或者	毛衣	或者	任何事物	和	我	.

我连钱包、毛衣之类的东西都没带。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ]['fæməli] ['dɒkjumənts] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] [dres] . ”

Nothing	except	my	family	documents	in	the	pocket	of	my	dress	.	”
没有什么	除了	我的	家庭	文件	在	这	口袋	的	我的	裙子	.	”

除了裙子口袋里的家事文件，什么都没有。

“ [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] ['mætəz] .

“	That's	all	that	matters	.
”	那就是	全部	那	事情	.

“这才是最重要的。”

” [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] ['lu:siz] [hænd] .

”	The	silver	ring	was	on	Lucy's	hand	.
”	这	银	戒指	曾是	在	露西的	手	.

“那枚银戒指戴在露西的手上。”

“ ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [fəun] [twaɪs] , [ə'raʊnd] [naɪn] , ” ['lu:si] [sed] .

“	Mr	.	Hall	phoned	twice	,	around	nine	,	”	Lucy	said	.
”	先生	.	大厅	电话	两次	,	大约	九	,	”	露西	说	.

“霍尔先生大约九点左右打了两次电话，”露西说。

“ ['mɪsɪz] . [hi:θ] [gɒt] ['ɔ:fli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] ['testɪŋ] .

“	Mrs	.	Heath	got	awfully	annoyed	at	the	'	telephone	company	testing	.
”	太太	.	希思	得到	非常	恼怒	在	这	-	电话	公司	测试	.

“希思夫人对电话公司的测试感到非常恼火。”

- [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] — but154

'	She	complained	to	me	—	but154
-	她	抱怨	到	我	—	but154

她向我抱怨——但是154

[aɪ'd] [hɜ:d] [ðə; ði] [fəʊn] ['sɪgnəl] , ['eniweɪ] .

I'd	heard	the	phone	signal	,	anyway	.
ID	听到	这	电话	信号	,	反正	.

我反正已经听到手机信号了。

” ['lu:si] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

”	Lucy	let	out	a	long	sigh	of	relief	.
”	露西	让	出去	一个	长的	叹	的	宽慰	.

露西长长地舒了一口气。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] ? ”

“	Where	are	we	going	?	”
”	在哪里	是	我们	去	?	”

“我们要去哪里？ ”

“ [bæk] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

“	Back	to	San	Francisco	.
”	后退	到	圣	弗朗西斯科	.

“回到旧金山。”

[tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] . ”

To	catch	a	plane	to	New	York	.	”
到	抓住	一个	飞机	到	新的	约克	.	”

去搭乘飞往纽约的飞机。

“ [θɪŋk] [wi:l; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ['seɪfli] ? ”

“	Think	we'll	make	it	to	San	Francisco	safely	?	”
”	思考	出色地	制作	它	到	圣	弗朗西斯科	安全	?	”

“你觉得我们能安全抵达旧金山吗？ ”

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:st][kɑ:(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] .

“	We	have	a	fast	car	,	a	good	chance	.
”	我们	有	一个	快速地	车	,	一个	好的	机会	.

“我们有一辆速度很快的车，很有机会。”

[sɪt] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rɪ'læks] , ['luːsi] .

Sit	back	and	try	to	relax	,	Lucy	.
坐	后退	和	尝试	到	放松	,	露西	.

露西，坐下来放松一下。

" [ðeɪ] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɪn] ['saɪləns] .

"	They	rode	for	many	miles	in	silence	.
"	他们	骑	为了	许多	英里	在	沉默	.

他们默默地骑行了很长一段路。

[bəuθ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tens] .

Both	girls	were	tense	.
两个都	女孩们	是	紧张	.

两个女孩都很紧张。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['vɪki] [ɑːskt] ['luːsi] [tuː; tə]['əʊpən] [ʌp] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

After	a	while	Vicki	asked	Lucy	to	open	up	the	sandwiches	and	coffee	.
后	一个	尽管	维姬	问	露西	到	打开	向上	这	三明治	和	咖啡	.

过了一会儿，维姬让露西打开三明治和咖啡。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['swɒləʊɪŋ] ['eni] [fuːd] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] [ə'gen] .

They	had	a	hard	time	swallowing	any	food	,	and	lapsed	into	silence	again	.
他们	有	一个	难的	时间	吞咽	任何	食物	,	和	失效	进入	沉默	再次	.

他们很难吞咽食物，再次陷入了沉默。

[ðen] ['luːsi] [sed] :

Then	Lucy	said	:
然后	露西	说	:

然后露西说：

“ [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]

“	If	and	when	we	get	to	New	York	,	do	you	plan	to	take	me	to	my
"	如果	和	什么时候	我们	得到	到	新的	约克	,	做	你	计划	到	拿	我	到	我的

['grænpeərənts] ? ”

grandparents	?	”
祖父母	?	"

“如果我们到了纽约，你打算带我去看望我的祖父母吗？”

“ [jes] , [wiːl; wil][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] - .

“	Yes	,	we'll	go	directly	to	the	Bryants	'	.
"	是的	,	出色地	去	直接地	到	这	布莱恩特	-	.

“是的，我们会直接去布莱恩特家。”

" ['luːsi] [siːmd] ['fɪəf(ə)l] .

”	Lucy	seemed	fearful	.
"	露西	似乎	可怕	.

露西看起来很害怕。

['vɪki] [ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Vicki	reproved	her	.
维姬	责备	她	.

维姬责备了她。

“ [bɪ'saɪdz] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

“	Besides	,	unless	you	want	to	go	to	the	police	,
"	除了	,	除非	你	想	到	去	到	这	警察	,

“此外，除非你想报警，

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

it's	the	only	place	where	either	of	us	will	be	safe	.
它是	这	仅有的	地方	在哪里	任何一个	的	我们	将要	是	安全的	.

这是我们俩唯一安全的地方。

" ['vɪki] [əʊ'mɪtɪd] ['seɪɪŋ] : " [prə'vaɪdɪd][wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði]['braɪənts] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:rn] [dʌz] .

" Vicki omitted saying : " Provided we can reach the Bryants before Dorn does .

" 维姬 省略 说 : " 假如 我们 能 抵达 这 布莱恩特 前 多恩 做 .

维姬省略了这样一句话："前提是我们能在多恩之前联系到布莱恩特一家。"

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['lu:si] ['fɜ:ðə(r)] .

" She did not want to frighten Lucy further .

" 她 做过 不是 想 到 吓唬 露西 更远 .

她不想再吓到露西。

[ænd; ənd] ['lu:si] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['nɜ:vəs] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænpeərənts] . -

And Lucy was already nervous enough about facing her grandparents . 155

和 露西 曾是 已经 紧张的 足够的 关于 面向 她 祖父母 . -

露西本来就因为要面对祖父母而感到紧张。155

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[ɪ'skeɪp]

Escape

逃脱

逃脱

[æt; ət][ə; eɪ][gæs]['steɪʃ(ə)n] ['vɪki] [sləu] [daʊn] ,

At a gas station Vicki slowed down ,

在 一个 气体 车站 维姬 减速 向下 ,

在加油站，维姬放慢了速度。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔ:ʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kɑ:(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [dɔ:rnz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] .

looking around cautiously for any car which might be Dorn's before she stopped .

寻找 大约 谨慎地 为了 任何 车 哪个 可能 是 多恩的 前 她 停止 .

她小心翼翼地环顾四周，寻找可能是多恩的车，然后才停了下来。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɔ:rn] — [jet] .

No sign of Dorn — yet .

不 符号 的 多恩 — 然而 .

目前还没有多恩的消息。

['vɪki] [bɔ:t] [gæs][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] .

Vicki bought gas and did not linger .

维姬 买 气体 和 做过 不是 萦绕 .

维姬买了汽油，没有久留。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['lu:si] :

Out on the highway she picked up speed and said to Lucy :

出去 在 这 公路 她 挑选 向上 速度 和 说 到 露西 :

她在高速公路上加速行驶，对露西说：

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

" Now , listen to me .

" 现在 , 听 到 我 .

"现在，听我说。"

['mɪsɪz] . [hi:θ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Mrs . Heath and her son are trying to keep you away from the

太太 . 希思 和 她 儿子 是 尝试 到 保持 你 离开 从 这

['braɪənts][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

Bryants and your rightful inheritance .

布莱恩特 和 你的 正当的 遗产 .

希思夫人和她的儿子想方设法阻止你与布莱恩特家族和你应得的遗产有任何瓜葛。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ]['braɪənt] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . ”

They	want	the	Bryant	wealth	for	themselves	.	”
他们	想	这	布莱恩特	财富	为了	他们自己	.	”

他们想独占布莱恩特家族的财富。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

“	But	how	could	they	?
”	但	如何	可以	他们	?

“但他们怎么能这样呢？”

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . [hiːθs] [sʌn] ? ”

I	don't	understand	—	who	is	Mrs	.	Heath's	son	?	”
我	不	理解	—	WHO	是	太太	.	希思	儿子	?	”

我不明白——希思太太的儿子是谁?

“ [hiːz] [dɔːrn] ,

“	He's	Dorn	,
”	他是	多恩	,

“他是多恩，

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpeərənts] ['haɪəd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['mɪsɪz] . [hiːθ]

a	lawyer	your	grandparents	hired	to	find	you	—	that	was	when	Mrs	.	Heath
一个	律师	你的	祖父母	雇用	到	寻找	你	—	那	曾是	什么时候	太太	.	希思

[wɒz; wəz] ['lɔːɹɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

was	luring	you	out	to	the	hills	.
曾是	诱饵	你	出去	到	这	丘陵	.

你祖父母雇佣的律师来寻找你——那时希思太太正引诱你到山里去。

[ðen] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Then	when	you	were	practically	a	prisoner	,
然后	什么时候	你	是	几乎	一个	囚犯	,

那时你实际上已经成了囚犯，

[dɔːrn] [brɔːt] [ə; eɪ][gɜːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ['luːsi] [rəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænpeərənts] — ”

Dorn	brought	a	girl	he	said	was	Lucy	Rowe	to	your	grandparents	—	”
多恩	带来	一个	女孩	他	说	曾是	露西	罗威	到	你的	祖父母	—	”

多恩带了一个女孩来见你的祖父母，他说那女孩叫露西·罗伊——”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['luːsi] [rəʊ] ! ”

“	But	I'm	Lucy	Rowe	!	”
”	但	我是	露西	罗威	!	”

“但我可是露西·罗伊啊！”

“ — [ænd; ənd] [ðev] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] - ['evɪdəns] - [ænd; ənd]

“	—	and	they've	accepted	her	on	his	word	and	-	evidence	-	and
”	—	和	他们有	公认	她	在	他的	单词	和	-	证据	-	和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [weəz] .

because	of	the	silver	ring	she	wears	.
因为	的	这	银	戒指	她	穿着	.

“——他们因为他的话和‘证据’，以及她戴着的银戒指而接受了她。

” ['luːsi] [gɑːspt] .

”	Lucy	gasped	.
”	露西	倒吸一口气	.

露西倒吸了一口气。

“ [ðeə(r)][nekst] [step] [ɪz][tuː; tə] persuade156

“	Their	next	step	is	to	persuade156
”	他们的	下一个	步	是	到	persuade156

“他们的下一步是说服156

[juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .

you	to	go	abroad	and	stay	there	.
你	到	去	国外	和	停留	那里	.

你出国并留在那里。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈʌðə(r)][gɜːl] , [huz] [ɪn][kəˈluːʒ(ə)n] [wɪð] [dɔːrn][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hiːθ] ,

Now	,	this	other	girl	,	who's	in	collusion	with	Dorn	and	Mrs	.	Heath	,
现在	,	这	其他	女孩	,	谁是	在	共谋	和	多恩	和	太太	.	希思	,

现在，还有另一个女孩，她与多恩和希思夫人串通一气，

[ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænpeərənts] - [haʊs] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] .

is	living	in	your	grandparents	'	house	and	pretending	to	be	you	.
是	活的	在	你的	祖父母	-	房子	和	假装	到	是	你	.

住在你祖父母家，冒充你。

" [ˈluːsi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

"	Lucy	burst	into	tears	.
"	露西	爆裂	进入	眼泪	.

露西突然嚎啕大哭起来。

“ [ðæts] [ˈterəb(ə)l] .

“	That's	terrible	.
"	那就是	糟糕的	.

“太糟糕了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [ˈvɪki] ?

Are	you	sure	,	Vicki	?
是	你	当然	,	维姬	?

维姬，你确定吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

How	do	you	know	?	"
如何	做	你	知道	?	"

你怎么知道？ "

“ [aɪ][met][ðə; ðɪ][gɜːl][æt; ət][ðə; ðɪ]['braɪənts] - [haʊs] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] .

“	I	met	the	girl	at	the	Bryants	'	house	,	that's	how	I	know	.
"	我	遇见	这	女孩	在	这	布莱恩特	-	房子	,	那就是	如何	我	知道	.

“我在布莱恩特家见过那个女孩，我就是这样知道的。”

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli][həʊp] , " [ˈvɪki] [sed] ['tensli] ,

And	I	only	hope	,	"	Vicki	said	tensely	,
和	我	仅有的	希望	,	"	维姬	说	紧张地	,

“我只希望，”维姬紧张地说。

“ [ðæt] [dɔːrn][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hiːθ] [doʊnt][stɒp][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm]['evə(r)] ['riːtʃɪŋ] [njuː] [jɔːk] .

“	that	Dorn	and	Mrs	.	Heath	don't	stop	us	from	ever	reaching	New	York	.
"	那	多恩	和	太太	.	希思	不	停止	我们	从	曾经	到达	新的	约克	.

“但多恩和希思夫人并不会阻止我们到达纽约。”

" [ˈluːsi] [sed] , ['kraɪɪŋ] , “ ['iːv(ə)n][səʊ] , [pliːz] [lets] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .

"	Lucy	said	,	crying	,	“	Even	so	,	please	let's	not	go	to	the	police	.
"	露西	说	,	哭泣	,	“	甚至	所以	,	请	我们来吧	不是	去	到	这	警察	.

露西哭着说：“即便如此，也请不要去报警。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðem; ðəm] .

Not	even	to	report	them	.
不是	甚至	到	报告	他们	.

甚至都不去举报他们。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] ['grænpeərənts] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .

I	don't	want	my	grandparents	to	hear	about	me	first	from	the	police	.
我	不	想	我的	祖父母	到	听到	关于	我	第一的	从	这	警察	.

我不想让我的祖父母第一时间从警察那里听到我的消息。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['hæpi] [wei] — ″

I	want	to	meet	them	in	a	—	a	happy	way	—	″
我	想	到	见面	他们	在	一个	—	一个	快乐的	方式	—	″

我想以一种快乐的方式与他们见面。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] .

“	You	shall	.
″	你	将	.

你应该这样做。

[doʊnt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['luːsi] .

Don't	cry	any	more	,	Lucy	.
不	哭	任何	更多的	,	露西	.

别哭了，露西。

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ə'freɪd] .

Don't	look	so	afraid	.
不	看	所以	害怕的	.

别那么害怕。

[ai] [θɪŋk] [dɔːrn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hiːθs] [meɪn] [ɪn'tent] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['braɪənts] [fɜːst] [wɪð] [ðeə(r)] ['stɔːri] ,

I	think	Dorn	and	Mrs	.	Heath's	main	intent	now	is	to	reach	the	Bryants	first	with	their	story	,
我	思考	多恩	和	太太	.	希思	主要的	意图	现在	是	到	抵达	这	布莱恩特	第一的	和	他们的	故事	,

我认为多恩和希思夫人现在的主要目的是先把他们的故事告诉布莱恩特一家。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

before	you
前	你

在你之前

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] .

and	I	do	.
和	我	做	.

是的，我的确如此。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [woʊnt] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [juː 'es] .

They	probably	won't	waste	time	trying	to	stop	us	.
他们	大概	惯于	浪费	时间	尝试	到	停止	我们	.

他们可能不会浪费时间试图阻止我们。

″ ['vɪki] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['luːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [streɪn] .

”	Vicki	did	not	entirely	believe	this	,	but	Lucy	could	not	stand	much	more	strain	.
″	维姬	做过	不是	完全	相信	这	,	但	露西	可以	不是	站立	很多	更多的	拉紧	.

“维姬并不完全相信这一点，但露西已经承受不住更多的压力了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

They	were	approaching	the	outskirts	of	San	Francisco	.
他们	是	接近	这	郊区	的	圣	弗朗西斯科	.

他们正接近旧金山郊区。

['vɪki] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['telɪfəʊn] [buːð] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

Vicki	stopped	at	a	public	telephone	booth	and	called	the	minister	.
维姬	停止	在	一个	民众	电话	展位	和	称为	这	部长	.

维姬走到一个公用电话亭，给部长打了电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	a	little	past	three	o'clock	in	the	afternoon	.
它	曾是	一个	小的	过去的	三	点钟	在	这	下午	.

当时刚过下午三点。

“ [mɪs] ['vɪki] !
“ Miss Vicki !
” 错过 维姬 !

“维姬小姐！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] !
“ What a relief to hear from you !
” 什么 一个 宽慰 到 听到 从 你 !

收到你的消息真是太好了！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

[ɪz] ['luːsi] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
Is Lucy with you ? ”
是 露西 和 你 ? ”

露西和你在一起吗?

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] .
“ Yes , Mr . Hall .
” 是的 , 先生 . 大厅 .

“是的，霍尔先生。”

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
Here she is .
这里 她 是 .

她来了。

” ['vɪki] ['hændɪd] ['luːsi] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , ['wɪspərɪŋ] , “ [biː; bi] [kwɪk] .
” Vicki handed Lucy the receiver , whispering , “ Be quick .
” 维姬 递交 露西 这 接收者 , 耳语 , “ 是 快的 .

维姬把听筒递给露西，低声说：“快点。”

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hɜːd] ['luːsi] [seɪ] : -
” She moved away , but heard Lucy say : 157
” 她 已搬 离开 , 但 听到 露西 说 : -

她搬走了，但听到露西说：157

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ'd] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Oh , Mr . Hall , if only I'd listened to you !
” 哦 , 先生 . 大厅 , 如果 仅有的 ID 听着 到 你 !

“哦，霍尔先生，如果我当初听了您的就好了！”

” ['luːsi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [fəʊn] [bæk] [tuː; tə]
” Lucy talked to him for a minute or two , then gave the phone back to
” 露西 谈话 到 他 为了 一个 分钟 或者 二 , 然后 给予 这 电话 后退 到
['vɪki] .
Vicki .
维姬 .

露西和他聊了一两分钟，然后把手机还给了维姬。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][juː 'es][ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
“ I'm going to try to get us on a plane to New York this afternoon ,
” 我是 去 到 尝试 到 得到 我们 在 一个 飞机 到 新的 约克 这 下午 ,

“我今天下午会尽力安排我们坐飞机去纽约。”

〃 ['vɪki] [sed] [tu:; tə] [hɪm] .
〃 Vicki said to him .
〃 维姬 说 到 他 .

维姬对他说。

“ [ai] [θɪŋk] ['fedərəl] ['eəˌlaɪnz] [wɪl] [faɪnd] [ru:m] [ə'bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] .
“ I think Federal Airlines will find room aboard for us .
〃 我 思考 联邦 航空公司 将要 寻找 房间 船上 为了 我们 .

“我认为联邦航空公司会给我们安排飞机上的位置。”

[pli:z] [dəʊnt] ['wʌri] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] .
Please don't worry , Mr . Hall .
请 不 担心 , 先生 . 大厅 .

霍尔先生，请您放心。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
Thank you for everything .
感谢 你 为了 一切 .

谢谢你所做的一切。

[wi:l; wil] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
We'll keep in touch with you .
出色地 保持 在 触碰 和 你 .

我们会与您保持联系。

〃 ['vɪki] [nekst] [kɔ:ld] ['fɛdərəlz] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [desk] .
〃 Vicki next called Federal's reservations desk .
〃 维姬 下一个 称为 联邦政府的 预订 桌子 .

接下来，维姬打电话给联邦航空公司的预订处。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stu:ədɪsiz] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [flai] [fri:] [ɒn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
As one of their stewardesses , she could fly free on vacation and , in addition ,
作为 一 的 他们的 空姐 , 她 可以 飞 自由的 在 假期 和 , 在 添加 ,

作为航空公司的一名空姐，她可以免费度假，此外，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [pɑ:s] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
she could get a pass when she had the mileage coming to her .
她 可以 得到 一个 经过 什么时候 她 有 这 里程 未来 到 她 .

如果里程数是她应得的，她就可以获得豁免。

['lʌkɪli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
Luckily she had it now .
幸运的是 她 有 它 现在 .

幸好她现在有了。

['vɪki] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , ['lu:si] [rəʊ] .
Vicki pleaded for a seat for herself and one for her friend , Lucy Rowe .
维姬 恳求 为了 一个 座位 为了 她自己 和 一 为了 她 朋友 , 露西 罗威 .

维姬恳求给她自己和她的朋友露西·罗伊各一个座位。

[sɪns] ['vɪki] [ɪn'sɪstɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,
Since Vicki insisted this was an emergency ,
自从 维姬 坚持 这 曾是 一个 紧急情况 ,

由于维姬坚持说这是紧急情况，

[rezə'veɪʃ(ə)nz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsiz] [feə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

Reservations	agreed	to	accept	her	check	for	Lucy's	fare	and	told	her
预订	同意	到	接受	她	查看	为了	露西的	票价	和	讲述	她

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [weɪt] .

to	go	out	to	International	Airport	and	wait	.
到	去	出去	到	国际的	飞机场	和	等待	.

预订中心同意接受她支付露西车费的支票，并告诉她到国际机场等候。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] [flaɪt] [hæd; həd] [tuː] [siːts] [stɪl] [ʌn'pɜːrtʃəst] [ɔː(r)][hæd; həd] [tuː]

If	,	at	the	last	minute	,	a	flight	had	two	seats	still	unpurchased	or	had	two
如果	,	在	这	最后的	分钟	,	一个	航班	有	二	座位	仍然	未购买的	或者	有	二

['kænsə'leiʃən] ,

cancellations	,
取消	,

如果最后一刻，某个航班还有两个座位未售出或有两个座位被取消，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

she	and	Lucy	were	welcome	to	them	.
她	和	露西	是	欢迎	到	他们	.

她和露西受到了他们的热情接待。

[fɜːst] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['rentɪd] [kɑː(r)] , [ðen] ['træv(ə)ld] [baɪ]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] .

First	they	returned	the	rented	car	,	then	traveled	by	taxi	to	the	airport	.
第一的	他们	返回	这	租来的	车	,	然后	旅行	经过	出租车	到	这	飞机场	.

他们先归还了租来的车，然后乘出租车前往机场。

[ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] ['vɪki] [ænd; ənd] ['luːsi] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

In	the	rotunda	Vicki	and	Lucy	made	themselves	as	inconspicuous	as	they	could
在	这	圆形大厅	维姬	和	露西	制成	他们自己	作为	不显眼	作为	他们	可以

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] — [dɔːrn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [maɪt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l][æt; ət]

around	a	corner	—	Dorn	and	Mrs	.	Heath	might	walk	through	the	terminal	at
大约	一个	角落	—	多恩	和	太太	.	希思	可能	走	通过	这	终端	在

['eni] [taɪm] !

any	time	!
任何	时间	!

在圆形大厅里，维姬和露西尽可能地躲在拐角处，以免引人注目——多恩和希思太太随时都可能穿过航站楼！

[ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] ['weɪtɪd] [aʊt] [wʌn] [flaɪt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

The	two	girls	waited	out	one	flight	after	another	.
这	二	女孩们	等待	出去	一	航班	后	其他	.

两个女孩一趟接一趟地等着航班。

['pæsɪndʒə(r)] ['træfɪk] [wɒz; wəz] ['hevi] ; [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fedərəl] [flaɪt] [hæd; həd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]

Passenger	traffic	was	heavy	;	not	a	single	Federal	flight	had	space	for
乘客	交通	曾是	重的	;	不是	一个	单身的	联邦	航班	有	空间	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

客运量很大；没有一架联邦航班有空位容纳他们。

['vɪki] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

Vicki	began	to	worry	,	and	to	grow	tired	and	hungry	.
维姬	开始	到	担心	,	和	到	生长	疲劳的	和	饥饿的	.

维姬开始感到担忧，也感到疲惫和饥饿。

['luːsi] [wɒz; wəz] ['druːpɪŋ] .

Lucy	was	drooping	.
露西	曾是	下垂	.

露西耷拉着脑袋。

['vɪki] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [desk] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , -

Vicki	went	again	and	again	to	the	reservations	desk	,	reminding	them	,	158
维姬	去	再次	和	再次	到	这	预订	桌子	,	提醒	他们	,	-

维姬一次又一次地去预订台，提醒他们，158

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] .

begging	for	seats	.
乞讨	为了	座位	.

乞求座位。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] .

The	evening	wore	on	.
这	晚上	穿着	在	.

夜色渐深。

[baɪ] [naʊ] ,

By	now	,
经过	现在	,

到现在为止，

[dɔːrn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm] [paɪn] [tɒp] [tuː; tə]

Dorn	and	Mrs	.	Heath	had	had	ample	time	to	drive	from	Pine	Top	to
多恩	和	太太	.	希思	有	有	充足	时间	到	驾驶	从	松树	顶部	到

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ænd; ənd] ,

San	Francisco	and	,
圣	弗朗西斯科	和	,

多恩和希思夫人有充足的时间从派恩托普开车到旧金山，

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [traɪ] [tuː; tə] [get] [speɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [flaɪt] .

as	they	themselves	were	doing	,	try	to	get	space	on	a	flight	.
作为	他们	他们自己	是	正在做	,	尝试	到	得到	空间	在	一个	航班	.

就像他们自己所做的那样，想方设法在航班上获得座位。

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [grɪm] [reɪs] ?

Who	was	going	to	win	this	grim	race	?
WHO	曾是	去	到	赢	这	严峻	种族	?

这场残酷的竞争，谁将最终获胜?

['faɪnəli] , [æt; ət] [ten] ['θɜːti] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [klɪəd] ['vɪki] [ænd; ənd] ['luːsi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]

Finally	,	at	ten	thirty	Reservations	cleared	Vicki	and	Lucy	to	go	aboard	a
最后	,	在	十	三十	预订	已清除	维姬	和	露西	到	去	船上	一个

['fedərəl] [ˌdiː 'siː] - ['sɛvən] [eə(r)] [kəʊtʃ] .

Federal	DC	-	7	air	coach	.
联邦	华盛顿特区	-	7	空气	教练	.

最后，十点三十分，预订处批准维姬和露西登上联邦 DC-7 航空客车。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [fɑːst] [ə; eɪ] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lektrə] ,

It	wasn't	as	fast	a	plane	as	the	Electra	,
它	不是	作为	快速地	一个	飞机	作为	这	伊莱克特拉	,

它的速度不如伊莱克特拉飞机快。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ruːt] .

but	at	least	it	flew	a	direct	transcontinental	route	.
但	在	至少	它	飞翔	一个	直接的	跨大陆	路线	.

但至少它飞的是一条直达跨大陆的航线。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [pleɪnz] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

They	would	have	to	change	planes	at	Chicago	.
他们	会	有	到	改变	飞机	在	芝加哥	.

他们需要在芝加哥转机。

[ðə; ði] [tuː] ['stuːədɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['vɪkiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	two	stewardesses	were	acquaintances	of	Vicki's	,	and	they	were
这	二	空姐	是	熟人	的	维姬的	,	和	他们	是

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ə'bɔːd] .

surprised	to	see	her	come	aboard	.
惊讶	到	看	她	来	船上	.

这两位空姐都是维姬的熟人，她们看到她登机感到很惊讶。

['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['taɪəd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [wɜː(r); wə(r)] ,

Noticing	how	tired	she	and	Lucy	were	,
注意到	如何	疲劳的	她	和	露西	是	,

注意到她和露西都很疲惫，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [hɒt] ['kɒfi] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒft] , [ænd; ənd]

they	brought	them	sandwiches	and	hot	coffee	once	they	were	aloft	,	and
他们	带来	他们	三明治	和	热的	咖啡	一次	他们	是	高空	,	和

[ðen] ['blæŋkɪts] .

then	blankets	.
然后	毯子	.

他们升空后，给他们送来了三明治和热咖啡，然后又送来了毯子。

[ðə; ði] [tuː] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ə'nʌðə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

The	two	girls	were	too	exhausted	to	say	or	think	another	single	thing	.
这	二	女孩们	是	也	筋疲力尽的	到	说	或者	思考	其他	单身的	事物	.

两个女孩筋疲力尽，什么也说不出来，什么也想不起来了。

[ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [flaɪt] .

They	fell	asleep	and	slept	through	the	quiet	night	flight	.
他们	跌倒	睡着了	和	睡着了	通过	这	安静的	夜晚	航班	.

他们睡着了，在安静的夜航中安然入睡。

[nekst] [θɪŋ] ['vɪki] [njuː] , [ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Next	thing	Vicki	knew	,	a	stewardess	was	shaking	her	.
下一个	事物	维姬	知道	,	一个	空中小姐	曾是	摇晃	她	.

维姬还没反应过来，就被一名空姐摇晃着了。

“ [weɪk] [ʌp] , [vɪk] .

“	Wake	up	,	Vic	.
”	唤醒	向上	,	维克	.

“醒醒吧，维克。”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

We're	coming	in	at	Chicago	in	five	minutes	.
是	未来	在	在	芝加哥	在	五	分钟	.

我们五分钟后到达芝加哥。

” ['vɪki] [ə'weɪkənd] ['luːsi] .

”	Vicki	awakened	Lucy	.
”	维姬	觉醒	露西	.

维姬叫醒了露西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪn] , [tuː] [brˈdræg(ə)ld] ['fɪgəz] ,

It	was	half	dark	and	cold	as	they	left	the	plane	,	two	bedraggled	figures	,
它	曾是	一半	黑暗的	和	寒冷的	作为	他们	左边	这	飞机	,	二	邋遢的	数据	,

他们离开飞机时天色已晚，天气寒冷，两人衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn] .

and	boarded	another	plane	.
和	登机	其他	飞机	.

然后登上了另一架飞机。

[teɪk] - [ɒf] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [ə; eɪ] . [em] .

Take	-	off	time	was	seven	A	.	M	.
拿	-	离开	时间	曾是	七	一个	.	M	.

起飞时间是早上七点

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [slept] [ə'gen] .

The	girls	slept	again	.
这	女孩们	睡着了	再次	.

女孩们又睡着了。

[æt; ət] [ten] ['θɜːti] [ə; eɪ] . [em] . , [njuː] [jɔːk] [taɪm] , [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] ['aɪdlˌwaɪld] ['eəpɔːt] .

At	ten	thirty	A	.	M	.	,	New	York	time	,	they	landed	at	Idlewild	Airport	.
在	十	三十	一个	.	M	.	,	新的	约克	时间	,	他们	登陆	在	闲野	飞机场	.

纽约时间上午十点30分，他们降落在艾德怀尔德机场。

[ə; eɪ] ['fedərəl] [kruː] [kɑː(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [raɪd] ['ɪntuː] [ˌmæn'hætn] .

A	Federal	crew	car	gave	them	a	ride	into	Manhattan	.
一个	联邦	全体人员	车	给予	他们	一个	骑	进入	曼哈顿	.

一辆联邦工作人员的车把他们送到了曼哈顿。

['vɪki] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ˌstjuːə'des] [frendz] .

Vicki	asked	to	be	let	off	at	the	apartment	she	shared	with	several	other	stewardess	friends	.
维姬	问	到	是	让	离开	在	这	公寓	她	共享	和	一些	其他	空中小姐	朋友们	.

维姬要求在她和几位空姐朋友合租的公寓下车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz] . [dʌf] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] . -

It	was	just	as	well	that	no	one	but	their	housekeeper	,	Mrs	.	Duff	,	was	at	home	.	159
它	曾是	只是	作为	出色地	那	不	一	但	他们的	管家	,	太太	.	达夫	,	曾是	在	家	.	-

幸好家里只有管家达夫太太一个人。[159]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz]

The	Silver	Rings
这	银	戒指

银戒指

“ [aɪ] [kænt] [miːt] [maɪ] ['grænpeərənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” ['luːsi] [sed] .

“	I	can't	meet	my	grandparents	for	the	first	time	looking	like	this	,	”	Lucy	said	.
”	我	不能	见面	我的	祖父母	为了	这	第一的	时间	寻找	喜欢	这	,	”	露西	说	.

“我不能以这副模样第一次去见我的祖父母，”露西说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] [dʌz] ,

“	I	know	it's	important	for	us	to	get	to	them	before	Mr	.	Dorn	does	,
”	我	知道	它是	重要的	为了	我们	到	得到	到	他们	前	先生	.	多恩	做	,

“我知道我们必须赶在多恩先生之前找到他们，这一点很重要。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] , [tuː] . ”

but	it's	important	for	me	to	look	nice	,	too	.	”
但	它是	重要的	为了	我	到	看	好的	,	也	.	”

但对我来说，保持良好的形象也很重要。”

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” ['vɪki] [sed] , “ [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [kləʊðz] .

“	Don't	worry	,	”	Vicki	said	,	“	I'll	lend	you	some	clothes	.
”	不	担心	,	”	维姬	说	,	“	患病的	借	你	一些	衣服	.

“别担心，”维姬说，“我会借给你一些衣服。”

[juː; jʊ] [gəʊ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [naʊ] .

You	go	shower	and	change	now	.
你	去	淋浴	和	改变	现在	.

你现在去洗澡换衣服。

[aɪ] [wɪl] , [tuː] , [bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] .

I	will	,	too	,	but	first	I	must	make	some	telephone	calls	.
我	将要	,	也	,	但	第一的	我	必须	制作	一些	电话	呼叫	.

我也会这么做，但首先我必须打几个电话。

” [ʃiː; ʃi] ['telɪfəʊnd] [lɑː] ['gwɑːrdiə] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] ”

”	She	telephoned	La	Guardia	Airport	and	asked	for	the	“	Lost	and	Found	”
”	她	电话	拉	瓜迪亚	飞机场	和	问	为了	这	“	丢失的	和	成立	”

[desk] .

Desk	.
桌子	.

她打电话给拉瓜迪亚机场，询问失物招领处的联系方式。

“ [hə'ləʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eəˌlaɪnz] [ˌstjuːə'des] , ” ['vɪki] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

“	Hello	,	this	is	the	Federal	Airlines	stewardess	,	”	Vicki	said	into	the	telephone	,
”	你好	,	这	是	这	联邦	航空公司	空中小姐	,	”	维姬	说	进入	这	电话	,

“你好，我是联邦航空公司的空姐，”维姬对着电话说道。

“ [huː] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [gəʊld] [tʃɑːm] , [ɪn'skraɪbd] ['dɒr(ə)θi] .

“	who	turned	in	a	gold	charm	,	inscribed	Dorothy	.
”	WHO	转向	在	一个	金子	魅力	,	铭文	多萝西	.

“上交了一个金饰，上面刻着多萝西的名字。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæsndʒər] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	my	passengers	lost	it	.
一	的	我的	乘客	丢失的	它	.

我的一位乘客把它弄丢了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Can	you	tell	me	whether	anyone	has	ever	claimed	it	?	”
能	你	告诉	我	无论	任何人	有	曾经	声称	它	?	”

请问是否有人认领过这块地?

“ [ɪts] [stɪl] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði] [klɑːk] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

“	It's	still	here	,	”	the	clerk	told	her	.
”	它是	仍然	这里	,	”	这	职员	讲述	她	.

“它还在这里，”店员告诉她。

“ [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] .

“	No	one	has	even	inquired	about	it	,	so	far	as	I	know	.
”	不	一	有	甚至	询问	关于	它	,	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，目前还没有人询问过此事。

” [ðæt] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

”	That	confirmed	her	suspicion	—	the	owner	was	afraid	to	come	for	it	.
”	那	确认的	她	怀疑	—	这	所有者	曾是	害怕的	到	来	为了	它	.

“这证实了她的怀疑——主人不敢来取回它。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪt] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	reason	why	might	prove	interesting	.
这	原因	为什么	可能	证明	有趣的	.

原因或许会很有趣。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [ðə; ði]['braɪənts] - [haʊs] .

Next	,	she	telephoned	the	Bryants	'	house	.
下一个	,	她	电话	这	布莱恩特	-	房子	.

接下来，她给布莱恩特家打了电话。

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	160
太太	.	-

160夫人

['braɪənt][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Bryant	was	surprised	and	pleased	to	hear	from	her	.
布莱恩特	曾是	惊讶	和	高兴	到	听到	从	她	.

布莱恩特收到她的来信后感到既惊讶又高兴。

['vɪki] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Vicki	asked	whether	she	could	come	over	to	see	them	,
维姬	问	无论	她	可以	来	超过	到	看	他们	,

维姬问她是否可以过来看看他们，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃɪd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	added	that	she'd	like	to	bring	a	friend	to	meet	them	.
和	额外	那	棚	喜欢	到	带来	一个	朋友	到	见面	他们	.

她还说她想带一位朋友来见见他们。

“ [suːn] , [pliːz] ?

“	Soon	,	please	?
”	很快	,	请	?

“能尽快吗？”

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”

It's	important	.	”
它是	重要的	.	”

这很重要。

“ [wɪd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ,

“	We'd	be	delighted	to	see	you	and	your	friend	,	”	said	Mrs	.	Bryant	,
”	我们会	是	高兴极了	到	看	你	和	你的	朋友	,	”	说	太太	.	布莱恩特	,

“我们非常乐意见到您和您的朋友，”布莱恩特夫人说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	but	it	can't	be	this	morning	.
”	但	它	不能	是	这	早晨	.

但不可能是今天早上。

[wɪr] [ɪk'spektɪŋ] [gests] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət] [twelv] ['θɜːti] .

We're	expecting	guests	for	lunch	at	twelve	thirty	.
是	期待	客人	为了	午餐	在	十二	三十	.

我们预计客人会在十二点半来吃午饭。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [kʌm] [æt; ət] [tuː] ? ”

Why	don't	you	and	your	friend	come	at	two	?	”
为什么	不	你	和	你的	朋友	来	在	二	?	”

你和你的朋友为什么不两点再来呢?

“ [æt; ət] [tuː] , ” ['vɪki] [rɪ'piːtɪd] .

“	At	two	,	”	Vicki	repeated	.
”	在	二	,	”	维姬	重复	.

“两点，”维姬重复道。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [gests] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] ,

She	longed	to	ask	whether	the	luncheon	guests	would	include	Mr	.	Dorn	,
她	渴望	到	问	无论	这	午餐	客人	会	包括	先生	.	多恩	,

她很想问问多恩先生是否会出席午宴，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['braɪənts][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][dɔːrn] ['jestədeɪ] [ɔː(r)] [tə'deɪ] .

or	whether	the	Bryants	had	heard	from	Dorn	yesterday	or	today	.
或者	无论	这	布莱恩特	有	听到	从	多恩	昨天	或者	今天	.

或者布莱恩特一家昨天或今天是否收到了多恩的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [ɑːsk] .

But	she	couldn't	very	well	ask	.
但	她	不能	非常	出色地	问	.

但她总不能开口问吧。

“ [wiːl; wɪl][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət] [tuː] .

“	We'll	be	there	at	two	.
”	出色地	是	那里	在	二	.

“我们两点到。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

Thank	you	very	much	,	Mrs	.	Bryant	.
感谢	你	非常	很多	,	太太	.	布莱恩特	.

非常感谢您，布莱恩特夫人。

” ['luːsi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːθrəʊb] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['vɪki] [meɪk] [ðə; ðɪ]

”	Lucy	had	come	in	,	wearing	a	bathrobe	,	and	heard	Vicki	make	the
”	露西	有	来	在	,	穿着	一个	浴衣	,	和	听到	维姬	制作	这

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

“露西穿着浴袍走了进来，听到维姬在预约。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wəʊbɪgɒn] , [stɪl] [lɒst] .

She	looked	woebegone	,	still	lost	.
她	看起来	悲惨的	,	仍然	丢失的	.

她神情悲伤，仍然迷路了。

['vɪki] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

Vicki	had	to	encourage	her	.
维姬	有	到	鼓励	她	.

维姬不得不鼓励她。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['grænpeərənts] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ” ['luːsi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	Yes	,	I	know	my	grandparents	want	me	,	”	Lucy	said	excitedly	,
”	是的	,	我	知道	我的	祖父母	想	我	,	”	露西	说	兴奋地	,

“是的，我知道我的祖父母想要我，”露西兴奋地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] - ['luːsi] - — [ɪz][ʃiː; ʃi][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

“	but	the	other	'	Lucy	'	—	Is	she	more	attractive	than	I	am	?	”
”	但	这	其他	-	露西	-	—	是	她	更多的	吸引人的	比	我	是	?	”

“但是另一个‘露西’——她比我更有魅力吗？”

“ [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['laɪkəbl] , ” ['vɪki] [sed] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Not	nearly	as	likable	,	”	Vicki	said	to	soothe	her	.
”	不是	几乎	作为	讨人喜欢	,	”	维姬	说	到	舒缓	她	.

“远没有那么讨人喜欢，”维姬安慰她说。

“ [aɪ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] ['nɜːvəs] , [ðəʊ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] ['mɪstə(r)] .

“	I	can't	help	feeling	nervous	,	though	,	especially	since	you've	told	me	what	Mr	.
”	我	不能	帮助	感觉	紧张的	,	尽管	,	尤其	自从	你已经	讲述	我	什么	先生	.

[dɔːrnz] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ,

Dorn's	been	up	to	,
多恩的	到过	向上	到	,

“不过，我还是忍不住感到紧张，尤其是你告诉我多恩先生的所作所为之后。”

" ['luːsi] [sed] .
" Lucy said .
" 露西 说 .

“露西说道。”

" [kʌm] [ɒn] .
“ Come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [kləʊðz] [ðæt] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] .
Let's find you some clothes that will fit you and be becoming .
我们来吧 寻找 你 一些 衣服 那 将要 合身 你 和 是 成为 .

我们来帮你找一些既合身又好看的衣服。

" ['vɪki] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [dʒiːnz] ['wɔːdrəubz] .
" Vicki borrowed from her own and Jean's wardrobes .
" 维姬 借来的 从 她 自己的 和 牛仔裤 衣柜 .

“维姬借用了自己和吉恩的衣橱里的衣服。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [prɪ'zentəbl] , [ðen] ['mɪsɪz] . -
She made herself presentable , then Mrs . 161
她 制成 她自己 像样 , 然后 太太 . -

她整理了一下仪容，然后是161夫人。

[dʌf] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] .
Duff gave them a quick lunch .
达夫 给予 他们 一个 快的 午餐 .

达夫给他们准备了简单的午餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] ['luːsi] [stɪl] [hæd; həd] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [weɪz] ,
As they ate , the girls debated whether Lucy still had , in certain ways ,
作为 他们 吃 , 这 女孩们 辩论 无论 露西 仍然 有 , 在 肯定 方式 ,

她们一边吃一边讨论露西是否在某些方面仍然拥有……

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'diːl] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] .
the hardest part of her ordeal to struggle through .
这 最难 部分 的 她 考验 到 斗争 通过 .

这是她经历磨难中最难熬的部分。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] - , ['luːsi] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [priˈbkjupaɪd] .
On the way over to the Bryants ' , Lucy was silent and preoccupied .
在 这 方式 超过 到 这 布莱恩特 - , 露西 曾是 沉默的 和 心事重重 .

在前往布莱恩特家的路上，露西一直沉默不语，心事重重。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['fæməli] ['dɒkjumənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
She wore the silver ring , and had the family documents in her purse .
她 穿着 这 银 戒指 , 和 有 这 家庭 文件 在 她 钱包 .

她戴着那枚银戒指，钱包里装着家里的文件。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
When she saw the mansion her grandparents lived in , she hesitated .
什么时候 她 锯 这 大厦 她 祖父母 居住地 在 , 她 犹豫了一下 .

当她看到祖父母居住的豪宅时，她犹豫了。

['vɪki] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] .
Vicki took her hand and escorted her up the marble steps .
维姬 采取 她 手 和 护送 她 向上 这 大理石 步骤 .

维姬牵着她的手，护送她走上大理石台阶。

" [aɪl] ['nevə(r)][fɪt][ɪn][hɪə(r)] , " ['luːsi] ['wɪspəd] ,
“ I'll never fit in here , " Lucy whispered ,
" 患病的 绝不 合身 在 这里 , " 露西 低声说道 ,

“我永远也融入不了这里，”露西低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['pærəkiːt] .

as	they	followed	the	butler	toward	the	room	with	the	parakeets	.
作为	他们	随后	这	管家	朝向	这	房间	和	这	虎皮鹦鹉	.

他们跟着管家走向养鹦鹉的房间。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” ['vɪki] ['wɪspəd] [bæk] .

“	Yes	,	you	will	,	”	Vicki	whispered	back	.
”	是的	,	你	将要	,	”	维姬	低声说道	后退	.

“是的，你会的，”维姬低声回答道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

“	Wait	and	see	.
”	等待	和	看	.

“拭目以待。”

” ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

”	Mr	.	and	Mrs	.	Bryant	were	waiting	for	them	.
”	先生	.	和	太太	.	布莱恩特	是	等待	为了	他们	.

“布莱恩特夫妇正在等他们。”

['vɪkiz] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] - ['luːsi] - — [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] — [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Vicki's	heart	sank	when	she	saw	that	'	Lucy	'	—	the	false	Lucy	—	was	with	them	.
维姬的	心	沉没	什么时候	她	锯	那	-	露西	-	—	这	错误的	露西	—	曾是	和	他们	.

看到“露西”——那个假露西——和他们在一起，维姬的心一下子沉了下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] !

She	had	wanted	so	much	to	talk	to	them	alone	!
她	有	通缉	所以	很多	到	讲话	到	他们	独自的	!

她一直很想和他们单独谈谈！

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

Mrs	.	Bryant	rose	and	came	forward	to	greet	the	two	girls	.
太太	.	布莱恩特	玫瑰	和	来了	向前	到	迎接	这	二	女孩们	.

布莱恩特夫人起身上前迎接两位女孩。

“ [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['vɪki] .

“	How	nice	to	see	you	,	Vicki	.
”	如何	好的	到	看	你	,	维姬	.

“很高兴见到你，维姬。”

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

And	I'm	so	glad	you've	brought	your	friend	.
和	我是	所以	高兴的	你已经	带来	你的	朋友	.

我很高兴你带了朋友来。

[aɪ] [ɑːskt] ['aʊə(r)] ['luːsi] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	asked	our	Lucy	to	stay	and	meet	her	.
我	问	我们的	露西	到	停留	和	见面	她	.

我请露西留下来见她。

” [ðə; ði] [truː] ['luːsi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] .

”	The	true	Lucy	stared	at	the	impostor	.
”	这	真的	露西	凝视	在	这	骗子	.

真正的露西怒视着冒牌货。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [braʊn] -

There	was	no	real	resemblance	between	them	,	except	that	both	were	brown	-
那里	曾是	不	真实的	相似	之间	他们	,	除了	那	两个都	是	棕色的	-

[heəd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

haired	,	around	the	same	age	,
头发	,	大约	这	相同的	年龄	,

除了两人都是棕发、年龄相仿之外，他们之间并没有什么相似之处。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] ['luːsi] [mait] [hæv; həv][wʌns] [biːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['snæpʃɒt] .

and	either	Lucy	might	have	once	been	the	little	girl	in	the	snapshot	.
和	任何一个	露西	可能	有	一次	到过	这	小的	女孩	在	这	快照	.

露西也可能就是照片里的小女孩。

[ðə; ði] [truː] ['luːsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['luːsiz] [hænd] ,

The	true	Lucy	must	have	seen	the	silver	ring	on	the	other	Lucy's	hand	,
这	真的	露西	必须	有	已见	这	银	戒指	在	这	其他	露西的	手	,

真正的露西一定看到了另一个露西手上的银戒指。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə][haɪd] her162

for	she	thrust	her	hand	in	her	pocket	to	hide	her162
为了	她	推力	她	手	在	她	口袋	到	隐藏	her162

因为她把手插进口袋里，想藏起她的162

[əʊn] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] .

own	silver	ring	.
自己的	银	戒指	.

自己的银戒指。

['vɪki] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɑːm] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

Vicki	took	her	friend's	arm	,	to	give	her	courage	.
维姬	采取	她	朋友们	手臂	,	到	给	她	勇气	.

维姬挽着朋友的胳膊，给她勇气。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['braɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] ,

As	Mr	.	Bryant	and	the	sophisticated	-	looking	girl	rose	from	the	sofa	,
作为	先生	.	布莱恩特	和	这	复杂的	-	寻找	女孩	玫瑰	从	这	沙发	,

['vɪki] [sed] ,

Vicki	said	,
维姬	说	,

当布莱恩特先生和那位看起来很优雅的女孩从沙发上站起来时，维姬说道：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ['luːsi] [rəʊ] .

“	This	is	my	friend	from	San	Francisco	,	Lucy	Rowe	.
”	这	是	我的	朋友	从	圣	弗朗西斯科	,	露西	罗威	.

“这是我来自旧金山的朋友露西·罗伊。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][seɪ] [ðæt] .

”	It	took	all	her	courage	to	come	right	out	and	say	that	.
”	它	采取	全部	她	勇气	到	来	正确的	出去	和	说	那	.

“她鼓足了勇气才说出这句话。”

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] ['kləʊsli] .

She	watched	the	false	Lucy	closely	.
她	观看	这	错误的	露西	密切	.

她密切观察着假露西。

“ ['luːsi] [rəʊ] !

“	Lucy	Rowe	!
”	露西	罗威	!

“露西·罗威！

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	Mrs	.	Bryant	exclaimed	,	and	a	look	of	wonder	crossed	her	face	.
”	太太	.	布莱恩特	惊呼	,	和	一个	看	的	想知道	交叉	她	脸	.

“布莱恩特夫人惊呼道，脸上露出惊奇的表情。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	What	a	coincidence	,	”	the	other	girl	said	,	after	a	pause	.
”	什么	一个	巧合	,	”	这	其他	女孩	说	,	后	一个	暂停	.

“真是巧合啊，”另一个女孩停顿了一下后说道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] [rəʊ] ?
“ How do you do , Miss Rowe ?
“ 如何 做 你 做 , 错过 罗威 ?

“你好，罗伊小姐？”

” ['luːsi] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
” Lucy was unable to speak .
” 露西 曾是 无法 到 说话 .

露西无法说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['braɪənts] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['neɪkɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She looked into Mrs . Bryant's face with her feelings naked in her eyes .
她 看起来 进入 太太 . 布莱恩特的 脸 和 她 情怀 裸 在 她 眼睛 .

她直视着布莱恩特太太的脸，眼中毫无保留地流露出自己的感受。

['mɑːʃl] ['braɪənt] [sed] :
Marshall Bryant said :
马歇尔 布莱恩特 说 :

马歇尔·布莱恩特说：

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [eɪ] , [mɪs] ['vɪki] ?
“ Quite a coincidence , eh , Miss Vicki ?
“ 相当 一个 巧合 , 嗯 , 错过 维姬 ?

“真是巧合啊，维姬小姐？”

[tuː] [g'ɜːlz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
Two girls with the same name .
二 女孩们 和 这 相同的 姓名 .

两个同名的女孩。

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[lets] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] , ['eniweɪ] .
Let's all sit down , anyway .
我们来吧全部 坐 向下 , 反正 .

咱们都坐下吧。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] .
” He sat down heavily .
” 他 卫星 向下 重度 .

他沉重地坐了下来。

“ [ai][et; eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [lʌntʃ] .
“ I ate too much lunch .
” 我 吃 也 很多 午餐 .

我午饭吃太多了。

” ['luːsi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
” Lucy stared at her grandfather .
” 露西 凝视 在 她 祖父 .

露西盯着她的祖父看。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['vɪki] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]
She stayed as close as she could to Vicki , her hand still in her pocket
她 入住 作为 关闭 作为 她 可以 到 维姬 , 她 手 仍然 在 她 口袋
.
:
.

她尽可能地靠近维姬，手一直插在口袋里。

“ [haʊ] [ɒd] [ðæt] [wɪv] ['nevə(r)] [met] , ” [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [sed] ['smuːðli] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['luːsi] .

“	How	odd	that	we've	never	met	,	”	the	false	Lucy	said	smoothly	to	the	true	Lucy	.
”	如何	奇怪的	那	我们已经	绝不	遇见	,	”	这	错误的	露西	说	顺利	到	这	真的	露西	.

“真奇怪，我们竟然从未见过面，”假露西平静地对真露西说道。

“ [aɪm][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	I'm	from	San	Francisco	,	too	,	you	know	.	”
”	我是	从	圣	弗朗西斯科	,	也	,	你	知道	.	”

“我也是旧金山人，你知道吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	—	it	is	quite	a	coincidence	,	isn't	it	?
”	它	—	它	是	相当	一个	巧合	,	不是	它	?

“这——这真是个巧合，不是吗？”

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

”	Mrs	.	Bryant	said	shakily	.
”	太太	.	布莱恩特	说	摇摇晃晃地	.

“布莱恩特夫人声音颤抖地说。”

['vɪki] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] [wɒt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

Vicki	drew	a	deep	breath	and	said	what	sooner	or	later	had	to	be	said	.
维姬	画	一个	深的	气息	和	说	什么	很快	或者	之后	有	到	是	说	.

维姬深吸一口气，说出了迟早都要说的话。

“ [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	It's	more	than	a	coincidence	,	Mrs	.	Bryant	.
”	它是	更多的	比	一个	巧合	,	太太	.	布莱恩特	.

“这绝非巧合，布莱恩特夫人。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] — [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] — ”

This	young	woman	is	—	is	your	granddaughter	,	and	I	can	—	”
这	年轻的	女士	是	—	是	你的	孙女	,	和	我	能	—	”

这位年轻女子是——是你的孙女，我可以——”

“ [ðæts] [prɪ'pɒstərəs] !

“	That's	preposterous	!
”	那就是	荒谬	!

“这太荒谬了！”

” [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [ɪk'skleɪmd] . -

”	the	false	Lucy	exclaimed	.	163
”	这	错误的	露西	惊呼	.	-

“假露西惊呼道。163

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .

She	was	furious	.
她	曾是	狂怒	.

她怒不可遏。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['braɪənts] - ['grændɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'zent] — ”

“	I	am	the	Bryants	'	granddaughter	,	and	I	resent	—	”
”	我	是	这	布莱恩特	-	孙女	,	和	我	怨恨	—	”

“我是科比夫妇的孙女，我感到愤慨——”

“ — [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['vɪki] [went] [ɒn] ['iːvnli] .

“	—	and	I	can	prove	it	,	”	Vicki	went	on	evenly	.
”	—	和	我	能	证明	它	,	”	维姬	去	在	均匀地	.

“——而且我可以证明这一点，”维姬平静地继续说道。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] [hɪə(r)] .

“	There	has	been	a	terrible	mistake	here	.
”	那里	有	到过	一个	糟糕的	错误	这里	.

“这里犯了一个严重的错误。”

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [misˈteik] .

If	one	can	call	it	a	mistake	.
如果	一	能	称呼	它	一个	错误	.

如果这能算作一个错误的话。

" ['mɑːʃl] ['braɪənt] [snɔːt] .

"	Marshall	Bryant	snorted	.
"	马歇尔	布莱恩特	哼了一声	.

马歇尔·布莱恩特嗤之以鼻。

“ [jʌŋ] ['leɪdi] , [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [driːm] .

“	Young	lady	,	you're	having	a	pipe	dream	.
"	年轻的	女士	,	你是	拥有	一个	管道	梦	.

“小姑娘，你这是在做白日梦。”

['θəːmən] [dɔːrn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] .

Thurman	Dorn	is	a	good	man	,	a	good	lawyer	.
瑟曼	多恩	是	一个	好的	男人	,	一个	好的	律师	.

瑟曼·多恩是个好人，也是个好律师。

[hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

He	doesn't	make	mistakes	.
他	不	制作	错误	.

他从不犯错。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['haɪə(r)][æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] [mæn] ?

Do	you	think	I'd	hire	an	incompetent	man	?
做	你	思考	ID	聘请	一个	不称职的	男人	?

你觉得我会雇用一个不称职的人吗?

" ['vɪki] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	Vicki	was	shaking	all	over	.
"	维姬	曾是	摇晃	全部	超过	.

维姬浑身颤抖。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [misˈteik] , ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] .

“	It	isn't	simply	a	mistake	,	Mr	.	Bryant	.
"	它	不是	简单地	一个	错误	,	先生	.	布莱恩特	.

“布莱恩特先生，这不仅仅是一个错误。”

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæz; həz] [dɪˈlɪbərətli] [brɔːt]

Forgive	me	for	contradicting	you	,	but	Mr	.	Dorn	has	deliberately	brought
原谅	我	为了	矛盾的	你	,	但	先生	.	多恩	有	故意地	带来

[juː; jʊ][ðə; ði] [rɒŋ] [gɜːl] . ”

you	the	wrong	girl	.	”
你	这	错误的	女孩	.	”

请原谅我反驳你，但多恩先生故意给你带错了女孩。

“ [rɒt] !

“	Rot	!
"	腐烂	!

“腐烂!

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [skɔːn] .

"	the	big	man	said	,	and	the	false	Lucy	drew	herself	up	in	scorn	.
"	这	大的	男人	说	,	和	这	错误的	露西	画	她自己	向上	在	轻蔑	.

“那个大个子男人说道，假露西不屑地挺直了身子。”

['əʊnli]['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tremblɪŋ] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][klɑːsp]

Only	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**,**	**her**	**hands**	**trembling**	**so**	**badly**	**that**	**she**	**had**	**to**	**clasp**
仅有的	太太	.	布莱恩特	,	她	双手	发抖	所以	糟糕	那	她	有	到	搭扣

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

只有布莱恩特夫人，她的双手颤抖得厉害，不得不紧紧地握在一起。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] :

said	**to**	**the**	**newcomer**	**:**
说	到	这	新人	:

对新来者说：

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] .

“ Tell	**me**	**,**	**my**	**dear**	**.**
“ 告诉	我	,	我的	亲爱的	.

“告诉我，亲爱的。”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['grændɔːtə(r)] ?

Do	**you**	**believe**	**yourself**	**to**	**be**	**our**	**granddaughter**	**?**
做	你	相信	你自己	到	是	我们的	孙女	?

你认为自己是我们的孙女吗?

” ['sləʊli] ['luːsi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

” Slowly	**Lucy**	**drew**	**her**	**hand**	**out**	**of**	**her**	**pocket**	**and**	**extended**	**it**	**.**
” 缓慢地	露西	画	她	手	出去	的	她	口袋	和	扩展	它	.

露西缓缓地把手从口袋里抽出来，伸出手来。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

“ Here	**is**	**the**	**ring**	**you**	**gave**	**my**	**mother**	**.**
“ 这里	是	这	戒指	你	给予	我的	母亲	.

“这是你送给我母亲的戒指。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][juː; jʊ] [rəʊt] [maɪ]

And	**here**	**are**	**photographs**	**of**	**us**	**all**	**—**	**and**	**a**	**letter**	**you**	**wrote**	**my**
和	这里	是	照片	的	我们	全部	—	和	一个	信	你	写道	我的

['mʌðə(r)] —

mother	**—**
母亲	—

这里还有我们所有人的照片——以及你写给我母亲的一封信——

” [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [lɑːft] .

” The	**false**	**Lucy**	**laughed**	**.**
” 这	错误的	露西	笑了	.

“假露西笑了。”

[nəʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] ['luːsi] ['ɒfəd] .

No	**one**	**took**	**the**	**things**	**Lucy**	**offered**	**.**
不	一	采取	这	事物	露西	提供	.

没有人接受露西提供的东西。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'bæʃt] .

She	**stood**	**there**	**abashed**	**.**
她	站立	那里	羞愧	.

她羞愧地站在那里。

[ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [kraɪd] , “ [waɪ] , ['grænpɑː] , ['ðer] [feɪks] — ['fɔːdʒəri] , [ðæts] [ɔːl] .

The	**false**	**Lucy**	**cried**	**,**	**“**	**Why**	**,**	**Grandpa**	**,**	**they're**	**fakes**	**—**	**forgeries**	**,**	**that's**	**all**	**.**
这	错误的	露西	哭	,	“	为什么	,	爷爷	,	它们是	假货	—	伪造品	,	那就是	全部	.

假露西哭着说：“爷爷，它们都是假的——都是伪造的，仅此而已。”

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt][glɑ:ns, glæns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['lu:siz] , [bɪ'wɪldəd]

"	Mrs	.	Bryant	glanced	back	and	forth	between	the	two	Lucys	,	bewildered
"	太太	.	布莱恩特	瞥了一眼	后退	和	前进	之间	这	二	露西	,	困惑

[ænd; ənd] [hɜ:t] .

and	hurt	.
和	伤害	.

布莱恩特夫人困惑又受伤地来回打量着两个露西。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

Finally	she	reached	out	and	took	the	photographs	and	letters	,	and	examined
最后	她	达到	出去	和	采取	这	照片	和	信件	,	和	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最后她伸手拿走了照片和信件，仔细查看。

" ['mɑ:ʃl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][dɪd] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] to164

"	Marshall	,	"	she	said	,	"	I	did	write	this	letter	to164
"	马歇尔	,	"	她	说	,	"	我	做过	写	这	信	to164

“马歇尔，”她说，“我确实给164号写了这封信。”

['elənɔ] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

埃莉诺。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

"	He	made	a	gesture	of	disbelief	.
"	他	制成	一个	手势	的	怀疑	.

他做出了难以置信的表情。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] .

Mrs	.	Bryant	turned	to	the	newcomer	.
太太	.	布莱恩特	转向	到	这	新人	.

布莱恩特夫人转向了那位新来者。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['letə(r)] ? "

"	Where	did	you	get	this	letter	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	信	?	"

“你是从哪里得到这封信的？”

" ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Mother	gave	it	to	me	.
"	母亲	给予	它	到	我	.

“妈妈给我的。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [rɪŋ] . "

Just	as	she	gave	me	this	ring	.	"
只是	作为	她	给予	我	这	戒指	.	"

就像她把这枚戒指送给我一样。

" [ai]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][maɪ] ['mʌðərz] [rɪŋ] .

"	I	also	have	my	mother's	ring	.
"	我	还	有	我的	母亲的	戒指	.

“我还有我母亲的戒指。”

" [ðə; ði] [fɔ:ls] ['lu:si] [ɪn'dɪgnəntli] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] .

"	The	false	Lucy	indignantly	held	up	her	hand	with	the	silver	ring	.
"	这	错误的	露西	愤慨地	握住	向上	她	手	和	这	银	戒指	.

“假露西愤愤不平地举起戴着银戒指的手。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [waɪt] .

She	was	still	assured	,	but	her	face	had	turned	a	sickly	white	.
她	曾是	仍然	保证	,	但	她	脸	有	转向	一个	病弱的	白色的	.

她依然充满信心，但脸色却变得惨白如纸。

[ˈmɑːʃl] [ˈbraɪənt][ɪkˈspləʊdɪd] .

Marshall	Bryant	exploded	.
马歇尔	布莱恩特	爆炸了	.

马歇尔·布莱恩特爆发了。

“ [ˈsʌmwʌn] [hɪə(r)][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] !

“	Someone	here	is	lying	!
”	某人	这里	是	说谎	!

“这里有人在撒谎！”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [set] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdiːteɪld] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [ˈlɔɪə(r)] ,

If	you	think	I'll	set	aside	the	detailed	proof	of	my	lawyer	,
如果	你	思考	患病的	放	旁边	这	详细的	证明	的	我的	律师	,

如果你认为我会忽略我律师提供的详细证据，

[ænd; ənd][rɪˈdʒekt] [ðɪs] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪr] [səʊ][fɒnd] [ɒv; əv] — [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə]

and	reject	this	lovely	young	woman	we're	so	fond	of	—	if	you	expect	me	to
和	拒绝	这	迷人的	年轻的	女士	是	所以	喜爱	的	—	如果	你	预计	我	到

[teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪˈfɔː(r)] — [waɪ] ,

take	the	word	of	a	girl	I've	never	seen	or	heard	of	before	—	Why	,
拿	这	单词	的	一个	女孩	我已经	绝不	已见	或者	听到	的	前	—	为什么	,

难道你要拒绝我们如此喜爱的这位可爱年轻女子吗？——如果你指望我相信一个我从未见过或听说过的女孩的话——为什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈpɒstərəs] !

it	is	preposterous	!
它	是	荒谬	!

简直荒谬至极！

[ˈvɪki] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [gɜːl] ,

Vicki	,	where	in	the	world	did	you	find	this	girl	,
维姬	,	在哪里	在	这	世界	做过	你	寻找	这	女孩	,

维姬，你到底是从哪儿找到这个女孩的?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

and	what	in	the	world	are	you	thinking	of	?
和	什么	在	这	世界	是	你	思维	的	?

你到底在想什么?

” [ˈvɪki] [sed] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈbraɪənt] , [aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

”	Vicki	said	as	bravely	as	she	could	,	“	Mr	.	Bryant	,	I	have	proof	that	she	is
”	维姬	说	作为	勇敢地	作为	她	可以	,	“	先生	.	布莱恩特	,	我	有	证明	那	她	是

[jɔː(r); jə(r)] [ˈgrændɔːtə(r)] ,

your	granddaughter	,
你的	孙女	,

维姬尽可能勇敢地说：“布莱恩特先生，我有证据证明她是您的孙女。”

[ɪf] [jʊl] [ˈəʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

if	you'll	only	listen	to	me	.	”
如果	你会	仅有的	听	到	我	.	”

如果你肯听我的就好了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] [ˈbetə(r)] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɑːʃl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt] .

“	I	think	we'd	better	listen	,	Marshall	,	”	said	Mrs	.	Bryant	.
”	我	思考	我们会	更好的	听	,	马歇尔	,	”	说	太太	.	布莱恩特	.

“我想我们最好听你的，马歇尔，”布莱恩特夫人说。

“ [ai] — [ɜː(r)] — [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [dɔːrn] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈluːsi] ,
“ I — er — before Mr . Dorn had found Lucy ,
” 我 — 呃 — 前 先生 . 多恩 有 成立 露西 ,

“我——呃——在多恩先生找到露西之前，

[ai] [rɪˈkwestɪd] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [frend] — [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [flaɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn]
I requested our young friend — since she sometimes flies in and out of San
我 请求 我们的 年轻的 朋友 — 自从 她 有时 苍蝇 在 和 出去 的 圣
[fræn'sɪskəʊ] — [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈgrændɔːtə(r)] . ”
Francisco — to see whether she could learn anything about our granddaughter . ”
弗朗西斯科 — 到 看 无论 她 可以 学习 任何事物 关于 我们的 孙女 . ”

我请我们那位年轻的朋友——因为她有时会飞抵旧金山——去打听一下我们孙女的消息。

“ [juː; jʊ] [dɪd] !
“ You did !
” 你 做过 !

“你做到了！”

” [ˈmɑːʃl] [ˈbraɪənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈvɪki] .
” Marshall Bryant turned to Vicki .
” 马歇尔 布莱恩特 转向 到 维姬 .

“马歇尔·布莱恩特转向维姬。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] ?
“ And you actually investigated ?
” 和 你 实际上 调查 ?

“你们真的调查过了？”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪnd] [ɪnˈvestɪgeɪtə(r)] . ”
But you're not a trained investigator . ”
但 你是 不是 一个 受过训练 研究者 . ”

但你又不是受过专业训练的调查员。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [pliːz] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [faʊnd] [aʊt] , ” [ˈvɪki] [ˈpliːdɪd] . -
“ Just the same , please listen to what I found out , ” Vicki pleaded . 165
” 只是 这 相同的 , 请 听 到 什么 我 成立 出去 , ” 维姬 恳求 . -

“即便如此，请你听听我发现了什么，”维姬恳求道。[165]

[ðə; ði] [ˈbʌtlə(r)] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθəːmən] [dɔːrn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The butler came in to say that Mr . Thurman Dorn was at the door ,
这 管家 来了 在 到 说 那 先生 . 瑟曼 多恩 曾是 在 这 门 ,

管家进来禀报说，瑟曼·多恩先生在门口。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈbraɪənts] [wʊd] [siː] [hɪm] .
and asked whether the Bryants would see him .
和 问 无论 这 布莱恩特 会 看 他 .

他问布莱恩特一家是否会见他。

“ [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] [siː] [hɪm] !
“ We certainly will see him !
” 我们 当然 将要 看 他 !

我们一定会见到他！

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbraɪənt] [sed] .
” Mr . Bryant said .
” 先生 . 布莱恩特 说 .

布莱恩特先生说。

“ [raɪt] [əˈweɪ] !
“ Right away !
” 正确的 离开 !

“马上！

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [hiːz] [hɪə(r)] .

Lucky	for	us	he's	here	.
幸运的	为了	我们	他是	这里	.

他在这里真是我们的幸运。

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [m'ɜːməd] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

"	Mrs	.	Bryant	murmured	that	this	seemed	to	be	their	day	for	coincidences	.
"	太太	.	布莱恩特	低声说道	那	这	似乎	到	是	他们的	天	为了	巧合	.

布莱恩特太太喃喃自语道，今天似乎是他们巧合连连的一天。

['vɪki] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['aɪðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

Vicki	said	,	"	This	is	no	coincidence	,	either	,	Mrs	.	Bryant	.
维姬	说	,	"	这	是	不	巧合	,	任何一个	,	太太	.	布莱恩特	.

维姬说："布莱恩特夫人，这也不是巧合。"

['mɪstə(r)] . [dɔːrn][hæz; həz][dʒʌst] [fləʊn] [ɪn][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Mr	.	Dorn	has	just	flown	in	from	San	Francisco	where	he	was
先生	.	多恩	有	只是	飞行	在	从	圣	弗朗西斯科	在哪里	他	曾是

['jestədeɪ] — [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['luːsi] [tuː; tə][juː; jʊ] .

yesterday	—	intending	to	stop	me	from	bringing	Lucy	to	you	.
昨天	—	意图	到	停止	我	从	带来	露西	到	你	.

多恩先生刚从旧金山飞来，他昨天在那里——他打算阻止我把露西带给你。

" ['mɑːʃl] ['braɪənt] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

"	Marshall	Bryant	stared	at	her	as	if	she	were	out	of	her	mind	,
"	马歇尔	布莱恩特	凝视	在	她	作为	如果	她	是	出去	的	她	头脑	,

"马歇尔·布莱恩特盯着她，仿佛她疯了一样。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [smaɪld] ['pɪtiɪŋli] .

and	the	false	Lucy	smiled	pityingly	.
和	这	错误的	露西	微笑	可怜地	.

假露西露出了怜悯的笑容。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dɔːrn] .

They	waited	for	Dorn	.
他们	等待	为了	多恩	.

他们等着多恩。

['luːsi] [sed] [tuː; tə] ['vɪki] , ['veri] [ləʊ] , " [ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

Lucy	said	to	Vicki	,	very	low	,	"	This	is	scarcely	the	reception
露西	说	到	维姬	,	非常	低的	,	"	这	是	几乎	这	接待

露西压低声音对维姬说："这算什么接待？"

[aɪ'd] [driːmd] [ɒv; əv] .

I'd	dreamed	of	.
ID	梦见	的	.

我梦寐以求的。

" [dɔːrn] [keɪm] [ɪn] .

"	Dorn	came	in	.
"	多恩	来了	在	.

多恩进来了。

[hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz]['rʌmp(ə)ld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .

His	suit	was	rumpled	,	as	if	he	had	slept	in	it	all	night	.
他的	套装	曾是	皱巴巴的	,	作为	如果	他	有	睡着了	在	它	全部	夜晚	.

他的西装皱巴巴的，好像穿着它睡了一整夜。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][self] - [pə'zest] [æz; əz]['evə(r)] ,

However	,	he	was	as	self	-	possessed	as	ever	,
然而	,	他	曾是	作为	自己	-	拥有	作为	曾经	,

然而，他一如既往地沉着冷静。

[ænd; ənd] [geɪv] ['vɪki] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['luːsi] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [kən'tempt] .

and	gave	Vicki	and	her	Lucy	a	look	of	utter	contempt	.
和	给予	维姬	和	她	露西	一个	看	的	说出	鄙视	.

她用极其轻蔑的眼神看着维姬和她的露西。

" [aɪ] [siː] [ðiːz] [tuː] [fˈeɪkəz] [biːt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	these	two	fakers	beat	me	here	,	"	he	said	.
"	我	看	这些	二	造假者	打	我	这里	,	"	他	说	.

"看来这两个骗子赢了我，"他说。

" [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , ['luːsi] .

"	Good	afternoon	,	Mrs	.	Bryant	,	Lucy	.
"	好的	下午	,	太太	.	布莱恩特	,	露西	.

"下午好，布莱恩特夫人，露西。"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

How	are	you	,	sir	?
如何	是	你	,	先生	?

先生，您好吗?

[meɪ] [aɪ] [ɪmˈpəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [hɒt] ['kɒfi] ?

May	I	impose	on	your	hospitality	and	ask	for	some	hot	coffee	?
可能	我	强加	在	你的	热情好客	和	问	为了	一些	热的	咖啡	?

我可以冒昧打扰一下，要一杯热咖啡吗?

[aɪv] [dʒʌst] [fləʊn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪˈhɑːf] .

I've	just	flown	to	San	Francisco	and	back	on	your	behalf	.
我已经	只是	飞行	到	圣	弗朗西斯科	和	后退	在	你的	代表	.

我刚刚代表你飞抵旧金山并返回。

[aɪ] [fluː] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [sləʊ] [kəʊtʃ] [pleɪn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['raʊndəbaʊt] ['dæləs] -

I	flew	all	last	night	on	a	wretchedly	slow	coach	plane	,	a	long	,	roundabout	Dallas	-
我	飞翔	全部最后的		夜晚	在	一个	可悲地	慢的	教练	飞机	,	一个	长的	,	迂回	达拉斯	-

['memfɪs] ['ləʊk(ə)l] ,

Memphis	local	,
孟菲斯	当地的	,

我昨晚乘坐一架速度慢得令人发指的经济舱飞机，绕了一大圈，从达拉斯飞往孟菲斯，航程漫长而曲折。

" [hiː; hi] [sed] [dɪsˈgʌstɪdli] .

"	he	said	disgustedly	.
"	他	说	厌恶地	.

他厌恶地说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪn] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɒn][lɑːst] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrezəˈveɪʃn] —

"	The	only	plane	I	could	get	on	last	night	without	a	reservation	—
"	这	仅有的	飞机	我	可以	得到	在	最后的	夜晚	没有	一个	预订	—

"昨晚我唯一能不用预订就能搭乘的航班——

" [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	He	sank	into	a	chair	.
"	他	沉没	进入	一个	椅子	.

他瘫坐在椅子上。

['vɪki] [ænd; ənd] ['luːsi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

Vicki	and	Lucy	exchanged	glances	.
维姬	和	露西	交换	眼神	.

维姬和露西交换了一个眼神。

['getɪŋ] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːrn] ['hædnt] done166

Getting	here	before	Dorn	hadn't	done166
获得	这里	前	多恩	之前没有	done166

比多恩先到这里还没做到166

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [gʊd] .
them **much** **good** **.**
他们 很多 好的 .

对他们很好。

['mɑːʃl] ['braɪənt] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kɒfi] .
Marshall **Bryant** **spoke** **to** **him** **sympathetically** **while** **Mrs** **.** **Bryant** **ordered** **the** **coffee** **.**
马歇尔 布莱恩特 辐 到 他 同情地 尽管 太太 . 布莱恩特 订购 这 咖啡 .

马歇尔·布莱恩特同情地和他交谈，而布莱恩特夫人则去点咖啡。

['vɪki] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [dɔːrn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] .
Vicki **decided** **to** **attack** **Dorn** **before** **he** **could** **attack** **her** **.**
维姬 决定 到 攻击 多恩 前 他 可以 攻击 她 .

维姬决定在多恩攻击她之前先发制人。

“ ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] , [lɪ'ɔːd] ['luːsi] [aʊt] [ɒv; əv]
“ **Mr** **.** **Dorn** **,** **I've** **found** **out** **how** **your** **mother** **,** **Mrs** **.** **Heath** **,** **lured** **Lucy** **out** **of**
“ 先生 . 多恩 , 我已经 成立 出去 如何 你的 母亲 , 太太 . 希思 , 诱饵 露西 出去 的
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] — ”
San **Francisco** **—** **”**
圣 弗朗西斯科 — ”

“多恩先生，我已经查明你母亲希思太太是如何把露西从旧金山骗出来的——”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ **Your** **mother** **?** **”** **said** **Mr** **.** **Bryant** **in** **surprise** **.**
“ 你的 母亲 ? ” 说 先生 . 布莱恩特 在 惊喜 .

“你母亲？”布莱恩特先生惊讶地问道。

“ — [ænd; ənd] [kept] ['luːsi] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] — ”
“ **—** **and** **kept** **Lucy** **virtually** **a** **prisoner** **in** **—** **”**
“ — 和 保留 露西 几乎 一个 囚犯 在 — ”

“——实际上把露西囚禁了起来——”

“ [stɒp] ['laɪɪŋ] !
“ **Stop** **lying** **!**
“ 停止 说谎 !

“别撒谎了！”

” [dɔːrn] ['ɔːdəd] .
” **Dorn** **ordered** **.**
” 多恩 订购 .

多恩下令道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [huz] [biːn] ['medlɪŋ] — ”
“ **You're** **a** **ridiculous** **little** **amateur** **detective** **who's** **been** **meddling** **—** **”**
“ 你是 一个 荒谬的 小的 业余 侦探 谁是 到过 干预 — ”

“你这个可笑的小业余侦探一直在多管闲事——”

“ — ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] , [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
“ **—** **prisoner** **in** **a** **lonely** **house** **near** **the** **Sierra** **Nevadas** **,** **until** **I** **got** **her** **out** **of**
“ — 囚犯 在 一个 孤独 房子 靠近 这 塞拉 内华达州 , 直到 我 得到 她 出去 的
[ðeə(r)] ['jestədeɪ] !
there **yesterday** **!**
那里 昨天 !

“——她被囚禁在内华达山脉附近的一间偏僻房子里，直到昨天我把她救了出来！”

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] , ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] — [ɪn] [paɪn] [tɒp] !
And **that's** **where** **you** **were** **yesterday** **,** **Mr** **.** **Dorn** **—** **in** **Pine** **Top** **!**
和 那就是 在哪里 你 是 昨天 , 先生 . 多恩 — 在 松树 顶部 !

多恩先生，您昨天就在那里——在松树顶！

〃 [dɔːrnz] [aɪz] ['nærəud] .
〃 **Dorn's eyes narrowed .**
〃 多恩的 眼睛 范围缩小 .

多恩眯起了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第9/9页

[ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
The **false** **Lucy** **kept** **perfectly** **still** **.**
这 错误的 露西 保留 完美 仍然 .

假露西一动不动。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ri'tɔːt] :
The **lawyer** **retorted** **:**
这 律师 反驳 :

律师反驳道:

“ [mɪs] [bɑːr] , [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .
“ **Miss** **Barr** **,** **you** **evidently** **are** **stupid** **and** **irresponsible** **.**
“ 错过 巴尔 , 你 显然 是 愚蠢的 和 不负责任 .

“巴尔小姐，你显然既愚蠢又不负责任。”

[pə'hæps] [ðɪs] [gɜːl] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] , [tuː] .
Perhaps **this** **girl** **with** **you** **is** **,** **too** **.**
也许 这 女孩 和 你 是 , 也 .

或许你身边的这个女孩也是。

['driːmɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [teɪl] !
Dreaming **up** **some** **fantastic** **tale** **!**
做梦 向上 一些 极好的 故事 !

构思一个奇妙的故事!

['prɪz(ə)nə(r)] !
Prisoner **!**
囚犯 !

囚犯!

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] .
” **He** **turned** **to** **Mr** **.** **Bryant** **.**
” 他 转向 到 先生 . 布莱恩特 .

他转向布莱恩特先生。

“ [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] ?
“ **What** **has** **she** **told** **you** **?**
“ 什么 有 她 讲述 你 ?

她跟你说了什么?

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['ɑːnsə(r)d] .
” **Mrs** **.** **Bryant** **answered** **.**
” 太太 . 布莱恩特 回答 .

布莱恩特夫人回答道。

“ [ðeɪ] [ʃəʊd] [juː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .
“ **They** **showed** **us** **another** **silver** **ring** **,** **and** **these** **photographs** **and** **letters** **.**
“ 他们 显示 我们 其他 银 戒指 , 和 这些 照片 和 信件 .

“他们还给我们看了另一枚银戒指，以及这些照片和信件。

” [dɔːrn] [smaɪld] ['draɪli] .
” **Dorn** **smiled** **dryly** **.**
” 多恩 微笑 干巴巴地 .

多恩干笑了笑。

“ ['dɒkjumənts] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːdʒd] , [ɔː(r)]['stəʊlən] .

“	**Documents**	**can**	**be**	**forged**	**,**	**or**	**stolen**	**.**
”	文件	能	是	锻造	,	或者	被盗	.

“文件可能被伪造或被盗。”

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['kɒpid] , [tuː] , [baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)]['dʒuːələ(r)] .

A	**silver**	**ring**	**can**	**be**	**copied**	**,**	**too**	**,**	**by**	**a**	**clever**	**jeweler**	**.**
一个	银	戒指	能	是	复制	,	也	,	经过	一个	聪明的	珠宝商	.

聪明的珠宝商也可以复制一枚银戒指。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['luːsi] [ænd; ənd] ['θʌndə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

”	**He**	**turned**	**to**	**the**	**true**	**Lucy**	**and**	**thundered**	**at**	**her**	**,**
”	他	转向	到	这	真的	露西	和	雷鸣	在	她	,

他转向真正的露西，对着她咆哮道：“

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“	**How**	**did**	**you**	**manage**	**to**	**steal**	**and**	**forge**	**these**	**things**	**?**
“	如何	做过	你	管理	到	偷	和	锻造	这些	事物	?

“你是如何偷窃和伪造这些东西的？”

” [æz; əz] ['luːsi] [druː] [bæk] [ɪn] [fraɪt] , ['vɪki] [sed] : -

”	**As**	**Lucy**	**drew**	**back**	**in**	**fright**	**,**	**Vicki**	**said**	**:**	**167**
”	作为	露西	画	后退	在	惊吓	,	维姬	说	:	-

露西惊恐地后退时，维姬说道：167

“ ['eni] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːdʒɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [juː; jʊ][dɪd] .

“	**Any**	**stealing**	**and**	**forging**	**that**	**was**	**done**	**,**	**you**	**did**	**.**
”	任何	偷窃	和	锻造	那	曾是	完毕	,	你	做过	.

“所有偷窃和伪造行为都是你做的。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['braɪənts] - [seɪf] [hɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] .

From	**the**	**Bryants**	**'**	**safe**	**here**	**in**	**their**	**house**	**.**
从	这	布莱恩特	-	安全的	这里	在	他们的	房子	.

从布莱恩特家的保险箱里取出。

[juː; jʊ] ['bɒrəʊd] [ðeə(r)]['fæməli] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] — [tuː; tə] - ['stʌdi] .

You	**borrowed**	**their**	**family**	**documents**	**and**	**the**	**ring**	**—**	**to**	**'**	**study**	**.**
你	借来的	他们的	家庭	文件	和	这	戒指	—	到	-	学习	.

你借走了他们的家庭文件和戒指——为了“学习”。

- [juː; jʊ] [sed] —

'	**You**	**said**	**—**
-	你	说	—

你说——

” [bəuθ]['braɪənts][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

”	**Both**	**Bryants**	**were**	**listening**	**to**	**her**	**now**	**.**
”	两个都	布莱恩特	是	聆听	到	她	现在	.

“布莱恩特父子俩现在都在听她说话。”

['vɪki] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Vicki	**turned**	**to**	**them**	**.**
维姬	转向	到	他们	.

维姬转向他们。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [hɔːl] , [huz] [nəʊn] [dʒæk][ænd; ənd]

“	**There's**	**a**	**minister**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**	**a**	**Mr**	**.**	**Hall**	**,**	**who's**	**known**	**Jack**	**and**
“	有	一个	部长	在	圣	弗朗西斯科	,	一个	先生	.	大厅	,	谁是	已知	杰克	和

['elənɔ] [rəʊ] ,

Eleanor	**Rowe**	**,**
埃莉诺	罗威	,

“旧金山有一位牧师，名叫霍尔先生，他认识杰克和埃莉诺·罗威夫妇。”

[ænd; ənd] ['luːsi] , ['evə(r)] [sɪns] ['luːsi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	Lucy	,	ever	since	Lucy	was	born	.
和	露西	,	曾经	自从	露西	曾是	出生	.

还有露西，自从露西出生以来就是如此。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ?

Would	you	take	his	word	?
会	你	拿	他的	单词	?

你会相信他的话吗?

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [gɑːspt] .

"	Mrs	.	Bryant	gasped	.
"	太太	.	布莱恩特	倒吸一口气	.

布莱恩特夫人倒吸了一口气。

" [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ?

"	What	else	did	you	find	out	?
"	什么	别的	做过	你	寻找	出去	?

你还发现了什么?

['mɪstə(r)] . [dɔːrn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][juː 'es] ? "

Mr	.	Dorn	,	why	did	you	never	mention	the	minister	to	us	?	"
先生	.	多恩	,	为什么	做过	你	绝不	提到	这	部长	到	我们	?	"

多恩先生，您为什么从未向我们提起过那位部长?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hiː; hi] [sed] ['bəʊldli] .

"	Because	there	is	no	such	person	in	their	family	history	,	"	he	said	boldly	.
"	因为	那里	是	不	这样的	人	在	他们的	家庭	历史	,	"	他	说	大胆地	.

"因为他们的家族史中根本没有这样的人，"他大胆地说。

" ['luːsi] " — [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] — " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]

"	Lucy	"	—	he	turned	toward	the	false	Lucy	—	"	did	you	ever	know	a	minister
"	露西	"	—	他	转向	朝向	这	错误的	露西	—	"	做过	你	曾经	知道	一个	部长

[nemd] [hɔːl] ? "

named	Hall	?	"
命名	大厅	?	"

"露西，"他转向假露西，"你认识一个名叫霍尔的牧师吗？"

" [nəʊ] , ['aʊə(r)] ['mɪnɪstərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][sændz] . "

"	No	,	our	minister's	name	was	Dr	.	John	Sands	.	"
"	不	,	我们的	部长	姓名	曾是	博士	.	约翰	桑兹	.	"

"不，我们部长的名字是约翰·桑兹博士。"

" [ɑː] , [juː; jʊ] [siː] !

"	Ah	,	you	see	!
"	啊	,	你	看	!

"啊，你看！"

" ['mɑːʃl] ['braɪənt] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Marshall	Bryant	said	with	satisfaction	.
"	马歇尔	布莱恩特	说	和	满意	.

"马歇尔·布莱恩特满意地说。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [sændz] . "

"	I	shall	get	in	touch	with	Dr	.	Sands	.	"
"	我	将	得到	在	触碰	和	博士	.	桑兹	.	"

"我会联系桑兹博士。"

" [aɪ] [wɪʃ] , ['grænpɑː] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] , " [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [sændz][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	I	wish	,	Grandpa	,	"	said	the	false	Lucy	,	"	that	Dr	.	Sands	was	still	alive	.
"	我	希望	,	爷爷	,	"	说	这	错误的	露西	,	"	那	博士	.	桑兹	曾是	仍然	活	.

"爷爷，"假露西说，"我希望桑兹医生还活着。"

[id] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
He'd tell you the truth .
他会 告诉 你 这 真相 .

他会告诉你实话。

" [ðə; ði] [truː] ['luːsi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [hɔːl] .
" The true Lucy said suddenly , " Ask Mr . Hall .
" 这 真的 露西 说 突然 , " 问 先生 . 大厅 .

真正的露西突然说道："去问霍尔先生。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] .
I'll give you his address and telephone number .
患病的 给 你 他的 地址 和 电话 数字 .

我会把他的地址和电话号码给你。

" ['mɑːʃl] ['braɪənt] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'trʌstfəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , " [juː; jʊ] ['hævnt]
" Marshall Bryant eyed her distrustfully , but his wife said , " You haven't
" 马歇尔 布莱恩特 眼睛 她 不信任地 , 但 他的 妻子 说 , " 你 还没有
['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] , ['vɪki] .
answered my question , Vicki .
回答 我的 问题 , 维姬 .

马歇尔·布莱恩特不信任地看着她，但他的妻子说："维姬，你还没有回答我的问题。"

[wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?
What else did you find out ?
什么 别的 做过 你 寻找 出去 ?

你还发现了什么?

" [dɔːrn] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['vɪki] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] .
" Dorn tried to prevent Vicki from speaking .
" 多恩 尝试 到 防止 维姬 从 请讲 .

多恩试图阻止维姬说话。

[hiː; hi] [hiːpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] ['flætli] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [ælɪ'geɪʃnz] — [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
He heaped her with scorn and flatly denied all allegations — but Mrs .
他 堆积如山 她 和 轻蔑 和 断然 否认 全部 指控 — 但 太太 .
['braɪənt] [ɪn'sɪstɪd] .
Bryant insisted .
布莱恩特 坚持 .

他极尽嘲讽地斥责她，断然否认所有指控——但布莱恩特夫人坚持己见。

['vɪki] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪ'njuːmərеɪt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnts] :
Vicki started to enumerate her points :
维姬 开始 到 枚举 她 积分 :

维姬开始列举她的观点:

[ðə; ði][səʊ] - called168
the so - called168
这 所以 - called168

所谓的168

['luːsi] [hæd; həd] [nɒt] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtni] ['dekəreɪtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [sʌtʃ] [fɜːm] [hæd; həd]
Lucy had not worked for Whitney Decorators because no such firm had
露西 有 不是 工作 为了 惠特尼 装饰师 因为 不 这样的 公司 有
['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .
ever existed .
曾经 存在 .

露西并没有在惠特尼装饰公司工作过，因为根本没有这家公司。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'ledʒd] ['dɒktə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪs] [dʒeɪmz] , [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
Her alleged doctor , Dr . Alice James , did not exist .
她 据称 医生 , 博士 . 爱丽丝 詹姆斯 , 做过 不是 存在 .

她所谓的医生爱丽丝·詹姆斯博士并不存在。

[ðə; ði] [ə'dresɪz] [weə(r)] [ʃɪd] [sed] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .

The	addresses	where	she'd	said	she	lived	did	not	exist	.
这	地址	在哪里	棚	说	她	居住地	做过	不是	存在	.

她所说的居住地址并不存在。

“ [laɪz] , [laɪz] !

“	Lies	,	lies	!
”	谎言	,	谎言	!

“谎言，谎言！”

” [dɔ:rn] [sed] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] .

”	Dorn	said	to	Mr	.	Bryant	.
”	多恩	说	到	先生	.	布莱恩特	.

多恩对布莱恩特先生说。

“ [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [maɪ'self] .

“	I	visited	every	one	of	those	persons	and	places	myself	.
”	我	到访	每一个	一	的	那些	人	和	地方	我	.

“我亲自拜访了这些人以及他们去过的每个地方。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

You	have	my	word	for	it	.
你	有	我的	单词	为了	它	.

我保证。

” ['mɑ:ʃl] ['braɪənt] [n'ɒdɪd] .

”	Marshall	Bryant	nodded	.
”	马歇尔	布莱恩特	点头	.

马歇尔·布莱恩特点了点头。

['vɪkɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm] :

Vicki	said	to	him	:
维姬	说	到	他	:

维姬对他说：

“ ['mɪstə(r)] . [dɔ:rn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huz] ['laɪɪŋ] .

“	Mr	.	Dorn	is	the	one	who's	lying	.
”	先生	.	多恩	是	这	一	谁是	说谎	.

“多恩先生才是撒谎的人。”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θɪŋz] ,

You	have	only	his	word	for	these	things	,
你	有	仅有的	他的	单词	为了	这些	事物	,

这些事情你只能相信他的一面之词。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:l][hi:; hi] ['mis,repri'zent] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]

and	he	and	his	mother	and	this	girl	he	misrepresents	to	be	your
和	他	和	他的	母亲	和	这	女孩	他	歪曲事实	到	是	你的

['grændɔ:tə(r)] — ['ðer] [ɔ:l][ɪn][kə'lu:ʒ(ə)n] [tə'geðə(r)] . ”

granddaughter	—	they're	all	in	collusion	together	.	”
孙女	—	它们是	全部	在	共谋	一起	.	”

他和他的母亲，还有他谎称是你孙女的那个女孩——他们都是一伙的。”

“ [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] , ['vɪkɪ] [bɑ:r] !

“	I'll	take	you	to	court	for	libel	,	Vicki	Barr	!
”	患病的	拿	你	到	法庭	为了	诽谤	,	维姬	巴尔	!

“维姬·巴尔，我要告你诽谤！”

” [dɔ:rn] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] .

”	Dorn	fairly	shouted	.
”	多恩	相当	喊叫	.

多恩大声喊道。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːd] [ðæt] , [ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] .

She	ignored	that	,	and	appealed	to	the	Bryants	.
她	忽略	那	,	和	上诉	到	这	布莱恩特	.

她没有理会这些，而是向布莱恩特一家提出了上诉。

“ [send] [æn; ən] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ɪnˈvestɪgeɪtə(r)][tuː; tə][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] , [ɔː(r)][gəʊ] [jɔːˈselvz] .

“	Send	an	impartial	investigator	to	San	Francisco	,	or	go	yourselves	.
”	发送	一个	公正	研究者	到	圣	弗朗西斯科	,	或者	去	你们自己	.

“派一名公正的调查员去旧金山，或者你们自己去。”

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntəsteɪt] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ðæts] [weə(r)] [ˈluːsi] [wɜːkt] ,

You'll	find	out	from	the	Interstate	Insurance	Company	that	that's	where	Lucy	worked	,
你会	寻找	出去	从	这	州际公路	保险	公司	那	那就是	在哪里	露西	工作	,

你会从州际保险公司了解到，露西就在那里工作。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .

ever	since	she	got	out	of	school	.
曾经	自从	她	得到	出去	的	学校	.

自从她离开学校后就一直如此。

[tɔːk] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [hɔːl] .

Talk	to	Mr	.	Hall	.
讲话	到	先生	.	大厅	.

和霍尔先生谈谈。

[tɔːk] [tuː; tə][dʒɪl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈluːsiz] [əʊld] [haʊs] [ɪn][ˈsuːtroʊ] [ˈhaɪts] — [ʃiː; ʃi]

Talk	to	Jill	Joseph	who	lives	in	Lucy's	old	house	in	Sutro	Heights	—	she
讲话	到	吉尔	约瑟夫	WHO	生活	在	露西的	老的	房子	在	苏特罗	高度	—	她

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

and	her	parents	,
和	她	父母	,

和住在苏特罗高地露西老房子里的吉尔·约瑟夫聊聊——她和她的父母，

[ðə; ði] [rɔsɪtɚz] , [njuː] [ˈluːsiz] ['peərənts] — ”

the	Rossiters	,	knew	Lucy's	parents	—	”
这	罗西特斯	,	知道	露西的	父母	—	”

罗斯特一家认识露西的父母——”

“ [rɪˈdɪkjələs] , ” [sed] [dɔːrn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

“	Ridiculous	,	”	said	Dorn	,	with	a	little	laugh	.
”	荒谬的	,	”	说	多恩	,	和	一个	小的	笑	.

“太荒谬了，”多恩笑着说。

“ [pəˈhæps] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][gɜːrlz] [neɪm] [ˈæktʃuəli] [ɪz] [ˈluːsi] [rəʊ] — [ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət]

“	Perhaps	this	other	girl's	name	actually	is	Lucy	Rowe	—	though	I	doubt	it	—	but
”	也许	这	其他	女孩们	姓名	实际上	是	露西	罗威	—	尽管	我	怀疑	它	—	但

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

even	if	it	is	,
甚至	如果	它	是	,

“或许另一个女孩的名字真的叫露西·罗伊——虽然我对此表示怀疑——但即便如此，

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] .

that	does	not	make	her	your	granddaughter	and	your	heir	.
那	做	不是	制作	她	你的	孙女	和	你的	继承人	.

但这并不意味着她就是你的孙女和继承人。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [gɜːl][tuː; tə] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]

Can't	you	see	how	easy	it	is	for	an	unscrupulous	girl	to	claim	to	be
不能	你	看	如何	简单的	它	是	为了	一个	无良的	女孩	到	宣称	到	是

[jɔː(r); jə(r)] [kɪn] [huːm] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] ?

your	kin	whom	you've	never	seen	?
你的	亲属	谁	你已经	绝不	已见	?

你难道看不出来，一个不择手段的女孩很容易就能冒充你的亲戚，而你却从未见过她吗?

[ə; eɪ] [kruːd] [əˈtempt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

A	crude	attempt	,	I	must	say	.
一个	原油	试图	,	我	必须	说	.

不得不说，这真是一次粗糙的尝试。

" ['vɪkɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] .

"	Vicki	saw	that	she	was	getting	nowhere	.
"	维姬	锯	那	她	曾是	获得	无处	.

维姬意识到自己毫无进展。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][dɔːrn] , [wɪð] [ə; eɪ] -

The	more	points	she	raised	,	the	more	Dorn	,	with	a	lawyer's169
这	更多的	积分	她	提高	,	这	更多的	多恩	,	和	一个	-

她提出的论点越多，多恩就越像个律师，169

[greɪt] ['vɜːb(ə)l] [skɪl] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['baipɑːst] [ðem; ðəm] .

great	verbal	skill	,	twisted	and	bypassed	them	.
伟大的	口头	技能	,	扭曲	和	绕过	他们	.

他口才极佳，巧妙地绕开了他们。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['vɪkiz] ['steɪtmənts] [əˈpɪə(r)] [ɪmˈplɔːzəb(ə)l] .

He	managed	to	make	Vicki's	statements	appear	implausible	.
他	管理	到	制作	维姬的	声明	出现	难以置信	.

他成功地让维姬的陈述显得难以置信。

[hiː; hi] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˈrektnəs] .

He	enumerated	proofs	of	his	own	correctness	.
他	列举	证明	的	他的	自己的	正确性	.

他列举了证明自己观点正确的种种证据。

['luːsi] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [nʌm] [wɪð] ['mɪzəri] .

Lucy	,	sitting	beside	her	,	was	numb	with	misery	.
露西	,	坐着	旁	她	,	曾是	麻木的	和	苦难	.

坐在她旁边的露西悲痛欲绝，麻木不仁。

['vɪkɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːls] ['luːsi] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

Vicki	looked	at	the	false	Lucy	and	had	an	inspiration	.
维姬	看起来	在	这	错误的	露西	和	有	一个	灵感	.

维姬看着假露西，突然有了灵感。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] [dəˈrektlɪ] , ['ʃɑːplɪ] :

She	addressed	her	directly	,	sharply	:
她	已解决	她	直接地	,	尖锐地	:

她直接而严厉地对她说：

“ [siː] [hɪə(r)] , ['dɒr(ə)θi] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] —

“	See	here	,	Dorothy	,	I	know	a	good	deal	about	you	—
"	看	这里	,	多萝西	,	我	知道	一个	好的	交易	关于	你	—

“你看，多萝西，我对你了解很多——”

" [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['luːsi] ['stɑːtɪd] .

"	The	false	Lucy	started	.
"	这	错误的	露西	开始	.

“假露西开始了。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [lɒst] [ðə; ði][gəʊld] [tʃɑːm] [ɪnˈskraɪbd] [ˈdɒr(ə)θi] [ɒn][maɪ] [pleɪn] [ðæt]

I	know	it	was	you	who	lost	the	gold	charm	inscribed	Dorothy	on	my	plane	that
我	知道	它	曾是	你	WHO	丢失的	这	金子	魅力	铭文	多萝西	在	我的	飞机	那

[deɪ] .

day	.
天	.

我知道那天在我飞机上弄丢了刻有“多萝西”字样的金吊坠是你。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [nɒt][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] — ”

I	know	you	came	here	from	Chicago	,	not	San	Francisco	—	”
我	知道	你	来了	这里	从	芝加哥	,	不是	圣	弗朗西斯科	—	”

我知道你来自芝加哥，不是旧金山——”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] — ”

“	I	didn't	—	”
”	我	没有	—	”

“我没有——”

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['dɒr(ə)θi] , ” [dɔːrn] [brəʊk] [ɪn] .

“	Her	name	isn't	Dorothy	,	”	Dorn	broke	in	.
”	她	姓名	不是	多萝西	,	”	多恩	打破	在	.

“她不叫多萝西，”多恩插嘴道。

“ — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] , ” ['vɪki] [kept] [ɒn] ,

“	—	and	I	know	,	”	Vicki	kept	on	,
”	—	和	我	知道	,	”	维姬	保留	在	,

“——而且我知道，”维姬继续说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [tuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] .

“	that	you	arrived	two	days	earlier	than	you	pretended	to	the	Bryants	.
”	那	你	到达的	二	天	早些时候	比	你	假装	到	这	布莱恩特	.

“你比你向布莱恩特一家声称的提前了两天到达。”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] ? ”

Where	were	you	those	two	days	?	”
在哪里	是	你	那些	二	天	?	”

那两天你去哪儿了？

“ [laɪz] , ” [dɔːrn] [sed] .

“	Lies	,	”	Dorn	said	.
”	谎言	,	”	多恩	说	.

“谎言，”多恩说道。

“ [ʃiː; ʃi] —

“	She	—
”	她	—

“她-

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][gɜːl] .

”	Mrs	.	Bryant	turned	to	the	agitated	girl	.
”	太太	.	布莱恩特	转向	到	这	激动	女孩	.

布莱恩特夫人转向了情绪激动的女孩。

“ [tuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] ?

“	Two	days	earlier	?
”	二	天	早些时候	?

“两天前？”

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? ”

Is	this	true	?	”
是	这	真的	?	”

这是真的吗？

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ， ” ['vɪki] [kept] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ，
“ Don't you know ， ” Vicki kept at the girl ，
“ 不 你 知道 ， ” 维姬 保留 在 这 女孩 ，

“你难道不知道吗？”维姬不停地问那个女孩。

“ [ðæt] [ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]
“ that impersonating another person is a crime and you can go to
“ 那 冒充 其他 人 是 一个 犯罪 和 你 能 去 到
[dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
jail for it ? ”
监狱 为了 它 ? ”

“冒充他人是犯罪行为，会因此坐牢吗？”

“ [aɪm][nɒt] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] — ” [ðə; ði] [feɪk] ['luːsi] ['stæmə] .
“ I'm not — I didn't — ” the fake Lucy stammered .
“ 我是 不是 — 我 没有 — ” 这 伪造的 露西 结结巴巴 .

“我不是——我没有——”假露西结结巴巴地说。

“ [jʊd] ['betə(r)] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ， ” ['mɑːʃl] ['braɪənt] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ You'd better tell the truth ， ” Marshall Bryant warned her .
“ 你会 更好的 告诉 这 真相 ， ” 马歇尔 布莱恩特 警告 她 .

“你最好说实话，”马歇尔·布莱恩特警告她。

[ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
The false Lucy burst into tears .
这 错误的 露西 爆裂 进入 眼泪 .

假露西突然嚎啕大哭起来。

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ He talked me into doing it ， ” she cried .
“ 他 谈话 我 进入 正在做 它 ， ” 她 哭 .

“是他劝我这么做的，”她哭着说。

“ ['θəːmən] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [maɪ] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] Dorn170
“ Thurman said as soon as we were married ， my name would be Dorn170
“ 瑟曼 说 作为 很快 作为 我们 是 已婚 ， 我的 姓名 会 是 Dorn170

瑟曼说，我们一结婚，我的名字就会变成多恩170。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] .
and no one would ever know of this impersonation .
和 不 一 会 曾经 知道 的 这 冒充 .

而且没有人会发现这是冒名顶替。

['kɔːlɪŋ] [maɪ'self] ['luːsi] [rəʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] —
Calling myself Lucy Rowe was just for a little while —
呼叫 我 露西 罗威 曾是 只是 为了 一个 小的 尽管 —

我自称露西·罗伊只是暂时的——

” ['mɑːʃl] ['braɪənt][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] .
” Marshall Bryant in his anger was having difficulty in breathing .
” 马歇尔 布莱恩特 在 他的 愤怒 曾是 拥有 困难 在 呼吸 .

“马歇尔·布莱恩特当时非常生气，以至于呼吸困难。”

['vɪki] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] [ə'tæk] .
Vicki feared he might suffer another heart attack .
维姬 害怕 他 可能 遭受 其他 心 攻击 .

维姬担心他会再次心脏病发作。

“ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ， ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['hevɪli] .
“ Just for a little while ， ” he repeated heavily .
“ 只是 为了 一个 小的 尽管 ， ” 他 重复 重度 .

“就一会儿，”他沉重地重复道。

“ [waɪl] [juː; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː 'es]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['grændɔːtə(r)] ,
“ While you tricked us into believing that you were our granddaughter ,
“ 尽管 你 被骗了 我们 进入 相信 那 你 是 我们的 孙女 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

“你骗我们说你是我们的孙女，是吗？”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tens] [ænd; ənd][kɔːl] [jɔː'self] ['luːsi] [ɪn'defɪnətli]
I suppose you planned to keep up the pretense and call yourself Lucy indefinitely
我 认为 你 计划 到 保持 向上 这 虚伪 和 称呼 你自己 露西 无限期
.
:
.

我猜你是打算一直假装自己是露西，永远都不要变回露西。

['əʊnli] [naʊ] [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] ! ”
Only now you've lost your nerve ! ”
仅有的 现在 你已经 丢失的 你的 神经 ! ”

现在你却怯场了！

“ ['θəːmən] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['luːsi] [rəʊ] ;
“ Thurman never told me that there was a real Lucy Rowe ;
“ 瑟曼 绝不 讲述 我 那 那里 曾是 一个 真实的 露西 罗威 ;

“瑟曼从未告诉我世上真有露西·罗伊这个人；

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][aɪ'd][biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] ['sʌmwʌn] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [ə'sɜːtɪd] , ['wiːpɪŋ] .
he never told me I'd be cheating someone , ” the other girl asserted , weeping .
他 绝不 讲述 我 ID 是 作弊 某人 , ” 这 其他 女孩 断言 , 哭泣 .

“他从来没告诉我我会欺骗别人，”另一个女孩哭着断言道。

“ [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] !
“ Don't blame me !
“ 不 责备 我 !

“别怪我！”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [ded] , ['əʊnli][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
He and his mother told me that Lucy was dead , only you didn't know it
他 和 他的 母亲 讲述 我 那 露西 曾是 死的 , 仅有的 你 没有 知道 它
,
,
,

他和他的母亲告诉我露西已经去世了，只是你不知道而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and that we might as well have the inheritance for ourselves instead of
和 那 我们 可能 作为 出色地 有 这 遗产 为了 我们自己 反而 的
['letɪŋ] [sʌm; səm]['stjuːpɪd] ['tʃærəti] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
letting some stupid charities have it .
出租 一些 愚蠢的 慈善机构 有 它 .

我们不如把遗产留给自己，而不是让一些愚蠢的慈善机构拿走。

['θəːmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [nɒt][ˌem 'iː] .
Thurman and Mrs . Heath are to blame , not me .
瑟曼 和 太太 . 希思 是 到 责备 , 不是 我 .

应该责怪的是瑟曼和希思夫人，而不是我。

” [dɔːrn] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn][hɑːf] [hɪ'sterɪkli] .
” Dorn tried to break in , but the girl went on half hysterically .
” 多恩 尝试 到 休息 在 , 但 这 女孩 去 在 一半 歇斯底里地 .

“多恩试图闯入，但女孩却近乎歇斯底里地继续说下去。”

“ [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wɪð] [maɪ] [drə'mætɪk] [skuːl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['stʌdi] ,
“ They said that with my dramatic school training and being a quick study ,
” 他们 说 那 和 我的 戏剧性 学校 训练 和 存在 一个 快的 学习 ,

“他们说，凭借我戏剧学校的训练和快速学习能力，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pleɪ] ['luːsiz] [pɑːt] — ”
I could easily play Lucy's part — ”
我 可以 容易地 玩 露西的 部分 — ”

我完全可以扮演露西的角色——”

“ [jʊr; jər] ['telɪŋ] [hɑːf] - [truːðz] , ” [dɔːrn] [sed] .
“ You're telling half - truths , ” Dorn said .
” 你是 讲述 一半 - 真相 , ” 多恩 说 .

“你说的都是半真半假的话，”多恩说道。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ You never objected to becoming rich , did you ? ”
” 你 绝不 反对 到 成为 富有的 , 做过 你 ? ”

你从来没有反对过变得富有，对吧?

“ [kiːp] ['kwaɪət] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” ['mɑːʃl] ['braɪənt] ['ɔːdəd] .
“ Keep quiet , both of you , ” Marshall Bryant ordered .
” 保持 安静的 , 两个都 的 你 , ” 马歇尔 布莱恩特 订购 .

“你们两个都安静点，”马歇尔·布莱恩特命令道。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['vɪki] .
The old man turned toward Vicki .
这 老的 男人 转向 朝向 维姬 .

老人转向维姬。

“ [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] [dɔːrnz] ['mʌðə(r)] ? ”
“ What's this about Dorn's mother ? ”
” 是什么 这 关于 多恩的 母亲 ? ”

“这是关于多恩的母亲的事吗？”

“ [jes] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [wʌns] [tel] [juː 'es] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] ,
“ Yes , didn't you once tell us , ” Mrs . Bryant asked the young lawyer ,
” 是的 , 没有 你 一次 告诉 我们 , ” 太太 . 布莱恩特 问 这 年轻的 律师 ,

“是的，你以前不是跟我们说过吗？”布莱恩特夫人问这位年轻的律师。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] ['wɪdəʊd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌriː'mærid] ?
“ that your mother in Chicago was widowed and had remarried ?
” 那 你的 母亲 在 芝加哥 曾是 寡 和 有 再婚 ?

“你母亲在芝加哥是寡妇，后来又改嫁了？”

[wɒt] [ɪz] your171
What is your171
什么 是 your171

你的171是什么?

['mʌðərz] [neɪm] ?
mother's name ?
母亲的 姓名 ?

母亲的名字?

” [dɔːrn] [tʌg] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
” Dorn tugged hard at his mustache and refused to answer .
” 多恩 拉扯 难的 在 他的 胡子 和 拒绝 到 回答 .

多恩用力拽了拽胡子，拒绝回答。

“ ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , “ [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
“ Mr . Dorn , ” Mrs . Bryant reminded him , “ we can find out from your
“ 先生 . 多恩 , ” 太太 . 布莱恩特 提醒 他 , “ 我们 能 寻找 出去 从 你的
[lɔːˌ] [fɜːm] .
law firm .
法律 公司 .

“多恩先生，”布莱恩特夫人提醒他，“我们可以从您的律师事务所查到。”

” [dɔːrn] ['mʌtə] , “ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [hiːθ] .
” Dorn muttered , “ Her name is Heath .
” 多恩 低声说道 , “ 她 姓名 是 希思 .

多恩低声说道：“她的名字叫希思。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [hiːθ] .
Elizabeth Heath .
伊丽莎白 希思 .

伊丽莎白·希思。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ; [ʃiːz] [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
She's a widow for the second time ; she's alone except for me . ”
她是 一个 寡妇 为了 这 第二 时间 ; 她是 独自的 除了 为了 我 . ”

这是她第二次守寡了；除了我，她孤身一人。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [jɔː'self] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
“ So you thought you'd provide for your mother , yourself , and your
“ 所以 你 想法 你会 提供 为了 你的 母亲 , 你自己 , 和 你的
[ˌfiːɑːn'seɪ][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,
fiancée at my expense ,
未婚妻 在 我的 费用 ,

“所以你以为你可以靠我的钱来养活你母亲、你自己和你的未婚妻吗？”

” ['mɑːʃl] ['braɪənt] [sed] ['bɪtəli] .
” Marshall Bryant said bitterly .
” 马歇尔 布莱恩特 说 苦涩地 .

“马歇尔·布莱恩特愤愤不平地说。”

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [saɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l]
“ No wonder you were in such a hurry to have me sign over a parcel
“ 不 想知道 你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 有 我 符号 超过 一个 包裹
[ɒv; əv] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] [tuː; tə] ['luːsi] — ['dɒr(ə)θi] — [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] .
of stocks and bonds to Lucy — Dorothy — whatever her name is .
的 股票 和 债券 到 露西 — 多萝西 — 任何 她 姓名 是 .

“难怪你那么急着让我把一大批股票和债券转让给露西——多萝西——不管她叫什么名字。”

” [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['veri] [ləʊ] : ['dɒr(ə)θi] ['klɪntən] .
” The girl gave her name , very low : Dorothy Clinton .
” 这 女孩 给予 她 姓名 , 非常 低的 : 多萝西 克林顿 .

“女孩报出了自己的名字，声音很小：多萝西·克林顿。”

“ [wel] , [aɪl] [rɪ'sɪnd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ! ”
“ Well , I'll rescind that immediately ! ”
“ 出色地 , 患病的 废除 那 立即地 ! ”

“好的，我马上撤回！”

“ [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] .
“ About Mrs . Heath , ” Mrs . Bryant said .
“ 关于 太太 . 希思 , ” 太太 . 布莱恩特 说 .

“关于希思夫人，”布莱恩特夫人说。

“ [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kept] [ðɪs] [gɜːl] , ['aʊə(r)] — ['aʊə(r)] ['grændɔːtə(r)] ” — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

“	She	actually	kept	this	girl	,	our	—	our	granddaughter	”	—	it	was	hard	for
”	她	实际上	保留	这	女孩	,	我们的	—	我们的	孙女	”	—	它	曾是	难的	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — “ [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ? ”

her	to	reverse	her	thinking	—	“	out	of	sight	?	”
她	到	撤销	她	思维	—	“	出去	的	视线	?	”

“她竟然把这个女孩，我们的——我们的孙女”——她很难改变这种想法——“藏起来？”

“ [jes] , [ɒn][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , ” ['vɪki] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	on	a	pretense	of	a	job	,	”	Vicki	answered	.
”	是的	,	在	一个	虚伪	的	一个	工作	,	”	维姬	回答	.

“是的，我是以工作为借口，”维姬回答道。

“ [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] !

“	Not	only	that	!
”	不是	仅有的	那	!

不仅如此！

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [plænd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

They	also	planned	to	get	her	to	go	abroad	and	maybe	never	return	.
他们	还	计划	到	得到	她	到	去	国外	和	或许	绝不	返回	.

他们还计划让她出国，也许让她永远不再回来。

” [ðə; ði]['braɪənts][bəuθ] [kɔːt] [ðeə(r)] [breθs] .

”	The	Bryants	both	caught	their	breaths	.
”	这	布莱恩特	两个都	捕捉	他们的	呼吸	.

布莱恩特父子俩都喘了口气。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [kɔːd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

Mr	.	Bryant	got	up	and	pulled	at	the	wall	cord	to	summon	the	butler	.
先生	.	布莱恩特	得到	向上	和	拉	在	这	墙	绳索	到	召唤	这	管家	.

布莱恩特先生起身拉了拉墙上的绳子，召唤管家。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	going	to	call	the	police	,	”	he	said	.
”	我是	去	到	称呼	这	警察	,	”	他	说	.

“我要报警，”他说。

“ [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , ” [dɔːrn] [sed] .

“	Wait	just	a	minute	,	sir	,	”	Dorn	said	.
”	等待	只是	一个	分钟	,	先生	,	”	多恩	说	.

“请稍等片刻，先生，”多恩说道。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][nəʊ]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [huː] [ðɪs] [gɜːl][ɪz] . ”

“	You	still	have	no	final	proof	of	who	this	girl	is	.	”
”	你	仍然	有	不	最终的	证明	的	WHO	这	女孩	是	.	”

“你仍然没有最终证据证明这个女孩是谁。”

“ [ai][hæv; həv] [pruːf] !

“	I	have	proof	!
”	我	有	证明	!

“我有证据！”

” [ðə; ði] [truː] ['luːsi] [spəʊk] [ʌp] .

”	the	true	Lucy	spoke	up	.
”	这	真的	露西	辐	向上	.

真正的露西开口说话了。

“ [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [pruːf] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][maɪ] [θɪŋz] [bæk]
“ I have some proof with me and much more if I can get my things back
“ 我 有 一些 证明 和 我 和 很多 更多的 如果 我 能 得到 我的 事物 后退
[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [hiːθ] .
from Mrs . Heath .
从 太太 . 希思 .

“我手头有一些证据，如果我能从希思太太那里拿回我的东西，我还能拿出更多证据。”

[bɪ'saɪdz] , -
Besides , I'm172
除了 , -

此外，我身高172厘米。

[ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . [hɔːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [frendz] [ænd; ənd][əʊld] ['tiːtʃə(r)z]
sure Mr . Hall and some of my San Francisco friends and old teachers
当然 先生 . 大厅 和 一些 的 我的 圣 弗朗西斯科 朋友们 和 老的 教师
[wɪl] [kʌm] [iːst] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
will come East to vouch for me .
将要 来 东方 到 担保 为了 我 .

霍尔先生以及我的一些旧金山朋友和老老师肯定会来东部为我作证。

[ðev] [nəʊn] [ˌem ˈiː][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [nəʊn] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [tuː] . ”
They've known me all my life , and known my mother and father , too . ”
他们有 已知 我 全部 我的 生活 , 和 已知 我的 母亲 和 父亲 , 也 . ”

他们认识我一辈子了，也认识我的父母。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [sed] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
“ All right , all right , ” the elderly man said , and passed his hand over his eyes
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 , ” 这 老年 男人 说 , 和 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛
.
:
.

“好了好了，”老人说着，用手揉了揉眼睛。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['vɪki] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
No one except Vicki noticed the butler waiting at the door .
不 一 除了 维姬 注意到 这 管家 等待 在 这 门 .

除了维姬之外，没有人注意到管家在门口等候。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [stɛərd] ['deɪzɪdlɪ] [æt; ət][dɔːrn] .
Mrs . Bryant stared dazedly at Dorn .
太太 . 布莱恩特 凝视 茫然地 在 多恩 .

布莱恩特夫人茫然地盯着多恩。

“ ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒt(ə)n]
“ Maybe you'd better start your explanations with the very beginning of this rotten
“ 或许 你会 更好的 开始 你的 解释 和 这 非常 开始 的 这 烂
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ,

“或许你最好从这个腐败计划的最初开始解释，”

” ['mɑːʃl] ['braɪənt] [sed] .
” Marshall Bryant said .
” 马歇尔 布莱恩特 说 .

“马歇尔·布莱恩特说道。”

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] — ['suːnə(r)] [ɔː(r)]

“	You're	going	to	have	to	explain	to	us	—	and	the	police	—	sooner	or
”	你是	去	到	有	到	解释	到	我们	—	和	这	警察	—	很快	或者

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

“你迟早要向我们和警方解释清楚。”

” [dɔːrn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

”	Dorn	put	his	head	in	his	hands	.
”	多恩	放	他的	头	在	他的	双手	.

多恩双手抱头。

“ ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] .

“	Very	well	,	I	will	.
”	非常	出色地	,	我	将要	.

好的，我会的。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɪn] [maɪ] [briːf] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

”	Then	he	said	,	“	I	have	some	papers	in	my	brief	case	in	the	hall	,
”	然后	他	说	,	“	我	有	一些	文件	在	我的	简短的	案件	在	这	大厅	,

然后他说：“我的公文包里有一些文件，放在大厅里。”

[sɜː(r)] ” — [dɔːrn] [stʊd] [ʌp] — “ [ɪf] [jʊl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

sir	”	—	Dorn	stood	up	—	“	if	you'll	permit	me	to	get	them	.
先生	”	—	多恩	站立	向上	—	“	如果	你会	允许	我	到	得到	他们	.

“先生，”多恩站了起来，“如果您允许我去拿它们的话。”

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	Suddenly	he	seized	the	false	Lucy	by	the	hand	,	and	they	ran	out	of	the
”	突然	他	查获	这	错误的	露西	经过	这	手	,	和	他们	跑	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“他突然抓住假露西的手，两人跑出了房间。”

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [stʌnd] [baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .

The	butler	was	so	stunned	by	surprise	that	he	was	motionless	.
这	管家	曾是	所以	目瞪口呆	经过	惊喜	那	他	曾是	静止不动	.

管家惊讶得说不出话来。

[səʊ] [wɒz; wəz] ['evriwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ʌn'tɪl] ['vɪki] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

So	was	everyone	for	a	few	seconds	—	until	Vicki	sprang	to	her
所以	曾是	每个人	为了	一个	很少	秒	—	直到	维姬	弹簧	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

大家也都愣住了几秒钟——直到维姬猛地站了起来。

“ [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] !

“	Don't	let	them	get	away	!
”	不	让	他们	得到	离开	!

“别让他们跑了！”

” [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

”	She	and	the	butler	ran	after	them	.
”	她	和	这	管家	跑	后	他们	.

她和管家追了上去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

She	saw	Dorn	and	the	girl	racing	down	the	marble	steps	and	along	the	street	.
她	锯	多恩	和	这	女孩	赛车	向下	这	大理石	步骤	和	沿着	这	街道	.

她看到多恩和那个女孩飞奔下大理石台阶，沿着街道跑去。

['vɪki] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪənts] - [mæn][tɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Vicki	and	the	Bryants	'	man	tore	after	them	.
维姬	和	这	布莱恩特	-	男人	撕裂	后	他们	.

维姬和布莱恩特家的男人追了上去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ʌp] .

They	were	heading	toward	a	taxicab	waiting	at	the	curb	a	few	houses	up	.
他们	是	标题	朝向	一个	出租车	等待	在	这	抑制	一个	很少	房屋	向上	.

他们正走向停在几栋房子外路边的出租车。

['vɪki] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] [huː] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] .

Vicki	saw	a	gray	-	haired	woman	in	the	taxi	who	looked	familiar	.
维姬	锯	一个	灰色的	-	头发	女士	在	这	出租车	WHO	看起来	熟悉的	.

维姬在出租车里看到一位头发花白的女人，觉得她很眼熟。

['mɪsɪz] . [hiːθ] !

Mrs	.	Heath	!
太太	.	希思	!

希思夫人!

“ ['draɪvə(r)] !

“	Driver	!
”	司机	!

“司机!

” ['vɪki] [kɔːld] [aʊt] .

”	Vicki	called	out	.
”	维姬	称为	出去	.

“维姬喊道。”

“ [doʊnt] [teɪk] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] !

“	Don't	take	those	people	!
”	不	拿	那些	人们	!

“别带那些人！”

['ðer] ['krɪmɪnlz] ! ” -

They're	criminals	!	”	173
它们是	罪犯	!	”	-

他们是罪犯！“173

“ [kætʃ] [ðæt] [mæn] !

“	Catch	that	man	!
”	抓住	那	男人	!

“抓住那个人！”

” [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	butler	shouted	.
”	这	管家	喊叫	.

“管家喊道。”

[ðə; ði]['tæksi]['draɪvə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [dɔːrn] .

The	taxi	driver	jumped	out	and	caught	Dorn	.
这	出租车	司机	跳了起来	出去	和	捕捉	多恩	.

出租车司机跳下车，抓住了多恩。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [friː] , [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði]['bʌtlə(r)][tuː; tə][let]

He	struggled	to	tear	free	,	while	Dorothy	screamed	at	the	butler	to	let
他	挣扎	到	撕	自由的	,	尽管	多萝西	尖叫	在	这	管家	到	让

[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

her	go	.
她	去	.

他拼命挣扎着想要挣脱，而多萝西则冲着管家大喊让他放开她。

['vɪki] [ri:t∫t] ['mɪsɪz] . [hi:θ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] .

Vicki	reached	Mrs	.	Heath	just	as	the	woman	tried	to	slip	away	.
维姬	达到	太太	.	希思	只是	作为	这	女士	尝试	到	滑	离开	.

维姬赶到时，希思太太正要溜走。

[aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

Out	of	nowhere	a	policeman	appeared	on	the	run	.
出去	的	无处	一个	警察	出现	在	这	跑步	.

突然，一个警察从天而降，开始逃窜。

“ [wʌts] [ɔ:l][ðə; ði] ['∫aʊtɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

“	What's	all	the	shouting	about	?	”	he	demanded	.
”	是什么	全部	这	喊叫	关于	?	”	他	要求	.

“你们在吵什么？”他问道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] ?

“	What's	the	matter	here	?
”	是什么	这	事情	这里	?

“这里出了什么事？”

” [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [steps] ['mɑ:∫l] ['braɪənt][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm]

”	From	the	top	of	his	house	steps	Marshall	Bryant	told	them	all	to	come
”	从	这	顶部	的	他的	房子	步骤	马歇尔	布莱恩特	讲述	他们	全部	到	来

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

“马歇尔·布莱恩特站在自家台阶上，叫他们都进屋来。”

“ [peɪ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)] , ” [hi:; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , “ [səʊ][hi:; hi][kæn; kən][gəʊ] .

“	Pay	the	driver	his	fare	,	”	he	directed	the	butler	,	“	so	he	can	go	.
”	支付	这	司机	他的	票价	,	”	他	指导	这	管家	,	“	所以	他	能	去	.

“付给司机车费，”他吩咐管家，“这样他就可以走了。”

” [ðə; ði] [pə'li:smən] [hə:d] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ['skri:mɪŋ]

”	The	policeman	herded	the	rest	of	them	into	the	house	,	with	Dorothy	screaming
”	这	警察	放牧	这	休息	的	他们	进入	这	房子	,	和	多萝西	尖叫

[naʊ] [æt; ət][dɔ:rn] .

now	at	Dorn	.
现在	在	多恩	.

“警察把其他人赶进屋里，多萝西对着多恩尖叫起来。

['vɪki] [wɔ:kt] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [hi:θ] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [∫i:; ∫i] , [tu:] ,

Vicki	walked	in	beside	Mrs	.	Heath	who	looked	as	if	she	,	too	,
维姬	步行	在	旁	太太	.	希思	WHO	看起来	作为	如果	她	,	也	,

维姬和希思太太一起走了进来，希思太太看起来也好像……

[hæd; həd] [slept] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [lɑ:st] [naɪt] .

had	slept	in	her	clothes	last	night	.
有	睡着了	在	她	衣服	最后的	夜晚	.

她昨晚穿着衣服睡觉。

['mɪsɪz] . [hi:θ] ['skɔ:nfəli] [wʊd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [glɑ:ns] [ɪn] ['vɪkiz] [də'rekʃ(ə)n] .

Mrs	.	Heath	scornfully	would	not	even	glance	in	Vicki's	direction	.
太太	.	希思	轻蔑地	会	不是	甚至	瞥一眼	在	维姬的	方向	.

希思太太轻蔑地连看维姬一眼都不看。

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] ['pærəki:t] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][ænd; ənd] ['lu:si]

They	all	sat	down	in	the	room	with	the	parakeets	,	where	Mrs	.	Bryant	and	Lucy
他们	全部	卫星	向下	在	这	房间	和	这	虎皮鹦鹉	,	在哪里	太太	.	布莱恩特	和	露西

['weɪtɪd] [tə'geðə(r)] .

waited	together	.
等待	一起	.

他们都坐在有鹦鹉的房间里，布莱恩特太太和露西一起在那里等候。

['mɑːʃl] ['braɪənt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [sed] :

Marshall	Bryant	explained	the	situation	briefly	to	the	policeman	,	who	said	:
马歇尔	布莱恩特	解释	这	情况	简要地	到	这	警察	,	WHO	说	:

马歇尔·布莱恩特向警察简要解释了情况，警察说：

“ [jʊd] ['betə(r)] [fəʊn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] , ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] .

“	You'd	better	phone	the	precinct	for	a	couple	of	detectives	,	Mr	.	Bryant	.
”	你会	更好的	电话	这	辖区	为了	一个	夫妻	的	侦探	,	先生	.	布莱恩特	.

“布莱恩特先生，你最好打电话给警局，让他们派几个侦探过来。”

[ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

This	is	out	of	my	jurisdiction	.
这	是	出去	的	我的	管辖权	.

这超出了我的管辖范围。

[aɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] , [ðəʊ] .

I'll	stay	until	they	get	here	,	though	.
患病的	停留	直到	他们	得到	这里	,	尽管	.

我会一直待到他们到达。

” ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][tuː; tə] ['telɪfəʊn] .

”	Mr	.	Bryant	instructed	the	butler	to	telephone	.
”	先生	.	布莱恩特	指示	这	管家	到	电话	.

布莱恩特先生指示管家打电话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɔːrn] : “ [tɔːk] !

Then	he	said	to	Dorn	:	“	Talk	!
然后	他	说	到	多恩	:	“	讲话	!

然后他对多恩说：“说！”

” ['θəːmən] [dɔːrn] [sæt] ['krʌmpld] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hed] [bent] .

”	Thurman	Dorn	sat	crumpled	in	a	chair	,	head	bent	.
”	瑟曼	多恩	卫星	皱巴巴的	在	一个	椅子	,	头	弯曲	.

瑟曼·多恩蜷缩在椅子里，低着头。

[hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

He	plucked	at	his	fingers	as	he	almost	inaudibly	told	the	whole	story	.
他	拨弦	在	他的	手指	作为	他	几乎	听不见	讲述	这	所有的	故事	.

他一边拨弄着手指，一边几乎听不见地讲述了整个故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmaɪz] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	always	had	to	struggle	along	and	economize	,	he	said	,
他	有	总是	有	到	斗争	沿着	和	节约	,	他	说	,

他说，他一直以来都得精打细算，过得很艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] educated174175

and	he	felt	that	as	an	educated174175
和	他	毛毡	那	作为	一个	educated174175

他觉得作为一个受过教育的人174175

[mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] - ['sæləɪrid] [dʒɒb] .

man	he	was	entitled	to	more	than	a	small	-	salaried	job	.
男人	他	曾是	标题	到	更多的	比	一个	小的	-	领薪水	工作	.

他理应得到一份薪水微薄的工作。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv] “

His	mother	and	his	fiancée	,	too	,	were	ambitious	and	resentful	of	“
他的	母亲	和	他的	未婚妻	,	也	,	是	雄心勃勃	和	不满	的	“

[skrimp] [ə'lɒŋ] .

scrimping	along	.
节俭	沿着	.

他的母亲和未婚妻也很有抱负，对“节衣缩食”感到不满。

" [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [welθ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]

"	They	felt	they	were	entitled	to	wealth	just	as	much	as	people	like	the
"	他们	毛毡	他们	是	标题	到	财富	只是	作为	很多	作为	人们	喜欢	这

['braɪənts] .

Bryants	.
布莱恩特	.

“他们觉得自己和科比家族这样的人一样，有权拥有财富。”

['θəːmən] [dɔːrn][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Thurman	Dorn	was	determined	to	get	rich	as	quickly	as	possible	.
瑟曼	多恩	曾是	决定	到	得到	富有的	作为	迅速地	作为	可能的	.

瑟曼·多恩决心尽快发财。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] “ [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

His	attitude	was	“	Once	you	have	a	great	deal	of	money	,
他的	态度	曾是	“	一次	你	有	一个	伟大的	交易	的	钱	,

他的态度是“一旦你拥有了很多钱，

['piːp(ə)l] [woʊnt][keə(r)][ɔː(r)][deə(r)][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

people	won't	care	or	dare	ask	how	you	acquired	it	.
人们	惯于	关心	或者	敢	问	如何	你	获得	它	.

人们不会在意，也不敢问你是怎么得到的。

" [wen] [ðə; ði]['braɪənts] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [sɜːtʃ] for176

"	When	the	Bryants	engaged	him	to	search	for176
"	什么时候	这	布莱恩特	已订婚的	他	到	搜索	for176

“当布莱恩特夫妇聘请他寻找176个孩子时”

[ðeə(r)] ['grændɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [dɔːrn]['kælkjuleɪtɪd] [ðɪs]

their	granddaughter	and	heir	whom	they	had	never	seen	,	Dorn	calculated	this
他们的	孙女	和	继承人	谁	他们	有	绝不	已见	,	多恩	计算	这

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪn] [tʃɑːns] .

was	his	main	chance	.
曾是	他的	主要的	机会	.

多恩认为，这是他最大的机会，因为他从未见过他的孙女兼继承人。

[ðə; ði]['braɪənt] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]

The	Bryant	fortune	was	so	big	that	he	was	willing	to	risk	committing	a
这	布莱恩特	财富	曾是	所以	大的	那	他	曾是	愿意的	到	风险	提交	一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

科比的财富如此巨大，以至于他愿意冒着犯罪的风险。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm] .

He	believed	that	his	cleverness	and	knowledge	of	the	law	would	protect	him	.
他	相信	那	他的	聪明才智	和	知识	的	这	法律	会	保护	他	.

他相信自己的聪明才智和法律知识会保护他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['fuːlpruːf] [skiːm] :

And	he	believed	he	had	evolved	a	foolproof	scheme	:
和	他	相信	他	有	进化	一个	绝对可靠	方案	:

他相信自己已经制定了一个万无一失的计划：

[tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ][tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts][æz; əz][ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['grændɔːtə(r)] ,

to	present	his	fiancée	to	the	Bryants	as	their	unknown	granddaughter	,
到	展示	他的	未婚妻	到	这	布莱恩特	作为	他们的	未知	孙女	,

向布莱恩特一家介绍他的未婚妻，谎称她是他们素未谋面的孙女。

[ðen] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][geɪn][ðə; ði]['braɪənt] ['fɔːtʃuːn] .

then	marry	her	and	through	her	gain	the	Bryant	fortune	.
然后	结婚	她	和	通过	她	获得	这	布莱恩特	财富	.

然后娶她，通过她获得布莱恩特家族的财富。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] .

He	flew	to	Chicago	and	talked	his	mother	and	Dorothy	into	the	scheme	.
他	飞翔	到	芝加哥	和	谈话	他的	母亲	和	多萝西	进入	这	方案	.

他飞往芝加哥，说服了他的母亲和多萝西参与这个计划。

[fɜːst] , [ðəʊ] , [dɔːrn][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] ['luːsi] [rəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv]

First	,	though	,	Dorn	had	to	learn	whether	Lucy	Rowe	could	be	gotten	out	of
第一的	,	尽管	,	多恩	有	到	学习	无论	露西	罗威	可以	是	获得	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

不过，首先，多恩必须弄清楚露西·罗能否被支开。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [went] [ɒn][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][mɪd] - ['dʒænjuəri][ænd; ənd]

He	and	Mrs	.	Heath	went	on	to	San	Francisco	in	mid	-	January	and
他	和	太太	.	希思	去	在	到	圣	弗朗西斯科	在	中	-	一月	和

['lɜːnɪd] — ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['braɪənts][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] — [ðæt][dʒæk] [rəʊ] [hæd; həd][daɪd] [tuː]

learned	—	something	the	Bryants	did	not	then	know	—	that	Jack	Rowe	had	died	two
学习	—	某物	这	布莱恩特	做过	不是	然后	知道	—	那	杰克	罗威	有	死亡	二

[jˈiəz] ['ɜːlɪə(r)] .

years	earlier	.
年	早些时候	.

一月中旬，他和希思夫人前往旧金山，得知——布莱恩特夫妇当时并不知道——杰克·罗伊两年前已经去世了。

[ðɪs] [left] ['luːsi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['dɔːrəz] [skiːm] ['pɜːfɪktli] .

This	left	Lucy	alone	in	the	world	,	and	suited	Dora's	scheme	perfectly	.
这	左边	露西	独自的	在	这	世界	,	和	适合	朵拉的	方案	完美	.

这使得露西孤身一人，完美地符合了朵拉的计划。

[dɔːrn]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] [æt; ət] ['ɪntəsteɪt] ,

Dorn	also	learned	that	Lucy	was	working	as	a	secretary	at	Interstate	,
多恩	还	学习	那	露西	曾是	在职的	作为	一个	秘书	在	州际公路	,

多恩还了解到，露西在州际公司担任秘书。

[hæd; həd] [muːvd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [jˈiəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [muːvd] ['ɪntuː]

had	moved	several	times	in	the	past	few	years	,	and	had	just	moved	into
有	已搬	一些	时代	在	这	过去的	很少	年	,	和	有	只是	已搬	进入

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [həʊ'tel] .

the	women's	hotel	.
这	女性的	酒店	.

过去几年搬过几次家，最近刚搬进这家女子酒店。

[ðə; ði][nekst] [step] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [hiːθ] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔːlkət] ,

The	next	step	was	for	Mrs	.	Heath	to	move	to	the	Hotel	Alcott	,
这	下一个	步	曾是	为了	太太	.	希思	到	移动	到	这	酒店	奥尔科特	,

下一步，希思夫人将搬到阿尔科特酒店。

[straɪk] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['luːsi] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn]

strike	up	an	acquaintance	with	Lucy	,	and	offer	her	a	job	out	of	town
罢工	向上	一个	熟人	和	露西	,	和	提供	她	一个	工作	出去	的	镇

[ɔː(r)] “ ['træv(ə)lɪŋ] .

or	“	traveling	.
或者	“	旅行	.

与露西结识，并给她提供一份外地工作或“旅行”的机会。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

”	At	the	same	time	,
”	在	这	相同的	时间	,

“同时，

['mɪsɪz] . [hiːθ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['luːsi] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Mrs	.	Heath	learned	a	great	deal	more	about	Lucy	and	passed	the	information
太太	.	希思	学习	一个	伟大的	交易	更多的	关于	露西	和	通过了	这	信息

[ə'lɒŋ] [tuː; tə][dɔːrn] .

along	to	Dorn	.
沿着	到	多恩	.

希思夫人对露西有了更多了解，并将这些信息告诉了多恩。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[dɔːrn][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [wel] - ['hɪd(ə)n] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Dorn	located	a	well	-	hidden	house	in	the	back	country	and	rented	it	and
多恩	位于	一个	出色地	-	隐	房子	在	这	后退	国家	和	租来的	它	和

[ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [hiːθ] .

a	car	for	Mrs	.	Heath	.
一个	车	为了	太太	.	希思	.

多恩在偏远地区找到了一栋隐蔽的房子，并为希思太太租下了房子和一辆车。

[ðen] [dɔːrn] [fluː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Then	Dorn	flew	alone	to	Chicago	,
然后	多恩	飞翔	独自的	到	芝加哥	,

然后多恩独自飞往芝加哥。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [kəʊtʃt] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['luːsi] . -

where	for	two	days	he	coached	Dorothy	in	the	role	of	Lucy	.	177
在哪里	为了	二	天	他	教练	多萝西	在	这	角色	的	露西	.	-

他花了整整两天时间指导多萝西扮演露西这个角色。177

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [hiːθ] ,

To	do	this	,	he	used	the	information	gained	by	Mrs	.	Heath	,
到	做	这	,	他	用过的	这	信息	获得	经过	太太	.	希思	,

为此，他利用了希思夫人获得的信息。

[ænd; ənd][baɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['braɪənts] .

and	by	himself	in	talking	with	the	Bryants	.
和	经过	他自己	在	说	和	这	布莱恩特	.

他独自一人与布莱恩特一家交谈。

['dɒr(ə)θi] ['meməraɪzd] ['sɜːt(ə)n] [fækts][ɒv; əv] ['luːsiz] [laɪf][ænd; ənd]['æktɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [dɪ'zaɪnd]

Dorothy	memorized	certain	facts	of	Lucy's	life	and	acted	out	a	personality	designed
多萝西	记忆	肯定	事实	的	露西的	生活	和	行动	出去	一个	性格	设计

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['braɪənts] .

to	please	the	Bryants	.
到	请	这	布莱恩特	.

多萝西记住了露西生平的一些事迹，并模仿露西的性格来取悦布莱恩特一家。

[dɔːrn] ['keəfəli] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['luːsiz] ['riːs(ə)nt][pɑːst] .

Dorn	carefully	supplied	her	with	a	story	about	Lucy's	recent	past	.
多恩	小心	供应	她	和	一个	故事	关于	露西的	最近的	过去的	.

多恩仔细地向她讲述了露西最近的经历。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] ['dɒr(ə)θi] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] [ɒn][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['luːsi] .

He	promised	Dorothy	further	advice	on	the	role	of	Lucy	.
他	承诺	多萝西	更远	建议	在	这	角色	的	露西	.

他向多萝西承诺，会就露西这个角色提供进一步的建议。

[dɔːrn] [ðen] [fluː] [ɒn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

Dorn	then	flew	on	to	New	York	,
多恩	然后	飞翔	在	到	新的	约克	,

随后多恩飞往纽约。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [faɪnd][ðeə(r)] ['grændɔːtə(r)]

and	reported	to	the	Bryants	that	he	could	not	yet	find	their	granddaughter
和	据报道	到	这	布莱恩特	那	他	可以	不是	然而	寻找	他们的	孙女

[huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [mʌnθs] [trɪp] .

who	was	away	on	a	month's	trip	.
WHO	曾是	离开	在	一个	月份	旅行	.

他向布莱恩特夫妇报告说，他仍然找不到外出旅行一个月的孙女。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [taɪm] [tuː; tə][get] ['luːsi] [aʊt][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd]

He	was	allowing	his	mother	time	to	get	Lucy	out	of	San	Francisco	and
他	曾是	允许	他的	母亲	时间	到	得到	露西	出去	的	圣	弗朗西斯科	和

['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] .

into	hiding	.
进入	隐藏	.

他给母亲时间，让她把露西带出旧金山，藏起来。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['braɪənts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ,

He	also	borrowed	from	the	Bryants	,	from	the	safe	in	their	house	,
他	还	借来的	从	这	布莱恩特	,	从	这	安全的	在	他们的	房子	,

他还从布莱恩特家的保险箱里借了钱。

['fæməli] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənts] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] , [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] “

family	letters	and	photographs	and	Mrs	.	Bryant's	silver	ring	,	ostensibly	to	“
家庭	信件	和	照片	和	太太	.	布莱恩特的	银	戒指	,	表面上	到	“

['stʌdi] ” [ðem; ðəm] .

study	”	them	.
学习	”	他们	.

家人的信件、照片以及布莱恩特夫人的银戒指，表面上是为了“研究”它们。

['æktʃuəli] [dɔːrn][ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ['fəutəstæt] ,

Actually	Dorn	in	the	next	hour	had	the	photographs	and	letters	photostated	,
实际上	多恩	在	这	下一个	小时	有	这	照片	和	信件	照片说明	,

事实上，多恩在接下来的一个小时内就拿到了照片和信件的复印件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ]

and	he	mailed	them	to	Dorothy	in	Chicago	to	study	for	developing
和	他	邮寄	他们	到	多萝西	在	芝加哥	到	学习	为了	发展

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊl] .

her	role	.
她	角色	.

他将这些资料寄给芝加哥的多萝西，让她研究这些资料，以便更好地塑造她的角色。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sketʃ]

The	same	day	he	took	the	silver	ring	to	a	jeweler	and	had	it	sketched
这	相同的	天	他	采取	这	银	戒指	到	一个	珠宝商	和	有	它	草图

[tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid] .

to	be	copied	.
到	是	复制	.

当天，他拿着这枚银戒指去珠宝店，请珠宝商画出草图以便复制。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Within	a	few	days	the	third	silver	ring	was	ready	and	he	mailed	it	to
之内	一个	很少	天	这	第三	银	戒指	曾是	准备好	和	他	邮寄	它	到

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

几天后，第三枚银戒指做好了，他把它寄给了多萝西。

['miːntaɪm] , [dɔːrn][hæd; həd] ['prɒmptli] [rɪ'tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] .

Meantime	,	Dorn	had	promptly	returned	all	the	originals	to	the	Bryants	.
与此同时	,	多恩	有	及时	返回	全部	这	原件	到	这	布莱恩特	.

与此同时，多恩已迅速将所有原件归还给了布莱恩特一家。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skiːm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['luːsi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	rest	of	their	scheme	was	to	persuade	Lucy	to	leave	the	United	States
这	休息	的	他们的	方案	曾是	到	说服	露西	到	离开	这	团结的	各州

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'brɔːd] .

and	stay	abroad	.
和	停留	国外	.

他们的计划剩下的部分是说服露西离开美国，留在国外。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['vɪki] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [fɔːls] [mɪs] [el] . [rəʊ] [ɒn]

Unfortunately	for	them	,	Vicki	had	observed	the	false	Miss	L	.	Rowe	on
很遗憾	为了	他们	,	维姬	有	观察到	这	错误的	错过	L	.	罗威	在

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] - [njuː] [jɔːk] [flaɪt] .

her	Chicago	-	New	York	flight	.
她	芝加哥	-	新的	约克	航班	.

不幸的是，维姬在芝加哥飞往纽约的航班上发现了假冒的 L. Rowe 小姐。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd][heə(r)] [staɪl] [wɪtʃ] [helpt]

By	that	time	Dorothy	had	devised	a	make	-	up	and	hair	style	which	helped
经过	那	时间	多萝西	有	设计	一个	制作	-	向上	和	头发	风格	哪个	帮助

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ,

her	to	resemble	,
她	到	类似	,

那时，多萝西已经设计出一种妆容和发型，使她看起来更像.....

[ˌsuːpə'fɪʃəli] , [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪənt] family178

superficially	,	the	faces	in	the	Bryant	family178
表面上	,	这	面孔	在	这	布莱恩特	family178

表面上看，布莱恩特家族的面孔178

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

照片。

[dɔːrn] ,

Dorn	,
多恩	,

多恩，

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] ['vɪki] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [wɒt]

who	had	never	taken	Vicki	seriously	and	did	not	bother	to	remember	with	what
WHO	有	绝不	已采取	维姬	严重地	和	做过	不是	打扰	到	记住	和	什么

['eəlaɪn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] ,

airline	she	was	a	stewardess	,
航空公司	她	曾是	一个	空中小姐	,

他从来没把维姬当回事，也懒得记住她是哪家航空公司的空姐。

['nevə(r)] [təʊld] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [steɪ] [ɒf] ['fedərəl] ['eəˌlaɪnz] .

never	told	Dorothy	to	stay	off	Federal	Airlines	.
绝不	讲述	多萝西	到	停留	离开	联邦	航空公司	.

从未告诉多萝西不要乘坐联邦航空公司的航班。

[ɒn] ['dɔːrəθiz] [pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['keələsnəs] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [flaɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

On	Dorothy's	part	,	it	was	a	piece	of	carelessness	that	on	that	flight	she	had
在	多萝西的	部分	,	它	曾是	一个	片	的	疏忽	那	在	那	航班	她	有

[wɔːn] ,

worn	,
磨损	,

就多萝西而言，那是她在那次飞行中穿的一件衣服，纯属粗心大意。

[ænd; ənd] [lɒst] , [ðə; ði][gəʊld] [tʃɑːm] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .

and	lost	,	the	gold	charm	inscribed	with	her	own	name	.
和	丢失的	,	这	金子	魅力	铭文	和	她	自己的	姓名	.

她丢失了刻有自己名字的金吊坠。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] , ['dɒr(ə)θi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

Arriving	in	New	York	on	a	Tuesday	,	Dorothy	went	to	a	hotel	,
抵达	在	新的	约克	在	一个	周二	,	多萝西	去	到	一个	酒店	,

多萝西周二抵达纽约后，住进了一家酒店。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dɔːrn] [held] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , ['θʌrə]

and	on	that	day	and	Wednesday	,	she	and	Dorn	held	a	final	,	thorough
和	在	那	天	和	周三	,	她	和	多恩	握住	一个	最终的	,	彻底

[rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəʊl] .

rehearsal	of	her	role	.
排演	的	她	角色	.

那天（星期三），她和多恩对她的角色进行了最后一次、彻底的彩排。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [dɔːrn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] , ['seɪɪŋ] ,

On	Thursday	,	Dorn	brought	her	to	the	Bryants	,	saying	,
在	周四	,	多恩	带来	她	到	这	布莱恩特	,	说	,

周四，多恩带着她去见了布莱恩特一家，并说道：

“ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [fləʊn] [ɪn][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

“	Here	is	your	granddaughter	who	has	just	flown	in	from	San	Francisco	.
“	这里	是	你的	孙女	WHO	有	只是	飞行	在	从	圣	弗朗西斯科	.

“这是你的孙女，她刚从旧金山飞过来。”

” ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['æktɪd][hɜː(r); hə(r)][rəʊl][səʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæt] [ðə; ði]['braɪənts][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðɪs]

”	Dorothy	had	acted	her	role	so	convincingly	that	the	Bryants	did	not	doubt	this
”	多萝西	有	行动	她	角色	所以	令人信服地	那	这	布莱恩特	做过	不是	怀疑	这

['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl][wɒz; wəz]['truːli][ðeə(r)] ['grændɔːtə(r)] .

charming	girl	was	truly	their	granddaughter	.
迷人	女孩	曾是	真的	他们的	孙女	.

“多萝西的表演非常逼真，以至于布莱恩特一家毫不怀疑这个迷人的女孩真的是他们的孙女。”

“ [ðæts] [ɔːl] , ” [dɔːrn] ['fɪnɪʃt] .

“	That's	all	,	”	Dorn	finished	.
“	那就是	全部	,	”	多恩	完成的	.

“就这些了。”多恩说完。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] .

His	voice	sounded	hollow	.
他的	嗓音	听起来	空洞的	.

他的声音听起来空洞无力。

“ [maɪ] ['sekənd] [trɪp] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ,

“	My	second	trip	to	San	Francisco	was	just	for	show	,
“	我的	第二	旅行	到	圣	弗朗西斯科	曾是	只是	为了	展示	,

“我第二次去旧金山只是为了作秀。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] - [aɪv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] . - ”

so	that	I	could	come	back	and	say	'	I've	found	your	granddaughter	.	'	”
所以	那	我	可以	来	后退	和	说	-	我已经	成立	你的	孙女	.	-	”

这样我就可以回来告诉他们：“我找到你的孙女了。”

“ [laɪz] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ” ['mɑːʃl] ['braɪənt] [sed] ['æŋgrəli] .

“	Lies	from	start	to	finish	,	”	Marshall	Bryant	said	angrily	.
“	谎言	从	开始	到	结束	,	”	马歇尔	布莱恩特	说	愤怒地	.

“从头到尾都是谎言，”马歇尔·布莱恩特愤怒地说。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
“ I'll see that the three of you pay for this !
” 患病的 看 那 这 三 的 你 支付 为了 这 !

“我一定会让你们三个付出代价！”

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juːv] [biːn] , [dɔːrn] !
What a fool you've been , Dorn !
什么 一个 傻子 你已经 到过 , 多恩 !

多恩，你真是个傻瓜！

[juː; jʊ] [θruː] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd] ['wɪlbər] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
You threw aside a promising career with Steele and Wilbur — one of the most
你 扔 旁边 一个 有前途 职业 和 斯蒂尔 和 威尔伯 — 一 的 这 最多
['repjətəb(ə)l] [lɔː] [fɜːmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
reputable law firms in the country .
信誉良好的 法律 公司 在 这 国家 .

你放弃了在斯蒂尔和威尔伯律师事务所——全国最负盛名的律师事务所之一——的前途光明的事业。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [skiːm] —
When your employers hear about the vicious scheme —
什么时候 你的 雇主 听到 关于 这 恶毒 方案 —

当你的雇主听说这个恶毒的计划时——

” [tuː] [men] ['kwaɪətli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” Two men quietly came into the room .
” 二 男人 悄悄 来了 进入 这 房间 .

两个男人悄悄地走进房间。

“ [wɪr] ['priːsɪŋkt] [dɪ'tektɪv] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)]
“ We're precinct detectives , ” one of them said , and they showed their
“ 是 辖区 侦探 , ” 一 的 他们 说 , 和 他们 显示 他们的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

“我们是辖区侦探，”其中一人说道，并出示了证件。

“ [wɪv] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . ”
“ We've been standing in the hall and heard the whole thing . ”
“ 我们已经 到过 常设 在 这 大厅 和 听到 这 所有的 事物 . ”

“我们一直站在大厅里，把整个过程都听到了。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'rest] [ðiːz] [θriː] ['swindlə] [æt; ət][wʌns] ? ” -
“ Can you arrest these three swindlers at once ? ” 179
“ 能 你 逮捕 这些 三 骗子 在 一次 ? ” -

“你能一次性逮捕这三个骗子吗？”179

['mɑːʃl] ['braɪənt][di'mɑːnd, -'mænd] .
Marshall Bryant demanded .
马歇尔 布莱恩特 要求 .

马歇尔·布莱恩特要求道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðev] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl]
“ For what they've done to my wife and me and to an innocent girl
“ 为了 什么 他们有 完毕 到 我的 妻子 和 我 和 到 一个 清白的 女孩
? ”
? ”
? ”

“他们对我和我的妻子，还有一个无辜的女孩做了那样的事，难道不应该受到惩罚吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Yes , sir , ” said the detective .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 侦探 .

“是的，先生，”侦探说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] , [dɔːrn] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['wɪmɪn] , [ɒn][ə; eɪ]
“ You are under arrest , Dorn , and so are you two women , on a
” 你 是 在下面 逮捕 , 多恩 , 和 所以 是 你 二 女性 , 在 一个
[kən'spɪrəsi] [tʃɑːdʒ] . ”
conspiracy charge . ”
阴谋 收费 . ”

“多恩，你已被逮捕，你和那两个女人也因共谋罪被捕。”

“ [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [raɪts] , ” [dɔːrn] [ə'sɜːtɪd] .
“ I know my rights , ” Dorn asserted .
” 我 知道 我的 权利 , ” 多恩 断言 .

“我知道我的权利，”多恩断言。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] — ”
“ I'm a lawyer , and you can't — ”
” 我是 一个 律师 , 和 你 不能 — ”

“我是律师，你不能——”

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ I can , ” said the detective .
” 我 能 , ” 说 这 侦探 .

“我可以，”侦探说。

“ [let] [ˌem 'iː] [kwəʊt] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dɔːrn] .
“ Let me quote the law to you , Mr . Dorn .
” 让 我 引用 这 法律 到 你 , 先生 . 多恩 .

“让我把法律条文引用给你听，多恩先生。”

[ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [ækts][juː; jʊ] [θriː] [p'ɜːsənz] [plænd] [tuː; tə] [kə'mɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [dɪd] [kə'mɪt] ,
The unlawful acts you three persons planned to commit , and in part did commit ,
这 非法的 行为 你 三 人 计划 到 犯罪 , 和 在 部分 做过 犯罪 ,
[ɑː(r); ə(r)] [frɔːd] ,
are fraud ,
是 欺诈罪 ,

你们三人计划实施的非法行为，以及部分实际实施的行为，构成欺诈。

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ɔː(r)] ['prɒpəti] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] . ”
misrepresentation , and obtaining money or property under false pretenses . ”
虚假陈述 , 和 获得 钱 或者 财产 在下面 错误的 伪装 . ”

虚假陈述，以及以欺诈手段获取金钱或财产。

“ [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [aɪ] ['viːəməntli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
“ I object , I vehemently object !
” 我 目的 , 我 强烈地 目的 !

我反对，我强烈反对！

” [dɔːrn] [sed] .
” Dorn said .
” 多恩 说 .

“多恩说道。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['æktʃuəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .
“ We may have planned it , but we haven't actually obtained the inheritance .
” 我们 可能 有 计划 它 , 但 我们 还没有 实际上 获得 这 遗产 .
”
”

“我们或许计划过，但我们实际上还没有继承遗产。”

“ [ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] .
“ That's beside the point , ” the detective said .
” 那就是 旁 这 观点 , ” 这 侦探 说 .

“那不是重点，”侦探说。

“ [kwəʊt] : - [p'ɜːsənz] [ə'griːɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid]
“ Quote : ' Persons agreeing together to commit a crime can be prosecuted
“ 引用 : - 人 同意 一起 到 犯罪 一个 犯罪 能 是 被起诉
[fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪrəsi] .
for conspiracy .
为了 阴谋 .

“引用：‘合谋犯罪的人可以被控以共谋罪。

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [ækt] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ɪz] ['kærid]
In a conspiracy it does not matter whether the unlawful act agreed upon is carried
在 一个 阴谋 它 做 不是 事情 无论 这 非法的 行为 同意 之上 是 携带
[aʊt] [ɔː(r)] [nɒt] .
out or not .
出去 或者 不是 .

在共谋犯罪中，约定的非法行为是否实施并不重要。

- [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪrəsi] .
' You're under arrest for conspiracy .
- 你是 在下面 逮捕 为了 阴谋 .

你因涉嫌共谋被捕。

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
All three of you .
全部 三 的 你 .

你们三个。

” [dɔːrn] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
” Dorn shrugged and said no more .
” 多恩 耸了耸肩 和 说 不 更多的 .

多恩耸了耸肩，没再说什么。

[hiː; hi] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [stʊd] [ʌp] .
He , Mrs . Heath , and Dorothy stood up .
他 , 太太 . 希思 , 和 多萝西 站立 向上 .

他、希思太太和多萝西站了起来。

[ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] ['pʊld] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
The false Lucy pulled the silver ring off her finger and bitterly threw it at
这 错误的 露西 拉 这 银 戒指 离开 她 手指 和 苦涩地 扔 它 在
[dɔːrn] .
Dorn .
多恩 .

假露西扯下手指上的银戒指，愤恨地扔向多恩。

['mɑːʃl] ['braɪənt] [sed] , “ [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪrəsi] ,
Marshall Bryant said , “ You're being arrested for conspiracy ,
马歇尔 布莱恩特 说 , “ 你是 存在 被捕 为了 阴谋 ,

马歇尔·布莱恩特说：“你因涉嫌共谋被捕。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)]
but I'm going to bring action against you in the courts for a whole lot more
但 我是 去 到 带来 行动 反对 你 在 这 法院 为了 一个 所有的 很多 更多的
.
:
.

但我会就更多事情在法庭上起诉你。

[fɔː(r); fə(r)] [frɔːd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtenʃn] [ɒv; əv] [ˈluːsi] . ” -

For	fraud	and	misrepresentation	,	and	for	detention	of	Lucy	.	”	180
为了	欺诈罪	和	虚假陈述	,	和	为了	拘留	的	露西	.	”	-

因欺诈和虚假陈述，以及非法拘禁露西。”180

“ [ðel] [drɔː] [ˈhevi] [ˈsentənsɪz] , ” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [sed] .

“	They'll	draw	heavy	sentences	,	”	the	detective	said	.
“	他们会	画	重的	句子	,	”	这	侦探	说	.

“他们会被判重刑，”侦探说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [get] [ˈgəʊɪŋ] .

“	All	right	,	get	going	.
“	全部	正确的	,	得到	去	.

“好了，开始吧。”

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

”	When	they	were	gone	,
”	什么时候	他们	是	已消失	,

“当他们离开后，

[ðə; ði][ˈbraɪənts][ænd; ənd] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈvɪki] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

the	Bryants	and	Lucy	and	Vicki	were	unable	to	speak	for	a	few
这	布莱恩特	和	露西	和	维姬	是	无法	到	说话	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

布莱恩特一家以及露西和维姬有好几分钟都说不出话来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

They	looked	at	one	another	.
他们	看起来	在	一	其他	.

他们互相看了一眼。

“ [ˈmɪzrəbl] [ˈbɪznəs] , ” [ˈmɑːʃl] [ˈbraɪənt] [graul] .

“	Miserable	business	,	”	Marshall	Bryant	growled	.
“	悲惨的	商业	,	”	马歇尔	布莱恩特	咆哮	.

“真是糟糕的生意，”马歇尔·布莱恩特咆哮道。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [went] [tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə] ['luːsi] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Bryant	went	to	sit	next	to	Lucy	,	and	put	her	arm	around	her	.
太太	.	布莱恩特	去	到	坐	下一个	到	露西	,	和	放	她	手臂	大约	她	.

布莱恩特太太走到露西旁边坐下，并搂住了她的肩膀。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] ['eni] [mɔː(r)] . ”

“	My	child	,	you	don't	have	to	be	afraid	any	more	.	”
“	我的	孩子	,	你	不	有	到	是	害怕的	任何	更多的	.	”

“孩子，你不用再害怕了。”

“ [nɔː(r)] [əˈləʊn] ['eni] [mɔː(r)] ?

“	Nor	alone	any	more	?
“	也不	独自的	任何	更多的	?

“不再孤单了吗？”

” ['luːsi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .

”	Lucy	asked	timidly	.
”	露西	问	胆怯地	.

“露西怯生生地问道。”

“ [nɔː(r)] [əˈləʊn] ['eni] [mɔː(r)] , ” [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Nor	alone	any	more	,	”	the	grandmother	answered	.
“	也不	独自的	任何	更多的	,	”	这	祖母	回答	.

“也不再孤单了，”祖母回答道。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] , ['mɑːʃl] ?
“ Will she , Marshall ?
“ 将要 她 , 马歇尔 ?

“她会吗，马歇尔？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [θɪŋz] [juːv] [biːn] [θruː] .
We shall make up to you for all the hard things you've been through .
我们 将 制作 向上 到 你 为了 全部 这 难的 事物 你已经 到过 通过 .

我们会补偿你所经历的一切苦难。

[tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ][pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
Tell me , my dear , did your mother have a pet name for you ? ”
告诉 我 , 我的 亲爱的 , 做过 你的 母亲 有 一个 宠物 姓名 为了 你 ? ”

亲爱的，告诉我，你妈妈有没有给你起过昵称?

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [luːˈsɪndə] , ” ['luːsi] [sed] .
“ Yes , it was Lucinda , ” Lucy said .
“ 是的 , 它 曾是 露辛达 , ” 露西 说 .

“是的，是露辛达，”露西说。

“ ['sʌmtaɪmz] [luːˈsɪndə] [bel] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . ”
“ Sometimes Lucinda Belle , just for fun . ”
“ 有时 露辛达 美女 , 只是 为了 乐趣 . ”

“有时候会用 Lucinda Belle 这个名字，纯粹是为了好玩。”

“ [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['speʃ(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] ,
“ That used to be your grandfather's special name for me ” Mrs . Bryant said ,
“ 那 用过的 到 是 你的 祖父的 特别的 姓名 为了 我 ” 太太 . 布莱恩特 说 ,

“那是你祖父以前对我的特别称呼，”布莱恩特夫人说。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [smaɪld] [æt; ət] ['luːsi] .
and both the old people smiled at Lucy .
和 两个都 这 老的 人们 微笑 在 露西 .

两位老人都对露西笑了笑。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['vɪkiz] [hænd] .
Mrs . Bryant leaned forward to touch Vicki's hand .
太太 . 布莱恩特 倾斜 向前 到 触碰 维姬的 手 .

布莱恩特太太向前倾身，轻轻碰了碰维姬的手。

“ ['vɪki] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
“ Vicki , how can we ever thank you ?
“ 维姬 , 如何 能 我们 曾经 感谢 你 ?

“维姬，我们该如何感谢你呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] .
“ You and Lucy and all of us must always be friends .
“ 你 和 露西 和 全部 的 我们 必须 总是 是 朋友们 .

“你、露西还有我们所有人，都必须永远是朋友。”

” ['vɪki] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['luːsiz] ['hæpi] [feɪs] .
” Vicki smiled as she looked at Lucy's happy face .
” 维姬 微笑 作为 她 看起来 在 露西的 快乐的 脸 .

维姬看着露西开心的脸，也笑了。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	we	will	be	,	”	she	said	.
”	我	思考	我们	将要	是	,	”	她	说	.

“我想我们会的，”她说。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [deɪt] [ɒn] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'njuːd] [səʊ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

The	1960	copyright	date	on	this	book	was	not	renewed	so	is	now	in	the	public
这	-	版权	日期	在	这	书	曾是	不是	更新	所以	是	现在	在	这	民众

[də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

domain	in	the	United	States	of	America	.
领域	在	这	团结的	各州	的	美国	.

本书的版权日期为 1960 年，未续期，因此现在在美国属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神